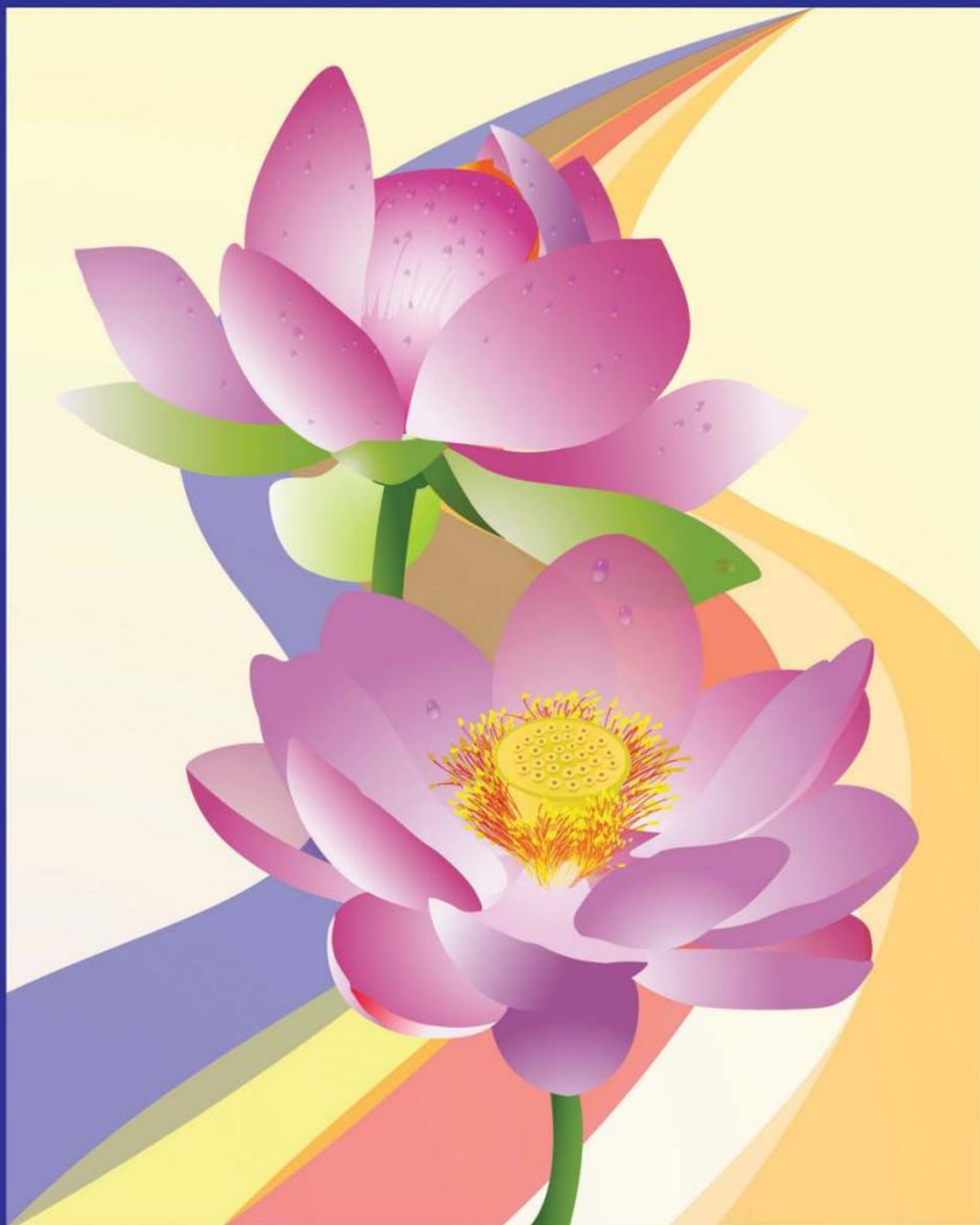


VIÊN GIÁC



SỐ NR 171 TẠP CHÍ CỦA KIỆU BÀO VÀ PHẬT TỬ VIỆT NAM TỰ NẠN TẠI CỘNG HÒA LIÊN BANG ĐỨC
Zeitschrift der Vietnamesen und Buddhistischen Vietnamflüchtlinge in der Bundesrepublik Deutschland
PL. 2.553 NĂM THỨ 31 - THÁNG 6 NĂM 2009; JAHRGANG 31. JUNI 2009 - AUSGABE IN VIETNAMEISCH



Thư Tòa soạn

Đức Phật là một bậc Đại Giác đã ra đời và thành tựu đạo quả cách đây 2553 năm tại Ấn Độ; quá khứ Phật đã thành, hiện tại Phật đang thành và vị lai Phật sẽ thành. Vì lẽ hàng tỷ tỷ tế bào của Phật và chư vị Bồ Tát đã khai mở trọn vẹn và những tia quang phổ ấy xuất phát từ những tế bào này; giống như ánh sáng vô lượng quang của Đức Phật A Di Đà chiếu rọi đến khắp cả mười phương vô biên thế giới, không phân biệt chốn nào cả. Nếu có chẳng vì tâm thức của chúng sanh còn vô minh che đậy như nước đục của một dòng sông, thì ánh sáng mặt trời hay chân lý sẽ khó mà xuyên suốt qua sự vẩn đục ấy, đầu cho ánh sáng ấy rọi soi có tính cách bình đẳng không phân biệt. Nếu ánh sáng ấy rọi vào dòng sông trong sạch, thì chắc rằng sẽ thẩm thấu xuyên suốt tận đáy sông.

Cũng như thế ấy, chúng sanh như chúng ta vì sanh tử triền miên trong vô lượng kiếp, vốn bị che lấp bởi nhiều đời, cũng giống như cả hàng tỷ tế bào kia chưa được vỡ tung ra; nên những tia quang phổ ấy còn rất yếu ớt. Do vậy chúng ta vẫn chưa có được sự giác ngộ và có khả năng chiếu phá vô minh như chư Phật và chư vị Bồ Tát. Phật và chư vị Bồ Tát khác với chúng ta là luôn ở thể tính giác ngộ; còn chúng sanh như chúng ta vốn bị sanh tử triền miên; nên nghiệp thức đeo đuổi mãi, làm cho trí tuệ dần kém, tâm bị đóng chặt. Do vậy chúng ta chưa có khả năng độ tha. Tuy rằng giữa ta và Phật và chư vị Bồ Tát cùng một tâm. Ấy là tâm giác ngộ. Chúng ta chỉ cần khai phóng ruộng tâm và nghiệp thức của mỗi người trải qua sự dụng công tu tập và hành trì, là chúng ta có thể dự phần vào quả vị vô thượng ấy.

Ở thế kỷ thứ 21 này khoa học đã tiến bộ rất nhiều so với những thế kỷ trước. Thế mà khoa học cũng đành bó tay khi khám phá đến sự đột biến của tâm linh để chứng thành giác ngộ. Họ đã dừng ở nơi lơ lửng giữa thức và bất thức, giác và bất giác. Với những khám phá của khoa học điện tử ngày nay, con người có thể dùng xa lộ thông tin này để tìm đến nơi nào mình muốn; nhưng Niết Bàn và giải thoát sanh tử thì không thể. Cho nên nhiều người ví rằng đây là một loại thần thông có điều kiện. Vì lẽ nếu môi trường của điện năng không hiện hữu thì thần thông ấy cũng không còn nữa. Chỉ có những gì chứng thực qua bản tâm và giác ngộ khi đã phá nát vỏ vô minh, tắt cạn sông phiền não, thì mới mong cánh cửa giải thoát giác ngộ rộng mở, không cần một điều kiện nào cả.

Mặt trời, mặt trăng có thể rơi mất. Nếu Diệu Cao có thể tan biến; nhưng chân lý giác ngộ và giải thoát ấy ngàn muôn kiếp cũng không thể thay đổi được với bất cứ một lý do hay điều kiện nào khác, khi mà chúng sanh không thực hiện sự thể nghiệm của mình, chỉ nhờ vào phương tiện khác bên ngoài.

Mùa Phật Đản đã qua. Tuy nhiên người con Phật, xuất gia cũng như tại gia vẫn luôn cất giữ nơi lòng của mình một hình ảnh tuyệt vời của bậc giác ngộ, đã vì đời mà thị hiện để cứu khổ độ mê. Nhờ đó mà người người ở nơi nơi đều được đơm mầm ân pháp vũ ấy.

Sau mùa Phật Đản là mùa An Cư Kiết Hạ của chư Tăng Ni Bắc Tông trong vòng 3 tháng. Trong „tam nguyệt an cư và cửu tuần cấm túc“ ấy, sẽ là giới đức, là huệ mệnh để những người xuất gia con Phật, làm chất dưỡng sinh, tô bồi huệ mạng pháp thân và là hành trang để mở được cánh cửa giác ngộ, giải thoát kia.

Văn, Tư, Tu và Giới, Định, Huệ là những tư lương của người con Phật; đầu cho sống ở nơi đâu và làm bất cứ việc gì, chúng ta cũng không thể thờ ơ với những điều căn bản này được. Vì lẽ chiếc áo nghiệp của mỗi chúng ta vốn đã dày cộm bởi phiền não và khổ đau rồi. Ngay bây giờ đây chúng ta cần phải tẩy sạch những bụi bặm phiền não ấy để chiếc áo kia ngày được nhẹ hơn, cho chúng ta còn có đủ năng lực, mang vác tiếp tục, đi vào trong sáu nẻo luân hồi, khi mà con người chưa được giác ngộ và giải thoát hoàn toàn.

Ngày nay người ta dư thừa những lời lẽ ác độc để mạ sát đối thủ; người ta dư thừa sân si để chửi bới, vu khống, mạ lỵ lẫn nhau, mà người ta lại thiếu đi lòng từ bi, sự chia sẻ những lời nói dịu dàng, ái ngữ với đối phương của mình. Quả thật con người trong hiện tại, đời sống tinh thần quá nghèo nàn và phải nói là nghèo thậm tệ để sống trong một xã hội vốn đầy đủ vật chất như thế này. Do vậy chúng ta cần thể hiện lòng từ bi hơn nữa, chúng ta cần phải dùng những lời ái ngữ hơn nữa, như trong „Tứ nhiếp pháp“ đã dạy. Chúng ta hãy mở cửa lòng từ bi và đóng cửa tội lỗi, như việc ẩn ác dương thiện; chứ chúng ta không nên ẩn thiện dương ác như những gì đã và đang xảy ra trên quả địa cầu này.

Suốt trong mấy tháng qua Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất Ái Châu nói riêng và Liên Châu nói chung đã làm được những việc thật đáng lưu tâm. Đó là cứu trợ cho những người đang bị ngọn lửa vô tình đốt cháy con người và sự nghiệp ở Úc. Đồng thời Giáo Hội chúng ta cũng đã tiên phong đi vào các cơ quan hành pháp là lập pháp ở các Quốc hội Ái Châu để vận động cho một Việt Nam thật sự được độc lập, toàn vẹn lãnh thổ và nhất là Giáo Hội vẫn kiên trì hỗ trợ cho công cuộc tranh đấu của Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất ở quê nhà dưới sự lãnh đạo của Đại Lão Hòa Thượng Thích Quảng Độ, Xử Lý Viện Tăng Thống và đương kim Viện Trưởng Viện Hóa Đạo. Điều này chứng tỏ rằng: GHPGVNTN Ái Châu trước sau vẫn là một, không có gì thay đổi trong việc hành xử cũng như quan niệm và lập trường, vốn đã được duy trì từ trước năm 1975 cho đến tận ngày nay.

Những gì được gọi là hiện tượng, vốn nó không có thật tướng. Vì thật tướng của vạn pháp vốn là không. Do vậy chúng ta nên thực hiện 3 niệm từ bi như Đức Phật vẫn thường đối đãi với mọi người là:

- Chúng ta chẳng vui khi được người ta khen tặng.
- Chúng ta chẳng buồn khi bị người khác miệt thị, vu khống.
- Chúng ta cũng chẳng vui, chẳng buồn khi được người khác khen hay chê ta.

Nếu người xuất gia và tại gia thực hiện được 3 niệm từ bi này trong mùa An Cư Kiết Hạ năm nay cũng như những ngày tháng kế tiếp, thì chắc rằng tâm ta sẽ được an lạc trong miền viễn và giới đức của mọi người sẽ mãi mãi ngời sáng ở bất cứ một khung trời nào.

Câu chúc tất cả độc giả của báo Viên Giác cũng được như vậy.

• Ban Biên Tập Báo Viên Giác

Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất Liên Châu
Văn Phòng Điều Hợp

Chùa Khánh Anh, 14 Av Henri Barbusse, 92220 Bagneux. FRANCE
Tel: +33. 1. 4655 8444, Fax: +33.1. 4735 5908

Thông Điệp Phật Đản 2553

Nam Mô Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật

Kính bạch Chư Tôn Hòa Thượng, Chư Thượng Tọa, Đại Đức Tăng Ni

Kính thưa toàn thể quý Đạo Hữu, Phật Tử, Phật Giáo đồ trên toàn thế giới đang hân hoan đón mừng kỷ niệm lần Đản Sanh thứ 2633 của Thái Tử Tất Đạt Đa, con vua Tịnh Phạn và Hoàng Hậu Ma Ya ra đời tại vườn Lâm Tỳ Ni, Ấn Độ, (Nepal bây giờ).

Đức Phật thị hiện vào đời theo kinh Pháp Hoa là: **"Mở bày cho chúng sanh vào tri kiến Phật" và "Vì sự an lạc cho chư Thiên và loài người"** cho nên ngày Phật Đản đối với mọi người con Phật khắp năm châu là ngày cứu khổ độ mê, ngày mở ra cho nhân loại một vận hội mới đó là **Từ Bi Vô Biên và Trí Tuệ Vô Thượng**.

Với từ bi, ngày nay đạo Phật đã hiện diện khắp năm châu. Riêng tại Âu châu, Úc châu, Mỹ châu, Phật giáo được truyền đến từ hơn 200 năm qua, ảnh hưởng không ít vào nền văn minh vốn dĩ có mặt từ lâu đời ở đó. Càng ngày Giáo lý Phật Đà càng bén rễ sâu hơn và đâm chồi tươi hơn trong đời sống tâm linh và tri thức của mọi giai tầng xã hội từ những học giả trí thức cho đến những tầng lớp bình dân ở những miền đất mới này. Bác học Albert Einstein, cha đẻ học thuyết tương đối, từng tuyên bố rằng: **"Phật Giáo không cần thẩm định lại giá trị khoa học của mình nữa, vì giáo lý của đạo Phật đã bao trùm lên cả lãnh vực khoa học rồi"**. Cũng chính nhà bác học này ở lần khác khẳng định thêm: **"Sau thế kỷ 21 là những thế kỷ mà Phật Giáo sẽ được phát triển"**. Những người Phật Tử đến từ Á Châu như chúng ta sao không khỏi sung sướng khi nghe những nhà khoa học thực nghiệm tuyên bố những tin vui này.

Với trí tuệ, đạo Phật mang đến cho nhân loại giá trị đạo đức vô cùng ý nghĩa và thiết thực. Chỉ cần tư duy đến những định nghĩa bình thường Phật là Giác chứ không mê: Pháp là Chánh chứ chẳng tà và Tăng là Tịnh chứ không nhiễm, chúng ta đủ thấy Tam Bảo là Phước Điền để chúng sanh có thể nương vào và từ đó có thể trưởng dưỡng tâm lành của mình khi thực hiện con đường đi đến sự giác ngộ.

Kính thưa chư liệt quý vị,

Thật đớn đau không thể kể xiết mỗi khi chúng ta hướng về nơi xa xôi nửa vòng trái đất kia, trên đất nước Việt Nam, các tôn giáo nói chung và nói riêng Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất vẫn còn bị nhà nước Cộng Sản Việt Nam ngăn chặn không cho tự do hoạt động. Đại Lão Hòa Thượng Thích Quảng Độ, vị lãnh đạo tối cao vẫn còn bị quản chế, chưa được tự

do đi lại để lèo lái con thuyền Giáo Hội. Bàn tay của Ban Tôn Giáo Nhà Nước Cộng Sản vẫn còn can thiệp quá sâu vào nội tình Phật Giáo để tìm cách đánh phá lâu dài Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất. Đành rằng trong chính phủ của các nước tự do ở phương Tây vẫn có Ủy Ban Tôn Giáo, nhưng họ chỉ làm tròn công việc giúp đỡ và hướng dẫn Tôn Giáo độc lập phát triển, hoàn toàn không chi phối Tôn Giáo như chính quyền Cộng Sản Việt Nam hiện tại.

Hơn thế nữa, là người Việt Nam, không ai trong chúng ta không ghen ngào khi lãnh thổ quê hương bị xâm chiếm. Lãnh hải Hoàng Sa, Trường Sa bị chủ nghĩa Bành Trướng Bắc Kinh lấn áp. Gần đây nhất, chính phủ Cộng Sản Việt Nam còn ngang nhiên bán cả cao nguyên Trung Phần cho bá quyền Trung Quốc khai thác quặng Bauxit, không ngại hậu quả đất nước hết tài nguyên, môi trường bị phá hủy và nguy cơ bệnh tật tai ương xuất hiện v.v...

Trước thảm cảnh đau thương này, chúng tôi xin kêu gọi chư Tôn Đức Tăng Ni và đồng bào Phật Tử ở trong nước và Hải Ngoại cất lên tiếng nói từ trái tim **Vì Đạo** và tấm lòng **Yêu Nước** của mình và phát tâm thực hiện những điều sau đây để kính mừng Phật Đản năm nay:

- Thể hiện tinh thần Từ Bi và Trí Huệ trong mọi sinh hoạt của Giáo Hội từ Chư Tăng đến Phật Tử, Gia Đình Phật Tử v.v...

- Cầu nguyện cho Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất tại quê nhà sớm được tái hoạt động chính thức như trước năm 1975

- Hãy gióng lên tiếng chuông Từ Bi và tiếng trống Bát Nhã để thức tỉnh nhà nước Việt Nam đặt quyền lợi quốc gia dân tộc lên trên quyền lợi cá nhân, đừng quên nỗi nhục mất nước vì ngoại xâm, cho dù xâm lược dưới bất cứ hình thức nào, chính trị hay kinh tế.

- Cầu nguyện mỗi chúng ta sống trọn vẹn niềm tin trong Chánh Pháp với bổn thí, ái ngữ, lợi hành và đồng sự, để cùng báo đền ân đức cao dày của Phật.

Kính nguyện Tam Bảo gia hộ chư Tôn Đức Pháp Thể Khinh An, Chúng Sanh Dị Độ và quý Đạo Hữu Phật Tử cùng tất cả mọi người, mọi chúng sanh hưởng một mùa Phật Đản an lành trong ánh từ quang của Đức Phật.

Paris mùa Phật Đản Phật lịch 2553 – 2009

Thay mặt Ban Điều Hợp GHPGVNTN Liên Châu
Chánh Văn Phòng
Hòa Thượng Thích Minh Tâm
ấn ký

Tôn Giáo

Cuộc du hành sang Lập-tát (Lhasa) của Tây Tạng

Tác giả : **Guiseppe Tucci**

Phỏng dịch : **Hòa Thượng Thích Trí Chơn**

(Tiếp theo VG 170)

CHƯƠNG 12

TU VIỆN KHỔ HẠNH Ở DENSATIL VÀ NGÔI CHÙA DI LẶC TẠI DZINGJI

Con đường ngoằn ngoèo hướng dẫn chúng tôi đi xa dẫn dòng sông Brahmaputra đang uốn lượn chảy dọc theo các sườn núi đá nhọn và hẹp. Chúng tôi phải đi xuyên qua đặt chân lên những tảng đá lởm chởm màu đỏ và trắng lóng lánh như đá cẩm thạch phản chiếu dưới ánh sáng mặt trời.

Trước mặt chúng tôi hiện ra ngọn núi Odegungyal mà theo truyền thuyết dân chúng tin rằng đó là tên của vị vua Tây Tạng đầu tiên và cũng là một trong những ngọn núi cao nhất ở xứ tuyết này.

Thoạt nhìn ngọn núi trông giống như chòm mái tròn bằng đá của một lâu đài khổng lồ. Các khối đá chồng chất lên nhau, nối tiếp cái này chồng lên cái kia đến tận đỉnh núi cao với những đường dốc phủ đầy tuyết trắng xóa đóng băng lấp lánh sáng ở trên đầu.

Những trận bão tuyết không ngừng đã bao phủ ngọn núi Odegungyal. Thịnh thoảng tuyết ngừng rơi trong giây lát, ánh sáng mặt trời hiện ra chiếu xuyên qua đám mây trắng những tia nắng vàng yếu ớt trên chóp núi. Chúng tôi đang ở độ cao mười ba nghìn (13.000) phít (feet) và bên ngoài trời rất lạnh.

Hôm sau, chúng tôi đến Oka, nơi đây xưa kia là một vương địa lớn. Ngày nay chỉ còn thấy di tích của một lâu đài cổ kính đổ nát, không người ở. Hiện tại làng Oka chỉ có vài ngôi nhà dựng lên sát cạnh nhau dựa vào vách núi để chống đỡ những cơn gió lạnh cắt da từ hướng đông bắc.

Dân chúng trong làng vừa trải qua một trận dịch bệnh truyền nhiễm kinh hoàng, gây nên sự chết chóc cho nhiều người và khắp nơi đang bao trùm một cảnh tượng hết sức buồn thảm thê lương. Một số nhà bỏ trống không có người ở với những cột vách, và sườn nhà xiêu vẹo gần như sắp sụp đổ. Khắp làng còn để lại dấu vết của những đám ruộng cũ bên trong thung lũng và trên các dốc núi.

Làng Oka xưa kia là một vương địa phồn thịnh với những đám ruộng lúa mạch xanh tươi trong mùa hè. Sau này, người Mông Cổ từ phương bắc tràn qua cướp bóc tàn phá khiến cho đời sống dân chúng địa phương gặp nhiều khó khăn, nghèo đói và bệnh tật.

Ngay khi vừa mới tới, chúng tôi được ông Quận trưởng niềm nở tiếp đón hết sức thân tình. Vài giờ sau, tôi và Bác sĩ Moise đến thăm ông. Chúng tôi phải đi ngang qua một cái sân hẹp bắn thiêu chứa đầy những đàn bò, cừu và lừa rồi leo lên cái thang gỗ lung lay để đến tầng trên.

Tại đây chúng tôi được ông quận trưởng mời dùng trà rất thân mật. Tôi cũng được dịp hỏi thăm, làm quen với bà vợ ông quận trưởng và các cô gái Tây Tạng ngây thơ chất phác đang rụt rè tò mò nhìn chúng tôi như những người khách lạ đến từ phương xa.

Tiếp theo tôi lấy chiếc vòng đeo cổ bằng san hô đặt trên cái khay và trao tặng ông quận trưởng nhằm đáp lại lòng tốt của ông đã gửi biểu, ngay lúc chúng tôi vừa mới đến các thức ăn như một khúc chân con dê, nhiều trứng mà hai phần ba đã bị hư thối.

Nhưng đối với người Tây Tạng thì giá trị của món quà mang cho không quan trọng bằng lòng thành thực của người biếu tặng đồ vật. Khi gửi thư cho ai mà không có món quà nho nhỏ kèm theo thì chúng tỏ bạn hơi kém lịch sự.

Những ngày hôm sau, ông Quận trưởng đã có lòng tốt hướng dẫn chúng tôi cỡi trên lưng ngựa đi một vòng viếng thăm các danh lam thắng cảnh ở địa phương. Tại Oka chỉ còn sót lại một ngôi chùa thờ ba Đức Phật tam thế: A Di Đà, Thích Ca, Di Lặc và xung quanh có mười pho tượng Bồ Tát. Trên vách tường chúng tôi thấy treo những bức tranh cổ Phật Giáo. Trước cổng có thờ hai vị hộ pháp.

Tại Dzingji cách xa năm dặm hướng đông bắc làng Oka có ba ngôi chùa. Trước tiên chúng tôi viếng thăm chùa thờ đức Phật Di Lặc. Nơi tận cùng bên trong chùa tôi thấy thờ một pho tượng thần linh trong tư thế ngồi mạ vàng sáng chói. Dân chúng địa phương tin rằng đây là một trong những bức tượng cổ xưa nhất. Tuy nhiên bức tượng được tu bổ và làm mới lại vào nhiều thế kỷ trước còn pho tượng chính gốc đầu tiên đã bị người Mông Cổ tràn qua phá hủy. Người dân Tây Tạng tin rằng mặc dù tượng mới nhưng vị thần thiêng liêng vẫn còn ẩn tàng trong đó không có gì thay đổi.

Tôi thấy pho tượng Di Lặc được tôn trí thờ trên một cái bệ cao ngay giữa chánh điện rất trang nghiêm, hai bên có hai tượng thần linh nhỏ và xung quanh sát vách tường có tám pho tượng Bồ Tát. Trước cửa chùa Di Lặc có hai tượng đức Hộ Pháp

Tamdin phía trái và Chagdor bên mặt được tạo tác theo phong cách nghệ thuật của Trung Hoa.

Trong chùa chúng tôi thấy một ngôi tháp lớn bằng bạc lưu giữ xá lợi của Tôn sư Taranatha, một nhà Phật Học Tây Tạng nổi tiếng mà tu viện của Ngài được xây cất nằm giữa hai chùa Sakya và Tashilhumpo. Tu viện này chúng tôi đã viếng thăm năm 1939.

Theo truyền thuyết, dân chúng Tây Tạng tin rằng xá lợi của Đạo sư Taranatha được thả xuống sông trôi theo dòng nước đến làng Katrag nằm giữa hai làng Oka và Zangrikangmar. Tại đây, xá lợi của Ngài được vớt lên mang về để thờ tại ngôi tháp trong chùa Di Lặc ở Dzingji nói trên.

Nơi ngôi chùa nhỏ thứ hai, tôi thấy còn lưu giữ một số pho tượng Phật cổ và có vài tượng làm theo phong cách nghệ thuật của Nepal. Trong chánh điện tôi thấy nhiều bức tranh vẽ trên tường được sáng tác khoảng vào thế kỷ thứ 17 tây lịch. Khi vào thăm ngôi chùa thứ ba, tôi thấy chẳng có pho tượng hay pháp khí nào đáng giá để ghi.

Tại đây tôi may mắn tìm thấy một cuốn sách viết về lịch sử ba ngôi chùa trên, nhưng duy nhất chỉ còn lại một bản, cho nên các vị Lạt Ma không thể tặng nó cho tôi. Ông Quận trưởng đã mang tác phẩm này đi in lại toàn bộ cuốn sách hết một ngày một đêm để biếu tôi.

Từ Dzingji, chúng tôi đi theo con đường quanh co trở về Oka và dừng lại nghỉ ở Cholung, một địa danh lịch sử, nơi Tôn sư Tông Khách Ba (Tsongkhapa) xưa kia đã xây cất tịnh thất ẩn tu của Ngài dưới chân đồi Odegungyal nằm giữa những cây xanh bóng mát, cạnh khe suối nước chảy róc rách đầy thi vị.

Trước cảnh hoang vu cô quạnh, chúng tôi leo lên các dốc đá vào thăm những hóc núi trên cao. Chúng tôi đã tìm thấy di tích nhiều hang động xưa kia các vị Lạt Ma vào tọa thiền tu tập. Những tịnh thất này được thiết lập bên cạnh các khe suối rất xa trên núi, dưới bóng mát của một cây tùng cối già lâu năm hay gần ngọn suối nước chảy trắng xóa. Giữa cảnh núi đồi yên tĩnh, các nơi ẩn tu của những vị Lạt Ma xuất hiện trong một thế giới thoát tục siêu phàm xa hẳn trần thế.

Cholung là địa điểm tu hành lý tưởng của các Lạt Ma. Tại đây, du khách có thể nhìn thấy toàn cảnh trí của làng Oka nối liền với thung lũng Dzingji từ hướng đông bắc mở rộng dần đến phía đông chạy dài dọc theo các ngọn núi đến tận làng Chodegye.

Cảnh trí thiên nhiên tại Cholung rất đẹp, nhưng tôi chẳng tìm thấy một di tích Phật Giáo lịch sử nào đáng kể ở đây, ngoại trừ vài ba vị Lạt Ma đến ẩn tu, hằng ngày vắng vắng nghe tiếng tụng kinh nguyện cầu của họ giữa cảnh núi rừng hoang vu.

Đó là âm thanh của sự khắc khổ tu hành nhằn nhục trong cuộc chiến đấu nội tâm để chống lại sự vắng lặng yên tĩnh của núi rừng cô quạnh mà tại đây Tôn sư Tông Khách Ba và các đệ tử của Ngài trải qua nhiều thế kỷ đã tu hành đắc đạo.

(Còn tiếp)

● Minh Lương - Sung Trương



Mừng đại lễ Phật đản

(Trích từ tập thơ Biển Đời Nổi Trôi
xuất bản năm 2003 tại Cali)

*Hôm nay ngày Phật Đản
Con thấy sáng bầu trời
Ánh bình minh quang đấng
Nghe chim hót vui tươi !*

*Chiêm ngưỡng Phật mỉm cười
Lòng tử bi cứu độ
Khắp cả mọi chúng sanh
Tu - vượt qua biển khổ !*

*Hơn 2000 năm trước
Đức Phật đã chào đời
Nguyên cứu độ muôn loài
Thoát luân hồi, sanh tử !*

*Kiếp sống nhiều nghiệp dữ
Không quả phúc đời sau
Phải chìm nổi khổ đau
Trả vay còn mãi mãi ... !*

*Cảnh đời đời khổ ải
Nơi lưu đầy trải qua ... !
Đường chông gai máu chảy
Tha hương - nhớ quê nhà.*

*Trong biển đời nổi trôi !
Con lưu lạc quê người
Còn đam mê danh lợi
Tâm vọng tưởng, không thôi !*

*Hôm nay, con lay Phật
Xin sám hối lỗi lầm
Nguyện sống đời tỉnh thức
Giữ an lạc thân tâm.*

*Con xin tạ ơn Phật
Đã khai sáng tâm con
Cứu giúp người tàn tật
Kẻ nghèo khổ cô đơn !*

Bản giác

• Ts. Lâm Như Tạng

(tiếp theo VG 170)

CHƯƠNG MỘT: BẢN GIÁC LÀ GÌ ?

I- KHẢO SÁT VỀ Ý NGHĨA CỦA BẢN GIÁC

A- Khảo sát một: (xem VG 170 tháng 04.2009)

B- Khảo sát hai :

Theo Từ Điển Phật Học Huệ Quang do Hòa Thượng Thích Minh Cảnh chủ biên viết về Bản Giác như sau:

"Bản Giác đối lại Thủy Giác, tánh giác sẵn có. Tức là bản thể thanh tịnh đầy đủ tướng bình đẳng, lúc nào cũng hàm chứa đức sáng suốt của đại trí huệ, xa lìa những tâm niệm sai biệt của thế tục. Vì chúng sanh bất giác nên phải trải qua sự tu tập hiện đời, thứ lớp đoạn trừ các lậu hoặc mê lầm từ vô thủy đến nay, từ từ giác tri, khơi mở nguồn tâm sẵn có, gọi là Thủy Giác. Bản tánh của nguồn tâm ấy là giác thể xưa nay thanh tịnh, gọi là Bản Giác.

Luận Đại Thừa Khởi Tín của Hiền Giáo, Luận Thích Ma-ha Diễn của Mật Giáo và giáo nghĩa của Tông Thiên Thai Nhật Bản đều có trình bày ý nghĩa về tư tướng của Bản Giác và Thủy Giác, nhưng ý chính lại khác nhau, đại khái như sau:

1 - Tư tướng của luận Đại Thừa Khởi Tín:

Chủ trương vạn hữu đều quy về nhất tâm và trong nhất tâm có lập hai môn:

- **Tâm Chân Như:** là tâm luôn luôn tồn tại thanh tịnh, tuyệt đối không hai, vượt ngoài tướng sai biệt, vốn không có tên, gọi là Bản Giác hay Thủy Giác.

- **Tâm sanh diệt:** là tâm bị vô minh từ vô thủy đến nay làm ô nhiễm nên sanh ra các thứ tướng sai biệt, cho nên luận Đại Thừa Khởi Tín cho rằng thức A-Lại-Ya có hai phần Bản Giác và Thủy Giác.

Chân như gặp duyên vô minh liền sanh khởi các hiện tượng mê vọng, bấy giờ Tâm hoàn toàn mờ mịt không tỉnh giác, gọi là Bất Giác. Nhưng giác thể của tâm chân như ấy không mảy may bị tổn hại, gọi là Bản Giác.

Tâm đã bị mê vọng làm nhiễm ô, nếu nương vào sức huân tập (tác dụng) bên trong của Bản Giác (Bản Giác nội huân) và sức huân tập bên ngoài (là duyên bên ngoài của giáo pháp) mà phát tâm tu hành thì dần dần sẽ làm cho tánh giác thức tỉnh; nhàm chán, xa lìa vô minh, ưa thích mong cầu bản chân, lần lần dứt hết vọng nhiễm của bất giác và hiệp làm một với Bản Giác để thành Đại Giác (Thủy Bản bất nhị) tức đồng với cảnh giới của chư Phật. Trí huệ có được của giai đoạn từ khi phát tâm tu hành cho đến Đại Giác gọi là Thủy Giác."

2 - Đại Thừa Khởi Tín Luận Nghĩa Ký của Pháp Tạng

"Trong luận này trình bày rộng thêm cho rõ, cuối cùng, luận này cho rằng: từ Bản Giác sanh ra bất giác, từ bất giác mà khởi thủy giác, lại nương nhờ thủy giác mà đoạn phá bất giác, như thế là trở về Bản Giác.

Thế nên biết: Thủy giác, Bản Giác dù có quan hệ trái nhau, nhưng cứu cánh của Thủy Giác thì đồng với Bản Giác.

Bản Giác thường đầy đủ đức tướng bình đẳng, sáng suốt của đại trí huệ, là một bản thể thanh tịnh, xa lìa những tâm niệm phân biệt của thế tục, tức là tánh giác ngộ vốn có từ xưa nay.

Nếu phối hợp các giai đoạn tu hành của Bồ Tát Đại Thừa thì có thể chia Thủy Giác ra làm bốn thứ bậc:

- **Bất Giác:** những Bồ Tát ở giai vị thập tín (địa vị ngoại phàm), dù đã rõ biết nhân quả của ác nghiệp sẽ chiêu cảm quả khổ và đã xa lìa ác nghiệp, nhưng chưa phát sanh trí đoạn hoặc.

- **Tương tự giác:** Hàng nhị thừa, Thanh Văn, Duyên Giác và các vị Bồ Tát ở địa vị Tam Hiền (Thập Trụ, Thập Hạnh, Thập Hồi Hướng) dù đã xa lìa ngã chấp, rõ biết lý ngã không, nhưng vẫn chưa xả bỏ niệm phân biệt pháp chấp; đối với lý chân như, chỉ được pháp vị tương tự phảng phất mà thôi.

- **Tùy phần giác:** Bồ Tát từ sơ địa đến cứu địa đã xa lìa pháp chấp, rõ biết lý tất cả các pháp đều do tâm thức biến hiện, đối với lý chân như pháp thân có thể tùy theo cảnh địa tu chứng mà tiến lên và liền ngộ thêm một phần lý chân như.

- **Cứu Cánh Giác:** Chỉ hàng Bồ Tát Thập Địa đã hoàn thành nhân hạnh, vì tương ứng với nhất niệm huệ nên rõ biết được ngôn tâm và xa lìa niệm vi tế, thấy suốt tâm tánh, cho nên gọi là Cứu Cánh Giác. Do đây tiến tới Phật Quả, thành tựu Đại Giác Thủy Bản bất nhị, tuyệt đối bình đẳng.

Bốn thứ bậc đã nêu trên là 4 giai vị Thủy Giác hoặc 4 giai vị Phán Lưu (ngược dòng). Vì sự lưu chuyển trong cõi mê không ra ngoài 4 tướng sanh, trụ, di, diệt của tâm chúng sanh, cho nên theo thứ lớp ngược dòng hoàn diệt, rõ biết 4 tướng này thì vào 4 giai vị ấy. Nghĩa là Bất giác thì rõ biết tướng DIỆT của tâm chúng sanh. Tương Tự Giác thì rõ biết tướng TRỤ của tâm. Tùy Phần Giác thì rõ biết tướng SANH của tâm. Cứu Cánh Giác thì rõ biết tướng SANH của tâm.

Phản Lưu tức là ngược dòng sinh tử mà hướng trở về Giác Ngộ Bồ Đề .

Bởi vậy, Thủy Bản bất nhị tuyệt đối bình đẳng và hoàn toàn vượt ngoài phạm vi mang tánh đối lập. Để thuyết minh về tướng của Bản Giác có thể dùng hai nghĩa: Tùy Nhiệm và Tánh Tịnh. Nếu nói theo tác dụng của nó thì có thể dùng Tùy Nhiệm Bản Giác để giải thích. Nếu nói theo thể đức của nó thì dùng Tánh Tịnh Bản Giác để giải thích:

3- Tướng của Bản Giác:

Trong phần trước (A- Khảo sát một) đã đề cập đến Tùy Nhiệm Bản Giác và Tánh Tịnh Bản Giác nhưng trong phần này khảo sát tinh tế hơn nên soạn giả muốn đưa ra nhiều chi tiết hơn để so sánh nội dung của hai tướng trạng của Bản Giác, mục đích là để độc giả có cái nhìn tinh tế hơn.

*** - Tùy nhiệm:** nhằm vào đối tượng là phiền não ô nhiễm để làm sáng tỏ tác dụng của Bản Giác mà chia làm hai:

a - Trí tịnh tướng: tức nương theo Thủy Giác, dứt hết vọng nhiễm Bất Giác, trở về tướng Bản Giác xưa nay thanh tịnh.

b - Bất tư nghì nghiệp tướng: dứt hết vọng nhiễm, thành tựu Đại Giác, hiện tánh đức của Bản Giác, từ đó tùy thuận căn khí của chúng sanh, tự nhiên tương ứng với chúng sanh, thường làm các việc lợi tha không bao giờ ngừng dứt.

*** - Tánh tịnh:** Thể tướng của Bản Giác, tánh của nó là xưa nay thanh tịnh, hiển hiện tác dụng vô hạn. Cho nên, nếu lấy tính chất của gương làm thí dụ thì có thể chia làm 4 loại để hiển bày 4 nghĩa chính của tánh tịnh bản giác. Đó là:

a - Gương như thật: không giữ lấy bất cứ vật gì ở bên ngoài. Tâm thể tánh tịnh Bản Giác đã xa lìa bất cứ tâm niệm nào, tự xa lìa hẳn tất cả các tướng cảnh giới tương ứng với tâm, rốt ráo thanh tịnh không nhớ bợn.

b - Gương huân tập: Tánh của nó không ra, không vào, không mất, không hư. Tâm thể thường trụ, là tánh chân thật của tất cả pháp. Tự đầy đủ các công đức của tánh vô lậu. Vì nó cũng là NHÂN để có thể huân tập tất cả pháp nên gọi là GƯƠNG huân tập.

c - Gương pháp xuất ly: Giống như lau quét bụi nhơ làm cho mặt gương sáng sạch, giác tánh từ trong phiền não chướng, sở tri chướng mà thoát ra, xa lìa tướng nhiễm tịnh, hòa hợp mà sạch trong thuần sáng.

d - Gương duyên huân tập: Giống như mặt gương đã được lau sạch có ánh chiếu vạn tượng cho người sử dụng. Trí tánh Bản Giác khi đã thuần tịnh rồi có thể chiếu vào tâm của tất cả chúng sanh mà tùy niệm thị hiện, trở thành sức huân ngoại duyên của trí thủy giác mới phát khởi của chúng sanh siêng tu thiện căn.

Bốn nghĩa của tánh tịnh Bản Giác dùng gương để tỷ dụ vừa nói trên gọi tắt là TỨ CẢNH (bốn gương). Trong đó, ý chỉ của hai gương trước là chỉ rõ BẢN GIÁC TẠI TRIỂN. Chữ triển nghĩa là phiền não buộc ràng. Tại triển nghĩa là NHƯ LAI TANG tự tánh thanh tịnh tâm bị che lấp trong sự buộc ràng của phiền não

(Bản Giác dù bị phiền não buộc ràng, nhưng tự tánh nó trước sau thanh tịnh, không nhiễm).

Trong Luận Đại Thừa Khởi Tín, khi giải thích môn Tâm Chân Như, ngài Mã Minh đặc biệt đưa ra hai nghĩa: NHƯ THẬT KHÔNG và NHƯ THẬT BẤT KHÔNG. Đồng với hai nghĩa này, Bản Giác Tại Triển cũng đủ hai nghĩa: KHÔNG (lìa tướng), và BẤT KHÔNG (đầy đủ các công đức). Ý chỉ của hai gương sau chỉ rõ Bản Giác Xuất Triển, nghĩa là Bản Giác do xa lìa phiền não cấu nhiễm mà sạch trong thuần sáng, đồng nghĩa với sự biểu thị của Trí Tịnh Tướng và Bất Tư Nghì Nghiệp Tướng của Tùy Nhiệm Bản Giác.

Ngoài ra Bản Giác còn chia làm hai gương: Nhân Huân (nội nhân) và Duyên Huân (ngoại duyên) để trở về trí thể của Bản Giác; tức là lấy tịnh huân của Bản Giác nội tại làm nhân (nhân huân), từ đó khởi ra Thủy Giác, đồng thời Bản Giác cũng trở thành sức huân ngoại duyên (Duyên Huân) để sinh khởi Thủy Giác.

Vì Bản Giác dù bị phiền não buộc ràng, nhưng tự tánh nó trước sau thanh tịnh, không nhiễm. (Tham khảo: Phẩm Chủng Tánh, Kinh Bồ Tát Trì Địa 1; phẩm Tam Nhân, luận Phật Tánh 2; Đại Thừa Trang Nghiêm Kinh Luận 6; Giải Thâm Mật Kinh Sở 3; Khởi Tín luận Sở Bút Trước Ký 3).

4 - Theo Luận Thích Ma-ha Diễn và Đại Thừa Khởi Tín

"Giác có 4 nghĩa: Bản Giác, Thủy Giác, Chân Như và Hư Không gọi là tứ vô vi. Trong 4 môn này mỗi môn lại chia làm hai thứ: Thanh Tịnh và Nhiễm Tịnh để giải thích.

Trong đó Thanh Tịnh Bản Giác là pháp thân sẵn có đầy đủ công đức từ vô thủy đến nay thường hằng sáng sạch.

Nhiễm Tịnh Bản Giác là tâm tự tánh thanh tịnh bị sự huân tập của vô minh mà lưu chuyển trong sanh tử.

Thanh Tịnh Thủy Giác là tánh trí vô lậu xa lìa tất cả vô minh, không bị vô minh huân tập.

Nhiễm Tịnh Thủy Giác là Thủy Giác khi chưa rốt ráo, vẫn bị sự huân nhiễm của vô minh.

Trong phần "A- Khảo sát Một" đã phân tích về Bản Giác Hạ Chuyển và Bản Giác Nội Huân nhưng trong phần này xin nhắc lại trong cách phân tích khác để độc giả dễ so sánh hơn.

- Bản Giác Hạ Chuyển : Đối lại với Thủy Giác Thượng Chuyển.

Giáo pháp do Mật Giáo lập ra căn cứ theo tướng Tùy Nhiệm Bản Giác (1 trong 2 thứ Bản Giác) trong luận Ma-ha Diễn. Nghĩa là trong tâm của chúng sanh đều sẵn có giác thể thanh tịnh. Giác thể thanh tịnh này bị vô minh huân tập mà lưu chuyển trong sinh tử nên gọi là Trí Tịnh Tướng của Tùy Nhiệm Bản Giác. Bản Giác Tùy Nhiệm lại chuyển xuống theo thứ lớp, tùy theo nhiễm duyên của chúng sanh, thuận theo tướng của chúng sanh hiện làm các thứ lợi ích gọi là bất tư nghì nghiệp tướng của Tùy Nhiệm Bản Giác hay gọi là Bản Giác Hạ Chuyển.

Hạ Chuyển là chuyển xuống theo thứ lớp, chẳng hạn như đã đạt thánh quả lại chuyển xuống địa vị

phàm phu để tùy thuận điều phục giáo hóa chúng sanh, gọi là từ quả hướng đến nhân, thuộc về pháp môn Bản Giác Hạ Chuyển.

Trái lại, từ địa vị phàm phu hướng thượng chuyển lên địa vị thánh để mong cầu Bồ Đề thì gọi là từ nhân hướng đến quả, thuộc về Chân Như pháp môn Thủy Giác Thượng Chuyển.

Luận Thích Ma-ha Diễn (Đại 32, 619 hạ) ghi: "Thủy Giác bỏ phàm hướng đến thánh chuyển theo thứ lớp lần lượt đi lên, Bản Giác Tùy Nhiệm bỏ thánh hướng về phàm, chuyển theo thứ lớp lần lượt đi xuống".

- Bản Giác Nội Huân:

Còn gọi là tự thể tướng huân tập, tác dụng nội huân của Bản Giác Chân Như.

Theo luận Đại Thừa Khởi Tín, trong tâm chúng sanh đều có sẵn Chân Như Phật Tánh. Nghĩa là Chân Như vốn sẵn có pháp vô lậu, có nghiệp dụng không thể nghĩ bàn. Tánh Chân Như thường huân tập vào tâm chúng sanh, khiến họ nhàm chán sanh tử, mong cầu Niết Bàn, tự tin nơi tâm mình sẵn có Phật Tánh, Chân Như mà phát tâm tu hành.

Đại Thừa Khởi Tín (Đại 32, 578 trung) ghi: "Chân Như Huân Tập có 2 nghĩa: Tự thể tướng huân tập và Dụng huân tập.

Dụng huân tập tức là chúng sanh nhờ sức huân tập công đức của chư Phật và Bồ Tát thuộc duyên bên ngoài làm cho thiện căn của họ ngày càng tăng trưởng".

5 - Bản Giác Pháp Môn, Thủy Giác Pháp Môn

(Đây là dụng ngữ của Phật Giáo Nhật Bản)

"Giáo thuyết mà tông Thiên Thai Phật Giáo Nhật Bản căn cứ vào thuyết Bản Tích nhị môn trong Pháp Hoa Huyền Nghĩa phối hợp với tư tưởng Tâm Tánh Nhiệm Tịnh của luận Đại Thừa Khởi Tín và luận Thích Ma-ha Diễn của Mật Giáo để lập ra.

- Pháp Môn Bản Giác: là pháp môn từ Quả Vị chuyển xuống Nhân Vị tu hành ngược thứ lớp.

- Pháp Môn Thủy Giác: là pháp môn từ Nhân Vị chuyển lên Quả Vị tu hành thuận thứ lớp.

Nếu nhìn theo quan điểm Bản Tích nhị môn thì Bản Môn thuộc pháp môn Sự Viên. Tích Môn thuộc pháp môn Lý Viên.

Bản Môn là pháp môn của 9 thức. Tích Môn là pháp môn của 6 thức.

Bản Môn là pháp môn Bản Giác Hạ Chuyển.

Tích Môn là pháp môn Thủy Giác Thượng chuyển.

Trong giáo nghĩa Mật Giáo đem việc cầu thành Phật của hành giả lần lượt tiến tu theo hai cách khác nhau là từ NHÂN hướng đến QUẢ và từ QUẢ hướng đến NHÂN mà phân ra và qui thành nghĩa Thủy Giác Thượng Chuyển và Bản Giác Hạ Chuyển.

Tông Thiên Thai của Nhật Bản dung hợp tư tưởng tâm tánh nhiệm tịnh của Hiền Giáo và Mật Giáo mà nêu ra pháp môn Bản Giác và Thủy Giác này".

(còn tiếp)

● Lêhuyhà

M
ù
a

P
h
ậ
t

Đ
ả
n

*Phật Đản sinh hoa nở
Trải qua bao ngàn năm
Hoa không ngừng rực rỡ
Tươi mát thế gian này.*

*Ôi kỳ hoa nhân loại
Nở giữa dòng nhân duyên
Hương lòng thơm bốn cõi
Đưa ta về bình yên.*

*Ngày Phật Đản sáng ngời
Ôi ! Ngày vui trọng đại
Lòng khắc lòng nhớ mãi
Đức Phật Tổ Như Lai.*

*Toàn thế giới hân hoan
Đón mừng ngày Phật Đản
Phật tử khắp năm châu
Nguyên cầu Ngài soi sáng.*

Lên Chùa

*Lên chùa thắp một tuần nhang
Chắp tay lễ Phật ngập tràn niềm tin
Cúi đầu ngưỡng vọng từ bi
Nguyên cho con được thoát ly hồng trần
Cuộc đời sinh tử xoay vần
Vinh hoa phú quý cũng ngăn ấy thôi
Thế nhân vầy lầy lẫn hồi
Cuối cùng rồi cũng buông xuôi địa đàng !
Lên chùa mong một ngày rằm
Tụng kinh niệm Phật hương trầm tỏa bay
Từ bi trí tuệ hiển bày
An nhiên chân ngã dựng xây nhiệm mầu
Lên chùa nghe tiếng kinh cầu
Thấy lòng thanh thoát, khổ đau tàn dần
Bước đi theo tiếng chuông ngân
Giữ lòng thanh tịnh, ái ân chẳng còn
Lên chùa chung nguyện một lòng
Từ bi hỷ xả kết vòng nhân duyên
Cứu nhân độ thế hòa hiền
Mong sao nhân thế oan khiên tan tành
Lên chùa sáng sớm xuân xanh
Nhờ ơn đức Phật tâm linh an hòa.*

● Thiện-Lâm PHẠM VĂN-MỘC

Thế nào mới gọi là Một Phật tử ?

Khái niệm về bốn dấu ấn trong Phật Giáo

• Hoang Phong

Câu hỏi nêu lên có vẻ rất đơn giản, nhưng thật ra lời giải đáp khá phức tạp, bởi vì không phải "theo" Phật giáo là đương nhiên trở thành một Phật tử. Có những người chưa bao giờ đến chùa, không ăn chay, cũng chẳng hiểu Đạo Pháp là gì, nhưng vẫn tự nhận là người "theo" Phật giáo, chẳng qua vì họ tự nhận diện dựa vào truyền thống gia đình, hoặc cứ nhận bừa để chọn cho mình một vị trí tín ngưỡng trong xã hội. Cũng có những trường hợp nhiều người tự cho là "theo" Phật giáo, nhưng hành vi, tư tưởng và thái độ của họ hoàn toàn đi ngược với Đạo Pháp. Có những người lúc sinh tiền thì chế nhạo tăng đoàn, chê bai kẻ đến chùa, đến lúc chết người thân chẳng biết phải làm gì khác hơn là "làm đám", mời sư sãi đến tụng niệm, cầu siêu... Những người thuộc các trường hợp trên đây thật rõ ràng không phải là những người "theo" Phật giáo, và nhất định không phải là một Phật tử. Vậy ta thử tìm hiểu những nét đặc thù nào có thể dùng để xác định một Phật tử chân chính.

Nhìn tổng quát về tín ngưỡng trên thế giới

Đối với Thiên chúa giáo, tín đồ phải chịu phép rửa tội, ghi tên vào sổ sách và không được đổi đạo. Đối với Hồi giáo thì khi sinh ra đương nhiên theo đạo của người cha. Đối với Ấn giáo, lúc sinh ra đời phải lệ thuộc ngay vào giai cấp bất di dịch của cha mẹ trong xã hội. Nhưng trên thực tế, không phải ai cũng tuân thủ và thực thi một cách trung thực và nghiêm chỉnh các giáo điều hay giáo lệnh thuộc tôn giáo của họ. Theo thống kê, con số người theo Thiên chúa giáo gồm có Thiên chúa giáo La mã, Chính thống giáo, Tin lành... là hai tỷ người, Hồi giáo một tỷ rưỡi người, Ấn giáo tám trăm triệu người, Phật giáo bảy trăm triệu người. Nếu những con số thống kê trên đây mang ít nhiều chính xác, thì trái lại con số những người thực thi tín ngưỡng của mình một cách rất ráo và chân thật lại rất mù mờ, dù thuộc vào bất cứ tôn giáo nào cũng vậy.

Trên đây là tình trạng thật tổng quát về xu hướng tín ngưỡng chung trong các xã hội ngày nay. Một cách thiết thực và hạn hẹp hơn, có lẽ những người

Phật giáo cũng nên nhìn vào trường hợp tín ngưỡng của mình để tự xác định những điều kiện nào có thể chứng minh một người "theo" Phật giáo đúng với ý nghĩa của nó, tức là một Phật tử đích thực. Thông thường nghi lễ *quy y* là điều kiện tối thiểu để xác định một Phật tử. Quy y có nghĩa là nương tựa vào *Phật, Đạo Pháp* tức những lời giáo huấn của Đức Phật, và *Tăng đoàn* tức tập thể những người đạo hạnh hy sinh đời mình để tu tập trong mục đích hướng dẫn kẻ khác. Trong các nước Phật giáo Nam tông, người ta quy y khá sớm, thông thường từ bảy tuổi trở lên, khi đứa trẻ bắt đầu hiểu được ý nghĩa những lời nguyện khi quy y. Quy y là một quyết tâm, cụ thể hóa bằng một nghi lễ, nhưng thật ra quyết tâm đó có hội đủ điều kiện để xác định một Phật tử hay chưa ? Nếu nhìn xa hơn nữa, ta cũng có thể tự hỏi một người xuất gia, khoác lên người chiếc áo cà-sa, chọn một lối sống xa lìa thế tục, có đương nhiên hội đủ điều kiện để tự xem là một Phật tử chân chính hay không ?

Lạm bàn về quy y

Quy y tiếng Phạn và tiếng Pa-li gọi là *sarana*, nghĩa từ chương của chữ này là "*điểm tựa*", "*sự che chở*". *Điểm tựa* ấy và *sự che chở* ấy là *Tam bảo (Triratna): Phật, Pháp và Tăng*. Đối với tất cả các tông phái Phật giáo, quy y có nghĩa là *bước vào con đường tu tập Đạo Pháp*, hoặc bằng cách xuất gia hoặc có thể vẫn tiếp tục cuộc sống thế tục. Trên căn bản, quy y có nghĩa là tìm một điểm nương tựa để tránh khổ đau một cách rốt ráo và đạt được Giác ngộ.

Thật ra Quy y là một hành vi tự giải thoát cho chính mình khi ý thức được bản chất khổ đau của thế giới luân hồi. Hành vi ấy mang tính cách nội tâm, vì thế mà trước khi tịch diệt Đức Phật còn nhắc nhở các đệ tử của Ngài như sau: "*Các con hãy nương tựa nơi chính các con*". Vì thế, nếu hiểu quy y là một sự nương tựa thì chủ yếu của sự nương tựa ấy phải là vị Phật trong tâm thức ta, noi theo chân lý Đạo Pháp mà ta đã chọn lựa, nhìn vào tấm gương của những người đã hy sinh đời mình để bảo vệ Đạo Pháp để bước theo họ. Sự nương tựa ấy nhất định không mang tính cách tiêu cực. Tuy nhiên theo Phật giáo Đại thừa thì chư Phật có thể giúp ta loại bỏ được mọi ảo giác, nhưng ta phải nỗ lực tu tập và noi theo những lời giáo huấn của chư Phật. Tông phái Tịnh độ chủ trương tha lực, tức cầu xin sự giúp đỡ của Đức Phật A-Di-Đà để tái sinh nơi Tây phương Cực lạc, nhưng phải cầu khẩn với sự thành tâm siêu việt và phải hiểu rằng Tây phương Cực lạc không hiện hữu bên ngoài tâm thức ta. Nói chung sự tích cực trong việc tu tập là một đặc thù của Phật giáo.

Không có kinh sách nào ghi chép Đức Phật bày ra nghi lễ gọi là quy y, đó là một thêm thắt về sau này khi Đạo Pháp của Ngài đã trở thành một tôn giáo lớn. Đức Phật chủ trương *vô ngã*, vì thế cái ngã của Đức Phật cũng không có. Đức Phật cũng từng xác nhận là "*các tướng tốt chính và các tướng tốt phụ không phải là Như lai, đây chỉ là những danh xưng mà thôi và cả tâm thức của Như Lai thì Như Lai cũng đã nhổ bỏ tận rễ từ lâu rồi*". Vì vậy đối với điểm nương tựa thứ nhất

thì phải nương tựa như thế nào? Trong các nước Phật giáo Á châu, nhất là Trung Hoa, Việt Nam, Hàn quốc, Nhật bản, người Phật tử quý trọng Đức Phật và có chiều hướng tôn Ngài lên như một vị "Trời", ngang hàng với các vị "Trời" của các tôn giáo khác. Trong khi đó tại một số nước Nam tông và nhất là các nước Tây phương, Đức Phật được xem như một con người, một chúng sinh như tất cả các chúng sinh khác, nhưng là *một chúng sinh Giác ngộ*. Sự tôn kính quá đáng hướng vào một biểu tượng bên ngoài có thể che lấp hình bóng của Phật trong tâm thức. Quy y Phật tức nương tựa vào vị Phật đang hiển hiện trong tâm thức ta.

Đối với điểm tựa thứ hai là Đạo Pháp thì Đức Phật đã từng so sánh Đạo Pháp của Ngài như một chiếc bè dùng để vượt sang sông, khi đến được bờ bên kia thì bỏ nó lại, không nên đội lên đầu mà đi. Vậy ta có nên bám víu vào Đạo Pháp như một điểm tựa vĩnh viễn hay không? Điểm nương tựa thứ ba là Tăng đoàn, gồm những người đại diện cho Phật và tượng trưng cho Đạo Pháp, họ là những con người sống thật, luôn luôn hiện diện bên cạnh ta, hoàn toàn hy sinh vì sự an lành của ta. Tuy nhiên trên thực tế lại có một số người nâng họ lên ngang hàng với Phật, khi lên chùa thì chỉ thấy Tăng nhưng không hề thấy Phật, và cũng chẳng cần hiểu Đạo Pháp là gì. Mặt khác cũng không phải hiếm khi thấy những người trong Tăng đoàn quên mất bốn phận của một người Bồ-tát và chỉ biết chờ đợi sự phục vụ tận tình của các Phật tử đến chùa.

Tóm lại, quy y tuy là một hành vi, một quyết tâm, nhưng vẫn còn mang tính cách hình thức và nghi lễ, sự thực hiện và tu tập không được quy định cụ thể và rõ rệt, vì thế hành vi quy y chưa hội đủ những đặc tính cần thiết để xác nhận một người Phật tử đích thực. Có lẽ vì thế mà người ta thường ghép thêm vào hành vi quy năm giới luật tối thiểu phải tuân thủ gọi là *ngũ giới*. Vậy ngũ giới là gì?

Lạm bàn về ngũ giới

Ngũ giới là những điều ngăn cấm căn bản và tối thiểu mà người tu tập phải chấp hành. Tuy nhiên người xin quy y có thể nguyện giữ nhiều giới luật hơn: từ 8 đến 10 hay 36 giới cấm. Thực ra tùy theo học phái, khi xuất gia người tỳ kheo phải nguyện giữ trọn 227, 250 hay 253 giới luật và người tỳ kheo ni phải giữ 311, 348 hay 364 giới luật. Bài viết này chỉ giới hạn trong việc giữ giới của những người thế tục gọi là "theo" Phật giáo mà thôi.

Năm giới cấm là: *không sát sinh, không trộm cắp, không nói dối, không tà dâm, không nghiện ngập*, nhưng thật ra đây chỉ là những gì tối thiểu và căn bản thuộc nền đạo đức chung của xã hội loài người, vì thế ngũ giới không hẳn là những đặc thù của Phật giáo. Khi ý thức được vị trí của mình đối với thiên nhiên và sự sống, thì bất cứ ai cũng có thể nhận thấy ngũ giới là những điều đạo đức thật cần thiết để bảo vệ sự sống nói chung và xã hội con người nói riêng, không nhất thiết phải là một Phật tử mới biết giữ gìn những điều đạo đức căn bản ấy. Tuy nhiên xã hội ngày nay đã khác hẳn với xã hội của hàng ngàn năm về trước,

ta không thể phát biểu một cách khẳng định: "*Tôi không sát sinh, không trộm cắp, không tà dâm, không nói dối, không say sưa...*".

Tuy không sát sinh, nhưng ta vẫn hiểu rằng một phần tiền thuế mà ta đóng góp sẽ dùng vào việc chế tạo vũ khí hay mua vũ khí. Dù cho ta không trộm cắp, nhưng ta vẫn gián tiếp chấp nhận các nước giàu có bóc lột các nước kém mở mang qua hệ thống ngân hàng quốc tế, dựa trên nguyên tắc kinh doanh toàn cầu. Ta vẫn chấp nhận và tham gia vào việc tiêu dùng quá độ để giúp kinh tế "phát triển", mặc dù sự tiêu dùng đó là một cách khai thác nhân lực và tài nguyên của các nước kém mở mang, đưa các quốc gia này ngày càng lún sâu vào khó khăn và nghèo đói, đồng thời góp phần vào sự hủy hoại môi sinh của cả hành tinh này. Giới luật không nói dối lại còn khó tuân thủ hơn nữa khi ta sống trong những xã hội chi phối bởi sức mạnh của quảng cáo và tuyên truyền, sử dụng những ngôn từ lấp ló, tinh vi và tận dụng những kỹ thuật truyền tin tân tiến. Tà dâm trong các xã hội ngày nay cũng đã biến dạng thành những hình thức "văn hóa" thật tinh tế. Con người dù cho không say sưa vì rượu chè hay ma túy, nhưng khi bị mê hoặc bởi những hình thức kích động bản năng, bởi những lời tuyên truyền xúi giục mang tính cách cực đoan, sẵn sàng tự sát trong mục đích giết hại và gây ra tang tóc, thì hậu quả sẽ còn tệ hại hơn nhiều so với rượu chè be bét.

Trong các xã hội sơ khai từ ngàn xưa, vô minh và khổ đau có vẻ đơn giản, nhưng ngày nay tổ chức xã hội đã trở nên tinh vi hơn nhiều, do đó vô minh và khổ đau cũng trở nên phức tạp hơn, được ngụy trang khéo léo hơn, trở nên khó nhận biết hơn. Nhiều hệ thống xã hội được sáng chế và hình thành để quản lý con người bằng sự giả dối. Các trường Đại học kinh doanh và chính trị giảng dạy những mánh lới hợp pháp" giúp thu hoạch tối đa lợi nhuận, lèo lái và điều khiển quần chúng tinh vi hơn. Kỹ nghệ, kinh tế và chính trị lợi dụng những hình thức văn hoá và nghệ thuật để khai thác những xung năng tiềm ẩn của các tập thể con người trong xã hội, nhằm vào những chủ đích riêng tư.

Tóm lại ngũ giới mất đi phần nào ý nghĩa đơn sơ và mộc mạc của nó và không còn đủ sức để tượng trưng cho hành vi quy y và đạo đức nữa. Trong các xã hội phức tạp ngày nay có mấy ai đủ sức nhận thấy những hành vi của mình có vi phạm vào ngũ giới hay không. Đối với những người tu hành, chỉ cần nhớ hết 253 hay 364 giới cấm ghi chép trong kinh sách cũng đã là một việc không tưởng rồi, huống chi là việc thực thi.

Vậy phải định nghĩa một Phật tử như thế nào?

Phật giáo tại một vài quốc gia Á châu mang nặng khía cạnh tôn giáo, do đó tầm quan trọng trong mục đích giải thoát bằng Trí tuệ của Đạo Pháp đôi khi không được quan tâm đúng mức. Người Tây phương lại chú trọng nhiều hơn đến các khía cạnh triết học và khoa học của Đạo Pháp, và cũng vì thế mà có thể đã

đánh mất đi ít nhiều tính chất thiêng liêng của một tôn giáo. Phật Giáo Tây Tạng có vẻ cân đối hơn khi chủ trương các phương pháp tu tập thật tích cực và rõ ràng, đi đôi với sự phát huy Từ bi và Trí tuệ. Có lẽ vì các lý do đó mà những người Phật Giáo Tây Tạng và sau đó là các Phật tử Tây phương quan tâm nhiều hơn đến một khái niệm mà các Phật tử trong vài quốc gia Á châu tương đối ít chú ý đến, ấy là khái niệm về "bốn dấu ấn".

Thỉnh thoảng Đức Đạt-lai Lạt-ma có nói đến ý nghĩa của *bốn dấu ấn* trong các sách của Ngài, nhưng gần đây hơn một vị Lạt-ma Tây tạng là Dzongsar Khyentse Rinpoche cho xuất bản một quyển sách* trình bày về bốn dấu ấn trong Phật Giáo. Ông sinh năm 1961 tại Bhoutan, và khi lên bảy tuổi đã được xác nhận là hóa thân lần thứ ba của một vị Đại sư Tây Tạng thuộc thế kỷ XIX, người sáng lập ra chi phái Khyentse thuộc Tông phái Ninh-mã. Quyển sách mang tựa đề là "*Không phải ai theo Phật Giáo cũng là một Phật tử*". Bài viết ngắn này được gợi ý từ quyển sách trên đây. Nói chung, nhiều kinh sách bằng ngôn ngữ Tây phương cũng thường đề cập đến *bốn dấu ấn*. Vậy *bốn dấu ấn* là gì?

Bốn dấu ấn tiếng Phạn gọi là *caturlaksana*, tiếng Pa-li là *caturlakkhana*, hoặc còn gọi là *Dharma mudra*. Các kinh sách gốc tiếng Hán tương đối ít đề cập đến khái niệm này, tuy nhiên trong tập *Luận Địa Trì* cũng có nhắc đến bốn dấu ấn và gọi là *Tứ Ưu Đàn-na*, chữ *Đàn-na* do chữ *Mudra* trong tiếng Phạn mà ra, chữ này có nghĩa là "*biểu tượng*" hay "*dấu ấn*". Sở dĩ gọi là bốn dấu ấn vì đó là những "*con dấu*" dùng để chứng nhận một người Phật tử đích thực khi đã hiểu được Đạo Pháp là gì. Bốn dấu ấn là:

- 1- *Tất cả mọi hiện tượng cấu hợp đều vô thường.*
- 2- *Tất cả những gì hư cấu đều là khổ đau.*
- 3- *Tất cả mọi hiện tượng đều không có cái ngã.*
- 4- *Niết bàn là an bình.*

Cách định nghĩa các dấu ấn cho thấy có một vài khác biệt thứ yếu tùy theo kinh sách hay tông phái, các khác biệt ấy sẽ được lần lượt trình bày trong phần giải thích tiếp theo đây. Tuy nhiên một vài học phái Tây Tạng chỉ nêu lên *ba dấu ấn* (tiếng Phạn: *trilaksana*, tiếng Tây tạng: *phyag-rgya gsum*), nhưng không quan tâm đến dấu ấn thứ tư là *Niết-bàn*, và cũng không sắp xếp theo thứ tự thường thấy:

- *Tất cả mọi hiện tượng (dharma) đều không có cái ngã.*
- *Tất cả mọi hiện tượng cấu hợp đều vô thường.*
- *Tất cả mọi tạo nghiệp (samskara) mang tính cách hư cấu đều là khổ đau*

Bốn dấu ấn trình bày trong tập *Luận Địa Trì* nêu lên rất đúng với ý nghĩa thường thấy về bốn dấu ấn:

Nhất thiết hành vô thường.

● Lê Mai

Ngăn tử cũ

*Ngăn tử cũ
mười năm về sắp lại
xương lá Bồ đề nhuộm tím rơi ra
sách vở ướp
tháng năm dài, tuổi đại
sống một thời thơ mộng
bướm hoa xa*

*những lưu bút ngày xanh đầy bụi phủ
lật từng trang chữ chứa chan xưa
bâng khuâng điểm
bạn còn, bạn mất ...
có người xa vắng...
đã về chưa?*

*nghe như vắng tiếng cười vang đâu đó
áo trắng tung tăng từng buổi tựu trường
góc quán nhỏ ly chè xanh tuổi nhỏ
chéo áo dài ai buộc dính... yêu thương*

*ôi kỷ niệm
mang mang đầy nỗi nhớ
chất ngất lòng
ngăn tử của ta ơi!
mười năm nữa
và sau mười năm nữa
tóc bạc đầu
thương nhớ mãi khôn nguôi...*

*Nhất thiết hành khổ.
Chư pháp vô ngã
Niết bàn tịch diệt.*

Tóm lại, bốn dấu ấn trình bày trên đây là những gì đặc thù của Phật Giáo, có thể nói đây là những *sự thực tuyệt đối* mà Đạo Pháp đã nêu lên, bao hàm cả các lãnh vực triết học, khoa học và tín ngưỡng. Hành vi quy y mang tính cách nghi lễ nhiều hơn là tu tập, ngũ giới thì biến dạng, thật khó nắm bắt và cũng không hẳn là những đặc thù của Phật Giáo, vì thế bốn dấu ấn mới đích thực là những gì có thể dùng để xác nhận một Phật tử. Vậy thật sự ý nghĩa của bốn dấu ấn là gì?

(còn tiếp)

* Sách của Dzongsar Jamyang Khyentse :
- ấn bản tiếng Anh : *What Makes you not a Buddhist*, nhà xuất bản Shambhala, Boston & London, 2007.
- ấn bản tiếng Pháp : *N'est pas Bouddhiste qui veut*, nhà xuất bản Nil, Paris, 2008.

Nhân Quả

và luân hồi

- Gieo gió gặt bão
- Gieo giống nào, gặt quả nấy
- Ác giả ác báo

Luật Nhân Quả Nghiệp Báo là một giáo lý quan trọng trong đạo Phật. Nói đến đạo Phật thì không thể không nói đến luật Nhân Quả và Luân Hồi. Vì lẽ, mọi việc làm của mình thì chính mình phải có trách nhiệm nhận chịu mọi hậu quả hoặc lành hoặc dữ. Luật Nhân Quả là nền tảng của đạo đức nhân bản cao cả, kiến tạo giá trị con người được nâng cao không có giới hạn.

Trong cuộc đời này và đời sau, nếu có người đàn ông hay người đàn bà nào không chịu làm việc thiện, chỉ làm ác, cho chí không tin Nhân Quả, tà dâm, vọng ngữ, nói hai lưỡi, ác khẩu, hủy báng đại thừa... các chúng sinh làm những nghiệp ấy, tất phải đọa vào ba đường ác.

Luật Nhân Quả chi phối qua nhiều kiếp sống, từ quá khứ đến đời sống hiện tại và kéo dài mãi đến đời sống vị lai. Người tạo nghiệp ác, ngay trong hiện tại phải chịu lấy quả báo. Trước hết là bị những điều tai ương, bệnh hoạn hiểm nghèo; cầu sống không được, cầu chết không xong, tội ác chiêu cảm để mọi người thấy, chết rồi cùng với nghiệp báo oan gia vào ba đường, khổ độc vô cùng !

Người tạo nghiệp thiện, sẽ được hưởng giàu sang phú quý, tài cao học rộng, là do đời trước làm nhiều việc thiện, nhân từ, bác ái, nên kiếp này mới được hưởng nhiều phước báu như vậy. Con người phải chịu trách nhiệm lấy mọi hành động của mình, chứ không phải thần linh nào qui định cho họ, nhưng cũng không phải ngẫu nhiên vô cớ.

Trong kinh có lời dạy: Chớ xem thường những lỗi nhỏ mà cho là không tội, giọt nước đầu nhỏ lần lần sẽ đầy cả chum lớn. Lúc tạo tội trong giây phút mà phải nghìn năm chịu khổ trong địa ngục. Một phen bị đọa lạc mất thân người thì muôn đời khó được lại thân.

Những sự ác báo của tội khổ chúng sinh ở thế giới ta bà và ở cõi Nam Diêm phù đề khiến chúng sinh trong đời mạt pháp về sau này phải biết rõ quả báo là thế nào?

Dưới đây là một số câu chuyện làm biểu tượng cho lý Nhân Quả và Luân Hồi để chúng ta cùng suy nghiệm:

- Bà La Môn nữ cứu mẹ: Ở một đời xa xưa, có đức Phật hiệu là Giác Hoa Định Tự Tại Vương Như Lai. Đến thời Tượng Pháp có một người con gái dòng Bà La Môn, tích phúc sâu dày, ai cũng kính nể, đi đứng nằm ngồi đều có chư Thiên hộ mạng. Bà mẹ mê tín tà đạo, thường khinh Tam Bảo. Vị Thánh nữ ấy đem hết lời khuyên ngăn mẹ, hầu mong mẹ phát sanh chánh kiến. Nhưng bà mẹ chưa được tỏ ngộ, tin hằn. Chẳng bao lâu thì bà chết, thần hồn bị sa vào địa ngục vô gián. Bấy giờ Thánh nữ biết ngay khi còn sống ở đời bà không tin Nhân Quả, nay chết đi tất phải tùy nghiệp mà sinh vào đường ác. Thánh nữ đến một ngôi chùa thấy pho tượng đức Giác Hoa Định Tự Tại Vương Như Lai, tô vẽ uy nghi rực rỡ. Thánh nữ chiêm bái tôn dung càng thêm kính ngưỡng. Liên nghĩ rằng: Phật là bậc đại giác, đầy đủ mọi trí; nếu Ngài còn tại thế, sau khi mẹ ta chết đi, ta còn có thể hỏi nơi Ngài, tất được biết nơi mẹ ta bị đọa.

Bỗng nghe trên không có tiếng nói: „Này Thánh nữ đang khóc kia, đừng xót xa nữa, hãy nghe ta bảo nơi mẹ con bị đọa”. Thánh nữ chấp tay hướng lên không mà bạch rằng: Chẳng hay đức Thần nào đến giải bớt tâm lòng lo âu cho con như thế? Từ khi mẹ con mất đến nay, ngày đêm thương nhớ không biết đâu mà hỏi mẹ con thác sinh ở cõi nào?

Ở trên không lại có tiếng bảo với Thánh nữ rằng: Ta đây là Phật quá khứ Giác Hoa Định Tự Tại Vương Như Lai mà con đương chiêm ngưỡng đó. Nay thấy con nhớ mẹ gấp mấy thường tình, nên ta mới đến báo cho con biết. Con cúng dường xong, sớm quay về nhà, ngồi nghiêm chỉnh niệm danh hiệu ta, thì sẽ biết nơi mẹ con thác sinh. Sau khi lễ Phật xong. Thánh nữ quay về nhà. Vì tha thiết nhớ mẹ, nên ngồi im lặng niệm danh hiệu đức Giác Hoa Định Tự Tại Vương Như Lai suốt một ngày một đêm, bỗng nhiên thấy tự mình đến một bờ bể, nước sôi sùng sục, thú dữ rất nhiều... thân thể đều bằng sắt, bay nhảy trên mặt bể, dong bên đông đuổi bên tây; thấy hàng trăm nghìn vạn đàn ông, đàn bà khi chìm khi nổi... bị thú dữ tranh nhau ăn thịt những tội nhân !

Có một quý vương tên là Vô Độc cúi đầu chào nghênh tiếp và nói với Thánh nữ rằng: Quý hóa thay! Bồ Tát vì nhân duyên gì mà đến đây? Thánh nữ bèn hỏi Quý vương rằng: Đây là chốn nào? Vô Độc đáp: Đây là tầng bể thứ nhất về phía tây núi Đại Thiết Vi. Thánh nữ hỏi: Tôi nghe thấy nói trong núi Thiết Vi có địa ngục, sự ấy có thực không? Vô Độc đáp: Quả có địa ngục. Thánh nữ hỏi: Vì sao trong nước nóng sôi này lại có nhiều tội nhân và nhiều thú dữ như thế? Vô Độc đáp: Đây là chúng sinh làm ác ở cõi Nam Diêm phù đề, khi mới chết, trong 49 ngày không ai kể tự làm việc công đức để cứu trừ khổ nạn, mà lúc sống lại không có chút nhân thiện; nên cứ tùy theo bản nghiệp mà đọa địa ngục, tất nhiên phải qua bể này trước. Thánh nữ lại bảo Quý Vương rằng: Mẹ tôi mới chết chẳng hay thần hồn phải đến ngả nào? Quý Vương hỏi lại Thánh nữ: Dám hỏi, khi còn sống thì hành nghiệp gì? Thánh nữ đáp: Mẹ tôi theo tà kiến, thường hay chê bai Tam Bảo, cũng có lúc hơi tin, song lại bất kính ngay. Tuy rằng mới chết mà tôi chưa biết đọa vào nơi nào? Vô Độc hỏi: Thế mẹ Bồ Tát tên họ là gì? Thánh nữ đáp: Mẹ tôi tên Duyệt Đế Lợi.

Vô Độc liền chấp tay bạch Thánh nữ rằng: Xin thỉnh Bồ Tát quay về, chớ nên lo sầu, thương nhớ nữa. Vì bà Duyệt Đế Lợi có phạm tội, nhưng đã được sinh lên cõi Trời ba hôm nay rồi. Đó là nhờ lòng hiếu thuận của Bồ

Tát vì mẹ, hết lòng tu phúc bố thí, cúng dường trên chùa và tháp đức Giác Hoa Đình Tự Tại Như Lai.

Tiếp theo đây là trường hợp thứ hai cũng nhờ lòng hiếu kính của người con mà giải thoát được tội lỗi của người mẹ ra khỏi địa ngục.

- Quang Mục cứu mẹ: Lại về đời xưa cách đây không biết bao nhiêu a tăng kỳ kiếp, có đức Phật ra đời hiệu là Thanh Tịnh Liên Hoa Mục Như Lai.

Trong đời „Tượng Pháp” có một vị La Hán có phúc độ chúng sinh. Nhân đi giáo hóa gặp một người con gái tên là Quang Mục, làm cổ cúng dường.

Vị La Hán hỏi: Muốn cầu nguyện gì?

Quang Mục thưa rằng: Hôm nay nhân ngày giỗ mẹ con, con muốn nhờ phúc để cứu giúp mẹ con, không hiểu mẹ con thác sinh ở ngả nào?

Vị La Hán chạnh lòng thương mới „nhập định” quán thấy bà mẹ Quang Mục đọa đường ác, cực khổ vô cùng. Vị La Hán hỏi Quang Mục rằng: Lúc mẹ con còn sống đã làm hành nghiệp gì mà nay đương ở đường ác chịu cực khổ như thế. Quang Mục thưa rằng: Tính mẹ con thường thích ăn cá, ba-ba... đã hay ăn cá, ba-ba và lại còn thích ăn nhiều trứng của những loài ấy nữa. Hoặc rán, hoặc nấu tha hồ ăn uống, những mạng bị hại như thế có gấp mấy ngàn vạn. Xin tôn giả từ miễn thương xót bảo cho cách nào cứu mẹ con ra khỏi?

Vị La Hán thương xót mở lòng phương tiện khuyên Quang Mục rằng: Con nên chí thành niệm danh hiệu đức Thanh Tịnh Liên Hoa Mục Như Lai và tô vẽ hình tượng Ngài thì kẻ còn người mất đều được phước báu.

Quang Mục nghe xong, liền đổi những vật sở hữu, để sưu tầm và tô vẽ cúng dường tượng Phật. Lại dốc một lòng cung kính khóc thương, chiêm lễ đến quá nửa đêm; bỗng nhiên chiêm bao thấy thân Phật sắc vàng rực rỡ, như núi Tu Di phóng hào quang rất lớn mà bảo Quang Mục rằng: Chẳng bao lâu nữa mẹ con lại sinh vào nhà con, vừa mới biết đói rét đã biết nói ngay.

Quả nhiên về sau, đứa ở gái trong nhà sinh được một đứa con chưa đầy ba ngày đã biết nói. Cúi đầu thương khóc bảo Quang Mục rằng: Cho hay quả báo của nghiệp duyên sinh tử, mình phải chịu lấy. Ta đây xưa là mẹ của con. Bấy lâu phải ở chỗ u ám, tối tăm, từ lúc lìa con mà đi phải đọa ở trong địa ngục, nay nhờ phúc lộc của con mới được đầu thai làm người hèn hạ, rồi bị chết non; chỉ sống đến 13 tuổi lại phải sa đọa vào đường ác. Con có cách gì khiến cho mẹ được giải thoát không?

Quang Mục nghe nói, biết đích là mẹ mình không sai, nghẹn ngào thương khóc mà thưa với con của người ở rằng: Nếu quả là mẹ tôi, chắc biết rõ căn nguyên tội cũ do hành nghiệp gì mà bị đọa vào đường ác như thế?

Con của người ở đáp rằng: Vì hai nghiệp giết hại và chửi rủa, cho nên chịu báo, nếu chẳng nhờ người làm phúc cứu trừ khổ nạn cho ta, thì hai nghiệp ấy chưa có thể giải thoát được.

Quang Mục hỏi lại: Sự thể tội báo trong địa ngục như thế nào?

Con của người ở đáp: Những nỗi khổ của tội nhân, thực không nỡ nói ra, mà nói cho đến trăm nghìn năm cũng không hết.

Quang Mục nghe rồi nức nở kêu khóc hướng lên trên không mà nguyện rằng: Xin nguyện cho mẹ con thoát khỏi địa ngục. Hết kỳ 13 tuổi không còn mắc tội gì nặng phải trải qua các đường ác nữa. Xin mười phương chư

Phật từ bi thương xót hãy nghe con vì mẹ mà phát lời thệ nguyện lớn rằng: Nếu mẹ con được lìa hẳn ba ngả và nơi hèn hạ này, cho đến đời đời kiếp kiếp không phải làm thân đàn bà nữa, thì con xin nguyện đối trước tượng Phật Thanh Tịnh Liên Hoa Mục Như Lai: Từ nay trở đi cho đến trăm ngàn vạn ức kiếp sau này, hễ thế giới còn có chúng sinh chịu khổ trong địa ngục và ba ngả ác, thì con thệ nguyện cứu vớt hết, khiến cho họ thoát ly những nơi ngạ quỷ, địa ngục, súc sinh; những người phải tội báo như thế thành Phật cả rồi, thì con mới lên ngôi Chánh Giác.

Dứt lời nguyện, liền nghe thấy đức Thanh Tịnh Liên Hoa Mục Như Lai bảo rằng: Nay Quang Mục! Con thực có lòng đại từ mẫn, thiết tha vì mẹ mà phát lời nguyện lớn như thế, ta quán thấy mẹ con khi hết hạn 13 tuổi bỏ báo thân ấy, sẽ được sinh làm Phạm Chí, thọ lâu trăm tuổi, hết thân báo ấy được sinh lên quốc độ vô ưu, thọ mệnh không biết bao nhiêu kiếp, rồi sau thành quả Phật độ khắp nhân thiên số như cát sông Hằng.

- Quả báo nhãn tiền: Câu chuyện về trộm cắp xin lược kể như sau. Khi tôi còn là một Sa Di, ở nơi ngôi Thất nhỏ trên một cánh đồng vắng có quen với một thanh niên hiền lành, ít nói và nghèo đói, nhìn dòng chữ: „Thừa Phủ, ngày...” được xăm nơi bắp chân, tôi chẳng hiểu gì.

Sau này, anh vợ của thanh niên đó là Phật tử cho tôi biết: Thanh niên kia đã từng ở tù tại nhà lao Thừa Phủ tại Huế vì tội trộm cắp. Vì chứng kiến một quả báo hiện đời mà anh trở nên tin luật Nhân Quả Nghiệp Báo. Có một lần anh cuờm mất cái giỏ xách tay của một thiếu phụ chuẩn bị đồ đạc để đi nhà bảo sanh, vì cơn đau đẻ xuất hiện. Mất giỏ đồ, người thiếu phụ khóc hết nước mắt.

Về sau này anh vào miền Nam lập gia đình. Đêm trước ngày đưa vợ đi sanh, trộm vào nhà lấy đúng cái giỏ xách đựng đồ đạc để đem đi nhà bảo sanh. Vợ anh khóc hết nước mắt, còn anh thì ngậm ngùi thống hối, ăn năn.... !

Biết chuyện như vậy, tôi thường khuyên anh ráng đem công đức đắp lại những đoạn đường hư trong xóm làng. Có khi chính tôi phải tìm đoạn đường cần đắp và rủ anh cùng làm. Sau này tôi rời vùng đó đi về nơi khác, mọi chuyện chìm vào quên lãng theo thời gian trôi pha. Chợt người anh vợ đến tìm tôi, trao tôi món quà của người thanh niên năm nào, và cho biết: Vợ chồng anh ta giờ đã khá giả rất nhiều.

*

- Gieo nhân nào gặt quả ấy: Vào thế kỷ thứ 19, có một người Mỹ tên là Edgar Cayce, sinh năm 1877 tại Hopskinvill, Tiểu bang Kentucky có được những giác quan thần bí và đã sử dụng những khả năng siêu phàm dùng thần nhãn để khám phá và chữa bệnh cũng như soi kiếp cho hàng ngàn bệnh nhân.

Quả báo dội ngược: Nghĩa là một hành động gây tổn thương cho kẻ khác, kết quả sẽ dội ngược trở về bản thân của đương sự. Thí dụ loại quả báo này, có một câu chuyện được kể như sau:

Một vị giáo sư dạy nhạc, lúc mới sinh đã bị mù mắt, ông ta đã nhờ ông Cayce dùng thần nhãn khám bệnh và chạy chữa theo sự chỉ dẫn của ông Cayce nên 3 tháng sau, mắt của ông ta đã thuyên giảm được 10%, mà các

nhà chuyên môn về bệnh đau mắt cho là hoàn toàn hỏng. Kể đó là một cuộc soi kiếp bằng thần nhãn đã cho thấy rõ ràng tất cả bốn tiền kiếp của ông giáo sư dạy nhạc như sau:

- Kiếp thứ nhất ở Bắc Mỹ hồi thời kỳ chiến tranh phân ly.
- Kiếp thứ hai ở Pháp hồi thời kỳ giặc Thánh chiến.
- Kiếp thứ ba ở Ba Tư vào khoảng 1.000 năm trước Tây lịch, và
- Kiếp thứ tư ở Allantide trước khi xảy ra cuộc đại hồng thủy.

Chính trong kiếp thứ ba ở Ba Tư, ông ta đã gây nên cái nhân ác, nó báo ứng bằng sự mù mắt ông ta trong kiếp này. Hồi đó, ông ta có chân trong một bộ lạc dã man, có tục lấy dùi sắt nhọn nung đỏ châm vào mắt những tù binh, và chính ông ta làm đao phủ quân hành tội các tù nhân bằng cách đó. Nên kiếp này ông phải trả giá. (Trường hợp của ông giáo sư nhạc này đúng với câu: „gieo nhân nào, gặt quả nấy“).

- Phi oan trái bất thành phu phụ: Có một trường hợp thảm kịch gia đình do việc dùng „đai trinh tiết“ trong một kiếp của đôi vợ chồng nọ hồi thời kỳ Thánh chiến. Trường hợp này luật quả báo hành động có hơi khác một chút. Theo lời thuật của người vợ, thì chồng y là người rất kiên nhẫn, dịu hiền và thông cảm. Tuy nhiên sau 8 năm chung sống gia đình, người đàn bà ấy vừa được 32 tuổi, vẫn luôn luôn sợ hãi sự chung chăn gối với chồng. Người ta có thể hiểu rằng: Chỉ một sự kiện ấy cũng đủ làm cho tình trạng trở nên khó khăn, nhưng còn phức tạp hơn vì người vợ lại thầm yêu trộm nhớ và say mê anh chàng ca sĩ sân khấu người Ý, bạn của gia đình này.

Cuộc soi kiếp giải thích lý do sợ hãi chung sống với chồng là do bởi kiếp trước, người đàn bà này bị chồng cưỡng ép dùng „đai trinh tiết“ trong hồi thời kỳ người chồng phải đi tòng chinh trong trận Thánh chiến.

Luật quả báo hành động thật đúng đắn, vì người đàn ông phải chịu hậu quả của hành động kể trên bằng cách có người vợ kém cỏi về về đường tình dục và rất sợ không muốn ngủ chung với y. Sự kiện rằng, người vợ chịu khổ sở vì những rối rắm trong gia đình gây nên bởi sự khủng hoảng tình dục kể trên cũng là một quả báo của y. Đối với việc bị cưỡng ép mang „đai trinh tiết“ hồi kiếp trước, thì lòng phản ứng của y là lòng căm thù tạo nên dây oan nghiệt!

Cuộc soi kiếp cho biết: Những sự nghi nan và sợ sệt trong kiếp này là bởi lòng thù hận nung nấu tiềm tàng ở kiếp trước. Cái nhân xấu đó phải được tiêu trừ bằng sự thông cảm và lòng ưu ái ở kiếp này. Vì bà phải biết tha thứ nếu bà muốn được tha thứ.

Sự say mê anh chàng ca sĩ này là tình nhân của y trong một kiếp trước ở Đông Dương. (Câu chuyện này đúng với câu Cổ-ngữ: „Phi oan trái bất thành phu phụ“).

- Phi tiền khiên bất thành phụ tử: Trường hợp của một cô gái nhỏ Do Thái mới 12 tuổi, bị chứng động kinh từ thuở sơ sinh. Chứng bệnh này không những là phiền phức khi cô bị lên cơn, mà còn là một trở ngại lớn do sự phát triển cá tính của cô.

Theo sự soi kiếp từ cha mẹ và cô gái; ba người đã từng sum họp với nhau trong một kiếp, trong một gia đình ở Bắc Mỹ hồi thời kỳ khởi nghĩa giành độc lập. Trong kiếp đó cha mẹ cô gái nhận thấy rằng: Theo chế

độ cũ của người Anh có lợi về tiền bạc, vật chất hơn là theo phe khởi nghĩa, nên họ hoạt động để cung cấp tài liệu, tin tức cho chế độ Hoàng gia.

Cô gái là một thiếu nữ đẹp và thông minh, nhưng điều này lại là những yếu tố cần thiết có thể giúp ích cho những mưu toan của cha mẹ cô. Thay vì giữ cô trong nhà, cha mẹ cô lại khuyến khích cô dùng những lợi khí sắc bén và quyến rũ kia vào những mục đích chính trị có lợi cho gia đình. Mặc dù cuộc soi kiếp không nói cho biết kết quả tận tường ám muội kia, nhưng nó đã vạch rõ những hậu quả này, chúng ta mới thấy rằng: Luật Nhân Quả hành động một cách mâu nhiệm và đúng đắn vô cùng không hề suy chuyển.

Cuộc soi kiếp cho cô gái bắt đầu như sau: Những người cha mẹ của linh hồn này (linh hồn = đương sự) nên so sánh những kinh nghiệm đã qua của họ bằng một cuộc soi kiếp cho chính họ, để nhìn thấy những bốn phận và triển vọng của họ với linh hồn này.

Bất cứ người nào nhìn thấy sự đau khổ hiện tại của linh hồn này đều phải nhận thức sự kiện: „nhân nào quả nấy“ và không ai có thể kêu ngạo Thượng đế, vì ai gieo giống nào sẽ gặt quả ấy.

Sự bành trướng của bản ngã và phóng đảng trụ lạc của linh hồn này trong kiếp trước đã in dấu vết trong cơ thể của cô trong hiện tại, vì ai gieo gió ắt sẽ gặt bão. Những người làm cha mẹ sẽ gánh chịu trách nhiệm một phần lớn về cuộc đời ô trược đó, nhằm mục đích thực hiện những lợi lộc vật chất. Bởi đó, chính họ cũng phải gánh chịu lấy hậu quả ở kiếp này.

Tóm lại, người con ấy bị chứng bệnh động kinh trầm trọng trong lúc hiện tại là để trả quả báo về sự chơi bời, dâm dăng trong kiếp trước. Thật là một điều công bình mà thấy cha mẹ y có trách nhiệm phải nuôi dưỡng săn sóc một người con mà sự sa đọa phần lớn là do sự lầm lỗi của họ gây ra. (Trường hợp này đúng với câu: „Phi tiền khiên bất thành phụ tử“).

- Tham thì thâm, ác giả ác báo: Sau đây là một trường hợp quá tàn nhẫn. Có một gia chủ đã giết con của anh mình để đoạt lấy tài sản, vừa giết người vừa cướp của. Ông ta đã phải đền trả tội ác ấy bằng nhiều năm ở địa ngục, nhưng chút nghiệp thừa rơi rớt cũng đã khiến cho ông ta không bao giờ có con để thừa tự tài sản, đó là nỗi đau khổ ghê gớm của những người giàu có. Những vị vua không có con nối ngôi cũng được liệt vào loại nghiệp báo tương tự.

Giết vài con vật nhỏ đưa đến quả báo đứt tay, trầy chân hoặc bệnh hoạn. Giết thú lớn đưa đến quả báo tai nạn, đau bệnh nặng nề hơn nhiều. Còn giết rất nhiều thú vật mỗi ngày để kinh doanh thì không tránh khỏi quả báo sa vào địa ngục. Tuy nhiên, giết thú không nặng tội bằng giết người. Giết người để tranh đoạt tài sản đã đưa ông gia chủ chịu hình phạt ở địa ngục nhiều nghìn năm. (Trường hợp này phù hợp với câu tục ngữ: „Tham thì thâm và ác giả ác báo“).

Những sự ác báo của tội khổ của con người ở thế giới ta bà này; khiến con người trong đời mạt pháp về sau này phải biết rõ quả báo là thế nào.

Con người trong thế gian, cất chân nhắc tay, nài lòng chột nghĩ đều gây tội lỗi. Nếu gặp thuận lợi, phần nhiều là mau thoái thất tấm lòng ban đầu, còn gặp ác duyên thì càng thêm tăng trưởng.

Về đời sau, nếu có thiện nam thiện nữ nào, làm được những điều thiện trong Phật pháp, hoặc bố thí cúng dường, tu bổ chùa, tháp, sửa sang kinh điển. Dù làm những việc nhỏ như sợi tóc, mảy bụi, giọt nước, hạt cát, làm được những việc thiện như thế, mà đem hồi hướng cho pháp giới chúng sinh, thì những người làm công đức ấy, hàng trăm ngàn đời được hưởng những sự vui vẻ vô cùng.

Con người có một linh hồn và linh hồn vốn bất diệt; sự khổ đau là một thử thách đưa đến cho chúng ta. Cõi Tịnh độ hay Địa ngục là những điều thưởng phạt tùy theo cách hành động và cư xử của chúng ta ở nơi thế gian này.

Thân phận và cuộc sống hiện tại của con người là cái kết tinh của bao nhiêu Nhân và Quả của nhiều kiếp trước nối tiếp nhau như những cái khoen của một sợi dây xích và bắt đầu từ nhiều thế kỷ xa xưa. Tất cả đều đã được chỉ cho thấy rằng: Hạnh phúc hay khổ đau bây giờ đều có nguyên nhân xa hay gần, do sự hành động của định luật căn bản là Nhân Quả. Đời người được cai quản bởi định luật Luân Hồi và Nhân Quả.

Lời Phật dạy: „Hành động là kết quả của tư tưởng” và định luật luân hồi cho biết: „Tất cả mọi sự tai ương, tật ách, khổ đau của con người đều là do quả báo gây nên”.

Qua những cuộc soi kiếp bằng thần nhãn của ông Cayce đã xác nhận sự thật về thuyết Luân Hồi và định luật Nhân Quả mà từ trước đến nay, người ta vẫn coi như những điều mơ màng, khó hiểu, bán tín, bán nghi; thì nay đã được giải thích và chứng minh một cách rất rõ ràng tường tận.

Nếu quả thật thuyết Luân Hồi và định luật Nhân Quả là một định luật của nhân sinh. Do đó, con người tiến hóa và trở nên toàn thiện.

Nếu đó là chân lý giản dị của cuộc đời và là cái bí quyết của cuộc sống và của những vấn đề đau khổ, thì đây là một sự kiện mới, có thể làm đảo lộn trào lưu tư tưởng của thế hệ, và làm thay đổi được cuộc đời của một số đông người. Sự hiểu biết về định luật Nhân Quả và Luân Hồi sẽ đem đến cho ta một niềm khích lệ và can đảm; một sự hiểu biết sâu xa, tế nhị và thâm trầm về cuộc đời, để giúp cho ta có thể chịu đựng một cách vui vẻ, bình tĩnh và hồn nhiên, tất cả mọi sự thử thách đắng cay và đau khổ của định mệnh.

Cần phải có một nền đạo đức dựa vào chính con người, bởi con người và không nô lệ nơi một ai khác. Phải kêu gọi lương tâm của con người thức dậy để tự nó phán xét lấy mọi hành vi thiện ác của chính mình. Chỉ khi nào lương tâm con người lên tiếng nói và bước lên ngự trị trên đỉnh cao của tâm hồn thì con người sẽ trở nên thánh thiện, thế giới sẽ tìm thấy hòa bình và cuộc đời sẽ tràn đầy hạnh phúc.

Thiện ác cuối cùng đều báo ứng

Chỉ là sớm muộn chẳng hề sai

Khéo lo tích đức sâu dày

Phúc lành tự đến, hưởng hoài quả vui.

Trọng Xuân Kỷ Sửu / 2009

● **Thiện-Lâm PHẠM VĂN MỘC**

● **Kinh sách tham khảo:**

-Kinh Phật thuyết Vô Lượng Thọ Phật, kinh Địa Tạng

-Sách luận về Nhân Quả. Những bí ẩn của cuộc đời.

CUNG TIỀN GIÁC LINH



Xin đại diện cho Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất Liên Châu gồm Úc châu, Âu châu, Hoa Kỳ và Canada nhất tâm nguyện cầu giác linh:

**Cố Đại Lão Hòa Thượng
Thích Quảng Liên**

**nguyên Hiệu Trưởng Trường Bồ Đề
Sài Gòn trước năm 1975
Viện Chủ Thiên Viện Quảng Đức -
Thủ Đức**

Là Bổn Sư của Hòa Thượng Thích Chơn Thành, Viện Chủ Chùa Liên Hoa, Garden Grove, CA, USA và Hòa Thượng Thích Chơn Minh.

Sanh năm Bính Dần (1926)

**Vãng sanh ngày 28 tháng 05 năm 2009
tại Việt Nam**

trụ thế 84 năm, Hạ lạp 60 năm

được cao đẳng Phật quốc và sớm hội nhập Ta Bà để phổ độ chúng sanh.

Xin chia xẻ những hiện tượng sanh diệt của thế gian và cầu nguyện cho Hòa Thượng Thích Chơn Thành cũng như Hòa Thượng Thích Chơn Minh có đầy đủ dũng lực để hướng về cõi vô sanh của Hòa Thượng Bổn Sư.

Kính nguyện

Nam Mô Tiếp Dẫn Đạo Sư A Di Đà Phật

TM. Hội Đồng Điều Hợp
GHPGVNTN Liên Châu
Hòa Thượng Thích Minh Tâm
Chánh văn phòng

Sen hồng một óa

*Lò lửa sen hồng mấy kẻ hay
Mây che nguyệt rạng chẳng phô bày
Ngọc lành ẩn đá không phai sắc
Bể thánh nguồn chơn mặc tỉnh say.*

Bốn câu thơ trên là của Ni trưởng Như Thanh, một bậc tài năng xuất chúng được sự ngưỡng mộ và khâm phục trong ni giới Phật giáo Việt Nam. Như ngọn đuốc sáng bừng trong đêm tối, Ni trưởng là một bậc chân tu vì đạo quên mình, sanh năm Tân Hợi 1911, tại huyện Thủ Đức, Gia Định. Thiện duyên đưa đến, Ni trưởng xuất gia năm 22 tuổi, đệ tử của Tổ Pháp Ấn, chùa Phước Tường, Thủ Đức. Với trí thông minh và lòng hiếu học, cộng thêm nỗ lực vô biên, Ni trưởng đã đạt được nhiều thành quả trên đường tham học Phật pháp từ Nam ra đến Huế và Hà Nội. Năm 1972, Ni trưởng được Giáo Hội giao trọng trách Vụ Trưởng Ni bộ Bắc Tông, và giữ vai trò Cố Vấn tối cao trong các nhiệm kỳ kế tiếp. Ni trưởng viên tịch năm 1999, để lại bao thương tiếc cho hàng đệ tử xuất gia và tại gia.

Vài trang giấy không đủ nói lên hết được đạo hạnh và gương sáng của người, nhưng để chia sẻ với những người đang học Phật và tu Phật, những lời dạy quý báu của người ghi lại trong quyển sách *"Cuộc đời và sự nghiệp của Sư trưởng Như Thanh"* xem như một nhân duyên thiện lành đặc biệt. Thành kính dâng lễ giác linh Ni trưởng với tấm lòng tri ân và niềm cảm phục của hàng hậu học.

Nếu như xưa kia, khi đồng ý cho bà di mẫu Maha baxà badde (Kiều Đàm) cùng 500 người nữ xuất gia trong giáo pháp, đức Thế Tôn tuyên báo rằng chánh pháp vì vậy sẽ diệt vong sớm 500 năm. Không ai có thể đoán rằng chánh pháp tồn tại bao lâu để làm bài toán trừ 500 năm đó. Khi đề cập đến quá trình lịch sử đức Phật không cho phép người nữ xuất gia một cách dễ dàng, Ni trưởng đã có một cái nhìn tuệ giác như sau:

"Vi trách nhiệm của người xuất gia rất nặng nề, khó nhọc, mà phạm hạnh cũng khó thực hành, bởi thế đức Phật không hứa cho người nữ xuất gia một cách dễ dàng. Đây là bốn ý của đức Phật muốn mở rộng con đường hóa đạo cho tất cả người nữ sau này."

Bởi sự giáo dục của người nữ thời ấy chưa được phát triển, nên họ ở trong thế gian bị nhiều sự chướng ngại buộc ràng, làm cho tâm tính không được sáng tỏ, ý chí không được sâu rộng. Đức Phật vì muốn cho hàng Tỳ kheo ni chứng đến các pháp thiết tánh mà Ngài đem tâm bình đẳng phương tiện dẫn dắt, khiến cho mọi người đều được tăng trưởng thiện báo, tiêu trừ ác nghiệp, sửa đổi phong hóa ở thế gian trở nên tốt đẹp. Hàng Tỳ kheo ni ở trong chánh pháp của đức Phật gặp được cơ hội mở mang, truyền bá, làm cho ánh sáng Phật pháp được chói rạng, tạo công đức vô lượng!

Đạo Phật đã đi sâu vào cuộc đời. Đạo Phật không phải là lý thuyết suông để bàn luận. Đạo là sống và hành. Đạo là sự chân thật, sáng suốt, đậm đà và thanh thoát. Để dẫn dắt người nữ tu vượt qua được bản tánh nữ tử thường tình, nhờ khép mình trong giới pháp, vượt qua mọi trở ngại thuận nghịch bằng khả năng tu chứng, thì người nữ tu vẫn có thể phụng sự và xiển dương Chánh pháp. Ni trưởng chủ trương một căn bản đào tạo ni tài, lập nguyện kiên cường cho ni chúng, trao truyền tam học: **Giới, Định, Tuệ**.

Ni trưởng dạy rằng:

- **Giới học** là giếng mối của người tu Phật.
- **Định học** là phép tắc điều phục tâm trí.
- **Tuệ học** là năng lực bạt trừ nghiệp chướng si ái.

Ni trưởng Như Thanh đã trải thân phục vụ đạo pháp, khiến cho pháp âm truyền bá khắp nơi. Người là một bậc Ni trưởng đạo cao, đức trọng, lâu thông kinh luật, trước tác, dịch thuật nhiều tác phẩm có giá trị. Ni trưởng đã dẫn dắt hàng ni chúng hậu học thoát khỏi những mặc cảm tự ti, sợ hãi, nhút nhát và khai sáng trí tuệ cho hàng đệ tử. Công đức của người thực vô lượng, vô biên.

Ni trưởng luôn luôn quan niệm, để chia sẻ gánh nặng hoằng pháp, người xuất gia, không phân biệt tăng hay ni, đều có trách nhiệm góp phần công đức để đền đáp công ơn sâu dày của đức Thế Tôn.

Khi nói lên phạm hạnh cao quý của hàng xuất gia, trong tác phẩm *"Giới đức khiêm ưu"*, Ni trưởng đã viết như sau:

"Phạm hạnh cao quý của tăng già là do công phu tu dưỡng gồm đủ sự lý, đối với tất cả chúng sanh, tìm đủ các phương tiện làm lợi ích cho mọi người, như khát thì cho uống, đói cho cơm ăn, bệnh cho thuốc uống, lạnh cho áo ấm, gặp sợ sệt giúp đỡ an ủi hết sợ sệt, thiếu trí tuệ giúp đỡ mong cho tâm trí trở nên sáng suốt, cho đến bỏ mình cho cạp đói ăn cũng gọi là đức hy xả bố thí. Trong hoàn cảnh nhin khó chịu nhọc, trăm phen bẻ gãy mà lòng vẫn dai bền, việc khó nhọc là cố gắng học tập, việc khó làm cố gắng siêng làm. Dẫu có người khuấy rối, dẫn ép cũng chẳng cảm tức, giận hờn, hình dung vẫn tự nhiên, chẳng tác sắc nóng nảy bứt rứt."

Với khả năng, đức độ, tâm từ bi của người đã tạo cho hàng ni chúng xuất gia tiến trên con đường giác ngộ và giải thoát. Sự tương kính nhau như tỷ muội, dùng tâm niệm bình đẳng đối xử, phẩm hạnh của người tu trong chúng nên tự xét lại mình để chừa bỏ

lỗi lầm, thay vì phóng tâm nghĩ đến hơn thua, phải quấy, đúng sai, được mất, biểu lộ đức tính hiền từ, lễ độ, khiêm cung, khoan dung, hòa lạc, khiến người xung quanh sanh lòng quý mến như hoa sen nở hương thơm ngát.

*Huynh đệ cùng nhau gắng học hành
Lời qua tiếng lại nhớ đừng tranh
Quyết lòng sửa tánh cho thanh tịnh
Xuân đến đời ta đặng tiếng thanh.*
(Hoa Đạo)

*Trải qua trong cõi phù sinh
Học rành chữ nhứt hữu hình ngại chi
Nhứt là phước quả từ bi
Giúp ta thâm ngộ vô vi đạo mầu.*
(Hoa Đạo)

Lời thơ của người là khuôn vàng thước ngọc. Thơ văn của một bậc chân tu đầy đạo tình đạo vị, người đọc cần lắng lòng tĩnh ngộ. Ni trưởng còn khuyên nhắc về trách nhiệm của Tỳ kheo ni về sự nghiệp hoằng pháp như sau:

Xuất gia vì mục tiêu giải thoát tự thân và tha nhân.

- 1) *Thiết tha cầu học chánh pháp giữa biển sống vô thường.*
- 2) *Thể hiện nghiêm túc nếp sống phạm hạnh Giới-Định-Tuệ,*
- 3) *Phát triển văn huệ, tư huệ và tu huệ.*
- 4) *Tích cực tiếp dẫn hàng hậu học.*
- 5) *Thao thức vì sự nghiệp độ sanh, hưng khởi chánh pháp.*

Ni trưởng là một vị Bồ tát dẫn thân từ ni giới, mang tâm niệm cứu khổ chúng sanh, thức tỉnh mọi người quay về với tình thương vô hạn trong giới pháp của đức Thích Ca Mâu Ni. Dòng pháp nhũ của Ni trưởng Như Thanh là dòng nước cam lộ của đức Quán Thế Âm, làm dịu mát những nhiệt não của thế gian, khơi dậy ngọn đèn trí tuệ, không bị tham sân si trói buộc, sai khiến, hành xử lợi mình lợi người, sống với tâm Phật không còn bị vô minh che lấp.

Trong tác phẩm "*Hành Bồ Tát Đạo*", Ni trưởng đã đem tâm huyết của mình để truyền trao lại cho người xuất gia cũng như tại gia. Ni trưởng viết:

"Nếu trong một lúc nào đó, chúng ta lắng yên được tâm thức, để cho nó vắng lặng rỗng rang, chẳng khởi lên một niệm suy tính so lường, thì tất nhiên trong sát na ấy, chúng ta nhìn rõ được bản lai diện mục của mình, thấy rõ chân tâm thể tánh của mình vốn bất sanh bất diệt, nó xóa bỏ mọi ranh giới ngã và nhơn, thiện và ác. Trong giây phút linh diệu ấy, tâm thức chúng ta bỗng nhẹ nhàng, cõi lòng mở rộng với muôn ngàn thương yêu, tình cảm trong sáng dịu dàng, nó chẳng phải là thứ tình cảm hạn hẹp, phát sinh từ lòng ái dục, mà phát xuất từ tâm bi, nên nó bao la, tươi nhuận và bình đẳng, vô phân biệt. Bấy giờ cái nhìn của chúng ta đối với vạn vật cũng trong suốt và bình đẳng như thế. Đây là giây phút mà tâm ta vô trụ, không vướng mắc, hoàn toàn tự do. Nếu

LTS: - Tác giả Trần Thế Thi đã cảm tác bài thơ "Viên Giác Tự" sau khi tham dự lễ kỷ niệm 25 năm ngày thành lập Chùa Viên Giác vào tháng 8 năm 2003; nay tác giả gửi bài thơ này và đề nghị mở Thi Đàn Xướng Họa. Vậy chúng tôi trang trọng kính mời các thi nhân bốn phương cùng tham dự. (VG).

Viên Giác tự

(Bài xướng)

**Viên Giác trung tâm một cảnh chùa
Im lìm đứng giữa chốn hơn thua
Êm êm tiếng mõ chuông khuya sớm
Nhẹ nhẹ câu kinh kệ sáng trưa
Giúp kẻ hồng trần quên khổ lụy
Ích cho hành giả diệt hơn thua
Ai người ghé đến luôn ghi nhớ
Công đức thầy Như Điển tích xưa.**

• **Trần Thế Thi**

(Hannover, Đức Quốc, 8.2003)

sống mãi với tâm vô trụ như thế, chúng ta đã được giải thoát, được an nhiên tự tại".

Chư Phật không có tâm phân biệt đây là tăng, đây là ni, đây là tướng nam, đây là tướng nữ, tướng đẹp tướng xấu, tướng giàu tướng nghèo. Chư Phật bình đẳng tuyệt đối trong phong cách hóa độ chúng sanh. Bốn phận người tu phải nhận ra con đường chư Phật đã đi và đã đến.

Đức Phật đã dạy chúng ta hãy mời ngọn đuốc chánh pháp của Ngài để tự thắp sáng trí tuệ, thấy đường mà tu, thấy đạo mà hành. Các đấng tôn sư đã tha thiết giảng dạy, khuyến tu, chớ nên đợi khi vô thường đến, không phân biệt già trẻ, sang hèn, tuổi đời càng chồng chất, đau yếu bệnh tật sanh ra, làm cho con đường đi đến giác ngộ ngày càng thêm khó khăn, trắc trở. Bao nhiêu đời kiếp đã qua, con người mãi trôi lăn trong sanh tử luân hồi, không biết đến kiếp nào mới vượt thoát được.

Tóm lại, Ni trưởng Như Thanh như một đóa sen hồng vượt ra khỏi mặt nước với vẻ đẹp cao quý của một bậc giác ngộ. Tư tưởng nhập thế cứu khổ của người đã để lại cho đời một tấm gương sáng. Ni trưởng đã vân du khắp mọi miền đất nước, để thuyết giảng không hề mệt mỏi. Cho đến ngày thanh thản ra đi, để lại cho đời và cho đạo nhiều tác phẩm có giá trị tu học, Ni trưởng vẫn còn mong các đệ tử Phật gia phải giống như hoa sen rạng ngời ánh sáng trí tuệ, đem ngọn đuốc chánh pháp soi rọi khắp thế gian u tối, giúp mọi người thoát khỏi bùn nhơ khổ đau phiền não, vượt lên trên mặt nước như những đóa sen hồng tỏa hương thơm tinh khiết của sự giác ngộ và giải thoát.

Nam Mô Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật.

• **Thích Nữ Chân Liễu**



Tôi trở thành Tỳ Kheo Ni

Tác giả :
Ani Rinchen

Người dịch :
Trúc Quang
Nguyễn Văn Hưng

Tôi còn nhớ cha tôi hay kể chuyện lúc mẹ có mang tôi. Sau này trong cuộc đời, tình cờ đến với Phật Giáo Tây Tạng, tôi đã tự mỉm cười với chính mình và bản khoăn tự hỏi, có phải do một nhân duyên nào đó mà tôi là người Úc chẳng? Cha tôi thường bảo, mẹ tôi đã có mang dưới một cây dẻ, trên bờ sông Mitchell ở Victoria. Vào ngày mẹ tôi đi sanh, ông đã chở mẹ đến bệnh viện bằng chiếc xe Ford cũ kỹ. Ông đã quá lo âu và nóng ruột, nên đã phóng lên ba bậc tam cấp của bệnh viện. Sau khi mẹ tôi được nằm an ổn trong phòng bảo sanh, ông quay gót ra đi, tham dự một cuộc đua và đã thắng được 50 pounds, một số tiền lớn vào thời đó. Khi trở lại, biết tin tôi đã ra đời, quá đổi vui mừng, ông đã nhanh chóng trở về nhà, nướng một ổ bánh „bột trộn chuối“ mang đến tặng cho những nữ hộ sinh nhà bảo sanh, để tỏ lòng biết ơn. Chắc chắn là họ không biết, đây là cái bánh đầu tiên ba tôi làm, không theo công thức nào! Nhưng nó lại thật ngon!

Ông nhất quyết đặt tên tôi là Marice, một cái tên, mà trong dòng họ tôi chưa từng nghe đến. Ông bảo, là ông đã lấy tên này từ trong một cuốn sách đã đọc. So sánh với các tên của các em như là Robert, Gary và Andrew, thì tên tôi hoàn toàn xa lạ và khác thường.

Tôi vẫn còn nhớ về một khúc quanh trong cuộc đời. Gia đình tôi không theo một tôn giáo nào; tuy vậy, tôi bị trôi giạt đến một cái gì huyền bí. Tôi có một xác tín rõ ràng rằng, các vị tiên và thánh thần là có thật, mà tôi đã thấy một lần, khi còn rất bé. Một tiên nữ màu tím đã đến thăm viếng, và bảo tôi đừng sợ hãi. Từ lúc ấy, tôi bắt đầu tìm tòi những câu trả lời cho nghi vấn, mà cha mẹ tôi không thể nào giải đáp được. Vào khoảng tám tuổi, tôi còn nhớ lúc giữa khuya, tôi thường thức giấc, có những băn khoăn về cuộc đời, về những đổi thay sự vật. Một ngày nào đó, tôi cũng như những người khác, sẽ chết. Một đôi khi, tôi nằm ngoài trời, nhìn vào không gian sâu thẳm, chợt nhận ra cuộc đời chỉ là một giấc mơ. Có những lúc, tôi đã băn khoăn, tôi là người đang mơ, hay chỉ là giấc mơ, hoặc là một ai đó, trong giấc mơ của kẻ khác. Thực sự, tôi không thể bàn bạc với người thân về những chuyện này, vì họ đều nghĩ, tôi đã có cái gì đó

không bình thường. Tôi chỉ biết rằng, cuộc đời có cái gì đó, hơn cái ta có thể thấy hiểu được. Ở vào tuổi ấu thơ, mà tôi đã có ý định muốn trở thành nhà truyền giáo, do những thúc đẩy lớn lao, khi nhận ra đời người có nhiều khổ đau.

Vào tuổi thanh thiếu niên, tôi đã tìm hiểu tôn giáo truyền thống (1), nhưng nhận ra nó quá hạn chế và không đáp ứng những vấn đề của tôi. Lúc ấy, tôi đã thăm dò hội của những Nhà duy linh (2) và Thông Thiên học (3), nhận thấy có nhiều cởi mở, có thể chấp nhận được, nhưng vẫn chưa phải là „nó“. Trong giai đoạn này, vòng sanh tử vấy gọi, cùng với sự tác động của nghiệp lực và khát khao, tôi bị cuốn hút vào đời sống vợ chồng, con cái. Nhưng sau đó, hôn nhân lại đổ vỡ, con tim rỉ máu với nhiều khổ đau, cuối cùng đã dẫn tôi đến với Phật Pháp.

Tôi đã tìm kiếm một cách vô vọng, giải đáp cho những nghi vấn, như là „tại sao ta khổ đau và tại sao ta lại ở đây?“. Lúc ấy, theo tài liệu thời đại mới (4) tôi khám phá ra, nó có liên hệ đến nghiệp chướng, và cái cách ta quá nhấn mạnh đến tự ngã. Nếu những xác định của bạn không được như ý, lúc đó „bạn có sự uất ức bên trong, một sự phá hoại bí mật!“. Nó góp phần thêm vào cái túi sân hận tự ngã nặng nề vốn có, mà những người Tây phương chúng ta mang phải. Tiếng kêu thầm lặng trong tôi đã lớn dần: „tôi vốn là ai!“.

Vào tháng 6.1999, một lời nói tình cờ của người đàn ông Hòa Lan đã vĩnh viễn thay đổi cuộc đời tôi. Ông ta bất chợt bảo, có Lạt Ma Tây Tạng đến Cairns để giảng dạy về sự bi mẫn. Tiếng nói này đã bùng nổ trong đầu tôi, và như thầm nhắc „chị phải đến đó“; Tôi cũng nghĩ, tốt hơn là tôi nên đi. Tôi đã không biết tên vị Lạt Ma hoặc bất cứ điều gì về ông ấy. Tôi tìm người để liên lạc, và đã gọi điện thoại đến một cô, tên Dammika thuộc Trung tâm Phật giáo Bồ đề (Bodhicitta Buddhist Centre) tại Redlynch, và ghi danh cho một cái gì đó, được gọi là Bồ Tát Hạnh Quán Thế Âm.

Thật sự mà nói, vào năm 1983, tôi cũng đã có một lần duy nhất gặp Phật giáo. Người bạn gái và tôi cùng năm đứa trẻ con (hai đứa con gái của người bạn; hai đứa trai và một gái của tôi) đã phải tìm nơi trú ngụ ở Chenrezig Nambour. Chúng tôi cần có một nơi nào đó, tạm thời tá túc trong một thời gian, vì đã có sự cố khá kinh khủng với chồng. Rồi cũng một người Hòa Lan khác - chắc phải có liên hệ nghiệp lực với những người này - đã chở chúng tôi đến đó lúc nửa đêm. Vào buổi sáng hôm sau, tôi còn nhớ, đã bị đánh thức bởi tiếng chiêng, cồng và như bị một lực đẩy phải đi theo âm thanh đó, nhưng cũng khá sợ hãi. Tôi không thể tự chế được nữa, và tìm đường đến Gompa. Trong lúc cầu nguyện, tôi chợt nhìn lên, lại thấy một sự thay đổi lạ lùng. Trong phút chốc, quang cảnh nhiệt đới, cây cối xanh tươi xung quanh, lại được biến đổi ra thành vùng núi đồi phủ đầy tuyết giá - tôi nghĩ là đang trong cơn mơ - cái cảnh tượng này thật quá quen thuộc, nên tôi muốn bật khóc. Chúng tôi đã ở đó hai tháng, dẫu rằng tôi không nhớ được nhiều chi tiết, nhưng nó đã ảnh hưởng đến tôi sâu đậm. Tôi đã có nhiều giấc mơ và kinh nghiệm rất ấn tượng, nhưng vào lúc ấy, nó chỉ là giấc mơ rồi thoáng qua trong nháy mắt. Nhưng buồn thay, vòng sanh tử lại vấy gọi mạnh mẽ, đã lôi cuốn tôi trở lại sự tham đắm trong dòng sông sầu muộn khổ đau. Tuy vậy, hạt giống đã được gieo và nảy mầm, lớn dần theo năm tháng, nên

chỉ một câu nói bất chợt, „này, chị có biết rằng một Lạt Ma Tây Tạng vừa đến Cairns?“, thì đã đánh động được tôi.

Mười bảy năm sau, khi tôi trên đường đến dự Pháp đàm của một Lạt Ma Tây Tạng, tôi cũng không hề biết tên Ngài. Tôi còn có thể nhớ đến gương mặt đẹp, tinh lạng và thanh thoát. Khi đến nơi, tôi mới biết tên của Ngài là Lạt Ma Choedak. Giống như những người Tây phương khác, tôi lắng nghe Ngài nói, một cách cao ngạo và nghiêm khắc. Tôi muốn xem sự ứng đối của Ngài với câu hỏi như thế nào. Thế nên, tôi đứng lên và hỏi rất cao ngạo, „Lạt Ma, tất cả con đường không dẫn đến nhà sao?“. Ngài ngược nhìn tôi, mỉm cười nói, „Ồ, vâng, vâng, nhưng có vài con đường nhanh hơn những con đường khác“, câu trả lời làm tôi vừa lòng.

Buổi sáng hôm sau, tôi đã đi an cư, không hoài vọng điều gì, nhưng đến cuối tuần, tôi hiểu rằng điều chờ mong thầm kín đã đến; cuối cùng tôi đã tìm được con đường về nhà. Tôi đã qui y, không biết ý nghĩa sự việc này lắm, nhưng hiểu rằng tôi phải làm như thế. Vào cuối tuần, tôi chợt nhận ra „Ồ, tôi là một Phật tử!“. Đó là một cuối tuần có ý nghĩa lớn lao nhất trong đời. Tôi về nhà, đầu óc thông thoáng như pha-lê. Tôi thỉnh một bản thực tập truyền thống về Bồ Tát Hạnh Quán Thế Âm, và xin Lạt Ma chú nguyện vào sách, để giúp tôi có kỷ luật hơn trong thực tập. Với nụ cười vui vẻ, Ngài chú nguyện và trao sách lại. Sáng nào cũng như sáng nào, tôi đều được đánh thức và nhắc nhở từ tiếng nói thầm kín bên trong, rằng đã đến giờ học Bồ Tát Hạnh. Lạt Ma dạy về sự chăm lo hạnh phúc cho tha nhân hơn cho chính mình. Trong những lời ngắn gọn, Ngài cho biết sự khổ đau của chúng ta đến từ sự quá yêu thương, lo lắng cho tự ngã. Tôi đã tìm được con đường trở về quê hương xưa: Đó là sống và làm việc vì hạnh phúc tha nhân. Cuộc đời tôi đã thay đổi 180 độ. Từ lúc ấy, ở Trung Tâm Bồ Đề, Lạt Ma Choedak và Ngài Tôn Sư Chogyé Trichen cao quý hướng dẫn cuộc đời tôi trong tình yêu thương bao la. Tim tôi tràn ngập lòng biết ơn cho những ân sủng mà tôi nhận được, và nguyện sẽ tìm cách báo đáp ân nghĩa này.

Vào tháng giêng tiếp theo, tôi tham dự an cư Quán thế âm (5) ở Canberra, và sau đó cũng trong năm ấy, An cư Tĩnh lặng Miên mật (6).

Trong lần an cư thứ hai này, cuộc đời tôi đã đổi theo một chiều hướng khác. Tôi ở cùng phòng với một nữ hành giả khá cực đoan. Cứ đến 3 giờ 30 xế chiều, cô ta luôn luôn nằm úp mặt xuống sàn nhà khi thực tập. Tôi đã nghĩ, cô ta hơi thái quá hoặc điên, hoặc cả hai. Tên cô là Claire. Vào ngày cuối, cô đã hỏi tôi rằng, có bao giờ nghĩ sẽ là một Tỳ kheo ni. Tôi trả lời là không. Cô bảo, sẽ đi Nepal, sớm như có thể, để được đức Tôn sư Chogyé Trichen tôn quý, thế phát xuất gia. Tôi đã phải nhìn cô ta vô cùng kinh ngạc, nhưng tôi cũng bị kích động mạnh vào lúc ấy. Cô ta lại nói, „Ồ, chị cũng có thể là một Tỳ kheo ni“. Tôi không nhớ rõ những gì tôi đã nói với cô ấy, nhưng nó đã là hạt giống, gieo vào tiềm thức và trưởng thành quá nhanh. Sau khi trở về nhà, sự nồng nhiệt về „sự việc Tỳ kheo ni“ luôn luôn ám ảnh tôi.

Tuần tiếp theo, Lạt Ma đến Cairns để dạy Pháp. Tôi đã hỏi Ngài về việc xuất gia. Ngài bảo, thông thường người muốn xuất gia phải đợi một thời gian, có thể một vài năm; nhưng trong trường hợp tôi, con cái đã trưởng thành, tôi có quyền có cái gì đó cho riêng tư. Và điều này (xuất gia) có lẽ thích hợp cho tôi. Trong tâm tư thầm

kín, tôi lại cho rằng, đó là chuyện rõ rai. Nhưng tôi biết trái tim, đã hiểu tôi và nó xem sự việc này nghiêm trọng. Tôi thì thầm lời cầu nguyện đến Bồ Tát Quán Thế Âm.

Vào ngày 3 tháng 3 năm 2001, tôi được đức Tôn sư thế phát xuất gia thành một tiểu ni tại Boudanath, với tên là Rinchen Jigme Wangmo. Ngày kế, tôi bay trở lại Úc, băn khoăn không biết mình phải làm gì? Từ lúc ấy, nó là một thử thách lớn, khiến tôi bị chìm lìm hay có thể vượt qua được. Tôi không có một ân hận nào. Tôi hiểu rất ít về Pháp, hay nói đúng hơn, là hoàn toàn xa lạ; nhưng từ trong trái tim, tôi biết rằng đó là phương thuốc duy nhất, chữa lành tất cả căn bệnh. Sau khi đã kiệt sức trên những nẻo đường của tử sanh, để cố gắng tìm kiếm hạnh phúc, nhưng vẫn hoàn không, tôi đã tìm được hạnh phúc thực sự trong Phật Pháp.

Vài năm về trước, tôi đã kể cho một người bạn nghe về một giấc mơ: Tôi là một con chim đang bay, lạc bầy và tìm đường để trở lại bầy, nhưng vô vọng. Tôi cảm thấy lạc lõng và cô đơn, bởi không giống như những con chim khác, tôi lớn hơn, có màu sắc khác hơn và chúng nó cũng không hiểu tiếng kêu của tôi. Tôi biết, phải tiếp tục tìm, nhưng tôi không biết tìm ở nơi nào. Thành linh, những con chim này bay vây quanh lấy, và tôi nhận ra chúng đều giống như tôi. Chúng bay thành hình chữ V và tôi nhập đàn với chúng. Tôi tìm được đàn. Khi tỉnh cơn mơ, tôi cảm nhận có nhiều nhiệt tình để tiếp tục tìm kiếm. Sau khi được xuất gia, người bạn đã nhắc lại giấc mơ, và đúng như đã cảm nhận, tôi đã được trở về nhà. Tôi thực sự đoàn tụ với gia đình.

Tôi xin hồi hướng tất cả phước báu cho sự lợi lạc của tất cả các loài hữu tình, hầu tìm được đường về với Chánh Pháp, và cuối cùng thoát khỏi vòng sanh tử luân hồi. Cầu nguyện Chánh Pháp nuôi dưỡng tâm của mọi người.

Thành kính biết ơn Ngài Lạt Ma và đức Tôn Sư, cầu xin các Ngài được sống lâu, để truyền bá Chánh Pháp.

Chú thích:

(1) Tác giả ám chỉ đến Ky-tô giáo, vốn là tôn giáo truyền thống của người Âu, Mỹ.

(2) Hội thành lập năm 1848 tại New York, và phát triển trong những nước nói tiếng Anh, tin tưởng rằng, người sống và người chết có thể giao lưu với nhau, qua người có năng lực đặc biệt (như nhà ngoại cảm chẳng hạn).

(3) Hội này tin rằng, có thể hiểu được Thượng Đế qua thiền định và cầu nguyện. Hội cũng ra đời tại New York vào năm 1875.

(4) Đó là tài liệu viết về sự chối bỏ nền văn minh và lối sống Tây phương hiện đại, có khuynh hướng trở về với những niềm tin truyền thống và chủ trương nếp sống đơn giản.

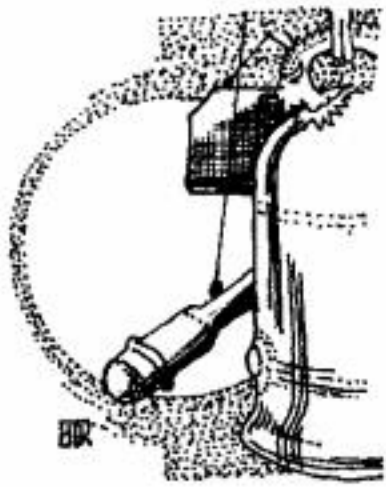
(5) Trong an cư hành giả thực tập về năng lực tâm linh, lòng bi mẫn và sự vô úy.

(6) Lúc an cư, hành giả thực tập chú tâm đến một đề tài hoặc đơn thuần một vật. Hành giả thực tập tọa thiền, thiền hành và cả yoga.

Cáo Lỗi:

Trong bài „Lời tự thuật của Thiền sư Ilta Sunim“ đăng trong báo VG 170, chúng tôi ghi tên người dịch là Trực Quang Nguyễn Quang Hưng, nay xin đính chính lại dịch giả là Trực Quang Nguyễn Văn Hưng.

Thành thật cáo lỗi với đạo hữu Trực Quang Nguyễn Văn Hưng và quý độc giả. (VG)



Đôi nét về nguồn gốc của chuông, trống, mõ

Trong các chùa Phật giáo ở Trung Quốc và Việt Nam, một số loại thuộc pháp khí như chuông, trống, mõ được dùng để trang nghiêm nơi đạo tràng, hoặc thêm phần sắc thái lễ nhạc trong lúc tụng kinh, lễ sám, thuyết pháp v.v... Những loại này xuất hiện từ hồi nào? Nhằm mục đích gì?...

Pháp khí có các loại: Loại để trang nghiêm, loại để cúng Phật, loại để báo thời. Khí cụ dùng để báo thời gian trong tự viện gọi là *kiến chùy*. Theo các bản Kinh, Luật (Hán tạng) đã được dịch, kiến chùy là từ chỉ chung cho các loại: chuông, trống...

Chuông

Chuông được phát hiện tại Trường An, khoảng 1000 năm trước Tây lịch (TTL), thời Châu Chiêu Vương, thuộc loại sớm nhất tại Trung Quốc. Phật Giáo (PG) Trung Hoa đã đưa chuông vào các tự viện lúc nào, hiện nay chưa tìm ra tài liệu chính xác. Tuy nhiên, để tạm truy nguyên nguồn gốc của chúng có thể dựa vào một số tài liệu. Cuốn *Quảng Hoảng Minh tập* (số 2103) trong Đại Chánh tân tu Đại Tạng kinh ghi rằng vào đời Lục Triều (420-479) đã có nhiều lầu chuông. Năm Thiên Hòa thứ năm (566) đời Bắc Châu, bài *Nhị giáo chung minh* được khắc trên ba đại hồng chung lớn nhất thời bấy giờ. Hai trong ba cái này được đúc vào năm 579 và 665 TL. *Tục Cao Tăng Truyện* ghi năm thứ 5 đời Tùy Đại Nghiệp (609), Ngài Trí Hưng nhận lo việc chuông tại chùa Thiên Định ở kinh đô Trường An. Trong khoảng thời gian này trở về sau, Bắc Châu không ngừng đúc hồng chung để an trí trong các tự viện.

Thời xưa có hai loại chuông được sử dụng trong các chùa chiền, tự viện:

1. Phạn chung (chuông phạn): Cũng gọi là "đại chung", "hồng chung", "hoa chung" hoặc "cự chung". Chuông này được đúc bằng đồng xanh pha ít sắt. Thông thường chuông cao khoảng 1,5m, đường kính khoảng 6 tấc. Loại này treo trong lầu chuông, mục đích thỉnh chuông là để chiêu tập đại chúng hoặc báo thời sớm tối. Người Việt mình thường dùng từ "đại hồng chung" chỉ cho loại chuông thật to, gần như không còn có quy định cụ thể là rộng hẹp bao nhiêu nữa. Chuông này còn gọi là chuông U minh.

2. Bán chung (chuông nhỏ): Vì chiều kích chỉ lớn bằng 1/2 chuông phạn, nên gọi là bán chung, còn được gọi là "tiểu chung". Chuông này thường được

đúc bằng đồng, cao khoảng 6 đến 8 tấc, thường để tại một góc trong chánh điện và được sử dụng trong các buổi pháp hội, nên còn có tên khác là "hành lễ chung". Người Việt Nam cũng như các nước khác ngày nay linh động chế tạo nhiều loại chuông dạng "bán chung" này, nhưng cũng không có kích thước cố định.

Ngoài ra, trong thời cực thịnh của Thiền tông, chuông an trí tại Thiền đường, gọi là "chuông Tăng đường", "chuông trai"; chuông để tại chánh điện gọi là "chuông điện"... Những vị lo việc chuông này gọi là "chung đầu".

Về thỉnh chuông, xưa ở Trung Quốc tùy mỗi tông phái, từng địa phương mà quy định có khác nhau, nhưng tổng quát khi bắt đầu thỉnh 3 tiếng và kết thúc đánh nhanh 2 tiếng hoặc 3 hồi chín tiếng cho các loại chuông nhỏ khi tụng kinh. Số lượng tiếng thường là 18; cũng có khi thỉnh 36 tiếng, 108 tiếng. Thỉnh 108 tiếng biểu thị hành giả nỗ lực làm với cạn đi 108 phiền não nơi nội tâm. Mười tám tiếng là biểu thị sự thanh lọc 6 căn, 6 trần và 6 thức.

Trống

Trống là một trong những loại nhạc khí, thường làm bằng đất đá, cây, đồng v.v... Tài liệu văn học liên quan đến "trống" ở Trung Quốc rất phong phú. Theo sách *Lễ ký* phần Minh đường, từ năm 2300 năm TTL về trước, nước họ đã có loại trống do cỏ kết lại thành. Trung Quốc thời xưa dùng nó trong các dịp lễ lộc, vũ hội... Loại hình có to, nhỏ, treo hoặc để trên giá... Trống to gọi là *trống tẩu*, nhỏ gọi là *trống ứng*, treo để đánh gọi là *trống treo*... Trong đó, một số loại chính do các bậc hiền triết sáng tạo ra, còn số nữa do từ Tây Vực truyền đến. Trong tự viện, trống cùng với chuông được đặt ở hai bên chánh điện theo vị trí "tả chung hữu cổ".

Trong Phật giáo, kinh *Lăng Nghiêm* ghi lại thuở Đức Phật còn tại thế, trống được dùng để báo hiệu giờ cơm (thực biện kích cổ), bố tát. Luật *Ngũ Phần* nói chư Tỳ kheo đến lúc tụng giới nhưng tập hợp không đúng giờ, Đức Phật dạy nên đánh kiến chùy, đánh trống v.v... với mục đích chính là không ngoài việc tập hợp chúng Tăng. Từ đời Đường về sau, theo thanh quy của thiền môn, trống là một trong những loại pháp khí dùng làm hiệu lệnh báo thời sớm khuya, tối đến. Sau này Phật giáo Trung Quốc tiến thêm bước nữa phối hợp nhịp điệu, âm thanh tiếng trống hòa cùng những lời tán tụng, phổ thành khúc điệu, biểu hiện "kỹ nhạc cúng dường, trang nghiêm đạo tràng", dùng âm thanh làm Phật sự, trợ giúp đại chúng phát tâm thành kính đối với Tam bảo.



Mõ

Mõ có 2 loại:

1. Loại hình con cá thẳng dài treo ở nhà kho, nhà ăn đến lúc dùng cơm cháo gõ nó để báo hiệu.

2. Loại hình con cá có

vảy cuộn tròn, khi tụng kinh thì gõ nó.

Theo sách *Tham Thiên đài Ngũ Đài Sơn ký* (quyển 3, Tống Thần Tông Hy Ninh năm thứ 5 ngày mồng 8 tháng 8) ghi: Trong chùa Thanh Thái có thờ tượng Ngài Phó Đại Sĩ, vị Trưởng lão Viện chủ đánh mõ chiêu tập các vị tu hành, vị ấy chính là Ngài Phó Đại Sĩ... Thời đó, Ngài muốn gặp các vị tu đâu đó nơi cao sơn, chỉ gõ mõ, chư vị nghe xong tiếng mõ ấy liền đến. Sau đó, các tự viện lớn nhỏ dưới chân núi đều dùng mõ để tập hợp đại chúng. Lại có người cho rằng mõ là do Sa môn Chí Lâm đời Đường tạo ra, nhưng do sự hạn chế của sử liệu chứng minh, điều này khó thuyết phục mọi người. Ngoài ra, sách *Tăng tu giáo uyển thanh quy* (quyển hạ, phần Pháp khí) ghi lại truyền thuyết rằng có một vị Tăng do phản thầy, hủy pháp mà bị đọa làm thân con cá, trên lưng nó lại mọc một cái cây, mỗi khi sóng gió thổi đến, khiến thân ra máu, thật thống khổ vô cùng. Một lần nọ, Thầy bốn sư qua biển, nhân đó nó muốn gây nợ liền nói rằng Thầy không dạy để nó phải mang chịu làm thân cá thể này, do đó nên nay nó muốn báo oán. Thầy hỏi nó tên gì, liền được trả lời tên là Mỗ Giáp... Thế rồi, Thầy bảo sám hối cùng vì nó bạt độ. Ngay đêm ấy nó thoát thân cá, đồng thời đem cây ấy bỏ trong chùa, Thầy lấy đũa thành hình con cá và treo lên để cảnh thức đại chúng.

Loại mõ tròn mà ngày nay dùng có thể là sản vật có từ đời Minh (Trung Quốc). Theo sách *Tam tài đồ hội* của tác giả Vương Tích đời Minh có đoạn: "Mõ là loại mà dùng cây khắc thành hình con cá, rỗng bên trong, gõ sẽ phát ra tiếng, các hàng Phật tử khi tán tụng đều dùng đến nó". Theo sách *Thích thị yếu lãm*, chuông, khánh, bản đá, bản gỗ, mõ, cái thốt đều có khả năng phát ra âm thanh một khi gõ vào và nhờ đó mà đại chúng được tập hợp, nên các loại đó đều gọi là kiện chùy. Sách *Sắc tu Bách Trượng thanh quy* chương Pháp khí nói khi dùng cơm, khi phổ thỉnh Tăng chúng... đều gõ nó. Từ đây có thể hiểu lúc đầu mõ dài (loại 1) được dùng để tập hợp Tăng chúng.

Nhưng vì sao cả 2 loại mõ đều lấy hình dáng con cá? Sách *Sắc tu Bách Trượng thanh quy* nói rằng tương truyền loài cá suốt ngày đêm đều tỉnh, nên khắc hình con cá để mỗi khi gõ vào nó nhắc nhở mình tỉnh thức, chớ có hôn trầm, giải đãi. Lại nữa, tiếng mõ với mục đích chính là giữ trường canh cho đại chúng lúc tụng kinh được nhịp nhàng.

Vài ý tưởng khác

Thời xưa, không những Trung Quốc mà Ấn Độ và một số nước khác cũng đã sử dụng chuông, trống... Tại Ấn Độ dùng chuông, trống để báo thời gian, cảnh báo. Khi Đức Phật còn tại thế, dùng nó để tập hợp chúng Tăng bố tát, nghe pháp... Do đó luật *Ngũ Phần* ghi: "Chư Tỳ kheo bố tát, chúng bất thời tập, Phật ngôn: Nhược đa kiện chùy, nhược đa cổ...". Theo cuốn *A Dictionary of Symbols* (London 1962, trang 23) rằng hình dáng của chuông xuất phát lấy từ hình tượng vòm trời. Âm thanh của chuông là biểu

tượng của năng lực sáng tạo. Chuông treo lơ lửng tượng trưng cho sự huyền bí của trời đất.

Ấn Độ đã biết sử dụng chuông trên 2000 năm về trước. Có lẽ chuông được sử dụng rộng rãi trong cung đình, đặc biệt trong các chùa chiền. Các hình thức nghệ thuật như điêu khắc chùm chuông xuất hiện vào thời kỳ đầu của Phật giáo được tìm thấy trên các bức phù điêu tại các trụ đá của vua A Dục (Asoka) và các tháp tôn trí Xá lợi Đức Phật. Không riêng tại Ấn Độ mà ngay cả các nước lân cận chịu ảnh hưởng lớn từ nền văn hóa Ấn Độ như Sri Lanka, Myanmar cũng sử dụng chuông và sau này cả trống nữa, để biểu hiện lòng thành của người cầu nguyện, đặc biệt dùng khi chấm dứt một khóa lễ.

Trong các dịp tưởng niệm Đức Phật, các chuông được sử dụng với một số nhạc khí khác như trống, sáo để biểu hiện lòng tôn kính Đức Phật. Tác phẩm *Saddharmalankra* (một tác phẩm văn học tôn giáo thời trung đại của người Sri Lanka) ghi rằng: Chuông được sử dụng đầu tiên ở Sri Lanka vào những dịp đặc biệt như triệu tập Tăng chúng. Sau này dần dần nó trở thành một phần của nghi lễ cúng dường âm nhạc đến Đức Phật.

Tín đồ Phật Giáo Tây Tạng tin rằng khi họ niệm chú, nhờ sức quay chuông của họ mà các câu thần chú sẽ đi muôn nơi vạn hướng, làm vơi bớt nỗi khổ đau của cuộc đời. Cho nên Phật giáo Tây Tạng chế nhiều cỡ chuông cầm tay cho tín đồ trì niệm và cả những chuông lẫn lớn để tín đồ quay.

Dĩ nhiên, các loại chuông trống ở Ấn Độ thuở ban đầu không giống với các loại chuông trống ngày nay ở Trung Quốc hay Việt Nam. Trung Quốc thuở xưa, trống chỉ được sử dụng để thúc quân ra trận. Chuông (một hình thức của chiêng) được sử dụng như dấu hiệu của rút quân. Trống phần lớn cũng để triệu tập ba quân tướng sĩ hoặc kêu oan ở cửa quan. Loại trống này được sử dụng rộng rãi về sau trong giới quan lại để hành quyết tội nhân ở pháp đường.

Tóm lại, chuông trống từ thời xưa đã được dùng trong lễ hội cung đình và giữ vai trò trọng yếu trong âm nhạc. Qua đây, nó là một trong những loại công cụ nhạc khí dùng để diễn đạt, giao lưu tư tưởng, tình cảm, dùng trong chiến đấu, cúng tế, trong lĩnh vực tôn giáo v.v... Chuông, trống được đưa vào PG từ khi Đức Phật còn sanh tiền với mục đích tập hợp chúng Tăng. Về sau, chuông, trống, mõ được dùng trong các nghi lễ để trang nghiêm đạo tràng, làm hiệu lệnh báo thời sớm tối. Sau đó, tiến thêm bước nữa, phối hợp tiếng chuông, trống, mõ, hòa cùng những lời tán tụng để trợ giúp đại chúng trong việc tu học, làm Phật sự lợi lạc quần sanh, hướng họ đến bến bờ giác ngộ.

• Thích Giác Duyên (LBS)

Hạnh Khất thực

• Thích Như Điển

Xin giải thích ngay về ý nghĩa của 3 chữ trên. **Hạnh** có nghĩa là việc làm, là hạnh nguyện, là thực hành một bổn phận hay một trách nhiệm nào đó. Còn **Khất** có nghĩa là xin. Xin những gì người khác cho mình. Người cho được gọi là kẻ bố thí. Còn người nhận được gọi là khất sĩ. **Thực** nghĩa là đồ ăn, món ăn, cách ăn hay thực phẩm dùng để nuôi dưỡng thân tứ đại này.

Ngày xưa khi Phật còn tại thế, cứ mỗi sớm mai khi hừng đông vừa ló dạng là Ngài và cả Tăng Đoàn gồm hơn 1.000 người chia ra từng nhóm nhỏ, rồi thông thả đi vào xóm, vào chợ, vào nhà cư sĩ, vào nhà ngoại đạo, không phân biệt người giàu sang, kẻ bình dân hạ tiện, hoặc giả bất cứ giai cấp nào ở trong xã hội Ấn Độ thời bấy giờ. Đây là cái cố, cái duyên để chư Tăng, Ni có cơ hội gần gũi, tiếp xúc với mọi người và cũng là dịp để người Tăng sĩ thực hiện tinh thần vô trụ, tinh thần bất chấp của một con người, thường thường hay xây dựng trên mỗi tự ngã của từng cá nhân.

Đức Phật, một bậc Thầy của Trời và Người; nhưng Ngài vẫn thể hiện hạnh khất thực. Vì lẽ, không phải Ngài chỉ đi xin ăn tầm thường hay bình thường như những người thiếu thốn miếng cơm manh áo, mà Ngài đi xin tấm lòng từ bi và xin tấm lòng vị tha của con người, để họ có cơ hội khai mở, để họ có nhân duyên gieo trồng căn lành cho chính họ; chứ không phải Ngài hay chư Tăng vì thiếu khả năng sản xuất, thiếu điều kiện sinh sống, mới đi ăn xin.

Có một lần vị Bà La Môn bảo rằng: „Sa Môn Cồ Đàm và những đệ tử của ông ta làm biếng, không có khả năng tạo ra vật thực để dùng; nên mới đi xin như thế”. Đức Phật, Ngài từ tốn trả lời rằng: „Ta và đệ tử của ta mỗi ngày vẫn đi cày xới ruộng tâm của mình đấy chứ! Sau một thời gian gieo hạt giống giới đức, ruộng ấy sẽ trở hoa thơm và cuối cùng Tăng Đoàn sẽ gặt hái được những kết quả là giác ngộ và giải thoát”. Điều này cho chúng ta thấy rằng: Ngài và chúng đệ tử của Ngài không phải là những người lánh nặng tìm nhẹ, mà còn gia công tu tập, hành thiền nhiều hơn là những người làm ruộng bình thường nữa.

Khi thọ Tỳ Kheo hay Tỳ Kheo Ni, chúng ta hiểu ý nghĩa của những từ này là: Khất sĩ, bố ma và phá ác. Nghĩa là người xuất gia là kẻ khất sĩ. Bên dưới đi xin thức ăn đồ uống để nuôi sống tấm thân tứ đại này và bên trên mong đền được bốn ơn nặng của quốc gia, cha mẹ, Thầy Tổ và chúng sanh. Khi thực hành hạnh hạnh nguyện ấy cần phải hàng phục ma quân từ bên trong như tham nhũn, chấp thủ và cả bên ngoài như sự lười biếng, sợ hãi v.v... Đây được gọi là bố ma. Khi đi khất thực hay lúc hành hạnh Tỳ Kheo có nghĩa là chính người Tăng sĩ ấy phải diệt trừ những niệm ác của tham, sân, si để giới định huệ được thăng hoa trong cuộc sống nội tâm của mình. Trong oai nghi tế hạnh của người xuất gia có cả một chương dạy rõ ràng về việc đi khất thực này.

Cho đến ngày hôm nay sau 2553 năm lịch sử các xứ Phật Giáo Nam Tông như Tích Lan, Miến Điện, Thái Lan, Lào, Cam Bốt v.v... chư Tăng vẫn còn thực hành hạnh khất thực mỗi ngày và quanh năm suốt tháng 365 ngày ấy vào buổi sáng tinh sương khi mọi sinh hoạt của phố thị hay làng xóm sắp bắt đầu. Những Tăng sĩ đi khất thực có thể đi chân trần, đôi khi cũng có nơi mang dép, thông thả đến trước từng cửa nhà, cửa tiệm của thí chủ; người ta cho, cúng cái gì thì mình nhận vật ấy. Nếu đứng chừng 5 phút, không có người mang đến cúng dường, ta cũng vẫn hoan hỷ ra đi. Khi đi đúng một con đường hay một xóm đã được quy định thì chư Tăng trở về lại chùa. Họ sẽ mang tất cả những vật thực ấy dâng lên trước bàn Phật rồi tụng kinh cúng dường Phật. Sau đó họ đem phần khất thực ấy chia làm 3 phần. Một phần để vị Tăng sĩ ấy dùng cho đến trưa trong ngày đó. Một phần cho người khác tại chùa hay người bệnh; một phần nữa bố thí cho chim muông hay những loài thú khác. Như vậy mỗi phần đi khất thực về, đều được chia thanh tịnh bằng bốn cách như trên.

Khi đạo Phật được truyền qua Trung Quốc vào đầu thế kỷ thứ nhất, chư Tăng ngoại quốc và chư Tăng Trung Quốc vẫn hành trì hạnh khất thực như thế. Nhưng vì thời tiết, khí hậu ở phương Bắc, không giống như phương Nam. Nghĩa là trời vào Đông ở phương Bắc tuyết rơi lạnh lẽo, sự sinh hoạt bị thu hẹp vào bên trong, không phô trương ra ngoài như các xứ Nam phương; nên chư Tăng chỉ đi khất thực vào mùa Xuân, Hạ và Thu; còn mùa Đông thì tự nấu nướng bên trong tự viện của mình. Từ bao đời nay bài thơ:

*Nhứt bát thiên gia phạn
Cô thân vạn lý du
Kỳ vi sanh tử sự
Thuyết pháp độ xuân thu.*

Nghĩa:
*Một bát, cơm ngàn nhà
Một thân, muôn dặm xa
Chỉ vì sự sanh tử
Thuyết pháp độ người qua.*

Đây chính là hình ảnh đẹp nhất của người tu khi hóa duyên vô ngại tự tại như thế. Tài sản riêng của chư Tăng chỉ có 3 y và một bình bát. Chính bình bát ấy đã đi vào đời, đi khắp Đông, Tây, Nam, Bắc. Sự hiện diện của chư Tăng đã xoa dịu được phần nào nỗi khổ đau của trần thế. Đây là một bài pháp không lời, đã nói lên được tất cả hạnh nguyện của người Tăng sĩ cũng như những cư sĩ tại gia khi thực hành hạnh bố thí.

Có một lần Ngài A Nan đi khất thực và đến xin nước uống nơi một cô gái thuộc giai cấp Chiên Đà La. Nàng ta sợ và từ chối rằng: Con không dám cho nước Ngài. Vì Ngài thuộc giai cấp quý tộc; còn con thuộc giai cấp tôi tớ trong xã hội, làm sao dám gần Ngài”. Đoạn Ngài A Nan bảo: „Ta xin nước chứ có xin giai cấp của người đâu!”. Chỉ một câu trả lời ngắn gọn của Ngài A Nan như thế, cho chúng ta thấy rằng: Đạo Phật là một đạo từ bi, không có giai cấp. Cho nên Đức Phật dạy rằng: „Không có sự phân biệt giữa giai cấp và Tôn giáo khi trong máu người cùng đỏ và nước mắt người cùng mặn”.

Đức Phật cũng đã dạy trong giới luật rất kỹ là chư Tăng chỉ đi khất thực vào buổi sáng và qua khỏi giờ Ngọ không được đi. Lý do là trong thời Đức Phật còn tại thế có một vị Tỳ Kheo thân hình rất xấu xí, ông ta hay đi xin

vào buổi tối để tránh sự dòm ngó của mọi người. Một hôm nọ đến nhà một nữ thí chủ để khất thực. Chẳng may lúc ấy sét đánh ngang trời. Vị thí chủ ấy thấy được nhan sắc dị hợm của vị Tỳ Kheo kia, trông giống như quỷ Dạ Xoa; nên nàng ta ngất xỉu và bị sẩy thai. Kể từ đó về sau, Đức Phật chế luật cho chư Tăng không được đi khất thực sau giờ Ngọ.

Khi Phật Giáo được du nhập vào miền Bắc thuộc Đại Thừa Phật Giáo như Mông Cổ, Đại Hàn, Trung Hoa, Việt Nam, Nhật Bản, Tây Tạng, Bhutan v.v... tuy chư Tăng, Ni không thực hành hạnh khất thực mỗi ngày như chư Tăng các xứ Nam Tông; nhưng trong khi cúng quá đường chư Tăng vẫn hành trì đúng như pháp khất thực trong luật dạy. Đầu tiên chư Tăng, Ni nâng bát cơm lên trán, kiết ấn cam lồ và tụng: Cúng dường thanh tịnh pháp thân Tỳ Lô Giá Na Phật ... Đó là thể hiện sự tôn kính với chư Phật. Kể đó vị chủ lễ gắp bảy hạt cơm cho vào chén nhỏ đọc bài kệ như sau:

*Pháp lực bất tư nghi
Tử bi vô chướng ngại
Thất liệp biến thập phương
Phổ thí châu sa giới
Án độ lợi ích tóa ha (3 lần)*

Nghĩa:

*Pháp lực khó nghĩ bàn
Tử bi không ngăn trở
Bảy hạt biến mười phương
Thí cho khắp mọi nơi
Án độ lợi ích tóa ha (3 lần)*

Sau đó cho Thị Giả đem thức ăn, uống ấy ra bên ngoài sân và đọc bài kệ xuất sanh:

*Đại Bàng kim sủy diêu
Khoán giả quý thần chúng
La Sát quý tử mẫu
Cam Lồ tất sung mãn
Án mục lục lạng tóa ha (3 lần)*

Nghĩa:

*Đại Bàng chim cánh vàng
Cùng với loài quý thần
Mẹ con quý La Sát
Được nhuần ơn mưa diu
Án mục lục lạng tóa ha (3 lần)*

Sau khi Thị Giả tụng thực xong, vị Chủ Sám xướng lễ và chư Tăng, Ni rót bát cơm ra một phần. Đây gọi là lưu phạn. Cơm này không nên dùng lại khi ở bàn quá đường. Vì lễ cơm này dùng để cho người khác, ý nói là người bệnh hay người làm công quả. Phần còn lại trong bát, để chính cho mình dùng. Do vậy phải lượng sức mình dùng bao nhiêu thì để lại trong bát bấy nhiêu. Như vậy cũng đầy đủ 4 pháp cúng dường trước khi dùng cơm trưa; mặc dầu chư Tăng, Ni Bắc Tông không đi khất thực.

Trước khi dùng cơm chính thức, chư Tăng, Ni niệm tam đề, ngũ quán như sau:

*Nguyện đoạn nhứt thiết ác
Nguyện tu nhứt thiết thiện
Nguyện độ nhứt thiết chúng sanh.*

Nghĩa:

*Nguyện bỏ tất cả các việc ác
Nguyện làm tất cả những việc lành
Nguyện độ tất cả chúng sanh.*

Sau đó chư Tăng, Ni mang bình bát ngang ngực thầm niệm kệ ngũ quán như sau:

*Nhứt kế công đa thiếu, lượng bỉ lai xứ
Nhĩ thốn kỷ đức hạnh, toàn khuyết ứng cúng
Tam phòng tâm lý quá, tham đẳng vi tông
Tứ chánh sự lương được, vị liệu hành khô
Ngũ vi thành đạo nghiệp, ứng thọ thí thực.*

Nghĩa:

*Một, kế công nhiều ít, so kia chỗ đem đến
Hai, xét đức hạnh mình, đủ thiếu mới nhận của cúng
đường
Ba, để phòng tâm tham lam, vì tham là cội gốc
Bốn, là vị thuốc hay, dùng để chữa bệnh gây
Năm, nguyện thành đạo nghiệp, mới thọ cơm này.*

Như thế trong tất cả 3.000 oai nghi tế hạnh của một người xuất gia, riêng cái ăn, cái uống, cái ngủ, cái tu, cái học v.v... đã chiếm gần trọn vẹn cả một đời người rồi. Do đó họ luôn luôn bận rộn và nhờ bận rộn như thế, họ mới có thể kiểm soát thân tâm của mình.

Người cúng dường, kẻ nhận sự cúng dường và của cúng dường thanh tịnh được gọi là: "Đẳng tam luân không tịch". Nghĩa là bất cứ ai cũng có thể cúng dường tứ vật dụng lên chư Tăng. Đó là thuốc thang, chỗ ở, đồ mặc và thức ăn. Ngày nay chúng ta thỉnh thoảng thấy chư Tăng, Ni còn được cúng dường cả tịnh tài nữa mà ngày xưa không có. Vì lẽ ngày xưa Đức Phật và chư Tăng đi bộ, không dùng phương tiện di chuyển bằng xe cộ hay máy bay như ngày hôm nay; nên không cần đến phương tiện này; nhưng ngày nay xã hội đã đổi khác, sau hơn 2.500 năm lịch sử. Do vậy cần phải có phương tiện này; nếu không, chư Tăng, Ni sẽ khó có điều kiện để di chuyển và thực hiện những Phật sự khác như: lập chùa, đúc tượng, tô chuông, in ấn kinh sách v.v...

Người cúng dường đã có tâm thanh tịnh như vậy, thì kẻ nhận cúng dường cũng phải có tâm thanh tịnh; không mong cầu được cúng nhiều hay ít; cũng chẳng phải tìm đến tín chủ giàu sang để được nhận sự cúng dường. Tất cả đều bình đẳng. Cuối cùng là vật dâng cúng ấy phải thanh tịnh. Nếu một trong hai hay một trong ba không thanh tịnh thì kẻ cúng và người nhận sự cúng dường cũng có phước đức; nhưng không được trọn vẹn như cả ba đều được thanh tịnh.

Người bố thí có 2 cách. Đó là nội tài và ngoại tài. Nội tài tức là phần có ở bên trong thân thể của mình. Ngoại tài là phần có ở ngoài thân thể của mình. Phần bên trong cũng chia ra làm 2 phần. Đó là phần ý hướng đến sự bố thí cúng dường và ý chí ấy hướng đến phần hành động phát tâm cúng dường. Phần bên ngoài chia ra làm 2 phần. Đó là tài sản của bản thân của mình như: Mắt, tai, mũi, lưỡi, tim, thận, gan v.v... hay tài sản như vàng bạc ngọc ngà châu báu, vợ, con cung điện, đất đai v.v... Ngày xưa, khi Đức Phật còn tu Bồ Tát hạnh, Ngài đã dùng nội tài và ngoại tài để bố thí trọn vẹn; nên gọi đây là "bố thí bất nghịch ý". Đã có lúc Ngài đã thí mạng mình để cứu đói mẹ con của sư tử. Nhiều khi Ngài bố thí cả vợ con và đất nước như trong câu chuyện: Cặp mắt Thái tử Câu Na La. Trong đời hiện tại Ngài đã để lại phía sau lưng mình nào là lâu đài cung điện, vợ đẹp con ngoan, danh thơm tiếng tốt... tất cả chỉ đổi lại bằng một đời sống khất sĩ và những hạnh nguyện lợi tha.

Việt Nam chúng ta cũng có được những ông Vua hiểu đạo như Trần Thái Tông ở vào thế kỷ thứ 13, khi vào núi

Yên Tử để chỉ mong cầu làm Phật, khi gặp Quốc sư Phù Vân và nhà vua đã nói rằng: Trẫm xem ngài vàng như đôi dép bỏ. Quả thật đây là một câu nói nặng ngàn cân, hơn tất cả những công án Thiền khác, mà lâu nay chúng ta vẫn thường hay quán chiếu đến. Chính đây là bổ thí ngoại tài, không sai chút nào.

Đến đời chúa Nguyễn Phúc Chu ở Đàng Trong vào thế kỷ thứ 18 đã nhờ Ngài Thạch Liêm Thích Đại Sán khai tâm cho và quốc chúa đã thọ Bồ Tát giới với Đạo hiệu là Thiên Túng Đạo Nhân và ở cuối đời Quốc Chúa đã tuyên bố rằng: "Cả một đời làm Chúa của ta, chưa bằng một cây tích trượng của Thiền Sư đặt nơi Phương Trượng đường". Quả thật đây là Phật Pháp; đây là chân lý, mà mấy ai hiểu rõ được tận cùng ý nghĩa của những câu nói của các bậc vua quan đã vang bóng một thời.

Bên Trung Quốc vào đời nhà Thanh nhằm vào thế kỷ thứ 17 vua Khang Hy, vua Càn Long cũng đều tuyên bố rằng: Cả một đời làm vua của Trẫm, không bằng đời sống nửa ngày của Thiền Sư hoặc nửa chiếc y vàng của một bậc trên đường giác ngộ". Lâu nay con người ai ai cũng muốn soán đoạt ngai vàng khi có cơ hội; nhưng khi đã được làm vua, làm chúa rồi, họ chán ngấy với quyền quý và cung phi mỹ nữ; nào rượu, nào thịt, nào danh, nào lợi... Tất cả cũng chỉ là ảo ảnh phù du mà thôi. Do đó đã có rất nhiều ông Vua, bà Hoàng Hậu hay cung tần mỹ nữ, quan quân trong nhiều triều đại ở nhiều nước khác nhau đã bỏ lại sau lưng tất cả; chỉ để mong làm thân khất sĩ, thực hành hạnh nguyện từ bi lợi tha của chư Phật trong bao đời.

Ở các xứ Nam Tông, người tại gia hộ trì Tam Bảo bằng cách bổ thí cúng dường để mong cho kiếp sau của mình có đời sống cao đẹp hơn, giàu có hơn và sống cuộc đời hạnh phúc hơn. Còn ở các xứ Bắc Tông, đa phần chư Tăng, Ni và Phật Tử đều hành Bồ Tát hạnh; cho nên phần bổ thí cúng dường về nội tài và ngoại tài như trên chỉ mang tính cách xả bỏ; chứ không mang tính cầu phước. Vì lẽ như trong Kinh Kim Cang, Phật đã dạy cho Ngài Tu Bồ Đề rằng: "Dầu cho người đó của cải giàu có không cùng. Vàng, bạc, lưu ly, xa cừ, xích châu, mã mao, san hô, hổ phách, trân châu v.v... nhiều đến nỗi chất cao như núi Tu Di và mỗi ngày 3 lần người thí chủ ấy đem của đáng giá kia cúng dường mười phương chư Phật từ sáng, trưa, chiều và cứ như thế trải dài trong vô lượng kiếp. Đây cũng chưa bằng người trì tụng, biên chép và hiểu rõ nghĩa lý của một câu kinh hay một bài kệ. Trong Kinh Kim Cang có 32 đoạn tất cả. Những đoạn chính nhấn mạnh về tánh không, chúng ta thấy được như sau:

*Phàm sở hữu tướng, giai thị hư vọng
Nhược kiến chư tướng phi tướng, tức kiến Như Lai.*

Nghĩa:

*Phàm những gì có hình tướng, tất cả đều là hư vọng
Nếu thấy các tướng, không phải là tướng, thì liền thấy Như Lai.*

Đa phần chúng ta chấp vào cái có, đôi khi lại chấp vào cái không. Cái nào rồi cũng bị chấp vào nhị nguyên cả. Do đó, nếu người hiểu đạo vượt thoát lên cả hai cách chấp biên kiến này, tức sẽ thấy được tánh của Như Lai. Vì lẽ:

Như Lai giả vô sở tòng lai, diệt vô sở khứ, cố danh Như Lai

Nghĩa:

Như Lai nghĩa là chẳng từ nơi nào đến, lại cũng chẳng có nơi nào để đi; nên gọi là Như Lai.

Đây là như như bất động, là thể tánh trạm nhiên của sự giác ngộ và giải thoát. Vốn những điều này không có hình tướng nên chẳng cần tìm cầu.

Hoặc giả bài kệ khác trong Kinh Kim Cang như sau:

*Nhược dĩ sắc kiến ngã
Dĩ âm thanh cầu ngã
Thị nhơn hành tà đạo
Bất năng kiến Như Lai.*

Nghĩa:

*Nếu dùng sắc để thấy ta
Dùng âm thanh để cầu ta
Kẻ này làm việc tà
Chẳng thể thấy được Như Lai.*

Như vậy bất cứ ai, làm bất cứ cái gì, theo tinh thần Đại Thừa Phật Giáo mà còn mong cầu, thì người đó quyết chắc rằng vẫn còn xa cách với bờ mé giác ngộ và giải thoát, ngay cả vật bổ thí, cúng dường. Do vậy: "Đẳng tam luân không tịch", là điều căn bản và quan trọng nhất, khi hành hạnh bổ thí. Điều quan trọng hơn nữa là chúng ta phải hiểu rõ ý nghĩa của Kinh và ý nghĩa của việc bổ thí, thì công đức của sự bổ thí kia mới được viên mãn.

Bây giờ mỗi năm 2 lần vào dịp Đại Lễ Phật Đản hay Vu Lan tại các chùa ở Đức hay tổ chức những lần đi khất thực chung quanh chùa và người Phật Tử chuẩn bị tứ vật dụng để cúng dường. Những gì thuộc về thức ăn, đồ uống, đồ mặc, thuốc thang, kem đánh răng, xà-phòng, tịnh tài v.v... đều có thể chuẩn bị sẵn tùy theo khả năng của mình và khi chư Tăng, Ni đi ngang qua trước mặt mình, quý vị có thể đứng thẳng hay hạ mình xuống như theo truyền thống của quý Phật Tử Nam Tông thường hay dâng cúng, rồi dâng lên phẩm vật cúng dường vào trong bình bát của chư Tăng. Điều quan trọng là cung cách cúng dường và thái độ cúng dường của người Phật Tử tại gia.

Tam Bảo là phước điền và đây chính là ruộng phước để người Phật Tử tại gia gieo trồng hạt giống từ bi cũng như trí tuệ. Cho nên chúng ta không nên bỏ lỡ cơ hội này. Vì lẽ Tam Bảo thật khó gặp trọn vẹn trong đời này. Các em, con cái của quý vị sinh ra và lớn lên tại ngoại quốc này; nếu quý vị gieo trồng vào tâm thức đẹp ấy cho các em và tạo cho các em có cơ hội cúng dường chư Tăng, Ni, thì hạt giống từ bi và trí tuệ ấy sẽ luôn được tài bồi và truyền đi từ thế hệ này sang qua thế hệ khác.

Vì lẽ có nhiều Phật Tử chưa hiểu rõ việc bổ thí cúng dường khi chư Tăng, Ni đi khất thực. Do vậy chúng tôi có bài này để giải thích những việc làm có ý nghĩa trên và mong rằng vào mùa Vu Lan báo hiếu năm nay các chùa Việt Nam tại nước Đức nói riêng, cũng như các chùa Việt khắp nơi trên thế giới nói chung, sẽ có những hình ảnh đẹp cúng dường nhân ngày Tự Tứ của chư Tăng, Ni, sau 3 tháng an cư kiết hạ là một điều nên làm, để hạt giống tâm linh ấy sớm đâm chồi nảy lộc nơi ruộng tâm của mình.

*Viết xong vào ngày 26 tháng 5 năm 2009
tại Tu Viện Viên Đức - Ravensburg*



Vài nhận thức về Văn Hóa Việt Nam

• Phan Hưng Nhơn

Văn hóa Việt Nam khác hẳn văn hóa Trung Hoa từ trong cội nguồn. Nền văn hóa cổ truyền Việt Nam thuộc phạm trù văn minh nông nghiệp. Nền văn hóa cổ truyền Trung Hoa thuộc phạm trù văn minh du mục. Nền văn minh sông Hồng khác biệt hẳn với nền văn minh sông Hoàng.

Đến ngày nay những tài liệu của những ngành khoa học mới như khảo cổ học, nhân chủng học, dân tộc học, ngôn ngữ học đều xác nhận rằng Tổ Tiên người Việt Nam đã hiện diện hằng thiên niên kỷ trước Tây lịch trên lãnh thổ mà ngày nay được gọi là Bắc Phần Việt Nam và dân tộc Việt Nam là một trong những dân tộc có nguồn gốc xa xưa nhất của hoàn cầu. Dưới ánh sáng mới của khoa học, với những di vật, tài liệu vật chất phát hiện từ lòng đất Việt Nam, người ngày nay có thể nhìn rõ quá khứ đất nước mình hàng thiên niên kỷ.

Nhiều vạn năm trước đây, núi rừng miền Bắc Phần Việt Nam là một lãnh thổ có nhiều thuận lợi cho sinh hoạt và phát triển con người. Những dãy núi đá vôi với nhiều hang động thuận lợi cho sự cư trú, núi rừng đầy muông thú, nứa tre, gỗ, thuận lợi cho việc làm dụng cụ, xây dựng sàn chòi.

Vào khoảng 30 vạn năm trước đây, trong thời đại đồ đá cũ, di tích người cổ Việt Nam đã được tìm thấy ở Bình Giả (Lạng Sơn) và núi Đọ (Thanh Hóa). Trong khung cảnh chung của rừng rậm và thảo nguyên nhiều voi, nai, hổ, báo, thời đó người nguyên thủy đi từng bầy lang thang săn bắn và hái lượm với những công cụ thô sơ. Sau núi Đọ, vết tích người cổ cũng được tìm thấy ở các hang động Thẩm Khuyên, Thẩm Hai (Cao Bằng, Lạng Sơn) và Thẩm Ôm (Nghệ An). Đến thời kỳ 8 vạn năm đến 3 vạn năm trước đây, vào cuối thời đại đá cũ, người Việt Nam thời cổ đã sống theo chế độ thị tộc nguyên thủy. Vết tích của họ đã được tìm thấy trong các hang động của miền núi đá vôi như hang Hùm (Yên Bái), hang Thung Lang (Ninh

Bình), hoặc miền đồi Trung Du ở Vĩnh Phú. Nền văn hóa ở miền Trung Du này được gọi là nền văn hóa Sơn Vi.

Khoảng 1 vạn năm trước đây, người nguyên thủy đã bước vào thời kỳ đồ đá giữa. Quá trình phát triển của tiền sử dân tộc lúc bấy giờ được gọi là nền *văn hóa Hòa Bình*. Người thời Hòa Bình tuy một phần còn sống trong hang động nhưng một phần đã sống trong những túp lều đơn giản. Cư dân Hòa Bình đã thuần hóa cây lúa hoang thành cây lúa nước (*Oryza Sativa*). Trước đó cả ngàn năm cư dân nền văn hóa Hòa Bình đã biết trồng cây có củ, cây ăn trái, như bầu bí... Nông nghiệp trồng lúa nước đánh dấu một bước tiến bộ vĩ đại trong đời sống cư dân thời văn hóa Hòa Bình và từng được các nhà khảo cổ, sử gia công nhận như là khởi đầu văn minh nhân loại.

Tiếp theo văn hóa Hòa Bình là nền *văn hóa Bắc Sơn*, tiếp tục vào khoảng 5000 năm sau đó, khi xã hội nguyên thủy bước vào giai đoạn sơ kỳ của thời đại đá mới với những chiếc rìu mài lưỡi nổi tiếng.

Cùng thời với nền văn hóa Bắc Sơn những tập đoàn người nguyên thủy đã để lại dấu vết ở các vùng ven biển Đông. Họ là những chủ nhân của những nền *văn hóa Quỳnh Văn* (Quỳnh Lưu, Nghệ An), nền *văn hóa Bàu Trò* (Hà Tĩnh, Quảng Bình) và nền *văn hóa Hạ Long* (Quảng Ninh).

Công cụ đá của người Hạ Long là rìu, bôn và đục. Người Hạ Long đã biết kết hợp các kỹ thuật mài, cưa và khoan đá một cách khéo léo để chế tạo các công cụ và đồ trang sức rất đẹp. Cư dân Hạ Long đã biết làm đồ gốm bằng bàn xoay.

Tiếp theo văn hóa Bắc Sơn (từ khoảng 10.000 năm đến 6.000 năm cách ngày nay) là *văn hóa Phùng Nguyên*, cách ngày nay khoảng 4500 năm, cội nguồn của văn minh sông Hồng. Các bộ lạc Phùng Nguyên trong khi vẫn đưa kỹ thuật chế tác đá lên đỉnh cao đã tuần tự thay thế một số công cụ đá bằng một nguyên liệu mới, đó là: Đồng. Sự xuất hiện của đồng đã dần dần làm thay đổi mạnh mẽ đời sống xã hội nguyên thủy. Các bộ lạc Phùng Nguyên đã tập trung thành những khu dân cư đông đúc phân bố cả vùng Trung Du và một phần đồng bằng Bắc Phần Việt Nam, nhiều nhất là vùng hợp lưu các sông Hồng, sông Đà, sông Lô. Các bộ lạc Phùng Nguyên là những cư dân nông nghiệp trồng lúa nước. Ngoài nông nghiệp họ đã biết đến sự chăn nuôi gia súc. Thời này cũng là thời đại các vua Hùng dựng nước.

Vào khoảng thiên niên kỷ thứ I trước Tây lịch là thời kỳ phát triển rực rỡ của *văn hóa Đông Sơn*. Sự phát hiện di tích văn hóa Đông Sơn nằm bên bờ phải của sông Mã (Thanh Hóa) đã cho những chứng cứ cụ thể rằng quá trình từ văn hóa Phùng Nguyên đến Đông Sơn là một quá trình phát triển liên tục.

Đồ đồng dưới thời Đông Sơn có nhiều loại hình đa dạng và số lượng phong phú, hoa văn trang trí tinh tế và sinh động. Cư dân Đông Sơn đã đúc được nhiều

công cụ bằng đồng như lưỡi cày, thuổng, cuốc, rìu và những thạp đồng, trống đồng trong đó có trống đồng Ngọc Lũ.

Thời kỳ đồ đá mới có thể coi như thời kỳ quá độ giữa lối sống hang động vào thời kỳ đồ đá cũ và đồ đá giữa và lối sống có làng xóm và nhà ở hẳn hoi của thời đại đồ đồng.

Đến khoảng giữa thời gian từ 4000 năm trước đây, là thời kỳ Tổ Tiên người Việt Nam quy tụ các bộ lạc để xây dựng nền tảng dân tộc cùng nền tảng văn hóa Việt Nam.

Con người thời bấy giờ đã sống theo từng làng xã, tập hợp theo quan hệ máu mủ, xóm giềng. Khái niệm về làng đã ra đời. Mọi người đã biết phá rừng, lập ấp, gác gỗ dựng được những nhà sàn mái cong như hình đuôi én.

Trong lúc người Việt Nam thời cổ xây dựng nền văn hóa Phùng Nguyên và Đông Sơn thì nước mà ngày nay được gọi là Trung Hoa mới được tạo dựng lên ở mạn trung lưu Hoàng Hà và nền văn minh Trung Hoa ban đầu là nền văn minh sông Hoàng với ranh giới ba tỉnh Sơn Tây, Hà Nam và Thiểm Tây.

Nếu nghĩ rằng văn hóa là toàn thể các hình thái sinh hoạt về vật chất và tinh thần của con người trong cách thích ứng, tiếp xúc với thiên nhiên, với xã hội và lịch sử. Từ đó hình thành cách làm ăn, đời sống du mục hay định cư, ăn, mặc, ở, các ứng xử với thiên nhiên, với xã hội hay lịch sử.

Trong những điều kiện đó văn hóa Việt Nam qua nền văn minh sông Hồng khác biệt hẳn với văn hóa Trung Hoa với nền văn minh sông Hoàng.

Lưu vực sông Hồng là lưu vực khí hậu nhiệt đới, gió mùa ẩm ướt, nước dư thừa, với đồng bằng thích hợp cho việc trồng trọt sống định canh, định cư trong xóm làng thì lưu vực Hoàng Hà là khu vực khí hậu đại lục, mùa đông băng giá, lạnh lẽo khô hạn lượng mưa ít, độ bốc hơi cao. Đất trồng trọt của người Trung Hoa là vùng hoang thổ nửa khô nửa cận thuận lợi cho nông nghiệp trồng khô.

Đất trồng trọt của người Việt Nam xưa ở lưu vực các dòng sông là phù sa nâu do sông bồi đắp. Nông nghiệp Việt Nam là nông nghiệp tưới nước, trồng lúa nước, sử dụng hệ thống ngập nước, theo nước thủy triều lên xuống, với hệ thống tưới nước đa dạng. Trồng cây lương thực, cây có củ, mía, rau, dưa, bầu bí và đặc biệt là biết trồng lúa nước từ khoảng 7000 năm trước đây. Người Trung Hoa trồng túc-tiêu mễ hay kê, sau đó trồng cao lương, rồi trồng lúa mạch kiêu trồng khô.

Người Trung Hoa ăn bánh, ăn cháo. Vì xứ lạnh nên ăn rất nhiều mỡ. Nghệ thuật nấu ăn của họ là chiên xào. Người Việt Nam ăn cơm, ăn xôi với đôi dưa. Nghệ thuật nấu ăn của người Việt Nam là nấu nướng và luộc (nghĩa là rút mỡ từ thức ăn ra).

Trong khi trị thủy, Việt Nam là đắp đê, thì kỹ thuật trị thủy sông Hoàng, người Trung Hoa khơi sâu và khơi nhiều dòng chảy. Ít nước trên mặt đất, người Trung Hoa xưa phải đào giếng để tìm nguồn nước. Người ở vùng sông ngòi chằng chịt, đầm đìa, hồ ao khắp nơi, quen sử dụng nước trên mặt. Đi lại chủ yếu dùng đường nước như thuyền, mấn, dùng thủy binh. Trên bộ dùng voi và tượng binh. Đi lại ở miền khô, trên vùng cao nguyên, gần thảo nguyên, thuận lợi cho việc chăn nuôi ngựa. Người Trung Hoa thường dùng xe hoặc ngựa trong việc giao thông, quân đội lấy ưu thế là kỵ binh.

Người Việt Nam ở nhà sàn mái cong thì người Trung Hoa ở nhà hầm hay nửa hầm.

Khí giới của người Việt Nam là nỏ và rìu chiến thì người Trung Hoa dùng qua và cung hai cánh. Về nhạc khí người Việt Nam dùng khèn, cồng, trống thì người Trung Hoa dùng tiêu và chuông khánh. Người Việt Nam gắn nghề nông với nghề đánh cá thì người Trung Hoa sống ở miền đồng bằng hay thảo nguyên thuận lợi cho sự chăn nuôi.

Như thế trong cội nguồn, văn hóa Việt Nam khác hẳn với văn hóa Trung Hoa. Tuy về sau trong một thời kỳ dài, dân tộc Việt Nam bị xâm lăng phương Bắc đô hộ nhiều thế kỷ nhưng vẫn giữ được bản sắc dân tộc của mình, có ảnh hưởng qua lại nhưng không bị lai tạp. Từ vài thế kỷ trước Tây lịch, bành trướng Trung Hoa từ lưu vực Trường Giang tràn đến sông Hồng là một thời kỳ không chỉ là Bắc thuộc mà còn là chống Bắc thuộc. Qua thời kỳ này "cây văn hóa Việt Nam không hề bị trốc rễ, có thể bị chặt trụi nhiều cành nhưng cũng được lấp ghép nhiều cành nhánh mới".

Qua thời kỳ Bắc thuộc, như nhà khảo cứu Givan từng ghi trong sách "Croyances et Religions annamites", tòa nhà văn hóa Việt Nam chỉ thay đổi cái mặt tiền. Các nhà khảo cứu Huard và Bigot cũng công nhận văn hóa Việt Nam có tiếp nhận một số đóng góp Trung Hoa quan trọng nhưng "chỉ nhiều về phần trí thức và luân lý" (Plus intellectuel et moral que somatique). Trong sách "Le Vietnam au XX. Siècle / Việt Nam ở thế kỷ 20) nhà khảo cổ Pierre Richard Féray công nhận: "Những quan hệ giữa Việt Nam và Trung Hoa đánh dấu đồng thời cả những giới hạn của ảnh hưởng Trung Hoa và cả tính độc đáo của nền văn hóa, văn minh Việt Nam". Suốt 10 thế kỷ Bắc thuộc Việt Nam có bị giải thể văn hóa phần nào về tín ngưỡng, nếp sống, phong tục cũng có vài hiện tượng đan xen văn hóa như dùng chữ Hán, vay mượn từ ngữ Hán hay thơ văn Hán Đường, nhưng ngược lại vẫn có trào lưu bảo vệ vốn cũ văn hóa dân tộc dưới hình thức văn chương truyền miệng, giữ lại tính dân tộc trong nếp sống văn hóa của mình: Nhuộm răng, ăn trầu, vẽ mình.

Sống giữa một khung cảnh thiên nhiên đa dạng, ở vị trí địa lý tiếp xúc, nằm giữa hai khối văn minh Trung Hoa và Ấn Độ. Văn minh Việt Nam có một đặc

điểm là sự không chối từ phần đóng góp của các yếu tố ngoại sinh.

Văn minh Trung Hoa du nhập vào đất Việt Nam với tính chất cưỡng bức nên chỉ có ảnh hưởng lớn với giới quan lại cung đình bản xứ, dân cư thủ đô và một số thị trấn lớn chớ khó ảnh hưởng đến các cơ sở hạ tầng. Với châm ngôn "*phép vua thua lệ làng*", làng xã Việt Nam vẫn bảo tồn được những phong tục, tập quán, nếp sống của mình. Tại các làng xã Việt Nam, văn hóa Việt Nam có sẵn từ trước thời Bắc thuộc, vẫn không bao giờ mất đi trong suốt thời gian này. Tất cả những ưu tú của văn hóa Việt Nam vẫn còn tồn tại ở văn hóa làng xóm mà người đời thường gọi là văn hóa dân gian.

Văn hóa Việt Nam khác hẳn văn hóa Trung Hoa từ trong cội nguồn. Mã Viện sau khi chiếm được Giao Chỉ cũng từng báo cáo về vua Hán rằng: "luật pháp ở Giao Chỉ khác hẳn luật pháp Hán". Vua Trần Minh Tông từng nói: "*Nước ta đã có phép tắc nhất định, và lại Nam Bắc phong tục khác nhau*".

Trong Bình Ngô đại cáo, Nguyễn Trãi từng viết:
*Như nước Đại Việt ta,
Thật là một nước văn hiến.
Cõi bờ sông núi đã riêng,
Phong tục Bắc Nam cũng khác.*

Nên nhận thức ngay rằng những khác biệt văn hóa là có trước từ nguyên thủy, còn những giống nhau về văn hóa là có sau.

Ở Việt Nam từ thế kỷ 10, tầng lớp thống trị, với những liều lượng khác nhau, vì ảnh hưởng của Hán Nho, mang tư tưởng rập khuôn phương Bắc, họ tìm thấy ở Trung Hoa một mô hình của sự phát triển xã hội, xây dựng chính quyền, họ tìm ở Trung Hoa những "khuông vàng thước ngọc" để xây dựng chế độ của tầng lớp thống trị Việt Nam và bảo vệ quyền lợi của lớp thống trị này. Bởi thế không nên ngạc nhiên khi thấy nước Việt Nam đã được tự chủ thì Hán học lại thịnh vượng hơn thời Bắc thuộc rất nhiều. Một khuynh hướng tư tưởng của các Nho gia này sinh rừ thời Trần và phát triển mạnh từ thời Lê muốn cải biến văn hóa Việt Nam theo văn hóa Trung Hoa... Với phong thái "Nam nhân Bắc hướng", phần đông các Nho gia, mặc dù có ý thức rõ về độc lập chính trị và chủ quyền lãnh thổ nhưng còn khá mơ hồ trong ý thức độc lập về văn hóa nên khi suy tư về văn hóa tư tưởng vẫn lấy văn hóa văn minh Trung Hoa làm hệ thống qui chiếu. Theo họ văn hiến Việt Nam chỉ "bất dị Trung Hoa" hay "vô tôn Trung Hoa" (không khác hay không thua kém Trung Hoa). Nói chung về cơ bản họ rất mơ hồ hay không biết gì về một nền văn minh Việt Nam đặc sắc, nền *văn minh sông Hồng* khác hẳn với *nền văn minh sông Hoàng* của Trung Hoa, tồn tại hàng ngàn năm trước thời Bắc thuộc. Phải chăng phần lớn giới khoa bảng Việt Nam thời đó gặp nhiều khó khăn trong khi tìm về bản sắc văn hóa Việt Nam. Đầu óc họ đã bị điều kiện hóa, chịu ảnh hưởng sâu đậm văn hóa Trung Hoa, nào: thơ Đường,

điển tích Trung Hoa, tam cương ngũ thường v.v... đôi khi quên đi cả thiên nhiên Việt mà họ đang sống.

Trong khi đó dân chúng khắp nước nhất là dân các làng xã thôn quê nhận thấy sự khác biệt giữa "Ta" và "Tàu" dễ dàng. Từ tiếng nói đến phong tục, lối xử sự, y phục đều khác... Vì thế tất cả những đặc điểm độc đáo và ưu tú của văn hóa Việt Nam xưa vẫn được bảo tồn ở văn hóa xóm làng tức là nền văn hóa dân gian.

Nói tóm lại suốt thời kỳ Bắc thuộc và chống Bắc thuộc, văn hóa Việt Nam khởi sinh từ thời đại đá mới (Hòa Bình, Bắc Sơn) đã bị giải thể phần nào. Nhiều yếu tố văn hóa Việt Nam cổ bị mất. Nền văn minh Đông Sơn tuy bị giải thể cấu trúc nhưng những yếu tố của nền văn minh này hòa được trong nền văn hóa dân gian và làng xã Việt Nam là những yếu điểm quan trọng chống âm mưu đồng hóa của lũ xâm lược Hán, Đường.

Tuy nhiên cũng không khỏi có hỗn dung văn hóa. Trên nền tảng văn hóa Việt cổ cũng có tiếp thu (vừa cưỡng chế vừa ôn hòa) một số nào đó yếu tố văn hóa ngoại lai từ Trung Hoa. Nhưng nếu có hỗn dung thì vẫn có giao lưu văn hóa. Thử kể lại vài trường hợp sau đây thì thấy rõ:

Từ thời trước Khổng Tử (Xuân Thu Chiến Quốc) cho đến nhà Tần người Trung Hoa chỉ ăn bốc (vì ăn bánh). Nhưng sau khi Mã Viện thắng Hai Bà Trưng xong liền đày hàng trăm ngàn dân trung thành với Hai Bà ở các huyện Mê Linh và Chu Diên sang miền lưu vực sông Dương Tử. Những người này đã phổ biến lối trồng lúa nước đặc thù của quê hương Việt Nam tại Trung Hoa. Nền văn hóa nông nghiệp trồng lúa nước ở Việt Nam được chỗi lên nền văn hóa nông nghiệp trồng khô ở Trung Hoa. Trung Hoa đã "chủ nghĩa hóa" (nhờ ưu thế văn tự) nhiều thành tựu văn hóa của Việt Nam và nhận làm của mình. Từ thời Bắc thuộc, Hán Nho được áp đặt ở Việt Nam. Qua thư liệu Trung Hoa về sau người Việt Nam học lại nhiều điều vốn là kinh nghiệm, ký ức của Tổ Tiên mình nhưng đã qua sự sửa đổi khái niệm hóa của học giả Trung Hoa. Như âm lịch mà Trung Hoa đang dùng hiện nay chỉ mới lưu hành từ thời Hán Vũ Đế, không đúng hẳn với khí hậu thời tiết Hoa Bắc. Âm lịch Trung Hoa chỉ đúng với miền Hồ Nam.

Các lễ hội 5-5 âm lịch, 15-7 âm lịch, 15-8 âm lịch (Trung Thu) đều có gốc tích ở vùng trồng lúa nước phương Nam. Truyện Bàn Cổ của Trung Hoa vốn là huyền thoại Bàn Hồ của Tổ Tiên người Dao ở Việt Nam. Ngay như truyện Ngưu Lang Chức Nữ cũng chỉ là một tích Việt Nam. Truyện của Việt Nam được các học giả Trung Hoa chép lại rồi chữ nghĩa hóa tên người, tên đất rồi truyền lại qua sách vở làm dân ta tưởng là của Trung Hoa. Càng dễ hiểu nữa là theo Thiên Văn Chí của chính sử Trung Hoa thì hai sao Ngưu Lang Chức Nữ thuộc phần bầu trời Việt Nam và Trung Hoa không hề có thời tiết sục sùi mưa ngâu như ở Việt Nam. Đôi đũa của dân Việt Nam dùng để ăn cơm thời phát minh trồng lúa nước thời văn hóa

Hòa Bình trong khi gần thiên niên kỷ sau người Trung Hoa còn ăn bốc mà có người còn làm gốc ở Trung Hoa.

Nói tóm lại, nếu có một số giống nhau giữa hai nền văn hóa là do Trung Hoa đã thích hợp văn hóa lúa nước vào cấu trúc văn minh Trung Hoa. Song dù có bao nhiêu sự giống nhau thì cũng không xóa mờ được những sự khác biệt. Văn Hóa Việt Nam không bao giờ là một bản sao chép của văn hóa Trung Hoa.

Ngày nay còn sót lại một số khoa bảng Hán Nho xưa, không còn tâm Việt, hồn Việt, nhìn vào đời sống Việt Nam thấy cái gì cũng là Trung Hoa hoặc chịu ảnh hưởng của Trung Hoa hay từ Trung Hoa mà ra, nên trong mọi phát biểu của họ, họ đều chủ trương Việt Nam và Trung Hoa có chung một nền văn hóa. Giới trẻ Việt Nam ngày nay phần nhiều không đọc được chữ Trung Hoa, cần sáng suốt trong suy nghĩ, nên thận trọng trong khi nghiên cứu về Trung Hoa qua thư liệu những người "Nam nhân Bắc hướng" lưu lại, đưa người thụ lãnh vào con đường nô lệ tư tưởng Trung Hoa. Nô lệ tư tưởng là nô lệ từ trong tim óc, không còn tâm hồn Việt Nam nữa.

Hiện nay ở hải ngoại có nhiều người Việt Nam biết rành rồi văn hóa Âu Mỹ hơn văn hóa Việt Nam. Họ có thể nói rất nhiều về lịch sử và văn học ngoại quốc, nhưng rất mơ hồ về lịch sử và văn học nước nhà... Không biết văn hóa dân tộc rồi phủ nhận sự hiện hữu của văn hóa dân tộc. Vì phủ nhận cái của mình nên chỉ đọc một chiều ca tụng và bắt chước cái của người, dẫu thứ văn hóa mà họ tôn sùng có rất nhiều hoa thơm nhưng cũng không thiếu cỏ dại.

Cũng có người đặt câu hỏi: "Thực sự Việt Nam có được một nền văn hóa đặc thù?". Hỏi "có một nền văn hóa đặc thù hay không?" đã được trả lời theo bài viết này là "có", nhưng thiết nghĩ người đặt câu hỏi nên tự đặt ra nhiệm vụ tìm câu trả lời. Muốn biết có hay không cần phải nghiên cứu. Việc đó không khó vì văn hóa dân tộc không phải là một cái gì từ trên trời rơi xuống, cũng không phải là một mớ khái niệm trừu tượng do những người xưa bày biện. Văn hóa dân tộc là một thực tại ở ngay trong mỗi người Việt Nam, trong lịch sử dân tộc Việt Nam. Việc nghiên cứu sẽ giúp người muốn tìm hiểu biết rằng dân Việt Nam ta có một nền văn hóa đặc thù qua nội dung và sắc thái của nền văn hóa đó - Người Việt Nam còn đó, ngôn ngữ Việt Nam còn đó, lịch sử Việt Nam còn đó. Nghiên cứu nguồn gốc người Việt Nam, tìm hiểu dòng máu của họ và theo dõi lịch sử họ, khám phá cho biết những đức tính cao quý của dân tộc, người nghiên cứu sẽ khám phá được nhiều đặc tính của văn hóa đặc thù của Việt Nam. - ■



• đàn hà



Cám ơn tiếng hát quê hương

*Kính tặng toàn thể Ca Nhạc Sĩ trong
"Đêm Thơ Nhạc" tại Ravensburg-Germany,
riêng tặng gia đình Nhạc sĩ Hoàng Hoa*

*Tôi đứng lặng hồn bàng khuâng như thể
giây phút này đang đứng tận cung mây
đang liên tưởng những tấm lòng thế hệ
chung bàn tay làm đẹp một phương này*

*Nghe từng bước nhịp đời ngoài vạn dặm
đến cùng nhau trong tình tự quê hương
cất tiếng hát tình yêu thương đắm thắm
lời Việt Nam vọng mãi giữa muôn trùng*

*Mong nối lại dòng đời đang phiêu giạt
chị đang đông, tôi tốt tận phương đoàn
nhưng lòng ấm trong nỗi lời tiếng hát
như đóa hoàng hoa mới nở sớm mai*

*Như nhân duyên buổi hôm nay hạnh ngộ
cho muôn sau tình tự được tương phùng
còn tươi thắm trên khuôn đời lành lặn
như tấm lòng thanh khiết của quê chung*

*Phương trời lạnh mong thấp niềm ấm áp
nghe vườn xưa chim hót buổi giao mùa
dòng tâm cảm được sẻ chia cùng khắp
trong vòng tay trời đất vẫn bao dung*

*Xin cảm niệm những tâm hồn nghệ thuật
phổ tình yêu thành giai điệu quê hương
đang hiện diện như không gian rất thật
màu thời gian đọng lại giữa hội trường*

*Dẫu thân phận đời ly hương sầu đắng
nhưng trong ta còn tình tự yêu thương
còn tiếng hát cùng tấm lòng thấp sáng
mong sầu đau chìm lắng cõi vô thường*

*Một lần nữa ước mơ cùng chung bước
được thay lời của toàn thể đồng hương
xin cảm ơn những tấm lòng nhân bản
đã chung lời dâng tiếng hát quê hương*

Khóc cười theo mệnh nước nổi trôi

• Trần Văn Giang

Con người đôi khi cần phải khóc. Không ai cần phải học cách khóc, bởi vì ngay từ lúc được sinh ra ở cuộc đời này con người đã biết khóc. Có lúc không cầm lòng được phải khóc trước đám đông như: Khóc trong đám ma để bày tỏ lòng thương tiếc, khóc trong đám cưới để tỏ sự sung sướng hạnh phúc, khóc để lấy cảm tình của người khác, khóc để cảm thông với hoàn cảnh của người khác, khóc khi sum họp, khóc lúc chia ly... có lúc chẳng đáng dừng phải khóc vì bị đối xử tàn nhẫn bởi các con người vô cảm... Cũng có lúc phải khóc một mình: khóc thầm, khóc tủi trong đêm, khóc trước bàn thờ, khóc trước cửa quan; khóc để thương xót cho số phận hẩm hiu, bèo giạt hoa trôi của mình và của người thân...

Nhìn lại vận mệnh nước Việt Nam qua lịch sử, dù cho chúng ta có bất đồng chính kiến nhưng cũng phải đồng ý là dân Việt đã khóc nhiều hơn cười.

So sánh với các dân tộc khác trên thế giới, dân tộc Việt Nam đã có nhiều cái đáng được gọi may mắn: Chẳng hạn như là dòng giống Việt tộc tương đối khá thuần chủng. Lịch sử Việt đã trải qua 4000 năm lẻ mà vốn vẹn chỉ có khoảng trên dưới 100 tên họ (last names) và duy nhất một ngôn ngữ Việt Nam (tiếng Việt với 3 giọng phát âm Nam Trung Bắc và một loại chữ viết – chữ quốc ngữ). Cứ nhìn Phi Luật Tân. Họ có trên 1000 đảo mà người ở đảo này không thể hiểu tiếng nói của người ở đảo bên cạnh, họ phải lấy tiếng Tây Ban Nha rồi đến tiếng Anh làm căn bản cho mọi sự truyền thông quốc gia. Ấn Độ cũng một thời phải lấy tiếng Anh là căn bản vì không thể lấy một ngôn ngữ địa phương nào thích đáng làm quốc ngữ cho Ấn Độ. Trung Hoa mặc dù không đến nỗi phải dùng ngoại ngữ (Anh ngữ chẳng hạn) nhưng tiếng Quan Thoại không phải là giọng lưỡi của nhiều chủng tộc khác sống ở hoa lục. Nhiều nước ở Phi châu phải dùng tiếng Pháp là quốc ngữ vì các bộ lạc không thể đồng ý lựa chọn một thứ tiếng đại diện cho toàn quốc gia! Chính vì cái độc đáo thuần chủng và tiếng Việt mà nước Việt Nam tồn tại qua bao khắc nghiệt của những năm dài bị đô hộ, thuộc địa, nội chiến...

Mặc dù may mắn tồn tại, nhưng dân tộc Việt cũng đã chịu đựng nhiều, phải nói là rất nhiều bất hạnh mà phần lớn là do lãnh đạo u mê. Qua lịch sử, lãnh đạo ngu muội đã lần lượt đưa dân tộc vào các giai đoạn đen tối đầy nước mắt.

Khi nào thì nên khóc? Cũng dễ hiểu, đó là lúc buồn, lúc tủi, lúc đau khổ, lúc cảm thấy bất lực... Lúc nào thì được xem là lúc buồn, tủi, đau khổ nhất? Theo tôi không có gì buồn cho bằng lúc phải chia ly - chia ly với người sống cũng như chia ly với người chết. Lịch sử Việt Nam thật đặc biệt, đã ghi lại rất nhiều cuộc chia ly vĩ đại buồn thảm, tang thương và điều linh...

Sự chia ly lịch sử đầu tiên vào thời (hoang sơ) lập quốc:

Vua Việt là Lạc Long Quân (con của Kinh Dương Vương) lấy Bà Âu Cơ đẻ được 100 con (?). Một ngày đẹp trời Lạc Long Quân, có lẽ nghe theo lời xúi bẩy của một ông thầy tướng số tử vi thời đó (?) nói với bà Âu Cơ là: "Ta giống rồng, nàng là giống tiên, thủy hỏa khác nhau, chung hợp thật khó. Nàng nên đem 50 đứa con lên núi, còn ta sẽ đem 50 con về biển (Nam Hải)".

Sử thần Ngô Sĩ Liên trong "Đại Việt Sử Ký toàn thư" viết rằng: "Theo sách 'Thông Giám Ngoại Kỳ,' Bà Âu Cơ là con gái của Đế Lai. Đế Lai là con Đế Nghi, mà Đế Nghi là anh của Kinh Dương Vương. Như vậy, Lạc Long Quân là chú ruột của bà Âu Cơ mà hai người lại kết hôn với nhau? Có lẽ thời ấy còn hoang sơ; lễ nhạc, đạo lý chưa được đặt ra rõ rệt cho nên mới có chuyện kết hôn như vậy chăng?".

Ngay từ đầu, cuộc hôn nhân Lạc Long Quân – Âu Cơ đã có "oan trái!". Thành thử cũng khó mà bền chặt. Chia ly cũng không phải là chuyện ngạc nhiên. Có điều nên để ý là hình như Bà Âu Cơ cũng đã có nhiều bất đồng ý kiến riêng tư với Lạc Long Quân từ trước rồi hay sao đó (không thấy lịch sử ghi chép gì về cái mảng này!), thế là Bà Âu Cơ không hề lên tiếng phản đối đề nghị chia ly hoàn toàn không cần thiết này của Lạc Long Quân. Bà Âu Cơ dẫn dắt 50 đứa con từ biệt chồng (và 50 đứa con) lên núi mất biệt. Dù bố mẹ có giận nhau hay không giận nhau (?) thì trong hoàn cảnh chia tay thế nào đi nữa, các con cái của Lạc Long Quân và Âu Cơ chắc chắn đã có nhiều người khóc nhớ cha, người khóc nhớ mẹ, nhớ anh, nhớ em... như di vớ tổ. Đông đo làm sao cho hết nước mắt của 100 người con đã khóc đồng loạt vì cái sự chia ly "lãng xẹt" này!!! Không biết truyền thuyết "50 con lên núi, 50 con xuống (vùng) biển" của dân tộc Việt có đúng không? Giả thử trời cho người Việt phép lạ được sống thọ vài ngàn năm tuổi thì bây giờ nếu (50) người con của Lạc Long Quân tìm gặp lại được (50) người "anh em" ruột thịt của mình đang sống ở miền thượng du; thấy họ vẫn còn đóng khố, đít chai, vẫn còn ăn "cức khô" (cực khổ) không... thì chắc là phải đau lòng không thể nào cầm được nước mắt!

Thực tế, chúng ta (người Kinh) hôm nay dường như hoàn toàn đứng đưng trước các sự đau khổ của người dân miền thượng du, tây nguyên... Đó là chưa nói đến việc đối xử rất tàn nhẫn với họ; thí dụ như trong vấn đề tranh chấp đất đai hiện nay.

Ở Nam Hải, người con trưởng của Lạc Long Quân là Vua Hùng Vương thứ nhất đã dựng nên nước Việt của chúng ta. Như đã trình bày, lịch sử lập quốc Việt Nam đã mở màn bằng một điềm gở: "cuộc chia ly rất đau lòng.". Vận nước Việt thế rồi cứ theo cái điềm gở đó mà tái diễn.

Sự chia ly 1.000 năm dưới thời kỳ đô hộ của Trung Hoa:

Năm Canh Ngọ 111 trước tây nguyên (BC), tướng Lộ Bác Đức của nhà Hán đánh chiếm nước Nam của vua Triệu Dương Vương, đổi tên nước Nam Việt (của nhà Triệu) thành Giao Chỉ và đặt nền đô hộ Tàu lần thứ nhất dài 150 năm. Cho đến năm 40 sau tây nguyên (AD), Hai Bà Trưng khởi nghĩa ở Mê Linh đánh đuổi Thái thú Tô Định chạy về Tàu; giành lại độc lập.

Năm Quý Mão 43, Hai Bà Trưng thua quân Mã Viện trong trận cuối cùng ở Cẩm Khê (phủ Vĩnh Tường tỉnh Vĩnh Yên). Mã Viện đuổi theo hai Bà Trưng đến xã Hát Môn, huyện Phú Lộc (nay là huyện Phúc Thọ tỉnh Sơn Tây). Thế bức quá, hai bà gieo mình xuống sông Hát (nay là sông Đáy ở tỉnh Sơn Tây, chỗ dẫn vào sông Hồng) và đánh dấu giai đoạn hai của sự đô hộ Tàu. Giai đoạn này kéo dài gần 900 năm kế tiếp sau đó.

Gọi là "đô hộ" cho nó có vẻ văn minh và hợp với ngôn từ ngoại giao quốc tế một chút, có nghĩa là người Trung Hoa đến Việt Nam để khai hóa và hướng dẫn dân Việt ra khỏi sự man di mọi rợ, chứ thực sự là 1.000 năm "lên rừng tìm ngà voi và xuống biển mò ngọc trai" để dâng quan thầy Trung Hoa đem về nước dùng. Nên biết là các quan thầy đô hộ Trung Hoa là người đã phát minh ra cái tiểu xảo "chỉ cần mang theo lương thực đủ cho 3 ngày!". Cứ tưởng tượng quang cảnh chim kêu vượn hú ở rừng sâu và lạnh lẽo âm u dưới đáy biển trong 1.000 năm liên tiếp thì cuộc sống của dân Giao Chỉ ta phải ảm đạm đến cỡ nào ?

Đi tìm ngà voi và mò ngọc trai chứ đâu có phải là đi "picnic" mà dân Giao Chỉ ta lại đem bố mẹ già, vợ con theo cho nó vui ? Thành thử trong 1.000 năm dài đô hộ này, đếm làm sao cho hết các hoàn cảnh chia ly tập thể... Chắc chắn đã có rất nhiều người dân Việt bị voi đập, trần quần, sốt rét chết trên rừng sâu hoặc bị cá mập ăn thịt, bị chết đuối, chết trào máu tai máu mũi dưới đáy biển; không có ngày trở về gặp lại bố mẹ vợ con.

Cho mãi đến năm Kỷ Hợi 939 (đúng 900 năm sau), Ngô Quyền đứng lên đuổi quân Nam Hán, xưng vương giành lại độc lập cho xứ sở, tạm chấm dứt "Chương trình 1000 năm phát triển kinh tế song phương Hoa-Việt" (còn gọi là "chương trình tìm ngà voi và mò ngọc trai"). Sau đó, nhà Minh của Trung Hoa, thấy 1.000 năm đô hộ Việt Nam hình như chưa đủ, nên đã trở lại Việt Nam định trùng tu lại cái "Chương trình phát triển kinh tế song phương" này thêm 1.000 năm nữa. Nhưng nhà Minh không thành công. Quân Tàu chỉ "đô hộ" thêm được một thời gian ngắn (12 năm – từ 1414 đến 1427). Sau đó, người dân Việt sống tương đối thái bình, yên ổn, sum họp cho đến giai đoạn Nam Bắc phân tranh.

Sự chia ly vì Nam Bắc phân tranh:

Đến thời mạt Lê (giữa thế kỷ thứ 16), dân Việt lâm vào giai đoạn "nồi da xáo thịt; củ đậu nấu đậu" đầu tiên. Các người viết sử gọi giai đoạn này là "Nam Bắc Phân Tranh". Nghe thoáng qua cứ ngỡ là người dân miền Nam và người dân miền Bắc của Việt Nam phân tranh, đánh nhau để giành của cải của ông cha để lại. Thực tế, đây hoàn toàn chỉ là sự phân tranh quyền lợi của 2 gia đình các ông chúa Trịnh và Chúa Nguyễn; và dân Việt bị kẹt ở giữa cái hoàn cảnh "Trâu bò húc nhau ruồi muỗi chết".

Năm 1545, trong cuộc tranh chấp giữa họ Mạc và nhà hậu Lê, một vị tướng nhà Lê là Nguyễn Kim bị hàng tướng của họ Mạc đánh thuốc độc chết. Binh quyền nhà Lê lọt vào tay của con rể Nguyễn Kim là tướng Trịnh Kiểm (Trịnh Kiểm lấy trưởng nữ của Nguyễn Kim là Nguyễn Thị Ngọc Bảo, chị của Nguyễn Hoàng - con trai nhỏ nhất). Thế rồi vận nước giống y như chuyện gây gỗ riêng tư của 2 gia đình! Để nắm trọn binh quyền, Trịnh Kiểm giết con cả của Nguyễn Kim là Nguyễn Uông. Em

út của Nguyễn Uông là Nguyễn Hoàng lo sợ cũng bị anh rể hãm hại nên xin vào trấn thủ đất Thuận Hóa. Trịnh Kiểm cho rằng đất Thuận Hóa xa xôi, hoang vu, khó phòng bị nên đồng ý cho Nguyễn Hoàng đi. Trịnh Kiểm cũng nhằm mục đích mượn tay quân Mạc để giết Nguyễn Hoàng ở Thuận Hóa. Tuy nhiên Nguyễn Hoàng không những đánh bại quân Mạc ở Thuận Hóa mà lại được lòng dân Thuận Hóa. Đến khi Trịnh Kiểm chết (1570), con thứ là Trịnh Tùng giết anh cả là Trịnh Cối và nắm lấy binh quyền. Trịnh Tùng sau khi đuổi được nhà Mạc lên Cao Bằng và áp chế vua Lê Thế Tông (còn nhỏ tuổi), Trịnh Tùng mới tính đến chuyện diệt Nguyễn Hoàng.

Cái oái oăm ở đây là Trịnh Tùng, con Trịnh Kiểm, gọi Nguyễn Hoàng là cậu ruột! Chẳng những thế, Nguyễn Hoàng lúc thất thế bí quá, muốn lấy lòng Trịnh Kiểm cho nên đã gả con gái của mình là Ngọc Tú cho con trai Trịnh Tùng là Trịnh Tráng – Cháu lấy cô! Thế mới thấy rằng vì quyền lợi và mạng sống con người có thể làm đủ mọi cách không kể gì luân thường, đạo lý...

Dân lành vô tội Việt Nam thời bấy giờ như quân hội vô phùng, như chó mất chủ, chạy toán loạn vô trật tự: nhiều người Đàng ngoài (chúa Trịnh, phía bắc sông Gianh) thì chạy vào Đàng Trong (Chúa Nguyễn, phía nam sông Gianh); nhiều người Đàng Trong thì chạy ra Đàng Ngoài. Anh em, chú cháu, cậu cháu... khi không giết nhau chí tử như có thù truyền kiếp. Ngay trong mỗi gia đình Chúa Trịnh (cũng như trong gia đình chúa Nguyễn) anh em chú cháu cũng giết lẫn nhau hàng ngày để tranh dành quyền thế, binh lực... Biết bao nhiêu là gia đình đã bị chia ly trong hoàn cảnh đầy máu và nước mắt ở giai đoạn nhiễu nhương này.

Trịnh Tùng và Nguyễn Hoàng đã chuẩn bị ráo riết về quân sự và dân sự để sửa soạn đánh nhau. Nhưng phải chờ đến thế hệ kế tiếp là Nguyễn Phúc Nguyên (tức Chúa Sãi lên thay cha là Nguyễn Hoàng năm 1613) và Trịnh Tráng (thay cha là Trịnh Tùng năm 1623) thì hai lãnh Chúa mới thực sự đánh nhau trận đầu tiên vào tháng 3 năm 1627. Trong 45 năm ròng rã kế tiếp (từ 1627 đến 1672) hai Chúa Trịnh Nguyễn đánh nhau tổng cộng 7 trận. Hàng chục vạn sinh linh (đại đa số là anh em, chú cháu) đã phải hy sinh. Các trận đánh thường chỉ kéo dài vài tháng - ngoại trừ trận thứ 5 kéo dài đến 5 năm (1655-1660) - và các trận đánh chỉ quanh quẩn trên 3 tỉnh giáp ranh là Nghệ An, Hà Tĩnh và Quảng Bình. Trong 7 trận đánh này, không có phe nào được xem là toàn thắng. Cứ thỉnh thoảng hai bên phải tạm ngừng chiến để củng cố lực lượng, an bài chính sự, nội bộ rồi ren; và lấy sông Gianh làm đường ranh chia đôi nam bắc.

Thực ra phải nói là họ Trịnh và Nguyễn đã đánh nhau tổng cộng là 8 trận. Tuy nhiên trận thứ 8 (năm 1774-1775) phe của chúa Trịnh Sâm có sự can dự và giúp đỡ của quân Tây Sơn (Nguyễn Nhạc, Nguyễn Huệ) nên các sử gia không kể trận thứ 8 là (chúa) Trịnh-Nguyễn phân tranh. Trận thứ 8 này, về phương diện lãnh thổ, quân Trịnh Sâm đã chiếm đến tận Quảng Nam tức là lấn qua cả địa bàn chính của chúa Nguyễn là Thuận Hóa. Nhưng chỉ 10 năm sau đó (vào năm 1786) thì Tây Sơn diệt cả 2 chúa Trịnh-Nguyễn một lượt cho tiện sổ sách và chấm dứt luôn cái chuyện dài "Đàng trong Đàng ngoài".

Sự chia ly 100 năm dưới thời Pháp thuộc:

Sau khi vua Tự Đức và triều đình Huế đánh thua Pháp, ký hiệp ước 1884, thì nước đại Pháp chia Việt Nam ra không phải là 2 miền Nam Bắc mà là 3 miền Nam Trung Bắc để dễ cai trị. Người Pháp cũng bắt đầu thi hành các chương trình thực dân để khai thác tài nguyên và xương máu của dân tộc Việt.

Kể cũng lạ, người Pháp đã đến xâm lăng và "đô hộ" Việt Nam với cùng một chiêu bài như người Trung Hoa đã dùng trong 1.000 năm: "Họ đến để khai phóng một dân tộc lạc hậu!". Người Trung Hoa và người Pháp đều có một điểm giống nhau là "sống thiếu vệ sinh" (đây là nhận xét có ghi trên giấy tờ của quan sát viên quốc tế, không phải của người viết bài này!) và cả hai đều đặc biệt chú ý đến "sự lạc hậu" của Việt Nam. Họ cứ chực lăm le đòi đến khai hóa Việt Nam mặc dù Việt Nam chẳng hề mời mọc họ đến "đô hộ" mình gì cả!

Trung Hoa mỗi khi củng cố nội bộ của họ xong là họ tính ngay đến chuyện xua quân qua biên giới để thôn tính Việt Nam. Còn người Pháp vì địa lý cách trở xa xôi, không thể dùng quân sự ồ ạt tấn công Việt Nam như Trung Hoa được. Họ phải chia sự thôn tính ra làm 2 giai đoạn. Giai đoạn đầu, họ đưa các vị giáo sĩ hiền khô, không có vũ khí đến Việt Nam để truyền giáo... và sau đó là giai đoạn hai Pháp đưa tàu chiến bắn vào cửa Thị Nại, và lính viễn chinh của Pháp với đầy đủ súng ống để đổ bộ lên đất liền. Dân Việt nửa tỉnh nửa mê trở tay không kịp nữa...

Thời kỳ Pháp thuộc khởi đầu bằng "Chương trình 100 năm hợp tác phát triển kinh tế Việt-Pháp." Chương trình này dựa trên căn bản "50-50" rất bình đẳng (?) có nghĩa là cứ mỗi lần người Pháp thu vào 50 đồng thì người Việt được chia 50 xu. Dân Việt vì xưa nay vẫn theo Nho giáo, chỉ học chữ Nho từ chương, chỉ giỏi làm thơ phú cho nên còn kém về toán học. Thành thử không phân biệt được 50 đồng và 50 xu (vì đều là 50!). Tội nghiệp cho dân tộc, thêm gần 100 năm sau mới hiểu và hoàn toàn sáng mắt ra!

Dân Việt bị người Pháp bóc lột tận xương chỉ còn mỗi cái khố mang trên người. Vì đói quá cho nên nhiều chủ gia đình đã phải từ giã vợ con để tham gia chương trình mộ phu mả than hoặc phu cạo mủ trong các đồn điền cao su ở vùng khi ho cò gáy. Nhiều người đã chết và được chôn làm phân bón ở ngay gốc cây cao su ...

Sự chia ly (cuộc di cư) năm 1954:

... Việt Minh thắng Pháp trong trận Điện Biên Phủ. Người Pháp đầu hàng vô điều kiện và đồng ý rút ra khỏi Việt Nam, trả nước Việt lại cho dân Việt. Căn cứ vào khoản "14D" của Hiệp định Geneve, dân chúng của cả hai miền Nam Bắc được tự do lựa chọn miền đất sống của mình trong vòng 300 ngày sau khi hiệp định được ký kết. Kết quả đã có "cuộc bỏ phiếu bằng chân" đầu tiên và lớn nhất lịch sử Việt Nam đã diễn ra năm 1954-55 này: một triệu người miền Bắc di cư vào nam, hay nói cách khác đã chạy vào miền nam để tránh CS. Trên một triệu người bỏ quê cha đất tổ, bỏ bố mẹ, bỏ chị, bỏ anh, bỏ em để chạy CS... không biết họ có đủ thời giờ nói lời từ biệt hay không? Không biết họ có đủ thời giờ để khóc than cho sự chia ly định mệnh này không? Đây là đầu tiên trong lịch sử Việt Nam danh từ "Di cư" được dùng (từ chính phủ Ngô Đình Diệm) để chỉ cuộc chia ly vĩ đại.

Lần này lấy sông Bến Hải làm ranh giới của 2 miền Nam Bắc.

Sự chia ly (vượt biên, di tản) năm 1975 và những năm kế tiếp:

Trong giai đoạn "đánh Mỹ cứu nước," đã có rất nhiều sự chia ly gia đình và rồi phải "sinh Bắc tử Nam". Cuộc chiến kết thúc ngày 30 tháng 4 năm 1975. Miền Nam thất trận, tan hàng như ong vỡ tổ. Đồng thời có một cuộc chia ly vĩ đại vô trật tự, tang thương gấp mười mấy lần "di cư" năm 1954. Cũng là lần đầu tiên trong lịch sử, chữ "Di tản" (và "Vượt biên") đã được sử dụng. Dân miền nam Việt Nam cứ chạy bừa ra biển Đông để thoát thân mặc dù đại đa số không biết bơi. Theo tổng kết của "Cao Ủy Tị Nạn Quốc Tế" thì số người tham dự các cuộc vượt biên, vượt biển... đã có đến 3 triệu người. Họ đã bỏ nước ra đi đầy nước mắt. Có hàng trăm ngàn người dân Việt Nam đã bỏ xác trong lòng đại dương vì đói khát, giông bão, hải tặc Thái Lan... tiếng than khóc ngất trời cho đến tượng đá cũng phải nhỏ lệ...

Tại quốc nội, trong giai đoạn này, phải kể thêm sự chia ly của hàng trăm ngàn gia đình những người dân miền nam bị bắt đi học "cải tạo" (chỉ cần đem theo lương thực đủ 3 ngày!)... Qua những sự chia ly trên đất liền này, có thêm hàng trăm ngàn nhân mạng đã phải hy sinh vì sự cơ cực, đầy dọa ở các trại "học tập". Phải thắc mắc là "chiến thắng vĩ đại của dân tộc" mà sao sau đó lại có nhiều dân lành mất mạng như vậy ???

Sự chia ly của ngày (giờ) hôm nay...

Chương trình vượt biên, vượt biển đã chính thức được đóng sổ. Hôm nay, dân Việt Nam đang phải đương đầu với những cuộc chia ly mới: hàng trăm, hàng ngàn các thiếu nữ ngây thơ phải chia tay với cha mẹ, anh em, ruộng vườn để đi lấy chồng xa lạ ở Đại Hàn, Đài Loan, Trung Quốc... đàn ông, đàn bà, thanh niên, thiếu nữ v.v.. chia ly với gia đình để đi theo các chương trình "xuất cảng lao động" sang Ba lan, Hung Gia Lợi, Tiệp Khắc, Sô Viết, Trung Quốc, Mã Lai, Tân Gia Ba... trẻ thơ chia ly với bố mẹ để đi làm... kiếm sống ở Cao Miên v.v.. những người dân còn ở lại thì đã khóc hết nước mắt vì mất đất, mất nhà, mất tương lai, mất tất cả...

Không hiểu là chúng ta đây, những người đã có đời sống yên ổn, cũng chỉ ngồi nhìn dân tộc mình khóc cho qua ngày qua tháng hay sao???

*"...Thượng Đế hồi có thấu cho Việt Nam này
Nhiều sóng gió trôi giạt lâu dài.
Từng chiến đấu tiêu diệt quân thù bạo tàn.
Thượng Đế hồi hãy lắng nghe người dân hiền.
Vì đất nước đang còn ưu phiền.
Còn tiếng khóc đi vào đêm trường triền miên..."*
(Lê Minh Bằng – "Đêm nguyện cầu")

Tuy nhiên:

*"Còn trời còn đất còn non nước
Có lẽ nào ta đâu mãi thế này"*
(Nguyễn Công Trứ - "Quân Tử Cổ Cù")

Tham khảo:

- "Đại Việt Sử ký Toàn Thư" của Ngô Sĩ Liên
- "Việt Nam Sử Lược" của Trần Trọng Kim
- "Việt Sử Toàn Thư" của Phạm Văn Sơn



Lấy chồng nhậu ...

(Tặng các chị em đồng cảnh ngộ)

Ngày mẹ còn sống, mỗi lần thấy anh Ba hàng xóm say sưa lè nhè, mẹ hay bảo: *Lấy chồng say như trong chay ngoài bội, lấy chồng ghiền như hội tằm dương.* Thuở ấy, mỗi lần nghe mẹ nói vậy thấy buồn cười quá. Vậy mà trời xui đất khiến mấy mươi năm sau tôi lại lấy nhầm chồng nhậu.

Trước khi thành vợ chồng tôi đã tự hứa với lòng, sẽ không giới hạn sự giao thiệp của ông xã, để tự nhiên như từ trước. Có người lập gia đình đã lâu, chị cứ khuyên nên kiềm chế chồng bớt, nhưng đâu chịu nghe, cứ nghĩ rằng mình rộng lượng như vậy, để chồng tự giác. Minh quá chủ quan?!

Phải cần rất nhiều thời gian trên nước Đức để người tỵ nạn vừa hội nhập, vừa ổn định đời sống. Nên thường vợ chồng mới lấy nhau, tiền bạc eo hẹp, vì nào tiền làm tiệc cưới, may mỗi người một bộ quần áo cho được tươm tất vào ngày trọng đại của một đời người. Nếu có gia đình, có cha mẹ cùng định cư ở đây thì được giúp đỡ về cả hai mặt, tinh thần và tiền bạc. Còn như mồ côi hay sống một mình thì đành tự biên, tự diễn vậy. Vì thế khi hai kẻ nghèo lấy nhau, càng nghèo hơn, có lúc nghèo khắc ra tro, ho ra bụi. Nhất là khi người phụ nữ quan niệm lấy chồng gánh cả giang san nhà chồng, và cả giang san bên mình. Mới nghe qua tưởng giàu quá rồi, còn than nỗi gì nữa. Vậy mà khổ lắm, hai cái giang san đó, cái nào cũng cần sự giúp đỡ, như nắng hạn mong mưa.

Có bài hát, có một câu rất hay mà thời đang yêu thường nghe hát hay thỉnh thoảng tự hát cho mình nghe. Đó là câu: *Đường vào tình yêu có trăm lần vui, có vạn lần buồn.* Thì đường vào hôn nhân cũng cỡ đó cộng thêm lo âu.

Nhóm bạn học thời độc thân của ông xã, có người học xong, có người còn độc thân, còn đang dúi mài kinh sử, để tiếp tục lượm từng chứng chỉ, có người bỏ nửa chừng như ông xã, chắc nhậu quá chữ chen vô óc không nổi, đùa thôi, chứ mỗi người có hoàn cảnh riêng. Có hai ông bạn cũng đang chuẩn bị đi vào ngưỡng cửa hôn nhân.

Thấy tội nghiệp, mặc dầu hoàn cảnh đã thay đổi, họ vẫn liên lạc nhau khấn khích như thời độc thân. Mỗi tuần vẫn tổ chức những buổi nhậu, ngoài ra còn những ngày kỷ niệm rất ư là trọng đại như: Ngày cưới, ngày sinh nhật... cũng may không có kỷ niệm ngày chết. Cứ xoay vần, tuần này nhà này mời, tuần kế đến nhà bạn khác. Lịch trình không có gì khác ngoài nhậu, nhậu và nhậu. Mỗi lần đến phiên ông xã. Chiều thứ sáu, hay trễ nhất là sáng thứ bảy đã lo đi chợ mua toàn các món để làm đồ nhắm như đùi ếch, cua, chim cúc... Hai ngày cuối tuần, thứ bảy nấu đủ thứ, món này vừa xong, đem món khác lên còn đang nóng. Bier thì cứ thi nhau khai nổ bốp bốp. Có khi đến tối, đến khuya, hết Bier, không say không về mà. Sáng hôm sau, chủ nhật, trong khi người ta còn ngủ nướng bù những ngày trong tuần phải thức dậy sớm đi làm, thì tôi đã thức dậy để thanh toán đám chén đĩa, nồi niêu, soong chảo, ly tách... chừng vài tiếng đồng hồ mới xong. Những lúc đó trách ai đây? Mình há miệng nên giờ bị mắc quai, thì ráng chịu vậy!

Nhiều lúc suy nghĩ, chắc phải tìm cách gài thẳng cho ông chồng bớt lại. Nhưng rất nan giải. Các đảng phu quân của chúng ta rất nhiều tự ái, trọng sĩ diện. Nếu bỗng dưng vắng mặt không có lý do chính đáng là người ta có quyền nghi: À, thì ra cu cậu bị vợ cấm rồi! Thế là lần sau gặp mặt lại có một màn giải thích để chứng tỏ ta đây không sợ vợ. Hoặc lúc đang nhậu say mê với bạn không thích vợ nhắc nhở bớt lại hay đòi đi về khi tiệc chưa tàn. Nhưng đâu phải cuộc đời cứ êm xuôi như dòng Bier, giọt rượu nồng nàn. Sau một thời gian chưa đầy một năm đã có một, hai phu nhân không tháp tùng theo phu quân nữa. Lắng nghe sự phản ứng với lý do, các ông chồng của tụi mình không thấy có gì hay ngoài nhậu. Tại sao cứ phải nhậu? Tại sao không thể uống ít lại, chuyện trò, học hỏi ở nhau những điều hay, điều tốt? Thật chỉ có trời mới hiểu nổi họ. Để có một trả lời chính xác, chỉ có cách đặt thẳng câu hỏi với các ông. Câu trả lời rất đơn giản. Theo các ông quan niệm, sau một tuần làm *ca* quá cực nhọc, nhậu là phương pháp làm thư giãn, là cách giải trí, là niềm vui hưởng thụ duy nhất. Xin lỗi các bà đừng mong tước đoạt thú vui của chúng tôi. Có ông bạn còn bạo phổi tuyên bố: Thà bỏ vợ, không bỏ rượu. Si mê là đó!

Quả nhiên chẳng bao lâu hai người bắt đầu cơ không lành, canh không ngọt. Anh chàng cũng bắt đầu hát bài: *Đời tôi cô đơn nên đi nhậu cũng cô đơn!* Khổ nỗi, như đứng trước một con dốc nhưng người ta không chịu dừng lại, nên từ ly thân đi đến ly dị chỉ là câu hỏi của thời gian? Cũng chính trong lúc này vợ chồng tôi bị cuốn vào cơn lốc, mà riêng tôi gần như một tai họa mà không kiên nhẫn chịu đựng, hạnh phúc lung lay theo.

Bấy giờ, vì lòng từ bi, vì thương bạn, quá thương là đành khác; đã phá lệ, không nhậu cuối tuần, quá ít, không đủ thời gian để an ủi thẳng bạn đang rơi vào vực thẳm: Hôn nhân là mồ chôn ái tình. Nên thay vì một tháng hay 6 tuần mới đến phiên thì thứ tư đã nghe điện thoại than thở, hẹn nhau rồi. Để đúng với tinh thần giúp bạn trong hoàn cảnh ngặt nghèo, ông

chồng ban đầu cũng mong vợ thông cảm hoàn cảnh của bạn. Thì thôi, danh nhân đã bảo: Thời gian là liều thuốc hàn gắn vết thương lòng! Rồi từ đó, cứ thứ tư nhậu, nghỉ ngày thứ năm, chiều thứ sáu nhậu đến tối chủ nhật, có khi ngủ lại đến sáng thứ hai đi làm luôn. Trong lúc chén tạc, chén thù, chen vào những mẫu tâm sự, có tiếc thương, có vài giọt nước mắt, nhưng không nghe một lời hối hận, hay tìm hiểu nguyên nhân nào đưa đến đổ vỡ gia đình. Cứ khẳng định nhậu không phải là nguyên nhân, mà đổ lỗi vợ ích kỷ. Thật ra, mới đầu tôi cũng buồn giùm cảnh lẻ loi nhưng sáu tháng đã trôi qua, lại thêm một tháng... Thời gian cứ trôi mà không biết vết thương lòng của người bạn có lành chút nào chẳng? Nhưng hình như lời buồn, lời than thở đã thay vào những tiếng khà khoái trá sau mỗi hớp Bier. Thôi rồi! Bao nhiêu cái cuối tuần vợ chồng đã không có thì giờ cho nhau. Những ngày thứ bảy, chủ nhật êm đềm, ngồi đối diện nhau, bên ly cà-phê, bên tách trà bốc khói, nhắc nhở, kể chuyện vui, buồn của gia đình hai bên, chia xẻ, an ủi. Những thói quen hình như không còn chỗ để chen vào tình bằng hữu quá sâu đậm. Tôi nghe hình như vết thương của người đã lành thì cũng là lúc hạnh phúc chính mình đang mừng mủ. Nhiều đêm không ngủ được, trằn trọc, tự thương hại thân phận của mình. Phải làm gì để kéo ông chồng mình ra khỏi cơn lốc đam mê, đang bị vây trong bát quái trận. Suy nghĩ thì nhiều nhưng mỗi lần muốn nói lại không can đảm, hay đúng hơn là không nổi nói.

Tôi không nhớ mình đã sống trong dằng dặc, trong hoang mang với thời gian vô tận tính bằng những cuối tuần càng lún vào vực sâu. Phải nói, dứt khoát một lần. Trước tiên, xử ông chồng trước. Cuối tuần thì không được rồi. Và tôi đã chọn một ngày bình thường. Như sắp đi vào đại hội thượng đỉnh, dồn tất cả can đảm đưa ra vừa đề nghị, vừa quyết định. Nhập đề bằng tình chồng vợ tuy ngăn ngại nhưng người xưa bảo: Một ngày cũng nghĩa phải không? Vậy giữa tình vợ chồng và tình bạn nhậu, bên nào nặng hơn? Dĩ nhiên, lúc bạn hoạn nạn mình nên giúp, nhưng không có nghĩa là đem cả hạnh phúc của mình đánh cược vào những giờ phút vui chơi. Thử hỏi khi lập gia đình người ta sống cho bạn nhiều hay sống cho vợ nhiều? Nên chọn một! Giờ phút quyết liệt đã điểm. Khi trút được những ưu tư đè nặng bấy lâu trong lòng, nhẹ nhõm vô cùng. Ra sao cũng mặc, khi mũi tên đã giương và lao đến mục tiêu. Dĩ nhiên là ông chồng này khác ông bạn ở chỗ lấy gia đình làm trọng, nên tôi mới ngồi đây để viết lại chuyện này.

Nhóm bạn nhậu hùng hậu, sau bao vật đổi, sao dời, như cua rụng càng, còn lại ba ngoe. Những tiệc nhậu bốc trời ngày trước thưa dần theo năm tháng. Nhưng một kiếm sĩ đã nhiều phen xông pha vào trận mạc, có kẻ lập ra môn phái khác, có kẻ lui vào bóng tối. Ông xã tôi giờ trở thành kiếm sĩ cô đơn, nhưng nhất định không chịu gác kiếm. Những *ca* chiều, trở về nhà sớm hơn mười giờ đêm, ngồi một mình đến khuya hát bài: Một đèn, một bóng, một chai, hai chai... Thỉnh thoảng cũng có dịp gặp bạn giang hồ xưa, thì thôi nhắm mắt, cho được một lần thỏa chí

bình sanh. Lại chân hươu đá chân nai, mắt cổ nhướng lên nhưng chỉ thấy như hai đường chỉ. Mỗi lần nghe tiếng bạn ông xã trong điện thoại, tự nhiên tôi mọc ốc đầy mình, mặc dầu không phải lúc nào cũng rủ đi nhậu. Kể cả những vùng có bạn nhậu, nếu có người quen ở gần tôi cũng không dám đi thăm.

Thời gian! Người ta nào thấy được bóng dáng, nhưng trong đó chuyên chở quá nhiều ưu tư, phiền não, lận đận, khổ đau, đủ cả mùi vị! Người ta cứ bơi lội như cá mắc trong rọ, không thể thoát ra. Cho đến một lúc nếm được đạo vị, người ta chấp nhận những gì đời ban tặng, hiểu ra luật nhân quả, lấy đó làm khuôn vàng, thước ngọc để tu tâm, sửa mình. Tôi bắt đầu nghe Pháp, trước khi ngủ, thay vì nghĩ ngợi lung tung như trước kia, thay vào đó niệm Phật. Thật nhiệm mầu, khi những lo âu đã biến thành những giấc ngủ bình an không mộng mị vẫn vợ. Lúc chờ xe Bus, lúc làm những công việc nhàm chán trong hăng, như lúc ít việc phải lau chùi các ngăn kệ, lựa các thứ tạp nhạp để vứt đi, khi kiểm hàng tồn đọng cuối năm... Tôi thường niệm Phật khi làm những việc trên, nên thời gian qua như chớp mắt, quên cả nhàm chán.

Đời sống chỉ gom gọn vào công việc ở hăng. Chồng làm *ca*, nhiều lúc *ca* chiều đến hơn mười giờ đêm mới về nhà, nói với nhau vài câu, lật đật đi ngủ để ngày mai lại tiếp tục đi làm. Khi chồng làm *ca* đêm, hơn chín giờ tối tiễn ra cửa, quay vào lo đi ngủ... Nào con cái, học hành, bài vở, đi cắm trại, học nhạc, học bơi, đi họp phụ huynh... Như một con đường bất tận, đi hoài, đi miệt mài chưa thấy đến.

Nhưng nhờ niềm tin vào Phật Pháp. Như mưa lâu thấm đất. Như một hành trang vào đời.

Một niềm an ủi vô biên, để lúc vui, lúc buồn như có Phật bên cạnh, vạch sẵn con đường cho đi tới nhưng có lẽ do vô minh nhiều kiếp chắt chồng nên chỉ như con rùa đi trên con đường mấp mô, vất vả, khó khăn.

Cho đến một ngày mới đây, duyên đến, vợ chồng tôi được cơ hội đi hành hương dưới sự hướng dẫn của Thầy Hạnh Tấn. Tôi mang theo tâm nguyện tha thiết, mong ông xã tự nguyện Quy Y Tam Bảo. Điều mà bao nhiêu năm trời hằng ao ước nhưng mỗi lần đề nghị đều nêu lý do: Mình không làm điều gì hại ai, không gian tham, trộm cắp là tốt rồi, cần gì phải Quy Y. Thành ra, lúc hỏi ý kiến ông xã có muốn đi hành hương không, chỉ lo ổng chứng lên không đi, chắc ước nguyện đành ập ù thêm một thời gian nữa, cho đến lúc nhân duyên chín muồi. Không ngờ, ông xã trả lời đi một cách dễ dàng.

Trong đoàn hành hương đủ hạng tuổi, từ trẻ đến già nhưng các chị em có tuổi đều là Phật Tử lâu năm. Các cháu nhỏ tham gia Gia Đình Phật Tử, chỉ có ông xã như ngoại đạo. Lúc đánh lễ các nơi thờ Phật, cũng duy nhất không có áo tràng. Trên đường về gần đất Phật, nhân đã gieo. Những bài Pháp thầy giảng khi viếng thăm một thắng tích. Qua đó cảm thương Phật vô cùng.

Gaya - Bồ Đề Đạo Tràng, suốt đời người con Phật không bao giờ quên. Nơi đây cảm giác gần Phật càng như gần hơn. Mỗi ngày vào Tháp đánh lễ, đi thiền

hành. Một ngày thọ bát quan trai. Những bài kinh tán thán Phật, lời kinh cảm động vào tâm tư, xương tủy con Phật. Và cũng là lúc nhân gieo đã tới thời chín, khiến cho chiếc vỏ cứng của ông nứt ra.

Tôi cảm nhận rõ được điều đó khi thấy tựa đầu rất lâu vào bờ rào kim cương tòa, bên cạnh gốc Bồ Đề, hay lúc vào tháp Phật đánh lễ, nghiêm trang với tất cả lòng thành kính, mà từ trước đến nay chưa từng chứng kiến.

Trong đời người, nếu hỏi lúc nào vui nhất, có nhiều niềm vui được kể, được quà, tăng lương, thăng chức... Những niềm vui cõi trần tục, có đó, mất đó như bọt biển, như phù du. Niềm vui vô biên mà tôi đã sống qua. Hình ảnh buổi sáng tinh sương cạnh cội Bồ Đề, nơi đức Phật ngày xưa thành đạo. Thầy Hạnh Tấn, Thầy Minh Tấn trang nghiêm trong y vàng. Mười bảy Phật Tử chúng tôi quỳ chắp tay chờ đợi. Sáng nay ông xã tôi khác hẳn mọi ngày, trong tấm áo tràng của Thiện Mỹ, quỳ chắp tay hết sức thành kính đối diện với Thầy. Tôi như nín thở, chờ đợi, nghe từng lời Pháp từ Thầy và lời lặp lại, tưởng chừng như được Quy Y lần thứ hai trong đời. Cũng những lời đó, cũng những lễ Quy Y đã trải qua nhưng nơi đây có tiềm ẩn sự thiêng liêng, màu nhiệm đến làm mê lòng người. Hai chiếc lá Bồ Đề rơi trong buổi lễ Quy Y, đánh dấu sự thành tâm, của đứa con tìm về bên Đức Như Lai. Nước mắt tôi chan hòa trong an lạc. Cuối cùng rồi tâm nguyện được gởi gắm lại nơi linh địa.

Ba tuần hành hương trôi qua. Những phút giây cận kề bên những dấu tích Đức Bốn Sư, những nơi Ngài đã từng qua, núi non cheo leo, đường xa bụi mù vạn dặm. Kể làm sao cho thấu ngọn ngành.

Trở lại đời sống hiện tại. Lại tất bật với sinh kế. Nhưng nhìn qua lăng kính cuộc đời bao dung hơn. Bồ Đề tâm mở thêm một chút. Thương mình, thương chúng sanh. Tôi hồi hộp theo dõi người Phật Tử mới, nhưng sự phát tâm của tôi còn thua xa ông xã rất nhiều, vì sau đó ông xã ăn chay trường, mỗi ngày uống một đến tối đa hai chai Bier thôi.

Mặc dù vậy tôi vẫn còn lo. Còn gì để lo nữa? Còn chứ, vì kiểm sĩ đã có lần tuyên bố với các cao thủ võ lâm giang hồ, rằng tại hạ đã quy y, xin rút khỏi võ lâm, lui về ẩn dật, nhưng khổ nỗi cây muốn lặng mà gió chẳng chịu ngừng. Ngày xưa Đức Phật phải hàng phục ma quân, giờ ông xã phải cố gắng thật nhiều, tâm kiên cố vượt qua nổi hai chặng đường cuối là các cao thủ nơi đây và các cao thủ còn đáng sợ hơn, đang chờ đợi bên nhà. Nhưng niềm tin bao giờ cũng thẳng, mà thẳng được chính mình mới thật sự là dũng.

Có lần ông xã nửa đùa, nửa thật: Thầy ác thiệt, năm giới thì bỏ rượu được rồi, bắt bỏ thuốc lá luôn. Tôi mỉm cười thầm cảm ơn Thầy. Nên khuyến khích ông xã: Ủ, vậy cũng tốt, sẵn thuốc lên giá, bỏ luôn, dành tiền đó bỏ ống, khi nào có dịp về thăm nhà, lấy bố thí được phước hơn.

- Hôm Quy Y có hứa là cố gắng chứ bộ.

D.C.

● Trần Đăng

Khuyên Phật Tử tại gia

*Đạo tràng Hoằng Pháp ngợi ca
Tu thân hai chữ dạy ra khuyên người
Tu ngoài ngũ giới vẹn mười
Tu trong Tam Bảo cho người công phu
Xưa nay Phật Thánh đi tu
Cầu minh sư dạy pháp tu rõ ràng
Tu sao cho được vẹn toàn
Tu vào cõi tịnh, tu sang cõi nhàn
Ngày nay lắm kẻ tu quàng
Đã tu mà chẳng biết đường làm sao
Miệng tu bụng những lao xao
Tu mà như thế làm sao cho tròn
Thầy nay lại dạy chúng con
Mắt còn trông thấy là còn phải tu
Rủ nhau khuya sớm cùng tu đạo lành
Người xưa dốc chí tu hành
Tu lên thần thánh, tu thành Phật tiên
Có tu mới sẵn có duyên
Tu học Phật Pháp để yên cuộc đời
Kìa ai tiền của đua đòi
Lòng không tín niệm của thì làm chi?
Dù giàu chết chẳng đem đi
Tu nhân tích đức đợi khi Niết Bàn
Đường tu đã sẵn bậc thang
Ai mà tu được vẻ vang hơn người
Ai ơi sống ở trên đời
Nếu biết gắng học là người hiếu hơn
Biết sai biết sửa ngay luôn
Biết làm việc tốt, biết thương giúp người
Đây là ta biết tu rồi
Tu cao hơn nữa mọi người quý ta
"Tu đúng thành Phật, Tu trật thành Ma"
Đây lời dạy bảo chúng ta
Tu mà không học thì ra tu mù
Tu mà không học còn ngu
Tham, sân, si nữa là tu hỏng rồi
Những người Phật tử ta ơi!
Được làm con Phật kịp thời tu đi
Những ai không biết tu trì
Tiền nhiều của lắm những gì cũng thua
Lợi danh tiền bạc tranh đua
Dể vào tội lỗi, dể đưa ngục hình
Đã tu không biết làm lành
Gian tham, độc ác, dối quanh
Chết xuống âm phủ biết sanh cõi nào?
Đây là địa ngục phải vào
Bao đời bao kiếp khi nào được ra?
Thiện ác là bởi tâm ta
Ta làm ta chịu ai mà chịu thay
Những lời khuyên bảo trên đây
Hãy nên tu lấy sau này tốt hơn.*



• Trần Thị Hương Cau

Ba bức tranh gỗ cộng lại chưa tới hai mét vuông, vẽ cảnh Chúa Giêsu giảng đạo trên đồi từ giữa thế kỷ 19 của nhà thờ thành phố đang cần trùng tu lại. Hai tuần trước Sa đã bóc được lớp sơn bóng phủ ngoài cùng đầy bụi bặm, bồ hóng, cả dấu chân của bọn ruồi muỗi bám chặt hơn một trăm năm qua, và đúng như cô dự đoán, lớp màu bên dưới hầu như đã bị bạc phếch vì bức tranh treo đúng ngay hướng mặt trời chiếu rọi. Cả nhóm bảo tồn di sản đã họp khẩn cấp với các cha bề trên và quyết định chóng vánh là tái bản lại toàn bộ. Ngày hôm qua Sa mới pha được đúng tỷ lệ bột màu và dầu gai ra màu da cho Chúa Giêsu, các tông đồ và con chiên, đúng như quy định của tài liệu từ trên văn khố của thủ phủ tiểu bang gửi xuống. Nghề nghiệp tái tạo các tác phẩm xưa cổ thoảng nghe tưởng chỉ là sự thực hành những công đoạn nghiêm ngặt của một người thợ thủ công lành nghề nhưng đến khi đắm đuối vào lãnh vực nghệ thuật, Sa thấy mình cần phải có cả sự rung động tiếp nối với người sáng tạo từ mấy trăm năm trước, nếu không, công việc hồi sinh coi như chưa vực lên được cái phần hồn, cái luôn luôn là phần chủ đạo. Sa đứng lùi xa ra để ngắm nghía công trình suốt cả ngày của mình, trong cả ba tấm, mặt Chúa lúc nào cũng buồn rười rượi,...

Có tiếng giày cao gót, gỗ chũng chạc đến gần. Không ai trong nhóm đi giày cao gót ngoài Lêna. Lêna mình vẫn còn đeo tạp-dễ bằng da thuộc dây cộm vì cô làm bên phần mộc, chịu trách nhiệm tu sửa các phù điêu trước dàn đại phong cầm. Ngồi ngay xuống băng ghế đầu trong thánh đường, nói to:

- Về thôi! Oliver, Max và cả Jenny đều chuẩn hết rồi.

Sa tự nhiên thấy chạnh lòng. Oliver mới lấy vợ, Max có một gia đình êm ấm, Jenny còn quá trẻ, ngày cuối tuần, họ về sớm là đúng. Còn mình, mình về nhà với ai. Mỗi ngày của mình từ sau khi Danh ra đi hình như dài ra

gấp bội.

Thấy Sa vẫn lặng lẽ rửa cọ, Lêna đến gần quàng tay qua vai bạn:

- Chưa gọi Danh về sao?

...

Mặc cho Sa cứ vật vã, gào thét suốt ngày như một mù điên vừa xống ra từ một bệnh viện tâm thần, Danh vẫn một mực câm nín. Sa hầu như không nhận ra được chồng mình nữa. Hai mươi mấy năm chung sống đủ để Sa biết rõ tính chồng là háo thắng, bất cứ một chuyện con con nào cũng tranh cãi đến tận cùng để giành phần đúng, vậy mà đúng cái chuyện động trời như vậy, chối cãi hoặc công nhận, Danh đều không mảy may phản ứng. Chỉ có Sa độc diễn; độc diễn mà không có ai phản kháng riết rồi Sa thấy mình như bị khinh miệt, không đáng để được nhận một câu trả lời. Điều đó khiến cô càng điên loạn hơn, hết la hét rồi quay sang đập phá, trong khi Danh cứ lằm lì như một tảng băng. Mãi rồi cũng phải tàn hơi kiệt sức, Sa chỉ còn biết buông xuôi: *Tôi mệt mỏi lắm rồi, tôi cần thời gian để suy nghĩ trước khi quyết định, nếu anh không đi thì tôi sẽ đi khỏi nhà này!* Danh nói, người phải đi là anh, rồi lặng lẽ dọn sang ở nhờ nhà anh trai và chị dâu.

Từ khi rõ chuyện vụng trộm của chồng, Sa cứ đặt mãi một câu hỏi: Bà ấy hơn gì Sa, vừa lớn tuổi hơn Sa, lại vừa có đến 4 mặt con với chồng cũ. Nghe đâu chồng Lài chỉ mang 3 đứa lớn sang Mỹ, vì ông chắc chắn đó chính là con ruột của ông, còn cô con gái nhỏ tên là Kiều sinh sau này, lúc ông còn trong trại cải tạo là kết quả của một mối tình lâm lữ, khiến ông giận dữ đến nỗi từ bỏ cả hai mẹ con. Mới đây bác Viện, một ông già rù rờ góa vợ trong cộng đồng, về Việt Nam du lịch (tướng bác Viện cặp đôi với Lài còn chưa xứng vì bác vừa già vừa quặt quẹo, bác là thân chủ thường xuyên của Danh nên Sa rất rõ, không bệnh nào người ta có mà bác lại không), vậy mà gặp Kiều bán cả phê, tuy kém mỹ miều nhưng bạo dạn, lẳng lơ có thừa, cô nỉ non sao mà bác xiêu lòng và làm giấy tờ mang Kiều sang Đức lập tức. Qua Đức tháng trước, tháng sau cô Kiều bắt chồng phải bảo lãnh cho cả mẹ cô sang du lịch, lấy cớ là hai mẹ con đã quen sống gần bó với nhau từ bao nhiêu năm.

Sa quen biết mẹ con Lài trong xứ đạo. Sa rất ít khi đi dự lễ vì vốn cô không phải đạo gốc như chồng, chỉ những khi có đại lễ, Sa đều thành kính đến nhà thờ. Giáng Sinh năm rồi, trước khi bắt đầu đại lễ, tự dưng Lài xum xoe kéo con gái đến làm quen với Sa: *Chị là vợ bác sĩ Danh ư, chị đẹp và trẻ quá, trông cứ như là con gái của bác sĩ ấy con nhỉ? Mẹ con em mới sang, tiếng tăm không có, may mà quen được với bác sĩ người Việt mình nên phải đến quấy quả nhờ bác sĩ điều trị cho lúc trái gió trở trời. Bác sĩ lại quá đối nhân hậu, lành thánh, thật là ơn phước vô cùng cho mẹ con em!* Sa đã suýt bật cười vì cách nói môi miếng của Lài, chồng tôi chữa bệnh được trả công, có gì mà bà phải đề cao lên thế nhỉ. Cô Kiều gặp ai cũng cười hơn hớn, vậy mà trước mặt Sa, cô cứ chim bìm không nói một lời, nhìn Sa chăm chăm, soi mói.

Chị Lam, chị em bạn dâu với Sa, thổ công trong nhà thờ, biết rành mạch chuyện từng nhà như chính là chuyện nhà chị, thăm thì vào tai Sa không giấu được ác

cảm: *Không cần rành tướng số, nhìn mặt mẹ con mẹ ấy là thấy gian liên. Lời nói thì théo thược, gặp đàn ông là cứ đầu mày cuối mắt tít cả lên trông phát gớm. Mới chân ướt chân ráo qua du lịch vậy mà mẹ ấy đã mở chiến dịch bắt mối để được giấy tờ chính thức ở lại đây. Mấy tuần trước Sa không đến mà xem, tan lễ xong, mẹ Lại bị bà Nghiêm chặn đường chờ cho một trận tới bởi vì mẹ Lại lắm le chải mối chồng bà ấy. Mà không phải chỉ bà Nghiêm thôi, bao nhiêu bà khác, có chồng đều bị bà Lại cọ quẹt, thế là tất cả xúm vào mắng nhiếc mẹ ta om xòm, đến nỗi cha Tuyên Úy phải ra giải tán đi mới xong!* Thậm chí, lúc đó Sa đã thầm nghĩ, nếu người đàn ông đứng đắn không hưởng ứng, thì người đàn bà lẳng lơ cũng sẽ không có đất để tung hoành.

Đám đàn ông trung niên trong nhà thờ nghe tin cô Kiều đang có chửa, bu lại suồng sã chọc bác Viện già tội nghiệp: *Chúng cháu phải nghiêng mình khâm phục bác đấy nhé, ai ngờ ở tuổi gần đất xa trời rồi mà bác vẫn còn sung quá, không chừng ông còn đủ sức chơi hoa chơi cả cụm lắm à (!), Bác ơi, Viagra là con dao hai lưỡi đấy, xin bác cẩn thận giùm (!).* Hai mẹ con cô Kiều cứ mà căng phồng như cánh diều no gió thế kia, bác Viện nhà mình có mà chết chắc... Bác Viện vốn hiền lành, chỉ biết cười ngờ ngêch.

Sau đại lễ là đến phần văn nghệ. Lần đầu tiên Sa được nghe tiếng hát của Lại qua bài Đêm Đông của Nguyễn Văn Thương. Khi Lại cất tiếng ca, Sa đã vô cùng sửng sốt. Giọng Lại trầm ấm, truyền cảm, cao độ chuẩn xác, âm vực rộng, làm người nghe như chơi với trong đại dương cảm xúc rạt rào. Tiếng vỗ tay, huyết sáo không dứt của cả xứ đạo như bắt buộc Lại thỏa mãn khao khát của người thưởng ngoạn bằng một bài nữa: Từ Giọng Hát Em của Ngô Thụy Miên. Bài này Lại hát còn quyến rũ hơn cả bài trước. Sa ngồi bất động mường tượng ra như Lại đã thổi vào mỗi bài hát một ngọn lửa đam mê chất ngất, uyển chuyển kết hợp giữa kỹ năng và tâm tình da diết sâu thẳm trong mỗi lời ca, nên mới chinh phục đến tận cùng như thế. Sa nhớ, lúc đó anh Du, nguyên là giáo sư dạy nhạc trong các trường trung học hồi trước 75, nay là Trưởng ban văn nghệ ca đoàn Thánh Linh của nhà thờ đã tặc lưỡi: *Ca loại nhạc thánh phòng ở hải ngoại này may ra chỉ còn Ý Lan là ngang cơ với cô Lại, chứ cả mấy chục cô ca sĩ dù đã thành danh đi nữa, chỉ hơn cô Lại ở tuổi trẻ và ngoại hình. Tiếc quá! Mặt mũi như cô Lại chỉ nên hát truyền thanh, chớ mà lên truyền hình coi như phản cảm!*

Ngày đó, chưa đến tai Sa chuyện chồng mình và Lại, theo thói quen đánh giá cái đẹp, Sa âm thầm quan sát, cố tìm một chút duyên thầm nào đó ở mẹ con Lại, mà người thường nhiều khi hơi hột không nhận ra được vẻ đẹp tiềm ẩn. Hôm đó Lại và Kiều đều ăn diện lộng lẫy như hai chú công cổ xòe ra hết đuôi cánh hực hỡ: Áo xường xám cao cổ kết lấp lánh bao nhiêu là hột cườm, hột kim sa, hột mắt mèo bắt sáng, phía trên kín đáo nhưng phía dưới lại mới mọc ở những đường xẻ đa tình thăm thẳm. Hai mẹ con giống hệt nhau như hai giọt nước. Cái đẹp Sa tìm ra là những đường cong đầy gợi cảm trên thân thể. Mẹ con Lại tuy thấp nhưng thuộc loại xương nhỏ, thịt chắc; bộ ngực mưng mẫy tuột dốc thoải xuống một vòng eo sít sao rồi lại tràn lên bờ mông căng vồng, hứa hẹn bao nhiêu là nồng ấm trong chăn

gối. Trán thấp, mắt lác, mũi gầy, miệng hô, môi đầy nhưng bù lại da mịn, tóc mượt và lúc nào cũng tươi cười lộ hai hàm răng trắng đều như hạt bắp. Vạn vật đều tuân thủ theo luật bù trừ, cao xanh huyền bí nhưng vô cùng công bình bác ái.

Chị Lam suốt cả buổi như đang ngồi trên lửa, phải tìm ngay người để chia xẻ, nếu không chị sẽ vỡ tung ra mà chết mất: *Hát hay thì hay thật đấy, nhưng cứ thấy bản mặt vênh vênh váo váo của hai mẹ con mẹ ấy là chị thấy ghét rồi. Mặt mũi xấu đau xấu đớn như thế, có tay nào xâm mình lắm mới dám sánh đôi với mẹ hoặc con gái mẹ ấy. Sa thì quá đẹp rồi, khỏi bàn. Còn bọn chị, tuy chẳng chim sa cá lặn gì, nhưng cứ đi chung với mẹ con mẹ Lại làm gối đệm thì thấy đời cũng được an ủi phần nào!* Biết là chị Lam đánh giá hơi phiến diện nhưng Sa cũng cười xòa tình nghịch: *Em xin chị đấy, hãy thương lấy tim gan bao tử mà hạ hỏa bớt đi thôi. Mà liên chị cũng đừng chú quan quá đấy nhé, đối với đàn ông tắt đèn rồi thì nhà ngói cũng như nhà tranh. Vậy mà giờ đây, sau khi được chị Lam tường thuật tỉ mỉ cho nghe mọi gian díu của chồng mình, liên hệ với những chuyện tai tiếng của Lại, Sa bị tổn thương đến cùng cực. Trời ơi, tôi khiếm khuyết gì để đến nỗi anh phải đem đi để đánh đổi lấy một người đàn bà có những biểu hiện lố lăng như vậy? Hay chỉ vì một giọng ca nồng nàn đã mê hoặc lấy anh? Chuyện này còn khó giải thích hơn vì hai mươi mấy năm sống chung, Sa thấy chồng không bao giờ quan tâm đến âm nhạc hay một khía cạnh nghệ thuật nào; truyền hình hay truyền thanh gì đối với anh chỉ là phương tiện để theo dõi tin tức, thời sự, chính trị, nay sao lại có chuyện đam mê đột ngột nảy sinh cho được.*

...

Tự nhiên Sa thấy mình thở dài:

- Vẽ thôi. Tôi nay ở nhà một mình buồn quá, mi muốn lôi ta đi đâu tùy ý.

Lêna nheo mắt nghịch ngợm:

- Thật không? Vậy chúng ta đi coi đàn ông vũ khóa thân nhé?

Sa nghĩ ngay đến bao ngày qua, chồng mình đã ôm ấp trong tay một người đàn bà xa lạ, điều này làm cô thần thờ như người đang mê sảng:

- Lêna này, ngày trước trường mình học, đường vào trường là hai hàng tượng đá đàn bà khóa thân, không có đầu, đẹp đến rợn người.

Lêna lắc mạnh hai vai Sa:

- Nói làm nhảm cái gì vậy? Chọc mi chơi vậy thôi, đêm nay ta có 2 vé mời đi coi kịch. Tụi sinh viên khoa diễn viên diễn gây quỹ cứu trợ Châu Phi. Con gái ta coi rồi, nó nói rất là ngộ nghĩnh.

Ra đến ngoài đường, Sa đề nghị, tám giờ mới bắt đầu, hãy về nhà Sa ăn một cái gì nhẹ, thay đổi áo quần, mùi sơn dầu thẩm qua cả lớp áo bảo hộ vào tận bên trong rồi. Lêna đồng ý hai tay, mi không mời thì ngày nào ta cũng ăn bánh mì buổi tối, ăn nóng đối với ta là một sự xa xỉ thì giờ cho việc nấu nướng, đời còn nhiều thú vui thú hơn. Những thú vui cuối tuần của Lêna, một người đàn bà lúc nào cũng có thể như *bật lửa* lên được, Sa biết rất rõ.

Sa nhìn Lêna âu yếm. Họ mới làm việc chung với nhau có vài năm mà gần bó hơn cả chị em, tuy dị chủng. Trong lần đi chơi đêm đầu tiên với nhau, Sa nói Sa yêu Lêna vì sự chân thành, tốt bụng và Lêna nói là Lêna yêu Sa vì sự... tốt bụng, chân thành. Sa nhớ nói xong hai đứa đã ôm nhau cười ngặt nghèo như hai con điên, mặc kệ cho người đi đường dòm ngó tưởng là hai cô nàng đồng tình luyến ái cũng nên. Chuyện này thì chắc chắn không bao giờ xảy ra vì Sa biết mình yêu chồng keo sơn gần bó, còn Lêna thì sau hai lần ly dị vẫn cặp bồ liên tục, cuộc sống không thể thiếu đàn ông một ngày.

Bà chủ nhà có chuyện buồn nên cái tủ lạnh trống trơn. Dưới hộp nhựa chỉ còn gói măng tây Sa mua ở chợ phiên ngày hôm qua. May mà còn hộp sốt Hollandaise để ăn kèm. Hai người đàn bà ăn uống qua loa rồi sửa soạn ra đi. Sa lựa cho mình một chiếc áo sơ mi satin màu ngọc trai và quần dạ nâu kẻ ca rô rất mảnh. Cái quần mặc muốn tụt xuống rún làm Sa bần thần mấy giây, chắc là độ này mình tiêu tụy, hư hao ghê lắm. Vậy mà ngẫm bạn, Lêna tròn cả mắt, hôm nay mi đẹp nảo nùng quá. Thế ư? Tôi trong héo ngoài tươi, tôi bao ngày qua đã sống ủ ê mê mụ như bài hát của Lê Cát Trọng Lý: *Giận anh, em ném niềm vui lên trời/ Giận anh, em ném bình yên vào núi/ Em giận anh, em ném em đi...*, có đâu thời gian để mà chăm chút dung nhan.

Hội trường của đại học khá rộng vậy mà người đến xem ngồi đã gần đầy. Hôm nay công diễn vở "Lysistrata" của Aristophanes, một nhà biên kịch nổi tiếng thời cổ đại Hy Lạp. Câu chuyện xảy ra tại Athen vào 400 năm trước Công nguyên. Vào thời điểm ấy, chiến tranh tàn khốc đã kéo dài suốt 20 năm giữa người Hy Lạp, người Theben và người Sparta dai dẳng không dứt. Các phụ nữ trong thành Athen, mà người khởi xướng là nàng Lysistrata, đã quyết tâm đoàn kết một lòng, tìm mọi cách để chấm dứt cuộc chiến phi lý này. Sau nhiều ngày bàn bạc, Lysistrata đưa ra đề nghị, không còn cách nào tốt hơn là làm áp lực với những người đàn ông của họ, hãy buông vũ khí, nếu không, những chuyện vợ chồng chăn gối coi như sẽ bị cấm ngặt triệt để. Mặc cho các ông chồng từ chiến trường thêm khát trở về, những người vợ vẫn kiên gan không thỏa mãn các đấng mày râu cho đến bao lâu người đàn ông dẹp đi lòng háo chiến, chịu chung sống hòa bình với các sắc dân khác. Sau vô số những màn đấu tranh quyết liệt trong từng gia đình, nhiều khi tưởng chừng như phái nữ của Lysistrata phải yếu lòng, nhượng bộ, (Thậm chí cùng là phụ nữ nhưng phe phái những người đàn bà ăn chơi trác táng đã nói ngạo ngễ vào mặt Lysistrata: Công nương đáng yêu của ta ơi, nàng đã lầm lẫn tai hại, khi thuyết phục phụ nữ hãy từ bỏ sự ái ân, vì điều này chắc chắn là bất khả thi đối với tất cả mọi con người trên thế gian này đây cô em ngốc nghếch!), nhưng rồi nhờ vào ý chí kiên trì, cứng rắn, cuối cùng những người phụ nữ thành Athen đã toàn thắng trong việc phục hồi hòa bình về lại cho muôn phương... Tiếng vỗ tay tán thưởng nhiệt liệt của người xem chứng tỏ vở diễn đã thành công rực rỡ. Không thành công sao được khi ngày nay, trong cộng đồng châu Âu, hầu như ai ai cũng căm ghét chiến tranh tới tận cùng xương tủy.

Lêna đưa Sa về nhà, không quên chọc ghẹo:

- Ta để ý mi đã cười mấy lần khi xem kịch, thế là rất

tốt. Mi đang buồn phải đi xem mấy cái phim, cái kịch vui, cấm không được nghe nhạc Việt Nam.

Sa nhớ mỗi lần đi xe của Sa, nghe mấy cái đĩa trên xe, Lêna cứ ngạc nhiên, sao nhạc Việt Nam đa số đều mang giai điệu quá u buồn, yếm thế. Ngoại trừ bài Mưa Hồng của Trịnh công Sơn đã khiến Lêna rất tâm đắc vì sau khi nghe Sa dịch cái câu cuối cùng: ... *cuộc đời đó, có bao lâu, mà hững hờ*.

Ở gần Lêna riết rồi Sa cũng lây cái tinh nghịch của bạn:

- Lêna này, thế đứa nào đã tặng cho ta cái đĩa của Ozzy Osbourne có bài Paranoid (Điên) với lời gào than: *Finished with my woman. Happiness I cannot feel and love to me is so unreal...* (Nàng đi rồi, bất hạnh vây quanh và tình yêu đối với tôi chỉ còn là điều vô nghĩa...?).

Lêna trầm ngâm:

- Vì ta thích loại nhạc Rock-Metal. Riêng lời nhạc trong bài này thì phải công nhận là bế tắc! Sa này, trong tình yêu cũng có khi cần phải sang trang, phải tự khẳng định, không chỉ có anh ta là người duy nhất đem lại cho mình hạnh phúc. Chuyện này chắc ta chưa kể với mi bao giờ, mi biết không, sau lần chia tay đầu tiên, ta gần như gục ngã tưởng chừng không gượng dậy nổi, thậm chí ta đã cắt chính da thịt mình để trấn áp cái đau trong tim.

Lêna chìa cánh tay về phía Sa, chỉ chít những vết rạch trắng mờ lẩn trong da. Sa vuốt ve tay bạn rưng rưng không nói thành lời. Lêna cười to để xua đi bầu không khí nặng nề:

- Vậy mà chỉ ít lâu sau, ngụp lặn trong một cuộc tình mới, có lúc ta đã phải bật cười khi nhớ lại sự ngu xuẩn của mình ngày nào. Bây giờ thì khác rồi, sự già dặn đã khiến mình thấy không có người đàn ông nào mà mình yêu hơn chính bản thân, nên mọi sự chia tay, dù là từ phía nào đối với mình cũng không còn nặng nề như trước đây nữa. Nói vậy thôi chứ nếu anh ta là người quá tuyệt vời thì phụ nữ chúng mình phải hết sức đấu tranh với tình địch. Ai đó đã nói: Đấu tranh có thể bị thất bại, nhưng nếu buông xuôi thì coi như đã thua cuộc ngay từ đầu.

Sa không buông xuôi. Tuy bị thương tổn đến tận cùng vực thẳm nhưng chỉ vài tuần sống xa nhau, đủ để Sa bình tĩnh lại và nhận ra tình yêu của mình dành cho chồng dù qua bao năm tháng vẫn không suy giảm như những cặp vợ chồng khác. Bao nhiêu buổi chiều đi làm về, Sa đã mừng rỡ khi cô mở cửa ra, Danh đã ngồi đó tự bao giờ. Sau đó họ sẽ cùng ăn tối, Sa yêu biết bao những giờ phút ấm cúng này. Lúc nào Danh cũng vào bếp phụ vợ những việc nhỏ nhỏ như đặt nồi cơm, rửa xà-lách... Căn bếp nhỏ sức mùi cơm sôi nồng ấm, Sa xào nấu, Danh đứng một bên, miếng nào chín là bốc ăn liền, vừa hít hà ăn vừa đút cho vợ. Bữa nào Sa nấu thành công, anh ôm hôn vợ khen rồi rít, nhìn chồng ngon miệng Sa vui đến no ngang. Hạnh phúc hôm qua còn tròn trịa mơn man như lời nhạc dịch của Phạm Duy: *Một người đứng khóc-Một người vuốt ve/ Một đời bão tố-Một đời có nhau/ Một người trót lỡ, một người gỡ rối lo âu/ Một người vấp ngã-Một người cuống quýt nâng niu...* phút chốc tan chảy như băng tuyết dưới mặt trời bồng

rất, còn mình tôi trần trở buồn phiền, mình tôi tủi thân nghiệt ngã, mình tôi trào sôi nhưng nhớ. Sa thấy bất lực trước mọi quyết định cho hạnh phúc đời mình, thậm chí có khi cô lại nhảy rào sang rào chữa cho Danh: Chẳng có gì để mà ầm ỉ, chỉ là một tích tắc yếu lòng trong đời một người đàn ông. Để định lượng xác suất độ tin cậy, ta chỉ cần làm một bài tính: Lấy một phút giây sa ngã đó đem chia cho hằng ngàn phút giây chung thủy bên vợ thì đáp số sẽ coi như bằng không, anh ta được hưởng quyền tha bổng. Cũng có khi Sa đã ráng tự huỷ hoại mình, Danh chỉ là nạn nhân, anh ấy là loại thiện tri thức nên các ma nữ mới vây quanh rù quẩn, điều ấy có khi phải tự hào vì mình đã sở hữu ngọc quý trong tay cũng nên. Mình chưa là Phật tử thuần thành thì nay là cơ duyên để mà tu tập theo 14 lời khuyên của Phật, trong đó điều 12 dạy rằng: Lễ vật lớn nhất của đời người là khoan dung... Nghĩ thế nên bao lần Sa đã chồm lên cầm máy định gọi Danh, tôi sẽ bỏ qua mọi lỗi lầm của anh, sẽ không bao giờ nhắc nhở chuyện xưa như giữa 2 vợ chồng chưa từng gian dối nhau một điều gì, vậy ngày mai, không, không thể đợi đến ngày mai nữa, mà ngay đêm nay, anh hãy quay về lại nhà... Nhưng rồi lòng tự ái ngút ngàn đã ghìm Sa xuống. Sự phân thân dẫn vật, bóp chết ngay mọi suy nghĩ tích cực vừa lóe sáng trong đầu... Chính Sa cũng không biết mình còn chịu đựng tháng ngày phiền muộn u uất này thêm bao lâu nữa. Mà cũng có khi đêm nay, quá cô đơn trơ trọi trong căn nhà lạnh lẽo, Sa sẽ đủ bao dung để tha thứ cho chồng cũng có...

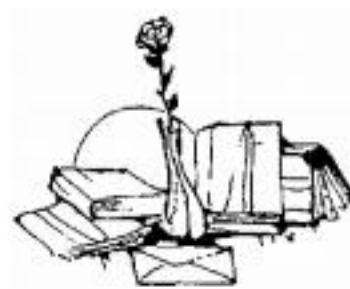
Cái phen di động rung lên bần bật trong túi áo Sa. Chị Lam! Tiếng chị trào tuôn giận dữ:

- Sa hả, chuyện động trời rồi em ơi. Hồi nãy, con mụ Lài gọi vô nhà chị đòi gặp chú Danh. Chị nổi sùng, mắng té tát mụ ấy một trận. Mụ ấy trả treo liền: Bà không rõ đầu đuôi ngọn ngành thì đừng có mà cả vú lấp miệng em. Cái ông Danh, em chồng bà không phải loại đứng đắn đàng hoàng gì đâu. Tôi tưởng ông ấy định vờn tôi, ai dè ông ấy lại táy máy con gái tôi, làm cho nó mang bầu rồi chơi trò quất ngựa truy phong. Bà nói lại với ông Danh là chơi với ai chứ đừng chơi với mẹ con nhà tôi, không ém nhẹm dễ dàng như vậy đâu. Bấy lâu nay tôi nín nhịn chờ cho con gái tôi sinh nở mẹ tròn con vuông rồi tôi sẽ đem cái bằng chứng sống đỏ hỏn này đến lôi lương ông ta, tố cáo trước công chúng cái bộ mặt Sở Khanh của ông ta, xem ông ta ăn vụng rồi định chùi mép ra sao. Ông ta mà còn lật lọng không chịu nhìn đứa bé thì tôi sẽ cho in cả ngàn tờ rơi kể rõ mọi hành động dâm hèn của ông ấy, gửi đến từng nhà người Việt, để cả cộng đồng tẩy chay cái phòng mạch của đồ bác sĩ râu xanh! Bà biết thừa mà, chén đá mà chơi với chén kiêu thì bên nào thiệt hại hơn...

Cái điện thoại rút xuống đùi Sa dù tiếng chị Lam vẫn rồn rảng trong ấy... Một đứa bé mới chào đời, Lêna ơi, anh ấy không quan hệ với bà mẹ mà với cô con gái... Mặt Sa trắng nhợt như tượng đá, còn tay chân thì lạnh buốt. Lêna vội vàng tắt xe vào lề đường, ôm chầm lấy bạn:

- Sa ơi, đừng khóc nữa, mọi việc rồi sẽ qua ngay thôi mà...

(Tháng 05.2009)



HỘP THƯ VIÊN GIÁC

Trong thời gian qua VIÊN GIÁC nhận được những thư từ, tin tức, tài liệu, bài vở, kinh, sách, báo chí của các Tổ Chức, Hội Đoàn, Tôn Giáo và các Văn Thi Hữu khắp nơi gửi đến.

* THƯ TÍN:

Đức: Hoa Lan; Đan Hà; Phan Hưng Nhơn; Thích Hạnh Thức, Diệu Chân; Nhứt Trọng Trần Văn Minh; Đinh Kim Tân; Nguyễn Quý Đại; Trần Thế Thi; Lê Ngọc Châu; Trần Thị Hương Cau; Phù Vân; Võ Thị Trúc Giang; Trúc Quang Nguyễn Văn Hưng; Thiện Lâm Phạm Văn Mộc; Trần Đăng; Phan Ngọc; Triều Châu; Lê Thị Hoa; Sư Huỳnh Hà Đậu Đồng; Vân Phong.

Pháp: Hoang Phong; Tiểu Tử Võ Hoài Nam; Nguyễn Đức Hoàn.

Hoa Kỳ: Lê Mai; Lê Huy Hà; Phương Nam; Trần Bình Nam; Sùng Trương.

Canada: Bác sĩ Thú Y Nguyễn Thượng Chánh; Gs. Trần Gia Phụng, Ý Nga.

Ấn Độ: Thích Nữ Chân Liễu.

Việt Nam: Song Chi.

Úc Đại Lợi: Ts. Lâm Như Tạng.

* KINH SÁCH & BÁO CHÍ

Đức: Buddhismus Aktuell 2/09. D+C & E+Z Nr. 4/09. Sinh Hoạt Cộng Đồng số 236. & số 5/09. Wissen und Wandel 5-6/09. Dân Chúa Âu Châu số 319+320. Buddhistische Monatsblätter Nr.2/09. Der Mittlere Weg Nr.2. Đặc San Hồi Tưởng 30 năm Tỵ Nạn của CDNVTN tại Bayern. Zwei Leben für die Menschlichkeit von Christel und Rupert Neudeck. Entwicklung und Zusammenarbeit Nr. 5. Development and Cooperation Nr.5. Thông Tin số 48. Dân Văn số 121.

Pháp: Định Hướng số 55. Nhịp Cầu số 173 + 174. Khánh Anh Bản Tin tháng 4/09 số 79. Nặng Gổ số 39. Hoảng Pháp số 114.

Anh: CD Sự kỳ diệu Thiên Niên Kỷ Vi Diệu Pháp Như Lai Thiền Pháp Tạng - Thiền Pháp Tạng Vương quốc Anh.

Hoa Kỳ: Tiểu Bộ Kinh: Tiền thân Đức Phật (II) - Thiện Nhứt Huỳnh Hữu Hồng. Từ Điển Nhân Quyền Mỹ-Việt của Nguyễn Đình Tuyển.

Canada: Phẩm Phổ Hiền Hạnh Nguyên & Các Kinh Chú Quán Thế Âm - Thích Trí Tịnh NPD London.

Ấn Độ: Xã Hội Học Phật Giáo, Thích Huệ Pháp dịch.

Đài Loan: Chien Fo Shan Magazine Nr.234 & 235.

Sri Lanka: The Life of Nyanatiloka Thera.

Úc Đại Lợi: Pháo Bào số 83.

Tân Tây Lan: Đặc San Hiện Thực số 17.

Hết tình còn nghĩa - Bát canh rau biếc -

• Hoa Lan

Hôm nọ tình cờ Hoa Lan đọc được một đoạn văn ngắn của một tác giả nào đó, viết về đề tài nóng bỏng của thời đại "Tình Nghĩa Vợ Chồng" với dẫn dụ thật thú vị bằng bát canh rau biếc, một loại rau khoa học giả tưởng kiểu lá điều bông. Câu chuyện hay đến độ đã làm Hoa Lan phải động não lẫn động tâm, phải lồm cồm bò dậy ngồi vào máy vi tính để viết ra mấy hàng chữ này.

Với giọng văn khá dí dỏm và lời cuốn tác giả đã đưa ra hai nhân vật chính là Chồng và Vợ, một điện Dương và một cực Âm đã cuốn hút nhau mấy chục năm trời, họ yêu nhau đến trời long đất lở, tưởng chừng trái đất sắp ngừng quay. Nhưng than ối, sau một thời gian dài chia nhau từng lọ nước mắt, đếm chung với nhau từng củ dưa hành, họ đã tặng nhau những câu nghe thật mùi lòng như : *Tôi với bà sống với nhau giờ chỉ còn là Nghĩa, chứ Tình đã hết từ lâu.*

Sao như thế được cơ chứ ! Bộ đôi uyên ương già không được phép có Tình với nhau hay sao ? Nói tiếng yêu sợ bọn trẻ nó bảo mình già rồi còn không nên nết chắc !

Thế rồi đôi đầu bạc răng long này viết mail lên mục gỡ rối tơ lòng của cô Bông Hồng Tường Vi xin vài chiêu về cho ấm bụng. Trong thư cụ Bà nhắn nhủ cụ Ông rằng nếu ông ăn cơm tôi nấu không thấy vừa bụng, cứ việc ra ngoài đi ăn phở như những câu về trong dân gian: *Buổi sáng rủ Cơm đi ăn phở. Buổi trưa rủ Phở đi ăn cơm. Buổi tối Cơm về nhà Cơm, Phở về nhà Phở.*

Cô gỡ rối bong bong chỉ cần đưa ra câu chuyện của bát canh rau biếc thôi là đủ đánh bại các chủ thuyết "Hết Tình Còn Nghĩa" trong tình nghĩa vợ chồng của cái thế giới chỉ có Ta với Bà này. Câu truyện bắt đầu bằng hai chữ ngày xưa có một chàng trai trẻ, thuở hàn vi chàng lấy một cô vợ nhà quê chăm chỉ hiền lành, chỉ biết nấu nướng chăm sóc chồng con thật tận tình chu đáo. Nhờ gia đạo đầm ấm yên vui, chàng làm ăn ngày một khá chẳng mấy

chốc trở thành đại gia. Thói đời khi giàu sang con người hay thay lòng đổi dạ, cô vợ nhà quê không thích hợp với môi trường hiện đại, anh thay vợ mới cùng tất cả các yếu tố thích nghi với hoàn cảnh như trẻ, đẹp và ăn nói lưu loát hơn hẳn bà đồ xưa. Người vợ cũ biết thân biết phận nên vui vẻ để chồng hát bài "Thuyền Tình Chuyển Bến" một cách ngon ơ, không hờn không trách.

Sau một thời gian tận hưởng các của ngon vật lạ bên người vợ trẻ thật đầy đủ, thế nhưng chàng đại gia của chúng ta vẫn nhớ bát canh rau biếc của người vợ cũ một cách da diết, nhớ từng mùi vị ngon ngọt của bát canh mà các sơn hào hải vị của người mới dọn ra không thể sánh bì.

Cô vợ mới cũng là người có thiện chí, đã can đảm tìm gặp cố nhân của chồng để học món canh rau biếc lạ lùng. Người vợ xưa cũng là người tốt bụng không giấu nghề, chỉ dẫn tận tình từng chi tiết, nhưng cách nấu thì ôi thôi mất công và mất nhiều thì giờ lắm. Ninh xương cho nhừ rồi gạn lọc cả mấy tiếng đồng hồ cũng chưa nên cơm cháo gì, tiểu thư như cô nàng không biết có đủ sức để nấu hay không ?

Thế rồi cô vợ mới cũng tập tành nấu canh rau biếc cho chồng vui, nhưng anh vẫn chê cô nàng nấu chưa đạt, chưa đủ chuẩn như từ ngữ mới ngoài ấy hay dùng. Thời gian sau nhiều lần cố gắng cô vợ mới đã ngán anh chồng khó tính đến tận cổ, để rồi một ngày xấu trời nào đó đã rũ áo ra đi.

Thế nào, chắc các bạn sẽ đoán già đoán non, trước sau gì chàng cũng về lại với người xưa để được thưởng thức bát canh rau biếc chứ gì ? Đoán trúng rồi đấy ! Nhưng chàng đại gia mắc dịch này không còn hưởng được hương vị nồng nàn của bát canh rau biếc ngày xưa do người vợ cũ nấu. Nàng rưng rưng mắt lệ trả lời: *Bát canh này em chỉ nấu bằng Nghĩa chứ không bằng Tình như ngày xưa, anh à !*

Đến đây các bạn có thể nhắm mắt lại, ngừng đọc và ngồi thở thật sâu, thật nhẹ cho bát canh rau biếc tình nghĩa của các bạn chạy thẳng vào tim. Ta đã làm gì trong suốt thời gian chung sống để đối phương của ta đang từ một cô gái dịu hiền, hay một anh chàng *vào trong phong nhã ra ngoài hào hoa* đã biến dạng thành "hai con khỉ già" như tựa đề của một câu truyện ngắn nào đó.

Các bạn ơi ! Lỗi phải ở đây là cái lão Vô Thường gia gia gây ra đấy. Hẳn thuộc loại xuất quỷ nhập thần, hiện diện khắp mọi nơi, trong túi lúc nào cũng mang rưng rình 3 món vũ khí độc hại : Tâm Vô Thường, Thân Vô Thường, Vật chất-Của cái Vô Thường.



* **Tâm Vô Thường.** Này nhé, chẳng phải khi mới yêu nhau người ta thấy cái gì của nhau cũng đẹp, em thật tuyệt vời và anh còn trên cả tuyệt vời nữa. Nhưng thời gian sau, dài ngắn tùy theo từng người mà tâm thay đổi một cách thảm khốc kiểu đời tàn xuống dốc không phanh ấy. Thí dụ cụ thể trường hợp của Hoa Lan đi, ngày mới gặp chàng Hoa Lan đã viết câu: Tôi yêu chàng say đắm, yêu từ đôi mắt đa tình đến cái miệng tán gái có duyên. Thế rồi mười năm sau, Hoa Lan phải đổi lại một cách trắng trợn như sau: Cho dù đôi mắt đa tình đã biến thành cú vọ, cái miệng tán gái có duyên đã biến thành những mũi dùi xoáy tận đến tim đen, tôi vẫn yêu chàng say đắm. Do đó có thể kết luận một cách hơi hợm rằng tâm của chàng vô thường, còn tâm của Hoa Lan vẫn như nguyên. Ấy chết ! Không phải thế đâu, tâm của Hoa Lan cũng thay đổi quay cuồng, đang từ cô gái duyên dáng với giọng nói Hà Thành sao mà thánh thót thế ! Không biết ăn phải cái gì mà cứ oang oác mồm hòng móc câu chồng liên tục, chửi trách gì đôi mắt đa tình của chồng đã biến thành cú vọ. Và cái miệng tán gái có duyên của chàng thay vì hát quan họ bài *người ơi người ở đừng về* cho các liên chị chết mê chết mệt, lại biến thành những mũi dùi xoáy tận đến tim đen. Tuy nhiên câu cuối *tôi vẫn yêu chàng say đắm*, đã chuyển bại thành thắng cho đề tài tình nghĩa vợ chồng. Các bạn thấy đấy, không có Tình làm sao chịu nổi đôi mắt cú vọ và cái miệng mũi dùi ấy, chờ Nghĩa đến chắc Hoa Lan đã cao chạy xa bay từ lâu rồi. Để đúc kết cho cái tam đoạn luận này chúng ta phải đưa ra kết luận như sau: Vợ chồng ở với nhau muốn được hạnh phúc cho con cháu nó mừng phải có cả Tình lẫn Nghĩa như điều kiện ắt có và đủ trong toán học, nhất định không được thiếu một phần nào. Các bạn có đồng ý với Hoa Lan không ?

* **Thân Vô Thường.** Không cần dẫn chứng nhiều làm chi cho mệt, chỉ nhìn vóc dáng của Hoa Lan ngày xưa còn bé với mái tóc dài đã làm ngây ngất bao anh chàng lỡ dại nhìn qua. Còn bây giờ thì ôi thôi, đừng nhìn em nữa anh ơi... Ấy ! Nói thế cho vui thôi chứ Hoa Lan chưa đến nỗi già đâu, đừng gọi Hoa Lan bà bà các bạn nhé !

Chưa kể đến đoạn Hoa Lan cô nương và chàng lãng tử cãi nhau về tội ai ngáy to hơn ai nữa cơ. Đề tài "Ngáy" có vẻ hiện đại và đi vào quần chúng trong lứa tuổi *Nhìn những mùa thu đi* phải không các bạn ? Chẳng là chàng lãng tử cuối mùa của Hoa Lan bị tắt nghẹn một huyết đạo nào đó trong cuống họng, nên khi ngủ say hay phát ra những âm thanh kiểu *Tiếng ngáy át tiếng bom*. Nếu gia đình vợ chồng con cái đoàn tụ trên chiếc giường thánh địa của chàng để cùng xem một phim truyện nào, cho dù có là phim action hình sự hay đại chiến thế giới đi chăng nữa, tiếng ngáy của chàng vẫn át cả tiếng bom trên màn ảnh.

Các bạn có biết Hoa Lan đã dùng phương thuốc gì để trị bệnh ngáy của chàng không ? Chẳng tốn một đồng xu teng nào và cũng chẳng đụng gì đến thân

thể quý giá của chàng. Đây là nằm bên lửa đạn tưng Bát Nhã Tâm Kinh, chỉ việc đổi lời lại cho thích nghi với hoàn cảnh : *Ngáy tức thị Không, Không tức thị Ngáy*. Chỉ cần tụng vài biến là đã ru hồn vào giấc ngủ, mặc kệ đối phương cứ tiếp tục chém tre đâm gỗ trên ngàn thoải mái vô tư. Còn đến đoạn Hoa Lan bị chàng chê là ngáy cũng ra phết đấy ! Chưa có bằng chứng cụ thể nên xin tạm miễn bàn.

Sau một thời gian dài sống trong tiếng ngáy bom đạn của chàng, Hoa Lan đâm miễn dịch, hôm nào không nghe gì cả lại sợ, nhờ lão gia Vô Thường rủ chàng đi thăm Diêm Vương thì nguy hiểm lắm. Chỉ cần một hơi thở ra mà không thở vào là lúa đời ngay.

Cái lão Vô Thường còn hay giao lưu chén chú chén anh với 4 tên hàng xóm tên gọi là Sinh, Lão, Bệnh, Tử. Vào lứa tuổi hết thềm ô mai của Hoa Lan thì với nhan sắc như hiện nay, hai cái tên Lão và Bệnh cứ ve vãn tán tỉnh nàng nửa bước không rời, xua đuổi cách nào cũng không chịu đi. Hoa Lan dọa nếu không buông tha để cho nàng yên, nhất định sẽ gọi anh Sáu Tầm về cho chúng một trận để biết thế nào là lễ độ.

* **Vật chất-của cái Vô Thường.** Nhớ ngày nào còn là sinh viên nghèo kiệt xác, hai đứa sống nhờ học bổng tí teo của các cha nhà thờ, chỉ đủ tiền mua thịt ba chỉ về kho. Tình nghèo nhưng mà vui không bờ bến, đâu cần chi sơn hào hải vị, mâm ngon của họ là có rau ăn rau có cháo ăn cháo nhưng nếu có cháo bào ngư thì vẫn tốt hơn ! Đến khi công thành danh toại, tiền của rủng rỉnh mới phát sinh nhiều hiện tượng đầu tư quái đản. Chẳng hạn nàng thích mua nhà để ở, chẳng phải các cụ vẫn bảo *có an cư mới lập nghiệp* hay sao ? Mua một cái xong vẫn còn chút tiền trong túi, ngứa tay nàng mua thêm cái nữa để cho thuê và trừ thuế, của ngoài đường tội vạ gì không cúi xuống nhặt. Nhưng khi đứng lên thì bị cụp xương sống vì những biến động kinh tế hoàn cầu, giá nhà rơi tọt xuống đường mương, không đủ tiền trả nhà bằng thì vợ chồng gấu ó, đâu ai còn nhớ chi đến những lời thề non hẹn biển ngọt lịm ngày xưa.

Phần chàng cũng chẳng khá gì hơn, nằm tiền trong tay chàng chơi cổ phiếu có vẻ trí thức và kiếm tiền một cách nhàn nhã. Chỉ cần đọc báo kinh tế mỗi ngày, bên ly cà phê nóng gõ lách tách vài phím chữ của máy vi tính hiện đại là có thể mua bán *lên sàn* nóng bỏng của thị trường cổ phiếu.

Nói cũng phải tội, lúc đầu chàng trúng mảnh hơi nhiều không thể lấy gì hấp dẫn để mà chơi tiếp một cách mê say. Nhưng theo định luật của tạo hóa và kinh tế, có thịnh ắt có suy như đường vẽ của phương trình sinus, trắng tròn rồi lại khuyết từ ngàn xưa cho tới ngàn sau. Cái ngày định mệnh, thứ sáu đen hay thứ hai tím ngắt rồi cũng đến để chôn vùi tất cả tài sản xây dựng bằng trí óc của chàng. Chỉ chừng ấy vô thường thôi cũng đủ biến đôi uyên ương trở thành hai con khỉ già rồi các bạn ạ !

* **Người tình Vô Thường.** Cái mục này Hoa Lan tự nghiền ra chứ trong kinh điển sách vở chưa thấy

ghi chép rõ ràng. Vì sống tại Berlin thủ đô của nước Đức nên Hoa Lan tình cờ trở thành chứng nhân của thời đại, cho các mối tình chớp nhoáng của các giai cấp lao động hợp tác sau khi bức tường ô nhục bị đổ. *Gặp thời thế thế thời phải thế*, các anh chị ở đây “đa số” bắt buộc phải thay chồng hay vợ như thay áo, ít nhất cũng bốn năm lần một cách hợp pháp. Này nhé ! Người nào cũng có chồng con hay thê tử ở Việt Nam, vì miếng cơm manh áo phải tha phương cầu thực nơi xứ người. Như thông lệ sang đây muốn được ở lại phải làm hôn thú giả với một người, thường là giá cả đã được qui định theo kiểu *thuận mua vừa bán* làm sao cho có lợi cả hai bên. Gặp trường hợp khó khăn, nàng phải kiếm thêm một người tình hồ Việt Nam nào đó để xin một đứa con cho chắc dạ, theo luật Đức người mẹ sẽ dựa vào đứa con để ở lại chính thức. Thế rồi trong cuộc sống kéo cày trả nợ ở xứ người, thế nào chẳng gặp một mối tình ưng ý, hai tâm hồn cô đơn sẽ đông đưa hứa hẹn với nhau sẽ đi suốt trọn hết đường trần. Một thời gian sau, khi giấy tờ đã hợp lệ nàng sẽ nhớ lại mục đích lúc ban đầu, ly dị với người chồng hồ dị chủng, bảo lãnh cho người chồng cũ và đàn con ở quê hương khốn khổ sang xứ người. Đa số các cuộc tình *châu về hiệp phố* này thường thất bại vì khoảng cách giữa hai tư tưởng quá chênh lệch, họ lại chia tay nhau một lần nữa. Sau đó nếu giấy tờ quá hợp lệ, nàng có thể chính thức cưới thêm một người chồng hồ khác ở Việt Nam sang để kiếm thêm chút tiền chi dùng cho con cái. Các bạn chỉ cần làm một bài toán cộng đơn giản để biết được cô nàng trên danh nghĩa đã có bao nhiêu đời chồng và thực tế đã có bao nhiêu người đi qua đời tôi, không thấy gì sao người ! Chưa kể những mối tình kiểu *Góp gạo thổi cơm chung*, khi nào hết gạo lại kiếm cái nồi cơm điện khác nhiều mã lực hơn.

Nếu cứ triển khai mãi về đề tài Vô Thường kiểu này chắc đến mai cũng chưa xong, Hoa Lan xin quay về đề tài Tình Nghĩa Vợ Chồng kéo lạc đề mất.

Thời gian trước trong gia đạo của Hoa Lan chỉ bay mùi thuốc súng, hai phe đều thuộc loại *bên tám lạng người nửa cân*, chẳng mủi nào chịu mủi nào. Hoa Lan buồn quá chỉ muốn vào chùa thể phát qui y như cô Hương nào đó trong vở tuồng *Nửa Đời Hương Phấn*. Nhưng lớp phấn son còn đọng trên đôi má phong trần, nên chỉ có thể đến các khóa Thiền của Sư Ông học phép Làm Mới và Tươi Hoa. Có một lần chàng đi theo, nghe được bài giảng về chiếc hộp bánh LU lưu giữ thư tình của hai nạn nhân chiến cuộc. Cái khổ ở đây là chúng tôi cưới nhau quá sớm nên chàng chỉ mới viết có mỗi một lá thư tình đã của được Hoa Lan, một năm sau lá thư độc nhất vô nhị ấy đã bị tên trộm đập cửa kính xe xách luôn túi quần áo cuồn măt. Mãi đến 20 năm sau chàng mới viết cho Hoa Lan lá thư tình thứ hai, xin được trích dẫn một đoạn ngắn:

Hương, người vợ thân yêu,

Hôm nay đã là mùng 6 tháng 9.96. Chỉ còn một tuần nữa chúng mình phải tạm biệt nhau, em về bên

ấy nắng ấm trời xanh, để lại đây mình anh với ngàn mối tơ vò.

Đã bao lâu rồi Hương, anh mới gọi tên em như những người yêu nhau lần đầu ? Anh biết những nỗi thương đau bao nhiêu năm trời làm vợ anh. Nhưng em có hiểu chăng, em đã đưa anh vào con đường mà anh biết, chỉ có cái chết mới làm xóa bỏ cái đau trong tim, trong tủy của anh.

Anh không giận em đâu. Cuộc sống này, con người của xã hội này giáo quyết lắm. Em ngây thơ như con chim họa mi, con chim họa mi cứng đầu cứ muốn làm những chuyện mà sức của anh không kham nổi...

Các bạn thấy đấy, trong hộp bánh LU của chúng tôi đã cất giữ độc nhất một lá thư mà tác giả lại là người rất tiết kiệm lời nói, trong suốt 20 năm trời mới nói được một tiếng “yêu” cho người vợ thân yêu.

Chàng lại là người cần kiệm liêm chính về tiền bạc, rất ghét sự xa hoa phung phí cho những cánh hoa hồng trong ngày kỷ niệm 25 năm tình lặn dạn của nhau. Hoa Lan nhớ rõ lời hứa của chàng là đến ngày đó sẽ rủ tất cả mấy mẹ con đi ăn nhà hàng sang trọng và mua đủ 25 đóa hoa hồng rực đỏ của mấy chàng bán dạo tặng cho vợ. Nhưng trước đó một tuần, cẩn thận chàng hỏi giá tiền của một đóa hồng bán trong tiệm rồi nhân lên 25, kết quả hoàn toàn đông lạnh vì chê là quá đắt không thể tặng được xin vợ cảm phiền. Hoa Lan đề nghị ngày ấy chàng nên ra vườn ngắt đủ 25 đóa hoa cúc trắng đại mộc đầy trong vườn, vợ cũng vui lòng. Thế nhưng ngày ấy chàng than đau lưng không thể cúi xuống hái hoa, nên cả đời làm vợ Hoa Lan chưa được chồng tặng cho một đóa hoa nào. Bài học tưới hoa của Sư Ông chàng vất vào xô tủ vì hoa Lan thuộc giống uống ít nước, tưới nhiều sẽ bị ủng.

Bài học làm mới cũng không thể áp dụng cho chàng, có bao giờ chàng chịu lắng nghe ai đâu. Cái tôi trong chàng quá to, to hơn cái đình, còn Hoa Lan chỉ là cái đình. Làm sao bắt chàng thở vào tâm tĩnh lặng, thở ra miệng mỉm cười trong tình huống mịt mù khói lửa như thế. Nếu đối phương nhất định bước qua xác ta để giành phần thắng, thì ta phải lùi lại ngồi yên niệm Phật để giữ mạng cùi còn cơ hội sống sót để chiến đấu tiếp cho đến ngày đạt được danh vị Chiến Đấu Thắng Phật như Tôn Hành Giả nhà ta.

Cổ nhân có câu “Phi oan trái bất thành phu phụ”, tiếng Việt tạm dịch là nếu không có ân oán giang hồ từ kiếp trước với nhau sẽ chẳng bao giờ trở thành vợ chồng. Vậy khi trả nợ hay trả nghiệp gì đó ta cứ vui vẻ chấp nhận, chẳng nên than vãn lấy một câu, lấy công đức thu nhặt được hồi hướng cho đối phương thế nào cũng được đền bù, việc gì cũng có nhân có quả không như trái đào lộn hột quay ngược ra phía ngoài.

● **Hoa Lan**
Mùa xuân 2009

Ngụy

• Tiểu Tử

Trong ngôn ngữ thông thường miền Nam Việt Nam trước tháng tư 1975, tiếng "ngụy" nghĩa là "giả" ít thấy có ai dùng tới.

Cái gì không phải thứ thiệt, không phải thứ "chánh cống", không phải thứ "có cầu chứng tại tòa"... là người ta gọi hoạch tẹt là "đồ giả", chứ không ai gọi là "đồ ngụy" hết. Ví dụ như rượu giả, thuốc giả, vú giả, bạc giả, v.v...

Bởi vì từ ngữ hồi đó rất... thật!

Sau tháng Tư 1975, tiếng "ngụy" đã theo gót... dép râu (Xin lỗi! Chỗ này văn chương nghe chửi lỗi tai một chút, nhưng rất... tả chân. Không thể viết "theo gót giày" như xưa nay thường viết, vì đối tượng ở đây toàn mang dép râu cả!) quân nón cối và quân mũ tai bèo vào Nam làm cách mạng...

Sau biến cố, toàn dân miền Nam đều phải đi "học tập" ba hôm. Chính trong ba hôm đó người ta mới nghe lần đầu tiên tiếng "ngụy". Và nghe... đây lỗi tai!

Vậy là đầu hôm sớm mai, tiếng "ngụy" được nhét vào ngôn ngữ miền Nam một cách "ngang xương", không cần phổ thông đầu phiếu! Mới đầu nghe lạ hoắc, không hiểu ý nghĩa sâu đậm của nó. Cũng chẳng có ai giải thích. Mà ví dụ có ai to gan lớn mật đặt câu hỏi thì cán bộ cũng chỉ giải thích... ngang như cua thôi!

Thành ra nhân dân miền Nam hiểu tiếng "ngụy" một cách rất... tự do, và sử dụng tiếng "ngụy" rất... rộng rãi (Được "giải phóng", có khác!). Thôi thì cái gì của miền Nam cũng đều biến thành "ngụy" ráo. Để phân biệt với "cách mạng"!... Thắng ngụy, vợ ngụy, con ngụy, lính ngụy, chánh quyền ngụy, cơ sở ngụy, xí nghiệp ngụy, công nhân ngụy, "hàm-bà-lăng" ngụy... Và người ta nghĩ một cách rất đơn giản, rất thật thà: "Hể thấy không có đóng con dấu ngôi sao đỏ thì cứ xếp vào đồ ngụy là ăn chắc!".

Thật ra, khi dán cái nhãn "ngụy" lên miền Nam, "Đảng và Nhà Nước" muốn nhân dân "chủ yếu là nhân dân miền Bắc" hiểu theo định nghĩa "ngụy" là giả, "giả nhân giả nghĩa, giả đạo đức, giả yêu nước thương dân, "ngụy" là đoạt của người ta mà nói là của mình, là bịp, là láo, là phiền loạn...

Về sau, khi nhân dân cả hai miền đều... mở mắt, tiếng "ngụy" ít thấy dùng tới. Nhưng bây giờ thì mọi người đều nhận ra ai mới đúng là ngụy. Lớp ngụy trang

bị rơi xuống, những ngụy ngôn bị vạch trần, thì chân tướng ngụy lời ra rõ rệt, đến người mù cũng phải thấy!

Viết dài dòng để... "đả thông tư tưởng" trước khi vào chuyện.

Ông H. là Thiếu tá Quân đội Việt Nam Cộng Hòa. Ông làm việc ở Bộ Tổng Tham Mưu.

Ông thuộc gia đình trung lưu. Hồi 1945, cha và anh của ông đi kháng chiến rồi đi luôn ra Bắc. Từ đó, không được tin tức gì hết. Mẹ của ông là giáo viên tiểu học, xem việc dạy dỗ trẻ con là một thiên chức. Bà thường nhắc về người cha và người anh vắng mặt, nhứt là người anh với những kỷ niệm đẹp của thời mà hai anh em còn ở chung với nhau: "Anh Hai của con thương con lắm. Đi học về là cời trần rồi cũng con chạy cà bông cà bông quanh sân vừa chạy vừa hí rân như ngựa làm cho con cười hắc hắc. Mà con thì hay những nhẹo với anh Hai con, đi đâu cũng bắt nó cồng hết. Còn khi nào con đòi cái gì không được, con hay vừa khóc vừa la để ba tưởng là anh Hai chộc con, ba rầy ảnh! Tội nghiệp! Những lúc thấy con sắp sửa làm trận như vậy, anh Hai con thường đưa đầu biểu con đánh nó đi chớ đừng khóc la, sợ ba rầy!". Rồi bà kết luận: "Tánh tình nó tốt lắm!".

Ông lớn lên trong vòng tay người mẹ, được giáo dục bằng tình thương, xem gia đình là căn bản, lấy đạo đức làm phương châm. Và ông giữ mãi trong lòng sự mến mộ "người anh Hai lúc nào cũng làm vui lòng em, lo lắng cho em, bảo vệ em".

Mãi đến năm 1973, mới được tin qua một người bà con rằng cha mất đã lâu và người anh bây giờ là tướng của "ngoài đó". Thật là bàng hoàng. Mẹ ông khóc hết nước mắt. Thời gian sau, bà nói: "Mẹ chỉ mong cho mau hết giặc, để anh em con về sống bên mẹ yên vui như ngày xưa. Chừng đó, mẹ mãn nguyện để theo ông theo bà....".

Mẹ ông qua đời vào giữa năm 1974, chưa kịp thấy cảnh "hết giặc" ra làm sao và chưa kịp gặp đứa con làm tướng...

Mấy hôm sau ngày 30 tháng tư 1975, ông tướng nhờ người bà con đưa lại nhà ông H. Xa cách đã ba mươi năm, nhưng hai anh em vẫn nhìn ra được nhau. Bởi vì họ giống nhau như đúc. Sau mấy giây ngỡ ngàng, họ xà vào ôm lấy nhau siết chặt. Cả hai đều không cầm được nước mắt. Bà H và bốn đứa con "ba trai một gái, đã lớn hết, hai đứa đại học và hai đứa trung học cấp hai. Đứng nhìn cảnh hai anh em ôm nhau, cũng bồi hồi xúc động...

Sau đó là bữa cơm gia đình để hai anh em kể cho nhau nghe những biến thiên của đời mình, của thời cuộc. Tiếp theo là ông tướng mang hành trang lại ở với gia đình ông H, để có anh có em.

Ông bà H có hai cái nhà. Cái mà ông bà đang ở với hai con học trung học, là loại vi-la lâu có sân lót gạch và vườn cây kiểng hồ cá trang trí theo kiểu Nhật. Nhà này do ông bà tự cất lấy hồi thời các con còn nhỏ. Về sau, ông được chuyển ra miền Trung một thời gian. Ông đem hết gia đình ra ngoài đó, để nhà cho Mỹ mượn. Nhờ vậy, mấy năm sau, ông mua thêm một căn phố nhỏ cho hai đứa con trai lớn ở, khi chúng nó vừa vào đại học.

Sau khi đi xem nhà, ông anh bảo:

- To thế thì ở làm gì cho hết? (Bây giờ ông anh nói pha giọng Bắc rất nhiều). Nguyên cái buồng ngủ thôi cũng chứa cả một hộ bốn năm người đấy!

Hôm sau, ông H được người anh khuyên:

- Chú làm cái vườn như thế này là phí đất. Đào lên đi để trồng trọt khoai bắp cho các cháu có mà ăn. Phải biết tăng gia chứ!

Mới đầu, ông hơi phật ý. Nhưng, khi nhìn sang hàng xóm thấy nhà nào cũng đào cũng xới kể cả dải đất hẹp té nằm dọc theo chân tường rào phía ngoài đường, ông nghĩ: "Mình cũng phải làm như thiên hạ, cho yên thân".

Vậy là cha con ông hè hụi đập nạy cạy khướ, gạch, bê-tông, hồ cá... cho lòi đất rồi trỉa đậu trồng mì! Khu vườn Nhứt Bốn mà ông Bà H đã tự tay xây đắp, bây giờ tan hoang lồi lõm giống như bãi đổ... xà bần. Nhà ông H bây giờ mới thật sự mang nét cách mạng!

Ông anh "tên R" làm việc ở đâu, hỏi không bao giờ nói. Chỉ thấy mỗi sáng có xe của cơ quan đến rước, chiều đưa về. Ông H, sau khi khai lý lịch ở tòa đô chánh, tối ngày ngồi nghe tin tức qua ra-đi-ô. Bà H không dám nấu nướng trong bếp bằng lò ga. Bà sợ làm như vậy nó... nguy quá đi, nên bà dựng ở hàng ba mấy cục gạch rồi nấu bằng than củi bằng lá khô... Bà kê cạnh đó một cái bàn thấp để chén đĩa mắm muối, còn nồi niêu dao thớt thì cứ bỏ nằm lủng chổng dưới đất bên cái thau nhôm lớn đựng nước để dùng cho việc nấu nướng rửa ráy.

Nước lấy từ ống cao su trước đây dùng tưới vườn. Nước dơ thì cứ tạt... cha nó ra sân. Bà H ngồi chồm hổm làm bếp, chống khu thối lửa khói bay um tùm làm đôi khi bà nhớ thời thơ ấu – bốn mươi mấy năm về trước – hồi ở dưới quê với bà ngoại, bà hay nhìn bà ngoại nấu cơm như bà làm bây giờ. Chỉ khác là hồi đó chưa có cách mạng! Ông anh có vẻ hài lòng về tác phong của bà H, nên khen: "Cô thật là sớm giác ngộ!".

Một hôm, đài phát thanh gọi các sĩ quan nguy đi trình diện học tập. Và nói rõ: "Đem theo tiền ăn cho một tháng". Ông H lo lắng, hỏi ý kiến ông anh thì được trả lời:

- Chú cứ yên tâm đi học tập. Anh bảo đảm không sao hết.

Vậy là ông H hun vợ con, xách ba-lô lên đường, còn dặn:

- Ở nhà có bác Hai. Mẹ con bây cần gì thì nhờ bác, nghen.

Một tháng sau, không thấy ông về, bà H hỏi ông anh thì được trấn an một cách rất bình thản:

- Cô yên tâm. Vài hôm là về thôi!

Cứ thế, vài hôm rồi vài hôm... dài dài... Bà H nóng lòng, chạy đi gặp mấy bà bạn cũng là vợ sĩ quan, mới hay rằng có thể chồng đã bị chở đi luôn ra ngoài Bắc. Bà lau nước mắt, về quây quần với mấy con, ngồi đợi ông anh. Gặp ông, bà mếu máo:

- Họ chở nhà tôi đi mất rồi...

- Đi đâu mà mất? Còn tập trung cải tạo ở trong Nam chứ phải biệt xứ đâu mà mất? Đi học tập chứ đi tù đâu mà cô sợ.

- Nghe đồn trong trại khổ lắm. Nhờ anh can thiệp cho nhà tôi về. Dù gì anh cũng là tướng và cha đã hy sinh vì cách mạng.

- Cách mạng không phải như nguy đâu cô! Không có chuyện móc ngoặc bè phái. Không có chuyện tư vị nể nang. Luôn luôn xử sự có tình có lý. Chú ấy cứ học tập tốt là về ngay thôi! Nói thế chứ... để tôi xem có làm gì được không.

Một hôm, ông anh họp các con ông H lại, khuyên:

- Ba các cháu là nguy. Cách mạng khoan hồng gởi đi học tập cải tạo. Ba các cháu có sớm được trả về hay không là còn tùy thuộc ở thái độ học tập của ba các cháu. Và cũng tùy thuộc ở trình độ giác ngộ cách mạng của má các cháu và các cháu nữa.

- Vậy, mình phải làm sao?

- Dễ thôi! Bác sẽ giới thiệu các cháu vào đội thanh niên xung phong, nếu các cháu muốn giúp ba các cháu.

- Vô đó để làm cái gì, thưa bác?

- Để phục vụ nhân dân theo khả năng của mình. Nếu các cháu có tinh thần phục vụ cao, Nhà Nước sẽ cho điểm tốt trong việc xét trường hợp của ba các cháu.

Sau một lúc bàn tính, cả bọn bốn đứa đều đồng ý.... xung phong.

Bốn đứa được thầu nhận nhưng không cùng ở chung một đơn vị. Phân tán chúng nó ra, cô lập từng đứa một, để dễ theo dõi kiểm soát, tránh mầm móng phản loạn... Nhà Nước đi một nước cờ thật cao!

Chúng nó được đưa đi đào đất đắp nền ở các vùng kinh tế mới hay đi đào kinh làm thủy lợi. Lâu lâu mới về thăm nhà một vài hôm. Nhưng không bao giờ cùng về một lúc. Và đứa nào về cũng xác xơ hốc hác, tay chân ghẻ lở giống như bị đi đày! Đứa con gái trước đây học năm thứ bảy dương cầm ở quốc gia âm nhạc, bây giờ tay cứng còng, không đánh nổi một bài tầm thường của hồi đó. Bà H nhìn các con mà đứt ruột. Cho nên mỗi lần đứa nào về, bà cũng chạy lo thuốc men và nấu nướng cho ăn uống tấm bổ. Chỉ có ông anh là hài lòng và cho rằng đó là thành quả tốt đẹp của lao động!

Một hôm, ông anh bảo người em dâu:

- Bây giờ các cháu đã có Nhà Nước lo. Cô giữ làm gì đến hai cái nhà? Đây là lúc mà cô phải chứng tỏ trình độ giác ngộ cách mạng của mình bằng cách hiến cái nhà này cho Nhà Nước để làm cơ quan phục vụ nhân dân. Như vậy, chú ấy có cơ được về sớm.

Sau vài phút suy nghĩ, bà H chỉ bằng lòng cho Nhà Nước mượn thôi.

- Ừ! Thì cho mượn cũng được, tôi nghĩ thế. Để tôi liên hệ với các đồng chí ấy xem sao.

Vậy là tuần lễ sau, bà dọn về căn phố nhỏ ở cách đó độ mười lăm phút xe đạp, nhưng thuộc về một quận khác. Sự chuyển hộ (nghĩa là dời chỗ ở, địa chỉ) không gặp khó khăn, nhờ ông anh cách mạng (Trong thời này, muốn chuyển hộ phải làm đơn xin phép nơi mình sắp dọn đến. Phải "có lý do chánh đáng" và điều này phải được chứng nhận bởi chánh quyền nơi mình đang ở!

Khi đã được chấp thuận (có ký tên đóng dấu) đương sự phải vác đơn đó về trình cho chánh quyền nơi đang ở để... xin phép được di chuyển. Khi được chấp thuận - ký tên đóng dấu- mình mới được quyền dọn đi!

Rắc rối như vậy nên lúc nào cũng có một sự giải thích rất "có trình độ": "Đảng kia có cho anh vô thì ở đây tôi mới cho anh ra. Chớ tôi cho anh ra mà đảng kia không cho anh vô thì anh... đi đâu?".

Rõ như vậy, nhưng nhiều khi vắc đơn đến "đảng kia" trước, thì bị từ chối và dĩ nhiên được giải thích cũng rất "có trình độ" không kém: "Anh phải xin phép nơi anh đang ở trước rồi mới đến đây sau. Anh có được cho đi thì tôi mới nhận cho anh đến. Chớ bảo tôi nhận cho anh đến, trong lúc anh chưa được cho đi thì làm sao được? Phải có đi rồi mới có đến chớ! Dễ hiểu thôi!".

Cứ lẩn quẩn loanh quanh như vậy nên việc chuyển hộ thật là khó khăn.

Trong trường hợp chuyển từ tỉnh sang tỉnh hay từ vùng sang vùng thì khỏi nói, thật là "trần ai gian khổ"!

Ông tướng có "động viên" một số đồng chí trẻ trong cơ quan đến phụ dọn nhà cho bà H. Và có cho mượn một chiếc xe cam-nhông-nét (cũng của cơ quan) nên việc dọn nhà cũng nhanh. Sau đó, ông anh cho bà ký tên tờ ủy quyền để ông anh thay mặt bà quản lý cái nhà lớn mà ông đang ở. Bởi vì bây giờ, bà đã chuyển hộ thì mặc nhiên ông anh trở thành chủ hộ ở ngôi nhà đó, mà muốn sử dụng cái nhà thì phải có sự ủy quyền của chủ nhà.

Mười lăm ngày sau, bà H được biết là nguyên cả tầng trệt nhà của bà đã trở thành "tổ gạo", còn ông anh thì vẫn ở một mình trên lầu. Nghe nói bà tướng có vào thăm chồng một lần, ở độ mười lăm hôm rồi trở về Hà Nội. Không hiểu sao ông tướng không có đưa bà vợ lại thăm cô em dâu. Cách mạng có khác!

Bằng đi một thời gian dài gần cả năm, một hôm ông anh ghé nhà thăm bà H để báo tin đã tìm ra trại cải tạo của người em ở ngoài Bắc và chỉ vẽ cho bà cách thức xin đi thăm nuôi, đường đi nước bước, xe cộ vv... và nhứt là những thứ cần thiết như lương khô quần áo. Nghe như vậy, bà H đã đoán ra phần nào đời sống của chồng ở ngoài đó, nên bà rút nước mắt hỏi:

- Sao trước đây anh không nói rõ để tôi lo cho nhà tôi có đầy đủ phải hơn không?

- Chuyện Nhà Nước, đâu nói ra được. Cô phải hiểu như thế chứ!

- Cái gì cũng che đậy. Cái gì cũng giấu giếm. Nhưng lần hồi thiên hạ đều biết hết. Bộ anh tưởng thiên hạ đui sao?

Đến đây bỗng nghe tiếng bà hàng xóm la lớn: "Đi đâu đó nữa? Mấy bữa nay tao nói mấy kê lại dùm mấy ông Táo kéo mấy ống sùm xuống thì không còn khi gì để nấu nướng... mà mấy cứ ăn rồi là xách đi hà!".

Giọng người con trai: "Bộ má tưởng con đi chơi hả?".

Giọng bà hàng xóm: "Chớ đi đâu mà ngày nào cũng đi, mầy nói tao nghe coi!". Giọng người con, có vẻ hãnh diện, nói rời ra từng tiếng: "Con-đi-phục-vụ-nhân-dân!". Giọng bà hàng xóm, tức tối: "Phục vụ nhân dân! Phục vụ nhân dân! Con gái mẹ mầy cũng là nhân dân đây nè! Mầy phục vụ cho nó đi! Kéo không chối chà nó đơm lên đầu bây giờ!".

Ngừng một lúc, lại nói: "Cha... Lúc này nói giọng cách mạng quá há! Phải mà! Con mẹ buôn gánh bán bưng này hăm mấy năm nay nó kềm kẹp mầy quá mà! Nó nhét cho mầy ăn để mầy lớn! Nó ép mầy học để mầy

khôn! Nó ác ôn quá phải hông? Nó nguy quá phải hông? Nó giả nơn giả nghĩa quá phải hông?".

Nghe đến đây, ông tướng nhăn mặt:

- Ăn với nói! Rõ là không có trình độ!

Rồi ông đứng lên:

- Tôi phải vào cơ quan. Bao giờ cô được phép đi thăm nuôi, gặp chú ấy nhớ bảo tôi nhắn chú ấy luôn vững tin vào sự sáng suốt của Đảng và Nhà Nước. Ta khác nguy ở chỗ xử sự có tình có lý và lúc nào cũng khoan hồng đối với những người biết quay về với nhân dân.

Bà H làm thinh, nhưng nhìn người anh chồng chỉ có nửa con mắt!

Lúc đó, nghe tiếng thằng con trai nhà hàng xóm: "Rồi đó! Con kê lại mấy ông Táo rồi đó!". Giọng bà mẹ, vẫn còn hăm hực: "Dữ hôn! Có bao nhiêu đó mà cũng phải đợi tao nhắc năm lần bảy lượt! Thôi! Mầy đi phục vụ nhân dân của mầy, đi. Chiều, vắc mỏ về, con mẹ nguy này nó nấu cơm cho mà ăn".

Từ ngày dọn về đây, bà H đi làm ở tổ hợp may thêu gần đó. Cũng phải đi làm như thiên hạ để đừng bị để ý theo dõi, chớ thật ra bà chưa đến nỗi túng thiếu nhờ đã cất giữ nữ trang trong nhà thay vì gởi ở ngân hàng. Bây giờ, lâu lâu bà bán một vài chỉ...

Bà hàng xóm (tên là bà Năm) có cái sạp cháo lòng ở đầu ngõ. Sáng nào, bà cũng đi bộ theo thằng con trai đạp xe ba bánh chở thùng tô đĩa muống dưa, thùng lòng dồi gia vị, nồi cháo lớn bằng nhôm, lò dầu hôi và mấy can nhựa đựng nước rửa chén... ra cây trướng cá nằm trên lề đường Phan Đăng Lưu (tức là đường Chi Lăng hồi trước).

Ở đây, có cái sạp gỗ dựng đứng và bốn năm cái ghế gỗ nhỏ được... xiềng vào gốc cây trướng cá. Hai mẹ con mở ống khóa, hạ cái sạp rồi kê ngay ngắn dưới tàn cây. Xong, thằng con về nhà lấy xe đạp, đạp đi "phục vụ nhân dân" cho tới tối. Thành ra, đến trưa khi bán hết nồi cháo - bà chỉ bán có buổi sáng - bà thâu xếp dọn dẹp một mình ên, rồi đẩy xe ba bánh chở đồ nghề về nhà (Bà không đạp vì không biết đi xe đạp!).

Cứ vài bữa, bà lại mang biếu bà H một tô cháo lòng. Bà biết bà H là vợ Thiếu tá quốc gia và chồng đi học tập nên bà hay tới lui thăm viếng để an ủi. Bà H thật cảm động. Có hôm bà nhắc chừng:

- Bà Năm cẩn thận. Có thể tụi nó theo dõi...

- Ôi... Cái lũ cô hồn đó tôi đâu có sợ, cô Hai. Hồi tụi nó mới vô, bắt mình làm tờ "báo công báo tội". Tôi phát ghét nên khai là tôi tội lỗi đây đầu bởi vì gần hai chục năm nay tôi bán cháo lòng cho nguy ăn chớ không cho cách mạng ăn! Vậy mà có thấy thằng nào đụng tới tôi đâu, cô Hai!

- Coi vậy chớ cũng nên coi chừng, bà Năm à! Nhứt là khi bà rầy la thằng nhỏ, nói đụng chạm tới họ quá, không nên.

- Tụi nó đã coi mình là nguy thì cứ thí mạng cùi chửi cho sướng miệng. Tội vạ gì mà nín thinh? Há?

Nói xong, bà Năm nhếch mép cười, làm như bà đang thách đố cách mạng vậy!

Khi bà H được giấy phép đi thăm nuôi chồng, bà báo tin cho bà Năm và nhờ bà Năm coi chừng nhà giùm. Bà Năm mừng rỡ, làm như ông H là người nhà:

- Dữ hôn! Tới bây giờ mới cho con người ta đi thăm nuôi. Quân ác ôn! Được rồi, cô Hai cứ yên tâm, tôi giữ nhà cho. Mà chừng nào cô Hai định đi?

- Chắc mười hôm nữa, bà Năm à. Để có thì giờ lo cho đầy đủ. Chớ gấp rút quá thì quên trước quên sau...

- Cô Hai nói phải đó. Đi ra tới ngoài Bắc chớ bộ gần gụi gì hay sao?

Ngừng một chút, bà Năm cầm tay bà H lắc nhẹ:

- Cần gì thì cứ nói nghe cô Hai, đừng ngại. Mình với nhau mà...

Bà H xúc động, lí-nhí "cám ơn" mà nước mắt chảy quanh.

Lạ quá! Chỉ có mấy tiếng "mình với nhau" mà sao nghe ấm cúng vô cùng. Nhứt là trong hoàn cảnh này, trong giai đoạn này. "Mình với nhau" là sự nhận diện của những người cùng đứng về một phía. "Mình với nhau" nói lên sự cảm thông của những người cùng cảnh ngộ, cần nương tựa vào nhau, nâng đỡ nhau để sinh tồn. "Mình với nhau" là tình người không dị biệt giai cấp. Cho nên, khi mở rộng vòng tay, bà Năm chao lòng chỉ cần nói có mấy tiếng đó thôi là quá đầy, quá đủ...

Hai hôm trước ngày bà H khăn gói đi thăm chồng, bà Năm qua nhà đưa một lon ghi-gô được ràng chằng chịt bằng dây thun:

- Cô Hai cho tôi gởi ổng lon thịt chà bông. Tôi làm có hơi mặn để ăn cho lâu. Tôi ém chặt và ràng kỹ, cô Hai đừng lo đường xa nó sút sổ. Cô cho tôi gởi lời thăm ổng, nghen.

Bà H "cám ơn" mà có cảm tưởng như bà Năm là người trong quyền thuộc!

Trong khi đi ra cửa, bà Năm còn quay lại nói:

- Cô Hai đi yên tâm. Tụi nhỏ của cô có về chơi thì tôi lo cơm nước cho hết. Cô nhớ viết ít chữ để lại cho tụi nó biết, nghen!

Bà H gật gật đầu, nhìn theo mà thấy bà bán cháo lòng đó còn cao cả gấp mấy mươi lần người anh chồng làm tướng của cách mạng!

Đi thăm chồng về, bà H như già đi năm bảy tuổi. Mắt bà sưng húp, tóc tai rối bời, mặt mũi hốc hác. Bà Năm nhìn bà H, động lòng chảy nước mắt. Ngồi xuống bên bà H, bà Năm hỏi:

- Sao, cô Hai? Khổ lắm phải không?

Bà H meo máo khóc, chỉ gật gật đầu chớ không nói được một lời. Bà Năm nhích lại gần, choàng tay ôm vai bà H, chửi đồng:

- Mẹ bà nó! Quân ác ôn!

Bà H bỗng quay sang ôm chầm lấy bà Năm, khóc nức nở. Vừa khóc vừa cố gắng nói, câu nói đứt ra từng khúc:

- Ảnh... ồm.... đến nỗi... tôi... nhìn... ảnh... không ra...

Đến đây, bà Năm cảm động nghẹn lời. Bà chỉ còn biết vuốt vuốt lưng bà H, giống như bà đang dỗ về người em gái.

Hôm sau, bà H đội nón lá cầm cái thơ ông H viết cho người anh để gởi gắm vợ con, đi bộ về cái vi-la của bà ở quận kế bên. Bà cố tình đi bộ, vì bà nghĩ đến chồng. Đối với những gian khổ cùng cực mà chồng bà đã chịu đựng từ bao nhiêu năm nay - theo lời kể lại của ông H - thì sự đi bộ của bà không thấm thía vào đâu hết. Nhưng, khi

bà đi bộ, bà tưởng chừng như bà đang chia xẻ một phần nào những khổ dịch của chồng, người tù cải tạo.

Vi-la của bà, bây giờ thấy khác trước. Tường rào đã xây lên cao. Cổng song sắt được gắn thêm lưới sắt ô vuông. Nhìn vào trong không còn tổ gạo, mà sân thì đã được tráng xi-măng lát gạch khá sạch sẽ.

Thấy có bóng người, bà H bấm chuông. Có giọng đàn bà hỏi vọng ra, giọng Bắc:

- Ai đấy?

- Dạ... tôi.

Một bà cỡ tuổi bà H bước ra hất hàm:

- Chị muốn gì?

- Thưa... Tôi muốn tìm ông R. Nhà tôi có viết cho ổng cái thơ...

- Đồng chí R à? Đồng chí ấy đã phục viên lâu rồi. Đồng chí bán nhà cho chúng tôi, xong, dọn hết về thủ đô. Thế... chị là gì của đồng chí ấy?

Bà H choáng váng mày mặt, chỉ còn kịp tỳ người vào trụ cổng để khỏi quỵ xuống. Tuy nhiên, bà vẫn nghe tiếng mình nói:

- Dạ... Tôi... À... Không!

Rồi cam luôn. Thấy bên ngoài làm thỉnh, bà người Bắc bỏ đi vào trong, nhưng vẫn nói với ra:

- Đồng chí R hiện ở đâu, tôi cũng không biết. Thôi, chị về đi!

Phải một lúc lâu sau, bà H mới hoàn hồn. Bà đứng thẳng nhìn vào trong. Bà bỗng thấy bà đã biến thành một người khác. Một người cứng rắn hơn, lì lợm hơn. Một người sẽ dám nhìn thẳng vào mặt kẻ địch mà chửi như bà Năm chao lòng. Ví dụ có người anh chồng đứng trước mặt bây giờ, bà sẽ xáng cho anh ta một bạt tai – điều mà trước đây bà chẳng bao giờ dám làm dám nghĩ!

Bà H vẫn đứng thẳng, nhìn vào trong. Mắt mở to, ráo hoảnh. Môi mím chặt. Tay bà vò nát cái thơ của chồng viết. Bà vò nó mà bà không hay! Bà chỉ cảm thấy một sự căm thù đang dâng lên làm bà trạo trặc. Bà nghe buồn nôn!

Phải rồi! Bà muốn nôn mửa lên những giả dối gian manh mà bọn chúng nó thẳng nào cũng có sẵn trong đầu. Bà muốn nôn mửa lên những lời lẽ giả nhân giả nghĩa mà bọn chúng nó thẳng nào cũng có sẵn trên đầu môi chót lưỡi.

Bà muốn nôn mửa lên những thủ đoạn xảo quyết được ngụy trang bởi những chiêu bài yêu nước thương dân, có nghĩa có tình... mà bọn chúng nó thẳng nào cũng sẵn sàng hành động. Bà muốn... Bà muốn...

Bà H liệng cái thơ nhàu nát xuống đất, phun nước miếng nghe cái phụt một cách khinh bỉ, rồi cúi lượm cái nón lá bỏ rơi khi nãy đội lên đầu, đi thẳng.

Mấy năm sau, ông H vẫn "còn được cải tạo", bà H lâu lâu vẫn lặn lội đi thăm nuôi chồng, hai thằng con lớn vượt biên rồi định cư ở Úc, đứa con gái lấy chồng đánh cá ở Minh Hải, thằng con út cặp với con bạn cùng xóm mở quán cà phê vỉa hè cạnh hàng cháo của bà Năm. Còn bà Năm vẫn bán cháo lòng, lâu lâu vẫn chửi thẳng con mà giống như bà chửi Nhà Nước!... •



Vài mặt tích cực của sự nói dối

• Quỳnh Hoa

Trong đạo Phật lúc quy y quý Thầy thường giảng về ngũ giới trong đó có giới cấm nói dối, nhưng trong thực tế đôi khi chúng ta cũng chấp nhận phải nói dối trong một số trường hợp, ví dụ như bác sĩ nói dối về bệnh trạng của bệnh nhân trong thời kỳ nguy hiểm để giúp bệnh nhân yên tâm chống lại bệnh tật...

Bạn đã từng có lần trong ngày nào đó không nói sự thật? Hay bạn tự hỏi mình phải chăng bạn chưa có lần nào trong đời đã nói dối, lừa đảo, bịp bợm, gian lận? Những nhà nghiên cứu về nói dối quả quyết rằng nhiều người trong chúng ta có 200 lần nói dối; đôi khi trong 10 phút nói chuyện cũng có thể nói dối đến 2 lần nối tiếp nhau. Nhiều nhà nghiên cứu cũng đặt vấn đề, nếu chúng ta chỉ luôn luôn nói sự thật thì hậu quả sẽ vô cùng đáng sợ.

Trong cuộc sống, nói dối là hành động xấu xa tồi tệ nhưng mặt khác nói dối cũng là biểu hiện về sự khôn ngoan có tính cách bắt buộc. Tất cả chúng ta đều "lên án" kết tội nói dối, nhưng dù sao cũng không ai thoát được rằng đã có lần chúng ta nói dối. Từ nhỏ chúng ta đã được học hành và được dạy dỗ rằng không được nói dối, nhưng tại sao sau đó chúng ta lại nói dối?

Giả thiết rằng chúng ta chỉ nói hoàn toàn sự thật không hề "bẻ cong" làm sai sự thật thì sự kiện thực tế sẽ xảy ra như thế nào? Khi những lời nịnh hót, tăng bốc, tán tỉnh để làm vui lòng người khác tự dưng biến thành những lời nhận xét ngay thẳng chân thật dĩ nhiên sẽ làm tổn thương ngay lập tức đến tất cả bạn bè, gia đình, đồng nghiệp, khách hàng...

Ví dụ khi chủ nhà mời bạn bè ăn cơm thường hỏi: "Ăn có ngon không?". Dù cho rằng ăn không hợp khẩu vị nhưng người được mời cũng trả lời: "Ngon tuyệt vời hay là rất ngon miệng...". Đó là câu trả lời lịch sự hay là lời tán dương khen ngợi. Cũng như đôi khi nhiều sự nói dối chứa đựng lời lẽ để chịu xuất phát từ lòng mong muốn giữa người và người để làm đẹp lòng, làm vui mừng hay ít ra cũng giúp cho đối tượng không cảm thấy bị phỉ báng, bị vạch mặt, "lật tẩy" hay bị tổn thương xúc phạm. Người ta nói lời cảm ơn, ca tụng khen ngợi, đó là lời nói dối vì sự cần thiết hay vì lịch sự.

Trong tình yêu, quan hệ giới tính, sự chung thủy và sự ghen tuông cũng có thể là mảnh đất nuôi dưỡng sự nói dối nở hoa.

Chúng ta nghĩ xem nếu chúng ta nghe theo sự yêu cầu: "Hãy bỏ tính nói dối và chỉ nói toàn là sự thật thôi"

thì kết quả tiếp theo là hậu quả đáng sợ: toàn bộ cơ cấu hệ thống xã hội sẽ cùng nhau đổ vỡ, người ta nói thẳng vào mặt nhau không thương xót không khoan dung những gì họ nghĩ về nhau, tất cả quan hệ, chuyện riêng tư nghề nghiệp cộng đồng xã hội sẽ đều chấm dứt.

Chuyện gì sẽ xảy ra nếu chúng ta từ chối cửa hàng từ giã cô bán hàng không thân thiện thay vì bằng lời chào: "hẹn tái ngộ hay là chào tạm biệt" chúng ta lại nói thẳng "hẹn không gặp lại"? Khi bạn chúng ta nhuộm tóc màu đỏ, thay vì chúng ta nói: "Màu tóc này hợp với bạn" chúng ta nói lên sự thật những suy nghĩ của mình: "màu tóc đỏ cà-rốt trông thật kinh khủng đáng sợ" như vậy chẳng khác nào chúng ta làm tổn thương bạn mình.

"Bạn nghĩ thế nào về vấn đề nghiện thuốc lá, nghiện rượu hay là người bệnh bàng quang yếu, thường hay tiểu tiện?". Những ai trả lời câu hỏi này "hoàn toàn xấu hay tệ" thì kẻ ấy chẳng những bị cho là người không khôn khéo mà còn là người thô bỉ, bất lịch sự.

Một cách nói dối như một sự từ chối khi có một người bạn nhờ bạn giúp đỡ trong việc dọn nhà, câu trả lời của bạn: "Tôi rất muốn giúp bạn dọn nhà nhưng cuối tuần này mẹ vợ tôi tổ chức sinh nhật 60 tuổi". Trong các bức thư chúng ta đều kết thúc bằng lời chào thân ái. Mẹ của chúng ta sẽ đau lòng nếu chúng ta nói thật "các món ăn của mẹ làm thật là chẳng bao giờ ngon cả". Phải chăng sự không thành thật thường là sự khôn khéo? Nếu người nào đó nhận ra là bạn không thật lòng, họ cho rằng lời nói của bạn "khó tin vô lý, không thể tưởng tượng được", bạn có cảm giác như bị bắt quả tang, quả nhiên trong chúng ta cũng có khả năng để nhận biết sự nói dối của người khác. Nhưng với sự lừa dối nhỏ thôi đôi khi sự nói dối là thể hiện lịch sự hơn, vì cần thiết, vì sự kính trọng; như vậy phải chăng trong trường hợp này sự nói dối vẫn tốt hơn là sự ngoan cố bướng bỉnh nói ra sự thật mà không người nào chịu đựng được? Nếu một ngày nào đó tất cả mọi người không hề nói dối tự nhiên buột miệng nói toẹt ra toàn là sự thật thì chúng ta sẽ làm cho nhiều người bị bất hạnh.

Những người nói dối cần có tính linh động, dễ thích ứng, mềm dẻo, tưởng tượng, cũng như họ có suy nghĩ nhanh và được đào tạo để có trí nhớ tốt.

Các đảng phái hay những nhà hoạt động chính trị đầy hứa hẹn thuyết phục đại chúng thường cũng khó tránh khỏi nói dối.

Sự nói dối hình như có vẻ bề ngoài là sự tiến triển luyện tập của não bộ. Một câu hỏi được đặt ra "Phải chăng chúng ta cần sự nói dối". Chúng ta quyết định dè dặt thận trọng để nói dối vì lịch sự hay để giữ gìn bí mật nào đó, người ta gọi đó là sự nói dối theo tính chất xã hội. Sự nói dối vì lịch sự hay để tránh sự tranh chấp không cần thiết hay để giữ gìn thể diện.

Hãy nói đến chức năng của "nụ cười", cười là để thể hiện sự yêu đời, tâm trạng vui vẻ. Nhưng chúng ta cũng cười vì lịch sự mặc dù chúng ta đang ở tâm trạng không được vui.

Phân biệt giữa *nói dối tốt và xấu*: Sự nói dối là tốt nếu mang lại kết quả tốt đẹp, sự nói dối là xấu nếu mang lại hậu quả xấu. Sự nói dối bao giờ cũng có mục tiêu hay ý định nào đó nhưng cũng có thể là do sự vô ý. Người nào nói dối, thì chính họ biết chính xác điều mà họ làm. Điều đó là đúng hay sai, đó lại là câu hỏi khác. ■

Kịch bản "Xâm thực Việt Nam" của Trung Quốc

• Trần Bình Nam

Vụ chính quyền Việt Nam ký giao kèo để Trung quốc khai thác bauxit tại Tây nguyên trong hai tỉnh Đak Nông và Lâm Đồng được công bố cuối năm 2008 đang trở thành một mối lo cho toàn thể nhân dân Việt Nam trong cũng như ngoài nước.

Lo ngại sự hủy hoại môi trường là một. Và lo ngại chính là an ninh quốc gia. Vào giữa tháng Tư, 2009 sự quan tâm lên cao điểm.

Báo Tuổi Trẻ online ngày Thứ Năm 16.4.09 qua một phóng sự của hai nhà báo Cẩm Văn Kinh và Đặng Nam phản ánh dư luận quần chúng báo động rằng *"Lao Động phổ thông nước ngoài đã vào Việt Nam"*.

Bài báo viết rằng tại nhiều nơi: như nhà máy bauxit ở Bảo Lộc thuộc tỉnh Lâm Đồng, nhà máy nhiệt điện (chạy bằng dầu) ở Quảng Ninh, nhà máy nhiệt điện (chạy bằng than) ở Hải Phòng, nhà máy nhiệt điện Nông Sơn (Quảng Nam) các công trình tại Cà Mau, số thợ phổ thông (công nhân không có tay nghề gì đặc biệt) người Trung Hoa lên đến từ 700 đến 2000 người. Theo ước lượng của báo Tuổi Trẻ tổng số thợ phổ thông Trung Quốc tại Việt Nam hiện nay lên đến hơn 10.000 người, và đang gia tăng.

Trí thức Việt Nam từ trước đến nay thường do dự bày tỏ ý kiến trước các vấn đề quốc gia (sợ Đảng trả thù?) lần này *"vì sự lo lắng khôn cùng trước phương cách làm việc chưa thấu triệt và hoàn bị về nhiều mặt cho một dự án có tầm chiến lược sống còn của đất nước như dự án bauxite"* cũng đã cùng nhau lên tiếng kiến nghị chính phủ phải xét lại một cách thấu triệt dự án bauxit Tây Nguyên trước khi quá trễ.

Kiến nghị của 135 nhà trí thức gồm khoa học gia, giáo sư đại học, nhà văn, nhà nghiên cứu, trong đó có 72 nhân vật ở trong nước và 63 ở ngoài nước đã được mang tay đến văn phòng các ông Chủ tịch nước Nguyễn Minh Triết, Chủ tịch Quốc hội Nguyễn Phú Trọng và Thủ tướng Nguyễn Tấn Dũng yêu cầu xem xét lại dự án khai thác mỏ bauxit tại Tây Nguyên.

Kiến nghị vạch rõ rằng các kiến nghị trước đây của Đại tướng Võ Nguyên Giáp, của Tiến sĩ Nguyễn Thanh Sơn, của Giáo sư Phạm Duy Hiền, và của các nhà nghiên cứu độc lập khác ở trong nước như nhà văn Nguyễn Ngọc, học giả Nguyễn Trung, nhà báo Lê Phú Khải, nhà văn Phạm Đình Trọng, và ở ngoài nước như Tiến sĩ Nguyễn Đức Hiệp chuyên gia về ô nhiễm môi sinh ở Úc, kỹ sư tư vấn Đặng Đình Cung chuyên gia về mỏ ở Pháp... đã nói lên *"những bất cập về chính trị, quốc phòng, môi trường, kinh tế, kỹ thuật"* của chương trình này.

Kiến nghị của 135 nhà trí thức nêu ra ba điều bất cập:

- Chủ trương lập dự án được công khai hóa vào cuối năm 2008 sang đầu năm 2009, song thực ra nó đã được "kín cổng" với người Trung Quốc từ nhiều năm về trước mà không hề xin ý kiến nhân dân thông qua Quốc Hội do dân bầu ra; toàn bộ báo cáo tiền khả thi chưa bao giờ

được trình ra trước nhân dân và đại diện của nhân dân tức Quốc Hội;

- Người Trung Quốc đóng cửa các mỏ khai thác bauxit của họ để chuyển sang khai thác ở Việt Nam, định trút gánh nặng ô nhiễm môi trường cho các thế hệ Việt Nam hôm nay và nhiều đời mai sau – những hành động y hệt như họ đã và đang làm ở châu Phi với sự giúp sức của những chế độ cai trị tham nhũng tại châu lục này, và đang bị dư luận thế giới theo dõi chặt chẽ và hết sức công kích;

- Kỹ thuật, công nghệ và nhân công khai thác dự định du nhập chủ yếu từ Trung Quốc, một cường quốc mới nổi dậy với nền kinh tế đang giàu lên nhưng bên trong vẫn chứa đựng không ít thực trạng bất khả tin, trong đó liên quan đến vấn đề khai thác bauxit là sự "nổi tiếng" của Trung Quốc trên toàn thế giới hiện đại như là một quốc gia gây ô nhiễm môi trường vào bậc nhất, chưa kể những "vấn nạn" khác

Và yêu cầu:

1) Đưa vấn đề dự án bauxit Tây Nguyên ra trước Quốc Hội và mọi chủ trương liên quan phải được Quốc Hội quyết định;

2) Dự án bauxit Tây Nguyên phải chính thức dừng ngay lại, **có giám sát chặt chẽ** cho tới khi Quốc Hội xem xét toàn bộ báo cáo tiền khả thi và đưa ra những phê chuẩn thích hợp. Kính mong Quốc Hội thấu suốt được tinh thần của đại đa số dân chúng **không muốn dự án này tiếp tục** vì tất cả những hệ lụy nặng nề của nó;

3) Những nghiên cứu tiền khả thi với vấn đề bauxit Tây Nguyên cần được dư luận rộng rãi tham gia và theo dõi.

Trước dư luận quần chúng và kiến nghị của 135 nhà trí thức, thái độ thận trọng cần có của chính quyền là yêu cầu Trung Quốc tạm ngưng chương trình khai thác bauxit tại Tây nguyên, đồng thời chấn chỉnh chính sách để đối đãi với công nhân phổ thông người Trung Quốc vào nước và làm việc tại các công trường do người Trung Quốc lãnh thầu. Có tin nói rằng đa số công nhân phổ thông này vào Việt Nam như du khách du lịch (nghĩa là không cần chiếu khán nhập cảnh).

Sau cùng cần có luật lệ quy định rõ ràng cho những chuyên viên nước ngoài vào làm việc tại Việt Nam, và có nguyên tắc bảo đảm công việc cho nhân công Việt Nam tại các công trình ký với nước ngoài.

Đây là những đòi hỏi hiển nhiên vì chủ quyền quốc gia và cũng là một vấn đề liên quan đến an ninh quốc gia, nhất là tại vùng đất chiến lược Tây nguyên.

Trước đây tướng Võ Nguyên Giáp đã lên tiếng về nhiều vấn đề liên quan đến kinh tế và chống tham nhũng, nhưng lần này sự lên tiếng của ông cần được hiểu là sự lo lắng của một chiến lược gia có tầm vóc quốc tế về mặt quốc phòng. Hơn ai hết tướng Võ Nguyên Giáp hiểu giá trị chiến lược của Tây Nguyên. Các nhà chiến lược quân sự am tường về Đông Dương đều đồng ý rằng ai kiểm soát Tây Nguyên, người đó kiểm soát được cả đồng bằng Trung Việt và từ đó kiểm soát được Việt Nam. Và chỉ điểm đó thôi tưởng các nhà lãnh đạo tại Hà Nội cần có sự quan tâm thích đáng.

Cùng lúc báo chí và trí thức trong và ngoài nước tỏ ý lo âu thì dư luận quốc tế cũng bắt đầu quan tâm đến những động thái của Trung Quốc. Sau chuyến thăm viếng Việt Nam của Thượng nghị sĩ John McCain hôm 6 tháng Tư, trong số báo ngày 16.4.2009 tờ tuần báo *Time*

(một trong những tuần báo có nhiều ảnh hưởng chính trị tại Hoa Kỳ) đăng một bài phóng sự với cái tit khá giật gân: **"In Vietnam, New Fears of a Chinese 'Invasion'"** (Tại Việt Nam có sự lo ngại một cuộc xâm lăng của Trung Quốc) của ký giả Martha Ann Overland.

Tít giật gân đến độ giáo sư Carl Thayer của Viện Nghiên cứu Quốc Phòng Úc tại đại học New South Wales, một chuyên viên về các vấn đề Việt Nam phải lên tiếng trấn an rằng: *Tôi không tin Trung Quốc sẽ chiếm đóng Việt Nam* (nguyên văn: But Chinese occupation? I don't believe that.).

Tuy nhiên giáo sư Carl Thayer cũng cho rằng, *nếu Trung Quốc có chính sách gì đối với Việt Nam cũng là vì người Việt Nam đại độ đưa cổ vào tròng thôi* (nguyên văn: Some of the problems are of Vietnam's own making) và *lúc này chính quyền Việt Nam cũng không dễ dàng gì rút ra khỏi ảnh hưởng của Trung Quốc* (nguyên văn: As more Chinese companies venture across the border and sink millions into new investment projects, Hanoi can't dictate all the terms. Nor can they just close the spigot.).

Bài báo ghi nhận rằng sau khi Việt Nam áp dụng chính sách mở cửa hai thập niên trước Trung Quốc đã ồ ạt đầu tư vào Việt Nam, và hiện nay họ nắm hầu hết các công trình đầu tư có tính quốc phòng như hệ thống giao thông, khai thác hầm mỏ và xây dựng các trung tâm sản xuất điện lực, các cơ sở chế biến xi măng và các cơ sở hóa chất.

Theo ông Nguyễn Văn Thu, Chủ tịch Hiệp hội Kỹ nghệ Cơ giới (Vietnam's Association of Mechanical Industries) thì người Trung Quốc (với sự sắp xếp bên trong về phía chính quyền Việt Nam?) đấu thầu với giá thấp nên thường trúng thầu và các công trình xây cất đều được xây dưới tiêu chuẩn an toàn. Nhưng điều đáng lo nhất là hằng chục ngàn thợ thuyền Trung quốc nhập Việt mà cơ quan di trú Việt Nam không theo dõi chặt chẽ được gồm cả đầu bếp, công nhân giặt dĩa. Họ mang vào Việt Nam ngay cả những vật đơn sơ như cái cầu vệ sinh... là những thứ Việt Nam sản xuất được.

Tiết lộ của ông Nguyễn Văn Thu đưa đến một câu hỏi: Người Trung Quốc có điều gì cần giấu giếm mà phải bố trí nhân sự như vậy. Và chính quyền Việt Nam ở đâu mà không đặt thành vấn đề, một vấn đề liên quan đến chủ quyền quốc gia.

Công ty đồ Nhôm Chinalco (Aluminium Corporation of China) trúng thầu khai thác bauxit ở Tây nguyên. Bauxit là quặng nhôm, một thứ kim loại nhẹ màu trắng rất cần cho kỹ nghệ chế tạo chiến lược. Theo ước lượng của các chuyên viên hầm mỏ Việt Nam có chừng 8 tỷ tấn quặng bauxit chất lượng cao (đứng hàng thứ ba giàu quặng bauxit trên thế giới).

Kinh nghiệm khai thác bauxit ở nhiều nơi trên thế giới cho thấy sự khai quật bằng cách thô sơ nhất là đào xới (một thứ kỹ thuật khai thác thấp nhất công ty Chinalco định làm ở cao nguyên Việt Nam) sẽ để lại vết đào xới đầy đất đỏ và các phó sản do sự chế biến Nhôm sẽ biến thành bùn. Qua thời gian với những trận mưa lớn dài ngày tại cao nguyên chất độc trong bùn đỏ sẽ thấm vào làm ô nhiễm các nguồn nước chung quanh và dưới mặt đất. Hai con sông Đồng Nai xuất phát từ Lâm Đồng chảy vào đồng bằng nam Việt Nam và sông Xrêpóc xuất phát từ Đak Nông chảy qua Kampuchia trước khi nhập vào sông Cửu Long cuối cùng sẽ mang ô nhiễm đến cho hàng chục triệu dân cư sống chung quanh sông Đồng

Nai và sông Cửu Long. Không biết đảng Cộng sản Việt Nam khi ký giao kèo cho phép Chinalco khai thác bauxit có biết rằng chính vì ảnh hưởng đến môi sinh, Trung Quốc đã đóng cửa các công trường khai thác bauxit bằng kỹ thuật thô sơ này trên đất nước của họ để thay vào bằng kỹ thuật khai thác mỏ tối tân ít gây ô nhiễm hơn, nhưng Trung Quốc không muốn mang sang dùng tại Việt Nam?

Mới đây (tháng Ba năm 2009) Úc châu đã từ chối một giao kèo khai thác quặng kẽm (quặng OZ) 1.8 tỷ Mỹ kim của công ty Minmetals của Trung Quốc vì lý do môi trường và an ninh.

Trước quan tâm của nhân dân và trí thức trong ngoài nước, và báo chí quốc tế đảng Cộng sản Việt Nam vẫn chưa thay đổi thái độ. Thủ tướng Nguyễn Tấn Dũng tuyên bố tại cuộc họp báo đầu năm ngày 4.2.2009 tại Hà Nội rằng khai thác bauxit tại Tây nguyên là *"chủ trương lớn của Đảng và Nhà nước"*.

Ông Dũng cho triệu tập một hội nghị nghiên cứu "nên hay không nên" tiến hành dự án bauxit Tây nguyên do một Phó Thủ tướng chủ trì với mục đích để cho vài tiếng nói bất đồng lên tiếng, nhưng đồng thời để cho "gà nhà" (các ủy viên lãnh đạo cấp tỉnh) lên tiếng tán đồng dự án.

Cho đến giờ này chính quyền Việt Nam hình như chưa triển khai một sách lược nào để thoát ra khỏi móng vuốt của sức mạnh kinh tế của Trung Quốc.

Có tin từ Hà Nội cho biết ngay cả các giới chức an ninh thuộc Bộ Công An đầu tháng Ba năm 2009 cũng đã chuyển đạt đến Bộ chính trị các quan tâm của Bộ này về sự mất an ninh của quốc gia do sự hiện diện đông đảo thợ thuyền người Trung Hoa ở Tây nguyên. Theo các nguồn tin quốc tế, Trung Quốc đã thuê một vùng đất rộng tại tỉnh Munbunkin trong 99 năm của Lào và đang làm chủ nhiều dự án kinh tế trong tỉnh Attapu cũng thuộc Lào. Phối hợp các nguồn tin này cho thấy Trung Quốc có ý đồ kiểm soát vùng cao nguyên Đông Dương.

Tôi đồng ý với giáo sư Carl Thayer rằng Trung Quốc sẽ không xâm lăng Việt Nam bằng võ lực, vì quốc tế sẽ không ngồi yên để Trung Quốc hành động như vậy. Nhưng Trung Quốc đang thực hiện một cuộc *xâm thực* còn nguy hiểm hơn một cuộc xâm lăng.

Kịch bản có thể là: Trung Quốc khống chế Việt Nam bằng kinh tế. Trung Quốc mua chuộc cấp lãnh đạo Việt Nam. Và khi Trung Quốc đã gài được người vào các chức vụ chủ chốt trong quân đội, công an, Trung ương đảng, khối nhân sự này sẽ thực hiện một cuộc cướp quyền cung đình tại Hà Nội, thanh toán cấp thời tất cả những ai chống Trung Quốc trong lực lượng vũ trang, trong đảng, trong bộ máy hành chánh. Sau đó Việt Nam sẽ hoàn toàn nằm dưới sự lãnh đạo của Trung Quốc qua một chính quyền bù nhìn thân Trung Quốc tại Hà Nội. Việt Nam sẽ là một Tây Tạng thứ hai. Và quốc tế chỉ có thể đứng nhìn chứ không thể can thiệp được.

Nếu chính quyền Hà Nội không nghe lời can gián sáng suốt của nhân dân, của trí thức Việt Nam, của tướng Võ Nguyên Giáp, của dư luận quốc tế cứ để cho người Trung Quốc tiến hành giao kèo khai thác bauxit ở Tây Nguyên thì đây điểm bắt đầu của màn chót trong chương trình *xâm thực Việt Nam* của Trung Quốc. ■

April 19, 2009

binhnam@sbcglobal.net
www.tranbinhnam.com



BEAUTY NAILS SUPPLY

Import - Export

Director Nguyễn Thị Hà

SUPPLY I: Đồng Xuân Center Berlin, Halle 3, Raum 311, Herzbergstraße 128-139, 10365 Berlin

Tel.: 030 551 531 47 - Handy: 0152 029 111 62 - Email: hanailssupply@web.de

SUPPLY II: ITC Parcific, Halle B, Raum 15, Marzahnerstraße 17, 13053 Berlin

Tel.: 030 83 21 03 35 - Handy: 0152 029 111 62 - Email: hanailssupply@web.de

SIÊU KHUYẾN MÃI

Chất lượng hàng đầu - Giá cả cạnh tranh

Máy mài Nhật UP 200 Angebot: ab 250,-	Máy mài Nhật UP 220 Angebot: ab 260,-	Máy mài Nhật SUPER UP 200 Angebot: ab 260,-	Máy xịt A/B Kompressor Komplett Angebot: ab 350,-	Máy sấy khô Automatic Angebot: 45,-	Máy sấy Gel Angebot: 35,-
Alkohol 100% Acetone 100% Angebot: ab 10,-	Alkohol 70% (USA) Acetone 100% (USA) Angebot: ab 10,-	No MMA LIQUID 1 Galon 55,- ab 4 Galon 50,-	MMA Mango Liquid 1 Galon 35,- ab 4 Galon 30,-		
Bột Gel Lechat - 368g 1 hộp 38,- ab 10 hộp 35,-	Ultral Seal ibd 1 chai 28,- ab 5 chai 26,-	Builder Gel ibd 1 chai 28,- ab 5 chai 26,-	Clear Gel ibd 1 chai 50,- ab 5 chai 48,-		
Glossy Top Gel (Không dùng Alkohol) 1 chai 59,- ab 2 chai 55,-	Safe Stic (Primer) Mua 1 Tặng 1 1 chai 8 oz 45,- 1 chai 16 oz 69,-	Safe Stic UP2000 (Primer) Mua 1 Tặng 1 1 chai 8 oz 45,- 1 chai 16 oz 69,-	Sun Block chống vàng móng Mua 1 Tặng 1 1 chai 8 oz 20,- 1 chai 16 oz 35,-		

6246-168173

Lorenz Rheingans und Partner

Steuerberater & Rechtsanwälte

Krützpoort 6. 47804 Krefeld. Tel. : (02151) 821185-0. Fax : (02151) 821185-19. Email : krefeld@blrp.de

- ◆ Vertretung in allen steuerlichen und rechtlichen Angelegenheiten.
- ◆ Betriebswirtschaftliche, steuerliche und rechtliche Beratung
- ◆ Gründungsberatung
- ◆ Beratung bei Umwandlungen, Kauf und Verkauf von Unternehmen
- ◆ Erstellung von monatlichen Finanz- und Lohnbuchhaltungen.
- ◆ Erstellung von Jahresabschlüssen und Steuererklärungen
- ◆ Vertretung und Beratung im Zusammenhang mit Ausländerrecht, Wirtschaftsrecht, Mietrecht, Familienrecht, Arbeitsrecht und Gesellschaftsrecht.
- ◆ Đại diện làm tất cả các giấy tờ và vấn đề liên quan đến luật lệ thuế.
- ◆ Tư vấn về các vấn đề thành lập, mua bán hay sang nhượng tiệm quán hay hãng xưởng.
- ◆ Nhận làm sổ sách và lương nhân viên hàng tháng.
- ◆ Nhận làm tổng kết và khai thuế cuối năm cho hãng xưởng và cá nhân.
- ◆ Đại diện và Tư vấn về các vấn đề liên quan đến luật ngoại kiều, luật kinh tế, luật cho mượn nhà cửa, luật gia đình, luật cho công nhân viên và luật kinh tế cho các công ty hãng xưởng.

Văn phòng chúng tôi đặc biệt có nhân viên người Việt với trên 10 năm kinh nghiệm sẽ trực tiếp hướng dẫn và phục vụ quý vị.

Mọi vấn đề tham khảo và tư vấn xin vui lòng liên lạc với :

Cô Lê, Christine Minh Chi. **Steuerfachangestellte & Bilanzbuchhalterin.**

Điện thoại trực tiếp của văn phòng : 02151 - 82118517. Điện thoại cầm tay : 0176 236 062 73

6245-168173

- ◆ **Đầu tư** chung với Nhà băng, lời **10%** mỗi năm .
- ◆ **Nhận** làm sổ sách kế toán để khai thuế.
- ◆ **Cần** tìm người làm phụ chiếu phim ca. 6 tiếng / tuần, địa điểm linh hoạt.

Finance Consulting HSN

Finanzierung Immobilien Kapitalanlagen Versicherungen

Hoang-Son Nguyen-Kollmann

Ludgerplatz 11 - 48151 Münster - Germany

Tel: +49 (0)251-7636-100 / Handy: 0170-3483554

E-Mail: info@fchsn.com Internet: FCHSN.COM

Tìm người làm

- **Phụ bếp và đứng chảo dầu**
(Có giấy tờ hợp lệ).
- **Có nhà ở và các chế độ thỏa đáng.**
- **Công việc ổn định lâu dài.**

Xin liên lạc anh Mạnh :

Tel. 0162 195 85 48

3337-168-69-70

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ STURM

ở vùng Stuttgart

Chuyên cố vấn và tranh tụng về các lĩnh vực:



- Luật hôn nhân và gia đình
- Luật nước ngoài
- Luật hình sự và dân sự
- Luật giao thông

Hofweg 20

Tel.: 07141 290623

71640 Ludwigsburg

Fax: 07141 2982823

Liên hệ bằng tiếng Việt với cô Lê Thị Hồng Vi

www.rechtsanwaltsturm.de - info@rechtsanwaltsturm.de

6829-172

Muốn Sang

- **Một China Asiatische Schnell Restaurant, gần Aachen.**
- **Tiệm có nhiều Stammkunden.**
- **Tiền nhà 750 warm**
- **Có Kegelbahn**

Ai có nhu cầu hãy liên lạc số điện thoại :

Tel. : 0176 - 222 79 443

7094-169173

Thông dịch và Phiên dịch viên hữu thệ

Dipl.- Ing. Trần Hữu Lộc

Cộng tác viên độc lập và thường trực từ nhiều năm nay của các văn phòng Luật sư chuyên về tị nạn, quyền cư trú, nhập tịch, hình sự... có uy tín từ nhiều năm nay và có nhiều thân chủ người Việt.

NHẬN :

- Dịch tại các Cơ quan, Luật sư, thi lý thuyết lái xe tại các **TÜV**.
- Dịch các văn kiện **Đức - Việt mỗi trang 15,-Euro**, dịch và hoàn lại từ **2 - 5 ngày** sau khi nhận. ► Xin gửi kèm lệ phí trước trong thư thường (không gửi theo lối bảo đảm). ► Xin chỉ gửi bản phóng ảnh (không gửi kèm bản chính). ► Không nhận dịch những văn kiện không kèm đủ lệ phí. ► Xin liên lạc trước bằng điện thoại khi muốn dịch bài báo và hồ sơ tị nạn.
- Xin ghi rõ họ tên, địa chỉ, điện thoại trong thư. Xin ghi rõ lại trong một tờ giấy rời kèm theo các chi tiết nếu bản phóng ảnh không rõ.

Mọi chi tiết xin liên lạc về :

Trần Hữu Lộc

C/o MAI TRAN

Soyerhofstrasse 10

81547 München

Handy : 0172 - 76 50 135

6852

Phiên dịch & Thông dịch viên hữu thệ

- Phiên dịch các văn kiện, giấy tờ từ Đức, Anh, Pháp ngữ sang Việt Ngữ hoặc ngược lại. Thời gian **1 - 2 ngày**.
- Lệ phí 15,-€ cho giấy nhập tịch, khai sanh, hôn thú, bằng lái xe, CN độc thân, CN gửi tiền về VN để xin thuế.
- Lệ phí 25,-€ /trang cho các văn kiện tiếng Anh, Pháp.
- Thông dịch thi lái xe, dịch tại Luật sư, Notar. Standesamt, các cơ quan v.v...
- Khai thuế, xin thuế và tính kết quả.
- Lo thủ tục nhập tịch, thôi tịch, bảo lãnh, xin lại tiền hưu trí cho các trường hợp về nước hay đi nước khác.

Mọi chi tiết xin liên lạc : **Dipl. Ing. MAI BÁ LONG**

Postfach 420 220

D-65103 Wiesbaden

Tel. & Fax : 0700 - 14 9999 14

Handy : 0170 461 5854. Email : balongkh@yahoo.de

2570



Thông dịch & Phiên dịch viên hữu thệ

(Nhiều năm kinh nghiệm trong nghề)

Dipl. Sozialpäd. HỒ TRẦM

Alter Post Weg 95 F. 21075 Hamburg.

Tel. : 040 - 653 898 26. Fax : 040 - 654 92 632

- Nhận dịch các văn kiện giấy tờ từ tiếng Đức sang tiếng Việt và ngược lại.
- Lệ phí cho mỗi tờ (như khai sinh, hôn thú, chứng nhận độc thân, bằng lái xe, bằng cấp, giấy cho nhập quốc tịch ...) là **10 Euro + Tem**

5233-166171



Thông dịch & Phiên dịch viên hữu thệ

LƯU DŨNG .

Hannoversche Str. 123

37077 Göttingen.

Tel. & Fax: 0551 - 30 09 50. Email: Luusbuero@aol.com

Tel. : 0551 - 37 89 52. Handy : 0160 - 95719633

- Cộng tác viên độc lập tại các văn phòng Luật sư chuyên về tị nạn và luật ngoại kiều.
- Phát hành sách: "Đề Thi Xin Nhập Quốc Tịch Đức" (Einbürgerungstest, và " Tuyển Tập Các Bài Thi Lý Thuyết Bằng Lái Xe Đức, Song Ngữ Việt Đức, giá cả phải chăng.
- Nhận phiên dịch nhanh chóng giấy tờ văn kiện các thứ tiếng (Anh, Pháp, Hoa, Tiệp,...) Giá mỗi trang phiên dịch Việt Đức là **13 Euro**, dịch sang tiếng Anh, Pháp là **23,- Euro**. Dịch nhiều sẽ có giá đặc biệt.
- Thực hiện các đơn từ trên mọi lĩnh vực, nhận dịch miệng các thư của cơ quan công quyền từ tiếng Đức sang tiếng Việt.
- Khai thuế cuối năm. • Thông dịch tại Tòa Án, Luật Sư, các Công sở, Bệnh viện... Xin điện thoại liên hệ trước.

2630-168 173

Phiên dịch và Thông dịch viên hữu thệ



Dipl. Math. Trần Mạnh Thắng

Nhiều năm kinh nghiệm, đã từng dịch tại các Tòa Thượng Thẩm (OVG) Lüneburg, Magdeburg ...

NHẬN

- Dịch các văn kiện Việt Đức - Đức Việt.
- Thời gian dịch tối đa 2 ngày sau khi nhận (trong các dịp học sinh nghỉ xin liên lạc điện thoại trước). Chỉ cần bản phóng ảnh (xin ghi rõ những chữ bị mờ). Lệ phí **10 Euro + tem** cho các giấy tờ có mẫu sẵn và **15 Euro + tem** cho các giấy tờ khác và xin gửi kèm trong thư.

Mọi chi tiết xin liên lạc về : Trần Mạnh Thắng

Sohldfeld 235. 31139 Hildesheim. Tel. 05121 - 51 99 91

162-168173

Phiên dịch Lê Nguyễn

Hữu thệ - Nhanh - Chính xác

Hơn 39 năm kinh nghiệm tại Đức

Lệ phí Đức Việt : 10,/trang + tem 1,45

Anh-Pháp-Nga-Tiệp v.v xin Tel. hỏi giá

10 ngày có bằng lái xe : 2600,

LS cổ văn Opfermann : 0621-40 49 25

Giàu kinh nghiệm - bảo vệ tận tâm

vụ kiện Gia đình, Ly hôn, Hợp đồng, Hình sự, v.v.

Postfach 1262

Tel. : 0178 - 51 108 92

68502 Viernheim

06204 - 98 62 11

PhienDich_LeNguyen@yahoo.de

6325-170176

Luật sư Udo Klemt

Fachanwalt für Strafrecht

(Luật Sư Chuyên Môn về Hình Luật)

Với 10 năm kinh nghiệm trong lĩnh vực chuyên môn về :

- Các vụ kiện có liên quan đến hình sự.
- Cố vấn các việc tranh tụng về hình sự.
- Bào chữa cho các thân chủ bị vi phạm hình luật.

Tel. : 02204-910590

Overather Str. 8

Fax: 02204- 910599

1429 Bergisch Gladbach

Liên lạc bằng tiếng Việt qua văn phòng L.S. Huỳnh

Tel. : 0211-164 66 12

7304-167172

Văn phòng Luật Sư

Hà Huỳnh



- Cố vấn cho các công ty và cơ sở thương mại trong việc thực hiện các hợp đồng.
- Cố vấn về luật hôn nhân, gia đình
- Cố vấn về luật giao thông: các vi phạm và tai nạn giao thông
- Cố vấn việc tranh tụng các vi phạm về hình luật.

Tel. : (0211) 164 66 12

Klosterstrasse 82 .

Fax : (0211) 164 66 41

40211 Düsseldorf

Email : rechtsanwaeltin_huynh@ddorf.net

www.huynh-kanzlei.de

6672-171176

1253-167-172



INCONTAX

STEUERBERATUNGSGESELLSCHAFT MBH
Công ty TNHH InConTax

Dirk Steffes

Giám Đốc Công ty • Chuyên viên Thuế
Geschäftsführer • Steuerberater

Phu-Hai Ngo

Giám đốc Công ty • Luật sư
Geschäftsführer • Rechtsanwalt

Gerald Schwamberger

Chuyên viên Kiểm toán • Chuyên viên Thuế
Wirtschaftsprüfer • Steuerberater

Dipl.-Kfm. Karsten Klässig

Chuyên viên Kiểm toán • Chuyên viên Thuế
Wirtschaftsprüfer • Steuerberater

Hợp tác với:

SCHWAMBERGER & KLÄSSIG
PARTNERSCHAFT

Công ty Kiểm toán

www.schwamberger-partner.de

Luật sư

Phu-Hai Ngo

Herzbergstrasse 128 • D-10365 Berlin

Fon: +49 (0) 30 50 59 83 - 90

Fax: +49 (0) 30 50 59 83 - 91

info@incontax.net • www.incontax.net

TƯ VẤN THUẾ

- Thành lập Công ty, Doanh nghiệp
- Tư vấn, Đào tạo Doanh nghiệp
- Tổng kết sổ sách thuế, bản lương hàng tháng
- Hoàn chỉnh tổng kết, bản cân đối cuối năm
- Khai thuế cho Doanh nghiệp, Công ty, Cá nhân
- Cân đối, Tư vấn Thuế
- Tư vấn Thuế Quốc tế
- Tư vấn phương án thuận lợi thừa hưởng gia tài, chuyển nhượng Công ty

TƯ VẤN PHÁP LUẬT

- Luật mất khả năng thanh toán tài chính
- Luật Doanh nghiệp, Công ty
- Luật bảo hiểm xã hội
- Tốt nghiệp khóa Luật sư chuyên môn Thuế
- Tốt nghiệp khóa chuyên Luật sư Luật Lao động
- Hướng dẫn các phương án giải quyết dưới mô hình hòa giải kinh tế

Có nhân viên nói tiếng Việt và nhiều năm kinh nghiệm. Yêu cầu liên lạc với Giám đốc Ngô Phú Hải (Luật sư). Hợp tác nhận khách trên toàn nước Đức tại các văn phòng địa phương ghi dưới. Cảm ơn sự tin cậy của quý khách.

STEUERBERATUNG • WIRTSCHAFTSPRÜFUNG • RECHTSBERATUNG - THUẾ • KIỂM TOÁN • PHÁP LUẬT
Berlin • Göttingen • Einbeck • Hann.Münden • Uslar • Heiligenstadt • Bad Langensalza

ĐẠI LÝ BÁN SÁCH VÀ SƠN MÀI - Hồng Phúc -



Bán Kim Từ Điển USA

- Từ Điển Điện Từ phát âm giọng người thật. Gồm 15 Đại Từ Điển Đức Việt - Pháp Việt, Anh Việt, Anh + Anh - Việt Việt v.v.v...
- Màn ảnh màu cảm ứng 4.1 và 3.5

Giá Đặc Biệt

Bán đầy đủ các loại sách và tự điển

- Đại Tự Điển Đức Việt gồm 350.000 từ
- Đại Tự Điển Việt Đức gồm 200.000 từ
- Tự điển Y Dược : Đức Việt + Việt Đức
- Đại Tự Điển Anh Việt - Việt Anh
- Đại Tự Điển Pháp Việt - Việt Pháp
- Đại Tự Điển Hán Việt.

ĐT. liên lạc :

04421-28279 và 07066- 915796

E-mail : VanTamTP@yahoo.de

2967-164169

Cần sang 01 tiệm ăn (Cafe Restaurant)

- Nằm ở Centrum Venlo (Holland) cách Kaldenkerchen 2km, ngay góc chợ trời.
- Tiệm có 90 chỗ ngồi, hiện tại vẫn trong tình trạng hoạt động tốt. - Tiệm sang nhượng bao gồm đồ dùng và khách hàng là 85.000 Euro. Tiệm tuy ở Vento (Holland) nhưng khách hoàn toàn nói tiếng Đức 100%.

Điện thoại liên hệ :

Anh Sơn (0031) – (0)77-3549837

Hoặc lên website : www.zuidveste.nl

Địa chỉ : **Bành thiên Sơn**. Staelseweg 86.

5911 CR Venlo Holland. Tel. : (0031) – (0) 77-3549837

Email: lutonguyet@hotmail.com

7560-170171



Luận Án Tử Vi

Biết trọn cả đời người qua 12 cung số và đại vận 10 năm

- Không luận đoán bằng máy điện toán cả vận người như nhau. Luận đoán bằng trí óc, do một vị Sư truyền dạy, đáp ứng sự thỏa mãn của quý thân chủ và được rất nhiều thân chủ viết thư cảm ơn và khen ngợi.
- Xem chữ ký.

Quý vị đến nhà lấy hẹn trước. Xin liên lạc :

Bác Hoàng Công Chữ

Heinz Spicker Str. 63. D-41065 Mönchengladbach

Tel & Fax : 02161 - 65 09 54

(Từ 9 giờ đến 19 giờ trong tuần kể cả thứ bảy)

615-170-175

Studio TRỌNG - PHƯƠNG

- Quay phim - Chụp hình cho đám cưới.
- Chụp hình làm Album tại Studio.
- Trang điểm và tạo mẫu tóc cô Dâu
- Phân phối sỉ và lẻ trang phục áo cưới, áo dạ hội theo yêu cầu.

Xin liên lạc: Trọng Phương Germany

(+49) 0231 - 9868024

(+49) 0157 - 76437001

(+49) 0172 - 2710713

Email: info@espente.com

www.espente.com

6005-169-174

Sang tiệm Asia - China Thai - Imbiss & Restaurant

- Doanh thu hàng năm ổn định 300 ngàn Euro. Độc quyền năm giữa 7 làng nhỏ gần Koblenz. Nằm giữa phố chính nhiều cửa hàng.
- Bãi đậu xe rộng không mất tiền bên cạnh quán.
- Tiền nhà 1500,-€.

Liên lạc :

01738070220 hoặc 02632 989255

3136-168170

Cần sang gấp

- Cửa hàng bán quần áo, tặng phẩm và đồ ăn Châu Á (Lebensmittel) cửa hàng rộng 350m2, cửa kính rất lớn, trung tâm phố - Tiền nhà rẻ - Thành phố lớn 60.000 dân duy chỉ có 1 tiệm.

- 01 nhà hàng đẹp trung tâm phố, tiền nhà hợp lý - Có nhiều khách quen.

Vì không có người trông coi nên **sang gấp**.

Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc :

0591 901 17 47 hoặc 0152 064 33 190

6324-172

Cần sang Viet Nam Restaurant

- Độc quyền giữa thành phố Ludwigsburg, 85 ngàn dân. Thành phố yên tĩnh thuận tiện đón Autobahn gần Schloß & L.B. City. Khu du lịch.
- Tiệm ở trên, nhà ở trên. Giá thuê tất cả là 2500€/Monat.-
- Sân bên ngoài rộng, đẹp có 50 chỗ ngồi. Trong nhà 90 chỗ ngồi.
- Trên 2 năm đang hoạt động rất tốt. Nhiều Stammkunden.
- Cần sang gấp vì thiếu người làm.

Xin người có ý sang tiệm liên lạc qua số điện thoại :

07141 2984838. Handy : 01520 8557358

6865-168-173

DÀN NHẠC JBL - KARAOKE OSNABRÜCK

Võ Phi Hoàng Osnabrück

CHUYÊN PHỤ TRÁCH ÂM NHẠC - KARAOKE & DISCO - TIỆC CƯỚI - SILBERNE HOCHZEIT - KHAI TRƯƠNG NHÀ HÀNG

- Nhiệt tình phụ giúp điều khiển chương trình
- Trang trí màn sân khấu - màn chụp ảnh
- NHẠC VIỆT NAM - CHINA - ENGLISCH
- Máy lọc âm thanh ca rất êm - rõ ràng
- Đã tổ chức nhiều nơi - Nhiều kinh nghiệm
- Hội trường lớn - Nhà hàng - Giá thỏa thuận 700 Euro

Võ Phi Hoàng

Limberger Str. 23a - 49080 Osnabrück

Tel. : **0541 - 8601244. Hd.: 0176 - 28114712**



1642-173

☯ Tin Học ☯

**Gieo quẻ, Giải hóa về :
Phong Thủy, Tiên Tài, Tình Duyên, Buôn Bán,
Các Căn Bệnh . v.v ...**

Xin liên lạc :

Tô Tuyết Liên

Fritz Erler Str. 3. 40595 D'üsseldorf (Garath)

Tel. : 0211-41651406. Handy : 01577-2017182

Konto Nr. : 1004 917 116 . BLZ : 300 50 110

Stadtsparkasse Düsseldorf

5213-174

Sang nhượng China Imbiss tại Essen - Frintrop

- Stadtsteil ca. 30 ngàn dân + vùng phụ cận
- Gần Siêu Thị Châu Á thuận tiện mua bán
- Nhiều Stammkunden lâu năm
- Thu nhập ổn định
- Tiền nhà 673 Euro Netto.

Vì lý do sức khỏe và hoàn cảnh gia đình nên muốn sang lại với giá thỏa thuận.

Xin liên lạc :

Đt. (tiệm) 0201 - 608314 / 608316

Đt. (riêng) 0208 - 8823296

6758170171

KIM'S

Cosmetics
Merowinger Str. 151
50374 Erfstadt.
Tel. : 02235 - 461 368



TATOO (Xâm) : Lông mày, viền mắt, viền môi (không đau, không phai). **Mỗi thứ 250€.**

Máy MYOLIFTING nổi tiếng nhất thế giới thẩm mỹ sửa sắc đẹp không cần giải phẫu

- Sửa đổi khuôn mặt, cằm, gò má, làm trẻ từ 5 đến 15 tuổi. **1 lần 75€, 10 lần 695€**

- Làm tan mỡ bụng theo phương pháp đốt mỡ và tạo lại lớp thịt mới.
- Đàn bà sau khi sanh bị nứt da, da nhăn sẽ được như ý với làn da mới.
- Làm cho bụng nhỏ (kể cả các ông).
- Không có eo làm cho có eo, eo lớn làm thành eo nhỏ, thân hình hấp dẫn. Đùi thon đẹp để thích hợp mặc Mini Rock.

1 lần 60€, 10 lần 500€.

* Một lần làm ngực đẹp 60€. 10 lần = 500€.

* **Nám tàn nhang 1 lần = 250€ chữa đến hết 1200€**

* Máy Laser mới chữa trị vết thâm đen, tàn nhang, xâm bị hư, tẩy xâm mình không để sẹo, kể cả các vết nhăn thâm bằng quang tuyến Laser. Làm mờ vết sẹo, nếp nhăn bằng Laser. Làm sạch lông tay, lông chân vĩnh viễn. Chữa tuyệt mụn cám. Bệnh gân máu đỏ trên mặt, dưới chân. Bảo đảm chữa đến hết. Làm sạch lông nách vĩnh viễn không cần cạo lông nữa. **Angebot 5 lần 750€, Tay chân 5 lần 800€.**

* Khi bị **MỤN** đến ngay **Thẩm Mỹ Viện Kim's** bạn sẽ được chữa tận gốc, da vừa đẹp, không bị khô và không bị vết thâm đen. **Chữa dứt bảo đảm 1200€.**

Đặc biệt có lớp chuyên khoa thẩm mỹ Tattoo

Học viên được cấp chứng chỉ sau khi tốt nghiệp. Cung cấp đầy đủ các loại mực của Nhật rất đẹp, không phai màu, không đổi thành màu xanh. Dạy huấn luyện trở thành Kosmetikerin (chuyên viên thẩm mỹ).

* Nhận dạy học viên cấp bằng hành nghề chuyên môn.

Dạy xăm **1500€ / 1 khóa** luôn cả máy xăm và 4 chai mực, sau 3 ngày bạn có thể hành nghề.

* **Lớp MÓNG TAY : dạy làm Manikür. Pedikür, vẽ kiểu trên móng tay - 1500€ + 1 hộp đồ nghề + đèn. Nếu giỏi có thể nhận làm tại tiệm khi học xong.**

* **ĐẶC BIỆT** : Để thu nhập cho tiệm Nails lớp đặc biệt cuối tuần 3 ngày cấp tốc.

Kosmetikerin (chuyên viên thẩm mỹ) 1500 Euro / 1 khóa.

Khi bị **MỤN** đến ngay **Thẩm Mỹ Viện Kim's** bạn sẽ được chữa tận gốc, da vừa đẹp, không bị khô và không bị vết thâm đen.

* **Chữa dứt bảo đảm 1250€.**

TATOO (xâm) theo phương pháp Âu Châu

- Lông mày = 225€ . * Mắt = 250€ .
Môi = 250€
- Mắt – Mày – Môi = 650€
- Trị rụng tóc : 10 lần x 225€ bằng máy điện tử.
- Một bộ trị rụng tóc bảo đảm. **Mọc tóc .- 4 loại = 140€**



GOLDEN SKIN – Kem vàng 24 Kara chống nắng

* Kem vàng chống nắng cho mọi loại da = **49€**
* Kem ban ngày cho da mụn = **21€** (Thoa vào mụn sẽ khô đi rụng ra một mình).- Thuốc mọc lông mày và lông mi **19€**.- Viết kẻ mắt môi. * Chân mày (như xăm giữ 24 giờ) **13,50€**. Thuốc lột nhẹ (có 4 loại) = **135€**.- Make up Stift (phấn cây) 24,90€.- Halscreme chống nắng da cổ **34€**. Augen Gel = 25€ chống thâm da, thẳng da mặt.

* **Kem ngọc trai** chữa trị da nhờn, mụn bọc, mụn cám **41€**

* **Kem ngọc trai** cho da khô, da bình thường **41€**

* **Kem ngọc trai** đặc biệt chống nắng **49€**

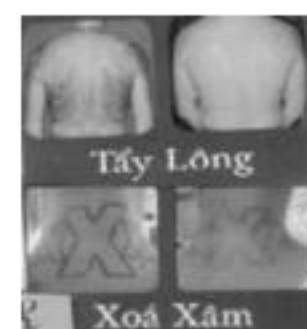
* **Thuốc ồm** : dùng xông sục 3, 4 kg = **79€**

* **Kem Regeneration 32,50€** chống nắng, trị mụn, xây da mới, khít chân lông. Kem ban ngày cho da mụn **25€** Thoa vào mụn sẽ khô đi rụng ra một mình.

* Kem làm mờ sẹo (STRIAR Repalm) **34,50€**.

* Kem vàng chống húp mắt

* Thuốc lột mạnh (6 loại) **375€**.



Tẩy Lông

Xoá Xâm

MỚI! NAIL SUPPLY Cung-cấp vật-dụng để mở tiệm Nail và Massage

FRENCH GEL NATURAL WHITE 06, SOFT WHITE 07, PINK 01, PEACH 02, YELLOW 03

French Gel Bột Gel 35€

Stick PASTEL COLOR-GEL Cây Laser tự ủi mặt tại nhà không cần đi Mỹ Viện 98 € (xả cả đời)

ab 6,50€

Hũ đựng bột 6€
Kềm cắt da 8 €
Cắt móng tay 9,9€

NAGELPFLEGE ÖL

Angebot 299€

PROFIFRÄSER PROMED 1020 Hút bụi ab 89€ Sấy khô 59€

ab 125€

ab 400€

1 hộp 21,90€

Pure Color Acryl-Pulver Art. Nr. 03-034-** 15 g

01. vàng. 02. đỏ. 03. cam. 04. xanh lá cây. 05 - màu tím. 06. xanh dương. 7. nâu. 08. trắng. 09. đen

1 hộp 25€

Airbrush Designer Tips

Đặc biệt : Nếu mua hàng trên 100,-€

Tất cả các loại kem gửi đi theo lối Per Nachname (chuyển hóa giao ngân) đều không phải trả thêm tiền cước.

* **01 bộ kem vàng +Cavia** 4 loại **165€**

* **Brust creme:** Kem làm ngực to căng lên **39€**

* **01 bộ làm trắng da**, trẻ đẹp 5 - 7 tuổi **350€**

* **Son môi** giữ được 24 tiếng đồng hồ **19€**

* **Mọc lông mày, lông mi** **19€**

* **Thuốc lột nhẹ** (có 5 loại) **135€**

* **Thuốc lột mạnh** (7 loại) **400€**

* **Trị nám, tàn nhang** (5 loại) **135€**

* **Dành cho da nhờn**, mụn cám, mụn mủ, mụn mọc (5 loại) **135€**.

* **Một bộ tẩy da nhà nghề** luôn máy **98€**.

Kim Loan Ha Ngoc

Konto Nr. : 0194003599. BLZ 370 502 99

Kreissparkasse Köln

Với nhiều kinh nghiệm trong ngành Nails (Gel & Acryl), bằng những phương pháp dễ học và thực hành trực tiếp trên tay khách chúng tôi có mở những khóa học ngắn và lớp đào tạo dài hạn cho nghề Nails. Sau khi học bạn sẽ có một kiến thức căn bản vững chắc cùng với văn bằng được sự công nhận của nhà nước để tự tin đứng ra làm chủ. Trường hợp ở xa đến học chúng tôi sẽ liên hệ cho bạn chỗ nghỉ tại khách sạn với giá thật rẻ.

Mọi chi tiết liên lạc đến :



LAM NAILS American Style
Schulungcenter & Nagelstudio
 Am Houiller Platz 9. 61381 Friedrichsdorf
Tel&Fax : + 49 (0) 6172 - 99 57 05
 E-mail : Lamnails@t-online.de

6792-171



Nail & More

Schulungcenter-Vertrieb-Nagelstudios

Sản xuất-Đào tạo chuyên viên-Bán sỉ

Có lớp đào tạo kiến thức chuyên môn để mở tiệm làm chủ. Khóa đào tạo chuyên viên theo những phương pháp tối tân nhất. (Gel và Acryl) Chương trình Đào tạo phong phú này dành trang bị cho những người mới bước vào nghề có sự kiến thức cơ bản khá rộng vào buổi ban đầu, những kiến thức đã được chọn lọc cho dễ học và dễ thực hành. Mọi chi tiết xin liên lạc:

Mỹ Phương Kirchstr. 8

D- 74679 Weissbach

Tel: 07947-940627. Fax: 07947-943594

nailandmore@t-online.de



Bán tất cả toàn bộ trang trí, dụng cụ thiết bị và đồ đạc của một nhà hàng đã qua sử dụng (Gebraucht), kể cả trang thiết bị nhà bếp. Đặc biệt có bán :

- **1 tượng Đại Bàng Trung Hoa** điêu khắc tay bằng cây masiv rất hiếm quý của nghệ nhân nổi tiếng, cao khoảng 2,50m, nặng khoảng 400kg. Giá trị đương thời khoảng 15.000 Euro, nay cần bán gấp giá đặc biệt chỉ có 8000 Euro.
- **1 cặp Lân** rất đẹp bằng đá masiv nhập từ Trung Quốc, cao khoảng 1,60m, nặng khoảng 500kg mỗi con. Giá mua trước đây là 3000 Euro, nay giá đặc biệt chỉ 1800 Euro.
- **1 bình hoa (Vase) khổng lồ** bằng gốm có trạm trổ và trang trí kiểu Trung Hoa rất đẹp, cao khoảng 1,80m, nặng khoảng 50kg. Giá đặc biệt 1000 Euro.
- Xin liên hệ chị Mai hoặc anh Châu : Tel. **05371 – 590849**. Mobil : **0174 - 7636655**

6899-173

CHỮA BỆNH TỪ THIÊN

Với Phương Pháp Điện Chấn của Bùi Quốc Châu biến bệnh nhân là thầy thuốc có thể chữa các bệnh sau :

- Các loại u bướu trên toàn cơ thể, sạn thận, mật.
- Viêm gan siêu vi B.C xơ gan cổ chướng, ung thư gan.
- Thoái hóa cột sống có gai ở cổ, lưng, gối, gót chân.
- Thần kinh tọa, liệt nửa người do tai biến, các bệnh mắt, tai ù suy tim, thận Parkinson, thống phong viêm xoan, mũi dị ứng, hen suyễn, cai thuốc lá, rượu v.v...
- Các bệnh đàn ông, đàn bà, tiền liệt tuyến, ung thư tử cung, vú.
- Cao huyết áp, tiểu đường chữa và hướng dẫn cỡ 2 giờ tự chữa bệnh khác lâu hơn 4 giờ để tự chữa bệnh được

Để tránh mớ xê hay uống thuốc lâu dài xin liên lạc:

Bùi Văn Ruăn: Simmersbacher Str. 16.

35731 Eibelshausen. Tel&Fax:

02774-6234. Hd. 0162-7746988.

Email : **VanBui@gmx.de**

1766-166171

Business Services & Onlineshops



Tờ báo điện tử hỗ trợ thương mại, quảng cáo cho đồng bào Việt nam tại Đức

: Có vé máy bay về VN và các nước
 xem Angebote và đặt vé online tại đây:
<http://th-reisen.de> (0711-78 28 88 4)

5007-161

Tìm người làm

*Tìm người phụ bán hàng
 Bistro và Cà phê*

Tel. : 04721 67 62 47
Mobil : 0176 23 90 14 79

647 - 171

Thẩm Mỹ Viện Mùa Xuân

Fleischscharren 1 - 386400 Goslar

Tel. : 05321 - 18708 .

www.xuantattoo.de



- Xăm lông mày **149,-€**
- Mi mắt trên **149,-€**
- Mi mắt dưới **149,-€**
- Xăm viền môi **149,-€**
- Xăm cả môi **249,-€ + 149,-€**
- Xăm toàn bộ **950,-€**
- Làm hết toàn bộ các nếp nhăn trên mặt ngay lập tức **ab 250,-€**
- Xóa hết các nốt tàn nhang, nốt ruồi và các loại nám da **ab 70,-€**
- Xăm hình nghệ thuật trên người thì giá cả tùy theo hình to hay nhỏ.

Xin quý bạn gọi điện hẹn trước khi đến !!!

2298-174

❖ Vé máy bay

- Hè 2009

với **Lufthansa**, giá từ **720 euro** (cộng thêm thuế phi trường)
Mua theo nhóm sẽ được giảm giá

❖ Thủ tục lãnh sự

Hộ chiếu, Visa, ...

❖ Đầu tư

D&D Reisen

Stendener Str. 16a

47906 Kempen

Tel. 02152/912080

Fax 02152/912082

ddreisen@aol.com

7562-170-172-170

Cần sang tiệm tại Dülmen

- Thành phố khoảng 40.000 dân
- Tiệm nằm trên trục đường chính, có chỗ đậu xe. Đối diện là K & K Markt.
- Rộng khoảng 120m², tiền tiệm là 640 Euro
- Có nhà ở trên lầu
- Thu nhập ổn định
- Giá cả sang hợp lý

Anh Chị nào có ý xin liên lạc :

Tel. : 0172 – 4903392 (hỏi chị : Anh)

(3337 170-172)

Sang China Restaurant

- Nằm giữa trung tâm thành phố du lịch.
- Địa điểm rất đẹp. Trước cửa Casino và Hotel 5 sao
- Thành phố 20.000 dân
- Nhà hàng hơn 80 chỗ ngồi
- Trang trí nội thất đẹp và mới
- Nhà hàng không nợ bất cứ 1 hãng nào.
- Tiền thuê và sang hợp lý.
- Cách Hannover 60 Km.
- Vì lý do con nhỏ nên không thể tiếp tục được.

Xin liên hệ qua Handy : **0171 – 9618644**

(4075-170-172)

Cần sang gấp Asia Bistro ở Essen (Old)

- Nhà hàng nằm cạnh đường trong phố, có đầy đủ tiện nghi
- Nhà hàng rộng và thoáng có khoảng 50 chỗ ngồi
- Không nợ, không hợp đồng hãng bia. Nhà hàng có hợp đồng tùy thích (1 năm, 3 năm, 5 năm.)
- Nhà hàng ở dưới, nhà ở lầu trên rất thuận tiện.
- Nhà hàng rộng 150 m², nhà ở 120 m², giá thuê cực rẻ 850€/Warm (cho cả nhà hàng và nhà ở).
- Sang với giá rẻ (khoảng 10.000 €)

Cần biết thêm chi tiết xin liên hệ :

Anh Huynh - Tel. : 05434 – 923 147

(7561 170-172)

Sang China Restaurant

- Trung tâm thành phố vùng Niederrhein. 55.000 dân (Tiểu Bang Nordrhein Westfallen)
- Vị trí rất tốt – Bãi đậu xe rộng rãi trước tiệm
- Trang trí đẹp. Có Klima Anlage - Đầy đủ tiện nghi v.v...
- 2 tầng - trệt 50 chỗ - lầu 70 chỗ + Terrase. Terrase 320m² + 60m² Wohnung
- Tiền thuê nhà klat 1430 € -Nebenkosten. Bao gồm gas nấu ca. 850 €
- Thu nhập vững chắc. Sau 20 năm chuẩn bị về hưu.
- Sang nhượng giá phải chăng

Mọi chi tiết xin liên lạc : **Tel. 02821 – 7192532**

(3853-170-172)

Tìm người phụ bếp

Restaurant Vietnam ở Bissendorf– Hannover cần tìm người giúp việc trong bếp.

Tel : 05130 7832 hoặc 0163 9647022

(7582-170171)

NHÓM NẤU ĂN & LÀM BÁNH VIỆT NAM

Chuyên nhận thực hiện nấu
TIỆC CƯỚI * LIÊN HOAN * SINH NHẬT

Giá bình dân ab. 15€ /người.

Đặc biệt các món ăn Á Châu đa dạng, các loại bánh Cưới, Hò, Sinh nhật & các loại bánh Việt Nam

Có thợ chụp hình, quay phim, Karaoke & Nhạc sống
Ngoài ra chúng tôi có 2 hội trường tại Stuttgart sử dụng từ 200 người trở lên.

Xin liên lạc về : **Chú Cường** hoặc **cháu Phụng**

ASIA IMBISS, Marienplatz 6, 70178 Stuttgart

☎ quán : **0711 - 6015757** ☎ nhà : **0711 - 6202585**

510-176



ĐÀ LẠT

Party Service

Chuyên nhận nấu thức ăn cho các buổi tiệc
Đính Hôn - Tân Hôn - Sinh Nhật - Liên Hoan - v.v...

- ❖ Có đầy đủ tiện nghi, hợp khẩu vị, vừa túi tiền.
- ❖ Phục vụ quý khách tận tình với nhiều món ăn Việt, Hoa đặc sản. Có nhiều kinh nghiệm trên 18 năm được sự tin nhiệm của cộng đồng người Việt.
- ❖ Cho mượn khay trầu, mâm quả v.v...

Xin liên lạc : **Phụng và Thanh**

Tel&Fax : 0421- 801 668. Mobil : 0176 / 20340636

169174/ 5240

Nguyễn Thị Hiền

Nhận nấu thức ăn cho các buổi tiệc
SINH NHẬT, ĐÍNH HÔN, TÂN HÔN ...



- Thức ăn chọn lọc
- Hộp khẩu vị
- Vừa túi tiền
- Tiếp đãi nồng hậu
- Có nhiều món ăn Việt Hoa hấp dẫn, mới lạ
- Chúng tôi có trên Ba trăm (300) món ăn để quý khách chọn lựa

Tel. : 07621 - 65178 , 07621 - 44105, 0173 - 329662

166/2723

Fam. LÊ SANG

Tel. : 0911 - 457379 ; 0175 - 5680157

Nürnberg - Germany

NHẬN ĐẶT NẤU :

TIỆC CƯỚI - SINH NHẬT - HỌP MẶT

Phục vụ Quý khách tận tình với nhiều món ăn :



- Đặc sản Việt Nam
- Chất lượng đảm bảo
- Giá cả phải chăng

(2371-176)

CÔNG TY VÂN – HUY

TRUNG TÂM DỊCH VỤ VÀ MÔI GIỚI
GIỚI THIỆU VIỆC LÀM TRÊN TOÀN NƯỚC ĐỨC

Hăng Gà, Nấm, Xúc xíc, đóng gói, Khắc sạn, thợ điện, thợ nề, Phụ bếp, Đầu bếp, bồi bàn, rót nước, trông trẻ và tạp vụ.....

Đặc biệt không mất tiền lệ phí xin việc cho những người có
Arbeitsvermittlungsgutschein của Jobcenter

Địa điểm Berlin, Leipzig, Hamburg, Hannover, Cottbus, Bremen, Oldenburg, Stuttgart, Köln, Bayern, München, Cloppenburg, Münster

GIỚI THIỆU MUA VÀ BÁN IMMOBILIEN CÁC LOẠI:

- Nhà hàng, Tiệm Nails, Tiệm hoa quả, Tiệm quần áo, Nhà cửa, v.v.v....
- Tư vấn và dịch vụ các loại giấy tờ, Hộ chiếu, Visa,
- Làm thủ tục giấy tờ lao động, du lịch, hội trợ, du học, và thăm thân, Đức, Pháp, Anh, Tiệp
- Tìm chỗ đẹp trong Center cho tất cả các cửa hàng
- Tư vấn dịch thuật tất cả các hợp đồng thuê mua và bán,
- Dịch vụ bảo lãnh và đoàn tụ gia đình. Bố mẹ, chồng vợ, con cái,
- Dịch vụ bán vé máy bay cho các hãng
- Dịch vụ thuê nhà ở (và tìm Wohnung để thuê lại)

Giờ mở cửa
Thứ Hai đến Thứ Sáu 11- 18 giờ
Thứ Bảy và Chủ Nhật 12- 18 giờ
Thứ Ba đóng cửa

QUÝ KHÁCH LIÊN HỆ TẠI 1 TRONG 5 VĂN PHÒNG CỦA CHÚNG TÔI:

Berlin, Leipzig, Oldenburg, Erfurt, Magdeburg

Tel.: 03081016324 / oder/ 03081016325 fax :03055950370

Funk.: 0174/ 16 64 80 4 / 0178/ 49 35 68 9 / **konto:** 4615062500 / bankleizahl:28061822.volksbank

Website: www.van-huy.com - **Email:** congtyvanhuy@yahoo.com

Đồng xuân Center Vân – Huy.pk Nr:20 Herzberg Str. 128-139(tầng 4, phòng 403-404) 10365 Berlin

Chú ý: Xin việc cho những người Việt Nam đang sống tại Tiệp Khắc, Ba Lan và các nước khác.

6575/ 167172



Giám đốc Trần Thành

May Travel

Bảo đảm giá rẻ đặc biệt
Cho các chuyến du lịch : **Á, Úc, Âu, Mỹ, Canada** với
Lufthansa, Air France, Vietnam Airlines, Cathay
Pacific, Thai Airways, Malaysia, v.v...

- ♦ Luôn luôn có giá đặc biệt cho từng thời điểm.
- ♦ Chọn lựa vé với giá rẻ và chuyến bay thuận lợi, thích hợp cho Quý Khách. Hướng dẫn rõ ràng, chu đáo.
- ♦ Giữ chỗ trước để quyết định, không mất tiền.
- ♦ Nhận đặt khách sạn bất cứ nơi nào, theo ý Quý Khách.
- ♦ Vé du lịch bay từ SGN & HAN.
- ♦ Nhận lo thủ tục xin miễn thị thực và Visa về Việt Nam
- ♦ Số vé giá rẻ có giới hạn, Quý Khách nên liên lạc giữ chỗ sớm để có vé rẻ và ngày bay như ý.

***** Tất cả các loại bảo hiểm Du lịch *****

Kính mời Quý Khách
liên lạc với công ty
để biết thêm
chi tiết và giá vé !
~~~~~

**May Travel**  
Lindlarer Str.9. 53797 Lohmar  
Tel. : 02206 - 903 19 59  
Fax : 02206 - 903 19 58  
eMail : maytravel\_mylinh@yahoo.de  
Giờ làm việc:  
Thứ hai - thứ sáu : 9:00 - 20:00 giờ  
Thứ bảy : 10:00 - 15:00 giờ

**!!! Rất mong được đón tiếp, phục vụ Quý Khách !!!**  
**! Với sự phục vụ nhanh chóng, tận tâm, giá rẻ và uy tín !**

2864-172

## DONGHI REISEN

**Uhuweg 10 - 50997 Köln**  
**Tel. : 02233 - 922 983**  
**Fax : 02233 - 922 984**  
**E-mail : donghi\_reisen@web.de**  
**Thứ Hai - Thứ Sáu 9.<sup>00</sup> Uhr - 20.<sup>00</sup> Uhr**  
**Thứ Bảy 9.<sup>30</sup> Uhr - 14.<sup>00</sup> Uhr**  
\*

**1/ Du lịch : Á, Úc, Âu, Mỹ, Canada**

- Chọn lựa các chuyến bay  
thuận lợi, thích hợp
- Lo thủ tục Visa
- Giá rẻ đặc biệt : VN ab € 520,-

**2/ Bảo hiểm du lịch : Các loại**

- Cho người từ Đức đi : 3 loại bảo hiểm  
Basisversicherung : ab € 10,30-/P
- Cho người từ nước ngoài đến Đức:  
Krankenversicherung :  
ab € 94,50-/ 3 Monate

788-174

✈
CÔNG TY DU LỊCH
✈

## DO REISEBÜRO



**☎ 07071 - 640 999**  
**Postfach 21 02 44**  
**D-72025 Tübingen**  
NEW YORK ab 299 € + TAX  
LOS ANGELES / CALI ab 199 €  
+ TAX

**CÓ VÉ HÀNG KHÔNG  
ĐI KHẮP THẾ GIỚI**

**SGN & HAN**

21.04.-19.06.2009  
16.08.-20.10.2009

tặng 2 vé ĐAY NỘI ĐỊA

**Giá Đặc Biệt**

**VIETNAM AIRLINES**

**540**

**+ TAX**

**€**

Stand 02.2009

UY TÍN - PHỤC VỤ CHU ĐÁO  
TRÂN TRỌNG KÍNH MỜI

2805-176

## Sang nhà hàng tại Nürnberg

- Nhà hàng đã hoạt động 6 năm.
- Có khách quen nhiều kể cả mùa hè đều có khách.
- Bên trong khoảng 100 chỗ, vườn 40 chỗ.
- Bên cạnh có 200 chỗ cho đại hội có thể mượn.
- Địa điểm nằm trong khu công nghiệp có 7000 công nhân.
- Nhà hàng xung quanh cửa kiếng trang trí đẹp thoáng.
- Vì lý do gia đình nên phải sang lại.
- Giá sang khoảng 90.000,-€.

Xin liên lạc : **0163 2137090**

6351-170

## Công Ty Du Lịch Vina Tours

**Scheurenstr.14** **Tel. : 0211 - 372 971**  
**40215 Düsseldorf** **Fax : 0211 - 4939681**  
**E-Mail : vina-tours@ddorf.net**

- \* **Vé về SGN & HAN**  
- Hành lý cho người Việt 30 hoặc 35 Kg với Lufthansa. Air France, Cathay Pacific, Vietnam Airlines, Thai Airways, China Airlines, Singapore Airlines
- \* **Vé đi Mỹ, Canada, Tàu, Hongkong, Thailan.**
- \* **Dịch vụ du học tại Đức (cho học sinh tốt nghiệp phổ thông)**
- \* Nhận lo Visum, gia hạn hộ chiếu

*Xin quý vị vui lòng liên lạc với Vina Tours, chúng tôi luôn có giá đặc biệt cho từng thời điểm*

6673-174



**CHÚ Ý ! CHÚ Ý ! CHÚ Ý !****A. Các tài liệu CD-Rom dùng với Computer**

- Học tiếng Đức cách hay nhất 25,- €
- Bộ tranh kiệt tác 83 cây thuốc Việt Nam (in ra được) 10,- €
- Tài liệu cho học tập, sinh hoạt và giải trí... mỗi CD từ 10,- €

**B. Các sách quý Việt ngữ „VUI - KHỎE - TRẺ - ĐẸP “**

1. Để có hạnh phúc và sống lâu (có 600 hình minh họa) 15,-€
2. Phục hồi chức năng nam giới không cần Viagra 15,-€
3. Thiên địa âm dương - Tình dục, sức khỏe và tuổi thọ 10,-€
4. Chữa trị bệnh bất lực bằng y học cổ truyền 10,-€
5. Sổ tay dưỡng sinh - cách sinh hoạt để có sức khỏe và tuổi thọ 10,-€
6. Dưỡng sinh thang - Thần dược trị ung thư, mỡ máu, đường máu... 10,-€
7. 15 bệnh ung thư thường gặp - cách phòng và trị 10,-€
8. Món ăn bài thuốc dưỡng sinh chữa bệnh 10,-€
9. 60 lời khuyên chống lão hóa 10,-€
10. 60 lời khuyên sức khỏe - Chữa trị đau lưng 10,-€
11. Cẩm nang chăm sóc sức khỏe người cao tuổi 15,-€
12. Những liệu pháp phòng chống lão hóa hiệu quả 20,-€
13. Chăm sóc sức khỏe người cao tuổi 10,-€
14. Người bệnh tiểu đường cần biết 10,-€
15. Tự quản chế bệnh tiểu đường 10,-€
16. Sức khỏe cho người trung niên và cao tuổi 20,-€
17. Dưỡng sinh thần trí - phục hồi trí nhớ và trí tuệ 10,-€
18. Biện pháp giải tỏa stress ở phụ nữ (514 trang) 20,-€
19. Biện pháp giải tỏa stress ở đàn ông (426 trang) 20,-€
20. 100 phương pháp phòng chống stress 15,-€
21. Phương pháp giảm béo phì 10,-€
22. Phòng và chữa bệnh béo phì 10,-€
23. Kỹ thuật Trang điểm (DVD thuyết minh tiếng Việt) 10,-€
24. Bí quyết chăm sóc da 10,-€
25. Chăm sóc da mặt 10,-€
26. Để có làn da đẹp 10,-€
27. Làm đẹp từ rau, củ, quả 10,-€
28. Chăm sóc sắc đẹp từ thảo mộc 10,-€
29. Thực đơn ăn uống để có sức khỏe và sắc đẹp 15,-€

30. Chuẩn bị làm mẹ 10,-€
31. Phương pháp nuôi dạy con từ 0 đến 3 tuổi 10,-€
32. Cách điều trị bệnh thường gặp ở trẻ em 10,-€
33. Bệnh thường gặp ở lứa tuổi nhi đồng 10,-€
34. Hỏi đáp về dưỡng dục con cái 20,-€
35. Bệnh trẻ em, cách phòng tránh và điều trị 15,-€
36. 99 câu hỏi về dinh dưỡng cho trẻ em 10,-€
37. 500 bài thuốc trị bệnh thường gặp 10,-€
38. Hướng dẫn sử dụng thuốc Nam chữa bệnh 15,-€
39. Suối nguồn tươi trẻ - thể dục trường sinh 10,-€
40. Xoa bóp và bấm huyệt để tự chữa bệnh 10,-€
41. Tự cứu mình trước khi trời cứu 10,-€
42. Thái cực quyền (với 1200 hình ảnh minh họa) 10,-€
43. Thể dục Yoga (1 đĩa DVD thuyết minh tiếng Việt) 15,-€

Thể dục Yoga là biện pháp rất công hiệu để phòng và chống các bệnh kinh niên, mãn tính, các bệnh nội tạng (tim, phổi, gan, thận...) , mất ngủ, dị ứng, hen suyễn... mà các phương pháp y học khác chưa khắc phục được. Yoga hạn chế các hiện tượng xơ cứng, lão hóa, đau khớp, suy nhược, huyết áp thất thường...

- **Địa chỉ các danh y trị bệnh nan y** (ung thư máu, gan, dị ứng, tiểu đường, mỡ máu, đường máu ... tặng quý khách mua tài liệu)
- **Còn nhiều tài liệu giá trị khác.** Để biết danh mục chi tiết xin liên lạc với Văn phòng chúng tôi

**C. Dịch thuật và làm các đơn từ** dùng cho việc kinh doanh và khai thuế, đối quốc tịch, xin cư trú, mua hoặc thuê nhà, xin việc, xin tiền trợ cấp, tiền con, nhận lại tiền hưu trí khi về nước...

• Có thể thanh toán ngay bằng Scheck hoặc tiền gửi trong bao thư khi đặt hàng (viết rõ địa chỉ và số Fon, nên gửi Einschreiben). **Mua một lần 100€ chỉ cần trả 90€.**

• Trước khi gửi đơn đặt hàng và tiền, xin liên hệ với Văn phòng chúng tôi để biết rõ nội dung tài liệu và hàng còn hay hết.

**Địa chỉ liên lạc :**

**Dr. Nguyen - Glockenstr. 10 - 67655 Kaiserslautern**  
**Tel. 0631 / 8906711 Fax : 0631 / 3554757**  
**Handy : 0172 6963857 Email : drtn@yahoo.de**

**An Nam Reisen**

Bosenheimerstr. 202  
 55543 Bad Kreuznach  
 Tel.: 0671-796 0884  
 Fax: 0671-796 0943  
[info@annamreisen.de](mailto:info@annamreisen.de)

- \* Bán vé đi khắp nơi trên thế giới
- \* Hỏi và giữ chỗ để quyết định không mất tiền
- \* Gia hạn hoặc đổi Hộ Chiếu xin miễn thị thực và những dịch vụ khác.

**Hè 2009**

|                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| Vietnam Airlines ab 650,- | Qatar Airways ab 600,-  |
| Lufthansa ab 690,-        | Cathay Pacific ab 660,- |
| China Airlines ab 620,-   | Thai ab 710,-           |

Hãy liên lạc với **AN NAM REISEN** còn những hãng hàng không khác với giá rẻ trước khi quý khách quyết định đi du lịch

**Chúng tôi làm việc tận tâm, nhanh chóng, vui vẻ và uy tín**

Bankverbindung : Sparkasse Rhein-Nahe  
 Konto Nummer: 170 11 776  
 BLZ: 560 50 180

3829-173

# LAN Ticketservice

*Văn phòng du lịch LAN TICKETSERVICE mới khai trương chuyên về dịch vụ bán vé máy bay đi khắp thế giới.*



**\*\*\* Phục vụ nhanh chóng bảo đảm - Tận tâm - Uy tín \*\*\***

**Lan Ticketservice + Postfach 80 06 09 + 70506 Stuttgart**  
**Tel. 0711 / 4696846 + Fax. 0711 / 4696847**

Stand 11/2007

6897-173





# VILE-Tours

Helene-Stöcker-Str. 8, 64521 Groß-Gerau

**Giờ làm việc : Thứ 2 - Thứ 5 : 8:00 - 16:00**  
**19:00 - 21:00**  
**Thứ 6 : 8:00 - 16:00**

Tel: 06152 / 987250. Fax : 06152/ 987249  
 E-Mail: vile-tours@t-online.de



**Chu Đảo - Tận Tình - Kinh nghiệm**  
**VÉ MÁY BAY VỀ VIỆT NAM**

**VN Airlines - Lufthansa - China Airlines**  
**Thai Airways - Cathay Pacific - Air France**  
**Malaysia Airlines - Qatar Airways**

- Vé máy bay đi Mỹ
- Vé máy bay cho người Việt Nam du lịch / du học sang Đức (xin gọi lại)
- Visa về Việt Nam / Giấy miễn thị thực Visa ab 60,-€
- Visa gấp trong vòng 24 giờ

**Bank-Verbindung: Groß-Gerauer Volksbank eG,**  
 Konto-Nr. 18253100, BLZ 50892500

2677-170-175

## PHONG PHÚ TRAVEL

**Trân trọng kính chào Quý Khách**

- ♦ Công ty du lịch **Phong Phú** hân hạnh giới thiệu Quý khách các chuyến bay với giá rẻ đặc biệt, thuận lợi.
- ♦ Giảm giá cho Gruppe từ 3 người lớn trở lên.
- ♦ Vé máy bay sẽ gửi thư bảo đảm về tận nhà hay nhận tại phi trường theo yêu cầu.
- ♦ Nhận lo Visa và thủ tục giấy tờ nhanh, bảo đảm.

**Kính mời Quý Khách liên hệ với công ty :**

**PHONG PHÚ Travel**

**Hildegard- von - Bingen - Anger 7**  
**80937 München**

**Tel. : 089 - 37159079.**

**Fax : 089 - 95474978**

**Giờ làm việc : Mo. - So. : 09:30 - 20:00 Uhr**  
**Feiertag : 10:00 - 20:00 Uhr**  
**Email : phongphu@web.de**

**Trương mục : Postbank München**  
**Konto-Nr. : 11 00 46 801. BLZ : 700 100 80**

6547-172

# HW MEDIA

Nhận đồ họa và in ấn các loại, từ Flyer khổ A8(5,6cmx7,8cm) Speisekarten khổ A3(29,7cmx420cm) cho tới những bức poster khổ lớn (tới 6 mét chiều rộng) với giá rẻ, dịch vụ nhanh, tiền cước phí thấp tới tất cả các thành phố.

Cắt chữ decal cho cửa sổ và xe hơi, làm biển quảng cáo các loại và các cỡ theo ý muốn

Để biết chi tiết thêm về giá cả hoặc các dịch vụ khác, xin vui lòng liên lạc với anh Khải qua di động :

**0176 881 69 113**

hoặc theo địa chỉ, số phôn hoặc Fax dưới đây:

**Damm 41 31224 Peine**  
**Telefon: 05171 801 756 1 Fax: 05171 801 756 3**

**Uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.**

7557-170-172

## PHÒNG VÉ Á CHÂU

*Flug Reisen*

*Asien Agentur*

**Bạn muốn bay, chỉ cần gọi điện**  
**08638 / 888 754 od. 0163 / 16 15 779**

- Chiết khấu cao, hợp lý cho quý khách mua vé
- Thường xuyên cập nhật chương trình khuyến mãi của các hãng hàng không để có giá tốt nhất cho quý khách
- Có dịch vụ làm Visum, Bảo hiểm sức khỏe du lịch, Bảo hiểm hủy vé, v.v.
- Tổ chức tour du lịch Việt Nam, Thái, Singapore, v.v
- **Có bán vé máy bay TRẢ GÓP**

Địa chỉ liên hệ: Berliner Str. 19, 84478 Waldkraiburg (gần München)

Email: [truong@flug-reisen-agentur.de](mailto:truong@flug-reisen-agentur.de)

Tel / Fax: 08638 / 888 754

*Xin chân thành cảm ơn quý khách hàng đã lựa chọn dịch vụ của chúng tôi.*

*Xin hân hạnh được tiếp tục phục vụ quý khách.*

7032-165170





## LeHai-Reise & Versicherungen - Im. Export

Falkenrotter Str.21, 49377 Vechta

Tel. : 04441918573. Fax : 04441918571. Handy : 0160 1572295.

Internet : www.lehai-reise.de . Email : lehai@gmx.de

### Du Lịch - Bảo Hiểm

- ♦ Bán vé máy bay với tất cả các hãng hàng không : Lufthansa, VN Airlines, Air France, Singapore, China Air, Cathay, Thai Airways, Asiana, Qatar
- ♦ Nhận giải quyết tất cả các giấy tờ cần thiết (Hộ chiếu, Visa, Kết hôn, Hôn hường, Dịch thuật, Công chứng...)
- ♦ Tổ chức các Tour du lịch về Á Châu theo chương trình cố định hoặc tự chọn.
- ♦ Tổ chức các Tour du lịch từ VN sang Đức và Châu Âu.
- ♦ Bảo hiểm y tế cho người thăm thân nhân
- ♦ Bảo hiểm cho sinh viên, Bảo hiểm y tế cho người tự hành nghề ...
- ♦ URV, ELVIA, CENTRAL Versicherung (Rente Versicherung, Kapital Lebensversicherung, Ausbildungsvericherung. Reise - Rücktrittskosten

♦♦♦ Nhận in vé cho các văn phòng khác, lệ phí 10 Euro + cước bưu điện 4 Euro ♦♦♦

☞ Vé thăm thân nhân - Đoàn tụ ab 990 Euro ☞

**Có bán vé đi : USA -Kanada, Australien... Lo vé và Visa gấp trong vòng 24 giờ.**

!!! Công ty du lịch chúng tôi cần tìm người Việt Nam làm việc tại văn phòng !!!

Konto Nr. : 425 806 100. BLZ 280 641 79. Volksbank Vechta e.G.

Giờ làm việc : Thứ Hai - Thứ Sáu 9:00 - 12:30 và 13:30 - 18:00. Thứ Bảy : 9:00 - 16:00

**Sự lựa chọn và hài lòng của bạn !**

**GANZ  
DEUTSCHLAND  
UND EUROPA  
Ab. 29,- €**

3163-173

## công ty kiều hồi Hoa Le Finanztransfer GmbH

# chuyển tiền . . .

**đến mọi miền đất nước  
một cách an toàn và nhanh chóng !**

Đến với chúng tôi, Quý khách sẽ hài lòng với dịch vụ hợp pháp, bảo đảm, thuận lợi và nhanh chóng nhất; các phương thức phục vụ đạt hiệu quả cao với lệ phí thấp.

Khách hàng có thể nhận Euro, đồng VN (theo tỷ giá niêm yết của ngân hàng Vietcombank), US Dollar, vàng tại một trong những điểm phát đặt ở hầu hết các tỉnh, thành trong cả nước; bưu điện địa phương; tài khoản riêng; hoặc chúng tôi giao đến tận nhà.



**hoalefinanz**  
finanztransfer GmbH  
địa chỉ đáng tin cậy của Quý khách

Hoa Le Finanztransfer GmbH  
Schwabstr. 22 • 70197 Stuttgart  
info@hoale.net • www.hoale.net

Deutsche Bank Stuttgart  
BLZ: 600 700 24  
Konto-Nr. : 711 58 84

fon: 0711/ 35 14 294 & 295  
fax: 0711/ 35 14 296

QC VG 070901

129-173



4453-170

Reisebüro **NHÂN SON**

Asien und Weltweit



Kaiserskamp 93 . D-44329 Dortmund  
Tel. 0231 - 900 34 17 . Fax 0231 - 80 90 18 18  
Mobile 0179 - 818 91 33 . mail@nhanson-reisen.de

- Cùng với quý khách lựa chọn những chuyến bay thích hợp về Việt Nam và khắp nơi trên thế giới.
- Kurreisen (an dưỡng) tại các nơi nổi tiếng trong và ngoài nước Đức. Hãng bảo hiểm có thể đài thọ chi phí đến 100%.
- Busreisen trong nước Đức và Âu Châu
- Tour du lịch Á Châu và thế giới
- Mietwagen với các hãng Avis, Sixt, Hertz v.v....
- Flughafen-Hotels und Parkplätze
- Bảo hiểm du lịch: Reiserücktritt-, Auslands-Krankenversicherung ..v.v...
- Lo Visum, Miễn Thị Thực Visa, hướng dẫn du học Đức và các giấy tờ khác

Postbank Frankfurt . Konto-Nr. 189 243 600 . BLZ 500 100 60  
Ausland: IBAN DE 7550 0100 6001 8924 3600 . BIC PBNKDEFF  
Giờ làm việc: Mo - Fr: 10.00 - 18.00 ; Sa: 09.00 - 13.00 Uhr

**Nhul Lan Reisen**

Chuyên bán vé máy bay về Việt Nam và đi khắp thế giới, nhận lo Visa, Miễn Thị Thực và giao tận tay vé máy bay và giấy chứng nhận Visa tại phi trường Frankfurt trong trường hợp khẩn cấp, giá phải chăng, đáng tin nhiệm.

Niedwiesenstr. 38, D-60431 Frankfurt am Main.  
Tel. : **069 - 51 89 53** Telefax **069 - 53 09 80 44**  
Mobile 0157-72 70 06 21 e-mail : **hiep@nhulan.de**

6477-171

3235-170\_175\_170

**pham** **Baureparatur-Service**  
Gute Handwerker-Qualität zum günstigen Preis

- ◆ Malerarbeit
- ◆ Trockenbau
- ◆ Badsanierung
- ◆ Fliesenverlegung
- ◆ Silikonversiegelung

**Chuyên sửa chữa hoặc xây mới nhà và các cửa tiệm.**  
**Chất lượng đảm bảo, giá cả thỏa thuận.**  
**Ziegelkampstr. 60 - 31582 Nienburg / w.**  
**Tel./Fax : 05021 / 8944353 -Mobil: 0173/4734381**

**Kim Nguyen GmbH**  
Công ty kiều hối



Công ty kiều hối với hơn 15 năm kinh nghiệm.

- Nhận tại VN bằng EUR, USD hoặc Đồng VN.
- Tiền được phát trong vòng 1-2 ngày tại hơn 50 tỉnh thành ở VN, theo tỉ giá của ngân hàng Đông Á.
- Nhận tiền tại nhà, tại bưu điện gần nhất hoặc tại ngân hàng.
- Gửi số tiền lớn được giảm lệ phí.

Nhanh chóng - Hợp pháp - An toàn

#### Bankverbindung:

Kim Nguyen GmbH  
Konto Nr.: 506 11 22  
BLZ.: 700 700 24  
Deutsche Bank



**Kim Nguyen**

Schwanthalerstr. 60, 80336 München  
Mo. - Fr.: 9:00 - 13:00, 13:30 - 18:00



**Kim Nguyen**  
**Vietnam Tours UG**

Der Spezialist für individuelle Rundreisen

Vé máy bay đến khắp thế giới, đặc biệt có giá ưu đãi cho người gốc Việt Nam về thăm quê hương.

- Các Tours du lịch nghỉ dưỡng trọn gói tại Việt Nam, Lào, Campuchia, Thái Lan.
- Reiseversicherung
- Làm Visa gấp (1-2 ngày) cùng các dịch vụ đưa đón tại sân bay.
- Đặt khách sạn tại nơi đến của quý khách
- Miễn thị thực, đổi hộ chiếu cho người gốc VN.

Nhanh chóng - Uy tín - Chất lượng



#### Bankverbindung:

Kim Nguyen - Vietnam Tours UG  
Konto Nr. : 654 086 591  
BLZ.: 700 202 70  
HypoVereinsbank

www.kimnguyen.de

Tel.: 089- 5384 9640

Email: : info@kim-travel.de

6143-176



TỔNG CÔNG TY DU LỊCH VÀ DỊCH VỤ HÀNG KHÔNG

**BIỂN ĐÔNG****EAST SEA**  
Travel & Air ServiceHỗ trợ thủ tục lãnh sự  
Tổ chức du lịch Á - Âu  
Thuê khách sạn, thuê xe**Khuyến mãi đặc biệt - Giá vé rẻ nhất****CATHAY PACIFIC**FRANKFURT- HANOI / HOCHIMINH CITY  
Từ 21/04/2009 đến 18/06/2009  
Vé giá trị 30 ngày, hành lý 30 kg**ab 660,- EUR****VIETNAM AIRLINES**FRANKFURT- HANOI / HOCHIMINH CITY  
Từ 10/04/2009 đến 19/06/2009  
Vé giá trị 2 tháng, hành lý 30 kg**ab 720,- EUR****MALAYSIA AIRLINES**FRANKFURT- HANOI / HOCHIMINH CITY  
Vé giá trị 1 tháng, hành lý 20kg**ab 760,- EUR****CHINA AIRLINES**FRANKFURT- HANOI / HOCHIMINH CITY  
Từ 12/04/2009 đến 30/06/2009  
Vé giá trị 45 ngày**ab 585,- EUR****VÉ THĂM THÂN**HANOI / HOCHIMINH CITY - GERMANY  
(3 tháng)**ab 900,- EUR**Tất cả giá vé đã bao gồm thuế phi trường  
Lượng vé khuyến mãi có hạn**LIÊN HỆ****VP Berlin**

Eisenstr. 5 - 12435 - Berlin

Tel: 030 - 5302390

Handy: 0176 - 62114499 (Mai Anh)

0176 - 80059950 (Liên)

0176 - 80059951 (Hà)

Email: berlin@eastseatravel.de

**VP Berlin - Đồng Xuân Center**

Herzbergstr. 128-139

10365 - Berlin

Tel: 030-46993119

Handy: 0176 - 62114502 (Hoài Diệp)

Email: dx\_berlin@eastseatravel.de

**VP Frankfurt**

Rohrbachstr. 56-58

60389 - Frankfurt

Tel: 069-48005434

Handy: 0176 800 599 54 (Nhưng)

Email: frankfurt@eastseatravel.de

**VP Leipzig - Đồng Xuân Center**

Maximilianalle 14

04129 - Leipzig

Tel: 0341-9029750

Handy: 0176 - 62114501 (Thủy)

0176 - 800 59953 (Thủy)

Email: leipzig@eastseatravel.de

**Bankverbindung**Konto Nr. : 0629163101 / BLZ 10010010  
Postbank Berlin AG

http : www.eastseatravel.de

E-mail : berlin@eastseatravel.com

**CHẮC CHẮN - THUẬN TIỆN - GIÁ VÉ BAY RẺ NHẤT**

QC 23-170-175

**ICC GmbH Finanztransfer**Frankfurter Str. 71, 65479 Raunheim  
Montag bis Freitag : 8:30 – 18:00 Uhr  
Tel. 06142 - 92 64 95 Fax 06142-92 64 93  
E-Mail: iccraunheim07@yahoo.deICC kính chúc Quý Khách một mùa Giáng Sinh đẹp,  
năm mới **HẠNH PHÚC, AN KHANG, THỊNH VƯỢNG**Quà tặng Tết cho Thân Nhân Quý Khách  
từ 01.01.2008 đến 30.01.2008**Chuyển tiền & Vàng**Uy tín – Nhanh chóng – Hợp pháp  
Công ty Kiều hối lâu năm tại Đức

- Trên 20 năm kinh nghiệm, phục vụ tận tâm, uy tín trong và ngoài nước
- Qua công ty ICC Quý Khách an tâm chuyển tiền nhanh chóng về cho thân nhân tại quê nhà
- Nhận tiền tại các điểm phát gần nơi cư trú của thân nhân Quý khách
- Tại nội thành Hà Nội, Saigon giao tiền tận nhà không thu thêm phụ phí. Nhận giao tận nhà đến các địa khác với phụ phí thấp
- Nhận giao gấp trong vòng 24 giờ
- Tỷ giá cao, phát tiền đồng, Euro, USD, vàng
- Quý khách nhận Rechnung và Hối báo để xin lại thuế cuối năm

**Konto für Geldtransfer**ICC GmbH, Konto 10 300 55 BLZ 508 525 53  
bei Kreissparkasse Groß-Gerau**ICCNguyen Du Lịch & Dịch vụ**

Fernflüge nach Asien und weltweit

**Vé Máy Bay & Du Lịch****Giá rẻ, phục vụ tốt**

- Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín
- Thường xuyên có vé rẻ dành riêng cho người Việt Nam
- Bảo đảm 100%
- Nhận lo Visa, Visa khẩn
- Nhận lo xin giấy miễn Visa
- Rücktrittversicherung, Krankenversicherung

**Dịch thuật các loại giấy tờ**

- Khi dịch xin chỉ gửi bản Kopie đến ICC

**Konto für Flugticket & dịch vụ**ICCNguyen, Konto 405 35 75 BLZ 508 525 53  
Kreissparkasse Groß Gerau

6652-170-175





Trung Tâm Du Lịch

# ĐÔNG NAM ĐÓN

Bảo đảm giá vé rẻ

Lo Vé và Visa  
Gấp trong vòng  
24 giờ

Du lịch hãy liên lạc:

**Đông Nam Reisen**

Stickgraser Damm 72A - 27751 Delmenhorst

Tel. 04221/680224 - Fax 04221/968149

E-mail: [info@dongnam.de](mailto:info@dongnam.de)

Internet: [www.dongnam.de](http://www.dongnam.de)

Giờ làm việc:

Thứ hai đến thứ sáu 09:30 đến 19:00 giờ

Thứ bảy 09:30 đến 12:00 giờ

(trường hợp gấp có thể điện ngoài giờ làm việc)

Handy 0160-90653434)

**Kto-Nr.: 836940 - BLZ: 280 501 00 - Landessparkasse zu Oldenburg**

Hãy liên lạc cho bằng được Đông Nam trước khi quyết định du lịch.  
Chắc chắn quý vị sẽ được hài lòng với Đông Nam, nơi rất đáng tin cậy,  
đã phục vụ cộng đồng nhiều năm qua.

**580€**

Lufthansa

Nhận lo Visa và Miễn thị  
thực (gọn và bảo đảm)

**550€**

Cathay Pacific

**525€**

Vietnam Airlines



Vé Cho Thân Nhân từ VN  
Sang Đức/Âu Châu  
(khứ Hồi Lufthansa)  
**ab 1080,- EURO**

Chúng Tôi có bán vé cho các Hãng bay khác: Qatar Airways, China Airlines, Thai Airways, Malaysia Airlines

- \* Bán vé bay từ Saigon & Hanoi sang các phi trường Âu Châu.
- \* Số chỗ giá rẻ có giới hạn, Quý khách nên liên lạc sớm để được giá rẻ và chỗ chắc chắn như ý.
- \* Có giá giảm cho thanh niên
- \* Xin liên lạc để biết giá và thông tin mới.  
hoặc vào trang Web của Đông Nam.

Có Bán Vé Đi:  
USA-Canada-Australien-Asien

**Tận Tâm, Tín Nhiệm, Vui Vẻ, Giá Rẻ, Nhanh Chóng**



6701166-171



## Vé máy bay về Asia

Hành lý cho người Việt Nam :  
với Air France 30 Kg - Singapore Air 30 Kg  
Lufthansa 30 Kg đặc biệt bay từ  
Bruxelle, Luxembourg, Amsterdam

**SGN**

Lufthansa : ab 816 Euro

Asian Air : ab 766 Euro

Quý khách về Asia cùng đi với người Đức,  
Tel liên lạc chúng tôi sẽ sách báo hình ảnh đến giới thiệu  
miễn phí.

**HAN**

Malaysia-Air : ab 690 Euro

CATHAY Air : ab 762 Euro

Vé từ ASIA qua Đức : Ab 844 Euro

**City-Tour Du Lịch Thành Phố**  
Giá gồm vé máy bay + 1 đêm Hotel + ăn sáng

PARIS : ab 204,- Euro Air France ab/bis Düsseldorf / Köln  
ROM : ab 350,- Euro Air Alitalia ab/bis München  
LONDON : ab 212,- Euro British airway ab/bis Frankfurt  
AMSTERDAM : ab 250,- Euro KLM ab/bis Frankfurt  
BUDAPEST : ab 265,- Euro Lufthansa ab/bis München  
PRAG : ab 214,- Euro mit CSA ab/bis Frankfurt



**LƯU Ý :** Giá vé cộng thêm thuế phi trường TAX  
(giá vé có thể thay đổi, xin liên lạc để biết giá mới nhất)

**Đặc điểm  
AKO**

\*Giá vé nhanh chóng, giá cả rõ ràng, phải chăng - Hướng dẫn và đưa rước tại phi trường (5USD) -  
\* Bảo hiểm sức khỏe cho khách du lịch từ Á Châu - các dịch vụ thông dịch, phiên dịch văn kiện.

Tel : 0234 684078 + Fax : 0234 17835 + Tel D2 : 0172 282 0849

**AKO NINH**

Touristik

Kortumstr.125, 44787 Bochum (Germany)

**Tel. 0234-684078**

Tel D2 : 0172 282 0849.

Fax : 0234 - 17835

E-Mail : ako1717@gmx.de

Internet : **www.akoninh.de**

KTO NR. 8055 23469 - BLZ. 440 10046

POSTBANK DORTMUND



- Lo visa Hongkong , USA, Úc, Thái Lan
- Bảo hiểm sức khỏe ADAC 3 tháng
- Các loại Bảo Hiểm Du Lịch
- Vé Asia qua Đức ab 900 Euro
- Phiên dịch : 13 Euro 1 trang

### Nhà cho thuê ở Asia

Nhà có nhiều phòng riêng biệt, ở ngay trung tâm, tiện nghi  
Rất tiện đi lại .... Liên lạc Ako Ninh, Bochum 0234-684078  
Ở VN SG : Tel : 00848 8 421013 và H.N Tel : 00844 8 572015

## PEKING & SHANGHAI

**TERMIN : 2007 7 ngày Flugreise**  
**ab 960 Euro**

PEKING với SWISSAIR / SHANGHAI  
với AUSTRIAN AIR :

Bao vé xe lửa đến các phi trường Berlin,  
Düsseldorf, Frankfurt, Hamburg, Köln /  
Bonn và München  
để bay đến Zürich  
hoặc Wien,  
Economy Class,  
20Kg hành lý. Ngủ  
đêm tại các Hotel  
chọn lựa tại Peking  
/ Shanghai. Phòng  
đôi với Bad hay  
Dusche/WC,. Ăn uống như theo chương  
trình chi tiết, có người hướng dẫn nói tiếng  
Đức. Số người tham dự tối thiểu 10 người.



## LOS ANGELES & Mietwagen

14 ngày / 13 đêm

**ab 752 Euro**

American Airline ab 4 Persone



**Du Lịch Thành Phố :PARIS, LONDON, BERLIN, PRAHA :**  
2 ngày / 1 đêm, ngắn hạn cuối tuần với xe Bus Luxus -  
Limusine (Xin hỏi thêm chi tiết)

Giá Hotel ngủ đêm tại : BANGKOK: ab 10,-€ / đêm,  
HONGKONG : ab 25,-€ , SINGAPORE : ab 30,-€ / đêm





## Newyorknails Neuss

Chúng tôi có bán tất cả các mặt hàng phục vụ cho nghề Nails với giá cả phải chăng và tạo mọi điều kiện cho các bạn tự tin làm chủ với sự cộng tác của giáo viên hướng dẫn nghề và cấp bằng Diplom cho các bạn.

Mọi chi tiết xin liên lạc:  
Địa chỉ: **Krefelder Str. 19-21**  
**41460 NEUSS**

(Gần Hauptbahnhof Neuss, cách Duesseldorf 10 Km)  
Tel.: **02131/2987838**  
Di động: **0163 457 6480**  
Homepage: <http://newyorknails-neuss.de>

7085-171-176

Công Ty



Du Lịch

# MY ANH Travel

7041-170-175

Koblenzer Str. 1- 9. 50968 Köln. Tel. 0221- 2807 646 / 647.  
Fax : 0221 / 28 07 688 . eMail : MYANHTRAVEL@AOL.COM  
Postbank Dortmund .Konto 817 717 467 BLZ 440 100 46

Giờ làm việc :

Thứ hai - Thứ sáu 9:30 - 18:30 giờ

Thứ bảy : 10:00 - 13:00 giờ

⇄ ⇄ **Đủ loại bảo hiểm - Du lịch - Nhân thọ** ⇄ ⇄

**BUS REISEN****Spanien**

9 Tage

ab 199 €

**Italien**

9 Tage

ab 188 €

**Paris**

(Disneyland)

ab 129€

**Hongkong**

ab 420€

**Saigon**

ab 520€

**Hanoi**

ab 520€

**Bangkok**

ab 340€

Chương trình mới !!!  
Thường xuyên có  
Last Minute !!!



Công ty chúng tôi làm việc tận tình,  
nhanh chóng với giá rẻ và uy tín.

Nhận phiên dịch mọi loại văn kiện giấy tờ.

✶ **Văn phòng chúng tôi cần tuyển dụng một người phụ giúp** ✶

Xin liên lạc **MY ANH TRAVEL** để biết thêm chi tiết !!!

## ASIA PHOENIX REISEN

\*\*\* Phục vụ chu đáo, tận tình, giá rẻ \*\*\*

Bán vé và chọn các chuyến bay thích hợp và thuận lợi cho khách đi khắp thế giới :

### Á - ÂU - ÚC - MỸ - CANADA

New York ab 210 EUR\*

Los Angeles/San Francisco ab 345 EUR\*

Bangkok ab 480 EUR\*

Saigon/hanoi ab 545 EUR\*

\* cộng thêm Tax

Nhận lo thủ tục Visa, đổi hộ chiếu ,

nhanh chóng , giá cả phải chăng

Visa gấp trong vòng 24 giờ : ab 100 EUR

> Lo thủ tục bảo hiểm các loại cho du khách <

## ASIA PHOENIX REISEN

- Flugticket-Discounter -

**! MACHEN SIE URLAUB MIT UNS !**

Tucholskystr. 41 \* 60598 Frankfurt am Main

+ 069 / 69 53 69 00 ☎ 069 / 69 53 69 01

Mobil 0171 / 173 73 94

✉ Info@Asia-Phoenix-Reisen.de

[www.AsiaPhoenixReisen.de](http://www.AsiaPhoenixReisen.de)

## Sữa Ong Chúa USA Kỳ Duyên shop

\* đẹp cho làn da \* tiêu mụn \* da dẻ mịn màng

\* hồng hào \* tươi trẻ \* Giúp ngủ ngon \* chống rụng tóc

Mỗi viên thuốc số 63.1 sữa ong chúa nguyên chất +12 loại  
dược thảo nổi tiếng **36 € / 60 viên**

**- Tinh Chất Trà Xanh 100 viên / 19 €**

uống tinh chất để giúp phòng ngừa ung thư & bồi bổ  
cơ thể

**- Thuốc Giảm Đau Nhức 120 viên / 29 €**

Chống viêm, giảm sưng ở các khớp xương, nhờ vậy cơn  
đau sẽ giảm đi rất nhanh

SuaOngChua1@yahoo.de **Tel. 07071-640 999**

2805 DoReise



## Thi Nail Shop

Freihofstr. 20 - 73033 Göppingen

Tel. 07161-70078.- Email: congphu@arcor.de

[www.thinailshop.com](http://www.thinailshop.com)

**Chuyên bán sỉ và lẻ dụng cụ, bàn ghế, hóa  
chất cho nghề làm móng tay.**

Khách hàng có thể đặt hàng qua điện thoại :

**07161-70078 hoặc Fax : 07161 - 8088220.**

7474-169174



# maiwell

nail beauty & wellness equipment



Mai Lam  
www.maiwell.com  
mai@maiwell.com

(+49) 0162-219 8 222 (+49) 0441-935 12 98  
Hier finden Sie unseren Showroom:  
maiwell • Hochheider Weg 75 • 26123 Oldenburg



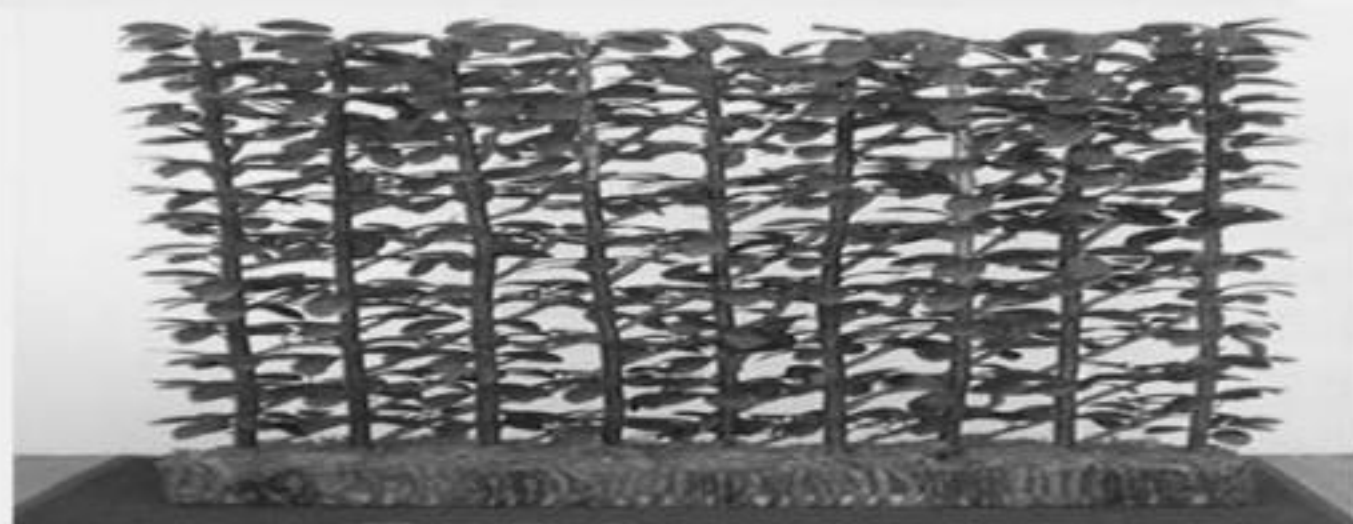
**AGC**  
Otto - Suhr - Allee 49  
10585 Berlin



**ASIA GASTRONOMIE**  
Einrichtungen und Dekorationen



Tel. : 030 - 30109738  
Fax : 030 - 30105417  
E-mail : agcberlin@yahoo.de





# Lá Cờ Chính Nghĩa



**Lời người viết:** Sau khi bài "Mặt trời không bao giờ lặn bên trên lá Cờ vàng ba sọc đỏ" được đăng trên báo và đưa lên web, có một độc giả tự xưng là du học sinh Việt Nam gửi e-mail cho người viết và đưa ra hai câu hỏi: 1) Tại sao người viết nói rằng lá Cờ vàng ba sọc đỏ xuất hiện năm 1948 chứ không phải 1954 khi đất nước bị chia hai? 2) Nếu người viết bảo rằng lá Cờ vàng ba sọc đỏ là lá cờ chính nghĩa thì người viết giải thích như thế nào về biến cố 1975? Xin cảm ơn anh du học sinh đã đặt câu hỏi. Sau đây là bài trả lời câu hỏi này.

(Trần Gia Phụng)

## 1 - Hoàn cảnh lịch sử

Năm 1945, sau thế chiến thứ hai, Hồ Chí Minh và mặt trận Việt Minh (VM), một tổ chức ngoại vi của đảng Cộng Sản Đông Dương (CSDD), nhanh tay chiếm được chính quyền. Vua Bảo Đại (trị vì 1925-1945) quyết định thoái vị và trao quyền lại cho mặt trận VM. Ngày 2.9.1945, Hồ Chí Minh tuyên bố thành lập chế độ Việt Nam Dân Chủ Cộng Hòa và ra mắt chính phủ lâm thời, chọn cờ của mặt trận VM là Cờ đỏ sao vàng làm quốc kỳ.

Không đầy mười ngày sau, trung ương đảng CSDD họp tại Hà Nội ngày 11.9.1945 đưa ra chủ trương VM độc quyền cai trị đất nước. (Philippe Devillers, Histoire du Viet Nam de 1940 à 1952, Paris: Éditions du Seuil, 1952, tr.143.) (Về sau, đảng Cộng Sản Việt Nam tiếp tục việc này qua điều 4 hiến pháp năm 1992).

Để bảo đảm độc tôn quyền lực, về đối nội, VM thực hiện kế hoạch mà VM gọi là "giết tiệt lực" hay "tiêu diệt tiềm lực", tức là tiêu diệt tất cả các đảng phái và tất cả các thành phần theo chủ nghĩa dân tộc, tất cả những người có khả năng nhưng không cộng tác với VM, có thể nguy hiểm cho VM hay trở thành đối thủ của VM trong tương lai.

Về đối ngoại, VM nhượng bộ các lực lượng nước ngoài để rảnh tay đối phó với các lực lượng đối kháng

trong nước, nhằm duy trì việc độc quyền chính trị. Khi Pháp gởi lực lượng, theo quân Anh tái chiếm miền Nam, rồi tiến ra Bắc nhằm thay thế quân Trung Hoa Quốc Dân Đảng, VM liên tục nhượng bộ. Thấy VM yếu kém, ngày 18.12.1946, Pháp buộc VM phải giao quyền kiểm soát an ninh Hà Nội cho Pháp. Hồ Chí Minh họp trung ương đảng CSDD tại Vạn Phúc (Hà Nội) trong hai ngày 18 và 19.12.1946, quyết định bất ngờ tấn công Pháp tối 19.12.1946. (Một nhóm tác giả, Từ điển bách khoa quân sự Việt Nam, Hà Nội: Nxb. Quân Đội Nhân Dân, 2004, tt.503-504). Không thể để Pháp bắt và cũng không thể bỏ trốn nhục nhã, quyết định của hội nghị Vạn Phúc nhằm tạo cơ hội cho các nhà lãnh đạo VM và đảng CSDD thoát thân ra khỏi Hà Nội một cách chính thức. Thế là chiến tranh không tuyên chiến xảy ra.

Trong khi chiến tranh tiếp diễn, VM tiếp tục chủ trương "giết tiệt lực". Trong các năm 1945, 1946, 1947 trên toàn quốc, VM giết khoảng 100.000 người ở tất cả các cấp từ trung ương xuống tới địa phương làng xã. Đứng đầu danh sách này là những nhân vật như Phạm Quỳnh, Ngô Đình Khôi, Tạ Thu Thâu, Phan Văn Hùm, Huỳnh Phú Sổ, Trương Tử Anh ...

Vì bản năng sinh tồn, những người theo chủ nghĩa dân tộc không cộng sản phải trốn tránh, bỏ ra nước ngoài, hoặc phải đến sinh sống tại vùng do Pháp tái chiếm khi Pháp trở lại Đông Dương, hay chẳng đành đứng cộng tác với Pháp để thành lập tổ chức hành chánh địa phương tạm thời do Pháp bảo trợ, chống lại VM.

Ở Nam Kỳ, chính phủ Cộng hòa Lâm thời Nam Kỳ được thành lập tháng 6.1946, đổi thành chính phủ Nam Kỳ tự trị tháng 2.1947. Cũng trong tháng 2.1947, Pháp thành lập Hội đồng chấp chánh lâm thời Trung Kỳ tại Huế. Ra tới Hà Nội, Pháp thành lập Ủy ban Lâm thời Hành chánh và Xã hội, còn được gọi là Hội đồng An dân tháng 5.1947. Tháng 10.1947, ông Nguyễn Văn Xuân, Thiếu tướng trong quân đội Pháp, đã từng được Hồ Chí Minh cử làm Quốc Vụ Khanh trong chính phủ VNDCCH ngày 2.9.1945, đứng ra thành lập chính phủ lâm thời Nam Kỳ.

Việt Minh kết án chung tất cả các tổ chức này là Việt gian, tay sai thực dân Pháp. Tuy nhiên nếu những người này không hợp tác với Pháp để chống VM cộng sản, bảo toàn sinh mạng của chính họ, thì không lẽ họ ngồi yên để chờ đợi VM tới bắt giết, như đã từng bắt giết Phạm Quỳnh, Ngô Đình Khôi? Nếu Nguyễn Văn Xuân, một tướng lãnh trong quân đội Pháp, là tay sai của thực dân Pháp, thì tại sao Hồ Chí Minh lại cử làm Quốc Vụ Khanh trong chính phủ của Hồ Chí Minh?

## 2 - Cờ vàng ba sọc đỏ xuất hiện

Trong khi đó, trong một chuyến công du cho chính phủ VM qua Trung Hoa tháng 3.1946, theo lời cựu hoàng Bảo Đại, cố vấn chính phủ VM, ông bị phái đoàn VM bỏ rơi ở lại Côn Minh (Kunming) tháng 4.1946. (Bảo Đại, Con rồng Việt Nam, California: Nxb. Xuân Thu, 1990, tr.242.) Cựu hoàng tự ý thức rằng VM bỏ rơi ông có nghĩa là VM không còn cần đến ông



nữa, nên cựu hoàng bắt đầu tách ra khỏi chính phủ VM, qua trú ngụ ở Hồng Kông. Các lãnh tụ trong các tổ chức hay đảng phái theo chủ nghĩa dân tộc dần dần tập hợp chung quanh cựu hoàng Bảo Đại, yêu cầu cựu hoàng ra cầm quyền trở lại, nhằm tranh đấu giành độc lập và thống nhất đất nước.

Về phía Pháp, sau một thời gian thương thuyết với VM nhưng thất bại, Pháp thay đổi chính sách từ tháng 9.1947, quay qua thương thuyết với cựu hoàng Bảo Đại để tìm một giải pháp mới. Cao uỷ Pháp tại Đông Dương là Émile Bollaert gặp cựu hoàng Bảo Đại trên một chiếc tàu thả neo ở vịnh Hạ Long ngày 6.12.1947. Hai bên đồng ký bản thông cáo chung theo đó Pháp hứa trao trả độc lập cho Việt Nam và ngược lại Việt Nam hứa sẽ cộng tác và ưu tiên sử dụng chuyên viên Pháp trong công cuộc kiến thiết đất nước.

Sau cuộc nói chuyện sơ khởi trên đây, Bảo Đại qua Pháp tiếp tục vận động. Để tạo cơ chế hành chánh chung có thể nói chuyện với Pháp, khi trở về lại Hồng Kông, cựu hoàng ủy cho Nguyễn Văn Xuân lập chính phủ Trung ương Lâm thời Việt Nam. Nguyễn Văn Xuân được Hội nghị các giới cầm quyền do Pháp bảo trợ và đại diện các đoàn thể, các đảng phái tại ba miền Bắc, Trung và Nam Việt Nam, họp tại Sài Gòn ngày 20.5.1948, đồng ý ủng hộ làm Thủ tướng.

Ngày 1.6.1948 Nguyễn Văn Xuân chính thức công bố chính phủ Trung ương Lâm thời Việt Nam gồm đầy đủ đại diện Bắc, Trung và Nam Việt Nam. Hôm sau, 2.6.1948, Thủ tướng Nguyễn Văn Xuân công bố "Pháp quy lâm thời" (Statut provisoire), quốc kỳ nền vàng ba sọc đỏ ở giữa, quốc ca là bài "Tiếng gọi sinh viên", sau đổi là "Tiếng gọi thanh niên" của Lưu Hữu Phước. Khi chuẩn bị lập chính phủ, Nguyễn Văn Xuân đã cho trưng cầu ý kiến về việc chọn quốc kỳ. Lúc đó có năm lá cờ được đề nghị để chọn làm quốc kỳ, gồm có ba lá cờ do Ủy ban đại diện ba miền Bắc, Trung và Nam Phần đưa ra, và hai lá cờ do đại diện Phật Giáo Hòa Hảo và đạo Cao Đài đề nghị. Cuối cùng lá cờ do đại diện miền Nam đề nghị được chấp thuận vì có ý nghĩa nhất, lại không phức tạp, dễ thực hiện.

Quốc kỳ mới do Thủ tướng Nguyễn Văn Xuân công bố hình chữ nhật, chiều cao bằng hai phần ba chiều ngang, nền vàng giống như cờ của Trần Trọng Kim, nhưng thay vì quẻ ly, nay đổi lại ba sọc đỏ bằng nhau, chạy dài theo chiều ngang của lá cờ. Chiều cao chia thành 3 phần bằng nhau. Ở phần giữa, ba sọc đỏ nằm xen kẽ với hai sọc vàng, tất cả năm sọc đều bằng nhau.

Ngày 8.3.1949 cựu hoàng Bảo Đại ký với Tổng thống Pháp là Vincent Auriol hiệp định Élysée, tại Paris, theo đó chính phủ Pháp chính thức giải kết hòa ước bảo hộ năm 1884, Việt Nam độc lập trong Liên Hiệp Pháp. Sau những thủ tục pháp lý đưa Nam Kỳ, vốn là thuộc địa của Pháp, sát nhập trở lại vào lãnh thổ Việt Nam, nghĩa là đất nước được thống nhất, Bảo Đại trở về Việt Nam lập chính thể Quốc Gia Việt Nam do ông làm Quốc trưởng cuối tháng 4.1949.

Lúc đó, trên đất nước Việt Nam có hai chính phủ. Chính phủ QGVN ở các thành phố và vùng nông thôn

phụ cận. Chính phủ VNDCCH ở núi cao, rừng sâu và bưng biển. Khu vực cai trị của hai bên không có giới tuyến rõ rệt. Hai chính phủ theo hai đường lối hoàn toàn đối kháng nhau. Chính phủ QGVN chủ trương tự do dân chủ, đa đảng tuy có phần hạn chế vì chiến tranh, và dựa trên nền tảng văn hóa dân tộc. Chính phủ VNDCCH chủ trương độc tài toàn trị, độc đảng và dựa trên nền văn hóa Mác-xít. Hai chính phủ được tượng trưng bằng hai lá cờ cũng đối nghịch nhau: Cờ vàng ba sọc đỏ và Cờ đỏ sao vàng.

Về phía QGVN, do đặc tính tự do dân chủ, nhiều chính phủ kế tiếp nhau cầm quyền. Cuối cùng, năm 1954 Quốc trưởng Bảo Đại cử Ngô Đình Diệm lập chính phủ. Ngô Đình Diệm chính thức chấp chánh từ ngày 7.7.1954 (ngày Song thất). Hai tuần sau, hiệp định Genève được ký kết ngày 20.7.1954, chia hai nước Việt Nam ở sông Bến Hải (vĩ tuyến 17), VNDCCH ở phía Bắc và QGVN ở phía Nam.

Ông Diệm ổn định tình hình miền Nam, tổ chức trưng cầu dân ý ngày 23.10.1955, thiết lập chế độ Việt Nam Cộng Hòa do ông làm Tổng thống ngày 26.10.1955. Quốc hội lập hiến được bầu ngày 4.3.1956, bàn chuyện thay đổi quốc kỳ và quốc ca, nhưng chưa có mẫu vẽ quốc kỳ mới nào ưng ý hơn, nên ngày 31.7.1956, Quốc hội ra quyết nghị hoãn bàn, và vẫn giữ quốc kỳ như cũ. Sau đó Quốc hội mở cuộc thi vẽ quốc kỳ mới; có tất cả 350 mẫu cờ và 50 bài nhạc được đề nghị. Ngày 17.10.1956, Quốc hội lập hiến một lần nữa ra tuyên bố không chọn được mẫu quốc kỳ và bài hát nào hay đẹp và ý nghĩa hơn, nên quyết định giữ nguyên màu cờ và quốc ca cũ làm biểu tượng quốc gia.

Lá Cờ vàng ba sọc đỏ được miền Nam sử dụng cho đến năm 1975, khi cộng sản Bắc Việt, với sự hậu thuẫn của Quốc tế cộng sản, cưỡng chiếm miền Nam Việt Nam ngày 30.4.

Như thế, lá Cờ vàng ba sọc đỏ đã xuất hiện từ năm 1948 trên toàn quốc, chứ không phải chỉ xuất hiện sau năm 1954, ở miền Nam Việt Nam sau khi đất nước bị chia hai. Lá Cờ vàng ba sọc đỏ hoàn toàn đối nghịch với lá Cờ đỏ sao vàng chẳng những về màu sắc, nhưng quan trọng nhất đối nghịch cả về ý nghĩa chính trị. Một bên, Cờ vàng ba sọc đỏ tượng trưng cho tự do dân chủ và dân tộc; một bên, Cờ đỏ sao vàng tượng trưng cho độc tài, đảng trị và quốc tế cộng sản.

### 3 - Ba mươi tháng tư qua thời gian

Ngày 30.4.1975 là ngày quân đội Việt Nam Dân Chủ Cộng Hòa (VNDCCH) cưỡng chiếm Việt Nam Cộng Hòa (VNCH). Tuy nhiên, qua thời gian, nhiều tài liệu về chiến tranh Việt Nam được tiết lộ, cho thấy sự thành bại giữa hai bên Việt Nam không phải do chính hai bên quyết định, mà do quyết định của những thế lực bên ngoài.

Chiến tranh ở Việt Nam tái diễn vào năm 1960 bắt nguồn từ quyết định của Đại hội 3 của đảng Lao Động (LĐ) diễn ra vào đầu tháng 9.1960 tại Hà Nội. Trong đại hội này đảng LĐ chủ trương VNDCCH sẽ tấn công VNCH để thống nhất đất nước. Muốn tấn công Nam



Việt, Bắc Việt phải một lần nữa cầu đến viện trợ của Cộng Hòa Nhân Dân Trung Hoa (CHNDTH) và Liên Xô cùng khối cộng sản. Không lẽ ngồi chờ chết, nên trong thế tự vệ, Nam Việt phải nhờ đến sự giúp đỡ của Hoa Kỳ và Đồng minh để chống lại Bắc Việt.

Các cường quốc giúp đỡ hai phía Việt Nam đều có những mưu tính riêng tư về quyền lợi chính trị và kinh tế của họ. Liên Xô và CHNDTH muốn sử dụng Việt Nam để cầm chân Hoa Kỳ tại Đông Nam Á, trong khi Liên Xô và CHNDTH bành trướng ở những vùng khác. Hoa Kỳ đến Việt Nam nói là để chặn đứng làn sóng cộng sản đang có nguy cơ tràn xuống Đông Nam Á.

Sau một thời gian có mặt ở Việt Nam, Hoa Kỳ nhận ra rằng Hoa Kỳ cần phải rút ra khỏi Việt Nam để đổi lấy mối liên lạc với CHNDTH, phá vỡ thế liên kết giữa CHNDTH và Liên Xô. Từ đó Hoa Kỳ chuẩn bị rút quân ra khỏi Việt Nam.

Dấu mốc quan trọng trong sự chuyển hướng chiến lược toàn cầu của Hoa Kỳ bắt đầu từ năm 1971 khi Hoa Kỳ không phủ quyết, để cho CHNDTH vào Liên Hiệp Quốc thay Trung Hoa Dân Quốc. Sau đó, Tổng thống Hoa Kỳ Richard Nixon thăm viếng Bắc Kinh trong một tuần lễ từ 21.02.1972, mà Nixon cho rằng đây là một tuần lễ sẽ làm thay đổi thế giới. (John S. Bowman chủ biên, *The Vietnam War, Day by Day*, New York: Mallard Press, 1989, tr.190.) Cuộc viếng thăm kết thúc bằng thông cáo chung Thượng Hải (Shanghai) ngày 28.02.1972 trong đó hai bên đều đòi chọi nhau trong tất cả các điều khoản, trừ điều cốt là hai bên đồng ý tôn trọng sự khác biệt của nhau.

Đặc biệt, ngày 02.6.1972, Henry Kissinger, Bộ trưởng Ngoại giao Hoa Kỳ nói với Châu Ân Lai, Thủ tướng CHNDTH trong một cuộc hội kiến tại Bắc Kinh rằng: "Nếu chúng tôi có thể sống với một chính quyền cộng sản ở Trung Quốc, chúng tôi cũng có thể chấp nhận chính quyền đó ở Đông Dương." (Kissinger Papers: U.S. OK with takeover-Boston.com.)

Xin chú ý cho rằng Kissinger tuyên bố chủ trương trên đây vào giữa năm 1972, trước khi Quốc hội Hoa Kỳ quyết định cắt giảm viện trợ cho VNCH. Do đó, việc làm của Quốc hội Hoa Kỳ, cắt giảm đến mức tối thiểu toàn bộ viện trợ Hoa Kỳ, cấm đưa quân đội ra nước ngoài, là phụ họa với chính sách của chính phủ Nixon, chứ không phải là khóa tay chính phủ Nixon.

Câu tuyên bố của Henry Kissinger về chủ trương mới của Hoa Kỳ, chấp nhận sống chung với một chế độ cộng sản ở Đông Dương, chính là lời tiên báo cái chết của VNCH, mà năm 1954 Hoa Kỳ gọi là tiền đồn chống Cộng trên thế giới, vì sau đó, hiệp định Paris được ký kết, Mỹ rút quân, cắt viện trợ. Quân lực VNCH đang anh dũng chiến đấu và những tài liệu mới cho thấy đang chiến thắng, vì thiếu tiếp liệu, thiếu đạn dược, đành buông súng. Chiến tranh chấm dứt.

Sơ lược như trên để thấy rằng lý do chính khiến chiến tranh Việt Nam nhanh chóng kết thúc vì Hoa Kỳ thay đổi chiến lược toàn cầu và "thỏa thuận thua cuộc để đổi lấy sự mở cửa của Trung Quốc nhằm làm yếu đi kẻ thù thực sự là Liên Xô." (Roger Warner, *Shooting at the Moon* [Bắn trăng], Vermont: Steerforth Press, 1996, tr. 336.). Như thế, biến cố

30.4.1975 chỉ là sự đổi chác quyền lợi giữa các cường quốc.

Đó là chuyện trước ngày 30.4.1975.

\*\*

### **Chuyện sau ngày 30.4.1975 thì như thế nào?**

Theo CSVN, Bắc Việt tấn công Nam Việt là để giải phóng dân tộc ra khỏi ách thống trị của Mỹ Ngụy. Giải phóng là cởi mở, từ tình trạng tù túng đến chỗ tự do, hạnh phúc. Tuy nhiên, miền Nam nói riêng và Việt Nam nói chung sau năm 1975 được xem là một cái lồng lớn, nhốt dân chúng Việt Nam dưới chủ nghĩa cộng sản. Chế độ độc tài đảng trị lộng hành. Ở đâu cũng phải có hộ khẩu. Đi đâu ở trong nước cũng phải xin giấy phép. Đời sống lầm than, cơ cực.

Dân chúng vượt biên ra nước ngoài càng ngày càng nhiều. Các nước trên thế giới chỉ trích mạnh mẽ. Đảng LD đành phải đổi mới kinh tế. Dầu vậy, cho đến nay, hơn 30 năm sau ngày 30.4.1975, Việt Nam vẫn không có tự do tôn giáo, không có tự do chính trị, không có tự do báo chí... và chỉ có tự do tham nhũng, tự do đói nghèo, tự do đi đĩ điếm... Người dân muốn tỏ lòng yêu nước cũng không được mà phải xin phép. Vậy cuộc giải phóng ngày 30.4.1975 là chuyện hoàn toàn phình gạc.

Khẩu hiệu của CSVN để kêu gọi dân chúng nổi dậy là "chống Mỹ cứu nước". Cộng sản Việt Nam chống Mỹ cứu nước cách sao mà ngày nay, ở Việt Nam, Mỹ đi đây đường. Trước kia, Mỹ chỉ đi lại ở miền Nam, nhạc Mỹ, trường Mỹ rất ít. Ngày nay, nhờ đảng LD chống Mỹ cứu nước mà Mỹ đi tràn lan cả Nam lẫn Bắc, ra tận Hà Nội, Cao Bằng, Lạng Sơn, Hoàng Liên Sơn, Sapa... Nhạc Mỹ đâu đâu cũng nghe, trường Mỹ mọc lên ở các thành phố lớn. Thật tội nghiệp cho biết bao nhiêu thanh niên ưu tú đã nằm xuống vì câu khẩu hiệu giả dối của đảng LD.

Trong khi đó, cứu nước như thế nào mà năm 1979 sáu tỉnh biên giới phía Bắc bị Trung Quốc tàn phá, rồi phải ký hiệp định nhượng đất năm 1999 và nhượng biển năm 2000. Chẳng những thế, các hải đảo bị lấn chiếm từ từ mà vẫn cúi đầu mời Trung Quốc vào Cao nguyên Nam Trung phần để khai thác bauxite. Vậy cứu nước hay bán nước?

Một cuộc chiến thắng chỉ thật sự có ý nghĩa và chính nghĩa khi chiến thắng đó đem lại đời sống hạnh phúc ấm no cho toàn dân. Đảng này, biến cố 30.4.1975 chỉ đem lại độc tài, áp bức, tham nhũng, bất công, tù đày, chà đạp nhân quyền và dân quyền của dân chúng Việt Nam.

Như thế, ngày 30.4.1975, nói là ngày chiến thắng của VNDCCH, cũng là ngày lộng hành của phe xấu, nói như Thượng nghị sĩ Mc Cain (tiểu bang Arizona, Hoa Kỳ) giữa thành phố Sài Gòn năm 2000 rằng trong cuộc chiến vừa qua, phe xấu đã chiến thắng. Đó là lý do vì sao lá cờ chính nghĩa, Cờ vàng ba sọc đỏ tạm thời lui bước.

### **4 - Chính nghĩa tất thắng**

Sau biến cố 30.4.1975, lúc đầu khoảng trên 100.000 người ra đi ngay khi cộng sản cầm quyền.



Dần dần con số này tăng lên, tăng lên mãi làm cho cả thế giới bàng hoàng. Các trại tỵ nạn được thành lập, các nước tự do mở cửa đón người tỵ nạn. Người ta bắt đầu đánh giá lại các biến chuyển ở Việt Nam, đánh giá lại các chế độ cộng sản. Phải chăng vì vậy các nước Tây Âu và Hoa Kỳ thêm phần ủng hộ các phong trào đối kháng cộng sản ở Đông Âu, đưa đến sự sụp đổ đế quốc Liên Xô trong các năm từ cuối năm 1989 đến năm 1991?

Cao điểm của việc đánh giá lại các chế độ cộng sản là nghị quyết 1481 ngày 25.01.2006 của Quốc hội Âu Châu họp tại Strasbourg (Pháp), lên án chủ nghĩa cộng sản là tội ác chống nhân loại và các chế độ cộng sản toàn trị đã vi phạm nhân quyền tập thể. Điều 2 của nghị quyết này ghi rằng: "Những chế độ toàn trị cộng sản từng cai trị ở Trung và Đông Âu trong thế kỷ qua, và hiện vẫn còn cầm quyền ở vài nước trên thế giới, tất cả (không ngoại trừ) biểu thị chân tướng của sự vi phạm nhân quyền tập thể. Những vi phạm này khác nhau tùy theo nền văn hóa, quốc gia và giai đoạn lịch sử, bao gồm cả những cuộc ám sát và xử tử cá nhân hay tập thể, gây chết chóc trong các trại tập trung, cho chết đói, đầy ải, tra tấn, nô lệ lao động, và những hình thức khác về khủng bố thể xác tập thể, ngược đãi vì chủng tộc hay tôn giáo, vi phạm các quyền tự do lương tâm, tư tưởng và phát biểu, tự do báo chí và cả không đa nguyên chính trị". Chế độ cộng sản Việt Nam hiện nay hẳn nhiên nằm trong điều 2 của nghị quyết 1481.

Trong khi đó, người Việt tỵ nạn tại các nước trên thế giới dần dần thành công, và tập hợp thành những cộng đồng càng ngày càng lớn mạnh. Các cộng đồng người Việt tỵ nạn đều chọn lá Cờ vàng ba sọc đỏ làm biểu tượng. Riêng tại Hoa Kỳ, chính quyền nhiều thành phố và tiểu bang công bố quyết định công nhận lá Cờ vàng ba sọc đỏ là biểu tượng chính thức của cộng đồng người Việt tỵ nạn cộng sản, bắt đầu từ thành phố Westminster ở tiểu bang California với nghị quyết số 3750, ngày 19.02.2003.

Vào cuối tháng 3.2009, tại tiểu bang Massachusetts, Hạ viện (với số phiếu 145-0) và Thượng viện (với số phiếu 37-0) vừa thông qua nghị quyết số H 3415 gồm nhiều điều khoản khác nhau, trong đó có điều khoản cấm treo cờ đỏ CSVN, được tạm dịch như sau: "CẤM TREO CỜ BẮC VIỆT - Nghị Quyết chỉ định lá cờ cũ Nam Việt Nam (Cờ Vàng) là lá cờ duy nhất đại diện cho quốc gia Việt Nam có thể dùng để treo trong các buổi sinh hoạt công cộng do Tiểu Bang bảo trợ hay được treo ở các cơ sở Giáo Dục công cộng. Theo các nhà yểm trợ nhận định là Cờ Nam Việt Nam (Cờ Vàng) là biểu tượng của sự Quật Cường, Nhân Ái và Dân Chủ từ năm 1954 cho tới khi đất nước rơi vào tay CSVN năm 1975. Hơn nữa cờ CSVN là lá cờ chủ nghĩa CSVN mang tính đàn áp, kích động tinh thần người Mỹ Gốc Việt nên không thể dùng để treo trong các buổi sinh hoạt công cộng.

(<http://www.Vietland.net> ngày 02-4-2009).

Điều đặc biệt của nghị quyết này là chẳng những vinh danh Cờ vàng ba sọc đỏ là biểu tượng của cộng đồng, của sự quật cường nhân ái và dân chủ, mà còn

lên án rằng Cờ đỏ sao vàng mang tính đàn áp, không thể dùng được. Massachusetts là tiểu bang diễn ra những cuộc biểu tình phản chiến mạnh mẽ trong thời gian chiến tranh ở Việt Nam trước năm 1975, và là tiểu bang nhà hiện nay của hai Thượng nghị sĩ liên bang nổi tiếng cấp tiến là E. Kennedy và J. Kerry. Vì vậy nghị quyết H 3415 do quốc hội tiểu bang này thông qua không thể chỉ xem là để công nhận lá cờ của Cộng đồng người Việt ở Massachusetts, mà còn chứng tỏ một sự chuyển hướng nhận thức của người Hoa Kỳ đối với chiến tranh Việt Nam vừa qua và với chế độ cộng sản hiện nay ở trong nước.

Tin mới nhất, ngày 07.4.2009, Thống đốc tiểu bang Virginia chính thức ký tên và công bố nghị quyết 275, chọn ngày 11 tháng 5 là NGÀY NHÂN QUYỀN VIỆT NAM để yểm trợ phong trào tranh đấu đòi hỏi nhân quyền ở Việt Nam. Khi chọn một ngày nhân quyền cho Việt Nam cần được hiểu là Việt Nam hiện nay thiếu nhân quyền nên mới có việc chọn ngày nhân quyền để cổ vũ, vận động nhân quyền cho Việt Nam. Được biết rằng trước đây, ngày 15.04.2004 tiểu bang Virginia đã công bố luật 1457 ER công nhận Cờ vàng ba sọc đỏ là cờ của cộng đồng Việt Nam tại tiểu bang Virginia. Chắc chắn nghị quyết mới, tức nghị quyết 275 ngày 07.4.2009 sẽ dần dần lan qua các tiểu bang khác như trước đây các tiểu bang Hoa Kỳ nối tiếp nhau công nhận Cờ vàng ba sọc đỏ là cờ Cộng đồng người Việt ở hải ngoại.

Như thế, đúng là ngày 30.4.1975, bạo quyền Hà Nội đã thắng trận, nhưng thắng một trận không có nghĩa là thắng cuộc chiến, vì cuộc chiến quốc-cộng ở Việt Nam vẫn tiếp tục dưới một hình thái khác không vũ trang. Tất cả những diễn tiến ở trong nước và trên thế giới cho thấy từ sau ngày 30.4.1975, bạo quyền Hà Nội dần dần thất bại trong hòa bình. Mất hậu thuẫn của dân chúng, nhà cầm quyền độc tài Hà Nội phải dựa vào ngoại bang để sống còn. Từ đó mới đưa đến các vụ nhượng đất, nhượng biển, nhượng đảo và vụ bauxite ở Tây nguyên (cao nguyên Nam Trung phần). Càng ngày nhà cầm quyền Hà Nội càng lún sâu vào tội lỗi phản dân hại nước.

Trong khi đó, chính nghĩa tự do dân chủ tạm thời thất thế trước bạo quyền ngày 30.4.1975, nhưng cuối cùng chính nghĩa luôn luôn sống mãi với lòng người và chính nghĩa dần dần chiếm lại ưu thế. Nhà cầm quyền Hà Nội càng phản dân hại nước, chính nghĩa tự do dân chủ càng sáng ra càng được mọi người trân trọng quý mến.

Các chế độ độc tài hung bạo như Hitler, Stalin trên thế giới cuối cùng phải cáo chung. Chắc chắn, một lúc nào đó chế độ cộng sản độc tài toàn trị cũng sẽ phải cáo chung ở Việt Nam, như đã từng cáo chung ở Liên Xô. Lá Cờ vàng ba sọc đỏ, tượng trưng cho chính nghĩa dân tộc, cho nhân ái, tự do, dân chủ sẽ trở về tung bay dưới bầu trời quê hương Việt Nam ngàn đời yêu dấu.

• **G.S. TRẦN GIA PHỤNG**  
(Toronto, 12.4.2009)



# Nỗi buồn mang tên Việt Nam



(SBTN-Hoa Kỳ, ngày 07.05.2009) - Tin từ Sài Gòn cho biết ngày 24.4.2009, nữ đạo diễn điện ảnh Song Chi, đã tới một thành phố biển Na Uy xin tỵ nạn chính trị. Nữ đạo diễn Song Chi là tác giả của phim truyện dài 18 tập mang tựa

đề Nữ bác sĩ do Hãng phim truyền hình Sài Gòn (TFS) sản xuất hiện đang trình chiếu trên VTV4, kênh truyền hình đối ngoại của Đài Truyền hình Việt Nam. Song Chi đã tham gia cuộc biểu tình ở Sài Gòn đầu năm 2008 lên án nhà cầm quyền cộng sản Trung Quốc xâm lược lãnh hải Việt Nam. Cuộc biểu tình này đã bị nhà cầm quyền cộng sản Việt Nam đàn áp. Chị và nhiều người tham gia biểu tình đã bị công an cộng sản ở Sài Gòn liên tục theo dõi, thẩm vấn, đe dọa. Nữ đạo diễn Song Chi đã bị Hãng phim truyền hình Sài Gòn và các Hãng phim quốc doanh khác cắt hợp đồng làm việc.

Nhân sự kiện nữ đạo diễn Song Chi xin tỵ nạn chính trị tại Na uy, xin giới thiệu bài viết của nữ đạo diễn Song Chi mang tựa đề: Nỗi buồn mang tên Việt Nam. Bài này đã đăng trên blog của chị sau khi tham gia biểu tình phản đối Trung Quốc năm 2008.

**T**ôi biết rằng đối với tôi và những người bạn đã tham gia cuộc biểu tình tưởng niệm 34 năm ngày Hoàng Sa bị mất vào tay Trung Quốc ngày 19.1.2008 (19.1.1974-19.1.2008) - một cuộc biểu tình ngăn ngui trước khi bị dập tắt nhanh chóng, nỗi buồn lớn nhất, sự chua xót lớn nhất đó là vì sao chúng ta không được phép lên tiếng? Nỗi buồn đó tôi cũng đã đọc thấy trong những đôi mắt ngơ ngác của những em sinh viên học sinh trong những ngày 9.12, 16.12 vừa qua khi những cuộc biểu tình của sinh viên học sinh và một số văn nghệ sĩ phản đối nhà cầm quyền Trung Quốc xâm lược Trường Sa, Hoàng Sa đã bị cản trở, làm khó dễ và sau đó là đủ mọi biện pháp đã được áp dụng để ngăn chặn ngay từ đầu. Vì sao? Vì sao chúng ta không được phép lên tiếng ngay cả khi

lẽ phải thuộc về dân tộc ta? Có những lúc tình cờ đôi mắt ngơ ngác của một em sinh viên nào đó rơi trúng vào tôi, tôi nhìn thấy nỗi buồn trong đôi mắt em như em cũng đọc thấy sự chua xót trong tôi, và càng chua xót hơn nữa là cả hai cùng có câu trả lời nhưng không thể nói lên lời. Thôi em ơi hãy về nhà lo học hành, làm một đứa con ngoan của ba mẹ thậm chí không lo học hành cứ vui chơi tiêu xài tiền của ba mẹ thời gian và tuổi trẻ của chính mình, tham gia vào mấy chuyện này làm gì không có lợi. Còn tôi ơi tôi cũng nên đi về nhà làm công việc của mình lo kiếm tiền lo kiếm danh, tham gia vào mấy chuyện này làm gì không có lợi.

Chính cách xử sự của Nhà nước Việt Nam trong suốt những ngày qua đã làm cho bất cứ người dân Việt Nam nào nếu còn quan tâm đến vận mệnh đất nước đều cảm thấy chua xót, cay đắng, nhục nhã. Đồng thời, những ai nếu còn rơi rớt chút ngây thơ do đã được giáo dục theo kiểu một chiều, bưng bít thông tin quá lâu, ắt hẳn cũng tỉnh ngộ ra ít nhiều. À thì ra ngay cả biểu tình bộc lộ lòng yêu nước và là một phản ứng tối thiểu cần phải có của một dân tộc trước họa xâm lăng rành rành trước mắt của một nước khác mà còn "không được phép", còn bị ngăn cấm thì hy vọng gì biểu tình để phản kháng trước bất cứ chuyện gì là nguyên nhân gây nên sự phi lý, bất công trong xã hội, hoặc đụng chạm đến quyền tự do, dân chủ, quyền con người trong xã hội, hoặc kéo lùi tiến trình phát triển của đất nước và có hại cho vận mệnh của quốc gia, của dân tộc...?

Trong những ngày này, trái tim của bao người Việt Nam đang rỉ máu. Nỗi đau bị cướp đất cướp biển ngay trước mắt, nỗi lo họa xâm lăng lâu dài, nhưng đau đớn hơn là thái độ hèn nhát đến không hiểu nổi của chính quyền và sự vô cảm, dửng dưng của rất nhiều người cùng là đồng bào với mình. Có một điều nghĩ cũng lạ lùng, bao nhiêu năm qua, máu xương của dân tộc này đã phải đổ xuống quá nhiều, và những vết thương trong lòng người còn nhiều hơn, một dân tộc như vậy lẽ ra phải ngộ ra, tỉnh ra với một lực phản tình cực kỳ mạnh mẽ để không được phép sai lầm nữa. Vậy mà... chưa bao giờ trong lịch sử, những người lãnh đạo đất nước lại hèn nhát, bảo thủ đến cùng như lúc này-thà mất nước chứ nhất định không chịu từ bỏ con đường sai, không chịu mất quyền lực, và chưa bao giờ mỗi lần con số ít ỏi những người dân Việt dám cất lên tiếng nói lương tâm lại cảm thấy cô đơn, lẻ loi giữa cộng đồng và bất lực như lúc này!

Nếu nói tính cách của con người làm nên số phận thì tính cách của một dân tộc cũng tạo nên số phận của chính dân tộc đó. Dân tộc tôi, bất hạnh thay, là một dân tộc cặn nghĩ, cục bộ, hay chia rẽ, lại thêm chưa hề được hưởng một nền dân chủ thực sự bao giờ nên cũng chưa hề biết sử dụng đúng nghĩa quyền công dân và quyền làm người của mình. Dân tộc tôi, bất hạnh thay, trong mọi lĩnh vực đều hiếm hoi người tài, chính trị cũng vậy, không có nổi ít nhất một nhân vật biết (hoặc dám) chọn một con đường đi



khôn ngoan hơn rộng rãi hơn cho dân tộc, biết (hoặc dám) đặt vận mệnh đất nước, vận mệnh dân tộc lên trên quyền lợi của một giai cấp, một đảng phái.

Vậy cho nên em ơi hãy về nhà lo học hành hoặc không học hành thì cứ vui chơi tiêu xài tiền của ba mẹ thời gian tuổi trẻ của em. Còn tôi thì đi làm công việc của mình lo bon chen kiếm chút tiền kiếm chút danh như phần đông những người khác đang sống quanh tôi. Bởi vì nếu em hay tôi hay bạn bè tôi còn tiếp tục bức xúc muốn lên tiếng muốn bày tỏ thái độ công dân lòng yêu nước hay bất cứ một cảm xúc nào khác, sẽ nhận được gì chúng ta đều biết trước. Nhưng sự cay đắng lớn nhất nhiều khi không phải từ những gì chúng ta phải nhận từ phía chính quyền mà từ những người chung quanh. Người ta sẽ nhìn chúng ta như những kẻ rối hơi thừa giờ đi làm những việc tào lao, những kẻ thiếu khôn ngoan hoặc cố tình lập dị, hoặc bất tài, thất bại, có điều gì bất mãn cá nhân nên đâm ra bất mãn xã hội, còn nếu ta không thất bại mà lại có chút thành đạt trong công việc của mình, thậm chí thuộc loại có tiền thì chắc là... muốn chơi trội để gây chú ý! Người ta sẽ khuyên chúng ta thôi hãy lo làm việc của mình đi, nếu chưa có bằng cấp thì lo đi kiếm cái bằng đi nếu chưa có tài sản thì lo đi kiếm tiền đi nếu chưa có gia đình thì lo đi lấy vợ lấy chồng đi, làm gì cũng được, chuyện lớn đã có Nhà nước lo.

Điều gì sẽ xảy ra với một dân tộc đã quen được giáo dục để suy nghĩ theo một chiều, quen sống trong bạc nhược, sợ hãi, luôn luôn tự biên tập, tự kiểm duyệt chính mình, chỉ muốn an thân, gần như vô cảm trước mọi chuyện đang xảy ra ngay trên đất nước mình, mất lòng tin vào mọi thứ và chia rẽ, nghi kỵ lẫn nhau? Điều gì sẽ xảy ra với một dân tộc mà trong xã hội những sự vô lý bất công bất bình thường nhất cũng trở thành bình thường còn điều tốt đẹp, sự tử tế, tính trung thực, lòng dũng cảm lại trở thành hiếm hoi?

Điều gì sẽ xảy ra với một dân tộc mà ngay cả khi lòng tự cường, tinh thần tự tôn vừa mới được nhen nhúm đã lại bị vùi dập phủ phàng?

Thôi mà em ơi nghĩ đến những chuyện đó làm gì hãy về nhà lo học hành hoặc không học hành thì cứ vui chơi tiêu xài tiền của ba mẹ thời gian tuổi trẻ của em. Còn tôi thì đi làm công việc của mình lo bon chen kiếm chút tiền kiếm chút danh sống đời yên ả, rồi nếu có bức xúc lắm chuyện xã hội thì ta có thể chửi đồng trong những buổi ngồi quán cà phê quán nhậu với bạn bè, chửi như thế vừa hả tức vừa được tiếng quan tâm đến xã hội mà lại không thiệt hại gì, ta cũng có thể tha hồ nói về dân chủ nhân quyền tự do trong những cuộc nhậu, nói thôi và đừng làm gì hết.

Nhưng... liệu em và tôi có sẽ chấp nhận sống như thế không?

• Song Chi

● Phương Nam

## ***Không có một ngày như thế !***

*Hôm xưa - Anh hứa với em  
Khi tàn chiến cuộc  
Anh sẽ đưa em về  
Một vùng trời yên bình nhất  
Nơi đó  
Không còn chiến tranh chết chóc  
Không có súng đạn phân ly  
Nơi đó  
Không có ngục tù tra tấn  
Không còn bạo tàn thù hận...  
Chúng ta  
Sẽ dựng một lều tranh  
Trồng liễu xanh đầy ngõ  
Cửa không cần cài then  
Đêm ngủ chẳng cần màn  
Đêm đêm mình ngắm trăng  
Ngày ngày cùng thi họa*

*Anh  
Vẽ bức tranh - sơn thanh thủy tú  
Có đóa hoa vừa thắm hé nụ  
Lung linh trong gió sớm tỏa hương  
Vẽ bướm, vẽ trắng, vẽ nắng muôn phương  
Vẽ cả tương lai - nửa đời còn lại bình thường*

*Em  
Viết bài thơ non sông gấm vóc  
Có dòng sông - có dài mái tóc  
Của một thời con gái dễ thương  
Viết mây, viết sao, viết khúc tiêu tương  
Viết về ngày mai - nửa đời còn lại bình thường  
Thế mà!  
Bây giờ không còn gì nữa cả  
Xả tắc vỡ tan, sơn hà nghiêng ngã!*

*Anh - Những năm dài  
Gian lao hản mã  
Những tháng ngày  
Ngục tù đầy đọa  
Giờ tàn tạ xác xơ !...*

*Em - Những năm dài  
Ngược xuôi khổ khó  
Những tháng ngày  
Vỏ vỏ mối mòn  
Giờ gầy guộc héo hon !...  
Đôi mình chung tấm lòng son  
Nhưng  
Với sầu vong quốc mãi còn chưa phai!*



# Hành hương

## Nhật, Lào, Ấn

*Tôi vừa có một cuộc hành hương qua 3 nước: Nhật, Ấn-Độ, Lào. Mỗi nước một sắc thái riêng. Nhật-Bản cẩn cố, sâu sắc; Ấn-Độ tự nhiên, buông thả; Lào thanh bình, chất phác. Xin ghi lại để những ai chưa có „duyên“ qua các nước này tham cứu thêm.*

### • Thích Hạnh Thức

(tiếp theo VG 170)

## II. Ấn Độ

• **23.10.2008:** 5 giờ sáng Thầy trò chúng tôi xuống chánh điện tụng Lăng Nghiêm. Ăn sáng xong, lên đường đi thăm những thánh tích quanh vùng. Anh thanh niên Ấn Độ lai Việt hôm qua hướng dẫn. Trước tiên là tháp Hòa Bình, rồi đến nơi Đức Phật lên cung trời Đao Lợi thuyết pháp cho mẫu hậu Maya, thăm Vườn Trúc, nơi Đức Phật an cư lần cuối... Xe chạy băng qua làng mạc nghèo nàn, nhà tranh vách đất.



Quanh co một lúc, tới một cái giếng cũ rách, mạng nhện giăng đầy. Anh nói, đây là nơi Đức Phật thường ghé uống nước. Chúng tôi ghé mắt nhìn xuống, lòng giếng tối om, nhưng sau những lớp mạng nhện vẫn còn thấy có nước. Ôi, nếu quả vậy thì mầu nhiệm quá. Đã hơn 2500 năm rồi mà mọi sự hình như không đổi thay gì nhiều, ngoài lớp rêu phong bao phủ. Mạch nước ngày xưa vẫn còn tuôn chảy, hình bóng Thế Tôn như còn ẩn hiện dưới làn nước giếng kia!... Đi tiếp. Hai bên đồng ruộng lúa chín vàng, những con trâu đen giương mắt buồn ngơ ngác nhìn, hai cái sừng cuộn tròn nhỏ xíu trông hiền lành dễ thương. Nhiều người nông dân đập lúa bằng tay như thôn quê Việt Nam thời trước. Dân làng đưa mắt nhìn chúng tôi

chạy ngang qua sát nhà. Vòng vòng một hồi, tới một gốc đa cao lớn, anh nói, nơi đây Đức Phật và thánh chúng đã từng an cư, ngồi thiền... Những dấu tích này thật ra khó kiểm chứng, dù cho có được các nhà khảo cổ nhìn nhận đi chăng nữa. Nhưng nó nói lên được một điều: địa phương này đã từng lưu dấu chân Thế Tôn. Thật vậy, tại đây Đức Phật đã nhận Ni giới vào tăng đoàn, qua sự thỉnh cầu của ngài Anan và dì mẫu Ma Ha Ba Xà Ba Đề (Kiều Đàm Di); cũng là nơi Ngài đã thuyết nhiều bài pháp; là nơi ngài đã tiên đoán, còn 3 tháng nữa sẽ nhập vô dư y niết bàn; trước khi đi, ngài còn lưu luyến ngoảnh nhìn lần cuối (1)... Xe chạy tới một nơi dân cư thưa thớt, giáp ranh với đồng ruộng trồng trái, có một ngôi đền Hindu nhỏ. Đây là nơi kết tập kinh điển lần thứ hai dưới sự triệu tập của Ngài Da Xá (Yasa), với 700 vị A La Hán, sau Phật niết bàn 100 năm. Chúng tôi đứng xó rợ bên ngoài nhìn vô, lòng không vui. Ngoại đạo đã xâm chiếm những thánh tích của Phật giáo, đến khi nào chính phủ mới công bằng trả về cho lịch sử của nó?

Rời Tỳ xá li đi Xá vệ thành (Sravasti), nay là Sahet Mahet, nơi khi xưa trưởng giả Tu Đạt (Sudatta) tức Cấp Cô Độc (Anathapindika), dùng vàng trải lên mặt đất để mua khu vườn 50 mẫu của Thái tử Kỳ Đà (Jeta), con vua Ba Tư Nặc (Pasenadi) để dâng cúng Thế Tôn và Tăng đoàn. Đoạn đường dài 500 km. Xe chạy ngang qua làng mạc rất lâu trước khi vào đường chính. Nông thôn vẫn còn nguyên sơ hoang dã với những người dân cần cù, những em bé lam lũ,... Sư phụ cho biết, thuê bao một chuyến xe như thế này trong 4 ngày, luôn tài xế là 330 \$US! Bác tài còn trẻ, tính tình nhu mì, bình dân, ăn chung với phái đoàn (còn ở Nhật thì không). Tới nơi trời đã tối, chúng tôi nghỉ tại một ngôi chùa Đại Hàn.

• **24.10.2008:** Sau khi điểm tâm bằng cháo với món kim chi truyền thống Đại Hàn, và trò chuyện với các vị trong chùa, phái đoàn đi chiêm bái các thánh tích. Trước hết là nơi Phật vận thần thông lên cung trời Đao Lợi thuyết Kinh Địa Tạng cho thân mẫu Maya, người đã qua đời sau 7 ngày hạ sinh thái tử Tất Đạt Đa. Nơi này ngày nay người dân địa phương gọi là "Sakya Muni Buddha's Airport" (Phi Trường Phật Thích Ca). Hiện nay chỉ còn là một cái đồi cao và gạch vụn. Gần tới chân đồi, một giọng ca lạnh lạnh cao vút bay thoát trong nắng mai. Một chú bé độ 10 tuổi ngồi 2 tay đánh trống dài 2 mặt, hát một điệu nhạc đều thờ, người lắc lư theo tiếng nhạc bập bùng. Tôi móc tiền ra cho em rồi theo phái đoàn lên đỉnh tụng kinh.

Tiếp theo, thăm Kỳ Viên tịnh xá cách đó khoảng 5 phút lái xe. Tịnh Xá này được xây dựng vào mùa an cư thứ 5. Tại đây Đức Thế Tôn đã cư trú tất cả là 25 mùa An Cư Kiết Hạ. Quanh gốc cây bồ đề hôm nay có pháp hội của người Sri Lanka, với hàng trăm bạch y ngồi tràn ra đường, đang nghe một vị tăng cầm micro thuyết pháp, nên chúng tôi đi tiếp tới một nền gạch khác tụng kinh. Rải rác, có nhiều vị Tăng Đầu Lô đang ngồi bao quanh, đầu tóc nhẵn nhụi, mặt mày thao láo... Kỳ Viên tịnh xá ngày nay chỉ còn là những nền



gạch loang lổ. Tuy nhiên, khung cảnh đã được sửa sang, tu bổ, với những bãi cỏ, cây cối trông rất mát mắt. Chúng tôi đi dạo một vòng ngắm cảnh, trước khi lên đường đi Sarnāth (Ba La Nại).

Từ Sravati về Lộc Uyển (Sarnath), nơi Đức Phật chuyển Pháp luân độ cho 5 anh em ông Kiều Trần Như đường sá tráng nhựa rất tốt, không ổ gà. Xe chạy 80km/h, 90km/h. Đến Sarnath lúc 4 giờ chiều. Nghỉ và dùng tối tại khách sạn.

● **25.10.2008:** 5 giờ sáng đi thăm sông Hằng, đi bộ băng qua một khu chợ. Phố sá tuy còn sớm, nhưng đã xôn xao nhộn nhịp. Tối bên, hàng chục người nằm ngủ la liệt. Vài em bé chạy patin.

Thấy có khách đến, nhiều lái đồ xúm lại mời. Trả



giá. 1.000 Ruby một thuyền nhỏ cho 6 người. Quang cảnh nhốn nháo. Có rất nhiều du khách Tây phương. Ghe trôi dọc theo bờ. Nhiều người tắm giặt. Bỗng đàn xa trôi lại một đồng màu trắng. Gần lại, là xác một con bò! Ngang qua khu thiêu xác. Vài đám lửa đang cháy bùng, vài đám đã lụn tàn, khói bay nghi ngút. Một cái hòm được khiêng xuống nhúng nước trước khi đem lên cho vô lửa đốt (người Ấn coi nước sông Hằng là nước thiêng!). Ghe quay trở ngược lại. Vài chiếc ghe nhỏ với nhiều em bé, cập đến mời mua đèn kết hoa. Chúng tôi mỗi người một cái thả trôi theo dòng nước hãy còn lơ mờ tối, với lời nguyện ước. Vài thuyền khác ghé lại, này mua cá phóng sanh... Trời ứng hồng ở phương đông. Mọi người đều quay mặt nhìn. Vùng ô từ từ ló dạng ở cuối chân trời. Trên mặt nước, con tàu đang nhấp nhô. Tất cả máy hình đều hướng về phía đó bấm lia lia... Đó là cảnh mặt trời mọc trên sông Hằng. Ai nấy đều hoan hỉ. Chúng tôi rời thuyền, trở lại khách sạn ăn sáng...

Đi thăm Lộc Uyển (Sarnāth) gần đó. Cảnh tượng cũng chỉ còn những nền gạch nằm trơ cùng năm tháng. Tháp Dhamekh (Chuyển Pháp Luân) to lớn đồ sộ, nổi bật trên nền trời xanh. Tháp này được vua A Dục xây dựng vào thế kỷ thứ năm, và đã bị ngoại đạo tàn phá. Năm 1835, một nhà khảo cổ đến đây tiến hành công tác điều tra, khai quật và đã mở được cửa vào tháp, nhưng không tìm thấy hiện vật gì. Cuối

cùng, chính phủ Ấn cũng nhìn thấy được tầm quan trọng của bảo tháp, nên đã tiến hành công tác khôi phục và bảo tồn như ngày hôm nay (2). Chúng tôi tụng một thời kinh. Có phái đoàn Thầy Thông Hải rất đông, đang đi nhiều quanh tháp. Một phái đoàn người Nam Dương đang tụng kinh... Trụ đá vua A Dục đã bị gãy, có hàng rào bọc lại cẩn thận. Những chú nai chạy nhảy tung tăng, bu lại khi thấy khách bộ hành đến gần. Có 2 con nai chúa sừng rất cao và một bầy nai tơ. Nhiều lớp học sinh dự picnic trên những bãi cỏ.... Chúng tôi đi bộ qua một ngôi chùa Tích Lan gần đó. Bên cạnh ngôi chùa là khu vườn với tượng năm anh em ông Kiều Trần Như đang ngồi nghe Phật thuyết pháp. Trước đó, là bệ đá khắc kinh Chuyển Pháp Luân bằng nhiều thứ tiếng, trong đó có tiếng Việt. Một vị Tăng người Tích Lan, Đại đức K. Siri Sumedha Thero, tiến sĩ triết học, phụ tá tổng thư ký hiệp hội Maha Bodhi Society of India, kiêm chủ tịch trung tâm tại đây, thấy phái đoàn Việt Nam, đã đón tiếp niềm nở. Hội này được ngài Anagarika Dharmapala, người Tích Lan, sáng lập năm 1891, là một Hội có tầm vóc lớn, trụ sở khắp nơi trên thế giới, như Hoa Kỳ, Anh, Tích Lan, Nhật Bản, Nepal... và hoạt động rất mạnh ở Ấn Độ. Trụ sở chính của Hội đặt tại Bồ Đề Đạo Tràng, được chính phủ Sri Lanka tài trợ xây cất và do các vị sư người Tích Lan quản trị (3). Ông mời Sư phụ và phái đoàn vào trò chuyện tại văn phòng. Ông đưa cho chúng tôi xem một lô hình chụp Hòa Thượng Nhất Hạnh vừa mới ghé thăm hôm kia. Ông dẫn phái đoàn lại tủ trưng bày những bảo vật, trong đó có hình ảnh mối liên hệ giữa hai nước Việt Nam và Ấn Độ. Lúc chia tay, ông tặng Sư phụ khăn choàng và sách. Sư phụ cúng dường nhưng ông không nhận, bảo đem bỏ vô thùng phước sương. Cũng là nhân duyên, gặp một ông người Tích Lan, là Đại sứ tại Nhật, nên cuộc nói chuyện tay ba diễn ra bằng tiếng Nhật thật hào hứng... Từ giả Lộc Uyển, ra xe để về lại Bồ Đề Đạo Tràng, nhưng bác tài cho biết, có tin tất cả các nẻo đường tới Bihar đều bị cấm tới 4 giờ chiều, vì có biểu tình (Ở Ấn Độ, biểu tình là chuyện cơm bữa!). Phái đoàn suy nghĩ, không biết nên đi đâu, làm gì vì mới 11 giờ trưa. Cuối cùng, quyết định thử về lại khách sạn, mặc dầu biết rằng khách sạn đã trả rồi, không thể vào phòng được. Cũng may, họ cho nghỉ trong phòng sinh hoạt thoải mái, rộng rãi ngoài vườn. Tối 4 giờ chiều phái đoàn lên đường. Ở đây mới thấy được đặc tính của người Ấn: *có lòng trắc ẩn, bao dung*, không lạnh lùng, luật lệ cứng nhắc.

Đất nước Ấn Độ được bao bọc bởi đại dương, dựa lưng vào dãy Hy Mã Lạp sơn (Himalaya) huyền bí phía bắc, đông bắc với đỉnh Everest cao nhất thế giới; cao nguyên Deccan phía tây bắc; có đồng bằng phì nhiêu sông Ấn, sông Hằng; diện tích tổng cộng là 3.287.263 km<sup>2</sup>, trong đó đất liền chiếm 90,44% diện tích (VN: 329.314 km<sup>2</sup>, đồng bằng chỉ chiếm 20%). Với một địa hình đặc biệt như thế, Ấn Độ đã sản sinh ra những nhà hiền triết muôn đời của nhân loại, như bậc giác ngộ Cù Đàm, bậc thánh sống Mahatma Gandhi, bậc



Thánh sư Rabindranath Tagore (Nobel văn học 1913), triết gia thời đại Jiddu Krishnamurti, Thủ tướng kiêm học giả Jawaharlal Nehru, ... toàn những danh nhân kiệt xuất được cả thế giới mến yêu. Tất cả đều toát lên một tính chất: lòng yêu thương, hòa bình, nhân bản. Ta hãy nghe những lời thơ của Tagore:

.....  
*Tình yêu giữa chúng ta giản dị như bài ca.  
 Không lạc ngoài ngôn từ vào vùng lặng im vĩnh cửu ;  
 không với tay tới hư vô  
 để níu kéo những vô vọng.  
 Cho và nhận của nhau là đủ.  
 Không ép kiệt trái hân hoan vắt thành rượu đau khổ.*  
*Tình yêu giữa chúng ta giản dị như bài ca.  
 (Giản dị như bài ca)*

Về đến Trung tâm Viên Giác 8g tối.

• **26 – 28.10.2008:** Những ngày kế tiếp, phái đoàn đi phát quà, cho học sinh tại trường học, cho những người nghèo tại chùa Linh Sơn do Ni Sư Trí Hân trụ trì, và phát cơm cho những người nghèo, người ăn xin trước cổng chùa Viên Giác.

Buổi chiều ngày chót (28.10) tôi ra tháp đánh lễ chư Phật, chư Thiên, Long thần Hộ pháp đã gia hộ

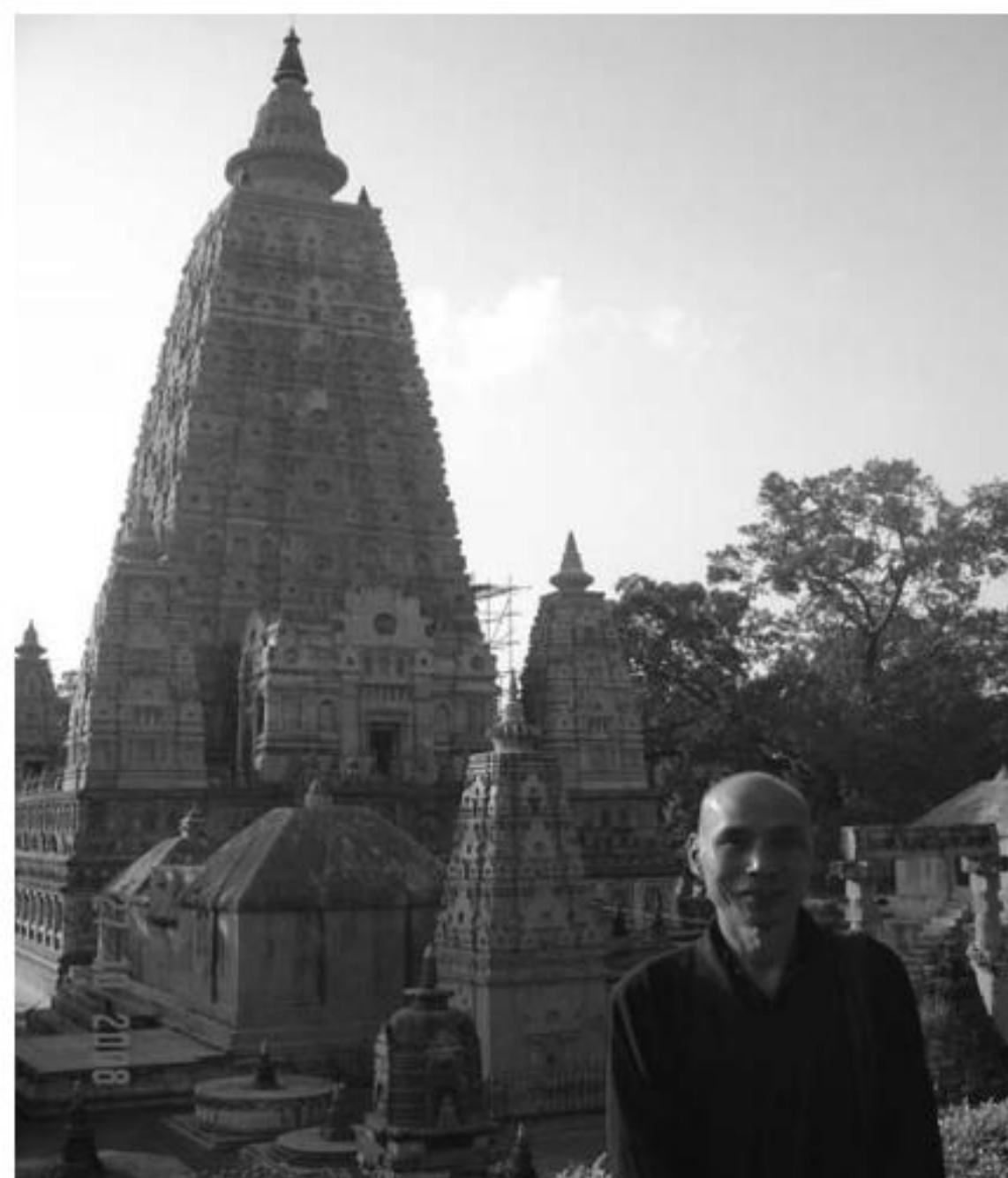


cho chúng con được sức khỏe để tu tập, được đi chiêm bái các thánh tích, được gặp thiện hữu tri thức... Tôi lần ra phía sau hồ nước, nơi có tượng Đức Phật ngồi thiền dưới sự che chở của con rắn hổ mang. Bức tranh thật sống động, hùng tráng. Con rắn cuộn tròn dưới chân Ngài, mình vươn lên, phùng mang thật to bảo vệ Ngài dưới cơn giông tố. Ôi lòng từ của Ngài đã cảm hóa được tất cả các loài chúng sanh.

Tôi ngồi xuống bên cạnh hồ. Cảnh vật thật tĩnh lặng, bình yên. Tất cả chìm lắng vào buổi chiều tịch liêu. Nhìn hình ảnh ngài an nhiên tĩnh tọa, lòng tôi cảm thấy thật an lành, hạnh phúc. Tôi nhìn sâu vào lòng mình, lắng nghe từng nhịp đập con tim. Những phiền muộn, những độc tố cuộc đời lần lần chìm xuống. Từng tế bào trong tôi đang hưng phấn, phục

hồi. Cuộc đời đầy biến động, bon chen, phiền lụy. Xin hãy thôi gieo rắc những khổ đau cho nhau. Hãy đem tình thương trải rộng khắp nơi. Hãy nhìn nhau bằng ánh mắt cảm thông, tha thứ. Hãy tạo cho nhau một thế giới yên bình, hạnh phúc...

Buổi chiều xuống dần. Đức Phật ngồi đó bất động, mỉm cười nhìn tôi quay gót giã từ.



(Còn tiếp)

Ghi chú:

- (1). „Vài nét về Tỳ Xá Ly” Thích Nữ Giới Hương
- (2). „Lộc Dã Uyển” Thích Thiện Chánh
- (3). „Thiên Trúc tiểu du ký” Thiện Phúc



# Niềm vui ngày hội ngộ

• **Nguyễn Quý Đại**

(Viết về ngày "30 Năm Hội Ngộ" tại München).



Nhìn lại 30 năm nơi xứ lạ, trải qua bao nhiêu đổi thay của thời gian mà hạnh phúc của con người thường ngăn ngui hơn những ngày dài phiền muộn phải vật lộn với công việc khó khăn trong những tháng năm đầu người Việt tỵ nạn cộng sản đã nhận nước Đức làm quê hương thứ hai.

Người Việt đến Đức đã 30 năm, nhưng lúc nào cũng tưởng nhớ về quê hương nghìn trùng xa cách. Nên chúng ta, cũng như thế hệ thứ hai, dù không được sinh và lớn lên ở Việt Nam, nhưng vẫn luôn thể hiện tinh thần giúp đỡ bà con bên quê nhà như: cứu trợ thiên tai lũ lụt, góp tiếng nói đấu tranh về tự do và dân chủ cho Việt Nam, gần đây nhất là vấn đề tranh chấp lãnh thổ, lãnh hải các quần đảo Hoàng Sa, Trường Sa...

Hầu hết người Việt tỵ nạn ở Đức nói chung và ở Bayern nói riêng nhờ bản tính siêng năng và chịu khó nên đã nhanh chóng hội nhập và thành công trong xã hội mới...

Cụ thể cộng đồng người Việt tại Bayern, theo bảng thống kê của Sở Ngoại Kiều, khoảng 3.400 người ở München và hơn 3.000 thuộc vùng phụ cận, đã tổ chức lễ Kỷ niệm 30 năm tỵ nạn „Erinnerung an 30 Jahre Flüchtlingsdasein" vào ngày 02.05.2009 tại Hội trường Salesianum-München, để tri ơn những ân nhân, dân tộc và chính quyền Đức đã đón nhận và tận tình giúp đỡ người Việt từ thuở ban đầu.

Thời tiết nắng ấm, cơn mưa rào buổi chiều qua mau, từ 15 giờ trên các nẻo đường về địa điểm tổ chức những đoàn người từ các nơi khác như: Fürth Erlangen, Nürnberg, Regensburg, Memmingen, Bodensee, Heimenkirch, Fuerstenfeldbruck, Landshut, Dingolfing, Bayreuth... kéo về trong những tà áo dài duyên dáng tung bay trong gió chiều làm nổi bật nét đẹp của phụ nữ Việt Nam. Ngoài ra còn có những đồng hương từ Frankfurt, Hannover, Hamburg, Berlin, Áo, Pháp, Thụy Sĩ không ngại đường xa về vui chơi ngày hội, ủng hộ tinh thần và việc làm cùng lý tưởng, thể hiện bản sắc văn hóa cao quý của người Việt Nam „ăn trái nhớ kẻ trồng cây".

Theo chương trình, 16 giờ Ban Tổ Chức khai mạc phần triển lãm tranh ảnh thời vượt biển và sinh hoạt cộng đồng 30 năm qua và phát hành Đặc San „Hồi Tưởng 30 Năm Tỵ Nạn".

Đặc san dày 350 trang Din A5 có hai phần tiếng Đức-Việt, gồm rất nhiều bài vở của nhiều thành phần ghi lại quá khứ khó lãng quên trên đường đi tìm tự do và tưởng niệm những đồng hương không may mắn đã bỏ mình trong lòng đại dương bao la, trên rừng núi vô tận hay trong các trại tù khắc nghiệt...

Đặc San nhằm mục đích giải thích cho các thế hệ con cháu biết lý do tại sao ông bà, cha mẹ phải rời bỏ quê hương làm người viễn xứ; những gian nan nguy hiểm khi vượt biển, bất chấp phong ba bão tố hay hải tặc cướp của, hãm hiếp, giết người... là chỉ để đi tìm hai chữ TỰ DO.

Đúng 18 giờ 30 khai mạc chương trình buổi lễ với nghi thức chào cờ và quốc ca Đức và Việt Nam cờ vàng 3 sọc đỏ rồi đến phút mặc niệm như thường lệ. Tiếp theo là lễ Giỗ Quốc Tổ.



Thành phần tham dự, về phía quan khách và chính trị gia người Đức: Ô. Podiuk, đại diện Thị trưởng München; Ô.Bà Ts. Rupert Neudeck, sáng lập Ủy Ban Cap Anamur; Ts. Rudolf Klein, cựu thuyền trưởng Melbourne Express; ông Siegfried Wolfermann, thành viên tàu Tokio Express; đại diện các chánh đảng Đức CDU, SPD, FDP, Grüne; các cơ quan từ thiện như Caritas, Paritätischer Wohlfahrtsverband Bayern; Đại Đức Thích Hạnh Giới, trụ trì Chùa Viên Giác; LM. Phạm Sơn Hà và khoảng một ngàn đồng hương và thân hữu người Đức đến tham dự.

Anh Lê Quang Thành, đại diện Ban Tổ Chức đã đọc diễn văn chào mừng và cảm ơn quan khách đã quang lâm đến tham dự buổi lễ.



Tiếp theo là những phát biểu của đại diện chính quyền, của các chính khách, các đại diện đảng phái đã hết sức ca ngợi cộng đồng người Việt đã hội nhập thành công và có nhiều đóng góp đáng kể vào sự phát triển của tiểu bang Bayern nói riêng. Đặc biệt lời phát biểu rất tình cảm của Ts. Neudeck dành cho người Việt tại München cũng như cho cộng đồng người Việt tỵ nạn nói chung đã được mọi người đứng dậy vỗ tay nồng nhiệt dành cho một ân nhân đã cứu sống gần 11.000 thuyền nhân trên biển Đông.



Để tỏ tấm lòng biết ơn, Ban Tổ Chức cũng đã trao tặng hoa và những cúp lưu niệm cho tất cả những ân nhân đã cứu vớt, mở rộng vòng tay nhân đạo tiếp nhận, cứu mang bảo bọc những thuyền nhân người Việt tỵ nạn trong suốt 30 năm qua...

Mở đầu chương trình văn nghệ là hoạt cảnh về dựng nước và giữ nước của người Việt Nam theo truyền thuyết Tiên Rồng Lạc Long Quân và Âu Cơ, mẹ sinh 100 trứng nở ra 100 con, rồi chia 50 con xuống biển, 50 con lên rừng. Dù ở trên rừng, dưới biển - trên đất nước Việt Nam, mọi người đều là anh em với truyền thống đoàn kết cộng sinh hài hòa, cho thấy „chủ trương chung của người Việt là sống cùng với mọi người và để mọi người cùng sống chung với mình,...“

Hoạt cảnh "Chia ly" của 30 năm về trước không phải khơi dậy niềm đau, mà để nhắc lại một biến cố lịch sử để con cháu ngày nay thành đạt tại Đức biết được giá trị làm người trong xã hội tự do, nhân quyền. Hoạt cảnh đưa khán giả trở về một quá khứ xa xăm hồi tưởng lại nỗi xót xa của người vượt biển; diễn lại cảnh người vợ với nỗi sầu biệt ly, nén đau thương tiễn chồng con ra đi không biết bao giờ gặp lại! Đêm đêm chỉ biết chấp tay cầu nguyện Thượng Đế. Và may thay trên biển Đông dậy sóng đã gặp tàu Cap Anamur cứu vớt. Diễn viên hoạt cảnh do các anh chị em của Giáo xứ Nữ Vương Hòa Bình, diễn xuất bằng tất cả cảm xúc của tâm hồn. Tiếng hát đã làm rung động con tim khán giả, Hội trường yên lặng, nhiều người bật khóc...:

*Gửi lại em trăm nhớ ngàn thương  
Đêm nay đêm tối trời anh bỏ quê hương...*

Khán giả khó quên những tà áo dài là lướt qua từng bước đi nhẹ nhàng uyển chuyển của các cô nữ sinh trong màn trình diễn Mode Show Áo dài Việt Nam qua các thời đại do cô giáo Hoàng Thị Doãn đạo diễn. Áo dài màu sắc hài hòa biểu tượng của ba miền Nam Trung Bắc, chiếc nón quai thao, cái khăn mỏ quạ là những nét đặc thù của miền Bắc, cô sơn nữ với chiếc gùi xinh xắn đầy hoa lá, chú rể với áo dài khăn đóng...

Phần thứ hai của chương trình văn nghệ gồm: Nhóm võ Karate do các em biểu diễn võ tự vệ hay tấn công rất đẹp và hấp dẫn. Chương trình văn nghệ quy tụ những tinh hoa của các hội đoàn tại München, những ca sĩ trẻ khả ái với tiếng hát ngọt ngào làm say đắm lòng người...

Thành quả của ngày lễ "30 Năm Hội Ngộ" được cộng đồng đánh giá là thành công tốt đẹp. Một số quan khách đã nhận định như sau:

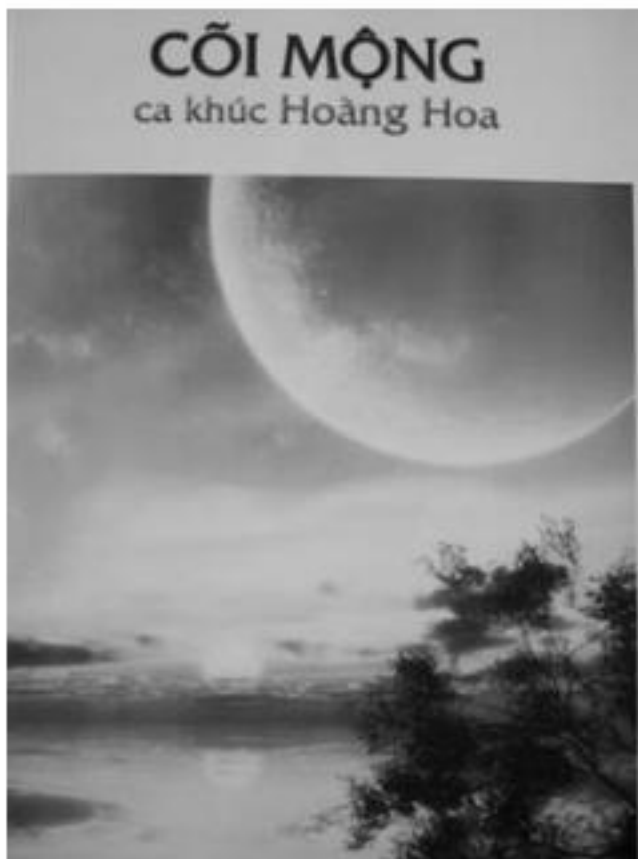
*"... Riêng cá nhân tôi hết sức hãnh diện cho người Việt Nam mình với bản tánh chân thật niềm nở và biết cách đối xử với người khác, bất cứ đi đến đâu cũng đều được người ta yêu chuộng và kính trọng. Cộng đồng người Việt tỵ nạn tại Bayern tổ chức lễ kỷ niệm 30 năm định cư tại Bayern nói riêng và tại Đức nói chung, tôi cho rằng buổi lễ này hết sức có ý nghĩa, để tỏ lòng tri ơn các thuyền trưởng và con thuyền cứu mạng Cap Anamur do Ông Neudeck tổ chức và tấm lòng nhân đạo của nước Đức và người dân Đức đã đón nhận và giúp đỡ dân Việt Nam tỵ nạn mình. Điều này đã thể hiện được đức tánh con người Việt Nam mình không bao giờ quên được công ơn của người khác, đúng như câu châm ngôn "Ăn trái nhớ kẻ trồng cây, uống nước nhớ người đào giếng"..."*

*"... Nói lên được mỗi cá nhân có chính kiến và tư duy riêng, nhưng vì có "một mục tiêu và định hướng chung" nên tất cả anh-chị-em đã bỏ những cái riêng tư để cùng bắt tay nhau hết lòng cho mục đích chung để đem lại thành công tốt đẹp, nổi bật cái văn hóa của người Việt Nam..."*

Thiết nghĩ, những người trong Ban Tổ Chức chỉ là những người tiên phong làm viên gạch lót đường, làm nhịp cầu sinh hoạt cho cộng đồng để tổ chức vinh danh những vị ân nhân đã giúp đỡ người Việt tỵ nạn trong suốt thời gian 30 năm qua; nên sự thành công này đều do công sức của toàn thể Cộng Đồng Người Việt tại Bayern đóng góp, từ tinh thần đến vật chất.

Xin ơn trên ban phước lành cho tất cả những người có lòng với cộng đồng, cho những người có tâm huyết với người Việt tỵ nạn vẫn luôn vững niềm tin và sức khỏe để làm những việc có ý nghĩa cho quê hương và dân tộc... •





Giới thiệu

## Cõi Mộng

### tuyển tập nhạc của Hoàng Hoa

**T**uyển Tập Nhạc tựa đề "Cõi Mộng" gồm 15 ca khúc, được Hoàng Hoa phổ từ thơ của nhiều tác giả đang sinh sống rải rác trên khắp thế giới. Tuy không gian gần cách và thời gian như pha loãng màu đời thành nhiều ảnh tượng khác nhau, nhưng trong sâu thẳm ngút ngàn của tâm thức con người vẫn chung về một hướng. Nhìn lại thân phận của mình và lắng nghe đâu đó tiếng vọng quê hương, đang lắng sâu và chìm xuống trong muôn vàn hệ lụy của kiếp đời lưu vong. Do đó thơ là tiếng lòng của những tâm hồn đang đông đầy nỗi nhớ, gói trọn niềm yêu thương về một khung trời dĩ vãng, về bóng dáng tuổi thơ, về cội nguồn thân thiết. Nơi đó đã cho chúng ta bóng mát hạnh phúc, nguồn sống muôn đời.

Giờ đây tất cả đều trôi về một phía xa, niềm yêu mến đã phai pha với bước đời chia cách. Chỉ còn lại đâu đó bóng người đi đang cô đơn nơi phố quanh. Biết tìm đâu lối về để hong khô kỷ niệm lâu ngày đang chìm nổi giữa dòng không bờ bến. Nên thơ ray rứt nỗi nhớ, đau xót niềm xa, vẫn mơ một ngày quê nhà được gần gũi. Nhưng bóng thời gian vẫn vô tình trôi, để lại nơi đây một cõi hoang vu, quanh vắng.

Nếu nghĩ rằng nhạc là ký hiệu để cho thơ trỗi lên thành âm điệu, kết thành ca khúc để mang chở bức thông điệp mà ý thơ gói ghém, nguồn thơ hiển dâng để chung hòa điệu sống. Để cùng nhau hát lên những khúc ca dâng đời, thì cũng nên lạm bàn về nội dung những bài thơ được phổ nhạc, hay những bản nhạc mang ý tình của thi ca giao cảm...

\* **cõi mộng** thơ Lê Bích Sơn. Như một vài nét chấm phá về cuộc đời đang rong chơi chưa trọn kiếp. Người từ đâu đến và sẽ đi về đâu? Là câu hỏi mà xưa nay khoa học đều bó tay, tôn giáo chưa làm sáng tỏ: *Rong chơi vào cõi mộng. Hiện làm kiếp con người. Trên cao vắng nhật nguyệt. Dưới chân con đường đời...* Con đường ấy chúng ta đã và đang đi, vẫn hoài vương mang những nghi vấn không bao giờ tìm được câu giải đáp ổn thỏa nào. Vì: *Người đến từ vô thủy. Đi về cõi vô chung...*

\* **xanh rêu**. Trong đời sống hiện tại cuộc chia xa nào mà không mang nhiều bất hạnh. Như thời gian đang xóa đi hình bóng cũ, sắc màu phai, hình hài kỷ niệm bay về cõi hư vô. Chỉ còn lại niềm nhớ: *Rồi em cũng xa thôi. Trắng về bên kia núi. Rồi em cũng quên tôi. Trên*

*dòng sông đứng gọi...* Để bây giờ sau bao ngày nổi trôi trong cuộc lữ, những lúc bước dừng mà nghe lòng thiếu vắng tiếng xưa.

\* **biệt tằm**. Như ngày em đã quên tôi, thì cũng đành thôi hãy để cho kỷ niệm một thời yên nghỉ. Dù ngoài kia còn những buổi chiều, có mấy mùa hoa nở với những gì theo thời gian trôi qua mà nghe lòng xao xuyến. Sao giờ đây em đã trắng mùa thiếu phụ và tôi vẫn còn mãi một kiếp đa đoan...

\* **cánh diều đôi**. Như đang tung tăng trên cánh đồng tuổi thơ ngát hương đồng nội, và cánh diều như bím tóc em đang thả bay lên thật cao trên bầu trời mơ ước. Nhưng giờ đây em như vầng trăng khuyết nửa và tôi như vẫn cứ mang điều lỗi hẹn cùng người. Để rồi ngày tháng cõi xa vẫn mơ ngày trở về trên cánh đồng xưa, và em vẫn chân nguyên bên tôi khi cánh chiều ngã bóng, và những muộn phiền được cứu rỗi theo cánh diều bay lên.

\* **đừng hát tình ca**. Cũng với tâm sự của những kẻ lỡ làng, một thời đã vắng. Bây giờ nhủ lòng hãy cất giấu tất cả nỗi đau buồn vào ký ức để thời gian không còn tàn nhẫn đối với chuyện tình chưa một lần gặp lại.

(Bốn ca khúc trên được phổ thơ Phạm Ngọc. Đều cùng tâm sự chung của những người đã một lần đánh mất tuổi thơ, dở dang mộng ước).

\* **ta tiễn mình về** thơ Trần Hoan Trinh. Diễn tả lại lần đưa tiễn một cuộc tình về với chia phôi. Ngoài kia chiều đã rơi thành lệ, sương đã ướt lối mòn hay lòng thốn thức của người tình đang chạnh niềm đôi ngả. Đêm đã hiu hắt thu rơi vàng mấy lá, nghe như tiếng lẻ loi cuối trời buốt giá. Khi tình đã phai pha, nhớ thương đã ngút ngàn, nhưng còn ghi dấu buổi tiễn đưa đầy ắp tình tự cuộc tình ngàn năm còn lưu luyến.

\* **giao mùa** thơ Nguyễn Song Anh. Ngoài kia trời đã chuyển mùa, chợt nhìn lại thân phận tha hương mà chạnh niềm cố quốc. Trong giấc mơ ngỡ tưởng gặp lại tình xưa nghĩa cũ giữa phố thị thân quen, giữa Sài Gòn yêu dấu! Nhưng tình giấc chợt thấy mộng vàng đã bay xa, chỉ còn lại một bóng khuya đang hằn lên gối lẻ. Để ước mơ gặp lại vẫn son sắt với lòng tìm, nên nhớ thương vẫn còn và hoài vọng một mai trở về qua ngõ cầu sương, có trăng xuân in bóng hạc...

\* **hạt cát Trường Sa**. Niềm thao thức mang tính thời đại. Thương quê hương Việt Nam với thân phận nhược tiểu, chẳng được yên khi quân ngoại xâm cứ lăm le xâm chiếm cõi bờ. Những dải đất thân yêu như những tế bào của cơ thể, đang vận dụng tất cả sức đề kháng để chống lại sự nhiễm trùng. Nhưng sức người có hạn, nên dần dà rơi vào tay giặc, để bây giờ nhìn lại mà nghe lòng quặn đau. Tôi chưa đến Trường Sa, nhưng nỗi nhớ theo từng ngày lưu lạc. Vẫn dâng cao ngọn sóng căm thù. Tuổi trẻ chúng tôi rơi vào bão loạn, và đời mất hết tuổi hoa niên...

\* **em trở lại Việt Nam**. Đến bây giờ xin nhủ giùm nếu em trở lại Việt Nam, nhủ giùm tôi ánh mắt của bé thơ nơi vĩa hè khuya khoắt; hay sợi tóc của mẹ già lúc chia tay. Với những mơ ước bỏ lại năm xưa trên vùng kinh tế mới, hay phút giây đành đoạn rời xa quê hương muôn đời yêu dấu. Để bây giờ ngồi đây mà nhớ thương



vẫn ray rứt, xói mòn tâm can của người đi chưa trở lại. Nên lòng chỉ còn nhẩn gởi quê nhà, ngày em trở lại để mong tìm chút ủi an cho đời.

**\* buổi sáng qua đời.** Buổi sáng đi qua đời chợt nhớ một lần ra biển. Thấy bờ cát sóng xao như cuốn hút tuổi tên mình. Thương cho đời nổi trôi theo nửa kiếp đi hoang. Người đi chưa trở lại, người ở lại không biết về đâu.

(3 ca khúc trên được phổ từ thơ Trần Trung Đạo. Cũng ưu tư về thân phận quê hương và con người, gặp cảnh đau buồn vận nước, trái ngang tình đời).

**\* Sài gòn tạm biệt em** thơ Lê Huy Hà. Diễn tả lại ngày 30 tháng 4 đen! Với cảnh tan tác hỗn loạn trong những ngày Sài gòn hấp hối. Cuối cùng đành nghẹn ngào từ giã tất cả. Giờ nhớ lại những gì đã qua mà nghe lòng thương hận. Thương cho thành phố Sài gòn ngày nào mỗi độ xuân về vẫn em khoe áo mới, với pháo đỏ rực nồng, với đón xuân nâng chén. Nhưng giờ đây không còn gì nữa! Không có tự do không còn dân chủ chẳng có nhân quyền !.

**\* lưu đầy** thơ Đan Hà. Cũng tâm sự của người đã từng xuôi ngược đến rã rời thân phận, mệt mỏi vì một thời chiến tranh, nay lại ngậm ngùi với kiếp nổi trôi nơi xứ lạ. Như bóng dáng kẻ mộng du, đi nhặt từng ánh chiều tan vợi, mong gom lại chút yêu dấu ngày xưa để sưởi ấm tuổi chiều nơi bước đời lữ thứ, nhưng tất cả đã thất lạc nơi đâu nên nỗi sầu vẫn chất ngất trên cung mây, khi cuộc đời như chim cánh mồi và tháng ngày vẫn lê bước nơi chốn lạ lưu đầy.

**\* tình người viễn xứ** thơ Lệ Châu. Ngờ đâu trong cõi lạ xa, được nghe lại tiếng hát em vẫn ngọt ngào hương lòng ngày cũ. Đôi bàn tay lướt nhẹ trên phím đàn để diu tiếng hát vào không gian vi diệu. Thể hiện tấm lòng yêu mến nghệ thuật như dòng suối mát, tắm gội cho mảnh đất cần và màu áo lụa hoa cà mến yêu bay về để hòa chung với sắc màu nơi chốn lạ, nên mới gặp em mà chừng như muôn kiếp. Cho dù cuộc đời có vô thường, nhưng hình ảnh đó vẫn mãi tươi mát như bóng dáng quê hương muôn đời thánh thiện.

**\* mùa xuân hy vọng** thơ Tôn Thất Phú Sĩ. Bỗng dưng tháng chạp đã về để dọn bước cho xuân. Nhưng tôi đây Paris cõi xa niềm nhớ, mà đường về đã sương mù giăng kín. Khiến lòng này mãi ngậm ngùi nhớ tiếc một xuân xa. Mùa xuân bảy lăm như một mùa xuân chết, nên trong tôi vẫn thiếu một mùa xuân. Một mùa xuân mở hội nơi quê nhà, với lời thiết tha cầu nguyện cho đất nước Việt Nam có một mùa xuân thanh bình và hạnh phúc.

**\* cảm ơn em mùa xuân** thơ Tùy Anh. Nhìn lại tuổi xuân, anh đã từng có em mượt mà nhan sắc đã cho anh một thời ngát hương tình ái, để chung bước theo đời. Một thời triều dâng rực sáng, trên quê hương sớm nắng chiều sương ngọt ngào hương lúa mới. Dẫu bây giờ có xa nhưng vẫn luôn nhẩn nhủ nhau về đốt trầm hương để nghe khúc hát. Dẫu lời xưa biển biệt và khổ đau vẫn quần quýt bên đời.

Vài cảm niệm khi nghe những khúc hát trong Tuyển Tập Nhạc Cõi Mộng của Hoàng Hoa. Xin ghi lại cảm xúc đã một lần khiến tâm hồn tôi trĩu gánh: Lòng nặng hoài hương, tình đau trắc trở, thân phận nổi trôi, nổi đời úa



# Mưa

• Huỳnh Ngọc Nga

Tôi là một người cô đơn, cô đơn không phải vì tôi thiếu họ hàng thân thích hoặc bạn bè gần xa, mà vì tôi thấy hình như tôi chẳng tìm được một người nào thực sự để gọi là tri kỷ, tri âm. Chung quanh tôi, ngoài cha mẹ, là cả một thế giới bon chen, lọc lừa, đổ kỵ. Sau bao nhiêu lần bị đời cho nếm mùi gian dối, tôi đâm ra sợ hãi những tương quan thân mật với mọi người, tình cảm trong tôi cơ hồ khô cạn và chắc chắn theo thời gian sẽ biến thành chai đá, nếu không có một ngày tôi gặp Nó.

Tôi còn nhớ rất rõ, đó là một buổi chiều thứ sáu của tháng 7 mưa Ngâu. Không biết có phải vì Ngưu Lang - Chức Nữ đang "thôn thức" chờ ngày gặp gỡ nên cứ đến mùa này thì trời mưa, những cơn mưa không dứt làm khổ bao nhiêu người đang tìm đường về nhà sau những giờ lao động nhọc nhằn. Và tôi là một trong những người khổ khổ đó khi chiếc Cúp cổ lỗ xỉ ngộp nước không chịu nổi máy như thường lệ. Trời bắt đầu sụp tối, các bạn đồng nghiệp của tôi đã ra về hết, chỉ còn mấy chú bảo vệ canh trực cơ quan mà thôi.

Chán nản, tôi đành gởi chiếc Cúp nằm vạ trong sân của Công ty, khoác áo mưa, tôi băng qua đường, đứng đợi mưa dưới mái hiên một tiệm chụp hình gần đó để chờ xe buýt. Vừa lạnh, vừa đói, tôi ngó mong về hướng xe buýt sẽ tới, đầu óc miên man nghĩ đến chiếc Cúp và bụng tôi rộn ràng nhớ mâm cơm nóng khi về đến nhà. Bỗng tôi nghe dưới chân có vật gì chạm nhẹ. Giật mình ngó xuống, trong ánh sáng của ngọn đèn đường tôi thấy một chú chó con đang ngoe nguẩy chiếc đuôi nhỏ xíu vào ống quần tôi, đôi mắt ướt ngược nhìn tôi như tìm kiếm hay chờ đợi một điều gì. Trên cổ Nó, một vòng da mang một "thẻ bài" treo lủng lẳng. Nó khá xinh dù bộ lông trắng đốm vàng đang sùng ửng, đáng vẻ nhỏ, gọn vừa đủ để được bế trên tay. Tôi đoán chắc Nó độ chừng vài tháng tuổi và có lẽ Nó bị lạc chủ trong cơn mưa gió này hoặc chủ của Nó cũng đang đứng gần đây. →

héo..., tất cả như đang chung hòa nhạc điệu, cùng hát lên thành lời để sẻ chia trăm nỗi, để nhẩn gởi muôn người, nỗi niềm riêng chung, mà không một ai đã không từng chạnh lòng trắc ẩn với cuộc nổi trôi.

Cũng như ghi nhận thiện chí và sức sáng tạo sung mãn của chị Hoàng Hoa, đã và đang tiếp tục giới thiệu một nguồn cảm phong phú, về quê hương, tình yêu và thân phận, với tâm sự xót xa của nghịch cảnh đau buồn. Đang tiếp tục làm kiếp tấm nhả tơ, để dâng hiến cho đời những sợi tơ óng ánh, những sợi chỉ nhung mềm đàn thành những chiếc áo bốn mùa đắp ấm cho tình tự người xa, mong với đi niềm nhớ...

• Đan Hà

Reutlingen, vào xuân 2009



Xe buýt trở tới, tôi vội vã leo lên không để ý đến Nó nữa, nhưng tôi ngạc nhiên khi thấy Nó cũng phóng nhanh theo tôi. May mắn là lúc đó xe không đông khách, những người đứng gần cửa nhích sang bên nhường chỗ cho Nó, họ tưởng Nó là của tôi. Đến trạm gần nhà, tôi chờ Nó cùng xuống. Nó ngoan ngoãn theo tôi như thân thuộc tự lâu đời.

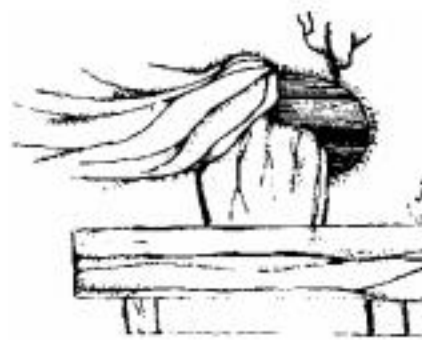
Tấm thẻ bài đeo trên cổ Nó ghi rõ tên Nó là Lulu, 3 tháng tuổi và địa chỉ chủ nhân. Chủ nhật đó tôi bỏ nó trên giỏ xe Cúp để đem trả Nó theo địa chỉ trên, nhưng khi đến nơi chỉ thấy cửa đóng then gài, người chung quanh cho hay gia đình đó vừa lên đường đi nước ngoài theo diện đoàn tụ người thân. Tôi nghe lòng vui nhe nhe khi đem Nó về nhà, tháo tấm thẻ bài trên cổ Nó quăng đi như ném bỏ tuổi tên một thời của Nó, và nhớ đến cuộc "hạnh ngộ" giữa Nó và tôi trong buổi chiều mưa "định mệnh", tôi âu yếm đặt tên Nó là Mưa. Từ buổi chiều hôm đó, nhà tôi có thêm một miệng ăn chính thức, và tôi cũng thực sự có được một niềm vui của kẻ được chờ đợi trong những chiều tan sở về nhà.

Từ ngày có Mưa tôi bận bịu nhiều hơn, nhưng cũng nghe cuộc đời có ý vị hơn. Mưa quấn quít tôi như một đứa bé hay làm nũng. Cứ chiều chiều đợi đến gần giờ tôi về là Mưa ra nằm chực sẵn trước cổng để đón tôi. Tôi thân quen đến độ không thể thiếu Mưa trong những buổi ăn, những lần đi dạo. Tôi chăm sóc Mưa ân cần như chăm sóc một đứa con ngoan. Mà Mưa ngoan thật, không làm tôi giận bao giờ, không kéo phá đồ đạc, không "làm bậy" để mất vệ sinh trong nhà, không sủa "hoảng" những người thân mà Mưa biết mặt, quen hơi. Mưa chỉ có tật háo ăn, gặp gì cũng chộp lấy và "thử" liền tại chỗ dù tôi không để Mưa đói bao giờ.

Những ngày tôi về nhà với khuôn mặt bức bối công việc hoặc bận bịu trong công ty, Mưa là bạn duy nhất nghe tôi trút bỏ bao phiền toái trong lòng, Mưa không như bao người tầm thường chung quanh tôi, Mưa chịu lắng nghe tôi nói, Mưa dịu dàng ve vuốt tay tôi bằng chiếc mũi hồng hình hình dễ thương, bằng chiếc đuôi mềm êm xinh xắn, khi thì chăm chú nhìn tôi, lúc lại ơ thờ như tỏ ra ta đây không màng chuyện thế nhân. Những khoảnh khắc đó, tôi nghe lòng trở lại bình an thanh thản, tôi cơ hồ tạm quên bao phiền toái trong ngày, tôi ôm Mưa vào lòng và thấy ít ra cuộc đời tôi cũng không đến nỗi quá cô đơn.

Mưa về với tôi được hơn năm rưỡi, cao lớn và "trở mã" đẹp hơn xưa, tôi định bụng sẽ tìm nơi xứng đôi để cho Mưa có một người bạn theo luật thiên nhiên. Nhưng tôi chưa kịp thực hiện ý định thì một biến cố xảy ra làm đảo lộn hết mọi chương trình của tôi.

Hôm đó, Phường khu vực tôi có phong trào bẫy giết chuột, vì giống vật này phá phách và gây bệnh đang phát triển mạnh với những cống nước và rác rưởi chung quanh vùng. Vậy mà tôi ơ thờ không nhớ gì hết trước khi đến sở làm như thường lệ. Chiều về, tôi ngạc nhiên khi không thấy Mưa đón tôi trước cổng. Mấy đứa cháu tôi hớn hờ vây quanh tôi báo cáo thành tích "diệt chuột" của chúng vì chúng là đoàn viên thanh niên trong Phường, đóng góp việc phân phối thuốc bẫy giết chuột. Tôi nghe và sức nhớ đến tính háo ăn của Mưa. Linh tính như báo cho tôi điều chẳng lành trong việc vắng bóng Mưa trước cổng nhà. Tôi kêu tên Mưa khắp nơi, tôi thúc hối mọi người trong nhà giúp tôi tìm Mưa. Cuối cùng tôi tìm thấy Mưa nằm co quắp một góc trong nhà tắm, có lẽ ăn phải



● Hải Yến

## không đề

*Thèm trông một ánh trăng non  
Cong cong như chiếc thuyền con giữa trời  
Thèm nhìn một chiếc lá rơi  
Thèm nghe tiếng vạc chơi vơi đêm dài  
Thèm nhìn một cánh diều bay  
Vu vi tiếng sáo trúc dài trên không  
Thèm nghe giữa sáng mai hồng  
Bầy chim sẻ nhỏ qua đồng lúa xanh  
Liu xiu là khóm tre xanh  
Dong đưa cành lá lợp vành đường thôn  
Chiều êm vắng tiếng canh dồn  
Trâu về tiếng trẻ cười giòn khắp nơi  
Thèm nghe một tiếng ru hời  
Chông chênh cánh võng mẹ ngồi với con  
“Mẹ còn gót đỏ như son  
Một mai mẹ mất, gót con như bùn”.*

*(Đây là bài cuối cùng, "Hải Yến" chân thành  
gửi tặng tất cả các bạn học cùng khóa trường  
Phan Thanh Giản và Đoàn Thị Điểm, Cần Thơ).*

bã độc đốt cháy ruột gan nên Mưa chạy tìm nước nơi đây. Ngoài sân trời đang sập tối và sắp chuyển mưa, giống như buổi chiều nào tôi gặp Mưa lần đầu.

Thân Mưa vẫn còn mềm ấm, tôi không cần biết Mưa sống chết ra sao, quấn Mưa vào chiếc mền nhỏ, tôi bỗng Mưa trên tay nhờ anh Tư tôi chờ thẳng chúng tôi đến vị bác sĩ thú y quen biết dù lúc đó đã hết giờ làm việc. Phòng mạch đã đóng cửa, tôi nhấn chuông liên hồi không cần biết đến phép lịch sự của một người có học. Cuối cùng vị bác sĩ thú y cũng đã mở cửa đón chúng tôi vào. Nghe ngóng, khám xét Mưa một cách kỹ càng, một lúc sau bác sĩ nhìn tôi và lắc đầu. Tôi gần như khụy xuống, không thốt thành lời. Anh Tư tôi trả tiền bác sĩ rồi hỏi tôi về vì sấm chớp bên ngoài như thúc giục chúng tôi.

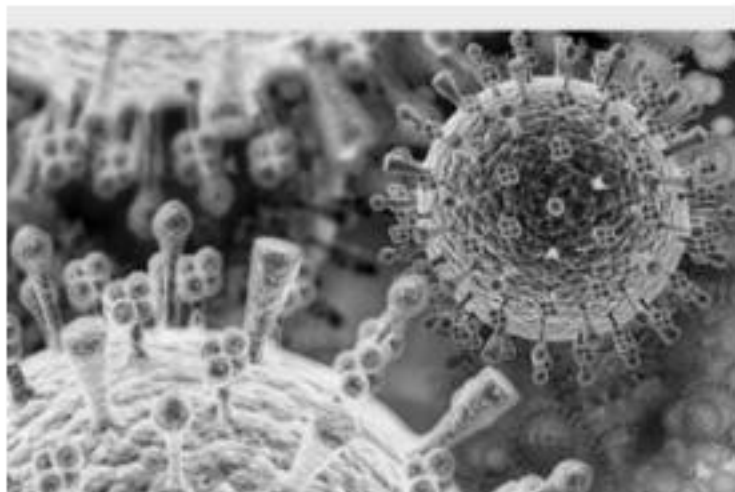
Trên đường về những hạt nước trên cao bắt đầu tuôn đổ, Mưa bây giờ nặng hơn trên tay tôi, tôi nghe môi mình thấm mặn, nước mắt tôi và nước mưa hòa lẫn vào nhau. Trong cái phù phiếm của thế gian, với tôi Mưa không là một con vật như dưới mắt bao người, mà là một người bạn, một đứa con, không biết gian dối, không biết lọc lừa. Mưa đã đến thật tình cờ và đã đi không từ già, trước và sau cũng với một cơn mưa. Những trạm xe buýt lướt qua theo bánh xe phóng nhanh trong gió, tôi ngoái đầu nhìn lại trong hư ảo như cố tìm bóng dáng Mưa trong một chiều nào...

Viết cho bạn Võ Thị Thanh Xuân  
(Torino, ITALIA)



## VIRUS CÚM HEO đột biến như thế nào?

• B.s Thú y Nguyễn Thượng Chánh



Cúm là một bệnh đã có từ ngàn xưa. 412 năm trước Tây lịch, tổ sư ngành y học là Hippocrate đã từng mô tả một trận dịch bệnh

biểu lộ bằng những triệu chứng tương tự với bệnh cúm ngày nay.

Virus cúm thuộc ARN, họ Orthomyxoviridae, chi Influenza. Căn cứ trên cấu trúc của *nucleoprotéine* mà người ta chia virus cúm ra làm 3 loại: A, B, C.

**Influenza A quan trọng nhất** vì nó có thể gây bệnh cúm ở thú vật và ở người cũng như có thể gây ra các bệnh đại dịch (*épidémie*): Grippe asiatique (1958-59) H2N2, Grippe de HongKong (68-70) H3N2, Grippe russe (77-78) H1N1, Grippe aviaire (1997-2009) H5N1. Và có khi là những trận đại dịch toàn cầu (*pandémie*) chẳng hạn như đại dịch (Spanish flu) năm 1918-1919.

Virus Influenza A có khả năng đột biến (*mutation*), thay đổi cấu trúc sinh kháng và biến đổi không chừng. Bởi lý do này việc sản xuất ra thuốc chủng ngừa (*vaccin*) gặp rất nhiều khó khăn và trở ngại. Một loại *vaccin* chỉ hữu hiệu để phòng ngừa một loại virus đặc thù nào đó mà thôi.

### Virus Influenza được phân loại bằng cách nào?

Ngày nay các nhà khoa học phân loại virus influenza A qua cách xác định chất sinh kháng (*antigène*) **glycoprotéine** bề mặt của virus (*glycoprotéine de surface*). Các chất sinh kháng này được chia ra làm hai nhóm chính:

- Những hémagglutinines (HA)
- Những neuraminidases (NA)

Có tất cả 14 HA được đánh số từ H1 đến H14 và có 9 NA được đánh số từ N1 đến N9.

Virus bệnh cúm gia cầm tại Á Châu hiện nay là sự kết hợp giữa H5 và N1 để cho ra một nhóm phụ hay *subtype*, đó là virus Influenza A /H5N1.

HA rất cần thiết vì nó giúp virus bám vào tế bào tiếp nhận của con bệnh (người hay thú vật) trong những giây phút đầu tiên của sự lây nhiễm. Ngay khi đó cơ thể sẽ phản ứng lại sự xâm nhập của virus

bằng cách ra lệnh cho hệ miễn dịch sản xuất ra kháng thể *anticorps* để chống lại các chất sinh kháng glycoprotéines của virus. Đây là nguyên tắc căn bản của miễn dịch học.

Ngoài hai loại sinh kháng H và N ra thì cũng còn một loại protéine khác nữa. Đó là **nucléoprotéine** (NP) giúp các nhà nghiên cứu xếp loại virus cúm ra thành Influenza A, Influenza B, và Influenza C.

NP được xem là protéine đặt thù (*spécificité*) của virus đối với một loài vật nhất định nào đó.

### Hiện Tượng Antigenic Drift Và Antigenic Shift

(Tạm dịch là *hiện tượng di chuyển* và *hiện tượng hoán chuyển* chất sinh kháng).

Tính đa dạng của virus Influenza A được biểu hiện qua hai hiện tượng Antigenic drift và hiện tượng Antigenic shift.

- **Antigenic drift:** xảy ra thường xuyên qua hiện tượng đột biến ngẫu nhiên lúc virus tăng số (*replication*). Sự đột biến của virus thường được biểu lộ ra bằng sự thay đổi vị trí acid amin của chất sinh kháng HA nào đó. Nhờ vậy virus thoát khỏi sự nhận diện của hệ miễn dịch của con bệnh.

Chính kháng thể hóa giải được sản xuất ra khi vừa bị lây nhiễm đã làm nảy sinh ra hiện tượng di chuyển của phần sinh kháng HA trên virus đi nơi khác. Người ta gọi đó là antigenic drift.

Hiện tượng Antigenic drift xuất hiện trung bình mỗi hai năm một lần và làm phát sinh ra những dịch bệnh có giới hạn trong không gian và trong thời gian.

- **Antigenic Shift:** ngược lại với antigenic drift, antigenic shift vẫn còn là một hiện tượng rất hiếm hoi, xảy ra cứ mỗi 10-20 năm một lần.

Chính antigenic shift quyết định sự bộc phát ra của những cơn đại dịch toàn cầu. Thí dụ điển hình là đại dịch cúm 1918-19 mà người ta thường gọi là Spanish Flu, Grippe Espagnole do virus cúm heo A /H1N1 đã giết hại hằng mấy chục triệu người trên thế giới vào thuở đó.

Antigenic shift thật ra là sự kết hợp về mặt di truyền giữa 2 nhóm virus influenza khác nhau nhưng cả hai đều nằm chung trong cùng một tế bào tiếp nhận của vật bệnh (*host cell*). Sự kết hợp nói trên có thể làm phát sinh ra 256 cách phối hợp di truyền khác nhau.

Đó là tất cả sự phức tạp và nhiệm mầu của tạo hóa để giúp vào sự sống còn và tồn tại của một sinh vật, ở đây là virus cúm.

### Virus Influenza A được thấy ở nhiều loại động vật khác nhau.

Virus cúm được thấy ở gia cầm, chim chóc, người, heo, ngựa và một số loài hữu nhũ sống dưới biển chẳng hạn như cá voi. Có thể nói virus Influenza ở các loài vật này đều có nguồn gốc từ virus Influenza gốc gia cầm mà ra cả.



Ổ chứa tự nhiên hay vật chủ (réservoir, carrier) của virus Influenza A là thủy cầm (waterfowl) và đặc biệt là loài **vịt trời**. Các cuộc nghiên cứu và theo dõi các loài thủy cầm từ trước tới nay đều cho thấy có sự hiện diện của các subtypes như Influenza A/ H1-14 và N1-9.

Virus Influenza nhân số trong vịt trời và theo phân ra ngoài để lây nhiễm một vùng môi sinh rộng lớn. Thói quen thường di chuyển của loài vịt trời là nguyên nhân chánh làm lây lan bệnh cúm đi khắp thế giới.

Virus Influenza có vẻ thích ứng hoàn toàn ở loài chim. Tất cả virus Influenza ở heo đều có nguồn gốc từ virus Influenza gia cầm.

Virus Influenza ở loài ngựa và ở loài cá voi cũng có nguồn gốc từ virus cúm gia cầm mà ra.

Tuy nhiên virus cúm ở ngựa và ở cá voi lại không có khả năng đi lây nhiễm sang cho các loài vật khác. Khoa học chưa có câu giải thích về hiện tượng này mà chỉ có thể đưa ra giả thuyết đây là một **ngõ cụt dịch tễ học** (*cul de sac épidémiologique, epidemiological dead end*).

### Heo rất nhạy cảm với virus H1N1 và H3N2 của người và gia cầm

Heo được xem như ổ trung gian hay "**thuyền pha trộn**" (*mixing vessel*), nơi đó các di thể (*gene*) từ những virus cúm khác nhau có thể pha trộn và phát triển để tạo ra những **virus mới có tiềm năng lây nhiễm cho người**. Đây là trường hợp dịch cúm heo Mexico hiện nay.

Heo có thể truyền virus cúm của chúng cho người, cho vịt, cho gà Tây...

Qua biến cố dịch cúm heo ở Mexico tháng 04.2009, người ta e sợ rằng virus Influenza A/H1N1 là một virus đột biến có pha trộn các phân tử ADN của virus gia cầm, heo và người. Virus đột biến (*mutant*) đã phá lệ và đột giai đoạn để lây nhiễm sang cho người đồng thời cũng có khả năng tạo tính lây nhiễm từ người này sang người nọ với nhau.

Đây là một ca mới lạ ít thấy xảy ra trong điều kiện bệnh cúm heo bình thường.

Bài viết này được soạn ra trong tuần lễ cuối tháng 04.2009, lúc biến cố dịch cúm heo đang hoành hành dữ dội tại Mexico, với trên 150 người chết và cả ngàn người bệnh. Thật là hoang mang cho cả thế giới. Tình hình kinh tế đang suy thoái sẽ trở nên bi đát thêm hơn nữa. Viễn ảnh thật đen tối.

Tính đến hôm nay 29.4.2009 dịch cúm heo đã chánh thức lây sang Hoa Kỳ, Canada, Tây Ban Nha, Anh Quốc, Israel, Tân Tây Lan, Úc Châu, Đức Quốc, Đại Hàn. Chắc chắn là trong những ngày sắp tới tình hình lây lan sẽ còn thay đổi và trầm trọng nhiều hơn nữa.

Dịch cúm heo đã bắt đầu gây khó khăn cho thị trường xuất cảng thịt heo tại nhiều quốc gia. Để bảo vệ ngành kỹ nghệ này, Ủy ban Liên Âu (*commission européenne*) cho rằng tên *Grippe porcine, Swine flu*

không phù hợp trong lúc này và họ đề nghị Tổ Chức Y Tế Thế Giới cho đổi tên lại là *Nouvelle Grippe* hay *Novel Flu*. Nghiệp đoàn chăn nuôi heo Hoa Kỳ cũng cùng quan điểm trên và họ yêu cầu rút bỏ chữ *Swine* ra khỏi tên *Swine flu* !

Tình hình dịch cúm heo cho thấy có dấu hiệu càng ngày càng trở nên trầm trọng thêm hơn. Tổ chức y tế thế giới WHO tuyên bố là dịch cúm heo hiện nay tại Mexico **có nhiều dấu hiệu để có thể trở thành một đại dịch toàn cầu (pandemy)** và họ cho xếp mức độ báo động tình hình đại dịch vào cấp 4 vào ngày 27.04.2009.

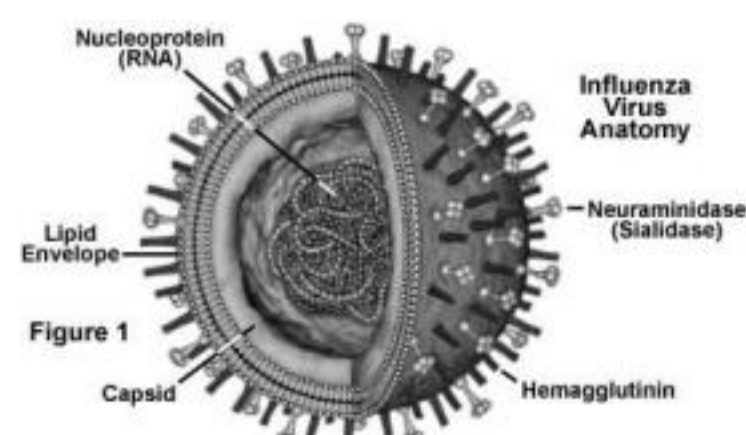
Có 6 cấp tất cả:

- **Cấp 4:** bệnh bộc phát cho một số người. Sự lây nhiễm từ người sang người có giới hạn.

- **Cấp 5:** bệnh bộc phát ở một số người nhiều hơn nữa. Lây nhiễm từ người sang người trong một vùng nhất định về địa lý.

- **Cấp 6:** Đại dịch toàn cầu được xác nhận (pandemy) là có tính cách lâu dài (durable) trên một tầm vóc rộng lớn trong dân chúng.

### Kết Luận



Các điều kiện diễn tả ở phần trên đều là giả thuyết mà khoa học cố gắng tìm cách giải thích hiện tượng đột biến của virus

Influenza A /H1N1.

Cũng có người còn đưa ra giả thuyết khác cho rằng chính sự tồn tại của một virus trong trạng thái tiềm ẩn (*latent*) quá lâu dài và khi chúng thức dậy sẽ làm bùng nổ ra các cơn đại dịch.

Cho dù diễn giải hay suy diễn bằng cách nào đi nữa nhưng có một điều chắc chắn là sự xác định được bản chất sinh kháng và bản chất di truyền của virus Influenza ở người và ở các loài động vật khác sẽ giúp chúng ta hiểu rõ thêm hơn về sự tiến hóa của virus cúm.

Và từ đó các nhà khoa học trên thế giới mới có thể nghĩ ra được các biện pháp kiểm soát và phòng ngừa dịch bệnh một cách hiệu quả hơn.

(Montreal, April 29, 2009)

### Tham khảo:

Bikour MH. *L'Influenza porcine au Québec. Caractérisation moléculaire du virus, diagnostic et prophylaxie. Thèse de doctorat, Université de Montréal, 1995*

Webster RG, Bean WJ, Gorman OJ. *Evolution and Ecology of Influenza A viruses, Microbiologie Rev.* 1992; 56:152-179

<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/1579108>

<http://mmb.asm.org/cgi/reprint/56/1/152>

Josée Daigneault, DMV, M. Sc. *Revue de l'influenza chez le porc et état de la situation au Québec. CRAAQ*

[http://www.agrireseau.qc.ca/porc/documents/Daigneault\\_Josée.pdf](http://www.agrireseau.qc.ca/porc/documents/Daigneault_Josée.pdf) •





# Tin Phật sự

## • Nhựt Trọng phụ trách

### • Khóa tu Bát Quan Trai tại Chi Hội PTVNTN Aschaffenburg, ngày 25-26.04.09:

Thứ bảy 25 và Chủ Nhật 26.04.09, Chi Hội PTVNTN Aschaffenburg đã tổ chức Khóa tu Bát Quan Trai Giới (BQTG), thành công viên mãn.

Khóa tu do Hòa Thượng Kiến Tánh, Giáo Thọ và ĐĐ Thích Hạnh Giới, quyền trụ trì chùa Viên Giác, Hannover chủ trì. Tháp tùng, còn có TT Quả Kỳ cùng một Phật Tử đến từ Đài Loan cùng hai Thầy Thích Hạnh Vân và Thích Hạnh Hòa.

Ngày Thứ bảy, tiếp sau nghi thức truyền và thọ BQTG thật trang nghiêm. TT Quả Kỳ cho biết, do nhân duyên quen biết ĐĐ Hạnh Giới trong một chuyến hành hương, nên TT mới có dịp đến Đức và đến tham dự đạo tràng trang nghiêm và đáng khích lệ này... Vì muốn cho việc giữ giới, niệm Phật, tướng Phật được viên mãn thì thân tâm cần thanh tịnh, không tán loạn. Khi đã phát tâm đến tu BQT thì phải hành trì làm sao để có được 24 giờ an lạc, 24 giờ niệm Phật, tướng Phật để gieo duyên xuất gia. Theo Kinh, niệm Phật phải đi đến nhất tâm bất loạn, nhất thiết phải tịnh tâm! Sau hết, Thầy chúc khóa tu thành công viên mãn. (ĐĐ Hạnh Giới dịch sang tiếng Việt).

Buổi chiều hai Đại Đức đã hướng dẫn đạo tràng Huân Tu Tịnh Độ, trì tụng 3 biến trọn bộ Phật thuyết A Di Đà Kinh.

HT Giáo Thọ đã giảng đề tài "Con Đường Giải Thoát", nhắc nhở cho đại chúng:

- Đến đạo tràng tu học là tìm con đường giác ngộ, giải thoát

- Phật khác Chúng sanh về tướng, về thể và về dụng. Trong khi hình tướng một vị Phật, đã viên thành chánh giác, thường nhắm mắt và tọa thiền trong chánh định, thì hình ảnh các vị Tổ Sư đều mở đôi mắt to sáng để nhìn thẳng vào cuộc đời, nhìn thẳng vào sự sanh tử mà tu trì.

- Nhất thừa hay nhất nghĩa để mới là cứu cánh của Phật pháp.

HT cũng nhắc lại, "Nghiệp" là những hành động hay tạo tác lặp đi lặp lại nhiều lần. Có 3 hạng người có thể hoặc không thể đạt đạo:

1. Hạng Thượng căn thượng trí → nghe đạo, ngộ lý → đạt đạo.

2. Hạng Trung căn → nghe đạo, lúc tỉnh lúc mê → có thể đạt đạo, nhưng cần thời gian lâu dài!

3. Hạng Hạ căn → Nghe đạo không hiểu và lánh xa → Rất khó đạt đạo! (Tuy nhiên, theo Phật Giáo,

không có Pháp cố định! Cho nên dù là Hạ căn cho đến "Nhất xiển đề" cũng có thể thành Phật, nếu có ngày biết phát Bồ Đề Tâm).

- Pháp Giới Tạng Thân A Di Đà Phật → có khắp nơi.

- Tỳ kheo, có 3 đặc tính → Bồ ma, phá ác và khát sĩ.

- Tất cả các Pháp tu không qua "Pháp nhẫn".

- Cúi hết lửa tắt → hết phiền não, nghiệp chướng không sanh.

- Quán Thế Âm (QTA) Bồ Tát có 2 hạnh nguyện rộng lớn để cứu độ Chúng sanh. Đó là: Từ bi, biểu hiện bằng bình Tịnh thủy và Nhẫn nhục, biểu hiện bằng nhành Dương liễu trên tay.

- 3 ngày Vía của QTÂ đều là 19 (19 tháng 2, 19 tháng 6 và 19 tháng 9) → vượt trên 6 Căn + 6 Trần + 6 Thức → mang ý nghĩa Bình đẳng tánh trí → Đại viên cảnh trí.

- Sau hết, HT đã nhắn nhủ đến đạo tràng một chân lý để biết người biết ta mà tu hành: "Ngửa mặt phụng nước miếng lên trời, nước miếng sẽ rơi vào mặt mình!; hoặc "Đứng ngược gió tung bụi vào người khác, bụi sẽ bay vào mặt mình!".

Chương trình buổi tối gồm thời khóa Sám hối do ĐĐ Hạnh Vân và Hạnh Hòa chủ trì hướng dẫn. Tiếp theo ĐĐ Thích Hạnh Hòa thuyết giảng với đề tài "Tại sao tu Bát Quan Trai". Cuối cùng Thầy Hạnh Giới và quý Chư Tôn Đức đã hướng dẫn Đạo tràng nghi thức dâng đèn trí tuệ, thật gần gũi, đơn sơ mà rất trang nghiêm, an lạc.

Ngày Chủ Nhật 26.04.09, bắt đầu với thời khóa trì tụng Thần chú Thủ Lăng Nghiêm như thường lệ. Sau đó, HT và ĐĐ đã làm lễ Quy Y Tam Bảo cho PT Lư Mỹ Phương và đặt Pháp Danh là Đồng Hạnh.

Tiếp theo nghi thức xả giới BQT là lễ Phật cầu an, phát quà cho các cháu thiếu nhi và đạo tràng cũng được nghe một thời Pháp ngạn nhưng thật quý báu do HT Giáo Thọ thuyết giảng. Đặc biệt, HT đã nhắn nhủ Phật Tử, trong mọi hoàn cảnh, mỗi nơi, mỗi lúc đều phải biết "Quán Như thị", giữ mình cho an lạc để tu tập.

### • Đại lễ Phật Đản PL 2553 tại chùa Viên Giác, Hannover, từ ngày 08 đến 10.05.2009:

Năm nay, chùa Viên Giác đã cử hành Đại lễ Phật Đản PL 2553 (\*) vào 3 ngày 14,15,16 tháng 4 AL Kỷ Sửu (Nhằm ngày 8,9,10.05.09) với một chương trình thật súc tích và an lạc:

Ngày Thứ Sáu 08.05.09: Vào lúc 17 giờ, HT Phương Trượng đã chủ trì lễ Sám Hối rất trang nghiêm. Chư Tôn Đức Tăng, Ni cùng Phật Tử đã dọn mình cho thật thanh tịnh để đón mừng ngày Kỷ Niệm Đản Sanh của Từ Phụ Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật.

Sau đó, vào lúc 20 giờ: HT Kiến Tánh đã thuyết Pháp với đề tài "Ý Nghĩa Phật Đản Sanh":

- Nguyên lực và mục đích to lớn nhất khi Đức Phật hạ sanh vào cõi đời ngũ trước ác thế này là khai thị cho chúng sanh ngộ nhập Phật tri kiến.

- Đời là vô thường, vô ngã, khổ đau. Từ Phụ Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật đã chỉ rõ những khổ hải,



trầm luân và đưa ra những phương cách để vượt thoát.

- Không phải chỉ riêng trên quả đất này, mà cả trong 3 cõi: Dục giới, sắc giới và vô sắc giới đều không yên như trong nhà lửa!

- Đức Phật Thích Ca đã thị hiện lần chót và sau này Phật Di Lặc sẽ ra đời.

Theo HT, câu nói đầu tiên sau khi Phật Đản sanh: "Thiên thượng thiên hạ duy NGÃ độc tôn" chỉ cái Chơn ngã" và chúng ta phải biết sống với cái chơn ngã đó. Chúng sanh lúc nào cũng bị khổ đau là do luôn sống với sự đối đãi (nhị biên). Chơn ngã giống như hư không. Bất cứ lúc nào và dù ở đâu, hư không cũng đồng như, cũng như nhau.

Sau khi hạ sanh, Đức Phật đi 7 bước và 7 đóa hoa sen đã nở ra theo từng bước chân của Ngài. Theo HT, trong Phật pháp có nhiều số 7 thật vi diệu, mang ý nghĩa bao trùm hết không gian và thời gian (Đông, Tây, Nam, Bắc và Quá khứ, Hiện tại, Vị lai).

Là một Thái Tử với đầy đủ uy quyền, địa vị, giàu sang, vợ đẹp, con xinh; nhưng năm 19 tuổi Ngài đã quyết chí xuất gia tìm đạo vì Ngài biết rằng đời là vô thường, vô ngã, khổ đau; biết rằng Ngũ dục che mờ chơn tánh...



Ngày Thứ bảy, 09.05.09: Sau thời công phu khuya, trì tụng Thần Chú Thủ Lăng Nghiêm và ăn sáng. Đến 10 giờ có buổi lễ Tụng Kinh Khánh Đản do Sư Bà Bảo Quang và quý Chư Ni chủ trì; 12 giờ: Lễ cúng Tổ và Chư Hương Linh đang thờ phụng tại chùa.

14 giờ 30: HT Thích Quảng Bình, thuyết giảng đề tài "Ý nghĩa ngày Phật Đản".

Trước hết, HT đã mô tả, ngày lễ Phật Đản là ngày vui mừng to lớn của Chúng sanh, nhất là hàng Phật Tử; Chúng ta phải giữ mãi nụ cười hoan hỷ để ngày ngày được an lạc tu trì cho đến khi giác ngộ giải thoát. Cũng như Từ Phụ đã thệ nguyện ngồi dưới cội Bồ Đề 49 ngày đêm và đạt thành chánh quả. Ngay sau đó, Ngài đã thốt lên: Tất cả Chúng sanh đều có Phật tánh!

Trên bước đường tu học cũng như khi về chùa tham dự Đại lễ Phật Đản hôm nay chúng ta phải luôn nhớ nghĩ đến Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật, luôn nghĩ đến Phật tánh của mình, cố làm cho Phật Tánh hiện ra và cứu cánh là được gặp Phật!

Nhưng phải tu thế nào? – Theo kinh điển, có đến 84.000 Pháp Môn tu. Chúng ta đang sống trong cõi dục; Do ngũ dục làm cho tâm của chúng ta luôn động, chúng ta phải làm sao tịnh tâm vì Tâm tịnh, Phật tánh sẽ hiện ra!

HT cũng giới thiệu và giảng dạy về ý nghĩa Tôn tượng Quán Thế Âm Bồ Tát Thiên Thủ Thiên Nhãn. với ngàn tay, ngàn mắt, Bồ Tát QTA luôn dùng Từ Nhãn quán sát những điều khổ hải của thế nhân và dang tay cứu độ...

Tiếp theo HT Quảng Bình trình bày Phật sự tạo mãi một căn nhà tại Đan Mạch để làm chùa. Rất nhiều Phật Tử đã tùy hỷ cúng dường công đức.

HTPT giới thiệu 2 Ca sĩ Quang Lê, Nguyên Lê và CD "Giọt Nước Từ Bi" với nhiều bài ca Phật Giáo, được sự nồng nhiệt ủng hộ

Từ 19 giờ, đêm Văn nghệ Kính Mừng Phật Đản PL 2553 do GDPT Tâm Minh, Chánh Giác cùng với 3 Ca sĩ Quang Lê, Nguyên Lê và Hương Quỳnh đến từ Hoa Kỳ trình diễn thật tươi vui, lưu dấu nhiều kỷ niệm thân thiết để tưởng niệm ngày Từ Phụ thị hiện vào đời, cứu độ chúng sanh.

Ngày Chủ Nhật, 10.05.09: Vào lúc 9 giờ, tại Thư Viện chùa Viên Giác có một buổi họp giữa BCH Hội



Phật Tử và đại diện các Chi Hội địa phương, dưới sự chứng minh của HT Phương Trượng, để đức kết việc tổ chức, phân công Khóa tu học Phật pháp Đức Quốc kỳ thứ 14 tại Tu Viện Viên Đức, Ravensburg.

Đúng 10 giờ, nghi thức cung thỉnh quý Chư Tôn Đức Tăng, Ni quang lâm chánh điện và Đại Lễ Phật Đản PL 2553 được cử hành thật trang nghiêm. Sau đó, là phần giới thiệu chư tôn đức đến từ Âu Châu, Tích Lan, Đài Loan và Việt Nam. Tiếp theo, ĐĐ quyền Trụ trì đã đọc Thông Điệp Phật Đản PL 2553 của Giáo Hội PGVNTN Liên Châu và ĐH Thị Chơn Ngô Ngọc Diệp, Hội Trưởng Hội PTVNTN tại CHLB Đức đọc bản dịch sang tiếng Đức.

Đặc biệt năm nay, các cháu thiếu nhi thuộc GDPT đã dâng hoa cúng Phật rất tôn nghiêm và cũng rất dễ thương.

HT Giáo Thọ đã ứng khẩu gởi đến Đạo tràng những Đạo Từ vô cùng quý báu, nói lên ý nghĩa về đại sự nhân duyên Từ Phụ BSTCMNP thị hiện vào đời; tán thán mọi người, không phân biệt tuổi tác, địa vị,



thành phần xã hội đã quy tập về đây tham dự đại lễ; sách tấn tứ chúng, những người con của Phật phải ra sức tu hành, hộ trì Tam Bảo, báo ân Chư Phật và chúc tất cả... "chân cứng đá mềm".

Trong những lời pháp nhủ ngắn gọn mà chan chứa đạo tình, HT Phương Trượng chùa Viên Giác cũng nhắc đến hiện tình thế giới, trách nhiệm của mọi người, đặc biệt là của các bậc làm cha mẹ với chức năng giáo dục con cái của mình cho nên người, vì gia đình là nền tảng của Xã hội. Sau hết, HT chúc tất cả Phật tử, đạo hữu một mùa Phật Đản an lành.

Lúc 11 giờ: Lễ cúng Tổ và Hương Linh ký Tự do TT Thích Đồng Văn chủ trì. 12 giờ, có nghi thức Chư Tăng, Ni khất thực, làm sống lại hình ảnh Tăng đoàn thời Phật tại thế và nói lên đặc tính "Khất sĩ" (Bố ma, Phá ác và Khất sĩ) của một vị Tỳ Kheo. Sau đó là lễ Cúng dường Trai Tăng và dâng Tứ vật dụng lên hiện tiền Chư Tôn Đức Tăng, Ni thật trang nghiêm.

17 giờ: Thí thực cô hồn và chương trình Đại lễ Phật Đản PL 2553 đã hoàn mãn.

(\*) - Phật Lịch (PL) tính từ năm Phật thị tịch Niết Bàn. Năm nay, kỷ niệm Đại lễ Phật Đản PL 2553.

- Nếu không có chữ PL thì phải ghi: Đại lễ Phật Đản 2633 (Phật Đản sanh năm 624 trước Công nguyên, tính đến nay là:  $624 + 2009 = 2633$  năm; Phật tại thế 80 tuổi, thị tịch đã 2553 năm:  $2553 + 80$  cũng là 2633 năm)

#### • Lễ Phật Đản 2553 tại Chùa Bảo Quang Hamburg



Hamburg, 17.05.2009:- Năm nay lễ Phật Đản PL 2553 được tổ chức trọng thể và trang nghiêm tại Chùa Bảo Quang Hamburg từ 10 giờ ngày 17.05.2009 dưới sự chứng minh của Sư Bà trụ trì Thích Nữ Diệu Tâm, Thượng Tọa Thích Thiện Niệm (Chùa Khuông Việt, Pháp), Ni Sư Thích Nữ Diệu Nguyên (chùa Hương Sơn, Non Nước, Việt

Nam), Đại Đức Thích Hạnh Giới (trụ trì Chùa Viên Giác, Hannover), Sư cô Hạnh Trì (Tịnh thất Hòa Bình, Cali, Hoa Kỳ) và chư ni của Chùa Linh Thứu (Berlin), Chùa Viên Giác (Hannover) và chùa Bảo Quang (Hamburg) và đông đảo Phật tử từ nhiều nơi đến tham dự.

Sau phần nghi lễ và thời kinh Khánh Đản, Đại Đức Thích Hạnh Giới đã nói rất ngắn gọn về ý nghĩa của ngày lễ Phật Đản. Nếu ngày lễ đức Phật Thành Đạo là ngày lịch sử sang trang, thế giới sống trong hòa bình an lạc; thì ngày Phật Đản Sanh là ngày xóa tan giai

## THÀNH KÍNH PHÂN ƯU



Nhận được tin buồn:

### Họa Sĩ HIẾU ĐỆ

**Đã từ trần vào ngày 16 tháng 4 năm 2009  
tại Holland, Michigan, Hoa Kỳ  
Hưởng thọ 74 tuổi**

Chúng tôi xin thành kính phân ưu cùng tang quyến.

Cầu nguyện hương linh người quá cố sớm về cõi  
vĩnh hằng  
Đồng kính phân ưu

- Phù Vân, Chủ Bút và Ban Biên Tập  
và Kỹ Thuật Báo Viên Giác.  
- Võ Phước Hiếu, Dư Thị Diễm Buồn

cấp tại Ấn Độ. Vì vậy nhân ngày này Phật tử cần phải tinh tấn tu học để mang đến lợi lạc cho chính bản thân mình, và nên hứa ngày nào đối với chúng ta cũng là ngày Phật Đản cả.

Về lễ tắm Phật, Đại Đức ví von đức Phật đã là bậc đại giác ngộ, đại thanh tịnh thì lễ tắm Phật là lễ tắm



"ông Phật" trong tâm của chính chúng ta cho thật trong sạch, tức là cơ hội để chúng ta trì niệm và quyết diệt trừ tham-sân-si cho tâm hồn chúng ta an lạc và thanh thản...

Buổi chiều có một thời pháp của Đại Đức Hạnh Giới. Kết thúc buổi lễ là phần văn nghệ mừng ngày Phật Đản do GDPT Bảo Quang phụ trách.

(PV ghi).



• **Khóa Tu học Phật pháp Đức Quốc kỳ thứ 14 tại Tu Viện Viên Đức, Ravensburg:**



Vào những ngày nghỉ lễ Thăng Thiên hằng năm tại Đức Quốc, với lòng ưu ái quan tâm của HT Phương Trượng chùa Viên Giác, Hannover; Hội Phật Tử VNTN tại CHLB Đức kết hợp cùng các Chi Hội địa phương đã thường xuyên tổ chức một khóa tu học 4 ngày, để Phật tử có nhân duyên tu học, trao đổi kiến thức Phật pháp. Năm nay, khóa tu kỳ thứ 14 được tổ chức tại Tu Viện Viên Đức, Ravensburg, từ ngày 21 đến 24.05.2009.

Do nhân duyên thù thắng, được sự hỗ trợ của chánh quyền địa phương và để cho học viên có nơi ăn, ở thoải mái hơn, Ban tổ chức đã thuê một Halle cách xa Tu Viện chừng 2,5 km. Tại đây nhiều Phật Tử đã góp phần công sức, trang trí một chánh điện thật trang nghiêm và có nơi để làm phòng học, phòng ăn...

Lễ khai giảng được cử hành tại Tu Viện do ĐH Minh Phát Mạch Trước Khung làm MC. Sau đó, mọi sinh hoạt, tu học trong suốt thời gian 4 ngày đều diễn tiến tại Halle và 2 ĐH Thiện Anh, Minh Dũng điều hợp chương trình. Buổi lễ được bắt đầu với nghi thức cung thỉnh quý Chư Tôn Đức quang lâm chánh điện, niêm hương bạch Phật cầu gia bị, với sự hiện diện của HT Thích Kiến Tánh, Giáo Thọ; HT Thích Như Điển, Phương Trượng chùa Viên Giác; TT Thích Tâm Huệ, Trụ trì chùa Trúc Lâm, Thụy Điển; TT Thích Đồng Văn, Trụ trì chùa Tâm Giác, München; ĐĐ Thích Hạnh Giới, Quyền Trụ trì chùa Viên Giác, Hannover và ĐĐ Thích Hạnh Tâm, Tu Viện Viên Đức. Riêng SC Hạnh Trang, NPĐ Tam Bảo, Reutlingen đã hoan hỷ góp phần công đức cùng với Ban Trai Soạn, vì bận công việc nên không có hiện diện trong lễ khai giảng.

Trong quang cảnh đạo tràng thật trang nghiêm, thanh tịnh, ĐH Nhứt Trọng đã dâng lời tác bạch thỉnh Pháp và ĐH Nguyên Trí đọc diễn văn khai mạc. Tiếp theo là Đạo từ của HT Giáo Thọ và HT Phương Trượng.

Mỗi ngày đều có 2 thời thuyết pháp. Buổi chiều có một khóa lễ tụng Kinh do Phật Tử thuộc các Chi Hội luân phiên đảm trách. Buổi tối có thời khóa Huân tu Tịnh Độ, Hoa đăng Sám Hối hoặc Dâng đèn trí tuệ do ĐĐ Hạnh Giới hướng dẫn.

Nhân khóa tu này, HT Phương Trượng đã dành thì giờ để tâm tình và xác định cùng Phật Tử về tâm tư, lập trường, quan điểm, chí nguyện của Thầy. HT cũng đã trả lời thỏa đáng một số câu hỏi về hiện tình Giáo hội PGVNTN, về những vướng mắc trong thời gian gần đây,

về GHPGVNTN Liên Châu. Đặc biệt, Thầy đã nhắc lại lập trường, phương hướng trước sau như một của mình trên cương vị một người lãnh đạo tinh thần, một Tăng sĩ Phật Giáo.

- **Về Giáo lý:**

- HT Giáo Thọ đã nhắc nhở, ôn tập cho Phật Tử về Định luật vô thường, về Nhân Duyên, Quán Như thị, về niềm tin, tín ngưỡng Phật pháp.

- TT Thích Tâm Huệ đã giảng về Duy thức học, về Sắc Pháp.

- TT Thích Đồng Văn đã thuyết giảng về Kinh Dược Sư, về 12 Đại Nguyên của Phật Dược Sư và Thầy đã kể lại những câu chuyện mang nhiều đạo vị, đem an lạc đến cho Đạo tràng.

- ĐĐ Thích Hạnh Giới đã thuyết giảng về Pháp Môn Tu Tịnh Độ, về "Sanh Tử là sự đại" về Đại Nguyên thứ 18 của Từ Phụ A Di Đà, về Tín, Nguyện, Hành.

- Từ 19 giờ 15 ngày Thứ bảy 23.05.09, TT Thích Thiện Sơn, trụ trì chùa Phật Huệ đã đến với Khóa Tu và thuyết giảng đề tài "Tự tại". Những điều cần thiết trong khi tu để đạt kết quả. Niệm Phật cũng cần Tự tại. Nhân dịp, Thầy cũng có giới thiệu về chuyến hoằng Pháp của ĐỨC ĐẠT LAI LẠT MA. từ ngày Thứ Năm 30.07.09 đến ngày Chủ Nhật 02.08.09 tại sân bóng đá Commerzbank Arena, Frankfurt. Đặc biệt, vào ngày Thứ bảy, 31.07.09, Đức Đạt Lai Lạt Ma có cử hành buổi Lễ Gia Trì Quán Đảnh về Phật A Di Đà. Thầy khuyến tấn Phật Tử tham dự để được nghe Pháp từ kim khẩu của Ngài. Đây là một nhân duyên thù thắng và vô cùng lợi lạc cho cuộc đời tu học của mọi người..

- **Giải đáp thắc mắc**

Nhiều câu hỏi do Phật Tử nêu lên đã được quý Chư Tôn Đức giải đáp thỏa đáng. Riêng câu hỏi: Tại sao trong khóa tu này không có treo cờ và chào cờ ? HT Phương Trượng đã giải thích cụ thể:

1.-Trên 2 cột cờ phía trước Halle có treo cờ Quốc Gia và cờ Phật Giáo thật trang trọng.

2.- Trong các sinh hoạt cộng đồng như Văn Nghệ, Văn Hóa, Hội thảo... thì lúc nào cũng có chào cờ, có hát Quốc Ca; nhưng trong các khóa tu, không có chào cờ khi làm lễ trước Chánh điện.

- **Văn Nghệ "Cây nhà lá vườn"**

Những bài hợp ca, đơn ca, kịch ngắn, những bài thơ mang nhiều đạo vị và nói lên lòng yêu nước do các học viên trình diễn để cúng dường Chư Phật, cúng dường quý Thầy, Cô, giúp vui sau những giờ tu học khít khao và lưu lại một vài kỷ niệm nho nhỏ. Quý Chư Tôn Đức cũng tùy hỷ đóng góp làm cho đêm Văn nghệ thêm phần tươi vui...Đạo tràng cũng không quên cảm niệm ĐH Minh Hòa từ Strasbourg, Pháp Quốc đã đến chung vui và phụ trách phần nhạc. Tiếng đàn Guitare và Orgel cùng với tiếng hát thật đầm ấm của Anh đã góp phần làm cho đêm Văn Nghệ thêm khởi sắc...

Ngày Chủ Nhật, 24.05.09 bắt đầu với thời khóa tri tụng Thần Chú Thủ Lăng Nghiêm, sau đó HT Giáo Thọ thuyết Pháp. Từ 11 giờ, lễ Bế giảng được cử hành thật trang nghiêm với các tiết mục như sau:

- Mở đầu, ĐH.Minh Phát đã báo cáo kết quả khóa tu và tình hình Tài chánh; thu Chi được cân bằng.



- ĐH Nguyên Mãn, Trưởng Ban Hướng Dẫn GDPT Đức Quốc đã lên nhận tịnh tài của khóa Tu cúng dường ủng hộ Trại Thanh Thiếu Niên và phát biểu cảm tưởng

- Tiếp theo là diễn văn bế mạc của ĐH Thị Chơn, Hội Trưởng Hội PTVNTN tại CHLB Đức.

- Đạo Từ của HT Phương Trượng và TT Thích Tâm Huệ.

- ĐH Nhứt Trọng và ĐH Nguyên Trí, TM Ban Tổ Chức khóa Tu đã tác bạch cúng dường quý Chư Tôn Đức Tăng, Ni

Học Viên chánh thức ghi tên tham dự khóa tu là 105: gồm có 33 Ưu Bà Tắc, 67 Ưu Bà Di và 5 trẻ em. Như vậy, nếu tính chung với số vắng lai thì tổng cộng khoảng 140 người. (Nhứt Trọng)

#### • Khóa tu học Phật pháp kỳ thứ 15:

Theo HT Phương Trượng, năm 2010, sẽ kết hợp tổ chức Khóa Tu Học Phật Pháp Đức Quốc kỳ thứ 15 và Trại Thanh Thiếu Niên chung vào dịp lễ Pfingsten, cũng tại Tu Viện Viên Đức và Halle như năm nay.

#### • KHÓA HUÂN TU TỊNH ĐỘ tại Chi Hội PTVNTN Mannheim & VPC

Ngày thứ bảy 23.5.09, Chi Hội Phật Tử VNTN tại Mannheim & VPC, tổ chức Khóa Huân Tu Tịnh Độ dưới sự thuyết giảng của Thượng Tọa Pháp sư Thích Nhất Chân, Viện Chủ Thiền Viện An Thiền. Tháp tùng còn có Đại Đức Thích Hạnh Hòa, Đại Đức Thích Viên Huy, Sư cô Thích Nữ Hựu Huyền và Ni cô Thích Nữ Chân Đàn.

Đúng 10g30 ĐĐ Thích Hạnh Hòa, chủ lễ khai kinh lễ Phật; trì tụng kinh A Di Đà, và sau đó hướng dẫn đạo tràng hướng tâm đánh lễ sám hối (nhân ngày 30 tháng 4 âm lịch).

Buổi chiều vào lúc 16g30, Thượng Tọa pháp sư thuyết giảng về Pháp môn Tịnh Độ. Một cảnh giới vô cùng vi diệu. Một quốc độ cực lạc. Bất khả tư nghì.

Mục đích của chúng sanh là cầu vãng sanh Tịnh Độ. Muốn được vãng sanh Tịnh Độ phải luôn luôn huân tu, không được thoái chuyển và lãng phí thời gian; thường hằng trì tụng danh hiệu và quán tưởng hình tượng Phật Di Đà.

Cuộc sống của con người, sanh tử là điều quan trọng trong kiếp làm người. Sinh tử là một chân lý. Và cuối cùng rồi ai cũng tới cái chết.

Chết không phải là hết, mà chỉ là sự chấm dứt cái nhân của kiếp trước; và cái nhân của kiếp này vẫn còn sẽ diễn tiến ở kiếp sau... Vì đời là bể khổ và cứ thế triển miên theo lục đạo luân hồi. Cho nên Phật muốn cứu khổ nhân loại, nên Ngài đã tìm mọi phương cách để giải thoát sinh tử cho chúng sinh.

Trong đạo Phật nói: Tất cả mọi sự, mọi vật đều có nguyên nhân. Dù là phước, tội; mình làm mình chịu trách nhiệm.

Kinh Phật dạy:

a) Dục tri tiền thế nhân, kim sinh thọ giả thị (Nghĩa là: muốn biết cái nhân của đời trước, hãy xem sự thọ nhận ở kiếp này);

b) Dục tri hậu thế quả, kim sinh tác giả thị (Nghĩa là: muốn biết cái quả ở đời sau, hãy nhìn việc làm (gieo trồng ở kiếp này)).

Và trong kinh cũng có dạy: Bồ Tát sợ nhân, chúng sinh sợ quả. (Nghĩa là: 1) các bậc Bồ Tát thánh nhân vì sợ sẽ bị lãnh quả (báo) trong tương lai, nên quý Ngài hằng luôn tránh gieo nhân trong hiện tại. 2) Còn chúng sinh thì khi nào bị quả báo (khổ) rồi mới biết sợ (quá trễ). Chớ chẳng biết lo sợ, cùng tưởng nghĩ trước đến việc cần phải tránh gieo nhân ác xấu (trong kiếp này) chi cả. Cho nên, người có trí thì biết "tránh gieo nhân" (vì thế mới không bị thọ quả). Còn kẻ vô trí thì trái lại, nghĩa là hằng luôn gieo nhân không có lòng chán sợ (vì vậy đời đời kiếp kiếp cứ mãi bị thọ lãnh quả báo triền miên.

Trì tụng Kinh, Chú và niệm Phật là một hành động thiện. Một điều quan trọng là phải có niềm tin (Tín) chân chánh và lập nguyện, sau đó là hành. Tín và Nguyện là hai điều căn bản và cần thiết. Sau đó là thực hành những điều mà mình đã phát nguyện cho hoàn mãn.

Phần thuyết giảng thứ 3 - Thượng Tọa pháp sư chỉ dạy về sự rục rở màu nhiệm của kinh A Di Đà.

Vì sao cõi Phật A Di Đà có tên gọi là Cực Lạc? Bởi vì chúng sanh cõi đó không có các khổ, chỉ hưởng các sự an vui, nên gọi là Cực Lạc.

Cõi nước Cực Lạc có ao bảy báu, các loài báu kim ngân, lưu ly, pha lê, xa cừ... có đủ loài chim chóc kỳ diệu muôn màu...

Chúng sinh cõi ấy nghe tiếng hót của các loài chim đều sẽ niệm Phật, niệm Pháp, niệm Tăng.

Đức Thế Tôn dạy: Những ai muốn tu tịnh nghiệp, để được sinh cõi Cực Lạc phương Tây thì phải tu ba phước.

Phước thứ nhất là: Hiếu dưỡng cha mẹ, vâng lời Thầy dạy, từ tâm chẳng giết, tu mười thiện nghiệp.

Phước thứ hai là: Thọ giữ ba pháp Quy Y Tam Bảo, đủ các giới cấm, không phạm oai nghi.

Phước thứ ba là: Phát tâm Bồ Đề, tin sâu nhân quả, đọc tụng kinh điển Đại Thừa, khuyên người khác tu.

Và cũng phải phát nguyện ba thứ tâm:

Tâm thứ nhất: Chí thành tha thiết.

Tâm thứ hai: Mong muốn sâu nặng.

Tâm thứ ba: Hồi hướng phát nguyện sinh nước Cực Lạc.

Mục đích tu theo Pháp Môn Tịnh Độ là để được: Vãng sanh cực lạc – Thoát vòng sanh tử.

Đây chính là những phương pháp hành trì tu tập mà các bậc thánh nhân trong hàng Tứ Thánh đã từng y theo đó để tu hành và đã chứng thành được thành quả, giải thoát khỏi vòng "khổ, tập".

Theo như thường lệ, vào lúc 11g45, Chi Hội PT Mannheim cử hành lễ Cầu An và lễ Tắm Phật

Sau cùng, Chi Hội PT tại Mannheim hoan hỷ kính mời chư ĐH cùng ở lại dùng bữa cơm thân mật do Chi Hội thiết đãi trước khi chia tay.

*Chung vui nhớ bữa hôm nay*

*Mong ngày hội ngộ ngày này năm sau.*

**(Thiện Lâm PHẠM VĂN MỘC lược ghi)**



**• Khóa tu học Phật Pháp Âu Châu kỳ thứ 21  
tại Carlsbourg (Bỉ Quốc) 06/08 – 16/08/2009**

Khóa học Phật Pháp Âu Châu kỳ 21, chánh thức được tổ chức tại Bỉ Quốc:

**1/- Địa điểm:** Trường Institut Saint Joseph  
Avenue Arthur Tagnon 1 – 6850 Carlsbourg (Belgique)  
Website : <http://saussure.ibelgique.com>

**2/- Thời gian:** từ thứ năm 06/08/2009 đến chủ nhật 16/08/2009

Thứ năm 06/08/2009: Tề tựu  
Thứ sáu 07/08/2009 Khai giảng (10 giờ sáng)  
Thứ bảy 15/08/2009 Bế giảng (15 giờ chiều)  
Du ngoạn: Từ sáng chủ nhật (16/08/2009)

**3/- Học phí:** (gồm có ăn, ở, du ngoạn)  
#Mỗi học viên (ở cá nhân): 170€.  
Gia đình từ người thứ 2 trở đi bớt 20%.  
#Mỗi học viên (ở tập thể): 130€.  
Gia đình từ người thứ 2 trở đi bớt 20%.  
#Đoàn sinh GDPT, Học sinh, Sinh viên: 100€.

**4/- Chương trình học:** Gồm có 4 cấp:  
1/ Chia nhiều nhóm theo ngôn ngữ Pháp, Anh, Đức và Bắc Âu (1A cũ).

2// Phổ thông (1B cũ). 3. Chuyên khoa (lớp 2 cũ)

4/ Tăng Ni (Tỳ kheo, Sa di, và "Đại học Oanh Vũ".

**5/- Tổ chức và Điều hành:**

Điều hành chương trình khóa học: GHPGVNTN Âu Châu.

Tổ chức địa phương: GHPGVNTN tại Hòa Lan và Bỉ đảm nhiệm.

Trưởng Ban Tổ Chức: Thượng tọa Thích Thông Trí.

**6/- Đường đi đến khóa học:**

**A). Bằng máy bay:** Có 3 phi trường đến Bỉ.

a/-Phi trường Bruxelles (cách địa điểm khóa học 145km). Có nhiều chuyến bay quốc tế. Nếu không có người đón, có thể lấy xe lửa từ phi trường về ga Bruxelles Nord. Rồi từ đó, lấy tàu đi về Carlsbourg (theo lộ trình xe lửa dưới đây). Nếu số đông học viên xuống phi trường Bruxelles. Ban Tổ Chức sẽ có xe Bus đến đón.

b/-Phi trường Charleroi (Bruxelles Sud, cách địa điểm khóa học 115km). Có 2 hãng máy bay giá rẻ đáp xuống đây: Wizzal và Ryanair. Không có phương tiện công cộng đưa về địa điểm khóa học. Nếu có nhiều học viên xuống phi trường này, Ban Tổ Chức sẽ thuê xe Bus đến đón. Nếu ít, nên tìm phương tiện đến ga xe lửa Charleroi, rồi từ đó đổi sang tàu về Carlsbourg.

c/-Phi trường Luxembourg (cách địa điểm khóa học 110km. Có ít chuyến bay quốc tế và không có phương tiện công cộng về nơi khóa học. Nếu có học viên nào xuống phi trường này xin liên lạc trước để Ban Tổ Chức sắp xếp việc đón rước.

**B). Bằng xe lửa:** (Bruxelles có 3 ga: Bruxelles Nord, Bruxelles Central và Bruxelles Midi). Các chuyến xe lửa quốc tế đều ghé ga Bruxelles Midi. Từ đây lấy tàu về Carlsbourg. Trung bình 1 giờ có 1 chuyến (ngày trong tuần) mất khoảng 2 giờ 45 phút. Có thể đổi tàu một hay hai chỗ (tùy theo chuyến). Lộ trình: Bruxelles Nord-Libramont (hoặc Dinant) Carlsbourg.

**C). Bằng xe nhà:** Tốt hơn hết nên dùng máy chỉ đường GPS, theo địa chỉ khóa học là Avenue Arthur Tagnon 1 – 6859 Carlsbourg (Belgique) (xem chi tiết ở cột bên cạnh).

Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc:

**I. Chùa Khánh Anh,** 14 Av. Henri Barbusse – 92220 Bagneux (France)

Tél (33)+1 46558444. Fax (33)+1 47355908.

E-mail: [khanhanh@free.fr](mailto:khanhanh@free.fr)

**II. Chùa Vạn Hạnh,** Middenweg 65, 1394 AD Nederhorst den Berg (Holland)

Tél (31) + 0294254393,

E-mail: [thongtri56@hotmail.com](mailto:thongtri56@hotmail.com)

**III. Chùa Tuệ Giác,** 2 Rue de l'Espoir – 4030 Liège (Belgique),

Tél (32) + 043610420 – [ttnguyen2004@yahoo.fr](mailto:ttnguyen2004@yahoo.fr) – [minhduyen\\_pd@yahoo.fr](mailto:minhduyen_pd@yahoo.fr)

**IV.** Hoặc liên lạc và ghi danh với quý Thầy trong nước nơi mình cư ngụ.

Để cổ vũ tinh thần học Phật và sinh hoạt chung trong Giáo Hội, xin bà con Phật tử, Đạo hữu tại Bỉ, nhất là vùng Bruxelles-Liège... cố gắng sắp xếp thời gian để tham gia học hỏi Phật Pháp hoặc chánh thức hoặc dự thỉnh hoặc làm công quả.

Những vị nào không tham gia được, xin ủng hộ một bao gạo 30€ để góp phần chia sẻ với Ban Tổ Chức.

**Các học viên đem theo túi ngủ, tấm ra trải giường hay mền đắp và đồ dùng cá nhân !**

**Chi tiết đi đường bộ bằng xe nhà:**

**1/- Từ Lille (Pháp) đến Carlsbourg = 230km.** Lấy xa lộ A1 (tức E42) hướng Bruxelles A27 – A22 – A23 – A8 – A16 – A7 (E19) – A15 – A4 (E411) – N40 – N899 – N913 quẹo phải: Av. Arthur Tagnon.

**2/- Từ Amsterdam (Hòa Lan) đến Carlsbourg = 330km,** lấy xa lộ A2 (E35) – A27 (E311) hướng Breda – A58 (E312) – A16 (E19) – A1 (E19) – E40 – A4 (E411) – N40 (theo chỉ dẫn trên).

**3/- Từ Köln (Đức) đến Carlsbourg = 260km,** lấy xa lộ A4 (E40) hướng Bonn, Aachen – A44 – A3 (E40) – A15 (E42) – A604 – A4 (E411) – N40 (theo chỉ dẫn trên).

**4/- Từ Metz (Pháp) đến Carlsbourg = 31km,** lấy xa lộ A31 hướng Luxembourg – E25 – E44 – A4 – N89 – N853 – N899 – N913 quẹo trái: Av. Arthur Tagnon.

**5/- Từ Paris (Pháp) đến Carlsbourg = 275km,** lấy xa lộ A4 (Autoroute de l'Est) hướng Reims A34 (E46) – E44 (tức N43) – A203 – N43 – E46 (N58) – N89 – N899 – N95 – N853 – N913 quẹo phải: Av. Arthur Tagnon.

- Muốn có các chi tiết cụ thể về đường đi xe nhà xin vào website: [www.khanhanh.fr](http://www.khanhanh.fr)

- Mọi chi tiết về di chuyển đến khóa học kỳ 21 tại Bỉ xin liên lạc qua đạo hữu phụ trách:

Nguyễn Minh Quang

Tél (nhà) 0032 43414100 – (di động) 0032 497868387

e-mail: [luetnv@hotmail.com](mailto:luetnv@hotmail.com)

- Chư Tôn Đức Tăng Ni, các học viên, cá nhân hay tập thể, nếu cần sự chỉ dẫn thêm hay đón rước xin liên lạc về Ban Tổ Chức (qua đạo hữu phụ trách) cho biết rõ chuyến tàu, chuyến bay, ngày giờ đến, địa điểm đến, số người đến càng sớm càng tốt để Ban Tổ Chức sắp xếp việc đưa đón.

- Các học viên từ Paris đến Khóa học nếu không có phương tiện riêng, có thể đi xe Bus (khứ hồi + du ngoạn) mỗi người đóng 80€. Xin ghi tên tại chùa Khánh Anh càng sớm càng tốt để biết số người mà thuê xe Bus trước.



# Tin sinh hoạt cộng đồng

## • Nhà phê bình Nguyễn Hưng Quốc bị CSVN ngăn chặn tại sân bay Nội Bài



QUẬN CAM (NV) – Một lần nữa, ông Nguyễn Hưng Quốc đã bị Cộng Sản Việt Nam trục xuất ngay sau khi ông đặt chân xuống phi trường. Theo các nguồn tin của Nhật Báo Người Việt, ông Quốc chỉ có mặt tại phi trường Nội Bài khoảng hơn một tiếng đồng hồ vào sáng Chủ Nhật 5 Tháng Tư vừa qua.

Chiếu khán nhập cảnh của ông bị công an đóng dấu "Hủy" (Cancelled) và rồi ông bị ép buộc phải lên một chuyến bay khác để rời Việt Nam ngay lập tức. Một cán bộ của Việt Nam đã áp giải ông đến Thái Lan. Ông chỉ được trả lại sổ thông hành khi về đến Úc.

Ông Nguyễn Hưng Quốc, 53 tuổi, là một nhà phê bình văn học nổi tiếng tại hải ngoại, có tên thật là Nguyễn Ngọc Tuấn, từng là chủ bút tạp chí Việt trong khoảng thời gian 1998-2001, đồng chủ bút trang mạng Tiền Vệ từ 2002 cho đến nay. Trong gần 20 năm qua, ông đã dạy các môn ngôn ngữ, văn học, văn hóa và chiến tranh Việt Nam tại Victoria University. Đây cũng là nơi ông đã tốt nghiệp tiến sĩ văn chương.

Giáo sư này đã được mời tham dự một cuộc hội thảo quốc tế về đề tài "The role of language and multi-cultural education in educating local communities in global economies: perspectives from Asia" (Quan điểm từ Á Châu: Vai trò của ngôn ngữ và giáo dục đa văn hóa trong việc hướng dẫn các cộng đồng địa phương trong nền kinh tế toàn cầu).

Chương trình Hội Nghị Ngôn Ngữ Học này do trường Monash University của Úc và Đại Học Mở Hà Nội (Hanoi Open University) cùng tổ chức vào ngày 7 và 8 Tháng Tư, 2009 tại Hà Nội. Theo chương trình trước khi có lệnh trục xuất, ông Quốc trình bày bài tham luận vào sáng Thứ Tư, 8 Tháng Tư.

Bài của ông Quốc có nhan đề: "Vietnamese Language Maintenance in Australia: A Perspective from cross-language Australian-Vietnamese Families" (Duy trì tiếng Việt ở Úc: Một quan điểm từ những gia đình giao ngôn Úc gốc Việt).

Ông Quốc là một trong các thuyết trình viên chính của hội nghị. Trong thời gian chờ chiếu khán tại Melbourne, ông từng dự định đề cử một người khác thay thế trong trường hợp ông không được cấp visa nhập

cảnh Việt Nam. Người được đề cử là Tiến Sĩ Lê Quỳnh, một phụ tá nghiên cứu của ông tại trường đại học.

Sự việc ngăn chặn tại phi trường Nội Bài đã xảy ra bất ngờ vì ông Nguyễn Hưng Quốc đã được Đại Sứ Quán CSVN tại Canberra cấp chiếu khán. Chính quyền Hà Nội chưa cho biết lý do tại sao ông Quốc bị hủy chiếu khán tại sân bay Nội Bài và rồi bị yêu cầu phải rời Việt Nam.

Trên biên bản được sao lại và cung cấp cho Nhật Báo Người Việt ngày Thứ Ba vừa qua, ông Nguyễn Hưng Quốc bị trục xuất với lý do được đánh dấu vào ô "Nhà nước Việt Nam không hoan nghênh việc nhập cảnh của khách." Ô này được viết tắt bằng tiếng Anh "Unallowed to enter Vietnam."

Ký tên trên biên bản là bà Nguyễn Thị Thùy Linh, một đại diện của đồn CACK Nội Bài (Immigration officer). CACK là chữ viết tắt của Công An Cửa Khẩu. Người thứ nhì ký tên trên biên bản là Lã Thảo, đại diện hàng không Thai Airlines.

Biên bản đã viết mấy dòng như sau: "Tiến hành lập biên bản với nội dung: Hàng không Thái đã chở 01 khách không đủ điều kiện nhập cảnh Việt Nam.

"Hàng không Thái phải đưa trở lại nơi xuất phát 01 khách nêu trên. Theo chuyến bay gần nhất ngày 5/4/2009."

(<http://tiengnoitudoanhu.org/module...title&sid=7320>)  
Hình: Tiền Vệ)

## • Khoa Học Gia Dương Nguyệt Ánh được giải thưởng thành công về vang

Cali Today News - Vào lúc 6:30 chiều ngày 18 Tháng Tư, 2009 tại Đại Học Maryland (College Park) có tổ chức một buổi trao giải thưởng để vinh danh những cựu sinh viên xuất sắc đã thành công về vang trong xã hội Hoa Kỳ. Trong số 21 người được giải thưởng có Khoa học gia Dương Nguyệt Ánh.



*Phu quân của Khoa học gia Dương Nguyệt Ánh (ảnh trái), Dương Nguyệt Ánh và ký giả Tuyết Mai (bên phải)*

Đây là lần thứ mười Đại Học Maryland (College Park) đã tổ chức trao những giải thưởng vinh danh như vậy. Đại học này có nhiều phân khoa khác nhau và KHG Dương Nguyệt Ánh được trao giải thưởng dành cho những cựu sinh viên thuộc Phân Khoa Kỹ Sư. Ngoài ra cũng có nhiều giải thưởng cho những phân khoa khác như Thương Mại, Y Tế, Nghệ Thuật, vv...

Được biết, được tuyển chọn là cựu sinh viên xuất sắc rất là khó khăn vì đại học có rất nhiều sinh viên. Trước hết phải có người đề nghị rồi một hội đồng cứu xét,



quyết định. Phần lớn, yếu tố quyết định là dựa vào sự thành công của cựu sinh viên trong xã hội, dựa vào địa vị họ đang có và những đóng góp của họ đối với xã hội hiện tại, cũng như đối với Viện đại học Maryland. Một số giải thưởng cũng trao cho những cựu sinh viên đã quay về giúp trường gây quỹ hay xây building mới cho trường hay giúp ngân sách để trợ cấp học bổng cho sinh viên. Trong số các cựu sinh viên đã được trao giải những năm trước có Dân biểu Steny Hoyer hiện đang là Lãnh Tự Khối Đa Số Hạ Viện (House Majority Leader), và bà Connie Chung, từng phụ trách chương trình Tin Tức buổi tối của CBS cùng với Dan Rather và chương trình 20/20 của ABC cùng với Charles Gibson.

Trong buổi trao giải thưởng này KHG Dương Nguyệt Ánh mặc áo dài VN, chị cho biết chị cố ý cho mọi người biết chị là người Việt Nam, đó cũng là một cái cách khoe nguồn gốc của mình một cách kín đáo. Theo chị người Việt Nam là một thiểu số ở HK, nhìn vào sự thành công của người Việt Nam, của các chuyên gia, khoa học gia như bác sĩ, kỹ sư... cộng đồng Việt Nam đã đóng góp rất nhiều cho quốc gia HK. KHG Dương Nguyệt Ánh đề nghị với tất cả quý vị phụ nữ khi được giải thưởng hay vinh dự nào đó thì nên nghĩ đến chuyện mặc áo dài, đó là cách quảng cáo hữu hiệu nhất đối với người bản xứ về khả năng đóng góp của người Việt, nhất là người Việt tỵ nạn đối với quốc gia mới của chúng ta.

(Tuyết Mai & Trịnh Quốc Thiên, Apr 23, 2009)

#### • Đại kỳ Việt Nam Cộng Hòa, một bảo vật lịch sử



Một cơ hội đặc biệt vì đây là lần đầu tiên, hai bảo vật của Việt Nam Cộng Hòa xuất hiện cùng lúc trong ngày Liên Hiệp Quốc kiểm điểm tình trạng nhân quyền của cộng sản Việt Nam tại Genève. Đó là lá Quốc Kỳ lớn treo trên chiến hạm của Hải Quân Việt Nam trước năm 1975 và Đại Quốc Kỳ Việt Nam Cộng Hòa, bảo vật của Tòa Đại Sứ VNCH tại Thủ Đô Hoa Thịnh Đốn (Mỹ) đã xử dụng đến ngày cuối cùng 30.4.1975. Bảo vật Đại Quốc Kỳ chiều ngang 15 Ft (5 mét), chiều dài 25 Ft (8 mét), cân nặng khoảng gần 7 Kg và được dệt bằng một loại lụa đặc biệt. Đại Quốc Kỳ này được một nhân viên tòa Đại Sứ cất giữ từ 33 năm qua kể từ ngày cộng sản Bắc Việt cưỡng chiếm miền Nam. Mãi đến ngày 07.3.2008, Đại Kỳ đã được trao lại cho Bảo Tàng Viện Fresno Discovery Museum ở California, USA.

Đại Kỳ VNCH lịch sử đại diện cho Chính Phủ và Nhân Dân Việt Nam tại Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ trước ngày

30.4.1975, đã được xử dụng trong đại lễ, tiếp đón nhiều vị quốc khách, nhiều chính khách tên tuổi trên thế giới. Đại Kỳ đã một thời biểu trưng cho sức mạnh hào hùng, ý chí bất khuất và tinh thần yêu chuộng Tự Do Dân Chủ của nhân dân miền Nam trước 1975.

Đây là một báu vật của dân tộc Việt Nam, của cộng đồng người Việt xuất hiện lần đầu tại Âu Châu, chúng tôi kêu gọi các đoàn thể, tổ chức cũng như cộng đồng dành ngày 08.5.2009, đến biểu tình trước trụ sở Liên Hiệp Quốc để:

1. Cùng đứng chung dưới Đại Kỳ lịch sử để chứng minh cho thế giới biết rằng nước Việt Nam Cộng Hòa vẫn còn tồn tại trên hành tinh này và người Việt hải ngoại ngày đêm đang tranh đấu để mai kia sẽ cùng Đại Kỳ trở về kiến thiết quê hương.

2. Cùng đứng chung dưới Đại Kỳ lịch sử để đặt vấn đề Nhân Quyền với đảng cộng sản cũng như đòi hỏi LHQ phải có biện pháp với nhà nước Việt Nam hiện nay là một tập đoàn đang chà đạp lên quyền sống, quyền làm người của 80 triệu dân trong nước.

Đáp lời mời của Hội Văn Hóa Người Việt Tự Do, một phái đoàn thanh niên từ Hoa Kỳ sẽ rước Đại Kỳ qua Genève cùng tham dự ngày kiểm điểm nhân quyền trước trụ sở Liên Hiệp Quốc. Chúng tôi xin chân thành cảm tạ các bạn trẻ, bảo tàng viện Fresno Discovery Museum California đã chấp thuận yêu cầu của chúng tôi.

Cầu xin hồn thiêng sông núi và vong linh những anh hùng đã xả thân dưới màu cờ, hãy phù hộ cho cuộc tranh đấu của chúng ta chóng đến ngày thành công.

(Đình Lâm Thanh)

<http://www.hoivanhoanguoiviettudo.com/>

#### • Biểu tình nhân ngày Quốc Hận 30.04.09 tại Đức Quốc

Ngày 25 tháng 04 năm 2009, một cuộc biểu tình do Ủy Ban Điều Hợp Công Tác Đấu Tranh của cộng đồng Người Việt tại CHLB Đức tổ chức từ 14:00 giờ đến 15:30 giờ trước lãnh sự quán cộng sản Việt Nam, đường Siesmayer Str. 10, thành phố Frankfurt am Main với sự tham dự đông đảo của đồng bào và các tổ chức hội đoàn đảng phái đến từ khắp nơi trên nước Đức như München, Hamburg, Saarland, Krefeld, Frankfurt, Mannheim, Bonn, Hilburghausen, Kassel, Hannover, Stuttgart...

Mục đích của buổi biểu tình nhằm tưởng niệm 34 năm ngày Đảng cộng sản Việt Nam đã đặt ách thống trị trên cả nước; dân chủ, nhân quyền vẫn còn là khát vọng của người Việt Nam; và để tố cáo CSVN vi phạm nhân quyền trầm trọng cũng như đã dâng đất biển cho đàn anh Trung Quốc. Đặc biệt tố cáo đám đầu lãnh Bắc Bộ Phủ đã quy lụy đưa đàn anh Trung Quốc vào Tây Nguyên để khai thác Bô-xít, bán rẻ tài nguyên thiên nhiên của quốc gia dưới chiêu bài, chủ trương lớn của Đảng và nhà nước CSVN mà Thủ tướng CSVN Nguyễn Tấn Dũng đã từng tuyên bố. Mặc dù đã được tướng Võ Nguyên Giáp và đại đa số các nhà khoa học cũng như trí thức khuyến cáo việc khai thác Bô-xít ở Tây Nguyên sẽ không có lợi cho quốc gia mà rất có hại đến môi trường sống của nhân dân, đồng thời an ninh tổ quốc cũng bị đe dọa bởi hàng vạn công nhân người Trung Quốc đã tràn vào Tây Nguyên dưới hình thức khai thác quặng mỏ cho nhà thầu Trung Quốc.





... Tại Opernplatz, mọi người lại quây quần mít-tinh, tiếp tục tố cáo CSVN đàn áp dân oan khiếu kiện đòi công lý một cách dã man. Kêu gọi các nước tự do trên thế giới hãy làm áp lực với nhà cầm quyền cộng sản Việt Nam phải thả ngay các nhà dân chủ và tôn giáo đang bị quản thúc và giam cầm tại Việt Nam. Điển hình là: Hòa Thượng Thích Quảng Độ, nhà văn Nguyễn Xuân Nghĩa, cô Phạm Thanh Nghiên, luật sư Nguyễn Văn Đài và Lê Thị Công Nhân, nhà báo tự do Điều cày Nguyễn Văn Hải, ông Nguyễn Phong, thầy giáo Vũ Hùng, anh Ngô Quỳnh, nhà dân chủ Somsak Khunmi Nguyễn Quốc Hải v.v...

Một mặt Ban Tổ Chức thông tin qua loa phóng thanh để cho người bản xứ hiểu được thực trạng nhân quyền ở Việt Nam đang bị vi phạm một cách trầm trọng. Mặt khác, các nhóm chia nhau phát truyền đơn cho khách bộ hành và xin chữ ký để gửi Thỉnh Nguyên Thư đến Bà Thủ Tướng Đức, Angela Merkel, hầu tạo áp lực lên nhà cầm quyền CSVN phải tôn trọng nhân quyền.

... Danh sách các tổ chức hội đoàn đảng phái tham dự: Hội Phụ Nữ Việt Nam Tự Do tại CHLB Đức, Tổ chức Sinh Hoạt của Người Việt tại CHLB Đức, Liên Hội NVTNCS tại CHLB Đức, Tổ Chức Dân Chủ Việt Nam, Tập Thủ Cựu Chiến Sĩ VNCH, các Hội NVTNCS tại Frankfurt, Bremen, Hamburg, Krefeld, các đảng Thăng Tiến, Dân Tộc, Việt Tân. (Tin TH).

## THÔNG BÁO

### HỘI NGỘ 30 NĂM NGƯỜI VIỆT TỴ NẠN CỘNG SẢN TẠI Ý

Chúng tôi, những người Việt tỵ nạn cộng sản tại các tỉnh, vùng của Ý Đại Lợi sẽ tổ chức: **Buổi Hội Ngộ 30 năm Người Việt tỵ nạn cộng sản và Lễ tri ân nước Ý.**

Thư Mời với chương trình chi tiết sẽ được gửi phổ biến đến quý vị vào tháng 7.2009.

Địa điểm tổ chức:  
**CROCE ROSSA ITALIANA DI JESOLO**  
**Via Levantina ,100**  
**0017 Lido di Jesolo VE**

Vào ngày **Thứ Bảy 22.08.2009**

Quý vị muốn tham dự Buổi Hội Ngộ xin ghi danh (tên họ, địa chỉ, điện thoại, email, số người tham dự ...) và

liên lạc với Ban Tổ Chức qua các địa chỉ và số điện thoại sau đây:

- Tô Cẩm Hoa Tel: 0422 904426  
Email . [hoanghoa@email.it](mailto:hoanghoa@email.it) Treviso
- Trần Chí Tel. 0423 630022  
Email . [tieukimthanh@yahoo.it](mailto:tieukimthanh@yahoo.it) Vicenza, Verona
- Nguyễn Văn Thảo Tel: 049 5566501  
Email. [kmiao76@hotmail.com](mailto:kmiao76@hotmail.com) Padova
- Nguyễn Trương Vũ Tel: 0434 690179  
Email. [NguyenTVu@alice.it](mailto:NguyenTVu@alice.it) Pordenone, Udine
- Nguyễn Thị Tuyết Nhung Tel: 0331 981993  
Email. [minhnhung58@gmail.com](mailto:minhnhung58@gmail.com) Lombardia
- Nguyễn Thị Phương Liên Tel: 011 729548  
Email. [phuong\\_liennnguyen@yahoo.it](mailto:phuong_liennnguyen@yahoo.it) Piemonte
- Mạch Trước Anh Tel: 051 253288  
Email. [info@asiamach.it](mailto:info@asiamach.it) miền Trung Ý

- Ban tổ chức dự định sẽ in một Bản Tin đặc biệt với chủ đề: **Cuộc hành trình vượt biển**, ghi lại cảm nghĩ về cuộc sống lưu vong, vấn đề hội nhập và giữ gìn cội nguồn dân tộc... Yêu cầu quý đồng hương tham gia viết bài vở và gửi về [hoanghoa@email.it](mailto:hoanghoa@email.it) hoặc [j.rembrandt@libero.it](mailto:j.rembrandt@libero.it) **trước ngày 20.07.2009.**

- Ủng hộ tài vật tùy lòng hảo tâm cho việc tổ chức Buổi Hội Ngộ, xin quý đồng hương liên lạc:

- **Mạch Trước Anh Tel: 051 253288;**
- **Nguyễn Văn Thảo Tel: 049 5566501.**

( Ban Tổ Chức / ngày 22.05.2009 )

## THÔNG BÁO

### Kết quả xổ số ngày Đại lễ PHẬT ĐẢN 2553 tại Chùa Viên Giác

Giải an ủi những vé có số tận cùng là: 87

Giải 10: **1625.** Giải 9 : **0327**

Giải 8: **0717.** Giải 7: **1312**

Giải 6 : **0843.** Giải 5 : **1429**

Giải 4 : **1276.** Giải 3: **0673**

Giải 2 : **1099.** Giải 1 : **0420.**

**Độc đắc: 0670**

Độc giả trúng số xin liên lạc về: [nghiaquang@aol.com](mailto:nghiaquang@aol.com)

## TÌM THÂN NHÂN – TÌM BẠN

- Chúng tôi muốn tìm thân nhân tên: **NGÔ QUÍ SƠN**, qua Đức khoảng năm 1979-1980. Trước đó Ngô Quý Sơn còn ở Việt Nam, ở chung với mẹ và chị tại địa chỉ: 234 đường Tùng Thiện Vương, Quận 8, Xóm Củi, Việt Nam.

Anh Ngô Quý Sơn hoặc quý vị nào có biết anh Sơn làm ơn liên lạc đến chúng tôi qua điện thoại và địa chỉ:

Trịnh Quý Vinh (A-Rú) - Langenberg Str. 111 -  
50765 Köln. Tel: 0221 – 790 19 23



• **TÌM BẠN:** Nguyễn Duy Trinh, muốn tìm bạn là **TRẦN VĨNH HUYỄN**, Cựu Đại Tá Tỉnh Trưởng Tỉnh Long An. Mất liên lạc sau ngày 30.04.1975.

Ai biết tin xin nhắn về :Nguyễn Duy An,  
Tannenweg 1 – 71364 Winnenden.  
Tel: 0176 2972 0872 . hoặc 07195 138 355

## CHÚC MỪNG

1. Nhận được hồng thiệp của các em Trần Quan Hòa và Huỳnh Thị Ngọc tại Hamburg, báo tin lễ Vu Quy cho Trưởng Nữ là:

**Trần Bảo Doanh**  
kết duyên cùng  
**Kai Usinger**

Hôn lễ được cử hành tại tư gia ngày 06.06.2009 tại Hamburg.

Xin chúc mừng hai họ Trần-Usinger được dâu hiền rể thảo và chúc hai cháu: Trần Bảo Doanh và Kai Usinger được "Trăm Năm Hạnh Phúc".

\*Gđ. Phù Vân, Nguyễn Hồng Hà, Lưu Vĩnh Kiên.

2. Nhận được hồng thiệp của anh chị Lê Mậu Tảo tổ chức lễ thành hôn cho thứ nam là:

**Lê Nguyên Trường**  
đẹp duyên cùng  
**Lê Trần Thị Hải Âu**

Trưởng nữ của ông bà Lê Thân.

Hôn lễ được cử hành tại Tư Gia lúc 10 giờ 30 ngày 04 tháng 06 năm 2009.

Chúng tôi chân thành chúc mừng hai họ **Lê & Lê** có dâu hiền rể thảo và thân chúc hai cháu **Nguyễn Trường & Hải Âu** Trăm Năm Hạnh Phúc.

\* Gia đình Trần Văn Huyền.

3. Nhận được hồng thiệp của anh chị Phạm Văn Thế ở Hamburg tổ chức lễ thành hôn cho Thứ nam là:

**Pierre Phạm Anh Tuấn**  
kết duyên cùng  
**Gabriele Beate Banaschik**

Trưởng nữ của ông bà Banaschik, Richard và Gabriele tại Hamburg.

Hôn lễ được cử hành lúc 14 giờ ngày 01.05.2009 tại Thánh đường Pfarrkirche St.Olaf Hamburg-Horn.

Chúng tôi xin chân thành chúc mừng anh chị Phạm Văn Thế và hai họ có dâu hiền rể thảo, đồng thời chúc hai cháu Anh Tuấn và Gabriele Beate "Trăm Năm Hạnh Phúc".

- Gđ. Nguyễn Hòa, Huỳnh Thoảng, Nguyễn Viết Biểu, Cao Đức Tài, Nguyễn Hữu Huấn, Lê Văn Hồng.

# Từ thiện Xã hội

## HÙN PHƯỚC CÔNG ĐỨC KẾT THIÊN DUYÊN: tôn trí Quan Âm Cát và tôn tượng Quan Thế Âm Bồ Tát

Nam mô Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật.

Kính thưa quý đạo hữu Phật tử gần xa, Đức Phật dạy chúng ta muôn vạn hạnh lành để tăng trưởng công đức, cho vườn hoa tâm sớm kết nụ đam chồi, hạnh tùy hỷ là một trong những đức tính mà Đức Phật đã từng làm, người xưa đã làm và thiết nghĩ ngày nay chúng ta cũng nên làm.

**"Tùy hỷ thiên duyên cần lành thêm lớn"**, thế nên chúng tôi kêu gọi quý Phật tử gần xa cùng phát tâm tùy hỷ, hùn phước tạo công đức.

Chùa Bảo Quang tọa lạc tại Billbrook Deich 307 - 22113 Hamburg, mùa hè năm nay nhà chùa có dự tính tôn trí một Quan Âm cát (nơi thờ phượng Đức Quán Thế Âm) trong vườn chùa. Tượng đá thiên nhiên cao 1,8m, nặng khoảng 700kg, nhà lục giác bằng gỗ. Quý Phật tử gần xa phát tâm hùn phước trong Phật sự này xin liên lạc về chùa hoặc chuyển vào trương mục nhà chùa, nhờ ghi rõ phần lý do chuyển. Chân thành cảm ơn và nguyện cầu Mẹ hiền Quán Thế Âm luôn gia hộ quý vị và gia quyến sở nguyện từng tâm, sở cầu như ý.

Nam mô Công Đức Lâm Bồ Tát Ma Ha Tát.

TKN. Thích Nữ Diệu Tâm.

**\* Trương mục của chùa: Bao Quang Pagode**  
**Konto-Nr:1088211261. BLZ: 20050550**  
**Hamburger Sparkasse.**

## • Bản Tin Từ Thiện Xã Hội của Bảo Quang Ni Tự Hamburg

Đáp lời kêu gọi của GHPGVNTN tại Úc châu, toàn thể các tự viện, tăng ni và Phật tử tại Âu châu đã thể hiện tinh thần tử bi của người con Phật, tinh thần lá lành đùm lá rách của dòng giống Lạc Hồng trong công việc ủng hộ đồng bào tại Úc châu trong cơn hỏa hoạn năm 2009. Chúng tôi xin ghi nhận như sau:

Chùa Viên Giác (Hannover) 1.000€. Chùa Tâm Giác (München) 500€. Chùa Bảo Quang (Hamburg) 500€. Chùa Tam Bảo (Reutlingen) 300€. Chùa Linh Thửu (Berlin) 500€. Chùa Liên Trì (Leipzig) 300€. Chùa Liễu Quán (Dänemark) 300€. Tu viện Viên Đức (Bodensee) 200€. PT. Nguyễn Năng Quang (Lippstadt) 50€. PT Quảng Lương (Hamburg) 50€. PT Diệu Khái (HH) 10€. PT Nguyễn Chính (Nauy) 500Kr. SC Tuệ Đàm Châu (HH) 20€. Cô Tuệ Đàm Giác (HH) 50€. PT Diệu Chiêu (HH) 100€. GDPT Pháp Quang (HH) 50€. PT Thanh Thắng (HH) 50€. PT Viên Hoàng (HH) 10€. PT Chánh Đức Định(HH) 30€. PT Quảng Thành (Hòa Lan) 20€. PT Minh Thiện (HH) 50€. PT Đỗ Thu Thanh (HH) 50€. PT Vũ Quốc Thịnh (HH) 20€. Bé Quốc Đạt + Viên Thanh: 50€. PT Nguyễn Khôi (Lippstadt) 500€. PT Nguyễn Khôi: 200€ (lần 2). Thầy Phước Huệ chùa Từ Đàm Anh Quốc chuyển khoản: 5000 Bảng Anh. T.T chùa Quảng Hương & các Chi hội tại Dänemark: 3800USD. Trương Thị Mỹ Phương: 300Kr. Huỳnh Ngọc Hùng + Thanh Dũng: 500Kr, Nguyễn Văn Cư: 200Kr, Đỗ Thị Đùn: 200kr, Chùa Viên Ý quyền được: 69€.

Đại diện những nạn nhân bất hạnh xin chân thành tri ân các tự viện, tăng ni và quý Phật tử. Nguyện cầu tự tự thanh tịnh, xứ xứ thái bình, nhà nhà an vui.

Tổng Vụ TTXH – GHPGVNTN tại AC  
Kính trình,  
TKN. Thích Nữ Diệu Tâm



● **Danh sách ân nhân ủng hộ Hội Xây Dựng Tượng Đài Ty Nạn Hamburg** (sẽ khánh thành vào lúc 13 giờ ngày 12.09.2009 tại hải cảng Hamburg):

Fam. Thái Văn Anh, Thái Thị Tú Nhi (Südbrookmerland) 15€. Tuấn Phương Hồ (Mannheim) 20€. Nguyễn Văn Thiệt/Nguyễn Thị Sáu (Hamburg) 50€. Nguyễn Văn Phương (Delmenhorst) 20€. Lê Văn Tình (Offenbach/Main) 20€. Ngô Kiêm Hoàng (Bad Kreuzbach) 30€. Trần Như Sơn (Hannover) 50€. Phạm Thị Côi (Hamburg) 30€. Chi Hội Phật tử VNTN Saarland/Trier) 54€. Nguyễn Đình Long (?) 30€. Nguyễn Thị Hiền (Bremenvoeder) 30€. Cao Hoàng Anh (Neuwied) 100€. Hồ Thị Huỳnh Mai (Kaarst) 50€.

Chân thành cảm ơn,

Hội Xây Dựng Tượng Đài Ty Nạn Hamburg

**Tiền ủng hộ xin chuyển vào:**  
**Hamburg Gedenkstein Initiative e.V.**  
**Konto Nr.: 344 9444. BZL: 200 700 24**

● **Tin Hội Cứu Trợ TPB. QLVNCH-Đức Quốc**



Sau khi tổng kết các Đêm Văn Nghệ cứu trợ TPB trong năm 2008 với những hồ sơ đã gửi tiền về cứu trợ và đăng báo tháng 02.2009. Tiếp theo những Ân nhân ủng hộ vào quỹ cứu trợ từ tháng 03.09 như sau:

Võ Thị Mộng Hoa 100€. Nhận ngày 24.03.09-Lê Thị Bích Vân: 30€.

Thu trong tháng 5:

Nguyễn Văn Nhiệm (Spaisingen) 20€. Một ân nhân ẩn danh (Ravensburg) 20€. Một ân nhân ẩn danh (Hamburg) 10€. Lê Kim Hương (Heilbronn) 20€, Lương Ngọc Phách 20€. Ô Thị Hai (Haren) 50€. Mai Xuân Diệu 30€. Nguyễn Thành Đê (Spring) 20€. Ẩn danh 20€. GD Lương Ngọc Phách 10€. GD Trịnh Văn Thịnh (Essen) 50€. Ô Thị Hai (Haren/Ems) 50€. Hà Phước (Hannover) 10€. GD Thu (Hamburg) 10€. Nguyễn Tấn Tài (Burgwedel) 10€, Quầy hàng Tình Thương Chùa VG 600€. Trần Văn Các (Bremen) 20€.

Tổng cộng : 970 €

Quỹ còn lại của tháng 4 : 870+ 970€= 1.840€

Ngày 17.5.09, 7 vị ẩn danh TNCS tại Hannover & VPC cứu trợ 7 TPB số tiền là 385€.

**Tổng cộng số tiền trong quỹ còn lại đến ngày 17.05.09: 1840€ + 385€ = 2.225€**

\* Danh sách những TPB tại Việt Nam đã nhận tiền giúp đỡ của Hội Cứu Trợ TPB-Đức Quốc mỗi người 55€- kể cả cước phí:

- Long An: Hồ Văn Trấp.
- Đồng Nai: Nguyễn Văn Nho. Đồng Đức Bằng. Tô Viết Sinh.
- Bình Dương: Bùi Văn Ngân.
- Thừa Thiên-Huế: Hồ Hải. Phan Hân. Phạm Hợi.
- Quảng Ngãi: Lê Văn Phương.
- Quảng Nam: Lê Quý. Nguyễn Duy Linh.
- Bà Rịa- Vũng Tàu: Nguyễn Đức Đi. Nguyễn Định. Nguyễn Lân. Mai Hùng. Lê Minh Trọng. Phạm Đơn. Trần Bổng. Nguyễn Văn Đường. Nguyễn Tấn Thời.
- Sài Gòn: Hoàng Mạnh Huỳnh. Mai Vinh. Nguyễn Văn Ba. Trần Văn Báo. Nguyễn Văn Nhỏ. Nguyễn Thanh Nguyên. Nguyễn Chi Nam. Hà Văn Hồng. Nguyễn Ngọc Thu. Nguyễn Văn Sơn. Nguyễn TƯƠI. Bùi Văn Oang. Nguyễn Văn Thông. Huỳnh Văn Phục. Nguyễn Kim Lăng. Kim Anh. Nguyễn Công Minh. Huỳnh Nguyên. Nguyễn Quang Tiến. Đào Vĩnh Ký. Tân Lưu Thạnh. Nguyễn Văn Hùng. Nguyễn Văn Thế. Nguyễn Thành Thảo. Phạm Văn Hải. Mã Đại Lộc. Nguyễn Văn Chiến. Đỗ Long Vân.
- An Giang: Nguyễn Văn Danh.

● **ĐT Minh Giang**

# Áo hoa lạc phương nào



*Dáng hoa qua ngõ nhà anh  
Nón che nghiêng mái tóc dành ai thương  
Chỉ xin cọng nhỏ tơ vương  
Trói hồn hồn anh lạc viễn phương bước về  
Bên nhau ươm mộng tình quê  
Trần gian say đắm duyên thề gọi tên  
Dỗ em trong giấc ngủ quên  
Mái tranh lều trúc vách phen mặn nồng  
Ngắm vàng trăng sáng đêm hồng  
Vườn thơm dạ lý hương lòng nhẹ bay  
Bóng che khuất ngọn tóc dài  
Mộng rơi anh hứng hai tay ôm đầy  
Nhụy vàng bướm lượn hao gầy  
Nhịp đôi cánh mỏng ngát ngây sang mùa  
Tay em hứng giọt nước mưa  
Lối xưa khuất nẻo cũng thừa trăm năm.*

(04.05.09)

- Cần Thơ: Nguyễn Văn Mười.
- Tiền Giang: Nguyễn Văn Trắng. Nguyễn Văn Lượng.
- Bình Phước: Trần Tập.
- Đồng Tháp: Lê Văn Chúc. Trần Văn Minh.
- Lâm Đồng: Lê Thuần. Phạm Văn Chi.
- Bình Định: Mạc Đăng.

Số còn lại chưa nhận hồi báo, sẽ đăng tiếp kỳ sau. Thay mặt cho toàn thể TPB tại quê nhà, chúng tôi chân thành cảm ơn những tấm lòng ân nhân khắp nơi.

Thay mặt Hội Cứu Trợ TPB  
Hội Trưởng Nguyễn Thành Nam  
Oranien Str. 19  
65185 WIESBADEN-GERMANY  
TL. 0611 - 3086788

**(Xem tiếp trang 85)**



# Tin nước Đức

● Lê Ngọc Châu phụ trách

● **Đức gia hạn tiền thưởng mua xe mới**

Ngày 07.04.09, chính phủ Đức đã thống nhất trong nội bộ về việc sẽ kéo dài thời hạn mà người dân có thể nộp đơn xin số tiền thưởng 2.500€ cho việc phế thải xe cũ cho đến cuối năm 2009. Đồng thời chính phủ Đức cũng cho biết sẽ giới hạn tổng số tiền thưởng trong khoảng 5 tỷ Euro. Hết hạn hoặc hết số tiền này thì chương trình tiền thưởng sẽ chấm dứt.

Các đại diện đảng Dân chủ Thiên Chúa Giáo (CDU=Christlich-Demokratische Union), Xã hội Cơ đốc giáo (CSU) và Dân chủ Xã hội SPD trong chính phủ liên minh Đức đã quyết định gia hạn việc cấp tiền thưởng. Ai mua xe mới mà chịu bỏ phế thải chiếc xe cũ có tuổi trên 9 năm thì sẽ nhận được tiền thưởng môi sinh này. Ban đầu chính phủ Đức chỉ dự định bỏ ra 1,5 tỷ Euro để thưởng cho 600 ngàn người, bây giờ số tiền thưởng được tăng lên tổng cộng thành 5 tỷ Euro cho 2 triệu người. Phát ngôn viên chính phủ cho rằng vì thấy chương trình thưởng này thành công vượt bậc nên chính phủ đã quyết định tăng tổng số lên hơn gấp 3. Tuy nhiên nhỉnh phủ Đức sẽ còn phải soạn một dự luật để xin Quốc hội chuẩn y.

Thay vì 600 ngàn người thì hiện nay đã có đến 1,2 triệu người nộp đơn xin tiền thưởng. Nếu số tiền 5 tỷ Euro được dùng hết trước ngày 31.12.2009 thì chương trình coi như chấm dứt. Từ đầu tháng 04.2009, chính phủ Đức cho phép người dân làm đơn xin tiền thưởng qua internet để đơn giản hóa thủ tục và cho biết sẽ cố gắng giải quyết mỗi ngày từ 5.000 đến 6.000 lá đơn. Vì số đơn quá nhiều nên người xin sẽ phải chờ hơi lâu mới thấy tiền được chuyển vào trương mục.

Chính phủ Đức muốn dùng số tiền 5 tỷ Euro để cứu kỹ nghệ xe hơi Đức khỏi cơn khủng hoảng. Biện pháp này tuy khiến cho người dân mừng nhưng bị giới kỹ nghệ và các nhà nghiên cứu kinh tế chỉ trích nặng nề. Họ cho rằng biện pháp này sẽ ảnh hưởng đến các ngành kinh tế khác và sẽ khiến chính phủ phải tăng mãi tiền tài trợ. Các chuyên gia còn cho rằng khi người dân dồn tiền mua xe thì họ sẽ hết tiền để mua các thứ khác như bàn ghế hoặc đồ dùng trong nhà. Kỹ nghệ xe hơi Đức thực ra chỉ được hưởng lợi một phần mà thôi. Hãng xe Opel/Đức đang ngất ngư phá sản cho biết họ đã tăng số bán lên 50% trong những tháng đầu năm nay. Đức chuyên sản xuất xe lớn nên các hãng xe Đức khác đã không bán được nhiều. Trong khi đó thì các hãng xe của Ý, Nhật và Pháp sở trường về lãnh vực sản xuất xe nhỏ nên các nước này chiếm ưu thế hơn. Ngoài ra, các hãng

xe Đức còn lo rằng sau đợt này, người dân sẽ không còn nhu cầu mua xe mới trong nhiều năm nữa.

● **Đức giao cướp biển cho Kenia**

Ngày 08.04.09, chính phủ Kenia đã đồng ý tiếp nhận 7 tên hải tặc bị chiến thuyền Đức bắt ở ngoài khơi Somalia. Đây là những tên hải tặc đã tấn công vào một tàu chở dầu của hải quân Đức. Việc chính phủ Kenia đồng ý đưa những tên hải tặc ra hầu tòa đã khiến chính phủ Đức thở phào nhẹ nhõm vì chưa biết phải xử trí thế nào với những tên này.

Những tên hải tặc nói trên đã bị Đức bắt ngày 30.3.09 khi chúng tấn công chiếc tàu chở dầu Spessart của hải quân Đức ở Vịnh Aden. Vài tiếng sau đó nhờ có các trực thăng thám báo, các chiến hạm của EU đã bao vây được tàu của chúng và chiến hạm Rheinland-Pfalz của Đức đã bắt giữ chúng. Tuy nhiên sau đó các phủ bộ của Đức đã không biết đối xử ra sao với chúng. Ban đầu Bộ quốc phòng đòi phải đưa chúng về Đức đưa ra tòa xét xử. Sở biện lý thành phố Kiel đã cho mở hồ sơ về vụ này vì Kiel là thành phố gốc của tàu Spessart nhưng sau đó Bộ nội vụ lại tỏ ra nghi ngại vì cho rằng việc xử án sẽ phức tạp và chúng có thể xin tỵ nạn tại Đức. Cuối cùng Bộ ngoại giao Đức đã được yêu cầu tìm cách giải giao chúng cho Kenia.

Hiện nay người ta chưa biết Kenia có đưa những tên hải tặc ra xét xử một cách công bằng hay không. Đây là một vấn đề sẽ còn làm cho Đức phải quan tâm.

● **Đức: Sắp có tăng trưởng kinh tế trở lại?**

Có nhiều dấu hiệu cho thấy sự tuột dốc kinh tế ở Đức sắp dừng lại. Ngày 21.04, Trung tâm Nghiên cứu Kinh tế Âu Châu (ZEW) đã đưa ra những nhận định lạc quan về việc này. Tuy nhiên giới kinh tế Đức cảnh giác là không nên quá phấn khởi vì tình hình kinh tế hiện nay còn nhiều khó khăn.

Hàng tháng ZEW thăm dò quan điểm của 300 nhà phân tích và tổ chức kinh tế và đây lần đầu tiên kể từ tháng Bảy 2008, ZEW đã đưa chỉ số tăng trưởng dương (cho tháng Tư 2009). Chỉ số này này năm trên mọi dự đoán của giới chuyên viên đã tăng thêm 16,5 điểm so với tháng Ba.

Theo các kinh tế gia, các dự đoán tăng trưởng dựa một phần vào các chương trình nâng đỡ kinh tế của chính phủ. Những chương trình này dần dần đã có tác dụng. Giám đốc ZEW, ông Wolfgang Franz nói rằng cùng với những dự báo khác, chỉ số ZEW cho thấy người ta có cơ sở dè dặt để tin rằng sự tuột dốc kinh tế có thể chấm dứt. Theo ông chiều hướng đi xuống có thể sẽ dừng lại và trong nửa năm sau sẽ có một sự tăng trưởng nhẹ nhàng.

Vào ngày 19.04, Thủ tướng Angela Merkel đã tuyên bố tại Hội chợ kỹ nghệ tại Hannover rằng Đức sắp qua thời kỳ suy thoái kinh tế. Cả giới kỹ nghệ cơ khí cũng tỏ ra lạc quan khi cho rằng tình trạng thiếu đơn đặt hàng sẽ chấm dứt vào khoảng giữa năm 2009. Ngân hàng West LB cho rằng nếu đứng trong tư thế hiện nay thì tình hình tăng trưởng chỉ có thể tốt hơn lên mà thôi. Tuy nhiên ngân hàng này còn nói



rằng nếu những dự kiện thực tế xác nhận chiều hướng này thì đây là điều tốt, còn không thì người ta phải tính đến phản ứng ngược lại.

Một số kinh tế gia vẫn tỏ ra dè dặt. Ngân hàng Commerzbank nói rằng chỉ số ZEW có thể xem là một dấu hiệu của sự chuyển hướng nhưng chỉ số này không cho biết về tốc độ hồi phục. Ngân hàng Helaba thì cho rằng vì người ta bắt đầu từ điểm rất thấp nên sự hồi phục sẽ rất chậm.

Cho dù kinh tế có tăng trưởng trở lại vào mùa Xuân này nhưng nếu tính tổng cộng thì năm 2009 vẫn là năm suy thoái. Các chuyên viên cho rằng chỉ số tăng trưởng sẽ âm từ 4% đến 5% vì tình hình hồi đầu năm đã quá xấu và phần lớn các ngành kỹ nghệ đã thiếu đơn đặt hàng. Ngay chính phủ Đức cũng đã cho sửa lại dự báo kinh tế. Các bộ của Đức dự báo sản lượng kinh tế sẽ giảm khoảng 5% so với năm 2008, so với dự báo 2,5% trước đó của chính phủ.

#### • Merkel thăm Afghanistan bất ngờ

Hôm 06.04.09, Nữ Thủ tướng Đức, Ts. Angela Merkel đã thực hiện một chuyến viếng thăm A Phú Hãn (Afghanistan) không loan báo trước, chỉ vài ngày sau khi NATO cam kết góp phần trong cuộc chiến chống lại cuộc nổi dậy ngày càng gia tăng của phe khủng bố Taliban và dự định không gặp các giới chức A Phú Hãn.

Chuyến đi của bà Merkel diễn ra sau khi Tổng thống Hoa Kỳ Barack Obama được hậu thuẫn của NATO trong tuần trước đối với kế hoạch mới của ông về A Phú Hãn và Pakistan.

Ngay sau khi bà Merkel đến thăm một căn cứ quân đội Đức ở tỉnh Kunduz thuộc miền bắc A Phú Hãn, các giới chức Đức cho biết đã có 2 hỏa tiễn bắn vào địa điểm này. Các hỏa tiễn này rơi xuống bên ngoài căn cứ và không có ai bị thương cả.

Đức hiện có khoảng 3.800 binh sĩ tại A Phú Hãn, tham gia trong lực lượng quốc tế chống lại phong trào nổi dậy của Taliban. Nhưng mới đây, Chính phủ Đức đã hứa gửi thêm 600 binh sĩ trước các cuộc bầu cử ở A Phú Hãn dự trù tổ chức vào tháng 8.

#### • Đức Trục Xuất hơn 100 Người Việt

Lần đầu tiên sau 10 năm Đức dùng đến chính sách trục xuất hàng loạt người Việt, những người sống bất hợp pháp tại Đức.

Ngày 05/05 các báo Đức đồng loạt loan tin Cơ quan Di trú Đức sẽ trục xuất hơn 100 người tỵ nạn Việt Nam, và sẽ thuê riêng một chuyến bay của hãng hàng không Air Berlin để chở họ về nước.

Một tờ báo nói giới chức Đức cử 60 nhân viên cảnh sát đi cùng chuyến bay.

Trong 4 năm qua có khoảng 4 ngàn người Việt nhập cảnh bất hợp pháp bị buộc hồi hương. Chuyện người Việt từ Đức bị trả về nguyên quán tháng nào cũng có, và có thể do số lượng nhỏ nên không gây ra sự chú ý của dư luận.

Tin cảnh sát Đức tiến hành trục xuất cả trăm người Việt đã được báo chí Đức loan tải rầm rộ. Tin nói rằng đầu tháng 6 tới cảnh sát Đức sẽ gom những người Việt nhập cảnh bất hợp pháp từ các tiểu bang

lại, đưa họ đến một sân bay ở Berlin nhằm thực hiện trục xuất hàng loạt.

"Đa số người bị trục xuất là những người sang Đức xin tỵ nạn không thành công" hay là những người vi phạm luật pháp Đức, chẳng hạn như buôn thuốc lá lậu.

Trong khi đó các tổ chức giúp đỡ người tỵ nạn yêu cầu chính quyền Đức xem xét kỹ nhóm người trục xuất trước khi đưa họ lên máy bay.

Theo họ, dù một số người không hội đủ quy chế tỵ nạn, nhưng có thể họ hội đủ tiêu chuẩn ở lại Đức theo điều kiện nhân đạo. Đó là những người có công ăn việc làm, không sống vào trợ cấp xã hội, hoặc có mối liên hệ lâu dài với nước Đức.

#### • CDU muốn hủy bỏ "Solidarzuschlag" sau bầu cử Quốc hội vào mùa thu 2009

Berlin: Đảng CDU muốn hủy bỏ chương trình gọi là Solidaritätszuschlag (*phụ cấp thể hiện tinh thần đoàn kết*), mục đích nhằm tài trợ cho phía Đông sau khi Đức thống nhất. Qua đó, theo lời của ông Thomas Strobl, Tổng bí thư đảng CDU của tiểu bang Baden-Württemberg cho biết thì chương trình trên sẽ bị hủy bỏ nhanh chóng mà không cần phải có thủ tục hành chánh rườm rà và từ đó công nhân viên Đức (phía Tây) cũng như những người đóng thuế- Đông cũng như Tây Đức- sẽ bớt đi gánh nặng. Thêm vào đó, sự hủy bỏ Solidaritätszuschlag còn đơn giản hóa được luật thuế má của Đức. Đồng thời, qua tờ báo Berliner Zeitung, ông Strobel cũng lên tiếng chỉ trích những đề nghị thay đổi liên quan đến thuế má của đảng đối lập là SPD. Theo Strobel, sự hứa hẹn giảm thuế cho những ai kiếm ít lương là không "đứng đắn". Còn đề nghị Bonus cho những ai từ bỏ việc khai thuế là thuộc phái dân túy ("populistisch"). Trong tất cả những liên hệ về đề nghị này hoàn toàn sai và chỉ thua có sự thiếu đứng đắn của ông Lafontaine và đảng tả khuynh!

#### • Đức sẽ có 4,6 triệu người thất nghiệp vào năm 2010

Ngày 29.04, Bộ trưởng Kinh tế Đức, ông Karl-Theodor zu Guttenberg (CSU) đưa ra dự đoán rằng năm nay Đức sẽ có đến 3,7 triệu người và năm tới sẽ đạt kỷ lục 4,6 triệu người thất nghiệp. Để đối phó, Bộ trưởng Kinh tế đề nghị phải gia tăng biện pháp trả tiền lương làm việc ngắn hạn. Như vậy chính phủ Đức đã phải sửa lại dự báo trước đây.

Bộ trưởng Kinh tế dự báo rằng kinh tế Đức sẽ suy thoái 6% trong năm 2009 và như thế gặp nạn suy thoái nặng nhất kể từ sau thế chiến, giống như dự báo của các Viện nghiên cứu kinh tế Đức hồi tuần trước, đã gây sốc cho dư luận. Hồi đó chính phủ Đức còn nghĩ rằng tổng sản lượng quốc gia sẽ chỉ giảm 2,25% mà thôi. Năm ngoái kinh tế Đức còn tăng trưởng 1,3%. Hiện nay chính phủ Đức cho rằng kinh tế Đức sẽ tăng trưởng 0,5% trở lại vào năm 2010. Dự báo này lạc quan hơn dự báo của các Viện nghiên cứu kinh tế vì các viện này cho rằng kinh tế Đức sẽ suy thoái 0,5%. Bộ trưởng Kinh tế Đức giải thích sự khác biệt này là vì 2 bên có cách đánh giá về lương khác



nhau. Chính phủ Đức cho rằng mức lương ở Đức sẽ tăng nhẹ trong năm 2009 và năm tới cũng như cho rằng các viện nghiên cứu kinh tế đã tính sai.

Ngoài ra ông Karl-Theodor zu Guttenberg còn cho rằng sự suy thoái kinh tế ảnh hưởng nhiều đến thị trường nhân lực và dự tính số người thất nghiệp sẽ tăng thêm 450 ngàn người lên 3,7 triệu trong 2009, năm tới 2010 sẽ có thêm 900 ngàn và đưa số người Đức thất nghiệp tổng cộng lên 4,6 triệu. Ngoài ra, Bộ trưởng Kinh tế Đức cho rằng đây đã là mức cao nhất và sau đó mức thất nghiệp sẽ giảm xuống.

Theo Bộ trưởng Kinh tế Đức thì tình trạng thất nghiệp sẽ thêm khó khăn nếu chính phủ không qui định cách trả tiền làm việc ngắn hạn.

Để giảm bớt áp lực đối với các hãng xưởng, ông Karl-Theodor zu Guttenberg đề nghị nên miễn giảm hoàn toàn các khoản đóng bảo hiểm xã hội và nên gia hạn thời gian lãnh tiền làm việc ngắn hạn đến 24 tháng.

#### • **Schaeffler cũng lục đục sa thải**

10+13.05.2009: Mới chỉ vài tháng trước đây, tập thể nhân viên Tổ Hợp Schaeffler Gruppe, một tập đoàn chế tạo máy móc động cơ và phụ tùng cung cấp cho kỹ nghệ xe hơi Đức (trực thuộc Schaeffler KG có trụ sở chính đặt tại Herzogenaurach/Bayern, hiện tại có 66 ngàn công nhân viên trong số là 28 ngàn tại Đức) đã xuống đường mít-tinh đòi được nhà nước liên bang tài trợ cho hoạt động hiện hữu, thì mới đây họ đã dao động trước nguồn tin xí nghiệp sắp sa thải khoảng 8.000 nhân viên khắp nơi.

Vị giám đốc quản trị hàng đầu, người thừa kế Schaeffler Gruppe hiện nay còn là bà tỷ phú Maria-Elisabeth Schaeffler (67 tuổi). Cho tới tháng giêng đầu năm 2009, bất chấp chiều hướng khủng hoảng kinh tế, sau cả tháng tranh giành, tập đoàn do bà điều hành đã vay mượn ngân hàng chi ra gần 11 tỷ Euro để mua cho bằng được hãng nổi tiếng là Continental, chuyên chế tạo vỏ xe để trở thành tổ hợp Schaeffler/Conti, nuôi tham vọng cung cấp phụ tùng xe đứng đầu trên thế giới.

Schaeffler/Conti từ đó tuột dốc và hôm 8 tháng 5 vừa qua, sau vài tháng chế xuất ngắn hạn đã tuyên bố sa thải hàng loạt cho tới 8.000 nhân viên trực thuộc, trong số đó có 4.500 người tại các phân xưởng tại Đức. Qua đó, Schaeffler mới tiết kiệm mỗi năm 250 triệu Euro!

Biện pháp Schaeffler/Conti sa thải theo giới quan sát đã không bất ngờ trước con số tài khóa thua lỗ so với năm trước đây. Tuy nhiên Giám đốc trị sự Schaeffler là ông Jürgen Geissinger phủ nhận nguồn tin cho là vì mua Continental nên đã làm Schaeffler Gruppe suy sụp.

#### • **Chương trình tranh cử 2009 của đảng Xanh**

01.05.2009: Trước cuộc đầu phiếu Quốc hội toàn quốc mùa Thu (27.9.2009), đảng Xanh tại đại hội đảng diễn ra trong cuối tuần 9-10 tháng 5 năm 2009 tại Berlin đã phác họa chương trình và trọng tâm vận động tranh cử như sau:

- **Kinh tế:** Đầu tư nhiều hơn nhằm bảo vệ khí quyển, chính sách giáo dục và hệ thống chăm lo y tế đại chúng cũng như bài trừ nạn làm chui lậu thuế từ đây cho đến năm 2013 sẽ tạo được cả triệu công ăn việc làm mới. Sự thay đổi cấu trúc tất cả ngành nghề kỹ nghệ cần diễn ra trong khuôn khổ và khuyến khích của nhà nước. Dự chi cho kế hoạch kinh tế mỗi năm và qua đó chính quyền Berlin sẽ nợ thêm 20 tỷ Euro.

- **Về môi sinh:** Biện pháp bảo vệ bầu khí quyển trở thành mục tiêu quốc gia cần ghi vào Hiến pháp hiện hành. Cho tới năm 2020, lượng thán khí CO2 cần phải giảm, ít nhất là 40%. Tới 2040 toàn bộ năng lượng sử dụng cần được khai thác từ các nguồn tái tạo. Điện lực cho tới năm 2030 còn phải chịu một phần trực thuộc mạng lưới kiểm soát của nhà nước. Đảng Xanh yêu cầu đề ra các biện pháp tu sửa nhà cửa hầu tiết kiệm năng lượng mà qua đó người cho thuê lẫn kẻ ở mượn có thu nhập kém cần được bao cấp giúp đỡ. Đảng Xanh không chỉ giữ vững lập trường từ chối nguyên tử năng mà còn chờ đợi các nhà máy điện lực cũ kỹ hiện nay phải sớm ngưng hẳn hoạt động. Đảng Xanh cũng chống đối lại đề nghị cho phép sử dụng các nhà máy năng lượng hoạt động bằng than đá hội đủ kỹ năng nén thán khí CO2 tồn trữ vào lòng đất và chủ trương ban hành một đạo luật bảo vệ môi sinh đồng nhất.

- **Giao thông:** Đòi giảm 1/2 thuế tiêu thụ lên Ticket di chuyển bằng tàu hỏa; khai triển thêm hệ thống giao thông công cộng và nhà nước cần giữ quyền sở hữu trong tay ngành đường sắt với dự trù chi tiêu lên tới 2 tỷ Euro. Thuế xe du lịch cần dựa trên lưu lượng thán khí CO2 đào thải từ xe cộ, ưu tiên miễn thuế cho xe hao ít nhiên liệu và ngược lại. Cho tới năm 2020 giảm thán khí Kohlendioxid theo mức qui định xuống còn 80 Gramm cho mỗi cây số (kilômét) và kể từ 2030 còn phải hạ thêm sự định chuẩn.

Tốc độ tối đa trên xa lộ là 120 Km/giờ và cho đến năm 2020 cần có ít nhất 2 triệu xe đăng bộ xài điện lực.

- **Về xã hội:** Ấn định mức lương tối thiểu là 7,5€/giờ trong nhiều giới hạn và lĩnh vực khác nhau. Tài trợ thất nghiệp II (Hartz IV) cần ấn định lên tới 420€/tháng (hiện nay là 351€), trở thành nhu cầu được cấp phát tối thiểu để sinh tồn. Tất cả bậc phụ huynh cần có sự đảm bảo lợi tức thu nhập tối thiểu sau khi khấu trừ thuế khóa. Cải thiện tài chính thành phần có mức lương trung bình và lương thấp cũng như sẽ đánh thuế nặng hơn ở giới nhà giàu.

- **Chính sách tài chính:** Áp dụng một loại thuế mậu dịch đánh trên trị giá trao đổi cổ phiếu. Biện pháp quốc hữu hóa từng phần các ngân hàng cũng như giám sát giá trị cổ phiếu cần được nhà nước đề ra thực hiện.

- **Chính sách hưu trí:** Cần ứng dụng một phần thu nhập trong thuế khóa nhằm bảo đảm mức lương hưu để ngăn chặn tình trạng người già nghèo khổ. Về lâu về dài cần thay đổi hệ thống bảo hiểm hưu trí hiện nay trở thành hình thức đại chúng đòi hỏi tất cả công dân trưởng thành có lợi tức phải đóng góp đồng



đều. Tuy nhiên giới nhà giàu sẽ phải góp sức nhiều hơn mà không chờ đợi phải được đền bù tương xứng.

- **Về Y tế:** Hủy bỏ biện pháp nộp 10 Euro mỗi tam cá nguyệt khi đến khám bệnh cũng như không phải đóng góp chi phí lúc mua thuốc men điều trị. Hệ thống y tế đại chúng mới sẽ đảm nhận tổn kém này.

- **Chính sách Giáo dục:** Tất cả trẻ con có quyền được chăm sóc tốt trong các nhà giữ trẻ kể từ 1 tuổi trở đi mà tài trợ sẽ được trích từ một ngân quỹ đoàn kết vì giáo dục („Bildungssoli“). Chủ trương tất cả học chung tối thiểu cho tới lớp 9 mà những ai từng gián đoạn trước đây cũng còn có cơ hội lập lại bằng tốt nghiệp. Điều kiện thực hiện là nhà nước phải cấp phát học bổng dành cho giới trưởng thành (Erwachsenen-BaFög“). Tạo ra ½ triệu chỗ học ở các trường cao đẳng và đại học trong vòng 5 năm tới. Học phí sinh viên cũng như học bổng vay mượn dạng BaFög cần hủy bỏ. Tất cả sinh viên sẽ được tài trợ từ 200-800€/tháng tùy hoàn cảnh xuất thân.

- **Chính sách bảo vệ tiêu thụ:** Không chấp nhận chính sách trồng trọt thay giống. Gentechnik sẽ đe dọa môi trường sống cũng như tạo hệ quả xấu đến công ăn việc làm. Người tiêu thụ có quyền đệ đơn chung để phản biện nhà nước trong lĩnh vực này.

- **Nội trị và Pháp luật:** Đạo luật theo dõi hình sự (BKA-Gesetz) cần chần chừ và hủy bỏ sự lưu trữ dữ kiện cá nhân. Quyền được bảo vệ dữ kiện riêng cũng cần được ghi rõ trong Hiến Pháp cơ bản.

#### • Đức, 100 ngàn người biểu tình

Berlin, 16.05.2009: Vì lo sợ khủng hoảng kinh tế ảnh hưởng trầm trọng đến đời sống nên đã có khoảng 100 ngàn người xuống đường biểu tình tại Bá Linh mục đích đòi hỏi chính phủ cần phải có thêm biện pháp để chống lại sự nghèo đói và nạn thất nghiệp. Trong buổi biểu tình rầm rộ này của nghiệp đoàn công nhân Đức (DGB), với phương châm „khắc phục sự khủng hoảng và Sozialpakt cho Âu Châu“, ông xếp DGB Michael Sommer đã lên tiếng chỉ trích giới chính trị cho đến nay đã hoàn toàn bất lực trên phương diện tìm biện pháp chống lại sự khủng hoảng kinh tế trong thời gian qua.

Chủ tịch nghiệp đoàn kim khí, ông Berthold Huber nói: Giới chính trị cần phải thiết lập hệ thống tín dụng bảo đảm với sự tham gia đầu tư công cộng, và phải quan tâm để nền kỹ nghệ được duy trì tại Đức. Nhiều hãng xưởng đang bị đe dọa phá sản và nếu chính trị không nhúng tay vào thì hàng trăm ngàn người sẽ lâm vào cảnh nguy khốn.

Xếp của Verdi, ông Frank Bsirske giải thích: Tình trạng hiện nay rất bi đát, chưa từng thấy kể từ 1930. Đây là sự khủng hoảng của nền tư bản, mang tính cách lịch sử! Bsirske nhấn mạnh sự đòi hỏi là cần phải có một ngân quỹ hỗ trợ thứ ba với ngân khoản 100 tỷ Euro. Số tiền này cần phải được đầu tư vào những dự án môi sinh và giáo dục để từ đó, sự đầu tư không phải chỉ bằng những bê-tông mà còn ở trong trí óc nữa. Và để thực hiện chuyện này theo ông cần phải đánh thuế mạnh hơn đối với những ai có mức lương cao, phải giới hạn gia tài thừa hưởng và lương cho

Manager, trợ cấp Hartz IV cần được tăng lên 435 Euro. Thêm vào đó, ông ta cũng đề nghị nên gia hạn thêm thời gian nhận lãnh tiền thất nghiệp và hủy bỏ tuổi về hưu là 67 tuổi!

#### • Đảng Xanh qua mặt Tả Khuynh

13+19.05.2009: Theo kết quả cuộc thăm dò ý kiến của Viện nghiên cứu Forsa cho tuần báo ảnh Stern và đài truyền hình RTL vừa mới được công bố, bốn tháng trước khi bầu cử lại Quốc Hội Đức thì liên đảng CDU/CSU hiện đang được 36% cử tri Đức ủng hộ.

So sánh với tuần trước đây thì SPD được 24%, đảng FDP với 14%, tả khuynh 10% và Xanh được 11% (+2%). Như vậy, lần đầu tiên cử tri Đức ủng hộ Xanh nhiều hơn và Xanh đã vượt qua Tả Khuynh, chiếm hạng 4 trong số những đảng phái Đức tham chính.

Tính ra, nếu bây giờ bầu lại Quốc hội Đức thì cánh đối lập gồm SPD+Xanh+Tả khuynh chỉ có 45%, còn liên minh CDU/CSU và FDP tổng cộng được 50%; hơn 5% và có thể thay liên minh lớn hiện tại giữa CDU/CSU và SPD lên cầm quyền nước Đức. Tuy nhiên nếu giả sử có một liên minh đèn đường gồm ba đảng Đỏ-Vàng-Xanh (SPD+FDP+Xanh, tổng cộng 49%) được thành hình thì liên đảng CDU/CSU sẽ bị loại ra khỏi chính quyền và trở thành đối lập!

#### • Horst Koehler tái đắc cử Tổng Thống Đức

Hamburg 23-05-2009: Horst Koehler đã thắng trong cuộc bầu cử tổng thống hôm nay. Ngay trong đợt bầu cử đầu, Horst Koehler (CDU) đã thắng với đa số tuyệt đối, tuy rất mỏng manh. Hai ứng cử viên bị thua, Gesine Schwan và Peter Sodermann đã chúc mừng ông ta. Cuộc bầu cử Tổng Thống Đức chấm dứt nhanh chóng, không như người ta nghĩ. Ông tái đắc cử với 613 phiếu, chiếm đa số phiếu tối thiểu cần phải có để được thắng cử. Đối thủ của đương kim Tổng Thống Koehler là bà Gisine Schwan (SPD) chỉ được 503 phiếu và ứng cử viên của đảng tả Khuynh là ông Peter Sodann được 91 phiếu trong khi ứng cử viên do hai đảng cực hữu đưa ra là ông Frank Renneke chỉ được vồn vẹn có 4 phiếu. Có hai phiếu bất hợp lệ và 10 phiếu trắng. Chủ tịch quốc hội Đức, Norbert Lammert đã chúc mừng ông Koehler, tái đắc cử Tổng Thống Đức với nhiệm kỳ hai là năm năm. Ngay sau đó, tân Tổng Thống Đức đã hứa là trong tương lai ông sẽ cố gắng làm cái tốt nhất. Ông nói: „Tôi càng già, càng hiểu kỳ (tò mò) hơn. Trong bài diễn văn ngắn TT Horst Koehler đã nhấn mạnh trọng điểm và ý nghĩa của sự Dân Chủ „Dân Chủ, tất cả chúng ta là vậy. Mỗi người cần phải được biết rằng chính là thế đấy“ (nguyên văn in Deutsche: „Köhler legt auf Bedeutung der Demokratie; Demokratie-das sind wir alle. Jeder soll erfahren, dass es auf ihn ankommt.“

#### LNC (Munich Tháng 04.05.2009)

Sưu tầm và biên dịch từ các báo der Spiegel, SZ, AZ, TZ, FAZ, die Welt, Handelsblatt, Focus, N-TV....





# Tin hệ giới

• Phan Ngọc

## \* Mỹ hòa hoãn với Cuba

Sau Âu Châu và Trung Đông, Tổng Thống Mỹ Obama đã hẹn gặp Mỹ la-tinh và có một cử chỉ hướng về Cuba. Một cử chỉ có thể thỏa mãn các nhà lãnh đạo địa phương. Bốn ngày trước cuộc họp thượng đỉnh Bắc Mỹ và Mỹ la-tinh, Tòa Bạch Ốc đã bãi bỏ lệnh hạn chế công dân Mỹ gốc Cuba đến Cuba và gửi tiền về cho thân nhân. Thừa dịp này, TT Mỹ muốn mở một trang mới trong cuộc quan hệ giữa Hoa Thịnh Đốn và các nước Nam Mỹ láng giềng. Vấn đề là ngoài vấn đề ngoại giao với Cuba, Mỹ ấn định lại chính sách mở lại cuộc đối thoại và hợp tác với phía Nam với điều kiện tiên quyết: Giúp Cuba tháo gỡ tư tưởng bị Hoa Thịnh Đốn bao vây từ ½ thế kỷ. Nếu đó là một cử chỉ có ý nghĩa thì sự bãi bỏ lệnh phong tỏa Cuba từ 1962 là một cử chỉ quan trọng hơn.

Tất cả đều quy tụ vào hướng này. Trước nhất, trong cuộc vận động bầu cử, B. Obama đã cam kết cho rằng trao đổi là phương cách tốt nhất giúp đỡ dân Cuba ít lệ thuộc vào chế độ Cuba hơn. Sau đó, phong tỏa không kiến hiệu như Ủy ban Ngoại giao Quốc hội Mỹ công nhận. Không những phong tỏa không đạt được mục tiêu bóp nghẹt chế độ Castro mà nó còn trở thành giả vờ: Hiện nay Mỹ là nước chủ yếu cung cấp thực phẩm và là nước hợp tác hàng đầu của Cuba. Cho nên tại Miami, trung tâm dân tỵ nạn Cuba, đa số dân Mỹ tỏ ra thuận lợi cho cuộc bình thường hóa ngoại giao với chế độ Castro.

Đối với Mỹ, đã đến giờ đối thoại và thương lượng. Hoa Thịnh Đốn đã đi bước đầu. Điều còn lại vượt qua bước thứ hai: Bãi bỏ lệnh phong tỏa, như thế là ngăn cản Cuba dùng chính sách bao vây của Mỹ để cưỡng ép dân Cuba phải tuân theo lệnh phong tỏa chính trị và kinh tế do Nhà nước Cuba đề ra. Có thể đây là một phương cách vững chắc để buộc chế độ độc tài Cuba phải trở về với dân chủ và tôn trọng nhân quyền.

## \* Mỹ bắt tay Iran

Theo thông lệ, các Tổng Thống Mỹ công bố thông điệp hòa bình nhân Tết Nguyên Đán Iran, NOWROUZ. Thông điệp của nguyên TT Bush chỉ hướng đến cộng đồng Iran tại Mỹ. Thông điệp của TT Obama khác hơn: Tổng Thống Mỹ nói với nhà lãnh đạo Iran qua thông điệp bày tỏ quyết tâm tìm kiếm một cuộc đối thoại đúng đắn dựa trên sự tôn trọng lẫn nhau. Đây là một cử chỉ lịch sử bởi nó báo hiệu buổi ban đầu cuộc hòa hoãn sau gần 30 năm gián đoạn ngoại giao giữa Mỹ và Cộng Hòa Hồi Giáo. 30 năm có nghĩa là từ khi vụ bắt giữ con tin gây chấn động tại Tòa Đại Sứ Mỹ tại Teheran đánh dấu Iran thủ vai trò kẻ thù của Mỹ tại Trung Đông.

Hiện giờ, ngoại giao Mỹ bắt đầu đổi hướng, cắt đứt chính sách của chính quyền Bush đặt Iran trên danh sách trục ác (2002) cho dù sau hậu trường, Iran ủng hộ chống Taliban tại A Phú Hãn.

Sự lật ngược thế cờ này, nếu được xác nhận chắc chắn đã gợi lên một tiền lệ đáng ghi nhớ. Năm 1972, Richard Nixon đã gây kinh ngạc khi ông đến Bắc Kinh gặp Mao Trạch Đông và lần đầu tiên thiết lập ngoại giao với chế độ Trung Quốc Cộng Sản. Lúc ấy, Mỹ tìm cách rút khỏi Việt Nam và nới rộng phương vị ngoại giao nhằm mục tiêu chống Liên Xô trong chiến tranh lạnh. Trước khi lên đường, Nixon đã ghi vội trên giấy 2 ưu tiên phải đề cập với Mao Trạch Đông: 1- Đài Loan, vấn đề then chốt nhất (tham chiếu nhu cầu giảm quân tại vùng ảnh hưởng của TQ) và 2- Việt Nam, vấn đề cấp bách nhất.

Thời đại đã thay đổi. Có thể Obama ghi chép như sau: 1- Bảo đảm an ninh, vấn đề then chốt nhất (cho chế độ Iran theo ý muốn của Iran có nghĩa là ngưng tìm cách lật đổ chế độ Iran), 2- Irak, A Phú Hãn, vấn đề cấp bách nhất (Mỹ muốn tìm lối thoát cho 2 chiến tranh này).

Công trình quá to lớn và cơ may thành công bấp bênh trước một chính quyền Iran bí hiểm sẵn sàng đánh du kích. Không có điều gì cho biết TT Obama có thể đáp máy bay đến Teheran trong một ngày gần đây. Hoa Thịnh Đốn đặt ưu tiên cho chính sách tiến tới từng bước ngắn.

Vấn đề cốt yếu trong thông điệp của TT Mỹ là vấn đề hạt nhân. Iran đang tiến sâu đến khả năng quân sự. Nga được yêu cầu gây áp lực đối với Iran. Do Thái cũng như các nước vùng Vịnh muốn được bảo đảm. Ngoại giao được khơi lại nhưng nguy hiểm hạt nhân vẫn nguyên vẹn và thời hạn vô hiệu hóa nguy hiểm ấy càng thu ngắn lại.

## \* Mọi người đều nhìn về G2

Sức mạnh đang lên của Trung Quốc qua 3 thập niên thật là khả quan, nhưng nó không kèm theo điều có thể thỏa mãn Trung Quốc: Sự suy tàn đồng thời của thế giới Tây phương. Cho nên hiện giờ, đối với đa số dân Trung Quốc, cơn bão khủng hoảng kinh tế thế giới là một luồng gió mát. Tư bản đang rung chuyển trên những thành trì truyền thống: Âu Châu, Nhật suy thoái trầm trọng kể từ khi thế chiến II chấm dứt và Mỹ không còn ở đỉnh cao sức mạnh. Bắc Kinh xem như Trung Quốc đang tiến đến gần điểm cao nhất.

Từ đây, Thủ Tướng Ôn Gia Bảo xem TQ như một đại cường quốc và lo ngại sự tiêu xài quá mức của Mỹ có thể làm cho 1.000 tỷ đô-la mà TQ đầu tư tại đây mất giá. Ngoại trưởng H. Clinton được Bắc Kinh tiếp đón với cương vị ngang bằng và hình như TQ mưu toan tạo ra vụ rắc rối liên quan đến tàu gián điệp của Mỹ tại biển Đông. Tuy nhiên TQ vẫn tiếp tục e ngại Mỹ: Âu Châu như một đốm nhỏ tại chân trời, TQ bác bỏ cuộc họp thượng đỉnh Liên Âu – Trung Quốc và điểm mặt Pháp vì Tổng Thống Sarkozy dám tiếp đón Đức Đạt Lai Lạt Ma.

Một tư tưởng chính yếu đang lan rộng ngoài biên giới TQ: Chính trị địa dư đang trở thành lưỡng cực. Bởi Mỹ và TQ là 2 diễn viên duy nhất đáng kể và người ta đi đến kết luận: Sự việc thật sự được thương lượng không phải tại cuộc họp G20 mà qua cuộc họp thượng đỉnh G2 giữa Obama và Hồ Cẩm Đào. Âu Châu không khỏi không lo ngại. Âu Châu vừa thoát khỏi chính sách đơn phương



của TT G.W Bush, cho nên cũng như Nhật, Âu Châu không muốn nhìn thấy song quyền Thái Bình Dương thay thế.

Tuy nhiên, TQ vẫn còn là nước nghèo đang đối phó 5 khó khăn nhất của tân thế kỷ: 23 triệu dân thất nghiệp, phát triển còn ở 6,5% trong khi dân TQ quen thuộc với tỷ lệ 10%. TQ đã bước vào vòng suy thoái. Vì lẽ ấy, trong ngắn hạn, thế giới chưa thể trở thành lưỡng cực. Dù có sở đoàn Liên Âu vẫn là nền kinh tế số 1. Dân số Ấn Độ sẽ vượt qua dân số Trung Quốc. Dù sao, sức mạnh tương đối của TQ sẽ gia tăng và khối Tây phương phải thích ứng với tình thế mới.

Đối với TT Obama, điều này đòi hỏi một thao tác cân bằng khó khăn. Trong dài hạn, nếu Obama không thành công thu hút TQ (cả Ấn Độ và Ba Tây) củng cố hệ thống tự do đa phương, thì các nhà sử học sẽ kết luận ông chưa chu toàn trách nhiệm. Trước mắt, TT Mỹ phải làm thế nào để TQ tôn trọng lời hứa. G'20 là dịp cho TQ thủ vai trò quan trọng trên chính trường thế giới, và cũng là dịp cho TQ chứng tỏ TQ gây ảnh hưởng một cách có trách nhiệm.

#### **\* NATO kỷ niệm sinh nhật 60**

Chiến tranh A Phú Hãn, quan hệ với Nga, chỉ định một Tổng Thư Ký mới, đơn xin gia nhập của Croatia và Albanie có mặt trên chương trình nghị sự của cuộc họp thượng đỉnh NATO tại Straßburg và Kehl. Nhưng Pháp tái gia nhập cơ cấu chỉ huy là sự kiện đánh dấu lễ sinh nhật lần 60 của Liên Minh Đại Tây Dương. Vậy thì tương lai của NATO sẽ ra sao?

#### **\* Hậu quả trực tiếp cho Pháp**

Dù đã tham dự các cuộc hành quân của NATO (Kosovo, A Phú Hãn) và đứng hàng thứ 4 như nước đóng góp, Pháp mang ý đồ gia tăng ảnh hưởng trong bộ máy Liên Minh. Đại diện Pháp sẽ có mặt trong Ủy ban Kế hoạch Quốc phòng, cơ quan đặc trách kế hoạch dài hạn và thể thức hành quân. Ngược lại, Pháp không hội nhập Nhóm kế hoạch hạt nhân để hoàn toàn tự trị về chiến lược hạt nhân. Một tướng Pháp sẽ đứng đầu bộ chỉ huy chiến lược đặc trách "công tác biến đổi" đặt căn cứ tại Norfolk, Virginia. Một tướng Pháp khác sẽ luân phiên lãnh đạo với tướng Ý, bộ chỉ huy tác chiến địa phương đặt căn cứ tại Lisbonne, Bồ Đào Nha, và đặc trách Phi Châu, Đại Tây Dương và Lực lượng chiến đấu nhanh. Kinh nghiệm hành quân của quân Pháp là con chủ bài giúp Pháp ảnh hưởng đến các lựa chọn.

#### **\* Quốc phòng Âu Châu sẽ cáo chung**

Cách đây 1 năm, chính quyền Pháp đã hứa hẹn Pháp trở lại NATO khi nào Pháp ghi nhận có tiến bộ trong công việc tổ chức quốc phòng Âu Châu. Bây giờ, sau khi Pháp trở lại NATO, nhiều nước Liên Âu không còn nghi ngờ Pháp chống Mỹ. Tuy nhiên, Liên Âu không có một chính sách quốc phòng chung vì Liên Âu thiếu ý đồ chính trị, ngân sách. Có lẽ Liên Âu sẽ thầu lại nhiệm vụ cảnh sát huấn luyện, cố vấn.

#### **\* NATO của thế kỷ XXI để làm gì ?**

Liên Minh không còn dính dáng gì đến Hiệp ước Hoa Thịnh Đốn 1949. Kể từ khi chiến tranh lạnh chấm dứt, mối đe dọa đã lột xác: Khủng bố, tấn công trên mạng, vấn đề an ninh, canh giữ đường biển, tài nguyên trọng

yếu v.v... Thách đố lớn nhất là thảo ra một khái niệm chiến lược mới. Hoa Thịnh Đốn nghĩ đến một NATO, cánh tay mang vũ khí của Liên Hiệp Quốc. Balê ngưng ngừng. Trong lúc chờ đợi, vấn đề bảo vệ tập thể là một ưu tiên. Sự can thiệp của Nga tại Georgia (2008) đã hâm nóng lại điều 5 của Hiến Chương (tấn công một hội viên là tấn công tất cả hội viên).

#### **\* Liên Âu – Nga tranh chấp ảnh hưởng**

"Cuộc hợp tác hướng Đông" mà Liên Âu phát động dưới sự chủ tọa của Cộng Hòa Tiệp đã diễn ra chính sách đưa tay ra bắt 6 nước trước kia là chư hầu của Liên Xô: Ukraine, Bạch Nga, Moldavie, Georgie, Armenie và Azetbaidjan. Sau chiến tranh Nga – Georgie, Liên Âu quyết định gấp rút cho ra đời chính sách này. Thật sự, Liên Âu đã dự vào cuộc tranh chấp ảnh hưởng với Nga. Liên Âu tìm cách giàn ra tại vùng xung quanh Nga điều gọi là Soft Power trong khi Nga sẵn sàng sử dụng vũ lực để đặt đế quyền lực trên điều mà điện Cẩm Linh gọi là vùng đặc quyền của mình. "Cuộc hợp tác hướng Đông" thành hình trong lúc nhiều thách đố tích tụ lại: Khủng hoảng kinh tế đánh mạnh vào các nước nêu trên (trừ Azerbaidjan giàu dầu hỏa), bất ổn chính trị có lợi cho Nga. Mạc Tư Khoa đã thôn tính hai vùng đất của Georgie. Tại Ukraine, khủng hoảng hơi đốt lò theo khủng hoảng chính trị. Moldavie thất thế trước Nga vì các cuộc bạo động.

Liên Âu vừa phản ứng vừa giảm nhẹ yêu sách đối với các chế độ không tôn trọng các tiêu chuẩn dân chủ. Dân chủ nhường bước cho quyền lợi chính trị. Bạch Nga, nước độc tài được mời với điều kiện Tổng thống Loukachenko không công nhận nền "độc lập" của 2 vùng ly khai của Georgie.

Bản chất yếu kém của các chế độ đã cung cấp vũ khí cho Nga. Nga khuyến dụ bằng tiền bạc, nhưng trước nhất Nga hăm dọa. Trước điều này, các chế độ liên hệ đã treo giá. Các nước đã lợi dụng sự cạnh tranh Nga – Liên Âu. Như Moldavie chờ đợi Liên Âu ra giá bao nhiêu để cải tổ chính trị theo sự yêu cầu của Liên Âu. Nhưng Liên Âu chia rẽ. Đức, Pháp muốn hòa hoãn với Nga, trong khi Ba Lan, Thụy Điển quyết liệt hơn.

Trong bản chiết tính này, Mỹ vắng mặt. Chiến lược của chính quyền Obama về vòng đai Đông Âu và Caucase chưa được thảo hoạch. Và ưu tiên của Mỹ nằm ở nơi khác, tại A Phú Hãn và Iran. Trong hiện tại, Nga lợi dụng sự vắng mặt của Mỹ để đẩy mạnh kế hoạch mới về an ninh tại Âu Châu nhằm phục vụ chiến lược xét lại nguyên trạng trên toàn thế lục địa. Cuộc tranh giành ảnh hưởng vừa mở màn.

#### **\* Zuma khó hiểu**



Hơn 23 triệu cử tri Nam Phi thuộc mọi nguồn gốc đến phòng phiếu để chọn lựa 1 trong 26 đảng phái chính trị có trách nhiệm lãnh đạo quốc gia trong vòng 5 năm sắp tới. Một tuần sau khi Ủy ban Bầu cử công bố kết quả, Quốc hội sẽ chỉ định vị Nguyên thủ Quốc gia không ai khác hơn là JACOB ZUMA (đạt 2/3 số phiếu). Tự nó, cuộc đầu phiếu dân chủ lần 4 này kể từ khi Nelson Mandela được tự do đã chứng tỏ đảng Quốc đại Phi châu (ANC) đã hoàn thành sự nghiệp.



Năm quyền từ 1994, đảng ANC thắng cuộc đầu phiếu lần này dù nội bộ chia rẽ trầm trọng. Sự liên tục chỉ là bề ngoài. Trước nhất, lần đầu tiên, một số cựu lãnh đạo đảng ra ứng cử chống cựu gia đình của mình. Tập trung xung quanh đảng Cope, các nhà ly khai thân cận cựu Tổng thống Thabo Mbeki (bị ANC sa thải 9.08) không ngớt chỉ trích tham nhũng quy mô làm bại hoại tất cả hành lang quyền hành chính trị cũng như kinh tế.

Đây cũng là lần đầu tiên, đảng ANC đưa một công dân Zoulou lãnh đạo đất nước (Mandela và Mbeki thuộc chủng tộc XHOSA). Nhưng nhà lãnh đạo Zuma là một nhà chính trị không được mọi người đồng ý. Ông vừa kỳ diệu thoát khỏi cuộc xử án vì tham nhũng.

Về nhiều mặt, nhà tự học 67 tuổi này từng trải qua cuộc đời trong đảng ANC vẫn là người khó hiểu. Người ta biết ông chỉ theo ý thức hệ ANC. Và với cả tánh thực thà, gần gũi dân, ông được nhiều người tôn thờ. Nhưng vì đạo đức lỏng lẻo, vì có nhiều vợ, có khuynh hướng bộ lạc, ông có nhiều kẻ thù. Trong lúc Nam Phi suy thoái và 40% / 48 triệu dân sống với < 1,50 Euro/ngày, nhiệm kỳ của ông hết sức gay go. Một thách đố lớn lao cho người hứa hẹn "hoàn thành giấc mộng của dân Nam Phi".

#### **\* Một hiện tượng hài hước**

Thật là một kịch bản tai hại cho hình ảnh cuộc họp về kỳ thị chủng tộc được khai mạc tại Genève dưới sự bảo trợ của Liên Hiệp Quốc. Một cuộc họp chống chủng tộc do Libye chuẩn bị, được Iran khai mạc dưới sự chia rẽ của khối Tây phương (7 nước trong số có Do Thái, Mỹ, Canada, Đức, Hòa Lan tẩy chay cuộc họp). Trong ½ giờ, Tổng thống Iran Mahmoud Ahmadinejad đánh giặc miệng kịch liệt chống Do Thái, Đại diện Liên Âu rời khỏi phòng họp, toàn thể thế giới phản đối. Một vài giờ trước, Tổng thư ký Liên Hiệp Quốc Banki-Moon gặp riêng Tổng thống Iran và khuyến cáo nên hướng về tương lai hơn là quay về quá khứ.

Tổng thống Iran bắt đầu bài diễn văn gọi đến Thượng đế và các nhà tiên tri của đơn thần giáo, kêu gọi thực thi bác ái và bảo vệ nhân phẩm để chống kỳ thị chủng tộc. Rồi ông quay sang tấn công các nước chiến thắng Đế nhị Thế chiến và Do Thái, tố cáo kỳ thị tại Palestine. Như dự đoán, đại diện Pháp kết án âm mưu của Iran, Cộng Hòa Tiệp, Chủ tịch Liên Âu vĩnh viễn rời khỏi cuộc họp. Vì chia rẽ và do dự, Tây phương đã dâng diễn đàn cho một trong những người chà đạp nhân quyền tồi tệ nhất của thế giới.

Cuộc họp này thất bại hoàn toàn. Một vài tiếng nói đề nghị nên đúc lại Hội đồng Bảo vệ Nhân quyền, Hội đồng này đã dành nhiều năm tháng để kế hoạch hóa sự thất bại lỗ bịch này. Bởi thể thức phi lý Liên Hiệp Quốc tạo điều kiện cho đại diện Libye và Iran cũng như Pakistan, Cuba, Việt Nam thao túng.

Muốn cho cuộc chiến đấu chống kỳ thị chủng tộc có ý nghĩa và khỏi rơi vào tay của bạn bè của nhà kỳ thị chủng tộc Ahmadinejad và các nhà buôn nô lệ ở Soudan, có lẽ nên sáng tạo lại một Hội đồng với một hệ thống quản trị ngăn cản các nước sát nhân kiểm soát Hội đồng như hiện tại.

#### **\* Cái bẫy A Phú Hãn – Pakistan**

Cuộc diễn tập được nguyên Tổng thống Bush thực hiện nhưng chưa mang đến kết quả, và Tổng thống Obama có thể thành công? TT Mỹ đã mời TT A Phú Hãn và Pakistan đến Hoa Thịnh Đốn để thúc giục hai nhà lãnh đạo phối hợp, chiến lược chống khủng bố Hồi giáo và cam kết chống kẻ thù chung Taliban, Al-Quaida. Nhưng đây là những ý định tốt và TT Mỹ cần nhiều hơn nữa để mong dập tắt cái vòng nguy hiểm đang gây bất ổn tại A Phú Hãn và Pakistan.

Khởi đầu, TT Obama phân tách tình hình rất tốt. Sự phân tách dựa trên 3 định đề. Trước nhất, vùng đất màu mỡ cho Thánh chiến quốc tế không phải là Irak mà là A Phú Hãn, Pakistan. Thứ đến, sức mạnh quân sự của Mỹ và đồng minh tại A Phú Hãn phải được bổ sung bằng hoạt động dân sự. Sau cùng, A Phú Hãn ổn định khi Pakistan trên đường Taliban hóa ổn định. Sự tiếp cận toàn bộ cuộc chiến với sự xác định yếu tố dân sự và địa phương là dấu hiệu của một chiến lược sáng suốt.

Nhưng học thuyết A Phú Hãn – Pakistan (AFPAK) nay đã chạm phải thực tế có thể làm cho cuộc đánh cá của TT Obama trở nên bấp bênh. Hoa Thịnh Đốn có việc cần giải quyết với những người cùng chơi khó khăn và rất quen thuộc với trò chơi nước đôi. Chướng ngại thứ nhất là cuộc tranh chấp lãnh thổ giữa A Phú Hãn và Pakistan, di sản lịch sử thuộc địa Anh. Hai bên chưa đồng ý về đường ranh giới và luôn nghi kỵ lẫn nhau. Mặt khác, mỗi nước đều có những phức tạp riêng. Tại A Phú Hãn, TT Hamid Karzai là một đề tài tranh luận. Người ta trách ông bất lực trước bài toán tham nhũng, trách ông kém khả năng lãnh đạo đất nước, bao nhiêu bất lợi mà Taliban triệt để khai thác. Tại Pakistan, TT Ali Zardari ngày càng suy yếu, ông có cái nhìn chính trị hạn hẹp, luôn lệ thuộc vào quân đội, lo âu trước Ấn Độ hơn là trước mối nguy Hồi giáo. Trách nhiệm của Mỹ trong hiện tình hỗn độn hiện tại, mà thảm kịch cuộc dội bom với hơn 100 người chết là một bằng chứng, rất rõ ràng. Nó kết hợp với các "điểm đen" chính trị tại A Phú Hãn và Pakistan có thể mở ra một cái bẫy nguy hiểm dưới bước chân của TT Obama.

#### **\* Sri Lanka – Tamoul bại trận**

Từ ½ thế kỷ nay, các Tướng lãnh tại Colombo đều muốn dứt khoát với thủ lĩnh nhóm ly khai Tamoul, Velupillai Prabhakararat, người du kích bí mật từng làm nhục họ và cũng là vị chỉ huy một phong trào du kích mạnh nhất thế giới. Kể từ 4 tháng nay vị thủ lĩnh hấp hối dưới trận bão thép.

Không cần để ý đến thiệt hại phụ giữa khối dân sự, nếu đây là cái giá phải trả để tận diệt thủ lĩnh các con Hồ Tamoul. Một hạm đội thả neo tại miền Bắc bờ biển phía Đông để ngăn cản thủ lĩnh du kích thoát khỏi hầm chỉ huy và biến mất trên một chiếc thuyền con. Nhà sáng lập phong trào giải phóng dân tộc Tamoul (LTTE) 55 tuổi, chắc chắn đang khai diễn trận đấu cuối cùng của mình. Nhưng dù con Hồ Tamoul biến mất, vấn đề Tamoul vẫn còn đó.

Mọi việc bắt đầu vì vấn đề ngôn ngữ. Năm 1950, Quốc hội Colombo thông qua đạo luật quy định tiếng Cingalais là tiếng nói chính thức duy nhất của Sri Lanka. Đối với thiểu số Tamoul từng thống trị nền hành chánh thời thuộc địa Anh vì có học vấn cao, với đạo luật này, địa vị xã hội của họ sẽ hạ thấp. Cuộc tranh đấu về bình đẳng ngôn ngữ giữa Tamoul và Cingalais bắt đầu. Thế



hệ chính trị thứ nhất màu sắc ý chí qua cuộc chiến đấu. Cuộc tàn sát Tamoul 1958 gieo vào lòng dân Tamoul tư tưởng bị ghét bỏ. Ngoài sự truất hữu về ngôn ngữ, áp lực về ruộng đất (dân Cingalais được khuyến khích đến sống tại miền Bắc và Đông Tích Lan) làm cho thể hệ Tamoul thứ 2 càng triệt để hơn.

Lúc ấy, V. Prabhakararat 22 tuổi, thành lập LTTE với mục tiêu "nước nhà độc lập" bằng mọi cách. Sau cuộc can thiệp của quân đội Sri Lanka tại Jaffna 1979 (cực Bắc) và cuộc bạo động chống Tamoul 1983, nhóm con Hồ chạy sang Ấn Độ tỵ nạn. Cơ quan tình báo Ấn tiếp đón các nhà du kích. Sau đó, LTTE trở thành môn phái quân sự cực đoan với ý đồ bá chủ. LTTE chống New Delhi và năm 1991, họ ám sát Thủ tướng Ấn, Rajin Ghandi.

Những con Hồ Tamoul ở tột đỉnh quyền lực. Họ thành lập một quốc gia ở phía Bắc Tích Lan với hơn 10.000 quân. Họ có Hải quân, Không quân và quân cảm tử. Tôn sùng cá nhân, ca tụng bạo lực, tán dương tuần đạo, lệch lạc độc tài, khước từ mọi thỏa hiệp với Colombo là những mầm móng tan rã. Âu Châu, Mỹ liên kết chống Tamoul. Các con Hồ ngã quỵ vì bị cô lập hơn là vì quân đội quy mô tấn công. Về vang đã qua làm cho họ chệnh choáng như một ảo giác.

#### **\* ASEAN, người khổng lồ chân đất**

Sự triển hạn cuộc họp thượng đỉnh giữa 10 hội viên ASEAN và Nhật, Trung Quốc, Nam Hàn không những là điều nhục nhã cho chính quyền Thái Lan mà còn là một thất bại thê thảm cho những ai đặt hy vọng vào sự hợp tác để ngăn chặn khủng hoảng kinh tế thế giới đến vùng Á Châu. Vụ rắc rối có thể lôi theo những biến chuyển mới liên quan đến tình hình bất ổn tại khu vực.

Sự thất bại đã chấm dứt hy vọng của ASEAN muốn cuộc hẹn này -với sự tham gia của Ấn, Tân Tây Lan, Úc- trở thành cuộc hợp tác Liên Á Châu thường niên, một loại G16 của lục địa. Sự triển hạn cho thấy các nước Á Châu không ổn định về mặt chính trị. Nếu Nam Dương đã tổ chức tốt cuộc bầu cử Quốc Hội thì căng thẳng chính trị tại Mã Lai Á chưa được giải quyết.

Sự thất bại tại Thái Lan còn ảnh hưởng không ít đến sự ra đời của Quỹ Tiền Tệ (120 tỷ đô-la) với sự tài trợ của Trung Quốc, Nhật, Nam Hàn nhằm bảo vệ các nước địa phương trước cơn khủng hoảng tài chánh và giúp đỡ các nước ấy duy trì phát triển kinh tế mà không cần chú ý đến cân đối chi phí. Cuối cùng Quỹ Tiền Tệ ra đời bởi 3 nước vùng Đông Bắc Á Châu đều thu lợi. Cả 3 nước đều muốn giảm nhẹ sự lệ thuộc thương mại trước khối Tây phương đang suy yếu, do đó phải tích cực hỗ trợ địa phương phát triển. Nam Hàn, Chủ tịch G20 năm 2010 cũng muốn dùng diễn đàn ASEAN như bàn đạp gây ảnh hưởng trên thế giới.

Tuy nhiên, thể mạnh của ASEAN không còn như xưa. Một vài diễn viên then chốt như Suharto, Lý Quang Diệu hoặc Mahathir Mohamad, người thì chết, người thì rút khỏi chính trường. Tổng thống Nam Dương Yudtto Ho Yono chỉ nghĩ đến ván cờ nội địa và không muốn thủ vai nào trên sân khấu quốc tế. Phi Luật Tân ổn định hơn nhưng là một diễn viên thứ yếu. Tân Gia Ba đã mất vẻ oai phong trong lúc Việt Nam tuy có bề thế nhưng điểm xuất phát ở quá xa. Thiếu khả năng hợp tác chặt chẽ, ASEAN lỏng lẻo đối phó với Trung Quốc trong vụ tranh chấp đường hàng hải ở biển Đông.

ASEAN tiếp xúc với khủng hoảng kinh tế thế giới với lợi thế dự trữ tiền tệ lớn lao. Tuy nhiên ASEAN dễ tổn thương nếu suy thoái kéo dài, cho nên cần đến nguồn tài chánh của các nước mạnh lân cận. Nếu bất ổn chính trị kéo dài, thị trường và người tiêu dùng sẽ mất tin tưởng. Tình hình Thái Lan có thể trầm trọng hơn. Tại Mã Lai Á, Tân Thủ Tướng không được lòng dân trong khi đảng cầm quyền mang tiếng tham nhũng, phạm tội giết người và buôn lậu vũ khí.

Kịch bản khủng hoảng Á Châu 1997-1998 không thể tái diễn. Cuộc thất bại tại Pattaya chứng tỏ vấn đề chính trị tại Đông Nam Á không chỉ dính dáng đến địa phương.

#### **\* Tranh chấp chủ quyền đáy biển**

Lưu thông tắt nghẽn tại Đơn vị đại dương và quyền trên biển thuộc Liên Hiệp Quốc. Sri Lanka, Bồ Biển Ngà, Pháp Seychelles, Nigeria, Việt Nam v.v..., các nước đổ xô đến đệ đơn xin kéo dài giới hạn thềm lục địa. Một ván bài to lớn: Cuộc chạy đua tìm dầu hỏa, quặng và sinh học dưới biển.

Theo Quy Ước Montego Bay (Jamaïque) về quyền trên biển 1982, các nước có thể đòi quyền tìm tài nguyên dưới biển khơi, nhưng phải chứng minh lãnh thổ của mình kéo dài dưới biển 200 hải lý (370km) ngoài vùng kinh tế độc quyền, chủ quyền vùng kinh tế này đương nhiên được quốc tế công nhận. Sự kéo dài lãnh thổ không thể vượt quá 350 hải lý (648km) và không bao gồm tài nguyên cá biển.

Vùng dưới biển là kho dự trữ to lớn về nguyên liệu. Hiện nay, 1/3 dầu hỏa được khai thác ngoài khơi sâu dưới 3.000 mét. Trong khi trên đất liền, tài nguyên cạn dầu, Manganese, Đồng, Nickel, Cobalt, Kẽm, Sắt, Chì có mặt dưới biển gợi lên không biết bao nhiêu thềm muốn.

Các nước ven biển, có đủ phương tiện đã tung ra kế hoạch khoa học thích hợp. Công việc đòi hỏi tiêu chuẩn kỹ thuật cao (bề sâu đáy biển, bề dày nham kết tầng, loại đá v.v...). Vấn đề càng phức tạp hơn bởi nhiều nước láng giềng cũng có yêu sách như nhau. Cuộc tranh chấp rất gay go tại Bắc Băng Dương (100 tỷ thùng dầu, 90 tỷ thước khối hơi đốt) cũng như tại biển Đông (2,3 – 3 tỷ tấn dầu).

Ủy Ban cứu xét giới hạn thềm lục địa từ chối thu đơn xin mang mầm móng xung đột. Do đó, các nước phải thỏa thuận trước khi đệ đơn hoặc bảo đảm sẽ giải quyết với nhau bằng thương lượng hoặc nhờ vào trọng tài quốc tế.

Các nhà bảo vệ môi trường lo sợ cuộc chạy đua tìm tài nguyên sẽ làm hư hại đa dạng sinh học. Hơn nữa, đáy biển khơi là tài sản của nhân loại theo Quy Ước Montego Bay. Liên Hiệp Quốc dự kiến đưa ra điều quy định tái phân chia: Mọi khai thác tài nguyên ngoài 200 hải lý sau 5 năm sẽ góp phần (không quá 7% sản xuất) vào quỹ tương trợ các nước nghèo và không có duyên hải.

#### **\* Bảo tồn đến biển Đông**

Bảo tồn thành lĩnh thổ đến trên 3,5 triệu km vuông của biển Đông. Quốc hội Phi Luật Tân vừa thông qua đạo luật về lãnh hải theo đó một phần đảo Trường Sa cũng như đài Scaborough Shoal (tên Trung Quốc là Huang Yan) thuộc chủ quyền của Phi. Nhưng Phi Luật Tân không phải là nước duy nhất gấp rút thổi bùng lên vấn đề chủ quyền. Thủ tướng Mã Lai Á Abdullah Badawi



cũng đặt chân lên đảo san hô Swallow Reep (thuộc Nam Sa) để thanh tra quân đội Mã trú đóng trên đảo cùng lúc ông đến thăm đá ngầm đảo Aradasier Reef, khẳng định chủ quyền trên các đảo này.

Trung Quốc phản ứng dữ dội, xem các đảo nêu trên thuộc lãnh thổ Trung Quốc. Đối với Bắc Kinh, mất các đảo này có nghĩa là mất phần rộng lớn vùng biển phía Nam, như thế tuyến phòng thủ thu hẹp lại và ngang đảo Hải Nam. Nhưng thiệt hại kinh tế càng lớn hơn xét dưới khía cạnh kinh tế.

Vùng biển xung quanh các quần đảo biển Đông chứa nhiều dầu và cá. Cũng là đường biển chiến lược quan trọng. Mỗi năm, ¼ vận chuyển đường biển của thế giới đều ngang qua đây. Kiểm soát đường biển này có thể hạn chế phạm vi hoạt động của hải quân Trung Quốc.

Từ 1951, Phi Luật Tân và Mỹ thao diễn quân sự chung. Năm 2004, các buổi thao diễn xảy ra gần đảo Trường Sa và theo các nhà quan sát quốc tế Phi muốn lôi kéo Mỹ vào công cuộc bảo vệ các đảo của Phi. Mỹ-Phi vừa hâm nóng lại quan hệ, tái áp dụng hiệp ước quân sự liên kết giữa 2 nước. Hiệp ước này quy định Mỹ giàn quân trên những căn cứ nổi để kèm hãm sức mạnh kinh tế và hải quân Trung Quốc tại khu vực.

Qua cuộc họp khoáng đại của Quốc hội Trung Quốc, Phó Tư Lệnh Hải Quân Jin và Phó Đô Đốc Zhang Guojun nhấn mạnh đến việc duy trì ổn định tại Trường Sa, yêu cầu giải quyết các vụ tranh chấp bằng thương lượng, nhưng không loại bỏ chiến tranh nếu các nước khác muốn thôn tính các đảo biển Đông.

#### **\* Phong trào tìm đất nông nghiệp**

Năm nước nổi bật nhất vì thu được đất cày cấy ở nước ngoài: Trung Quốc, Nam Hàn, Vương Quốc Ả Rập Thống Nhất, Nhật, Saudi Ả Rập. Toàn thể 5 nước này có 7,6 triệu (bằng 5,6 lần diện tích nông nghiệp của Bỉ) mẫu đất trồng trọt ngoài lãnh thổ quốc gia. Hiện tượng chiếm đoạt đất đai xảy ra thời thực dân phong kiến, nhưng bây giờ nó tiến nhanh hơn.

Giá sản phẩm nông nghiệp tăng cao từ 2007-2008 đã thúc đẩy các nhà đầu tư quay về địa hạt ruộng đất. Sau cuộc khủng hoảng tài chính, nhiều diễn viên tài chính và thực phẩm đã bỏ rơi thị trường và xem đất nông nghiệp như tài sản chiến lược mới. Nhiều nước cũng có sự phân tách tương tự. Mục tiêu là tránh đỡ hậu quả sản xuất đình trệ, vì hiện tượng đô thị hóa và thiếu nước ngầm. Đất cày cấy rất ít tại Trung Đông. Qatar có đất trồng tía tại Nam Dương, Bahrein tại Phi Luật Tân, Kuwait tại Miến Điện.

Phía Trung Quốc, tạo đất nông nghiệp ở nước ngoài là một ưu tiên. Dân TQ chiếm 40% dân số thế giới nhưng TQ chỉ có 9% đất cày cấy. Nhật, Nam Hàn phải nhập 60% lương thực.

Sự thăm dò Nam Bán Cầu càng gia tăng. Cuối năm 2008 Libye đề nghị với Ukraine trao đổi dầu hỏa hơi đốt với đất nông nghiệp. Jordanie có mặt tại Somalie. Phong trào tạo đất cũng có mặt tại Âu Châu: 15% diện tích Lỗ Ma Ni (hơn 15 triệu mẫu) sẽ rơi vào tay các nghiệp chủ của các nước Âu Châu khác.

Phong trào tạo đất có thể ảnh hưởng đến đời sống dân sở tại. Thế giới có 2,8 tỷ nông dân và ¾ dân sống ở đồng ruộng. Làm cách nào để bồi thường người khai khẩn đất nhưng không có quyền sở hữu? Căng thẳng khó tránh khỏi giữa nước đầu tư khai thác sản xuất và

nông dân địa phương trừ phi phân chia mùa màng hợp lý. Và chuyển nhượng kỹ thuật không giới hạn.

#### **\* Tiêu khiển văn hóa và khủng bố**

Trung tâm Nghiên cứu Rand Corboration (Mỹ) chuyên về khía cạnh quốc phòng vừa công bố bản báo cáo ghi nhận sản xuất DVD giả mạo là một trong những nguồn tài chính cho một vài mạng lưới khủng bố. RC đã chất vấn 120 cơ quan an ninh của 20 nước để phân tích thị trường làm phim giả và kết luận: Đã có bằng chứng về mối liên quan liên tục giữa sự làm phim giả và tổ chức tội phạm. Làm hàng giả là một hoạt động sinh lợi cao hơn sự buôn lậu ma túy. Giá thành một DVD khoảng 0,70 đô-la trong khi giá chợ đen lên đến 9 đô-la. Tổ chức hợp tác mở mang kinh tế (OCDE) ước lượng thị trường đồ giả đạt 200 tỷ đô-la (2005). Tổ chức đại diện các hãng phim Mỹ Motion Picture Association ước định kỹ nghệ làm phim Mỹ mỗi năm mất 18 tỷ đô-la.

Bolovie, Ba Tây, Trung Quốc, Colombie, Nam Dương, Pakistan, Lỗ Ma Ni, Nga, Ukraine, Kuwait, Mã Lai Á, Kazakhstan, Lituanie là những nước làm DVD giả. Bản báo cáo còn cung cấp danh sách các tổ chức Mafia: Camorra (Ý, Madrid Human Smuggling Ring (Tây Ban Nha), Lotus Trading Company (Anh), Tam Điểm (Hong Kong), Big Circle Boys (Gia Nã Đại), Yi-Ging và Jah Organisation (Mỹ). Ngoài buôn lậu vũ khí, ma túy, mồi dâm, tổng tiền, các tổ chức này còn làm hàng giả mạo.

RC còn nêu rõ liên quan giữa tội phạm và tài trợ khủng bố. Tổ chức Barakat Net Work hoạt động tại biên giới Ba Tây, Á Căn Đình và Paraguay đã cung cấp tiền bạc cho những tổ chức khủng bố Hồi giáo như Hezbollah (20 triệu đô-la/năm). Nhóm bán quân sự Ả Nhĩ Lan cũng như tổ chức cực đoan D – Company (hoạt động từ Vịnh Các đến Dubai) thu lợi cao qua ngổ làm hàng giả.

Ngoài vấn đề an ninh quốc gia, làm hàng giả mạo là phạm tội chống quyền sở hữu trí tuệ.

#### **\* Aung San Suu Kyi trở vào tù**

Chế độ quân phiệt Miến Điện vừa phóng ra cuộc tấn công chống gương mặt tiêu biểu đối lập, bắt giam giải Nobel Hòa Bình Suu Kyi trong lúc bà bị quản thúc tại gia từ 2003. Bà Kyi 63 tuổi đau nặng bị buộc tội vi phạm "luật pháp bảo vệ quốc gia trước hiểm họa xuất phát từ những thành phần phản động". Vụ công dân Mỹ John Yeltaw len lỏi vào nhà bà bên bờ hồ có lẽ là nguyên nhân thái độ cứng rắn của một chế độ chuyên chà đạp nhân quyền.

Một lần nữa, vụ này bắt buộc Tây phương dân chủ phải nghĩ đến cách nào tốt nhất để gây áp lực trước chế độ quân phiệt. Công việc của những người chủ trương thực thi chính sách mới với Miến Điện càng phức tạp hơn. Kể từ nhiều tháng nay, được sự thúc đẩy của đại diện Liên Hiệp Quốc, nhiều nước đã khai thác khả năng ứng thuận cho chế độ độc tài Miến Điện một vài nhượng bộ liên quan đến viện trợ mở mang đánh đổi cởi mở chính trị.

Trong khuôn khổ này, Tổng thư ký LHQ Ban Ki-Moon từ nhiều tháng nay để chuẩn bị chuyến đi đến Miến Điện để tìm kiếm những dấu hiệu cởi mở chính trị. Ý thức sự quản thúc nhà đối lập Kyi gần hết hạn, văn phòng Tổng thư ký LHQ chăm chú nhìn về Rangoun. Quyết định bắt giam bà Kyi không phải là quyết định mà LHQ chờ đợi.

Trước đây, sau chuyến thăm Miến Điện, đại diện LHQ Gambari cho biết chế độ quân phiệt có thể cởi mở hơn



với điều kiện LHQ bãi bỏ biện pháp trừng phạt ngăn cấm Miến Điện vay tiền Quỹ Tiền tệ Quốc tế, Ngân hàng Thế giới hoặc chương trình mở mang thuộc LHQ. Bộ trưởng hợp tác và mở mang Na Uy Erick Solheit cũng tuyên bố đã đến lúc phải rút tia bài học trừng phạt không kiến hiệu và triển khai thông một đường lối mới. Như thiết lập sự tin cậy giữa cộng đồng quốc tế và chính quyền Miến Điện.

Hiện giờ Mỹ chưa có ý bãi bỏ trừng phạt. Liên Âu cũng loan báo gia hạn thêm một năm biện pháp trừng phạt. Chiến lược của đại diện LHQ như sau: Khai triển sự tiếp cận xem bài toán nhân đạo và mở mang ngang bằng với bài toán chính trị, có nghĩa là quốc tế không đặt điều kiện tiên quyết. Sự tiếp cận này đòi hỏi chế độ quân phiệt phải xử sự như người cùng chơi đáng tin tưởng. Nếu chế độ kéo dài sự giam giữ bà Kyi, chế độ sẽ đánh một võ trí mạng vào ý đồ đối thoại với chế độ.

### \* Quyền nhật ký lay động Trung Quốc



Đây là 30 giờ độc thoại được bí mật ghi lại trên băng Cassette trong thời gian ông bị quản thúc. Di cảo của Zhao Ziyang, cựu Tổng bí thư đảng Cộng Sản Trung Quốc bị loại trừ khi biến cố Thiên An Môn xảy ra, mất năm 2005, là một tác phẩm chính trị kịch liệt công kích chế độ.

Tác phẩm PRISONER OF THE STATE: THE SECRET JOURNAL OF ZHAO ZIYANG được tung ra tại

Hồng Kông trước khi đến tay độc giả trên toàn thế giới.

Không ai ngờ lời buộc tội được phổ biến trước ngày kỷ niệm vụ thảm sát Thiên An Môn 4.6.1989. Lần đầu tiên, người ta có bản thuật lại của một diễn viên chủ yếu. Chưa bao giờ người ta thấy một nhà lãnh đạo Cộng sản Trung Quốc trực tiếp kể lại những gì đã xảy ra ở đỉnh quyền hành và tự do nói đến các bạn đồng sự của mình.

Hồi ký đã đánh ngã thần tượng Đặng Tiểu Bình nắm quyền từ 1976 đến 1997 như nhà kiến trúc cải tổ, đả kích Lý Bằng, Giang Trạch Dân hèn hạ, bất tài và cuối cùng kêu gọi thiết lập dân chủ tại Trung Quốc. Điều này chưa gây phản ứng nào của chế độ nhưng chắc chắn sẽ tăng cường cuộc đấu tranh của phong trào dân chủ Trung Quốc.

Chủ trương đối thoại với sinh viên mà theo ông yêu sách rất chính đáng, Zhao kể lại các thủ đoạn của Lý Bằng. Thừa dịp Zhao vắng mặt, ông này đăng tải trên nhật báo Nhân Dân bài xã luận xếp loại các cuộc tập hợp hòa bình tại Quảng trường Thiên An Môn như những cuộc biến loạn chống đảng, chống xã hội chủ nghĩa.

Chi tiết tranh chấp giữa phe cải tổ và phe bảo thủ xung quanh Đặng Tiểu Bình lúc biến cố Thiên An Môn 89 được hé lộ trong hồ sơ chính thức do người bí mật tên Zhang Liang thu nhật và bí mật chuyển ra nước ngoài năm 2001 trong tác phẩm "Hồ sơ Thiên An Môn". Hồi ký của cựu Tổng bí thư đã xác nhận điều này, Đặng Tiểu Bình rất sợ cải tổ chính trị, càng sợ hơn nữa nếu giai cấp tiểu tư sản được tự do. Trong khi nguồn tin chính thức cho biết Lý Bằng và bảo thủ đã gạt Đặng Tiểu Bình thì hồ sơ ghi nhận Đặng hành động vì điều này. →

## TIN SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG

(Tiếp theo trang ... 75)

### • Thành Phố Stanton Thông Qua Nghị Quyết Cờ Vàng Là Cờ Biểu Tượng Cho Tự Do Dân Chủ

Vào lúc 6 giờ chiều ngày hôm qua thứ ba, Hội Đồng Thành phố Stanton đã nhóm họp tại Stanton Civic Center để thảo luận một số vấn đề quan trọng của thành phố, trong đó có việc biểu quyết công nhận lá cờ vàng ba sọc đỏ là lá cờ biểu tượng của người Việt tỵ nạn tại hải ngoại.

Sau khi nghe một số đại diện người Việt lên phát biểu như Nghị viên Diệp Miên Trường, cô Trần Mỹ Dung đại diện Thượng Nghị Sĩ Lou Correa, cô Kim Ngân đại diện Dân biểu Trần Thái Văn, ông Nguyễn Thế Phiệt, ông Shu A Cầu và ông Ronnie Guyer trình bày về lá cờ Vàng là biểu tượng của tự do dân chủ mà bao nhiêu chiến sĩ Hoa Kỳ, đồng minh cũng như quân dân Việt Nam Cộng Hòa phải hy sinh bảo vệ, hiện nay nhiều thành phố và tiểu bang tại Hoa Kỳ đã công nhận lá cờ vàng nên yêu cầu Hội Đồng thành phố Stanton xét công nhận, hầu đáp ứng nguyện vọng của Cộng đồng người Việt hải ngoại.



Vào đúng 6 giờ 45 phút, Thị trưởng Ethans đã thay mặt Phó Thị trưởng Royce và các Nghị viên Donahue, Shawver và Warren, trao Nghị Quyết của Hội Đồng Thành phố

Stanton cho ông Diệp Miên Trường, công nhận cờ vàng ba sọc đỏ là lá cờ biểu tượng của Cộng Đồng người Việt hải ngoại giữa tiếng vỗ tay vàng rền của tất cả đồng hương hiện diện. Liên đó những đồng bào Việt Nam đi dự mang theo lá cờ Vàng tiến lên bàn chủ tọa, bày tỏ lòng biết ơn với Thị trưởng và Hội Đồng Thành phố Stanton. Một cử chỉ rất đẹp khi các đồng hương Việt đã rời phòng họp, Hội Đồng thành phố còn cho mời trở vào để cùng chụp ảnh lưu niệm với Hội Đồng.

Như vậy nay đã thêm một thành phố tại Hoa Kỳ công nhận lá cờ chính nghĩa của người Việt Nam là lá cờ vàng ba sọc đỏ, không phải là lá cờ của nhà cầm quyền Cộng sản Việt Nam hiện nay. (Tin: Trieu Chau).

→ Về giai đoạn cải tổ, Zhao cho biết chính ông là người phóng ra cuộc cải tổ đầu tiên tại Tứ Xuyên trước khi được Đặng Tiểu Bình bổ nhậm làm Thủ Tướng. Ông đã hạ bệ huyền thoại "người leo núi nhỏ" cho đến giờ xem như người kiến trúc cuộc cải tổ kinh tế. Ông còn đả kích mách khố của nhóm lãnh đạo hiện giờ tự vỗ ngực xem như đã góp phần vào sự mở mang kinh tế, nhưng thật sự họ làm mọi cách để chống lại cựu Tổng bí thư đã khua lên trong bầu không khí yên lặng bao quanh cải tổ chính trị, những suy tư của ông về dân chủ, về việc cần thiết cấp bách đặt để dân chủ đại nghị. Bằng không, Trung Quốc sẽ chạm trán với sự buôn bán quyền hành, tham nhũng và được sự phân chia giai cấp nghèo giàu trong xã hội.- •



## CÁO PHÓ & CẢM TẠ

Gia đình chúng con/chúng tôi vô cùng thương tiếc báo tin buồn cùng thân bằng quyến thuộc và thân hữu xa gần: Má, Bà Nội, Bà Ngoại, Bà Cố chúng con/chúng tôi là:

**Bà Quà Phụ BÀNH VĂN MẠNH**  
**Nhũ danh LÊ THỊ TẤT**

**Sanh năm Quý Hợi**

**Thệ thế ngày 29.04.2009, nhằm ngày mùng 5 tháng 4 năm Kỷ Sửu tại Lương Qưới-Giồng Trôm-Bến Tre – Việt Nam. Thương thọ 87 tuổi**

Tang quyến chúng con/chúng tôi thành kính tri ân và cảm tạ:

- ĐĐ. Thích Huyền Mỹ, Trụ trì chùa Huệ Linh
- ĐĐ. Thích Lệ Thiện, Trụ trì chùa Huệ Quang
- ĐĐ. Thích Thiện Thắng, Trụ trì chùa Khánh Đức
- ĐĐ. Thích Thánh Phước, Trụ trì chùa Linh Châu
- ĐĐ. Thích Thiện Chí, Trụ trì chùa Bửu Thành
- Sư Cô Thích Nữ Huệ Thuận, Trụ trì chùa Phước Thiện
- Sư Cô Thích Nữ Như Mẫn, Trụ trì chùa Huệ Khánh
- Sư Cô Thích Nữ Tâm Hạnh, Trụ trì chùa Bửu Liên
- Sư Cô Thích Nữ Diệu Hoàng, Sư Cô Thích Nữ Niệm Trì, Sư Cô Thích Nữ Linh Ân, Trụ trì chùa Huệ Nhẫn
- Sư Cô Thích Nữ Diệu Thái, Trụ trì chùa Phước Lâm

- HT. Thích Như Điển, Phương Trượng chùa Viên Giác Đức Quốc

- ĐĐ. Thích Hạnh Giới, Trụ trì và Tăng Ni Phật tử chùa Viên Giác, cùng quý Phật tử, các Hội Đoàn tại Thị xã, Anh em đồng nghiệp, bằng hữu, đồng hương, láng giềng, Việt, Đức, Canada, Mỹ đã viếng thăm, đăng báo phân ưu, điện thoại, gửi điện thư, thiệp tang, tràng hoa chia buồn, hay dự lễ an táng và tiễn đưa Linh cữu của Thân Mẫu, Bà Nội, Bà Ngoại, Bà Cố của chúng con/chúng tôi đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối, không tránh khỏi những điều sơ sót, ngưỡng mong quý chư liệt vị niệm tình tha thứ.

Tang gia đồng kính bái

- Trưởng nam: Bành Văn Lệ, vợ và các con.
- Thứ nữ: Bành Thị Sum, chồng và các con (Đức).
- Bành Thị Đàng, chồng và các con cháu (Mỹ).
- Bành Văn Hiền, vợ và các con cháu (VN).
- Bành Thị Nguyên (VN).
- Bành Văn Thắng, vợ và các con (Canada).
- Bành Thị Luân (Đức).
- Bành Văn Phước (Canada).
- Bành Hữu Thành (VN).
- Bành Thị Bạch Lan, chồng và các con (Đức).
- Bành Hữu Lý, vợ và các con (Đức).

## PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn, Thân Mẫu của Đạo hữu Kiều Thái là:

**Cụ Bà NGUYỄN THỊ TAO**

**Sinh ngày 1 tháng 1 năm 1910 tại Sóc Trăng, Việt Nam.**

**Vừa qua đời lúc 16 giờ 48 phút, ngày 30 tháng 4 năm 2009 (nhằm ngày 6 tháng 4 năm Kỷ Sửu) tại Klinik Pfullingen, Đức Quốc.**  
**Thương thọ 99 tuổi.**

Chi Hội PTVNTN Reutlingen & VPV thành thật chia buồn cùng toàn thể gia quyến Đạo hữu Kiều Thái, nguyện cầu linh hồn Cụ Bà sớm vắng sanh về cõi Tây Phương Cực Lạc.

## CẢM TẠ

Gia đình chúng con / chúng tôi kính tri ân và cảm tạ:

- Linh-mục Giu-se Nguyễn Trọng Tước
- Linh-mục Giu-se Huỳnh Công Hạnh
- Thầy Phó Tế Phê-Rô Nguyễn Trọng Đường
- Cộng Đồng Công Giáo Fatima
- Quý Ông Bà, Anh chị em, Bạn hữu xa gần, đã dâng Thánh Lễ, cầu nguyện, phân ưu, điện thoại, phúng điếu, đặt vòng hoa, tham dự lễ an táng, lễ cầu hồn và tiễn đưa linh hồn Chồng, Cha, Anh của chúng con / chúng tôi đến nơi an nghỉ ngàn thu.

**Thoma TRẦN NGỌC KHỞI**

**Tạ thế ngày 29.04.2009 (nhằm ngày 05.04 năm Kỷ Sửu) tại Rheine - Đức Quốc.**  
**Hưởng thọ 70 tuổi.**

Nghi lễ an táng và Thánh lễ cầu hồn đã được cử hành vào ngày 06.04.2009 tại Thánh Đường Dyonustus và tại Nghĩa trang (Friedhof) Rheine.

Trong lúc tang gia bối rối nếu có điều gì sơ sót, không chu đáo. Kính xin quý Cha, Thầy và quý vị niệm tình tha thứ.

Tang gia đồng cảm tạ:

- Vợ : Võ Thị Ngọc Yến
- Trưởng nữ: Trần Thị Hồng Ngọc
- Trưởng nam: Trần Việt Đức
- Thứ nữ: Trần Thị Hồng Đào
- Thứ nam: Trần Đông Hải
- Em: Trần Ngọc Sỹ tại Frankfurt/Đức Quốc và gia đình tại Việt Nam.

## PHÂN ƯU

Chúng tôi rất đau buồn và thương tiếc được tin hai Anh & Bạn là:

**TRẦN NGỌC KHỞI**  
**ở tại Rheine-Đức Quốc,**  
**tạ thế ngày 29.04.2009.**  
**Hưởng thọ 70 tuổi.**

**NGUYỄN TIẾN ĐẠT**  
**ở tại Münster-Đức Quốc,**  
**tạ thế ngày 28.04.2009. Hưởng thọ 70 tuổi.**

Chúng tôi thành thật chia buồn cùng gia đình Chị Yến (hiên nội của anh Khởi); Chị Kim (hiên nội của anh Đạt) cùng toàn thể thân quyến hai gia đình các Anh Chị. Chúng tôi xin thành kính nguyện cầu Hương Linh của hai Anh & Bạn sớm siêu sanh về Cực Lạc.

- Gđ. Phạm Hồng Sáu, Willich/Đức Quốc.
- Gđ. Lưu Giỏi, Nordhorn/Đức Quốc.
- Gđ. họ Lý & Tăng tại Münster & Duisburg/Đức Quốc.
- Gđ. Nguyễn Thái Dể, Münster/Đức Quốc.
- Gđ. Nguyễn Công Thắng, Münster/Đức Quốc.
- Gđ. Nguyễn Phần Chấn, Münster/Đức Quốc.
- Gđ. Phạm Văn Kinh, Bad Bentheim/Đức Quốc.
- Gđ. Phạm Minh Thanh (Hưng) và Phạm Minh Tâm (Bạch), Bad Kreuznach/Đức Quốc.



### PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn, chị ruột của Phật tử Thiện Ý ở Đức là:

**NGUYỄN THỊ THU THẢO**  
Pháp danh Không Thuần  
(Bồ Tát Giới)

**đã mệnh chung ngày 03.05.2009 nhằm ngày  
mồng 9 tháng 04 năm Kỷ Sửu tại Hoa Kỳ. Hưởng  
thọ 61 tuổi.**

Chúng tôi xin chân thành phân ưu cùng gia đình chị Thiện Ý và thành tâm cầu nguyện cho hương linh của Phật tử Không Thuần sớm được tiêu diêu miền Tịnh Độ.

\*Gđ. Như Lộc, Minh Hồng, Cường-Thảo, Võ Toàn Trung, Diệu Khánh, Lợi, Giàu, đạo trượng anh chị Phương và phái đoàn Phật tử hành hương Ấn Độ do Thầy Minh Định chùa Kim Quang ở Pháp hướng dẫn.

### PHÂN ƯU

Được tin Thân Mẫu của chị Sum và là Nhạc Mẫu của anh Lý Quốc Lương tự Tỷ, cụ Bà

**LÊ THỊ TẤT**

**Sanh năm 1923 Quý Hợi**

**Tạ thế ngày 29.04.2009 tại Giồng Trôm - Bến Tre  
nhằm ngày mùng 5 tháng 4 Kỷ Sửu  
Thượng thọ 87 tuổi**

Chúng tôi xin chân thành phân ưu cùng Anh Chị Tỷ & Sum cùng tang quyến; đồng thời thành kính cầu nguyện cho Hương Linh cụ Bà Lê Thị Tất sớm siêu sanh về miền Tịnh Độ.

- HT. Phương Trưởng chùa Viên Giác  
- Đại Đức Trụ Trì và Tăng Ni chùa Viên Giác  
- Ban Trai Soạn & Phát Hành bánh chùa Viên Giác  
- Gđ. Thị Tâm & Diệu Nhụy.

### THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Nhận được tin:

**Cụ Ông ĐA-MINH LÊ TIẾN**  
**Thân phụ Anh Lê Minh Tân**  
**Vừa được Chúa gọi về ngày 16-04-2009 tại**  
**Plattenhardt, Đức Quốc.**  
**Hưởng thọ 94 tuổi.**

Toàn thể anh chị em thuộc Radio VN Hải Ngoại Âu Châu xin thành kính chia sẻ đau buồn cùng anh chị: Lê Minh Tân và Lê Minh Thu Hồng các cháu: Minh Ngọc, Minh Tri và Minh Tâm, cùng toàn thể đại Tang quyến. Nguyên cầu Chúa Kitô Phục Sinh sớm đưa Linh hồn Đa-Minh về hưởng hạnh phúc Thiên đàng, mùa Xuân bất tận và an ủi thân nhân còn ở lại nơi trần thế.

Radio VN Hải Ngoại Âu Châu  
Trương Xuân Sao, Nguyễn Ngọc, Quốc Việt, Ngọc Long,  
Vũ Duy Toại, Cao Kim Anh, Đinh Kim Tân.

### PHÂN ƯU

Nhận được tin Thân mẫu của Đạo hữu Cổ Kim Trường là:

**Cụ Bà NGUYỄN THỊ TÁM**  
**sinh năm 1916 (năm Bính Thìn)**  
**tại tỉnh Long An, Việt Nam.**

**Vừa qua đời ngày 31 tháng 3 năm 2009 (nhằm 6  
Tháng 3 năm Kỷ Sửu) tại Thị trấn Tâm Vu, Long  
An, Việt Nam. Thượng thọ 94 tuổi.**

Chi Hội PTVNTN Reutlingen & VPC và các thân hữu thành thật chia buồn cùng toàn thể gia quyến Đạo hữu Cổ Kim Trường và nguyên cầu linh hồn Cụ Bà sớm tiêu diêu nơi miền Cực Lạc.

### PHÂN ƯU

Chúng tôi vô cùng xúc động và thương tiếc, trước sự ra đi đột ngột của cựu Đại úy QLVNCH thuộc Vùng 4 Chiến Thuật:

**Ông TRẦN NGỌC KHỞI**  
**Sinh năm 1940 (Canh Thìn)**  
**Từ trần lúc 09 giờ 00 ngày 29.04.2009 tại Bệnh  
viện Tim, Cộng Hòa Liên Bang Đức (Germany)**

Chúng tôi xin thành kính Phân Ưu cùng Chị Khởi, các cháu và tang quyến tại Đức & Việt Nam. Cầu nguyện Hương linh Anh Trần Ngọc Khởi sớm siêu thoát về cõi Vĩnh Hằng.

-Sư Huynh Hà Đẩu Đồng.  
-Gđ. Vũ Duy Tân, Vũ Đức Hậu, Phạm Văn Kinh, Phạm Vinh Quang, Trần Văn Châu, Trần Nhẻ, Lê Văn Tuấn, Lê Văn Trúc, Trương Vĩnh Khương, Trương Vĩnh Pheo, Mai Văn Tín, Mai Văn Kiệt, Trịnh Bảy, Vĩnh Hưng, Vương Túy Hoàn, Nguyễn Hoàng Minh, Nguyễn Thái Dể, Nguyễn Thuận, Nguyễn Công Thắng, Nguyễn Chương, Nguyễn Nguyên, Nguyễn Thanh Hải, Nguyễn Anh Quân, Nguyễn Văn Phú, Nguyễn Tài Trí, Nguyễn Phấn Chấn, Hoàng Thái Nguyên...

### PHÂN ƯU

Chúng tôi vừa nhận được tin Thầy:

**Tiến sĩ NGUYỄN NHƯ CƯƠNG**

Cựu giáo sư tại các trường:  
Chính Trị Kinh Doanh Đà Lạt Quốc Gia Hành  
Chánh Saigon. Luật Khoa Saigon. Cao Đẳng Quốc Phòng  
Khoa Trưởng Khoa Kinh Tế Viện Đại Học Minh  
Đức. Viện Đại Học Cần Thơ  
đã tạ thế ngày 22 tháng 5 năm 2009 tại Aachen, Cộng  
Hòa Liên Bang Đức,  
hưởng thọ 85 tuổi.

Chúng tôi xin thành kính phân ưu cùng Cô và tang quyến; nguyện cầu Hương Linh của Thầy được siêu thăng miền Tịnh Độ.

\* Các cựu sinh viên Trường Chính Trị Kinh Doanh Đà Lạt:  
- Huỳnh Thoảng và Ngọc Anh (K.1); - Thạch Lai Kim (K.1); - Tôn Quang Tuấn (K.1); - Trần Hữu Lượng (K.1); - Âu Dương Thệ (K.1); - Trần Phúc Hưng (K.1); - Nguyễn Ngọc Quang (K.1); - Trần Quốc Toàn (K.4); - La Hữu Tân (K.9); - Võ Trung Thư (K.1)





# Phương danh cúng dường

(Tính đến ngày 01.06.2009)

Trong thời gian gần đây, Chùa Viên Giác có nhận được tiền của quý Đạo Hữu gửi bằng cách chuyển qua Ngân Hàng hay bằng Bưu Phiếu, nhưng không ghi rõ mục đích. Thí dụ như Cúng Dường, Tu Bồ Chùa, Ấn Tống Kinh, Pháp Bảo hoặc trả tiền bán trái v.v....

Ngoài ra có Đạo Hữu nhờ người khác đứng tên chuyển tiền nhưng không rõ chuyển tiền dùng cho ai để Cúng Dường hoặc thanh toán vấn đề gì. Do đó khi nhận được tiền, Chùa không thể nào ghi vào sổ sách được.

Để tránh những trở ngại nêu trên, kính xin quý Đạo Hữu khi chuyển tiền hoặc gửi tiền về Chùa nhớ ghi rõ Họ & Tên, địa chỉ đầy đủ và mục đích để Chùa tiện ghi vào sổ sách.

Ngoài ra khi quý vị xem Phương Danh Cúng Dường xin đọc phần trên cùng là tính đến ngày?... tháng?... để biết rằng tiền đã chuyển đi ngày nào và tại sao chưa có tên trong danh sách. Chùa có 2 sổ Konto. Riêng số 870-3449 thì Một Tháng ngân hàng mới báo một lần, nên có sự chậm trễ đăng tải danh sách trên báo. Tu Viện Viên Đức cũng đã có sổ Konto (xin xem phía sau). Kính xin quý vị thông cảm cho.

Thành thật cảm ơn quý Đạo Hữu.

Danh sách PDCD của quý Đạo Hữu & Phật Tử, chúng tôi xin phép chỉ đánh máy một lần chữ **ĐH** (Đạo Hữu) ở bên trên.

## • TAM BẢO

**ĐH.** Diệu Phúc Lý Hồng Diễm (Krefeld) 100€. Minh Phát Lý Tấn Vạng (,) 150€. Ni Sư Thích Nữ Diệu Hạnh (Barntrup) 300€. Nguyễn Thu Hồng (Holland) 50€. Nguyễn Anh Tuấn (,) 500€. Nguyễn Hữu Hải & Quảng Minh (,) 100€. Hà Toàn Vinh (M'Gladbach) 50€. Thái Quang Minh (Erlangen) 100€. Diệp Huệ Trung (Hamburg) 50€. Chơn Tâm Phước & Chánh Minh Hiền (USA) 600US. Trần Thị Ngọc Lan (,) 100US. Trịnh Thị Kim Loan (,) 50US. Gđ. ĐH Hồng Hải & Phương Nghiêm (") 10.000US phát tâm cúng dường Phái đoàn Hoàng pháp Âu Châu. Ngô Thoại Bình (Hannover) 200€ HHHL ĐH Ngô Mỹ Châu. Trần Thị Bé (France) 50€. Gđ. ĐH Diệu Như (Chemnitz) 154€ Diệu Khai, Diệu Ngọc & Quảng Tâm 100€. Sư Cô Hạnh Thân (Danmark) 200US. Thầy Hạnh Thức (Hannover) 200US.

**Minnesota/USA:** Gđ. Cô Tuyết 100US. Nguyễn Thị Ren 50US. Ấn danh 20US. Thanh Hương, Diệu Kim, Diệu Thủy & Hạnh Quang 280US. Lê Thị Chung 100US. Ấn danh 50US. Chùa Phật Ân và quý PT tham dự khóa tu 630US. Tô Hải Michael 20US. Mãn Huệ Hành 100US. Ấn danh 100US. Minh Tâm 40US. Nguyễn Trang 50US. Tâm Nguyệt 50US. PT ấn danh 130US. Tắc Kiên 200US. Nguyễn Đức 100US. Minh Huệ & Đức Lý 50US Cô Giác Tịnh 100US.

**Saint Louis/USA:** Quý PT chùa Việt Nam St Louis 160US. Diệu Quảng và các PT 500US. Ấn danh 300US. Diệu Nhân & Tâm Văn 200US. Nguyễn Thuận 100US.

**Houston/USA:** Kathy Pd Quảng Tuệ Hạnh 800US. Diệu Thuận 40US. Văn Anh 200US. Cậu Chín 200US. Ni Sư Tịnh Liên 200US. Nguyễn Thảo, Hạnh Nguyễn, Nguyễn Hương, Ngân Ngọc 150US. Thiện Tâm & Thiện Giải 200US. Tâm Minh Thủy Nga Vương 100US. Các Đạo Tráng tại Houston 1.000US. Đỗ Ngọc Dung 100US.

**Raleigh/USA:** Diệu Thiện 20US. Thị Phước & Thị Hạnh 500US.

**Detroit/USA:** Tâm Liên 100US. Minh Tài 60US. Chùa Tịnh Tâm 500US. Chùa Linh Sơn 700US.

**Las Vegas/USA:** Đình Thị Thu Ba 50US. Diệu Viên 50US. Diệu Ngọc 100US.

**Santa Ana/USA:** Đồng Ngô 20US. Tâm Đức 50US. Mắt Thương Nhìn Đốt 1500US. Thiện Lạc Sukka 50US. Diệu Lai 50US. Quý PT tại Long Beach & Santa Ana 1.000US. Kiều Mỹ Duyên 100US. Evon Nguyễn Văn Thanh 200US.

**Gainesville/USA:** Nguyễn Thọ Trần Dương Nền & Nguyễn Xã Trần Thị Vân 60US. PT VN tại Gainesville 200US. Nguyễn Hiền Trần Thị Lan 100US.

Chùa Phật Tổ (Long Beach) 300US.

**Orlando/USA:** Bs Vũ Trọng Hùng Pd Thành Tuệ 100US. Diệu Phương Vũ Liên Hương 100US. Thị Phát Vũ Mạnh Huy 100US. Thị Vân Vũ Trọng Hoàng 100US. Thị Viên Vũ Như Hào Suzanne 100US. ĐĐ Thích Giác Tâm 300US. Thái Sinh Pd Thiện Nguyên 300US.

**Jacksonville/USA:** Nguyễn Thọ & Liên Hoa 40US. Bs Nguyễn Lê Đức Pd Minh Quang 1.000US. Chùa Hải Đức 1000US. Tâm Từ 50US. Thiện Giác 200US. Nguyễn Trung & Nguyễn Hòa 20US. Gđ. Hà Anh 50US. An Thảo 20US. Nguyễn Quyền Thọ, Nguyễn Quyền Mai Thanh, Nguyễn Thị Mai 100US. Jennifer Nguyễn 40US.

**Port Orange/USA:** Phi Yến & Hiệp Nguyễn Tương 500US.

**Oklahoma/USA:** Thiện Viện Chánh Pháp 900US.

Nguyễn Hạnh, Giác Hào & Tịnh Bảo (France) 40€. Chùa Phổ Hiền (") 1.000€. Gđ ĐH Covindassamy & Gđ. Kammerer (") 100€. Quảng Tấn Võ Văn Cập Đệ (") 100€. Minh Trọng (") 100€. Diệp Chi Lan (Metzingen) 220€. Ấn danh (Recke) 100€. Gđ. ĐH Hồng (") 550€. Chùa Tâm Giác (München) 500€. Vũ Thị Xuyến (Würzburg) 50€. Hồ Thị Kim Sinh (Pforzheim) 30€. Thiện Chánh (Wiesbaden) 20€. Thiện Từ (") 20€. Thiện Dung & Thiện Hội 50€. Ấn danh 50€. Vạn Từ 20€. Ấn danh (München) 120€. Huệ Tịnh (Erlangen) 100€. Huệ Thông (Nürnberg) 50€. Hóa tu học kỳ thứ 14 của Hội PT VNTN Đức Quốc 100€. Gđ. Tâm Bích & Nguyễn Đình (Berlin) 300€. Nhứt Trọng (Mannheim) 50€. Thiện Vỹ & Thiện Tuệ (Stuttgart) 100€. Lâm Hoa Trương Thị Thu (Schweiz) 100FS. Tu Viện Viên Đức (Ravensburg) 100€. Gđ. PT Thiện Lai (Mönchengladbach) 200€. Thiện Kiên (") 50€. Thiện Quang Hà Toàn Vinh (") 100€. Trại Thanh Thiếu Niên 100€. - Sang & Chiếu 50€. Trần Thị Tiếp 10€. Hứa Xuân Mai & Đỗ Ngọc Hải 25€. Ấn danh 50€. Đồng Hương Phan Thị Hương (Hoe công đức) 20€. Ấn danh 10€. Hứa Thị Hai (Tübingen) 40€ Mộng Sơn thí thực. Thiện Từ Lý Thị Chu 20€. Đồng Chi Nguyễn Thị Mai 20€. Đồng Tử Nguyễn Văn Kịch 20€. Nguyễn Hồng 10€. Diệu Thành Nguyễn T.M. Hương 20€. Kabu Charline Phan 5€. Phan Thu Nhi 10€. Nguyễn Thiên Long 10€. Thiện Hiếu Larry Komm 20€. Phan Thị Bích Thủy 10€. Vũ Văn Nguyễn 10€. T. Phạm T. Phương 10€. Vũ Thị Thanh Bình 10€. Thiện Anh Lê Thị Mộng Trâm 20€. Kim Hương 20€. Văn 10€. Thiện Hiền Tu Phụng Ngo 10€. Lars Kiesel 10€. Đào Thị Hồng Chuyền 10€. Phan Gia Long 20€. Huỳnh Khiết Ngọc 50€. HHHL Nguyễn Ngọc Giáp & Trần Văn Thành 10€. Thiện Hà Kim Sơn 10€. Nguyễn Thị Tố Anh 5€. Chơn Bích Nguyễn Thị Phi Oanh 15€. Thiện Già & Từ Phát 20€. Nguyễn Thị Chiên 50€. Ấn danh 20€. Gđ. Trịnh Cao Mẫn & Dương Thị Tân 50€. Ấn danh 5€. Ấn danh 10€. Ấn danh 10€. Vương Hồng Anh &

Trần Hồng Yến 50€ HHHL Vương Anh Quân. Ấn danh 50€. Ấn danh 20€. Gđ. Nguyễn David (Công Lý) 30€. Nguyễn Thị Xuân Hương 10€. Nguyễn Thị Tâm 20€. Ấn danh 6€. Ấn danh 20€. Hoàng Thị Thân 20€. Gđ. Thiện Dung & Thiện Hội 50€. Bành Trúc Quân, Bành Vinh Hoa, Bành Vĩnh Ái 70€ HHHL Thiện Bích Tổ Thiếu Phụng. Hàn Ngọc Dung 20€ HH cho cha mẹ Hàn Phước Trù & Quảng Hải Nguyễn Thị Thiết. Ấn danh 10€. Phạm Phương Dung 30€. Thiện Sanh & Thiện Mỹ 20€. Trương Thị Hiệp & Nguyễn Đức Sơn 50€. Marie Louise Kund 20€. Diệu Nhân Nguyễn Thị Hiền 50€. Gđ. Mai Bá Phước 20€. Fa. Thrmik 42,84€. Nguyễn Phan Hoàng Tùng 20€. Lê Thị Hoa Hậu 100€. Kopp, Martin 10€. Thái Thị Khoa 10€. Ấn danh 5€. Đồng Nghĩa Trần Trung 20€. Nguyễn Văn Thành 50€. Shan Thị Kim Phương 50€. Huỳnh Ái Nhân 65€. Lo Học Ming 20€. Phát & Thịnh 100€. Nguyễn Thị Thu Thảo 20€. Nguyễn Thị Thu Thanh 20€. Gđ. Nguyễn Thị Thu Trang 50€. Gđ. Nguyễn Hồng Trường 50€. Gđ. Trần Duyệt Hùng 20€. Quang Minh Hà 40€. Nguyễn Phan Hoàng Tùng 20€. Dieter Maier 10€. Võ Thanh Cường 20€ HHHL Mẹ Hồ Ngọc Anh. Nguyễn Lê Dân & Nguyễn Thu Thủy 10€. Quang & Fuxiang Phạm 10€. Ngo T. V. & Ngo Q. 16€. Huỳnh Thị Kim Phương 20€. Gđ. Quảng Thiện & Quảng Liên 20€. Prathai & Peter Hasse 50€. Hồ Thảo Trang & Hồ Thị Hồng Mào 10€. Nguyễn Thị Minh Hoa 5€. Fam. Ly 20€. Đồng Pháp, Đồng Anh, Đồng Phi 20€. Ngô Thị Ngọc Trân 20€. Ngô Thúy Vi & Vũ Đại Bình 5€. Đồng Đăng 10€ HHHL thân mẫu Đoàn Thị Dung. Gđ. Hứa Ứng Thảo 20€. Fam. Lo & Kou 20€. Gđ. Ngô 20€. HHHL Nguyễn Michaela Mai 50€. Nguyễn Chí Thanh & Lê Kim Hương 5€. Viên Tuyết & Phan Công Sơn 50€. Uthayarasa: Seethalakshmi, Janeni, Jesin, Jamine 20€. Fam. Nguyen 5€. Trần Kim Dung 10€. Vũ Đức Giang 5€. Phạm Quỳnh Nga 30€. Nguyễn Thị Hoài 10€. Minh Hà Friedrich 10€. Eng: Pascal, Lisa, Samuel & Sim Ken Giang 10€. Sakchai Lvang-Aram 5€. Ngenyuan & Hans 10€. Vũ Minh Hằng 10€. Tạ Quốc Bảo 20€. Ngenyang Frenhler & Hans T. Wiegmann 10€. Nguyễn Thanh Văn 10€. Ngô Công Thức 10€. T. Kinh Thị Ngoan 3€. Gđ. Phan Thị Hoa 10€. Kim Chi 50€. Ấn danh 50€. Hing Tai Lo, Kit Wan Kon & Win-Sze Kon 20€. Ấn danh 10€. Liên Bảo Hoa 10€. Võ Văn Hồng Lan Giao 10€. Đình Phương Lý Anh Trinh 20€. Fam. Lam 50€. Huỳnh Thị Tư 20€. Hoàng Thị Kim Chi & Hoàng Mỹ Ngọc 50€. Đồng Hoa & Đồng Dường 10€. Mönchengladbach: Gđ. Thiện Kiến Hà Ngọc Quý 300€ HHHL thân mẫu Lâm Kim Liên. Gđ. Thiện Lai Hà Ngọc Diệp 100€ HHHL thân mẫu Thiện Hữu Lâm Kim Liên & Cô là Thiện Hậu Hà Thị Mai. Gđ. Nguyễn 10€. Lâm Kim Khánh 270€. Hannover: Đào Đức Vương Minh 10€. Anemüller 10€. Nguyễn Kim Huệ 10€. Bùi Thị Vân 10€. Mina Van 10€. Trần Thị Bích Vân 20€. Diệu Đức 20€. Ấn danh 20€. Đình Ngọc Diệp 5€. Klauspeter Streich 50€ HHHL Frau Charlotte Streich. Gđ. Châu Thị Cúc 20€. Lê Thị Lan 10€. Hà Thị Định 10€. Thiện Nhật Trần Thị Nga 20€. Trần Minh Tuấn, Mã Lệ Tuyết, Trần Benny (Kim Thành Asia) 100€. Goh Thoại Bình 25€ HHHL Cụ Bà Ngô Mỹ Châu. Nguyễn Quang Hưng & Vũ Thị Hồng Vân 20€. Gđ. Tạ Việt Tiến 20€. Nguyễn Thị Tuyết Nhung 3€. Đặng Thị Vân 10€. Thanh Bình 5€. Trần Xuân Tứ 15€. Ca sĩ Quang Lê & Nguyễn Lê (USA) 100€. Gđ. Lâm, Thiện Sơn, Thiện Bình, Thiện Như (Tubingen) 60€. Tâm Đồng Trần Hải Hòa (Bad Bellingen) 20€. Spaichingen: Gđ. Nguyễn Văn Nhiệm 20€. Châu Nam 20€. Hoàng (con của Trần Hải Hòa) 50€. Nürnberg: Diệu Pháp Nguyễn Thị Kim Huệ & Diệu Hòa Nguyễn Huỳnh Thanh Hà 40€. Chính - Thắng 20€. Nguyễn Nini, Nguyễn Xuân Thanh, Cindy, Nguyễn Xuân Hùng, Ngô Thị Thanh Huyền 10€. Tuấn & Văn 20€. Hồ Đình Tuấn 30€. Bùi Thanh Hùng 20€. Tuấn Văn 20€ HHHL Thiếu Thị Cam Pd Quảng Lộ. Nguyễn Thị Ngọc 10€. Armsberg: Trang Vinh 5€. Lương Lợi Khai 5€. Nguyễn Lê Phần 5€. Trang Vĩ Hùng 5€. Trang Tiểu Bích 20€. Koblenz: Nguyễn Thị Ngọc Diệp 20€. Trương Vĩnh Phúc 10€. Nguyễn Thị Mai 10€. Huỳnh Thị Tuyết 20€. Đoàn Thị Kim Nhung 20€. Höxter Brakel: Nguyễn Văn Mẫn 50€. Cao Thị Ngọc Dung 20€. Münster: Nguyễn Tấn Dũng 30€. Nguyễn Đỗ Tố Nga 15€. Hồ Công Trinh 10€. Trần Đình Thị 20€. Nguyễn Huỳnh 10€. Hàn Xuân Lan 20€. Zun Wei Qui 100€. Lữ Ngọc Vinh 20€. Long Tâm 10€. Gđ. Trần Thị Lang & Lê Văn Cường 50€. Nguyễn Thị Ánh 20€. Phạm Vinh Quang 30€. Đỗ Thị Đẹp 30€. Trương Vĩnh Hương 20€. Fam. Tu Kuang Minh 20€. Thiện Hào 40€. Nguyễn Thị Kim 20€ cúng xá tang HHHL Nguyễn Tiến Đạt. Olaf Klein 110€. Nguyễn Tiến Đạt 15€. Orphan Schlüter (Ahrbergen) 5€. Braunschweig: Cao Ngọc Lang 10€. Trần Mao 20€. Nguyễn Thị Hà 20€. Huỳnh Thị Phon 20€. Trần Thị Tú Uyên 40€. Liễu Thị Thà 10€. Hà Mạnh Lan 20€. Đặng Túy Khanh 20€. Chin Kee Liam 20€. Langenhagen: Fam. Thang Thai 20€. Trần Kim Dung 20€. Mark Buecker 50€. Hamburg: Trần Tiểu Siêu 20€. Huỳnh Hồng Nhung 20€. Dương Thị Tuấn 10€. Diệu Cao Nguyễn Thị Bé 20€. Lạc Sang 10€. Lương Kiều Diễm 10€. Đồng Từ 10€. Nguyễn Thị Sáu 10€. Le Lang Leona 20€. Đình Quý Liêm & Đình Hồng Vân 50€. Lâm Chấn Căn 20€. Huỳnh Thế Mỹ 10€. Hoa Thiện 20€. Lê Thị Thúy Nga & Võ Trúc Hiền 20€. Diệp Huệ Trung 50€. Thảo 20€. Gđ. Nguyễn Văn Tuấn & Nguyễn Thị Thủy 20€. Nguyễn Văn Kiên, Nguyễn Thị Hồng Mân & Phùng Thu Trang 10€. Giang Eo Kén & Giang Sim Ken 500€. Köln: Phúc Hải 20€. Lê Văn Kết 10€. Điền Kim Đỉnh 20€. Nguyễn Huỳnh Phước 100€ HHHL Nguyễn Huỳnh Long. Trần Thị Meo 100€. Diệu Huệ Đàm Thị Hoàng Lan 10€. Trier: Vũ Văn Hải 20€. Đào Thị Chúc 20€. Nguyễn Văn Phúc 15€. Ngô Thị Vương 12€. Salzgitter: Phan Thị Thanh Hiền 20€. Nguyễn Thị Liên 10€. Nguyễn Thị Liên 20€. Holland: Huỳnh Hồng Ngọc 10€. Nguyễn Tấn Thắng 50€. Nguyễn Thị Phương 10€. Đào Thị Ba 50€. Lưu Thế Mai 20€. Phạm Quang Thịnh 10€. Phúc Huyền Trần Quang Hiếu 41€. Oldenburg: Phạm Duy Cường 10€. Nguyễn Thị Liễu 40€. Nguyễn Quý Kỳ 10€. Nguyễn Nam Trung (Lenweder) 10€. Krefeld: Gđ. Thiện Phi & Thiện Lưu 20€. Khuu Văn Thạch 10€. Chiêu Hoàng Nguyễn Thị Phương 20€. Nguyễn Thị Lê 30€. Đào Thanh Hùng & Thái Bích Thủy 20€. Nguyễn Hoàng Dũng 16€. Nguyễn Thị Chính (Việt Nam) 20€. Nguyễn Thị Toàn (Elze) 10€. Trần Thị Bích Nga (Schleswig-Holstein) 20€. Bad Iburg: Trần Tuyết Hoa 20€. Phạm Văn Thành 20€. Vũ Duy Phong 10€. Lý Phương và đồng hướng 340€ HHHL Ngô Mỹ Châu. Huỳnh Thị Lý 20€ HHHL Helmut Michael Huynh. Nguyễn Thị Thu (Bochholt) 20€. Ngô Tố Phương (Rheinberg) 50€. Oberhausen: Ting A Pat 20€. Lê Mai Phương 10€. Nguyễn Thị Nguyệt (Dreieich) 20€. Erlangen: Đặng Thị Tuyết Nhung 10€. Lê Thùy Dương 30€. Belgien: Lê Văn Tín 50€. Huỳnh Ngọc Anh 20€. Nguyễn Thị Duyên 10€. Hoàng Anh Tuấn (Troisdorf) 20€. Duisburg: Đỗ Thụy Bảo Trâm 10€. Thái Côn 10€. GM.Hütte: Lê Hoa To 20€. Nguyễn Thị Cúc 10€. Nguyễn Thị Cúc 20€. David Bounthavy (Schweinfurt) 10€. München: Lâm Chí Cường & Trần Ngọc Nương 5€. Nguyễn Quang Trung 20€. Châu Bảo Phước & Như Hương 50€. Dương Thanh Hồng 20€. Gđ. Vạn Bình Phạm Thái Hòa 30€. Trần Văn Hùng & Trần My Hon (Hanau) 5€. Hồ Bửu (Burgscheid) 10€. Trần Thị Lữ (Arnholz) 10€. Gđ. Vũ Văn Nguyễn (Bremen) 20€. Fulda: Gđ. Lê Ngọc Tuyết 20€. Diệp Võ 100€. Haren: Trương Đình Khiêm 10€. Trương Đình Vĩ 10€. Ô Thị Hai 50€. Lôi Thị Thu Cúc 20€. Bad Oeynhausen: Dennis Nguyễn 5€. Daniel Nguyễn 5€. Đồng Thới Phan Bộ Thơ (GM.Hütte) 20€. Hoàng Minh Tuấn (Dormagen) 20€. Gđ. Võ Thị Thủy Trinh (Bruchköbel) 20€. Wolfsburg: Ấn danh 5€. Vy, Đức 10€. Trương Kim Anh (Schweiz) 20€. Rotenburg: Trần Khi 20€. Thiện Giải 10€. Nguyễn Minh Tường (Schlüchtern-Wallroth) 20€. Berlin: Ấn danh 10€. Huỳnh Bích Phương 20€. Chiêu Văn Mười 20€. Diệu Huệ Nguyễn Thị Huệ 20€. Diệu Hà Lê Thị Ngân 30€. Lê Quốc Văn 100€. Nguyễn Bích Thủy 10€. Hồng Tảo Đặng Tú Dũng 50€. Göppingen: Nguyễn Công Phu & Thị Neil Shop 20€. Nguyễn Thị Lê 20€. Gđ. Tăng Minh Tiến 30€. Gđ. Trần Thị Thanh Thủy (Reutlingen) 20€. Papenburg: Lê Phương Nhi 10€. Lâm Thu Thịnh 20€ HHHL Thân mẫu Ôn Chiêu. Paderborn: Trần Thúy Hà 20€. Đặng Gia Thanh 20€. Trần Thị Kim Oanh 10€. Celle: Nguyễn Thị Hiền 10€. Trương Đình Hải & Lưu Thị Trần Trang 20€. Dương Tư Đạt 150€. Sui-Long Lam 5€. Lâm Sang 10€. Trương Đình Hải 30€. Lê Thị Ngọc Hân (Buchholz) 10€. Dortmund: Bùi Văn Cường 10€. Trần Hoàng Anh & Trần Ngọc Phương 5€. O Uan Pd Thiện Đăng (Braunschweig) 20€. Emden: Trịnh Minh Thắng 10€. Trần Bá Đức 20€. Lê Thị Hồng (Cloppenburg) 10€. Vechta: Bùi Văn Chính 10€. Trần Thị Minh 10€. Phạm Kim Dung 10€. Ly Anton 200€. Nguyễn Kiều Thanh Tâm (Heilbronn) 10€. Hildesheim: Long Thị Cúc 20€. Nguyễn Thị Kim Nhung 10€. Hưng & Bình 10€. Herrn Wilfried 27€. Ngô Thị Ngọc Oanh 5€. Phạm Kim Thoa 5€. Osnabrück: Hải 10€. Nguyễn Thị Thu Trang 15€. Nguyễn Minh Trang 10€. Kim Thị Thúy Huệ 20€. Mai Văn Du 20€. Göttingen: Nguyễn Ngọc Thái 10€. Tôn Thị Năm 20€. Fam. Xảo Bình Wang & Su Li Xu 50€. Lönningen: Hồng Pat Mùi 50€. Trương Tô Hà 25€. Nguyễn Thị Bích Thủy (Leipzig) 10€. Nguyễn Thảo Nhu (Herford) 10€. Lâm Ngọc Thu (Tübingen) 20€. Nguyễn Văn Kim Sơn (Bergheim) 15€. Nguyễn Văn Tăng (Aldenhoven) 15€. Võ Ngọc Hiền Huy (Nordhorn) 20€. Đào Thị Hồng Nguyễn (Edeweicht) 20€. (Kiel):



Nguyễn Thị Diên 20€. Nguyễn Thị Dung 20€. Dững Mùi (Upgant Schott) 30€. Danmark: Hạnh Nghiễm 15€. Huệ Bạch 11€. Trần Thị Liên 71€. Niklas Kim Eiben (Alzey) 20€. Rabenseifrer Annegret (Lichtenstein) 20€. Nguyễn Thị Linh (Bamberg) 20€. Wilhelmshaven: Bùi Thanh Phong 20€. Đồng Định 10€. Diệu Tường Trinh Thị Mai 50€. Hàng Phúc Nguyên (Winsen) 50€. Stuttgart: Kiều Ngọc Khánh & Nguyễn Văn Khải 20€. Thiện Nhựt 20€. Đặng Thị Hương (Schönebeck) 5€. Düsseldorf: Diệu Phổ Hứa Mỹ Hiền 20€. Đinh Hoa 50€. Hồng Nhật Quang 40€. Nguyễn Thị Thân 100€ HHHL ĐH Nguyễn Thị Thu Thảo Pd Không Thuần. Hoàng Văn Chiến (Suhl) 50€. Ngô Kiếm Hoàng (Bad Kreuznach) 50€. Thiện Đa Trần Chơi (Mendig) 60€. Minden: Ngọc Ha Lindan 20€. Nguyễn Thị Bảo Khuyên 20€. Herne: Hồ Nhân Đại 50€. Trần Thị Hải 20€. Lê Thị Nga (Leipzig) 20€. Nguyễn Thị Tố Anh (Greiz) 15€. Đặng Văn Vui (Haselünne) 10€. Wuppertal: Võ Thị Thu Hương 20€. Gđ. Diệp Văn Sơn 30€. Trần Thị Ngọc Trinh 20€. Mã Yên Huê 26€. Phan Thị Hồng Vinh (Lachendorf) 20€. Giác Thiện Nguyễn Văn Phương (Belmenhorst) 50€. Đỗ Ngọc Tùng (Winsen / Lute) 10€. Đỗ Thái Bằng (Seelze) 350€ HHHL Phùng Thị Hiền. Pforzheim: Thiện Nguyễn Thái Sến 10€ HHHL Trương Thị Lan. Mã Thanh Điền 5€. Essen: Quách Thị Chốt 10€. Trịnh Kim Thủy 20€. Phạm Thị Hồng Hoa 20€. Thiện Chánh Võ Thị My (Delkenheim) 20€. Hoàng Anh & Quang Minh (Frankfurt) 20€. Ngô Thị Nhị (Telgte) 30€. Ludwigshafen: Trần Minh Tâm 30€ HHHL Lê Duy Hưng. Khuu Trưởng Mỹ Yến 20€. Vương Trưởng Mỹ Phụng 100€. Bielefeld: Gđ. Lương Ngọc Phách 50€. Patchat Just & Jasmin Just 20€. Đoàn Tường Khánh 30€. Van Sang Tra & Wiriya Tra 50€. Phùng Chí An 50€. Phạm Thị Côi (Uetersen) 50€. Wiesbaden: Thiện Hải 30€. Lê Thị Nam 20€. Bành Tâm Sơn 10€. Kinh Vu Châu (Hochheim am Main) 30€. Lâm Xuân Hồng (England) 20€. Võ Quang Châu (Augsburg) 20€ HHHL Nguyễn Thị Sum. Meppen: Lôi Thị Sáu 20€. Huỳnh Anh Dũng & Lôi Thị Thu Sương 50€. France: Ô Văn Tươi 20€. Ấn danh (30€ TPBV/VNCH) 30€. Hồ Thị Mai 15€. Lê Phương Lan 20€. Đức Tiến Nguyễn Đăng Lân 30€. Chantal Chapuis 15€. Nong (Kassel) 5€. Lý Phách Mai (Immenstadt) 100€. Saarbrücken: Giang Thanh Huy 20€. Giang Lăng Cui 20€. Lý Kiển Phi 30€. Như Hương Tôn Mỹ Lệ & Như Mỹ Tôn Thúy Bích 50€. Thiện Dương Hoàng Thị Kim Chi 30€ HHHL Tịnh Giải Huỳnh Tuấn Thông. Karlsruhe: Thiện Thọ Trần Thị Xê 50€ HHHL ĐH Thiện Sanh Lê Văn Trường. Thiện Mỹ Lưu Hạnh Dung 50€. Vũ Thị Minh Hằng 20€. Dương Văn Long (Betzdorf) 30€. Ngô Thị Sanh Xuân (Wernau) 50€. Kha Bảo Như (Hameln) 20€. Nguyễn Drebelow Bình (Bendesdorf) 15€. Aurich: Lê Anh Tuấn 30€. Nguyễn Văn Tre 20€. Erkerode: Nguyễn Thị Thủy 20€. Nguyễn Thị Thủy 20€. Neuss: Diệp Văn Dũng 20€. Diệp Văn Huy 20€. Trần Toàn Mỹ 20€. Nguyễn Mạnh Nhật (Bad Hönningen) 20€. Lâm Văn Thân (Oberursel) 20€. Lưu Thị Quân (Unna) 5€. Bremen: Kha Tiên 20€. Lương Bá Truyền 20€. Trần Văn Hiếu (Bad Laer) 20€. Vương Hoàng Ngọc Lê (Gießen) 20€. Fürth: Nguyễn Quang Chính 10€. Nga, To. Mc Lien, Bac Vinh 30€. Huệ Hòa Trần Thanh Bình & Thiện Diệu Liễu Thị Thanh Lê 20€. Österreich: Gđ. Trần Ngọc Ánh & Hồ Quốc Cường 20€. Nguyễn Thị Chuột 20€. Tiêu Chí Chung (St. Ingbert) 20€. Trần Huy Tuấn & Nguyễn Thị Thanh Hà (Gundelgingen) 10€. Ingolstadt: Gđ. Phạm Tuấn Ngọc Thiện Học, Thiện Chánh, Thiện Văn, Thiện Thiện 30€. Ấn danh (Động đất Italia) 20€. Nguyễn Thị Hoan (Bächingen) 20€. Dương Văn Út (Bad Bentheim) 25€. Ngô Ái Hoa (Flensburg) 10€. Huỳnh Tú Dung (Hemstedt) 200€. Nguyễn Thị Huyền (Erfurth) 20€. Huệ Hiếu Trần Thị Giỏi (Segeberg) 20€. Frau Lê Thị Vân (Wittingen) 10€. Gđ. Danh & Văn (Schwarzenberg) 20€. Nguyễn Trưởng Thủy Dương (Frankfurt/M) 50€. Nguyễn Phạm Quỳnh Anh (GM. Hütte) 20€. Nguyễn Thị Kim Thanh (Ronnenberg) 10€. Nguyễn Thái Việt Đức (Weilburg) 20€. Phạm Thị Thanh Hiền (Löhne) 20€. Stendal: Hàn Thị Bình 10€. Đàm Thị Chin 10€. Gia Hân & Gia Bảo (Einbeck) 20€. Lünen: Nguyễn Tứ Hùng 50€. Nguyễn Trưởng Thủy Trang 50€. Phạm Chi Huy & Trưởng Vinh Chi (Erfstadt Liblar) 5€. Blumenstock Lan (Wiesenbach) 30€. Diệu An Lâm Ngọc Lành (Belgien / Bruxelles) 22€. Trương Kim Nam (Hachenburg) 20€ HHHL thân phụ mẫu. Trần Xuân (Minderlittgen) 10€ HH chứ hướng linh. Nguyễn Văn Lãm (Schaafheim) 20€. Geldern: Vương Hồng Anh & Trần Hồng Yến 50€ HHHL Vương Anh Quân. Trần Hồng Yến 50€. Czech Rep.: Gđ. Hoàng Tiên Phú 30€. Salakova Liên 50€. Diệu Hà Vũ Thị Thúy Hằng 50€. Diệu Đức Vũ Thị Hạnh 50€. Diệu Sinh Phạm Thị Đan 50€. Leverkusen: Điền Văn An 20€. Trần Thị Bộ 5€. Hồ Thị Huỳnh Mai (Kaarst) 50€ HHHL Huỳnh Thị Muồn. Nguyễn Văn Hùng (Offelbach) 10€. Diệu Không Trần Kim Lý (France/Rennes) 10€. Vũ Thị Ngọc Lan (Detmold) 20€. Diệu Thơm Lê Thị Thu Hương (Konstanz) 10€. Đặng Thị Hải Vân (Ulm) 5€. Diệu Minh Nguyễn Thị Thanh Quang (Finland) 10€. Trương Tổ Đức (Ismaning) 50€. Herbert + Bunnak Tuang Rohlmann (Ibhenbüren) 15€. Trịnh Thị Thu Hằng (Husum) 30€. Khúc Tony (Ratsatt) 15€. Trần Vinh Viêng (Speyer) 20€. Trưởng Thị Bích Nga Voigt (Walltershausen) 10€. Trần Thị Hòa (Erfurt) 20€. Trà Tấn Hải (Duisburg/Hamborn) 50€ HHHL Trần Thị Lang Pd Quảng Thông. Hoàng Thị Thủy (Marburg) 20€. Dresden: Tạ Ôn Hòa 50€. Nguyễn Công Chung & Đỗ Thị Tuyết Lan 10€. Trương Văn Dich & Nguyễn Thị Vân (Neuenhagen) 10€. Lê Xuân Đạc (Köthen) 5€. Nienburg: Nguyễn Đắc Hiếu 10€. Nguyễn Thị Thu Thủy 50€. Phạm Văn Chính & Nguyễn Thị Dung (Neuendettelsau) 20€. Kỳ & Khoa (Wildeshausen) 5€. Thuận & Loan (Việt Nam / Hà Nội) 5€. Nguyễn Thị Vân (Rathenau) 20€. Baesweiler: Lương Cu Thanh 20€. Ngô Nga 20€. Ngô Diệu Minh 10€. Đặng Thị Thuận (Dietz) 20€. Trang Ploia & Hương Schäfer (Hohenhameln) 25€. Nguyễn Thị Lâm (Schwerin) 30€. Torgau: Vi Thị Minh 10€. Vi Thị Bích 10€. Nguyễn Thị Kim Hoa (Greisswald) 12€. Michael Friedberg (Steinhüde/Wünstorf) 10€. Priyanka Jacke (Lehrte) 20€. Gđ. Vũ Ngọc Sơn (Renningen) 30€. Nguyễn Thị Hồng (Norderney) 10€. Lâm Bửu Kiều & Phạm Thống Nhất (Hofgeismar) 20€. Vương Thị Mai & Trần Tuấn Anh (Eisenach) 10€. Vương Toàn Hậu (Saarlouis) 30€. Như Lý Phan Văn Thanh (Freiburg) 100€. Phùng Như Anh (Norway) 21€. Trưởng Xuân Lê Thanh Thủy (Hassloch) 10€. Nguyễn Thị Đậu (Lüneburg) 30€. Kleinostheim: Nguyễn Bá Mỹ 20€. Hồng Ngọc Phương 30€. Nguyễn Thị Bích Ngọc & Alfred Rüttiger (Sand-Langenleiten) 10€. Gđ. Nguyễn Đình Nghiễm & Thu Vân (Leer) 500€ HHHL Nguyễn Linh.- **Củng đường vật dụng và thực phẩm**: Ly-Huỳnh & Ai-Khanh (Lohne) củng đường 9 thùng Grüntee. Diệu Nữ (Springe) 1 bao gạo thơm.

## • BẢO VIÊN GIÁC :

ĐH. Minh Phát Lý Tấn Vạng (Krefeld) 30€. Nguyễn Phạm Thị Hiếu (Aschaffenburg) 20€. Thiện Huệ & Ngọc Nghiễm (Minnesota/USA) 40US. Bs Nguyễn Lê Đức Pd Minh Quang (Jacksonvill/USA) 120US. Quan Hồng (") 40US. Nguyễn Thúy Vân (") 40US.-Aschaffenburg): Hứa Thị Phương Ngôn 20€. Hoàng Văn Hùng 20€. Đồng Hương Phan Thị Hương 20€. Thái Thanh Thu 30€. Châu Thành Lợi 20€. Viên Văn Quang 20€. Đào Thị Hồng Chuyển 20€. Phạm Anh Tu 30€. Trang Cao Trang Sen 20€. Thị Minh Châu Hồ 20€. Vu Christopher Steven 65€. Ấn danh 50€. Nguyễn Lan Hương 20€. Ngo T. V. & Ngo Q. D. 30€. Trưởng Văn Lang (Restaurant ChánhTin) 50€. Trần Thị Phương Mai 100€ (Đăng Cáo Phố). Đỗ Thị Yến Oanh (Đỗ Reisen) 65€. Phan Thị Thanh Hiền (Löhne) 20€. Mạch Thị Ánh Hồng (Arnsberg) 20€. Münster: Phạm Thị Tuyết Hạnh 20€. Trịnh Bay 20€. Lê Văn Trúc 20€. Lâm Chí Trung 20€. Hàn Xuân Lan 20€. Gđ. Trần Thị Lang & Lê Văn Cường 50€. Hồ Đức Quang 20€. Trần Tý 20€. Phạm Vinh Quang 20€. Đỗ Thị Đẹp 20€. Lý Kim Phượng 20€. Trương Vinh Khương 30€. Lý Hữu Châu 20€. Nguyễn Thị Kim Thanh 50€. Nguyễn Văn Hoa 30€. Braunschweig: Cao Ngọc Lang 10€. Nguyễn Thị Hà 20€. Đỗ Công Minh 20€. Nguyễn Anh Tuấn 20€. Liễu Thị Thà 20€. Đỗ Thái Hà 20€. Hà Mạnh Lan 20€. Nguyễn Văn Hùng 20€. Fam. Thang Thai (Langenhagen) 10€. Hamburg: Trần Tiến Siêu 20€. Huỳnh Hồng Nhung 20€. Từ Ngọc Phong 20€. Diệu Cao Nguyễn Thị Bé 20€. Le Lang Leona 30€. Bùi Arne Văn Nia 20€. Trịnh Hồng Xuân 20€. Đinh Quý Liêm & Đinh Hồng Văn 20€. Biên Thị Mai 50€. Nguyễn Mai Tuy 20€. Phùng Đức Thu 20€. Võ Toàn Trung 30€. Phan Văn Quang 50€. Bành Minh Thành 20€. Nguyễn Văn Hùng 20€. Lê Long Hải 10€. Lệ Mỹ Nguyễn Minh Thiện 10€ HHHL cha Nguyễn Văn Thơ & HH công đức cho mẹ Đặng Thị Danh). Triệu Thanh Hà 20€. Nguyễn Phước Hòa 20€. Lâm Chấn Căn 20€. Hồng Chấn Tài 20€. Ngũ Hà 30€. Đoàn Tường Khanh 20€. Quách Anh Tri 20€. Phan Hồng Lê Thủy 30€. Huỳnh Thoảng 20€. Nguyễn Ngọc Đê 20€. Trần Hữu Hạnh 20€. Osnabrück: Trần Anh Dũng 20€. Nguyễn Xuân Phong 20€. Bonhage Gerd 20€. Huỳnh Thị Thanh Thủy 10€. Kiel: Nguyễn Thúy Hồng 20€. Nguyễn Thị Dung 20€.

Oberhausen: Tang Quốc Hùng 20€. Dương Trần Cảnh Hà 20€. Trịnh Thị Hoài Thu 20€. Bad Iburg: Trần Tuyết Hoa 20€. Huỳnh Thị Lý 20€. Lý Hương 30€. Düsseldorf: Phạm Bình 20€. Diệu Phổ Hứa Mỹ Hiền 20€. Trần Thị Tuyết Mai 20€. Đỗ Kim Yến 20€. Trần Thị Tuyết Mai 20€. Nguyễn Minh Huệ 30€. Nguyễn Bích Chung 20€. Huỳnh Thị Ngọc Thanh 20€. Trần Thị Dung (Steinfurt) 20€. Berlin: Diệu Nhân Tang Kim Lang 30€. Đặng Tú Dũng 20€. Chiêu Văn Mười 20€. Hoàng Thị Kim Chi 20€. Denny Huy Ngò 20€. Khuu Thị Hoa 20€. Trần Thanh Ngôn 20€. Diệu Hà Lê Thị Ngân 30€. Trịnh Quang Thiệp 40€. Trần Văn Sơn 20€. Đinh Thị Hạnh 20€. Phí Thị Lan Hương 20€. Chùa Phổ Đà 20€. Trần Kiệt (Lüneburg) 20€. Emden: Nguyễn Thị Thịnh 20€. Triệu Hoàng Sa 20€. Nguyễn Thị Thanh Hương 20€. Krefeld: Hồ Gia Hòa 20€. Nguyễn Ngọc Hương 20€. Nguyễn Thị Hương 20€. Thái Bích Thủy 20€. Nguyễn (Trưởng) Thị Nga 20€. Chiêu Hoàng Nguyễn Thị Phượng 20€. Hanau: Nguyễn Minh Quang 20€. Võ Thanh Hùng 20€. Nguyễn Vinh Thìn 20€. Nguyễn Minh Tường (Schlächtern-Wallroth) 20€. Göttingen: Xuân Hồng & Lưu Dũng 20€. Võ Thị Hương 20€. Nguyễn Thị Thu 20€. Trịnh Minh 20€. Đào Văn Tân 20€. Nguyễn Văn Det 20€. Nguyễn Xuân Nghiễm 25€. (Nordhorn): Nguyễn Thế Hùng 20€. Lê Thị Hiệp 20€. La Tý 20€. Hồng Chương Kim (Löningen) 30€. Trần Ngọc Dung (Tübingen) 30€. Điền Văn Nhan (Langenfeld) 25€. Đào Thị Hồng Nguyễn (Edewecht) 20€. Trịnh Văn Minh (Rhein-Mesum) 30€. Nguyễn Thu Dung (Olsberg) 20€. Holland: Nguyễn Hương 20€. Trần Thị Kim Liên 30€. H.T. Vương 30€. Trần Thị Tú Anh (Lê Thị Kim Yến) 20€. Phúc Huyền Trần Quang Hiếu 10€. Fam. Trương 30€. Phạm Thị Viên (Linz am Rhein) 20€. Thiện Đa Trần Chơi (Mendig) 20€. Celle: Huỳnh Thị Tư 20€. Phùng Mạnh Cường 20€. Gießen: Gđ. Bathke 30€. Nguyễn Đức Phiên 20€. Trương Tôn Châu 20€. Vương Việt Dũng 20€. Nguyễn Thị Tố Anh (Greiz) 20€. Minden: Nguyễn Thị Bao Khuyên 20€. Nguyễn Ngọc Hùng 50€. Nguyễn Thị Thu Thủy (Nienburg) 20€. Oldenburg: Nguyễn Thị Hạnh 20€. Cao Toàn Kim 30€. Đinh Kim Tân 50€. Huan Trang 20€. Nguyễn Thị Liễu 20€. Nguyễn Quý Kỳ 40€. Lâm Mai 300€. Nguyễn Lệ Anh 20€. (Köln): Trần Thị Phương Dung 20€. Thị Thanh Hai Kozlowski 20€. Trịnh Tuyền & Huỳnh Nguyệt Cẩm 20€. Trịnh Quí Vinh 20€. Đặng Thị Hoa 20€. Kim Thu Kaiser 40€. Nguyễn Thị Hoàng Liên 20€. Trịnh Quách 20€. Nguyễn Mạnh Thường (Norderstedt) 50€. Pforzheim: Thiện Mỹ Lương Văn Xinh 20€. Kim Lê 50€. Đặng Thị Lang 30€. Mã Thanh Điền 15€. Belgien: Nguyễn Vinh Giám 30€. Nguyễn Văn Tuấn 20€. Essen: Quách Thị Chốt 20€. Phạm Thị Kim Tiên 10€. Phạm Thị Hồng Hoa 20€. Phạm Thị Dương 20€. Trần Thị Thúy (Hattersheim am Main) 20€. Wiesbaden: Võ Văn Tư 20€. Khuu Cẩm Linh 20€. Nguyễn Thanh Châu 20€. Thiện Chánh Võ Thị My (Delkenheim) 20€. Bremen: Lương Bá Truyền 20€. Trần Văn Các 20€. Lý Ngọc Phương 100€. Lê Thị Hương 30€. Lê Thanh Bình 40€. Ngô Thị Nhị (Telgte) 20€. Ludwigshafen: Trần Minh Tâm 20€ HHHL Lê Duy Hưng. Bành Vĩnh Ái 25€. Trịnh Quang Phu 20€. Trần Thị Thanh Thủy 20€. Phạm Thị Côi (Uetersen) 20€. Nguyễn Mạnh Nhật (Bad Hönningen) 20€. Kassel: Võ Thị Kim Anh 20€. Nguyễn Văn Thanh 20€. France: Lam Thị Thơ 40€. Đặng Eric 50€. Quảng Liên Phan Marie France 50€. Đỗ Tuấn Khanh 30€. Delaprune Thị Mạnh 10€. Mme Hà Văn Thọ 50€. Phạm Thị Hai & Phạm Hữu Châu 30€. Lê Phương Lan 30€. Mme Rivera Thị Lan 30€. Bùi Ngọc Phước 30€. Võ Văn Thắng 30€. Phạm Anh Tuấn 30€. Nguyễn Quang Hạnh 30€. Mme Phạm Văn Thắng 30€. Trần Thị Vân/Briget 20€. Ly Philippe 35€. Saarbrücken: Chung Văn Tấn 20€. Lý Kiến Cường 20€. Trần Xuân Thông 20€. Thiện Thanh Lý Lăng Mai 30€. Tôn Thị Bùi Việt 30€. Tôn Mỹ Lệ 30€. Giọt Quý Luyến Thị Tho 20€. Huỳnh Văn Liễu 20€. Lý Kiển Phi 20€. Giang Lăng Cui 20€. Diệu Ảnh Phạm Thị Kim Anh 20€. Lâm Văn Yến 20€. Tô Văn Thịnh (Bad Homburg) 20€. Trịnh Văn Minh (Rheine Mesum) 30€. Hannover: Ông Thu Hoài 30€. Lê Thị Hồng 20€. Nguyễn Thanh Long 20€. Hồ Thị Mừng 20€. Trần Minh Tuấn Asia Kim Thành 20€. Bùi Quang Hiến 20€. Dương Văn Long (Betzdorf) 20€. Bielefeld: Nguyễn Trần 20€. Đặng Văn Hải 20€. Nguyễn Thị Thủy Tiên 20€. Nguyễn Phương Lan 20€. Đoàn Tường Khánh 20€. Vũ Công Định (Bassum) 20€. Hà Văn Kiên (Finland) 30€. Phan Thu Nhị (Stolbner) 20€. Unna: Lưu Thị Quang 10€. Trần Văn Dương 40€. Ngô Minh Sang 20€. Lê Thị Lê Thơ (St. Katharinnen) 20€. Mai Văn Tâm (Lüdenscheid) 50€. Dortmund: Liên Kim Thoa 20€. Hồ Kim Lang 20€. Phanxico Đăng (Đăng V Ngọc) 10€. Herne: Hồ Long 20€. Phạm Thị Chăm 20€. Trần Thị Hải 10€. Phạm Thị Bích Vân (Lilienthal) 20€. Huỳnh Thị Hạnh (Bad Nenndorf) 20€. Vương Thị Xuân Lan (Aurich) 20€. Ngô Thị Nam (Lippstadt) 25€. Hoàng Anh Tuấn (Troisdorf) 20€. Mönchengladbach: Pan văn Phát 20€. Nguyễn Thế Phong 30€. Vũ Thị Tường Loan 20€. Hà Ngọc Hoa 30€. Battista Lê Kim Liên (Geseke) 20€. Koblenz: Đỗ Văn Thông 20€. Phạm Lạc 20€. Huỳnh Thị Tuyết 20€. Nguyễn Thị Mai 25€. Nguyễn Ngọc Hào (Bad Bentheim) 20€. Duisburg: Thái Côn 20€. Tạ Thị Thảo 50€. Đỗ Văn Đài 20€. Đỗ Văn Nghiễm 20€. Nguyễn Bùi Thị Ngọc Nga (Hattstedt) 20€. Hildesheim: Nguyễn Thị Tiếng 20€. Long Thị Cúc 20€. München: Huỳnh Bá Thiên 20€. Nguyễn Lai 25€. Nguyễn Mậu Đăng Khối 20€. Đoàn Nguyễn 20€. Nguyễn Thị Phương 20€. Trần Đoàn Hoa 20€. Huỳnh Cẩm Thảo (Düsseldorf) 20€. Nürnberg: Thiện Hạnh Võ Thị Mỹ 20€. Lê Thị Thân 50€. Trầm Thuận Đạt 20€. Nguyễn Thị Kim Vinh 20€. Trịnh Thị Thanh 20€. Hồ Đình Tuấn 20€. Lê Lâm Giang (Salzbergen) 20€. Willich: Huỳnh Quốc Dung 20€. Phạm Hồng Sáu 40€. Ung Thị Ánh (Bremerhaven) 30€. Danmark: Võ Thị Tân Trang 100€. Trần Thị Vinh 50€. Trịnh Xuân Hiếu 30€. Lê Thái Pd Minh Trí 17€. Diệu Tánh Châu Tú Phương 30€. Nguyễn Thị Sinh (Lemgo) 30€. Trần Phong Lưu (Saarburg) 20€. Nguyễn Ngọc Chiến (Nentershausen) 20€. Paderborn: Ngô Long Du 50€. Lương Mỹ Bình 20€. Wuppertal: Trần Thị Ngọc Trinh 20€. Gđ. Diệp Văn Sơn 30€. Mã Yên Huê 30€. Hölzer Kim Trang 20€. Fulda: Kha-Zhou Ngọc Hoa 50€. Diệp Võ 50€. Đỗ Huy Quý (Wolfsburg) 20€. Stuttgart: Thiện Hải Dương Thị Hôi 50€. Hien Quang Han 40€. Trần Thị Mai Thu 100€. Nguyễn Anh Tuấn 30€. Trần Văn Anh (Bremerförde) 20€. Thái Quang Thái (Lingen) 10€. Mai Thị Oanh (Salzgitter) 20€. Brusca Thị Hoa Nguyễn (Mainz) 20€. Ngô Thị Sanh Xuân (Wernau) 100€. Lê Văn Hiền (Arnstadt) 20€. Tăng Cảnh Thái (Meppen) 20€. Nguyễn Thị Hoa (Rheine) 20€. Nguyễn Thanh Tý (Recklinghausen) 30€. Nguyễn Minh Tân (Bernburg) 5€. Trần Đình Toàn (Alfeld) 20€. Fam. Nguyễn (Burg) 20€. Gđ. Nguyễn Duy Đỗ (Bönningheim) 20€. Nguyễn Văn Minh (Kaarst) 30€. Nguyễn Thị Thái Lan (Staßfurt) 20€. Trần Hoàng Ca (Egelsbach) 10€. Hứa Xuân Mai (Waiblingen) 30€. Trần Đức Phát (GM. Hütte) 30€. Phạm Thị Xuân & Phạm Thị Phương (Tostedt) 50€. Trần Thúy Hằng (Stuhr) 20€. Bùi Minh Hải (Wildeshausen) 20€. Apolda: Trần Thu Tuấn 35€. Stam Phúc (Kobern) 20€. Đỗ Nhữ Tuyền (Sweden) 20€. Schweiz: Nguyễn Phúc Vinh Viễn 37€. Đinh Nguyễn Thị Dung 50€. Cao Thị Tịnh Nguyễn 23€. Trần Văn Tính 33€. Trần Thế Hùng (Henstedt Ulzburg) 20€. Nguyễn Kinh Tân (Baienfurt) 20€. Hồ Vĩnh Giang (Laatzten) 20€. Trần Văn Lộc (Heilbronn) 20€. Khúc Tony (Ratsatt) 15€. Đỗ Thị Thủy (Berlin Steglitz) 30€. Huỳnh Mỹ Lan (Aalen) 20€. Huỳnh Thị Phan (Bensheim) 30€. Blemenstock Lan (Wiesenbach) 30€. Hà Đông Hải (Vallendar) 20€. Võ Thị Bạch Tuyết (Haselünne) 15€. Trịnh Văn Hi (Idar Oberstein) 20€. Nguyễn Thanh Đông (Nassau) 20€. Dương Kim Chi (Egelbach) 20€. Darmstadt: Phạm Văn Đăng 30€. Châu Thị Chăm 20€. Cao Văn Biền (Varel) 20€. Nguyễn Văn Tâm (Wilhelmshaven) 20€. Nguyễn Phú Đức (Hessisch-Oldendorf) 20€. Schaafheim: Nguyễn Văn Lâm 30€. Nông Ngọc Vinh 20€. Phạm Thị Thúy Nguyệt (Schweiz / Zürich) 30€. USA: Tom Thomas 15€. Hồ Trần Diên Hồng 30€. Trương Thị Kim Anh 30€. Cúc Nguyễn 24€. Hồng Nguyễn 24€. Nguyễn Xuân Yên 34€. Nguyễn Thị Tới 34€. Nguyễn Ngaoan 30€. Võ Anh Dũng 74€. Trương Văn Thiện (Rodgau) 50€. Reutlingen: Hồ Thị Năm 50€. Đỗ Văn Nho 20€. Lê Thọ Văn (Léonberg) 30€. Salakova Liên (Czech Rep.) 50€. Nguyễn Thị Kim Cúc (Frankfurt) 50€. Iserlohn: Nguyễn Xuân Lộc 30€. Lê Bích Hương 20€. Trần Thị Hộ (Liederbag a. Taunus) 20€. Thiện Bảo Nguyễn Thị Quý (Dorsten) 40€. Giang Bá Lâm (Kappeln) 20€. Nguyễn Thị Nga (Tostedt-Wistadt) 30€. Đoàn Văn Hiếu (Bad Laer) 20€. Nguyễn Tấn Tài (Burgwedel) 10€. Nguyễn Thị Thanh Dạm (Magdeburg) 20€. Nguyễn Văn Hùng (Offelbach) 10€. Hồ Thị Thanh Thủy (Gifhorn) 20€. Trier: Chung Vinh Hiếu 20€. Đào Thị Chúc 20€. Châu Kim Oanh 20€. Văn Thị Mai (Lorsch) 20€. Phạm Kim Mai (Memmingen) 20€. Diệp Thị Kha (Mannheim) 20€. Văn Thành Chung (Monheim am Rhein) 30€. Freiburg: Đinh Trọng Nghĩa 20€. Nguyễn Đông Hải 20€. Trần Chí Ly 20€. Đặng Thị Hải Vân (Ulm) 20€. Nguyễn Thị Thanh Thủy (Aachen) 20€. Nguyễn Anh Kiệt (Waltrop) 20€. Nguyễn Thị Tĩnh (Diepholz) 20€. Nguyễn Thị Mỹ Hạnh (Baiersdorf) 10€. Trang Thị Hạnh (Canada) 102€. Lang Oan (Italia) 30€. Võ Văn Lao (Bad Kreuznach) 30€. Schorndorf: Lê Văn Lãm 25€. Nguyễn Thị Toàn 20€. Võ Thị Kim Chi



(Baesweiler) 22€. Nguyễn Duy An (Winnenden) 20€. Phan Cao Triều & Nguyễn Thị Hồng Nhung (Kleve) 65€. Đỗ Văn Hoan (Cuxhaven) 24€. Neuss: Phạm Duy Đoàn 20€. Lê Lan Anh 30€. Trần Quang Tuệ 20€. Seifert, Nien Thanh (Rechke) 15€. Vũ Thị Bích Xuân (Künzelsau) 20€. Vương Đăng Tiên Phước (Bad Pyrmont) 65€. Thái Quang Minh (Erlangen) 60€. Nguyễn Văn Thanh (Viersen) 20€. Vũ An Hiền (Erftstadt Blessen) 20€. Mạch Gia Lạc (Hassloch) 30€. Nguyễn Hữu Hậu (Bad Dür rheim) 35€. Hoàng Thị Thanh Loan (Herrsching) 25€. Nguyễn Anh Phong (Norden) 50€. Dương Văn Phương (Gelsenkirchen) 20€. Võ Văn Hồng Lan Giao (Oberursel) 20€. Lê Thúy Vân (Bochum) 20€. Lý Tùng Phương (Schermbbeck) 20€. Lê Văn Nghĩa (Scheer) 20€. Nguyễn Hữu Lộc (Kempten) 20€. Lê Van Tam (Bad Soden) 20€. Le Anh Müller (Lebach) 50€. Nguyễn Bửu Châu (Heiligenhaus) 25€. Frankfurt/M: Nguyễn Hai 20€. Hà Văn Thành 50€. Trà Tấn Hải (Duisburg/Hamborn) 30€ HHHL Trần Thị Lang Pd Quảng Thông. Dương Văn Lý (England) 12€. Võ Quang Châu (Augsburg) 30€. Võ Thanh Hiền (Italien) 40€. Nguyễn Thị Chuột (Österreich) 30€. Lâm Thu Thịnh (Papenburg) 20€ (HHHL Thân mẫu Ôn Chiêu. Nguyễn Văn Cứu (Offenbach) 20€. Vũ Thị Kim Oanh (Biblis) 50€. Trần Vinh (Marl) 20€. Vũ Hưng Thịnh (Norderney) 25€. Nguyễn Văn Tân (Giessen) 30€. Vũ Thị Mỹ Hạnh (Cham) 30€. Hoàng Anh Tuấn (Ingolstadt) 20€. Đào Trọng Luân & Trần Thị Thu Hằng (Germering) 20€. Huệ Hiểu (Bad Segeberg) 20€. Hứa Nguyễn (Schleiden Gemünd) 50€. Phan Hoàng Điệp (Kaiserlautern) 20€. Saarlouis: Vương Toàn Hậu 20€. Vương Toàn Hậu & Hoàng Thị Minh Ngọc 10€. Tôn Quốc Hồng (Saarwellingen) 30€. Hoàng Thị Tuyết Gräber (St. Ingbert) 30€. Đồng Sĩ Khương (Ismaning) 20€. Nguyễn Văn Thạch (Plochingen) 20€. Phạm Thanh Châu (Wetter) 20€. Dương Phan (Filderstadt) 20€. Huỳnh Quốc Cường (Karlsruhe) 30€. Huỳnh Phi Hùng (Denmark) 38€. Phùng Như Anh (Norway) 32€. Hiếu Hiền Đinh (Bonn) 20€. Huỳnh Tông Sơn (Übach-Palenberg) 20€. Kleinostheim: Nguyễn Bá Mỹ 20€. Hồng Ngọc Phương 20€. Diệu Từ Bùi Trần Thị Tài (Schweiz/Peseux) 33€. Quách Mến (Schweiz) 60€. Lê Văn Tiêt (Köln) 20€. Lưu Sinh (Danmark) 68€.-

### • ẤN TỔNG:

Oldenburg: Nguyễn Hồng Điệp 10€. Nguyễn Thị Thúy 10€. Huỳnh Thị Giác (10€ Kinh Cầu an & 10€ Kinh A Di Đà) 20€. Phan Gia Long 20€. Trương Văn Tính (Koblenz) 10€. Finland: Như Phụng Lý Thị Thanh Loan 50€ HH cho tất cả chúng sanh nào chưa biết đến đạo Phật, mong họ sớm tìm thấy được đạo Phật nhiệm mầu. Minh Dũng Văn Võ Quốc Cường 20€. Springe: Nguyễn Thành Đề 20€. Nguyễn Văn Tây (Năm) 20€. Lý Chí Minh (Italia) 50€. Huỳnh Thị Be (Helmstedt) 20€. Trần Minh Tuấn (Krefeld) 20€. Huỳnh Thiện Mỹ (Sweden) 18€.

### • Tượng Quan Thế Âm

Trần Minh Phú & Thái Thị Minh Trang (Tượng Phật Quán Thế Âm) (Montabaur) 10€. Nguyễn Gia Thiên Justin & Nguyễn Mỹ Huệ Sophy (Neuss) 40€. Nguyễn Thái Việt Đức (Weilburg) 30€. Vương Hồng Anh & Trần Hồng Yến 100€ + 100€ tượng Địa Tạng. France: Diệu Hải Lê Thị Thanh Hà 60€. Diệu Hạnh Lê Trần Mie-Mie 60€. Lê Thái Pd Minh Trí (Danmark) 12€. Willi Ludwigs 50€. Vương Hoàng Anh + THYẾN 200€. Thiện Hà Đặng Thị Hằng Teickner (Langenhagen) 60€.

### • Tượng Quan Âm Thiên Thủ Thiên Nhãn

Thiện Hà Đặng Thị Hằng Teickner (Langenhagen) 50€.

### • Một Tượng Phật trên Tháp

La Đồng Nhan (Ibbenbüren) 70€, tượng Phật trên tháp cho anh là La Hữu Đức.

### • Mái che tượng Địa Tạng

Mai Xuân Diệu (Hannover) 30€. Nguyễn Lan Hương & Nguyễn Thế Lữ (Burgdorf) 30€ HL 3 YT Nguyễn Môn Tiên Đồng. Thiện Hà Đặng Thị Hằng Teickner (Langenhagen) 10€. Thiện Huy, Thiện Hậu, Thiện Đức, Thiện Xuân, Thiện Mỹ (Frankfurt) 50€. Trần Hồng Yến 100€.

### • Tết & Rằm Tháng Giêng

Chiếu Hoàng Nguyễn Thị Phương (Krefeld) 20€.

### • Rằm Tháng Mười

Chiếu Hoàng Nguyễn Thị Phương (Krefeld) 20€.

### • Vu Lan

Chiếu Hoàng Nguyễn Thị Phương (Krefeld) 20€.

### • Kinh Pháp Hoa

Gđ. ĐH Diệu Như (Chemnitz) 864€. Huỳnh Tong Sơn 30€. >Nguyễn Thị Lan (NPĐ VG/Tiếp Khắc) 100€. Đồng Ngộ Nguyễn Thúy Liễu (") 150€. Đồng Thiện (") 50€. Thái Thị Kim Hào (") 50€. Diệu Thanh Trần Linh Diệp (") 20€. Hoàng Thị Phương (") 1.000Kr. Diệu Tâm Đoàn Thị Minh Phương (") 1.000Kr. Diệu Pháp Vũ Thị Thư (") 1.000Kr. Diệu Hồng Đặng Thị Hương (") 1.500Kr. Nguyễn Xuân Thủy (") 1.000Kr. Vũ Thị Hải (") 500Kr. Đồng Tấn (") 500Kr. Thiện Nghĩa & Thiện Sắc (") 5.000Kr. = Tất cả là 860€ ấn tổng 60 quyển Kinh Pháp Hoa và 60 quyển Kinh Thủy Sám >-.

Tâm Đồng Trần Hải Hòa (Bad Bellingen) 24€. Diệu Pháp Nguyễn Thị Kim Huệ & Diệu Hòa Nguyễn Huỳnh Thanh Hà (Nürnberg) 24€. Đồng Vị Trần Mai Hương (Eberdingen) 50€. Thiện Lộc Trần Kiều Diễm (Tübingen) 32€. Nguyễn Thị Thịnh (Emden) 30€. Dương Siêu (Lünenburg) 40€. Lê Thị Ngọc Hân (Buchholz) 32€. Nguyễn Thái Thị Lan (Heidenheim) 20€. Nguyễn Thị Lan (Schwerin) 20€. Hamburg: Ngô Thị Hải 10€. Minh Ngọc Lý Quốc Đồng 100€. Lê Mỹ Nguyễn Minh Thiện 24€ HHHL cha Nguyễn Văn Thơ & HH công đức cho mẹ Đặng Thị Danh. Diệu An Nguyễn Thị Nhân 24€. Thiện Tiên Phương N. Jennifer Staron 32€. Triệu Thanh Hà 80€. Lê Ngọc Nguyễn Thị Phương Thảo 40€. Đồng Đạt Lê Ngọc Thành 40€. Diệu Phương Huỳnh Thị Ngọc Châu (Winnenden) 80€. Võ Thị Kim Thoa (Unna) 200€. Ibbenbüren: Đồng Lạc Nguyễn Hồng Anh 10€. Nguyễn Hùng Anh 10€. Frankfurt: Gđ. Diệu Yến & Thiện Đức 20€. Dương Thị Mỹ 50€. Gđ. Bathke (Gießen) 50€. Huệ Phú Phan Hồng Chức (Obertshausen) 80€. Offenbach: Ân Trọng Trần Thị Nghĩa & Huệ Trúc Trần Thị Oanh 32€. Đỗ Mạnh Hoàng, Lê Thị Dung, Đỗ HuyLâm, Đỗ Huy Bình, Đỗ Maria Thủy Tiên 8€. Thiện Hiếu Ngô Tú Phụng (Oberursel) 40€. Trần Thị Thúy (Hattersheim am Main) 32€. Thiện Chánh Võ Thị My (Delkenheim) 32€. Trịnh Văn Thịnh (Essen) 40€. Ô Thị Hai (Haren) 16€. France: Lam Thị Thơ 16€. Dương Thị Ngọc Thảo 80€ HHHL Olivier Hà Pd Liễu Phúc. Somas Rukmany Kandame 24€. Diệu Tịnh Trương Thị Thanh Thủy 28€. Thiện Tánh Trần Thị Cẩm Tú 40€. Diệu Chơn Trần Cẩm Tuyết 160€. Lý Véronique 24€. Quảng Tú Phạm Anh Tuấn 40€. Võ (Lê) Michelle 40€. Nhựt Hòa Võ Văn Thắng 24€. Diệu Tùng Hang Evelynne & Diệu Thông Laurent Sylvie 80€. Ly Philippe 18€. Diệu Mỹ Dư Thị Mỹ Dung 8€. Nguyễn Nguyễn Dương Hoàng Căn & Tịnh Ngân Trần Thị Kim 32€. Trịnh Minh Tân (Bad Pyrmont) 40€. Diệu Thiện Lý Hương (Bad Iburg) 80€. Göttingen: Thiện Giáo Nguyễn Xuân Nghiêml & Thiện Sanh Đỗ Thị Lịch 40€. Tâm Văn Nguyễn Thị Minh Triết 40€. Nguyễn Thị Tuyết Anh (Springe) 40€. Tạ Ngọc Hoa 40€. Nguyễn Thị Liễu 8€. Đồng Nghĩa Trần Trung 80€. Nguyễn Thị Giới 40€. Võ Thanh Cường 20€ HHHL Mẹ Hồ Ngọc Anh. Đặng Long Thạch 10€. Lê Thị Bạch Ngọc 8€. Lê Thị Kim Oanh 24€. Ấn danh 8€. Ấn danh 25€. Đồng Phẩm Nguyễn Văn Chín (Vallendar) 80€. Nguyễn Thị Kim Nhung (Hildesheim) 40€. Nguyễn Thị Liên (Salzgitter) 24€. Nguyễn Thị Thái Lan (Staßfurt) 15€. Nguyễn Phúc Vĩnh Viễn (Schweiz) 24€.

Mönchengladbach: Phạm Ngọc Sơn 16€. Lâm Kim Khánh & Lê Thị Phương Tâm 80€. Đinh Hồng Đoàn (Norderney) 24€. Trịnh Thị Phương Liên & Le Văn Hiền (Arnstadt) 50€. Ngô Xuân Bắc (Postdam) 160€. Hannover: Gđ. Mai Xuân Diệu,40€. Lê Văn Vũ 80€. Chung Thị Hồng 25€. Nguyễn Công Khải & Đồng Hạnh Bùi Thị Thu Dung 20€. Diệu An Lâm Ngọc Lành (Belgien / Bruxelles) 16€. Thiện Hiền Cáp Trọng Dũng (Bremervörde) 20€. Danmark: Trịnh Xuân Hiếu 20€. Võ Thị Tần Trang 90€ HHHL cha Võ Tấn Phát. Diệu Tánh Châu Tú Phương 80€. Holland: Diệu Thành Võ Thị Lập 40€. Nguyễn Minh Lưu Nhã Xương 40€. Phúc Huyền Trần Quang Hiếu 24€. Gđ. Trần Huy Lâm (Beckingen) 16€. Diệu Chỉ Huỳnh Hoa Tiên (England) 8€. Diệu Minh Nguyễn Thị Thanh Quang & Minh Hưng Nguyễn Đức Thịnh (Finland) 100€. Diệu Hạnh Naeng Kim Liễu (Sweden) 46€. Huệ Hiền Lý Thanh Tân (Braunschweiz) 8€. Thiện Bảo Nguyễn Thị Quý (Dorsten) 40€. Trương Tổ Đức (Ismaning) 40€. München: Hà Thị Chiến 40€. Nguyễn Văn Vũ 80€. Krefeld: Nguyễn Hoàng Dũng 24€. Liên Nguyệt Lý & Liên Tú Văn 16€. Liên Cẩm Phong & Quách Thị Mùi 16€. Köln: Trịnh Tuyền & Huỳnh Nguyệt Cầm 80€. Nguyễn Thị Mỹ Hạnh 25€. Nguyễn Thị Hoàng Liên 8€. Trịnh Thành Pd. Trí Văn 40€. Nguyễn Thị Mỹ Ngọc (Aldenhoven) 20€. Nguyễn Ngọc Hưng (Schweiz/Lausanne) 25€. Thị Thiện Phạm Công Hoàng (Tostedt) 16€. Diệu Hiền Trần Thị Kim Hậu (Nordhorn) 10€. Berlin: Diệu Hà Lê Thị Ngân 20€. Huỳnh Quang Đăng 25€. Duisburg: Đỗ Văn Đài 40€. Đỗ Văn Nghiêml 80€. Diệu Không Trần Kim Lý (France / Rennes) 50€. Dương Bạch Yến (Belgien) 10€. Trí Hạnh Ma, Thị Kim Hồng (Nettetal Breyell) 80€. Diệu Hương Phạm Minh Huệ (Bekker) (Kamen) 40€. Diệu Thơm Lê Thị Thu Hương (Konstanz) 40€. Stuttgart: Đồng Nguyễn Huỳnh Vĩnh Phát & Đồng Định Huỳnh Mỹ Kiên 400€. Lê Thị Tuyết 40€. Chùa Viên Giác: Cô Đồng Kiến 40€. Thích Nữ Hạnh Châu 24€. Thích Nữ Hạnh Bình 16€. Thích Hạnh Hòa 8€. Thích Nữ Hạnh Thân (Danmark/Vạn Hạnh) 32€. Võ Thị Kim Chi (Baesweiler) 24€. Lê Lan Anh (Neuss) 40€. Vũ Thị Đậu (Aachen) 50€. Pforzheim: Yam Man & Li Trần Thúy Phương 40€. Đặng Thị Lang 40€. Đỗ Thị Hồng Hạnh (Augsburg) 80€. Phạm Sĩ Tứ & Nguyễn Thị Hiền (Leipzig) 50€. Mã Yến Huệ (Wuppertal) 24€. Phước Ngọc Đặng Thị Nguyệt (Herne) 24€. Düsseldorf: Antony-Do Helene 25€. Diệu Phổ Hứa Mỹ Hiền 16€. Thiện Lộc Phạm Thị Bưởi 20€. Lý Tùng Phương (Schermbbeck) 20€. Vương Khắc Vũ (Borkum) 16€. Trần Thị Phúc (Fürth) 16€. Trịnh Thị Hoài Thu (Oberhausen) 8€. Karlsbad: Diệu Ngọc Trần Thị Thanh Thủy & Quảng Tâm Nguyễn Thị Thu Hương 40€. Diệu Khai Phạm Thị Quyên 16€. Tạ Nhuận & Thiện Thủy Nguyễn Thị Kim (Frankfurt/M) 16€. Đào Thị Chúc (Trier) 25€. Liễu Thị Thà (Braunschweig) 8€. Trần Thị Kim Phương (Ingolstadt) 24€. Lê Hoàng Đệ (Asbach) 16€. Đặng Giang Toàn (Ostfildern) 24€. Lê Thị Tuyết Hoa (Königswinter) 10€. Nguyễn Đăng Lê (Erlangen) 25€. Thiện Hà Nguyễn Văn Hải (Wülfrath) 100€. Hoa Thiện Nguyễn Thị Thu Hồng (Donaueschingen) 24€. Freiburg: Chan Vương 40€. Như Lý Phan Văn Thanh 160€. Thiện Hào Nguyễn Thị Viên Phương & Thiện Tâm Nguyễn Đức Tùng (Kruft) 30€. Lê Thị Tuyết (Österreich) 10€. Nguyễn Khắc Hiếu (Timmendorfer-Sdtung) 58€. Phan Hoàng Điệp (Kaiserlautern) 80€. Thị Hai Bibo (Bad Segeberg) 16€. Helena Phạm (Ahrensburg) 16€. Saarbrücken: Như Hương Tôn Mỹ Lê & Như Mỹ Tôn Thúy Bích 16€. Thiện Thanh Lý Lăng Mai 80€. Ngô Thanh Trí (Sigmaringen) 160€. Không Thiện Võ Thị Giành (Solingen) 8€. Liên Hương Vũ Thị Hiền (Renningen) 8€ HHHL ĐH Minh Chiêu & Diệu Hải. Ingelfingen: Diệu Phương Trương Ngọc Phương 8€. Trần Anh Tuấn 8€. Nguyễn Phương Phạm Ngọc Quỳnh Hương (Hamburg) 16€. Thiện Tánh Lê Thị La (Aschaffenburg) 8€. Lâm Ngọc Lan (Schweiz / Biel) 50€. Italia: Trần Thị Ngọc Thanh 24€ HHHL Ngoại: Đệ Tam Hệ Công Tăng Tôn Nữ Thị Huân, Cha Trần Ngọc Quân & Mẹ Nguyễn Thị Ngọc Anh.... Thiện Đạo Phạm Văn Út 24€. Viên Tuyết Trần Thị Hiền (Laatzen) 24€. Bành Vinh Hoa & Bành Tuyết Lê (Ludwigshafen) 8€. Thiêm Mỹ Trương Thị Bích Nga Voigt (Waltershausen) 10€. Nguyễn Thị Kim Chi (Markt-Schwaben) 16€. Trường Xuân Lê Thanh Thủy (Hassloch) 40€. Diệu Từ Bùi Trần Thị Tài (Schweiz / Peseux) 24€. Được Knoll (Rostock) 8€. Gđ. ĐH Covindassamy & Gđ. Kammerrer (France) 300€ HHHL ĐH Covindassamy Maurice tự Võ Văn Trọng Pd. Minh Nghĩa.

### • Kinh Thủy Sám

Gđ. ĐH Diệu Như (Chemnitz) 42€. Sơn Đoàn (Winterbach) 60€. - Tâm Đồng Trần Hải Hòa (Bad Bellingen) 24€. Diệu Pháp Nguyễn Thị Kim Huệ & Diệu Hòa Nguyễn Huỳnh Thanh Hà (Nürnberg) 24€. Đồng Vị Trần Mai Hương (Eberdingen) 30€. Thiện Lộc Trần Kiều Diễm (Tübingen) 30€. Trần Ngọc Ánh (Österreich/Salzburg) 6€. Thiện Hào Nguyễn Anh Trâm (Münster) 12€. Dương Siêu (Lünenburg) 30€. Lê Thị Ngọc Hân (Buchholz) 18€. Frankfurt: Gđ. Diệu Yến & Thiện Đức 20€. Dương Thị Mỹ 60€. Gđ. Bathke (Gießen) 50€. Huệ Phú Phan Hồng Chức (Obertshausen) 60€. Offenbach: Ân Trọng Trần Thị Nghĩa & Huệ Trúc Trần Thị Oanh 27€. Đỗ Mạnh Hoàng, Lê Thị Dung, Đỗ Huy Lâm, Đỗ Huy Bình, Đỗ Maria Thủy Tiên 30€. Thiện Hiếu Ngô Tú Phụng (Oberursel) 18€. Thiện Chánh Võ Thị My (Delkenheim) 12€. Ô Thị Hai (Haren) 12€. Pforzheim: Đại diện nhóm PT Pforzheim Lương Văn Xinh 120€. Lý Thanh Hương 60€. Yam Man & Li Trần Thúy Phương 30€. Đặng Thị Lang 60€. Braunschweig: Đặng Văn Lương 300€ HHHL ĐH Hàn Thị sớm siêu sinh Cực Lạc. Liễu Thị Thà 6€. France: Lâm Thị Thơ 12€. Quảng Liên Phan Marie France 50€. Nguyễn Bùi Thị Bạch Tuyết 20€ HHHL Nguyễn Văn Meo & Trần Thị Xuân. Somas Rukmany Kandame 18€. Diệu Tịnh Trương Thị Thanh Thủy 27€. Thiện Tánh Trần Thị Cẩm Tú 30€. Diệu Chơn Trần Cẩm Tuyết 60€. Lý Véronique 18€. Quảng Tú Phạm Anh Tuấn 32€. Võ (Lê) Michelle 60€. Nhựt Hòa Võ Văn Thắng 13€. Diệu Tùng Hang Evelynne & Diệu Thông Laurent Sylvie 60€. Diệu Hoa Paulezec Thị Liêng 100€. Ly Philippe 17€. Minh Hòa Võ Đình Khanh 22€. Nguyễn Nguyễn Dương Hoàng Căn & Tịnh Ngân Trần Thị Kim 18€. Trịnh Minh Tân (Bad Pyrmont) 12€. Diệu Thiện Lý Hương (Bad Iburg) 60€. Nguyễn Thị Tuyết Anh (Springe) 12€. Tạ Ngọc Hoa 12€. Đồng Nghĩa Trần Trung 60€. Nguyễn Thị Giới 30€. Đặng Long Thạch 10€. Lê Thị Bạch Ngọc 12€. Lê Thị Kim Oanh 6€. Ấn danh 12€. Ấn danh 18€. Đồng Phẩm Nguyễn Văn Chín (Vallendar) 60€. Nguyễn Phúc Vĩnh Viễn (Schweiz) 18€. Mönchengladbach: Phạm Ngọc Sơn 12€. Lâm Kim Khánh & Lê Thị Phương Tâm 60€. Đinh Hồng Đoàn (Norderney) 18€. Trịnh Thị Phương Liên & Lê Văn Hiền (Arnstadt) 30€. Belgien / Bruxelles: Diệu An Lâm Ngọc Lành 12€. Diệu Phước Nguyễn Thị Tiến 25€ HHHL Minh Chánh Nguyễn Tấn Liêml & Diệu Đạo Nguyễn Thị Giới. Danmark: Trịnh Xuân Hiếu 15€. Võ Thị Tần Trang 70€ HHHL cha Võ Tấn Phát. Diệu Tánh Châu Tú Phương 70€. Hamburg: Lê Mỹ Nguyễn Minh Thiện 12€ HHHL cha Nguyễn Văn Thơ & HH công đức cho mẹ Đặng Thị Danh. Diệu An Nguyễn Thị Nhân 18€. Thiện Tiên Phương N. Jennifer Staron 18€. Lê Ngọc Nguyễn Thị Phương Thảo 25€. Đồng Đạt Lê Ngọc Thành 36€. Nhuận Tuyền Chấn Phạm Thị Nga & Lê Văn Hải 6€. Holland: Diệu Thành Võ Thị Lập 35€. Nguyễn Minh Lưu Nhã Xương 35€. Gđ. Trần Huy Lâm (Beckingen) 14€. Diệu Chỉ Huỳnh Hoa Tiên (England) 6€. Diệu Minh Nguyễn Thị Thanh Quang & Minh Hưng Nguyễn Đức Thịnh (Finland) 60€. Diệu Hạnh Naeng Kim Liễu (Sweden) 46€. Ludwigshafen: Diệu Yến Nguyễn Lê Xuân 20€. Bành Vinh Hoa & Bành Tuyết Lê 6€. Huệ Hiền Lý Thanh Tân (Braunschweiz) 7€. Thiện Bảo Nguyễn Thị Quý (Dorsten) 30€. Trương Tổ Đức (Ismaning) 30€. Krefeld: Liên Nguyệt Lý & Liên Tú Văn 12€. Liên Cẩm Phong & Quách Thị Mùi 12€. Hannover: Lê Văn Vũ 60€. Chung Thị Hồng 25€. Nguyễn Công Khải & Đồng Hạnh Bùi Thị Thu Dung 20€. Nguyễn Ngọc Hưng (Schweiz/Lausanne) 25€. Thị Thiện Phạm Công Hoàng (Tostedt) 6€. Diệu Hiền Trần Thị Kim Hậu (Nordhorn) 10€. Diệu Hà Lê Thị Ngân (Berlin) 10€. Diệu Không Trần Kim Lý (France / Rennes) 18€. Dương Bạch Yến (Belgien) 6€. Diệu Hương Phạm Minh Huệ (Bekker) (Kamen) 20€. Chùa Viên Giác: Cô Đồng Kiến 30€. Thích Nữ Hạnh Châu 60€. Thích Nữ Hạnh Bình 30€. Thích Hạnh Hòa 30€. Thích Nữ Hạnh Thân (Danmark/Vạn Hạnh) 48€. Võ Thị Kim Chi (Baesweiler) 12€. Nguyễn Văn Vũ (München) 60€. Neuss: Lê Lan Anh 30€. Trần Toàn Nga 6€. Trần Toàn Mỹ 10€. Vũ Thị Đậu (Aachen) 50€. Đỗ Thị Hồng Hạnh (Augsburg) 12€. Phạm Sĩ Tứ & Nguyễn Thị Hiền (Leipzig) 30€. Mã Yến Huệ (Wuppertal) 60€. Düsseldorf: Antony-Do Helene 20€. Diệu Phổ Hứa Mỹ Hiền 12€. Thiện Lộc Phạm Thị Bưởi 20€. Lý Tùng Phương (Schermbbeck) 10€. Vương Khắc Vũ (Borkum) 14€. Trần Thị Phúc (Fürth) 15€. Trịnh Thị Hoài Thu (Oberhausen) 6€. Karlsbad: Diệu Ngọc Trần Thị Thanh Thủy & Quảng Tâm Nguyễn Thị Thu Hương 18€. Diệu Khai Phạm Thị Quyên 12€. Tạ Nhuận & Thiện Thủy Nguyễn Thị Kim (Frankfurt/M) 24€.



La Hữu Đức (Ibbenbüren) 6€. Đinh Thị XuânThảo (Krefeld) 6€. Đào Thị Chúc (Trier) 20€. Lê Thị Tuyết (Stuttgart) 30€. Trần Thị Kim Phượng (Ingolstadt) 18€. Lê Hoàng Đệ (Asbach) 12€. Đặng Giang Toàn (Ostfildern) 18€. Lê Thị Tuyết Hoa (Königswinter) 10€. Hoa Thiện Nguyễn Thị Thu Hồng (Donaueschingen) 13€. Freiburg: Chan Vương 35€. Như Lý Phan Văn Thanh 120€. Thiện Hào Nguyễn Thị Viễn Phượng & Thiện Tâm Nguyễn Đức Tùng (Kruft) 30€. Lê Thị Tuyết (Österreich) 10€. Nguyễn Khắc Hiếu (Timmendorfer-Sdtrand) 60€. Phạm Thị Sáu (Remshceid) 20€. Thị Hai Bibo (Bad Segeberg) 6€. Helena Phạm (Ahrensburg) 18€. Saarbrücken: Như Hương Tôn Mỹ Lệ & Như Mỹ Tôn Thúy Bích 18€. Thiện Thanh Lý Lăng Mai 60€. Ngô Thanh Trí (Sigmaringen) 24€. Nguyễn Thị Tao (Lichtenstein Württ) 20€. Không Thiện Võ Thị Giành (Solingen) 6€. Liền Hương Vũ Thị Hiền (Renningen) 6€ (HHHL ĐH Minh Chiêu & Diệu Hải. Ingelfingen: Diệu Phương Trg Ngọc Phượng 7€. Trần Anh Tuấn 7€. Thiện Tánh Lê Thị La (Aschaffenburg) 7€. Lâm Ngọc Lan (Schweiz / Biel) 50€. Italia: Trần Thị Ngọc Thanh 23€ HHHL Ngoại: Đệ Tam Hệ Công Tăng Tôn Nữ Thị Huân, Cha Trần Ngọc Quân & Mẹ Nguyễn Thị Ngọc Anh.... Thiện Đạo Phạm Văn Út 18€. Viên Tuyết Trần Thị Hiền (Laatzen) 18€. Trịnh Thành Pd. Trí Văn (Köln) 18€. Thiện Mỹ Trương Thị Bích Nga Voigt (Waltershausen) 10€. Nguyễn Thị Kim Chi (Markt-Schwaben) 18€. Trưởng Xuân Lê Thanh Thủy (Hassloch) 30€. Diệu Chi Hoách Chi Linh (Dietzenbach) 20€. Diệu Từ Bùi Trần Thị Tài (Schweiz / Peseux) 12€. Được Knoll (Rostock) 6€.

### • Nhật Liên Tông Nhật Bản

**Minnesota/USA:** Thiện Giàu 100US. Vạn Đức 100US. Diệu Tâm 50US. Nguyễn Đoan 20US. Tỉnh Bạch 100US. Vạn Hữu 100US. Quảng Triêm 100US. Minh Trí & Diệu Tâm 40US. Đồng Chúc & Đồng Giải 100US. Nhuận Trí & Thị Nhon 50US. Vạn An 20US. Chúc Duyệt 40US. Diệu Hân 25US. Tâm Thành & Tâm Như 100US. Phật Tử chùa Phật Ân 200US. Nguyễn Thị Ren 50US. Tâm Siêu, Tâm Dũng & Tâm Nga 60US. Ấn danh 20US. Diệu Kính 18US. Kim Ngọc 50US. Vạn Trang 20US. Vạn Anh 30US. Minh Chân 30US.

**Houston/USA:** Ấn danh 50US.

**Detroit/USA:** Quảng Thục, Quảng Hữu & Quảng Dũng 100US. Quảng Châu 100US. Quảng Vân 200US. Quảng Hương Phan Thị Yến Phương 200US.

**Santa Ana/USA:** Chân Toàn 100US. Ấn danh 50US. Thiện Đạt & Thanh Hiền 100US. Quý Phật Tử tại Long Beach & Santa Ana 1.000US.

**Jacksonville/USA:** Hồ Thị Đệ Nguyễn Hữu, Nguyễn Hùng, Nguyễn Ấn, Nguyễn An & Thiện Trí 2.000US HHHL ĐH Nguyễn Văn Liêm Pd Thiện Đức. Nguyễn Từ, Nguyễn Cường, Nguyễn Thọ & Nguyễn Hiền 1.000US. Nguyễn Tuấn Hiền 200US. Lê Hiệp Lan 200US.

**Chùa Hải Đức/USA:** Lê Thiện 100US. Nguyễn Thái Bình 20US. Dương Đình Đường 100US. Hà Tân 100US. Trần Boy 60US. Nguyễn Văn Chính 50US. Phạm Thịnh 20US. Nguyễn Hòa 60US. Cao Tâm 10US. Phạm Đông 50US. Nguyễn Thị Vàng 20US. Trưởng Đồng Thanh 100US. Lê Đình Ba Mến 40US. Phú Cúc 20US. Gđ. Đức Lễ 20US. Phạm Tấn Lợi 20US. Djodimy Strong 100US. Nguyễn Đa 20US. Trưởng Công Chở 100US. Trần Kim Sum 20US. Trung & Thoa 50US. Hiệp & Lan Le 40US. Vỹ & Chi 10US. Phát & Hiền 10US. Chat 5US. Lee Tsang 20US. Phương Trần 10US. Ấn danh 5US. Nguyễn Lai 20US. Quý Nguyễn 20US. Nguyễn Phước 50US. Thanh & Hoa Lâm 20US. Nga Ryan 50US. Voông Mỹ Ngọc 5US. Nguyễn Thị Diệp 20US. Nguyễn Thị Duyên Lý 50US. Gđ. Khởi & Thu 100US. Du Phong 50US. Được Uy 40US. Phương Tân 5US. Lưu Hữu 40US. Lũng Lũy Vy 40US. Văn Thị Sáu 50. Jenny Nguyễn 40US. Nguyễn Lễ Đức 1.000US. Phạm Mỹ Yến 20US. Quan Hồng 40US. Dương Em 100US. Hồ Thị Dê 50US. Nguyễn Thị Huệ 40US. Trần Ngọc Đóa 50US. Lý Bình Hòa Diệp 100US. Ngô Cúc 20US. Ngô Thị Trinh 20US. Ngô Quốc Hùng 20US. Mỹ Hằng 30US. Phan Kiệt 100US. Lý Thị Huỳnh Hương 20US. Nguyễn Bình Bường 50US. Lê Thanh Vinh 60US. Nguyễn Kiệt 100US. Chi Bầy Bagdon 200US.

**Oklahoma/USA:** Thanh Lưu 50US. Gđ. Phương Thảo & Quốc Hưng 50US. Gđ. Phương Hạnh & Phương Đức 100US. Diệu Liên 30US. Phương An, Diệu Văn & Phương Lạc 30US. Quang Minh 300US. Tâm Hạnh 20US. Chúc Phổ 60US. Chơn Nghĩa 20US. Diệu An 20US. Nguyễn Thị Tường 20US. Trưởng Thị Ân (Giác Anh) 20US. Diệu Châu & Minh Lý 50US. Diễm Nghĩa (Viên Tâm) 30US. Gái Huỳnh 20US. Không Cát & Không Tường 100US. Yến Ngọc 20US. Phương Tinh 20US. Diệu Hương (Cà) 30US. Diệu Hiền 30US. Diệu Tuyết 50US. Diệu Hào 60US. Trưởng Minh Huyền 50US. Gđ. PT Chơn Hiền Thảo 100US. Chánh Đức Tâm & Chơn Hiền Đức 20US. ĐĐ. Thích Trúc Thái Bảo 50US. Phương Lý 20US. Quang Đạo 50US. Diệu Chúng & Tánh Mẫu 50US. Không Bích 100US. Bội Âm (Diệu Hương) 20US. Gđ. Viên Giác (Đặng Thị Thu Vân) 50US. Đào Minh Mẫn 50US. Đào Minh Tùng 10US. Mee Kee Chong 5US. Đào Minh Zachary 5US. Đào Lynch Joe 5US. Phạm Bồ 5US. Đào Thị Ngọc Lan 10US. Phạm Xuân Đào 5US. Phạm Ái Duyên 5US. Đặng Anh Danh 5US. Nguyễn Phúc Hậu 5US. Đặng Thị Minh Nguyệt 5US. Nguyễn Tường Vi 5US Nguyễn Sahara 5US. Đặng Thị Ánh Ngọc 5US. Hoàng Khánh Duy 5US. Đặng Anh Dũng 5US. Nguyễn Thị Kim Phượng 5US. Đặng Du Dustin 5US. Đặng Anh Quang 5US. Đặng Anh Vinh 5US. Gđ. Phạm Thị Nã (Phương Tín) 100US. Tạ Quốc Dũng & Phạm Thị Băng Trinh + Tạ Quốc Việt + Tạ Thanh Hà 100US. Đặng Bằng Giang & Đặng Văn Thiệu 100US. Đặng Bằng Hải (Cardin Dang) 100US. Eddie Bair + Yến Trần + Kevin Bair 50US. Phạm Trần Quang Hiếu & Quang Trung 20US. Phương Hương & Quang Việt 50US. Viên Lạc 40US. Gđ. Chơn Trí & Đồng Lực 30US. Gđ. Phương Mỹ 100US. Phương Tử 20US. Tăng Bích Lương 20US. Ấn danh 10US. Diệu Hoàng 200US. SC Linh Minh 50US. Gđ ĐH Diệu Như (Chemnitz) 40€. -

Tâm Đồng Trần Hải Hòa (Bad Bellingen) 12€. Nürnberg: Diệu Pháp Nguyễn Thị Kim Huệ & Diệu Hòa Nguyễn Huỳnh Thanh Hà 12€. Quynh Tersteegen 10€. Đồng Vi Trần Mai Hương (Eberdingen) 20€. Thiện Lộc Trần Kiều Diễm (Tübingen) 8€. Dương Siêu (Lünenburg) 20€. Nguyễn Khắc Tuấn (Hasbergen) 20€. Nguyễn Huỳnh Long 20€. Tạ Ngọc Hoa 8€. Đồng Nghĩa Trần Trung 40€. Nguyễn Thị Giỏi 30€. Đặng Long Thạch 10€. Ấn danh 5€. Ấn danh 12€. Gđ. Bathke (Gießen) 20€. Offenbach: Ấp Trọng Trần Thị Nghĩa & Huệ Trúc Trần Thị Oanh 16€. Đỗ Mạnh Hoàng, Lê Thị Dung, Đỗ Huy Lâm, Đỗ Huy Bình, Đỗ Maria Thủy Tiên 4€. Thiện Hiếu Ngô Tú Phụng (Oberursel) 12€. Thiện Chánh Võ Thị Mỹ (Delkenheim) 8€. Trịnh Văn Thịnh (Essen) 20€. Ở Thị Hai (Haren) 20€. France: Lâm Thị Thơ 12€. Mme Hồ Thị Lang 50€. Somas Rukmany Kandame 12€. Diệu Tinh Trưởng Thị Thanh Thủy 20€. Thiện Tánh Trần Thị Cẩm Tú 20€. Diệu Chơn Trần Cẩm Tuyết 40€. Lý Véronique 12€. Quảng Tú Phạm Anh Tuấn 20€. Nhut Hòa Võ Văn Thắng 13€. Diệu Tùng Hang Evelyne & Diệu Thông Laurent Sylvie 40€. Trần Thị Vân/Briget 5€. Ly Philippe 10€. Lê Ánh Nguyễn 20€. Minh Hòa Võ Đình Khanh 22€. Nguyễn Nguyễn Dương Hoàng Căn & Tinh Ngân TrầnThị Kim 16€. Diệu Thiện Lý Hương (Bad Iburg) 40€. Nguyễn Phúc Vinh Viễn (Schweiz) 16€. Đình Hồng Đoàn (Norderney) 16€. Trịnh Thị Phương Liên & Le Văn Hiền (Armstadt) 20€. Trung Diệp Phạm Thị Hợi (France / Lognes) 26€. Danmark: Trịnh Xuân Hiếu 5€. Võ Thị Tân Trang 40€ HHHL cha Võ Tấn Phát). Hamburg: Lê Mỹ Nguyễn Minh Thiện 4€ HHHL cha Nguyễn Văn Thơ & HH công đức cho mẹ Đặng Thị Danh. Diệu An Nguyễn Thị Nhân 8€. Thiện Tiên Phượng N. Jennifer Staron 20€. Đồng Đạt Lê Ngọc Thành 24€. Nhuận Tuyền Chấn Phạm Thị Nga & Lê Văn Hải 4€. Holland: Diệu Thành Võ Thị Lập 25€. Nguyễn Minh Lưu Nhã Xương 25€. England: Huệ An Ngô Thị Liễu 20€. Diệu Chỉ Huỳnh Hoa Tiên 6€. Diệu Minh Nguyễn Thị Thanh Quang & Minh Hưng Nguyễn Đức Thịnh (Finland) 40€. Frankfurt: Thiện Huệ Nguyễn Thị Mỹ Lan 20€. Dương Thị Mỹ 40€. Krefeld: Liền Nguyệt Lý & Liền Tú Vân 12€. Liền Cẩm Phong & Quách Thị Mùi 12€. Thị Thiện Phạm Công Hoàng (Tostedt) 4€. Diệu Hiền Trần Thị Kim Hậu (Nordhorn) 5€. Diệu Hà Lê Thị Ngần (Berlin) 10€. Diệu Không Trần Kim Lý (France / Rennes) 12€. Dương Bạch Yến (Belgien) 4€. Diệu Hương Phạm Minh Huệ (Bekker) (Kamen) 40€. Chùa Viên Giác: Cô Đồng Kiến 40€. Thích Nữ Hạnh Châu 16€. Thích Nữ Hạnh Bình 8€. Thích Hạnh Hòa 8€. Thích Nữ Hạnh Thân (Danmark/Vạn Hạnh) 20€. Võ Thị Kim Chi (Baesweiler) 12€. Nguyễn Văn Vũ (München) 60€. Pforzheim: Yam Man & Li Trần Thúy Phượng 20€. Đặng Thị Lang 40€. Đỗ Thị Hồng Hạnh (Augsburg) 8€. Mã Yến Huệ (Wuppertal) 40€. Phước Ngọc Đặng Thị Nguyệt (Herne) 6€. Düsseldorf: Antony-Do Helene 10€. Diệu Phổ Hứa Mỹ Hiền 8€. Thiện Lộc Phạm Thị Bưởi 10€. Lý Tùng Phương (Schermbbeck) 10€. Vương Khắc Vũ (Borkum) 20€. Mönchengladbach: Lâm Kim Khánh & Lê

Thị Phương Tâm 40€. Vũ Viết Tân 20€. Trần Thị Phúc (Fürth) 4€. Trinh Thị Hoài Thu (Oberhausen) 4€. Karlsbad: Diệu Ngọc Trần Thị Thanh Thủy & Quảng Tâm Nguyễn Thị Thu Hương 12€. Diệu Khai Phạm Thị Quyển 12€. Tạ Nhuận & Thiện Thủy Nguyễn Thị Kim (Frankfurt/M) 8€. Trần Quốc Dũng (Qrmorbach) 20€. La Hữu Đức (Ibbenbüren) 4€. Đinh Thị XuânThảo (Krafeld) 4€. Đào Thị Chúc (Trier) 20€. Karlsruhe: Vũ Thị Minh Hằng 20€. Thiện Mỹ Lưu Hạnh Dung 25€. Liều Thị Thà (Braunschweig) 6€. Lê Thị Tuyết (Stuttgart) 20€. Trần Thị Kim Phượng (Ingolstadt) 8€. Saarbrücken: Lê Thị Thanh Hương 10€. Như Hương Tôn Mỹ Lệ & Như Mỹ Tôn Thúy Bích 16€. Thiện Thanh Lý Lăng Mai 80€. Lê Hoàng Đệ (Asbach) 12€. Đặng Giang Toàn (Ostfildern) 8€. Lê Thị Tuyết Hoa (Königswinter) 10€. Hoa Thiện Nguyễn Thị Thu Hồng (Donaueschingen) 13€. Freiburg: Chan Vương 25€. Như Lý Phan Văn Thanh 120€. Thiện Hào Nguyễn Thị Viễn Phượng & Thiện Tâm Nguyễn Đức Tùng (Kruft) 60€. Lê Thị Tuyết (Österreich) 10€. Nguyễn Khắc Hiếu (Timmendorfer-Sdtrand) 32€. Thị Hai Bibo (Bad Segeberg) 8€. Helena Phạm (Ahrensburg) 16€. Ngô Thanh Trí (Sigmaringen) 16€. Không Thiện Võ Thị Giành (Solingen) 6€. Liền Hương Vũ Thị Hiền (Renningen) 6€ HHHL ĐH Minh Chiêu & Diệu Hải. Ingelfingen: Diệu Phương Trưởng Ngọc Phượng 5€. Trần Anh Tuấn 5€. Nguyễn Phương Phạm Ngọc Quỳnh Hương (Hamburh) 4€. Thiện Tánh Lê Thị La (Aschaffenburg) 5€. Lâm Ngọc Lan (Schweiz/Biel) 32€. Italia: Trần Thị Ngọc Thanh 13€ HHHL Ngoại: Đệ Tam Hệ Công Tăng Tôn Nữ Thị Huân, Cha Trần Ngọc Quân & Mẹ Nguyễn Thị Ngọc Anh... Thiện Đạo Phạm Văn Út 13€. Viên Tuyết Trần Thị Hiền (Laatzen) 20€. Trịnh Thành Pd. Trí Văn (Köln) 12€. Bành Vinh Hoa & Bành Tuyết Lê (Ludwigshafen) 6€. Thiện Mỹ Trương Thị Bích Nga Voigt (Waltershausen) 10€. Nguyễn Thị Kim Chi (Markt-Schwaben) 16€. Thiện Hiệp Trần Văn Hòa & Nguyễn Kim Hoa (Bonn) 40€. Trưởng Xuân Lê Thanh Thủy (Hassloch) 20€. Diệu Từ Bùi Trần Thị Tài (Schweiz / Peseux) 10€. Nguyễn Công Khải & Đồng Hạnh Bùi Thị Thu Dung (Hannover) 20€. Được Knoll (Rostock) 4€.

### • Phật Đản

Hồ Quốc Cường (Österreich) 10€. Emden; Triệu Hoàng Sa & Đỗ Thị Bích Loan 5€. Trần Đại Thăng 10€. Nguyễn Tuấn Anh & Nguyễn Thu Huyền 20€. Fam. Trần Thị Cơ 20€. Gđ. Nguyễn Hồng An & Nguyễn Kim Yến 10€. Hương 5€. Thái Thị Hồng, Anna Lena Kiều Linh 20€. Đặng Tuấn Anh 10€. Braunschweig: Đặng Văn Liêm 10€. Đỗ Công Minh 20€. Anke Dorris Phan 5€. Vũ Quốc Tuấn & Châu Phá Dìn 10€. Trịnh Đức Cường 5€. Liều Thị Thà 30€. Đỗ Công Minh 10€. Fam Kim Woon Troong 5€. Giáp Văn Lai 30€. T. Phan Công 20€. Châu Ngọc Lan 20€. Hà Mạnh Lan 40€. Đỗ Thái Hà 10€. Hà Mandy 20€, Lý Thanh Nhiên 20€. Nguyễn Hải Hồng 10€. Nguyễn Văn Nam & Hồ Thị Luồng 20€. Nguyễn Thị Thu Hương 10€. Vũ Thị Hiền 10€. Osnabrück: Nguyễn Xuân Phong 5€. Vũ Thị Mai Trang 50€. Pan, Man-Que 10€. Trần Bao Minh 15€. Nguyễn Văn Bình 50€. Chong Danh Long 5€. Phạm Duy Quang 10€. Gđ. Đỗ Tấn Trung 20€. Vũ Thị Thanh Thủy 5€. Trần Thị Mến 10€. Trần Anh Dũng 20€. Gđ. Chong Quang Dương 10€. Chong Danh Anh 5€. Vũ Đức Mạnh 20€. Fam. Trần & Quách 20€. Diệu Phương Nguyễn Thủy Lan 20€. Lưu Sỹ Cúc & Trần Thị Hồng Thanh 30€. Lương Xuân Quỳnh 10€. HHHL Hứa Vinh Sĩ 30€. Gđ. Đồng Văn Hà & Chu Thị Nga 20€. Lê Minh Luân 20€. Đào Ngọc Phương 10€. Trưởng Thị Diễm 50€. Vũ Thị Loan & Trần Như Hưng 10€. Đàm Thị Dâu 50€. Hà Thị Xuyên 10€. Hoàng Xuân Hùng 50€. Nguyễn Thị Hương 10€. Sänger Oanh 10€. La To Muoi 12€. Trưởng Thanh Hoa & Nguyễn Thị Kim Tuyền 10€. Trần Thị Kim Sinh 10€. Lê Thị Tuyết 10€. Phan Thị Bích Thủy 5€. Trinh Thị Hoàn 10€. Hứa Thị Nguyễn 20€. Phan Thị Trang 20€. Phạm Đình Đông 5€. Gđ. Liều Huệ Quốc & Tu Bích Ngọc 10€. Vũ Văn Nguyễn 5€. Nguyễn Thị Tuyết Nhung 5€. Đỗ Thị Hồng Phương 15€. Trần Thế Ngư 20€. Nguyễn Thị Thanh Mai 10€. Nguyễn Viễn Phương 30€. Nguyễn Bích Thủy 5€. Trần Khắc Hùng 5€. Đặng Quốc Tranh 10€. Trần Thị Thanh Hoan 10€. Ngô Lan Hương 10€. Low 10€. Hoàng Thị Kim Chi 5€. Goeng T. Thanh Pd Huệ Sáng 10€. Trần Thị Sơn 10€. Hứa Thị Thanh Mai 20€. Mittler Tuyệt Khởi 10€. Ngô Thị Chinh 25€. Fam. Cao Đoàn Minh 15€. Nguyễn Thị Ngọc Dung 5€. Nguyễn Thị Ngọc Bích 5€. Tang Thị Mai 10€. Lê Bích Hà 20€. Phan Thị Tiếp 10€. Nguyễn Ngọc Vũ 5€. Fam. Trần Nguyệt Linh & Trần Tùng 10€. Nhan Sau & Mai 10€. Tạ Thị Loan 10€. Trần Trung Dung 20€. Hoàng Phượng Thủy 20€. Nông Văn Đồng 10€. Annam & Ankhoe 20€. Trần Thị Ngọc Hạnh 30€. Nguyễn Thị Thanh Hoa 5€. Nguyễn Thị Minh 5€. Vũ Thị Thanh Bình 10€. Nguyễn Thị Hậu 5€. Fam. Phạm 10€. Gđ. Liều Quang & Vương Kim 50€. Công ty Hoa Lê Nguyễn Đình Lợi 20€. Huỳnh Thị Hà Hưng 10€. Hoàng Văn Lan 20€. Hoàng Nữ Diệu Hằng 20€. Phạm Thị Tuất 10€. Nguyễn Thị Thu Huyền 5€. Trần Đức Xuân 20€. Hà Thị Chi 10€. Ấn danh 20€. Ấn danh 50€. Nguyễn Thị Hằng 20€. Trần Thị Bích Nga & Phạm Văn Đàm 20€. Thái Huệ 10€. Nguyễn Ngọc Thành & Thấn Thị Hồng Thắm 20€. Lang Thu Toàn 20€. Gđ. Họ Lê 10€. Phạm Thanh Bình 20€. Hoàng Thị Phương 5€. Cam Uyển Ny 5€. Van A Mui 20€. Trinh Thị Nga 5€. Trưởng Thanh Đức 15€. Trần Thị Thu Hương 20€. Dương Khanh Phát 20€. Lê Thị Hoàng Dung 20€. Trần Ngọc Ánh & Trần Quốc Phong 20€. Cam Thị Mỹ Tiên 20€. Cao Trần Lệ Sương 10€. La Phát Quang 20€. Nguyễn Lan Anh 40€. Huỳnh Mỹ Phúc 20€. Ceger Đặng Thị Ngọc Minh 5€. Nguyễn Thị Thu Duyên 10€. Tinh Văn Cơn 10€. Chêng Sui En 20€. Houng Tsie 5€. Lê Nguyễn Phương 20€. Diệu Chơn Trinh Thị Phái 5€. Nguyễn Thị Chuyển 10€. Vũ Bích Nga 30€. Vũ Mạnh Hà 50€. Lý Muoi 5€. Nguyễn Mai Khanh 10€. Nguyễn Bồn 20€. Nguyễn Thị Họa 5€. Nguyễn Anh Tiến 20€. Nguyễn Thị Lan & Nguyễn Quang Huy 30€. Phan Giây & Nguyễn Thị Rõ 20€. Hứa Thị Thanh Mai 110€. Tổng Thị Thúy Hằng 20€. Đỗ Thị Thảo 10€. Young T. Thanh 10€. Ngô Thị Hải & Nguyễn Thị Hồng Hoa 30€. Lê Thu Vân 50€. Dương Ngọc Sương 50€. Nguyễn Thị Thu Thủy 10€. Trưởng Văn Sơn 20€. Đặng Thị Như 10€. Hồ A Thị 10€. Nguyễn Thị Kim Loan 10€. Lê Minh 10€. Lê Thị Sương 10€. Nguyễn Thị Thu Hà 5€. Nguyễn Thị Huyền 10€. Gđ. Lê Hồ Nam 10€. Lê Thị Hồng 5€. Hoàng Văn Chiến 50€. Lý Tú Anh 15€. Nguyễn Thị Lệ Hằng 10€. Lê Hồng Sơn 20€. Bùi Thanh Nga & Hoàng Lilien 5€. Khương Quyết Đạt 10€. Thủy Thủy 10€. Lê Thị Ngọc Thu 10€. Huyền Cùn Sau 20€. Phạm 5€. Đào Thị Tú Uyên & Lê Thanh Liêm 20€. Nguyễn Thị Kim Anh 10€. Nguyễn Văn Ngọc 10€. Chương 5€, Chông A Quay, Trần Quế Thu 30€. Nguyễn Thị Mai Hương 5€. Vũ Thu Trang 2€. Nguyễn Thị Liên 10€. Nguyễn Thị Thanh Vân 20€. Đặng Lâm Quang & Đặng Giang Hương 50€. Nguyễn Ngọc Hân 10€. Nguyễn Thị Hà 10€. Hoàng Phương Thủy 20€. Trần Thị Phương Hoa 10€. Nguyễn Đăng Dương 10€. Lý Diệu Anh 20€. Trưởng Tuyết Nguyệt 20€. Nguyễn Tru & Nguyễn Thị Thu Lê 20€. Ngọc Khánh 5€. Thái Nguyễn Thị Lan & Nguyễn Thanh Nhã 50€. Vũ Thị Mai Hoa 10€. Nguyễn Thị Bi 30€. Vũ Văn Thu 5€. Hứa Xuân Mai 25€. Châu Muoi 5€. Trần Hồng Ngọc 20€. Thiện Thị Thúy Nga 5€. Lê Văn Teo 5€. Gđ. Âu Thọ Thành & Hỷ Sau Liên 22€. Nguyễn Kim Ngẫu 10€. Trần Thị Mai Sương 20€. Đặng & Hoa 5€. Đàm Bích Thơ 10€. Phan Thị Hồng Lan 20€. Bùi Anh Bằng 10€. Hedemann Doc Lap 5€. Đặng Văn Hiếu 20€. Võ Thị Thanh Hương 10€. Lang Kiên Minh 20€. Nguyễn Thị Khánh Ngọc 20€. Vũ Thị Lan Anh 30€. Phan Hồng Nhung 20€. Nguyễn Thị Thanh Tâm 20€. Nguyễn Duy Nam & Nguyễn Thị Thanh Huyền 20€. Dương Thị Hồng Thái 30€. Nguyễn Ngọc Phương 20€. Fam. Nguyễn 20€. Nguyễn Thị Bích Hằng & Nguyễn Thanh Liên 10€. Fam. Lý Vĩnh Lợi 10€. Huỳnh Ái Nhân 10€. Lê Thị Hương 20€. Phúc-Kí 10€. David Kieu Nguyen 10€. Trần Anh Thư 10€. Nguyễn Ngọc Tâm 20€. Nguyễn Thị Mùi 20€. Nguyễn Đức Tài 30€. Phạm Thị Bích Vân 20€. Nguyễn Văn Phú 20€. Trần Thị Thanh Mỹ 20€. Trần Văn Phi 10€. Trần Ngọc Thủy 20€. Trần Thanh Nam 10€. Thầm Chu Hải Thanh 20€. Nguyễn Thị Kim Thoa 10€. Vũ Huyền Trang 10€. Khuu Chí Nghĩa 50€. Huỳnh Cẩm Thảo 10€. Đoàn Thanh Tùng 5€. Nguyễn Minh Nguyệt 10€. Trần Phi Hùng 10€. Huỳnh Thị Hòa 10€. Fam. Chok Fan Chong 10€. Fam. Dương/Ta & Le Chau 10€. Hoàng Phương Thủy 20€. Trần Phi Lang 20€. Nguyễn Thị Hồng 20€. Diệu Hiền Lưu Thị Trang 20€. Ting, Thị Nguyệt 10€. Phạm Thị Lan 10€. Lương Việt Hùng 10€. Fam. Lý Tùng Phu 10€. Phạm Lạc & Hà Thủy Hằng 20€. Dao 5€. Lê Thị Lệ Thơ 20€. Trần Kinh Hùng 30€. Hoàng Công Khánh 10€. Nguyễn Thị Yến 5€. Danh Thị Thắm 30€. Nguyễn Thị Bích Hà 20€. Ngô Thị Hồng Nga 10€. Lương Thị Xuyên 10€. Nguyễn Thị Hiền 10€. Vũ Thị Thanh Hương 10€. Đỗ Thị Thu Hương 5€. Trịnh Quang Nguyễn 10€. Nguyễn Thái Hòa 10€. Phạm Thị Thanh Hương 10€. Nguyễn Tâm & Nguyễn Thín 100€. Đặng Văn Hiếu 20€. Nguyễn Thị Thơm 15€. Nguyễn Thị Thúy Vân 10€. Nguyễn



Thị Minh Lý 50€. Phạm Văn Hữu 20€. Gđ. Cam Văn Minh 20€. Trần Đăng Khoa 10€. Nguyễn Thị Thuận 20€. Nguyễn Thị Lan 30€. Ngô Thị Thanh Phương 20€. Nguyễn Thị Hằng 10€. Lâm Thị Lan 20€. Phạm Thị Yến 10€. Nguyễn Thị Bích Lan 10€. Hà Diệu Cơ 20€. Cao Thị Vân 10€. Vũ Thị Thanh Huyền 30€. Nguyễn Thị Luyện 50€. Fam. Au 10€. Thiện Ngô Hường An Hahn 20€. Fam. Nguyen 20€. Thanh Tước 20€. Phạm Viết Bồn 20€. Dương Ngọc Giàu 50€. Huỳnh Công Danh 10€. Trần Thị Mai 10€. Nguyễn Thân Huyền Mi 30€. Lê Văn Linh 30€. Dương Thị Hồng Thái & Đinh Hoàng Long 60€. Diệu Thiên 10€. Huỳnh Kim Lang 20€. Đặng Tuyết Anh 15€. Huỳnh Thị Ngọc Châu 50€. Gđ. Huỳnh Hùng Võ 10€. Fam. Hồng Minh Tấn 10€. Fam. Lâm Vi Tận 10€. Dương 20€. Đặng Gia Quang & Quan Diễm Khánh 20€. Nguyễn Ngọc Cơ & Nguyễn Thị Hoàng Phương 10€. Nguyễn Bích Liên 5€. Nguyễn Ngọc Tony Thanh 20€. Cao Chiêu Nam, Cao Phương, Cao Thu Anh 10€. Phạm Thị Ngọc Châu 10€. Nguyễn & Trần 10€. Trần Trung Hà 20€. Nguyễn Thị Hòa 20€. Nguyễn Thị Kim Loan 10€. Võ Văn Tri & Nguyễn Huy Đạt 30€. Võ Việt Đan 20€. Dị Hiền 50€. Huỳnh Thị Hoa 20€. Nguyễn Bùi Thị Ngọc Nga 40€. Phạm Thị Thanh 10€. Nguyễn Thị Chín 10€. Nguyễn Phương Bắc 20€. Lưu Tú Phụng 20€. Kim Haven 20€. Nguyễn Đức Hải 20€. Phạm Thị Thanh Mai 10€. Nguyễn Thị Kim Huệ 50€. Trần Nhơn Hoa 20€. Lê Thị Phương 10€. Vũ Duy Phong 10€. Nguyễn Thị Thu Thủy 20€. Cao Văn Châu 20€. Lê Văn Súng 10€. Khuu - La Mỹ Văn 50€. Bùi Ngọc Phước 20€. Nguyễn Thị Ngọc Sương 10€. Trần Bích Hường 10€. Hoàng Minh Hòa 10€. Nguyễn Thị Thanh Thủy 20€. Đỗ Thị Khánh Hưng 20€. Nguyễn Thanh Thủy 40€. Mai Thị Long 10€. Nguyễn Nam Trung 10€. Hứa Thị Đoan 10€. Nguyễn Thị Liên 5€. Kim Phương Mülle Trần 20€. Nguyễn Kim Dung 10€. Đào Văn Lợi 10€. Vương Quốc Đại 10€. Dương Kim Oanh 20€. Vũ Thị Thanh Hương 10€. Phạm Sỹ Đạt 10€. Nguyễn Thị Vinh 20€. Vũ Anh Tiến 20€. Ngô Thị Chúc 10€. Nguyễn Uyên Trang 5€. Dương Thanh Hải 10€. Phạm Ngọc Thủy Dương 5€. Lê Thị Kim Thúy 20€. Ngô Thị Tuyết Mai 20€. Huỳnh Tuê Huê & Ngô Ngân Anh 15€. Ân danh 10€. Ân danh 10€. Ân danh 10€. Ân danh 10€. Ân danh 10€. Cổ Say Hùng & Trần Mỹ Huệ 10€. Hoàng Lữ Nguyệt Anh 10€. Nguyễn Tuyết Mai 20€. Vũ Văn Chung 30€. Huỳnh Kim 20€. Nguyễn Thị Thanh Bình 10€. Lê Thị Khương 20€. Lê Thị Phương Hoàng 10€. Nguyễn Thanh Long 20€. Ngô Văn Luyện & Ngô Thái Hồng Loan 20€. Nguyễn Thị Phương Dung 10€. Phạm Thị Hà 20€. Đỗ Thế Tường 20€. Nguyễn Thị Đăng 20€. Vũ Thị Thủy Du 10€. Phan Thị Bình 20€. Nguyễn Tiến Đức 10€. Phan Tú Anh 10€. Phạm Văn Văn 5€. Hoàng Thị Niệm 20€. Đinh Sơn Hùng 5€. Nguyễn Xuân Bái 30€. Hồ Thị Hào 10€. Nguyễn Thị Lệ Trinh 30€. Nguyễn Thị Minh Tâm 10€. Nguyễn Thị Liên 10€. Nguyễn Thị Kim Châu 10€. Lê Trung Ưng 5€. Mai Thanh Tuấn 20€. Nguyễn Thanh Luân 20€. Nguyễn Thị Toán 10€. Fam. Đặng 15€. Fam. Chên Fook Seng 50€. Gđ. Quách Thị Kim 20€. Đặng Đình Thoa & Đường Thúy Hằng 20€. Fam. Ngô Đức Đại 10€. Nguyễn Thị Đào 20€. Lê Văn Sơn 5€. Dương Thị Nguyệt Anh 10€. Vũ Thị Minh 20€. Lam Phương 10€. Trần Duyệt Khanh, Mỹ Tuyết Khư Trần 30€. Diệu Hà Giang Ái & Diệu Châu Nguyễn Ngọc Linh 20€. Nguyễn Hồng Thanh 50€. Yin Heng Tjim 1€. Nguyễn Thị Thúy Diễm 50€. Nguyễn Văn Đức 20€. Nguyễn Phương Bắc 10€. Lê Hải Yến 5€. Hoàng Thị Linh 10€. Trần Minh Hiếu 20€. Nguyễn Đức Hoa 25€. Nguyễn Xuân Ngọc 50€. Jasmine Trần & Jenny Trần 10€. Lương Thị Thúy Diễm & Lây Thị Ngọc Phương 20€. Dương Minh Chí 40€. Đào Kim 20€. Bùi Đức Hải 50€. Nguyễn Đình Khuê & Dương Thị Luyện 20€. Đồng Huy & Đồng Tu 30€. Đỗ Bích Nga 20€. Lê Thị Cảnh 20€. Dương Thị Thanh Hải 10€. Nguyễn Thành Vương 20€. Ngô Hào Huệ 30€. Trần Văn Sơn & Hoàng Kim Thanh 10€. Nguyễn Ngọc Chung 10€. Đỗ Thị Kim Thoa 10€. Nguyễn Thị Hồng Diệp 10€. Nguyễn Thị Phương Lan 20€. Hoàng Phương 10€. Fam. Lâm Cheng A 100€. Vương Thị Thu Thủy 20€. Thiện Hào 20€. Nguyễn Thế Anh 10€. Nguyễn Văn An 5€. Trần Tuấn Anh 20€. Nguyễn Thị Hằng 10€. Nguyễn Ngọc Anh 5€. Gđ. Trần Minh Hân 5€. PT. Diệu Thoa & Mỹ Ly (Video) 20€. Nguyễn Vương Hiến 20€. Nguyễn Thị Thu Minh 50€. Khiêm My, Cindy Tammy, Jenny Hà 20€. Ly Anton 50€. Trần Trung Hiếu, Nguyễn Đức, Diệu Trang 10€. Gđ. Nguyễn Văn Nhiệm 5€. Nguỵ Hua 10€. Nguyễn Thị Thái Hòa & Bùi Vĩnh Triệu 50€. Đỗ Thị Phương Lan 10€. Phạm Lê Thu 20€. Mai Thị Phương 30€. Trần Thị Thủy 10€. HL. Nguyễn Lê Hạnh 50€. Nguyễn Thị Tân 20€. Nguyễn Thị Thanh Kiều 50€. Trần Ngọc Sơn 10€. Hà Thị Liên 20€. Đàm Thanh Hằng 5€. Đặng Thị Hoa 10€. Nguyễn Bích Hường 20€. Hoàng Tuấn 5€. Nguyễn Mai Anh 5€. Nguyễn Thị Khánh 20€. Trần Thị Thuận 10€. Ngô Thị Vinh 10€. Lê Thị Thủy Dương 20€. Phạm Ngọc Dung & Lê Thị Minh Huyền 10€. Trần Thúy Dung 10€. Phạm Thị Minh Tiên 20€. Gđ. Trần Ngọc Huệ 20€. Nguyễn Lan Hương 6€. Nguyễn Thị Luyện 10€. Hồ Chí Hiến 10€. Trần Thị Thúy 10€. Trương Lê Bích Loan 20€. Phạm Văn Văn 5€. Dương Văn Quang 10€. Đặng 5€. Trần Thủy Chung 10€. Gđ. Tạ Muội & Gđ. Tô Chung Nam 10€. Vũ Thị Quý 50€. Đỗ Văn Bình 10€. Nguyễn Ngọc Linh 20€. Nguyễn Thị Kim Thanh 5€. Đặng Thị Hương 10€. Vũ Thị Tuyết Mai 20€. Đào Thị Hiền 10€. Ân danh 5€. Ân danh 20€. Ân danh 10€. Gđ. Trần Yến Huệ 20€. Ân danh 40€. Thiện Từ Lý Thị Chu 20€. Nguyễn Thị Thu 40€. Thiện Mỹ Lưu Hạnh Dung 50€. Tạ Ngọc Hoa 20€. Ân danh 50€. Hàn Thị Học 20€. Trần Thị Thúy Hạnh 10€. Nguyễn Minh Nguyệt 10€. Hoàng Lê 10€. Trần Thủy Lam 20€. Nguyễn Thị Châu Hà 20€. Trần Xuân Phong 10€. Nguyễn Quang Mạnh 20€. Nguyễn Thị Phương Khanh 10€. Nguyễn Thị Tuyết Mai 10€. Trần Thị Khánh Vân 10€. Bùi Văn Khái 30€. Nguyễn Thúy Ngân 5€. Hoàng Kim Anh 10€. Đỗ Thị Bích Liên 5€. Tusito Nguyễn Ngọc Tuấn 20€. Gđ. Nguyễn Duy Nam, Nguyễn Thị Thanh Huyền & David Nguyễn Duy Lâm 20€. Đoàn & Mạnh 10€. Đào Thị Hồng Nhung 20€. Trần Quốc Dũng 10€. David 5€. Tạ Thanh Bình 10€. Gđ. Đặng Đình Thoa & Đường Thị Thúy Hằng 30€. Nguyễn Việt Thanh 10€. Phạm Văn Diễm & Phạm Thị Văn Lan 20€. Hà Văn Tư 20€. Nguyễn Danh Thắng 20€. Huỳnh Mai 30€. Papenburg: Phan Thiện 10€. Nguyễn Thị Minh Tâm 10€. Nguyễn Minh Hồng 15€. Nguyễn Thị Kim Dung 10€. Hamburg: Nguyễn Thị Ngọc 40€. Lương Anh 5€. Nguyễn Đức Vương 5€. Lê Văn Hưng 10€. Phạm Thy Hạnh 20€. Michael Lê 5€. Như Lộc 20€. Nguyễn Mai Tuy 30€. Lê Thị Ngọc Hạnh 5€. Phan Lê-Kuttner 10€. Nguyễn Mỹ Phụng 10€. Nguyễn Anh Sơn 10€. Nguyễn Phú Sơn - Stefan 10€. Nguyễn Thị Thanh Hương 20€. Nguyễn Thành Chương & Nhung 20€. Nguyễn Văn Tân 20€. Fam. Nguyễn 20€. Nguyễn Thị Hiếu 10€. Hoàng Khuê Trang 20€. I'm for World Peace Foundation in Germay 200€. Nguyễn H.T & Trần T.T.H. 10€. Bảo Yến, Chiaway, Văn Quang, Thị Nhung 50€. Tất & Ngọc 15€. Võ Đình Quang 20€. Trần Thị Vàng & Nguyễn Hoàng Minh 10€. Xu Sích Lương 20€. Hildesheim: Fam. Nguyễn 5€. Hồng Minh Kiệt 10€. Trần Cảnh Châu 5€. Nguyễn Thị Nhút & Phạm Luc 20€. Nienburg: Le Nhan Khánh 20€. Khuu Chí Trung 50€. Nguyễn Thị Thu Thủy 20€. Vũ Thị Kim Phương (Dörpen) 10€. Trần Ngâm (Paderborn) 20€. Oberhausen: Nguyễn Hữu Thu Hương 10€. Dương Trần Cảnh Hà 5€. Helmstedt: Gđ. Quách Tuấn 50€. Dương Sanh 10€. Dương Chí Hằng 10€. Dương Chí Kiên, Dương Sophie, Van Hue Quan 20€. Lưu Anh 30€. Nguyễn Bích Thủy (Osterweddingen) 10€. Wuppertal: Trần Thành Lễ 20€. Trần Thị Ngọc Trinh 20€. Nguyễn Kim Bích Lan 20€. Hồng Quốc Khanh 20€. Fam. Quan 10€. Mã Yến Huệ 40€. Erkrath: Gđ. Chung Kim 30€. Trương Mỹ Lê & Amy Lan Nguyễn 30€. Đoàn Văn Hoàn & Lại Minh Huyền (Lichtenau) 20€. Koblenz: Lê Thị Bích Thâm 10€. Đồng Văn Hà 10€. Nguyễn Văn Phong 30€. Trường Văn Tinh 10€. Thị Tinh Mathias - Luc 20€. Bùi Phương Lan 20€. Nguyễn Hồng Phương 20€. Trần Thị Hương 10€. München: Diệu Liên Nguyễn Thị Hoa 20€. Phạm Thị Hải Yến 30€. Đoàn Nguyễn 10€. Nguyễn Lai 25€. Nguyễn Quang Trung 20€. Hannover: Đào Đình Thế 10€. Nguyễn Tuyết Nhung 5€. Lê Thị Hai 20€. Nguyễn Quang Trung 10€. Nguỵ Minh Thủy 10€. Trần Triết 5€. Lý Chấn Lợi 100€. Thiện Phú Lê Thị Bích Lan 10€. Đặng Thanh Nhã 20€. Đồng Chiêu Nguyễn Thị Minh 10€. Gđ. Phương Nam 30€. Trần Hoàng Việt 50€. Nguyễn Langbabel 10€. Schrade Thị Dat 5€. Vương Thị Tân 5€. Đỗ Bằng Sĩ 10€. Ngô Thị Thoa 10€. Vũ Trọng Thu 20€. Đinh Văn Hiếu 10€. Nguyễn Thị Phương Sơn 10€. Đặng Thị Vân 20€. Gđ. Thái Cơ 20€. Vũ Như Hằng 20€. Vũ Thị Hương 5€. Nguyễn Minh Tuấn 20€. Hoàng Thị Vinh 5€. Nguyễn Thị Trương 10€. Triệu Thị Thục 10€. Đồng Hạnh Bùi Thị Thu Dung & Nguyễn Công Khái 20€. Đặng Thị Vân 10€. Nguyễn Thanh Hương 10€. Nguyễn Thị Trưng 20€. Nguyễn Thị Tuyết Nhung 5€. Diệu Ngọc Nguyễn Thị Thu 10€. Salzgitter: Nguyễn Thị Tâm 20€. Bùi Thị Trang 20€. Garbsen: Gđ. Việt Mai 10€. Đoàn Mai 5€. Cao Thị Tố Hoa 10€. Fam. Han 10€. Nguyễn Quyết Thắng & Cao Bích Ngân 20€. Peine: Đặng Thị Hà 10€. Võ Thị Cẩm Văn 10€. Hameln: Gđ. Nguyễn Hồng Hải 10€. Phương Lan 15€. Gđ. Nhung Geisler 10€. Köln: Thái Quốc Tú 20€. Linh Thị Linh 10€. Đào Thị Hương Schmidt (Wittenberg) 10€. Bielefeld: Thu Hiền Wittkowsky 20€. Bùi Mạnh Hùng 10€.

Nguyễn Phương Lan 20€. Hà Tiến Văn 100€ HHHL Diệu Hoa Nguyễn Thu Hương. Nguyễn Trần 10€. Kevin 10€. Nguyễn Thị Thủy Tiên 10€. Võ Trí Dũng 20€. Nguyễn Minh Tân 20€. Tiều Tuấn Dũng (Saarbrücken) 20€. Laatzen: Tăng Quốc Lương 20€. Tăng Quốc Cơ 50€. Berlin: Nguyễn Văn Linh -Đồng Xuân Center- 10€. Vũ Thị Bích Hoàn 20€. Diệu Minh 10€. Phạm Phương Nga 15€. Trần Ngọc Liên 30€. Diệu Nhãn Tang Kim Lang 20€. Lâm Văn Thuận & Lê Anh Phương 10€. Gđ. Thanh Sơn & Minh Duyên 10€. Magdeburg: Nguyễn Thị Quyền 10€. Đặng Thị Hiệp 20€. Huỳnh Thị Tuyết 10€. Mỹ Kaisen 10€. Phạm Lê Huyền 10€. Leo Van Chua 20€. Đỗ Thị Gái 20€. Đoàn Thị Hà 50€. Nguyễn Thị Minh Linh 50€. Đinh Thị Hạnh 10€. Nguyễn Xuân Sáng 5€. Phi Văn Khanh 15€. Nguyễn Thị Vuốt 20€. Trần Đức Thành 10€. Lê Văn Thành 30€. Đào Đức Nghĩa & Đỗ Thu Hà 20€. Nguyễn Hồng Quý 20€. Nguyễn Văn Hùng & Nguyễn Thị Phương (Erfurt) 10€. France/Strasbourg: Nguyễn Thị Văn 20€. Gđ. Ông Nguyễn Huỳnh Đức 20€. Võ Thị Kiều Oanh (Wunstorf) 10€. Gifhorn: Lưu Hương 20€. Hoàng Thu Thủy & Hoàng Thanh Vân 10€. Linda Thụy Loan (Kappeln) 10€. Coesfeld: Gđ. Trần Vĩnh Cam 20€. Trần Thế Huệ 20€. Gđ. Trần Thanh Huệ 20€. Lê Tiến Dũng (Proseken) 10€. Nguyễn Minh Tân (Bernburg) 5€. Krefeld: Trần Mỹ Hạnh 20€. Chiêu Hoàng Nguyễn Thị Phương 20€. Nguyễn Thị Minh Linh 20€. Lê Tuyết Nga & Nguyễn Văn Diên 20€. Trần Thị Nga 20€. Fam. Ma 25€. Trần Thị Thu Thảo 20€. Celle: Fam. Dương 20€. Fam. Lâm Sang 20€. Trưởng Đình Hải & Lưu Thị Trần Trang 20€. Trần Thị Ngọc Hoa (Eningen) 20€. Göttingen: Thiện Văn 30€. Nguyễn Xuân Nghiêm 20€. Nguyễn Thị Cẩm Anh 10€. Nguyễn Nga 20€. Mai Quang Tuyết 25€. Lê Việt Hai 10€. Nguyễn Ngọc Thông 200€. Thi Liêng Thang 20€. Vương Thiệu Hạp 20€. Nguyễn Thị Mỹ Khanh (Nordenheim) 15€. Võ Đình Khánh (France/Schiltigheim) 20€. Mainz: Hường An Hahn 20€. Huỳnh Thị Ngọc Thu 50€. Gießen: Vương Xuân Lộc 10€. Vương Việt Dung 20€. Vương Hoàng Ngọc Châu 10€. Wildeshausen: Bùi Mạnh Cường 10€. Lê Thành Tâm 10€. Lê Thị Thanh Hà 10€. Nguyễn Thị Kim Lan 10€. Holland: Nguyễn Thị Vy 10€. Phạm Quang Thịnh 10€. Đào Vĩnh Thế 10€. Gđ. Nguyễn Khai Trí 20€. Trần Thị Tú Anh (Lê Thị Kim Yến) 10€. Kim Hoa TSANG 30€. Bremen: Trần Văn Các 30€. Trần Ngọc Thúy 20€. Jimmi 5€. Fam. Mac 50€. Kha Tiên & Hong O Doan 15€. Kein Long Lang 10€. Fam. Ngo (Ahlhorn) 10€. Lehrte: Hoàng Kim Tuấn 20€. Nguyễn Thị Tâm 20€. Fam. Phan 10€. Nguyễn Thị Thu 2€. Kim Oanh 10€. Nguyễn Đình Thắng 10€. Tostedt: Phạm Thị Phương 30€. Phạm Thị Hà 5€. Trần Công Tiến 20€. Wilhelmshaven: Diệu Tường Trịnh Thị Mai 100€. Thái Thị Nguyễn Đan 20€. Düsseldorf: Đinh Nga 15€. Đinh Thị Toán Antony 15€. Vechta: Võ Thị Tuyết Mai 10€. Nguyễn Đức Hưng 5€. Thạch Loan 10€. Minh Linh 10€. Tuấn & Lợi 30€. Thị Nhàn 10€. Bùi Thị Thủy Liên 10€. Nguyễn Trọng Đạt 5€. Nguyễn Trung Thành 5€. Schilimat, Nguyễn Thị Bích (Göppingen) 20€. Fam. Nguyen (Blomberg) 21€. Oldenburg: Melba Klattenhof 22€. Tạ Mạnh Toàn 20€. Melba Klattenhoff 20€. Thị Thu Hương Hajek 5€. Nguyễn Thị Bích Vân 20€. Lê Hồng Nieberding 20€. Đào Hoàng Oanh 5€. Tang Kai Minh (Wectemark) 50€. Cloppenburg: Fam. Huỳnh 10€ + 20USD. Hoàng Thị Chung 20€. Fam. Tùng Huệ (Löhne) 5€. Stuhr: Nguyễn Đăng Hải 10€. Bùi Nguyễn Hưng 10€. Fam. Trần Quang Cường 20€. Steinfurt: Trần Thị Dung 20€. Trần Khương Ninh 10€. Tống Thị Chiến (Việt Nam/Hà Nội) 5€. Buxtehude: Vũ Tuấn Anh & Nguyễn Thu Thủy 20€. Nguyễn Huỳnh Long 10€. Lý Văn Hòa (Hannover/Burgdorf) 5€. Nguyễn Đình Văn (Lüdenscheid) 20€. Minden: Fam. Quách Huệ Linh 10€. Lin-Nguyễn 20€. Nguyễn Thị Tròn 10€. My Jin & Lisa Luong 10€. Nguyễn Bích Thủy (Ronnenberg) 20€. Springe: Thiện Căn & Diệu Nữ 130€. Meppen: Văn Hữu & Tuyết Lua 20€. Lý Trần Châu & Lý Cường 20€. Tăng Lê Tiến 20€. Nhựt Trọng Trần Văn Minh (Mannheim) 30€. Việt Nam: Bùi Hồng Phiên 5€. Vũ Thị Sen 10€. Văn Muội 5€. Nguyễn Thị Duy & Tô Duy Linh 20€. Tang Kai Ming (Wedemark) 50€. Lê Thị Tuyết (Köthen) 5€. Mönchengladbach: Gđ. Thiện Kiên Hà Ngọc Quý 20€ HHHL thân mẫu Lâm Kim Liên. Gđ. Thiện Lai Hà Ngọc Diệp 100€ HHHL thân mẫu Thiện Hữu Lâm Kim Liên & Cô Thiện Hậu Hà Thị Mai. Phạm Ngọc Sơn 10€. Münster: Nguyễn Văn Hòa 20€. Trương Quốc Thanh 20€. Châu Thiệu Phương 20€. Âu Thị Phụng 5€. Trần Thanh Liên 10€. Dortmund: Lea Mulhaupt 10€. Zoe Mulhaupt 10€. Nguyễn Thị Bích 20€. Nguyễn Văn Lợi 25€. Hồ Kim Lang 20€. Hà Thị Loan 10€. Nguyễn Thanh Hà (Hasbergen) 10€. Trịnh Văn Minh (Rhein-Mesum) 20€. Seelze: Đỗ Thái Bằng 50€ HHHL Phùng Thị Hiền. Vũ Quang Tú 50€. Gđ. Nguyễn Văn Đồng 10€. Pforzheim: Thiện Nguyễn Thái Sến 10€ HHHL Trương Thị Lan. Thiện Mỹ Lương Văn Xinh 10€. Trần Thị Ba 10€. Trier: Đào Thị Chúc 10€. Fam.Trần Bay & Trần Thị Nga 20€. Võ Quang Châu (Augsburg) 30€ HHHL Nguyễn Thị Sum. France: Trương Thị Mạnh 10€. Phan Lạc Giản & Tô Thị Cúc 50€. Nguyễn Jean 30€. Diệu Cảnh Lý Thị Kim Huệ 20€. Huệ Tường, Huệ Tươi & Lê Ngọc Thọ 30€. Trưởng Hoàng Liên 50€. Trần Đức Long 20€. Diệu Chơn Trần Cẩm Tuyết 40€. Kassel: Võ Thị Kim Anh 30€. Dương Đức 20€. Nguyễn An 20€. Thiện Bảo, An Dũng & Huệ Kiệt 200€. Nordhorn: La Tỷ 30€. Lưu Giới 10€. La Quốc Hùng 20€. La Quốc Dũng 10€. La Quốc Cường & Nguyễn Thị Kiều Oanh 20€. Nguyễn Văn Thanh (Babenhausen) 50€. Huỳnh Thị Lý (Bad Iburg) 10€ HHHL Helmut Michael Huynh. Gđ. Nguyễn Duy Đô (Bönnigheim) 20€. Staßfurt: Nguyễn Thị Thái Lan 20€. Nguyễn Thị Nguyệt 10€. Hagen: Trịnh Tú Nhiên 20€. Fuxiang, Quang Phan 20€. Đàm Thị Chín (Stendal) 30€. Hoa Thành Đặng Kim (Haldensleben) 30€. Ân danh (Bergen) 10€. Nguyễn Thị Ngọc Bích (Schönebeck) 20€. Phạm Thị Bích Ngọc (Burgwedel) 10€. Essen: Lê Thị Hồng Hoa 20€. Nguyễn Duy Khánh 20€. Isernhagen: Trần Thị Hiền 20€. Trần Thị Tuyết 10€. Châu Hoàng Hải (Lörrach) 25€. Trưởng Thị Bích Nga (Waltershausen) 10€. Nguyễn Văn Đồng (Bamberg) 20€. Fam. Nguyễn (Burg ) 10€. Lüneburg: Nguyễn Văn Thiệp 10€. Fam. Trần Anh Dũng 10€. Dương Siêu & Ngọc Huệ 30€. Phùng Kim Oanh 10€. Dech Chenthin Hương (Barunschweig) 30€. Mac Dục Viet (Delbrück) 20€. Wolfsburg: Vy Thị Nguyệt 10€. Lan Phương Delarber 10€. Nguyễn Thị Thanh 20€. Lê Thu Lệ 20€. Đinh Thị Thu Hương 10€. Vi Thị Nguyệt 20€. Lohne: Xoan Roland 10€. Tuyet Khanh Ly 20€. Nguyễn Hồng Thủy (Buchholz) 10€. Dung Oesterle (Jesteburg) 10€. Hanau: Võ Thanh Hùng 10€. Nguyễn Minh Quang 10€. Nguyễn Thị Nga (Barntrup) 50€. Thanh Liên (Kulbach) 20€. Braunschwieg: Fam. Nguyễn 10€. Fam. Chin Dhee Liam 20€. Bùi Thị Tuyết Mai (Wissen / Luke) 25€. Aurich: Hoàng Trọng Hải & Nghiênn Thị Yến 10€. Lâm Thành Thắng 20€. Bùi Thị Thành 20€. Bùi Xuân Đình & Nguyễn Thị Yến 10€. Nguyễn Thị Diệu 10€. Lâm Phúc Trình 30€. Bùi Mai An 20€. Einbeck: Nguyễn Đức Quang 20€. Võ Ngọc Lưu 20€. Phạm Minh Trang 10€. Quý & Thủy 10€. Vũ Thị Tuyết Vân 10€. Fam. Nguyễn Ngọc Hào (Neuenhaus) 10€. Thüringen: Phạm Thị Phi Nga 10€. Nguyễn Thị Sáu 10€. Trần Thu Hằng 50€. Frankfurt: Gđ. Hang Chieu Quang & Lâm Khắc Nga 20€. Phù Di Tạ 50€. Bonn: Trần Hồng Hoa 10€. Đặng Quang Tân 20€. Dr. Túp Chu Suy & Lê Hồng Trần-Do (Stuttgart) 20€. Edeweicht: Fam. Lu 20€. Gđ. Hứa Trường Hưng 20€. Bad Hönningen: Huỳnh Thị Kim Chi 20€. Ngọc Nói 20€. Phan Thị Nhàn 10€. Nguyễn Thị Sáu 30€. Trần Thị Ngọc Vân 10€. Lê Thu Thủy 10€. Đào Ngọc Diệp (Bremervörde) 10€. Dianne König (Rehau) 50€. Nguyễn Thị Thanh Trúc (Regensburg) 10€. Wernigerode: Lê Công Viên 50€. Bầy Dũng 10€. Đinh Thanh Tuấn (Hessau) 5€. Hải Anh Vũ (Rheinland Pfalz) 5€. Nguyễn Thiện (Goslar) 10€. Viên Hải (Winsen / Leihe) 10€. Pinneberg: Chu Việt Đức 5€. Gđ. Tầm & Hậu 50€. Wiesbaden: Đỗ Thị An 10€. Nguyễn Văn Cửu 50€. Nguyễn Văn Thịnh (Sachsenanhalt) 10€. Gđ. Bùi Hữu Thòa (Stadthagen) 10€. Nguyễn Thị Kim Thu (CH Séc) 20€. Le Thy Nhy (Detmold) 10€. Fam. Bùi Thiệt (Jaderberg) 20€. Phạm Thị Hồng Oanh (Gütersloh) 10€. Mai Trong Đạo & Nguyễn Thị Hải Yến (Leverkusen) 10€. Nguyễn Thị Liên (Westorledingen) 10€. Đặng Thị Vân Anh (Syke) 20€. (Krefeld): Tang Phụng 10€. Đinh Thị XuânThảo 10€. Nguyễn Thị Thu Phương (Garderlegen) 30€. Cao Minh Trung (Bremen) 10€. Lưu Thành Đức (Viersen) 10€. Nguyễn Thanh Nhã (Baden Württemberg) 50€. Gđ. Nguyễn Đức Quốc Tho (Aschaffenburg) 20€. Düsseldorf: Nguyễn Tri Dung 10€. Antony-Dö Helene 30€. Phạm Thị Hồng Vinh (Lachendorf) 10€. Lê Lam Giang (Salzbergen) 20€. Fam. Wong (Delmenhorst) 30€. Le Huyền Nguyễn (Lönningen) 10€. Nguyễn Thị Bình (Thale) 10€. Gđ. Nguyễn Minh Vương (USA / Minnesofa) 20€. Lạc Chi Vi (Achim) 10€. Đào Thị Tinh (Zwischenan) 10€. Melle: Hoàng Thị Yến 5€. Trần Việt Hùng 20€. Asia Tùng Thủy (Leipzig) 70€. Dương Thị Tuyết (Gerwisch) 20€. Thanh Frevert (Norden) 10€. Ng. Đức Tuyên & Trần Thị Tâm (Nürnberg) 10€. Thiển Dieu (Gronau / Leine) 25€. Mạc Hồng Giang (Verden) 50€. Nguyễn Thị Khuê (Vlotho) 20€. Ngu Van Bửu (Baden Baden) 5€. Thủy Dương (Erlangen) 20€. Hương Bình (Urbard) 10€. Nguyễn Thị Kim Thoa (Bad Oldesloe) 5€. Đàm Thị Dau (GM.



Hütte) 5€. Trần Văn Chánh (Flensburg) 10€. Fam. Manfred & Loan Nguyen (Wittingen) 10€. Nguyễn Đức (Herford) 20€. Mary Thuc Man Nguyen & Thuc Nhi Nguyen (Hessisch Oldendorf) 10€. Lâm Viên (Bad Vilbel Dortelweil) 10€. Đặng Ban Mai (Rastede) 10€. Fam. Nguyễn Tai Thương (Stolzenau) 10€. Nguyễn Thị Hằng (Rotenburg/W.) 10€. Quỳnh Nga Nan (Nordrhein Westfalen) 10€. Lê Hoàng Yến (MS) 10€. Nguyễn Đình Nghiệm (Leer) 200€. Đỗ Thị Hồng Quyên (Tangerhütte) 20€. Gđ. Quách Nhi (USA) 20€. Trần Thị Hoài (Wolfsburg) 10€. Fam. Vseung (Hude) 20€. Lưu Tuyết Anh (Seevetal) 10€. Bounthavy David (Schweinfurt) 10€. Vũ Quốc Hiếu & Đình Thị Tuyết Vân (Langenfeld) 20€. Nguyễn Xuân Phong & Lưu Thị Thủy Hằng (Verden) 10€. Nguyễn Thị Bích Hằng (Duisburg) 20€. Tam Hiệp (Ahlten) 10€. Đình Hồng Đoàn (Norderney) 12€. Phạm Chí Huy & Trương Vĩnh Chi (Erftstadt Liblar) 10€. Schweiz: Lâm Hồng Kiên 33€. Ngô Văn Lý 22€. Nguyễn Thanh Trúc 14€. Trần Xuân (Minderlittgen) 20€ HH chư hương linh. Gđ. Trang Văn Hy (Heilbronn) 20€. Diệp Thị Sơn (Aalen) 40€. Phạm Ngọc Đảnh (Bruchköbel) 20€. Hoàng Văn Chiến (Suhl) 50€. Lê Nguyễn (Königswusterhausen) 20€. England: Nguyễn Thị Huân 20€. Dr. Bích Nguyen 24€. Đồng Hải Yến (Langenhagen) 10€. Nguyễn Thế Dũng (Việt Nam/Quỳnh Lưu) 10€. Nguyễn Đức Nhật & Phạm Thị Hoa (Riesa) 20€. Bành Vĩnh Ái (Ludwigshafen) 50€. Phạm Thị Ngừng (Bitburg) 30€. Lê Thái Pd Minh Trí (Danmark) 12€. Hsu, Wen Tan (Taiwan) 500€. Thanh Ferencz (Leizig) 25€. Karlsbad: Diệu Ngọc Trần Thị Thanh Thủy & Quảng Tâm Nguyễn Thị Thu Hương 30€. Diệu Khai Phạm Thị Quyên 20€. Phạm Thị Sáu (Remshceid) 10€. Đồng Sĩ Khương (Ismaning) 30€. Diệu Phương Trương Ngọc Phương 10€. Nguyễn Thị Hồng Nhung (Kleve) 50€. Gđ. Trần Thị Duyên (Mülheim/an der Ruhr) 20€. Được Knoll (Rostock) 32€. Trần Thị Nhuận (Esens) 50€. Phan Kim Oanh (Sugenheim) 10€. Một số quý Đạo Hữu & Phật Tử ấn danh cúng dường: 2399,20€.

### • Tu Sửa Chùa

Ấn danh 10€. Thiện Lai & Thiện Nghiệm 50€. Lê Thị Hoa Hậu 280€. V&V Asia Dekoration 1390€. Ấn danh (Leipzig) 100€. Ngô Thị Hải (Hamburg) 10€. Phạm Thị Bích (Feucht) 20€. Gđ. Diệu Yến & Thiện Đức (Frankfurt) 30€. (Gießen): Gđ. Bathke 50€. Hoàng Ngọc Lê 20€. Lam Thị Thơ (France) 20€. Lamo (Lichtenstein) 20€. Gđ. Mai Xuân Diệu (Hannover) 50€. Maiwell (Oldenburg) 300€. Thiện Hà Đặng T Hằng Teickner (Langenhagen) 30€. Anh Thu, Eiben (Alzey) 10€.

### • Trai Tăng

Hannover: Thiện Nhật Trần Thị Nga 20€. Võ Văn Lầu 10€. Thiện Thế 20€. Thiện Từ 10€. Quảng Ngộ 20€. Quảng Niệm 10€. Thiện Lạc Đỗ Thuận Lợi 10€. Đỗ Thị Phương 10€. Thiện Phú Lê Bích Lan 5€. Diệu Căn Nguyễn Thị Tiến 20€. Thiện Hải Lương Tô Từ 5€. Gđ. Mai Xuân Diệu 30€. (Mönchengladbach): Gđ. Thiện Kiến Hà Ngọc Quý 20€ HHHL thân mẫu Lâm Kim Liên. Gđ. Thiện Lai Hà Ngọc Diệp 100€ HHHL thân mẫu Thiện Hữu Lâm Kim Liên & Cô là Thiện Hậu Hà Thị Mai. Diệu Khánh 10€. Ấn danh 50€. Thiện Từ Lý Thị Chu 20€. Thiện Anh Lê Thị Mộng Trâm 30€. Viên Tuyết 30€. Bảo Hoa 20€. Thiện Căn 20€. Diệu Nữ 20€. Huệ Sáng 5€. Diệu Thới 10€. Vũ Mỹ Linh, Mỹ Tiên 30€. Diệu Đạo 10€. Tắc Duyên 10€. Diệu Trí 10€. Diệu Hoa 10€. Diệu Liên 10€. Như Nghiệm 10€. Bà Năm Diệu Thiện 10€. Diệu Niệm 10€. Sư Cô Hạnh Trí 10€. Đồng Hạnh 5€. Đặng Thị Tuyết 5€. Nguyễn Thị Thanh 5€. Đồng Hương 10€. Trần Đỗ Isabell Từ Diệu 5€. Đàm Thị Dầu 10€. Huệ Nhã 20€. Huệ Quang Phan Thị Ánh Tuyết 20€. Thiện Tuệ 20€. Phùng Ngọc Tuấn 5€. Tâm Bích 20€. Đặng Thị Nga 10€. Đặng Thị Hương 10€. Thiện Lạc 10€. Trần Quốc Phong 5€. Châu Thị Nguyệt Thu 5€. Trần Anh 5€. Đồng Nguyễn Huỳnh Vĩnh Phát 20€. Như Sương Nguyễn Thị Mộng Trinh 10€. Thị Hiếu 10€. Nguyễn Duy Anh & Bunprathom Wassana 10€. Lưu Bảo Hoa 5€. Thiện Hiếu Komm, Larry Ngọc 20€. Ấn danh 20€. Trùng Tuấn Trần Thị Sang 30€. Đồng Phương Hứa Thị Thanh Mai 10€. Danh 10€. Thiện Đắc 10€. Phan Lợi Phương 10€. Thủy Holberg 50€. Nguyễn Thị Ngọc Mỹ 40€. Tâm Cừ Trương Tôn Châu 10€. Diệu Hoa 10€. Trần Trung Hải 5€. Minh Thông 10€. Diệu Bảo Bùi Thị Trâm 10€. Nguyễn Thị Nhàn 5€. Diệu Nhẫn 10€. Bôi Ngọc Thanh 10€. Thiện Đức 10€. Diệu Quỳnh 10€. Tuệ Đám Giác 20€. Trần Thị Dần 20€. Trần Kiến Bình 50€. Nguyen Do Tonga 8€. Diệu Hạnh 5€. Diệu Quế 5€. Hạnh Thân 20€. Khai Ngộ 10€. Ca & Phạm 10€. Diệu Y 10€. Quảng Thiện 20€. Diệu Trúc 20€. Nhuận Pháp Nguyễn T. Luật 20€. Chấn An Đỗ Thị Hồng Lan 5€. Thiện Phát Nguyễn Tuấn Anh 20€. Quảng Hoàng Đỗ Hồng Huy 5€. Thiện Hành 20€. Đồng Nguyễn 10€. Thiện Nghiệp Đỗ Thái Bạch 20€. T.Bào & T.Tiến Nguyễn T.Ngọc Anh 50€. Diệu Minh 10€. Jonasthan & Kim 10€. Thiện Hà Nguyễn Thị Kim Hằng 10€. Thiện Nghĩa Đỗ Ngọc Trọng 10€. Stefan Michel & Lan Anh 20€. Tâm Thảo Trương Thị Diệu Phương 10€. Dương Thị Tuyết 5€. Thiện Thoa 1€. Trần Ngọc Huệ 10€. Tảo Bùi Quang 5€. Vũ Thị Hoàng Khuân 5€. Thiện Tịnh Nguyễn Thanh Trà 20€. Từ Chi 20€. Đồng Tuệ Nguyễn Quanh Minh 10€. Thiện Mỹ Lưu Hạnh Dung 20€. Ấn danh 20€. Fam. Huỳnh 20€. Ấn danh 5€. Krefeld: Gđ. Thiện Phi & Thiện Lưu 10€. Minh Phát Lý Tấn Vạng 20€. Chiêu Hoàng Nguyễn Thị Phượng 20€. Diệu Phương Hh Thị Ngọc Châu (Winnenden) 20€. Aurich: Nguyễn Thu Nguyễn Thị Hiền 50€. Thiện Vũ 20€. Gđ. Diệu Yến & Thiện Đức (Frankfurt) 30€. Thị Bình (Bendesdorf) 20€. Lê Văn Kết (Köln) 10€. Münster: Trần Tý 30€. Công Ngọc Trương Mỹ Anh 5€. Thiện Học Trần Thị A Đào 10€. Thiện Hào Trần Anh Trâm 10€. Ngô Thị Nhị 10€. Giác Hạnh Đỗ Thị Đẹp 10€. Huỳnh Thị Chương 5€. Phạm Thị Côi (Uetersen) 20€. Nhựt Trọng Trần Văn Minh (Mannheim) 20€. Gardelegen: Phạm Thị Th. Vân 10€. Jahn, Horst 10€. Minh Tôn (Laatzen) 40€. Thiện Lý Tăng Bích Phần (Duisburg) 20€. Pforzheim: Mai Xuân Hoa 5€. Thiện Mỹ & Diệu Vân 20€. Diệu Thanh Mai Thị Lang (France / Strasbourg) 10€. Stuttgart: Thiện Nguyễn Lý Hùng Sơn 10€. Thiện Nhựt 10€. Oberursel: Ngô Công Minh 10€. Thiện Hiếu Ngô Tú Phụng 10€. Rabenseifrer, Anne Lhamo (Lich.) 10€. Bathke (Gießen) 20€. Thiện Thọ (Karlsruhe) 10€. Reutlingen: Thiئن Tu Lâm Ngọc Hân 10€. Ngô Thị Thanh Hương 10€. Holland: Diệu Hiền Lưu Thị Trang 10€. Quảng Thái Nguyễn Văn Thông 10€. Lê Ninh 10€. Nguyễn Rau 10€. Quảng Thọ Nguyễn Thành Trường 10€. Diệu Quý Nguyễn Thị Ngọc Bích 10€. Thị Thiện Phạm Công Hoàng (Tostedt) 20€. Trần Tuyết Hoa (Bad Iburg) 5€. Từ Hùng Trần Phong Lưu (Saarburg) 10€. Đồng Quang Thái Vũ Huy (Unna) 10€. Huỳnh Ngọc Mạnh (Frakfurt am Main) 20€. Aschaffenburg: Minh Dũng & Diệu Thành Châu Văn Hùng 20€. Hoa Dang (Arnstadt) 20€. Trần Văn Các (Bremen) 20€. Thiện Kim Bành Thẩm Cương (Wiesbaden) 10€. Nguyễn Ánh Hồng (Bad Salzdettfurth) 10€. Thiện Hào Đỗ Thái Bằng (Seelze) 20€. An Dũng, Huệ Kiệt, Thiện Bảo (Kassel) 30€. Ngô Thị Vinh (Magdeburg) 5€. Đồng Hạnh Nguyễn Phương Anh (Lohne) 10€. Lưu Thanh Đức (Viersen) 10€. Đàm Thị Chín (Stendal) 20€. Hàn Thị Ngọc (Seehausen) 10€. Antony-Đỗ Helene Pd Thiện Tánh (Düsseldorf) 20€. Vương Hồng Anh & Trần Hồng Yến (Geldern) 50€ HHHL Vương Anh Quân. Tạ Nhuận & Thiện Thủy Nguyễn Thị Kim (Frankfurt/M) 20€. Thiện Hà Đặng Thị Hằng Teickner (Langenhagen) 20€. Diệu Chi Hoách Chi Linh (Dietzenbach) 30€.

### • TỪ THIỆN :

#### - Cô Nhi Viện, Cùi, Mù, Dường Lão

Ấn danh 10€. Dr. Nguyễn Thị Ngọc Minh 20€. Nguyễn Thị Kim Anh 20€. Hồ Thị Nguyệt 30€. Dr. Nguyễn Thị Minh Ngọc 25€. Nguyễn Lê Dân & Nguyễn Thu Thủy 20€. Diên Văn Nhan (Langenfeld) 25€. Đào Thị Hồng Nguyễn (Edeweicht) 20€. Diệu Phương Huỳnh Thị Ngọc Châu (Winnenden) 20€. Nguyễn Thị Liễu (Oldenburg) 20€. Gđ. Mai Xuân Diệu (Hannover) 40€. Lê Thái Pd Minh Trí (Danmark) 8€. Trần Vĩnh Viêng (Speyer) 30€. Thiện Hà Đặng Thị Hằng Teickner (Langenhagen) 80€.

#### - Chương trình xe lăn

Nguyễn Thị Hồng Nhung (Kleve) 100€.

#### - Nồi Cháo tình thương

Nguyễn Lê Dân & Nguyễn Thu Thủy 20€. Thiện Hà Đặng Thị Hằng Teickner (Langenhagen) 30€. Nguyễn Thị Duyên (Belgien) 10€.

#### - Mổ mắt Tìm lại ánh sáng

Nguyễn Lê Dân & Nguyễn Thu Thủy 30€. Thiện Hà Đặng Thị Hằng Teickner (Langenhagen) 10€.

#### - Cứu giúp Nghèo đói

Tuấn Văn (Nürnberg) 20€. Nguyễn Thị Thái Lan (Staßfurt) 20€. Fam. Tu Kuang Minh (Münster) 20€. Nguyễn Lai (München) 20€. Trần Hồng Yến (Quan Âm 100€ & Địa Tạng 100€ Vương Hoàng Anh + THYến. 50€. Nguyễn Lê Dân & Nguyễn Thu Thủy 20€. Thiện Hà Đặng Thị Hằng Teickner (Langenhagen) 30€. Mme Phạm Văn Thắng (France) 20€ HHHL Anh Phạm Văn Thuật, Chồng Phạm Văn Thắng.

#### - Phóng sanh

Phạm Văn Thắng (France) 20€ HHHL Phạm Văn Thuật & Phạm Văn Thắng. Đào Thị Hồng Nguyễn (Edeweicht) 20€. Vương Hồng Anh & Trần Hồng Yến 50€.

#### - Bão Lụt

(Burgwedel): Nguyễn Lê Việt Châu 5€. Nguyễn Lê Thùy An 5€. Nguyễn Lê Dân & Nguyễn Thu Thủy 30€. Ấn danh (Ingolstadt) 20€ động đất ở Italia. Thiện Hà Đặng Thị Hằng Teickner (Langenhagen) 20€.

### • Đền Dược Sư

Fam. Ho (Altenberg) 10€. Thiện Hằng Nguyễn Thị Thu Hà 10€. Ngô Thị Vương (Trier) 8€. Niklas Kim, Eiben (Alzey) 5€.

### • Hương Linh Ký Tự

Trương Văn Tính (Koblenz) 20€. Nguyễn Thị Liễu (Oldenburg) 20€. Khuư Cẩm Linh (Wiesbaden) 30€. Bành Vĩnh Hoa & Bành Vĩnh Ái (Ludwigshafen) 75€ HL Thiện Bích Ngô Thiều Phương. Nguyễn Lê Dân & Nguyễn Thu Thủy 20€. Burgdorf: Nguyễn Lan Hương & Nguyễn Thế Lữ HL 3 YT Nguyễn Môn Tiên Đồng 75€. Lâm Tô Hà 75€ HL Phan Thục Thanh. Trà Tấn Hải (Duisburg/Hamborn) 50€ HHHL Trần Thị Lang Pd Quảng Thông. Goh Thoại Bình (Hannover) 75€ HL Cụ Bà Ngô Mỹ Châu.

### • Trung Tâm Nghiên Cứu & Tu Học Viên Giác

Thảo My Pd. Diệu Vi (Hamburg) 52€ + 100Kr. Thiện Trí Trần Thị Bích Huệ (Heo công đức) 180€. Đồng Hương Phan Thị Hường (Heo công đức) 180€. Komm, Lang Ngọc Thiện Hiếu (Heo công đức số 497) 50€. Gđ. Nguyễn Thị Mỹ Hiền 10€. Nguyễn Văn Lộc & Cát Tường 33€. Đình Quý Liêm & Đình Hồng Văn (Heo công đức số 48) 1,5€. Ấn danh (Heo công đức số 411) 12,28€. Ấn danh (Heo công đức số 951) 38,42€. Ấn danh (Heo công đức số 134) 11,34€. Heo Công đức số 1086- 131,16€. Tiền Heo tiết kiệm trong túi vải 125,92€. Ngô Xu Kiêu + Trần Hồng Yến (Heo công đức số 753) 170€ HHHL Vương Anh Quân. An Huệ Trương Thị Hương (Heo công đức số 952) 160€. Nguyễn Thị Thanh Huyền Pd Diệu Ý (Heo Công đức số 674) & Lê Văn Vũ (Heo CD số 291) 158€. Đào Tuyết Minh & Đào Minh Đức (Heo Công đức) 130€. Trần Bảo Nương (Heo công đức số 1250) 50€. Gđ. Bathke (Gießen) 50€. Ô Thị Hai (Haren) (Heo công đức 1267) 60€. Wiesbaden: Bành Tâm Sơn 20€. Trần Thị Hải (Herne) 10€. Laatzen: Phan Thị Kim Lan (Heo công đức) 100€. Phan công Sơn (Heo công đức) 100€. Minh Greiff (Vechele) 20€. Trương Hoàng Liên (France) 50€. Thiện Chương Châu Đức Văn (Hochheim) 100€. Phan Huy Lịch (USA/Wichita KS) 192€ cúng dường TTTH VG/Indien. Hoàng Đăng Quân (Göttingen) 32€. Trần Thị Hương (Braunschweig) 23,45€. Gđ. Nguyễn Phúc Hưng (Harpstedt) 22€. Tiền Cent trong rổ (Chùa Viên Giác) 83,56€. Hà Lự (Sindelfingen) 21,53€ + 4USD & 6 Münzen USA. Asia Supermarkt Thinh Phúc Võ Ngọc Diễm (Aschaffenburg) (Heo CD số 882) 34,72€. Nguyễn Văn Trạch (Niedernhall) (Heo công đức số 828) 70€. Mannheim: Thiện Văn Giang Tiểu Kính (Heo Công đức số 1168) 12€. Diệu Thuận Tăng Thị Vân (Heo Công đức số 152) 58€. Nguyễn Công Khai & Đồng Hạnh Bùi Thị Thu Dung (Heo Công đức (Hannover) 55,77€ HHHL Diệu Quang Nguyễn Diệu Linh. Saarbrücken: Chung Liệt (Heo Công đức) 150€. Thiện Thanh Lý Lăng Mai (Heo Công đức) 60€. Đào Thị Chúc (Trier) (Heo Công đức) 185,50€. Diệu Nghiệm Nguyễn Thị Thu Hằng + Thiện Chánh Nguyễn Việt Tiến 100US.

### • Hội Thiện TTNC & TH Viên Giác

Ấn danh (München) 5.000€.

### • HỌC BỔNG TĂNG NI :

**Đức:** Chung Giang (Künzelsau) 100€ (Hỗ trợ Đồng Ninh).

**Ấn Độ:** Nguyễn Trâm (Minnesota/USA) 200US. Sư Cô Như Minh (Santa Ana/USA) 200US. Du Van Do Pd Minh Trung & Diệu Trọng (USA) 454€. Lin-Nguyễn (Minden) 30€. Bành Tâm Sơn (Wiesbaden) 10€.

**Việt Nam:** Nguyễn Hồng Quê 40€. Bành Tâm Sơn (Wiesbaden) 10€. Thiện Hà Đặng Thị Hằng Teickner (Langenhagen) 20€.

### • Định Kỳ tiền mặt

Chiếu Hoàng Nguyễn Thị Phượng (Krefeld) 60€. Đào Thị Chúc (Trier) 120€. Luyện Thị Thọ (Saarbrückern) 60€.

## TU VIỆN VIÊN ĐỨC

### • Tam Bảo

Lê Bạch Huệ Pd Diệu Phúc (Raleigh/USA) 50US. Gđ. Bathke (Gießen) 50€. Nguyễn Thị An (Hamburg) 100€. Belgien: Mme Elisabetha 50€. Nguyễn Thị Duyên 10€. (Schweiz): Nguyễn Thị Loan Anh 10€. Cao Thị Tịnh Nguyễn 50€. Nguyễn Minh Luật 100€. Ấn danh 10€. Vũ Văn Hưng 30€. Ngọc Nga 10€. Minh Thao 20€. Nguyễn Văn Hoàng, Cẩm Ngọc, Lai Điện 120€. Gđ. PT Quảng Liên 20€. Trần Thị Kim Hà 10€. Ngọc Nga 10€. Lim Do Anh 20€. Đỗ Lương & Trần Thị Hồng 20€. Kim Hân 10€. Nguyễn Văn Nhật 10€. Italia: Khang Liên 100€. Minh Nhung 100€. Phan Thị Cẩm (Gomaringen) 10€. Paolo Pudda Lâm Thị Thu Hương (Dornstadt) 20€. Konstanz: Hoàng Thế Dương 200€. Nguyễn Đăng Hà 5€. München: Đào Thị Minh 20€. Phạm Thị Hiếu 20€. Nghiệm Ngọc Phụng (Taufkirchen/München) 20€. Reutlingen: Trần Văn Huyền 20€. Thiện Mỹ Thái Ngọc Anh & Thiện Danh Hàn Cường 20€. Diệu Hoa (Lindenberg) 10€ HHHL Huỳnh Minh Xuân. Augsburg: Julien Hằng 20€. Gđ. Trần Minh Mẫn 50€. Cao Vĩnh Kiên 5€. Vũ Thế Tường (Wassertrüdingen) 20€. Đỗ Tin & Liễu Bích Giao (Stuttgart) 10€. Schweiz/Wangen: Cao Xuân Hải 10€. Nguyễn Thị Hoa 50€. Nguyễn Văn Quyền (Landshute) 10€. Công Ngọc & Thiện Hào (Münster) 20€. Viên Tuyết Trần Thị Hiền (Laatzen) 50€.



Khóa Giáo lý kỳ thứ 14 Hội PT VNTN Đức Quốc 500€. Ấn danh 200€. Đỗ Hồng Liên, Dương Âu Phong, Dương Âu Thanh 20€. Hoàng Phi Ngân, Dư Văn Thành, Hoàng Văn Danny 10€. Diên Tom (Köln) 50€. Ấn danh 20€. Fam. Phạm (Friedrichshafen) 20€. Ông Thị Ten (,) 20€. Phạm Thu Cúc (,) 10€. Nguyễn Thị Minh Hương & Nguyễn Văn Thuyết 50€. Thiện Văn 20€. Thiện Như Chiêm Thị Hiền (Reutlingen) 53€. Võ Bắc Thái (Memmingen) 20€ HHHL Võ Dương Thông. Chi Hội PT VNTN Karlsruhe 200€ HHHL Bác Trần Thị Phú Pđ Diệu Thuần. Gđ. Trần Mười (Österreich) 20€. Lê Đình Khải (,) 20€. Cam Kim Hương 10€. Đỗ Thị Sang 30€. Zenz Bích Hào (München) 20€. Fam. Ramaswani Mỹ Phương (Schweiz) 100FS. Gđ. Nguyễn Hoàng Sinh 50FS. Gđ. Nguyễn Ngọc Lai (,) 20FS. Gđ. Phạm Thanh Tuấn, Phạm Thị Lệ Quyên & Phạm Sanh (,) 50FS. Nguyễn Ngọc Phụng (Singen) 5€. Nguyễn Kim Quốc (,) 5€. Phạm Mạnh Lâm (Engen) 20€. Huệ Chân Nguyễn Thị Tính (Ellhofen) 20€. Ngọc Katzmaier (Xorbingen) 20€. Quách Kim Trinh (Konstanz) 20€. Ngô Ngọc Quỳnh (,) 10€. Dương Hoa (,) 10€. Huệ Phụng Hồng Thị Huyền Trân & Huệ Mỹ Hồng Huyền Tiên 20€. Gđ. Vũ Văn Hưng 10€. Tuấn Văn (Nürnberg) 20€. Trần Thị Hồng Yến & David Bùi (Albstadt) 20€. Gđ. Mạch Trước Hùng, Mạch Khánh Mỹ, Mạch Quang Vinh & Mạch Quang Hào 20€. Gđ. Thiện Thệ 100€. Thiện Hương Đỗ Thị Cúc 100€. Gđ. Thị Thiện Phạm Công Hoàng (Tostedt) 50€. Vũ Bích Thủy (München) 10€. Gđ. Nguyễn Phương Ban & Nguyễn Thị Thu Hương 10€. Huy 20€. Đồng Tú Nguyễn Xuân Tuyền 5€. Quảng Phương Hứa Bích Lan 30€. Gđ. Nguyễn Tuấn Anh (Germering) 20€. Lê Trần Minh Quang (München) 50€. Trần Trang Vy 10€. Phạm Thị Hạnh (Österreich) & Diệp Thanh Ngoan (Schweiz) 30€. Dương Nam 20€. Gđ. Bắc & Hằng 10€. Gđ. Phạm Văn Minh, Huỳnh Thị Thuộc & Phạm Tommy (Österreich) 40€. Hà Mộng 10€. Gđ. Lưu Phước Lai 20€. Thu Bắc & Trần Thị (Schramberg) 5€. Dương (Tennenbronn)



Ngày..... tháng ..... năm 2009

## Phiếu ủng hộ báo Viên Giác

Số hiệu độc giả (SH) (1) .....

Họ và tên : .....

Địa chỉ : .....

Điện thoại : .....

Số tiền : .....

Giấy chứng nhận khai thuế : Có ☐ Không ☐

Độc giả mới ☐ Độc giả cũ ☐

**Nếu thay đổi địa chỉ nhận báo, xin ghi rõ địa chỉ cũ dưới đây :**

(1) Số hiệu độc giả có in trên nhãn địa chỉ gửi báo tối đa là 4 số

(Ví dụ : **SH : 1111# Ende: 10/2008**)

(Nếu có ghi thêm chữ "**het han**" là sắp ngưng gửi báo.

(Ví dụ : SH : 1111# Ende : 10/2008 **het han**)

**Chú ý :** Khi chuyển tiền ủng hộ xin quý độc giả ghi rõ người nhận báo và Số hiệu độc giả (SH: ...) để chúng tôi dễ dàng điều chỉnh và đối chiếu với danh sách nhận báo.

**Congr. d. Ver. Vietn. Buddh. Kirche e.V.  
(C.V.B.D.)**

**Konto Nr. : 870 1633 - BLZ 250 70024  
Deutsche Bank Hannover**

20€. Đồng Ảnh & Đồng Phi 10€. Vũ Hồng Quang (Ravensburg) 10€. Đồng Vị 50€. Gđ. Ngụy Nhật Thứ (Hannover) 30€. Đinh Thị Phương (GDPT Chánh Tín) 10€. Trần Thanh Bình 5€. Nguyễn Thị Thành (Memmingen) 15€. Lê Thị Phương Viên 5€. Dương Vinh 10€. Gđ. Thiện Bảo (Heilbronn) 50€. Gđ. Thiện Như Chiêm Thị Hiền, Gđ. Thiện Ảnh Trần Ngọc Dung & Gđ. Thiện Vinh Trần Ngọc Anh (Tübingen) 150€. Ấn danh 15€. Fam. Chu Văn Tài (Rielasingen) 30€. Quý Phật Tử tại Becken 890€. Nguyễn Văn Nhiệm 195€.

### • Cúng dường thực phẩm & vật dụng Viên Đức

Nguyễn Văn Chở (Schweiz) Bún Hương Giang, bánh ướt, chè bột báng. Nguyễn Thị Hoa - Bánh giò. Lý Thanh Hương (Pforzheim) Bánh giò. Huỳnh Thị Đại & Nhung -Bánh ít lá gai. Nguyễn Văn Bình -Bánh bao. Diệu Văn (Pforzheim) Bánh tiêu. Diệu Phú Mạch Thị Xiếu bánh Muffin. Xinh (Ulm) Bánh su-sê. Lâm Ngọc Diệp (Ulm) Chè đậu trắng. Hoa Phát (Ulm) Bánh bò, bánh da lợn. Ông Thị Ten -Bánh cam. Phạm Vồn -Bì chày. Phạm Thị Phụng (Österreich) Bánh cam. Nguyễn Thị Bánh (,) Bánh bía, bánh in. Mạch Tố Trinh -Bánh cam. Liên Diệp -Bánh bía, bánh bò. Chiêm Thị Hiền (Reutlingen) Bánh ú. Trần Ngọc Dung (,) Chè đậu trắng. Trần Ngọc Nhung -Bánh ba-tê sô. Phạm Kim Viên -Bánh bao chỉ. Carmen (Ravensburg) 2 Kuchen. Diễm (Reutlingen) Giò cháo quẩy. Mai Hương (Bò bía). Gđ. Nguyễn Hữu Lai 2 bao gạo. Nguyễn Hữu Tính 10 kilo đường.

### • Hội Thiện Viên Đức : T. Vu 2000€.

### • Tôn Tượng Quan Thế Âm - Viên Đức

Ấn danh (Wiesbaden) 1000€. Ulm: Nguyễn Hoàng Lực, Thiện Vũ Huỳnh Quốc Phong, Thiện Trì Nguyễn Thị Liên 150€. Trần Lê Thăng 10€. Trần Thị Dai & Trần Huỳnh Đức 500€. Đồng Nguyễn Huỳnh Vĩnh Phát & Đồng Định Huỳnh Mỹ Kiên (Stuttgart) 1000€ + 300€ Cổng Tam Quan. Đồng Thư Trương Anh (Friedrichshafen) 100€. Đồng Sắc Ngô Thị Danh 400€. Ấn danh 200€. Diệu Hòa (Ravensburg) 50€.

## Định kỳ hàng tháng xây chùa Viên Giác

Đến tháng 7 năm 2007 chùa đã trả nợ ngân hàng xong số tiền 700.000 DM đã mượn xây chùa 15 năm trước. Tuy nhiên việc bảo tồn, sửa chữa và tiền điện, Gas, nước vẫn cần đến sự ủng hộ hằng tháng của quý Phật Tử xa gần. Mong quý vị lưu tâm hỗ trợ cho.

Khi chuyển tịnh tài cúng Chùa, xin quý vị vui lòng ghi nào nơi (Verwendungszweck = mục đích cho việc gì) để văn phòng dễ làm việc. Quý vị ở xa ngoài nước Đức cũng có thể gửi tiền mặt hoặc Check trong thư, có thể gửi thường hoặc bảo đảm về chùa. Xin thành thật cảm ơn quý vị.

Tất cả mọi sự Cúng Dường định kỳ hoặc những lễ lạc khác cho Chùa, quý vị đều có thể lấy Giấy Khai Thuế lại (bằng tiếng Đức) để cuối năm quý vị có thể khai khấu trừ thuế với Chính Phủ. Quý vị nào cần, xin liên lạc về Chùa bằng thư hoặc bằng điện thoại, chúng tôi sẽ gửi giấy đến quý vị.

Quý vị chuyển tịnh tài về Chùa, xin chuyển vào Konto như sau:

**1. Congr.d.Verein Vietn.Buddh. Kirche e.V.  
Konto Nr. 870 1633. BLZ 250 700 24  
Deutsche Bank Hannover  
(Mỗi ngày ngân hàng báo một lần)**

**2. Pagode Vien Giac  
Konto Nr. 870 3449 – BLZ 250 700 24  
Deutsche Bank Hannover  
(Một tháng ngân hàng báo một lần)**

Quý vị ở ngoài nước Đức xin chuyển vào Konto như sau:

**3. Congr.d.Verein Vietn.Buddh.Kirche e.V  
BIC: DEUTDEDBHAN  
IBAN: DE 22 2507 0024 0870 1633 00  
Deutsche Bank Hannover – Germany**

Ngoài ra Tu Viện Viên Đức ở Ravensburg có số Konto như sau:

**4. Tu Viện Viên Đức  
Konto Nr. 111 30 20 68 – BLZ 650 501 10  
Kreissparkasse Ravensburg**

Ngôi Chùa thành tựu và phát triển được hay không là nhờ vào sự hỗ trợ từ vật lực cũng như tinh thần của quý Đạo Hữu và Phật Tử xa gần. Vì thế chúng tôi xin kêu gọi quý vị hoan hỷ đóng góp phần mình vào việc chung trên để ước nguyện của chúng ta thành tựu viên mãn.

**Nam Mô Công Đức Lâm Bồ Tát  
Ma Ha Tát**





## VIÊN GIÁC

TẠP CHÍ CỦA KIỀU BÀO  
VÀ PHẬT TỬ VIỆT NAM TỶ NẠN  
TẠI CỘNG HÒA LIÊN BANG ĐỨC

*Zeitschrift der Vietnamesen und Buddhistischen Vietnam-  
Flüchtlinge in der Bundesrepublik Deutschland*

### CHỦ TRƯỞNG (HERAUSGEBER)

Congr. d. Verein Vietn. Buddh. Kirche e. V.  
Karlsruher Str.6 - 30519 Hannover - Deutschland

### SÁNG LẬP CHỦ NHIỆM

Hòa Thượng Thích Như Điển

### CHỦ BÚT

Đạo hữu Nguyễn Trí

### QUẢN LÝ TÒA SOẠN

Đạo hữu Thị Tâm

### BAN BIÊN TẬP & CỘNG SỰ VIÊN

HT.Thích Như Điển - Đan Hà - Quỳnh Hoa - Từ Hùng  
Trần Phong Lưu - Phan Ngọc - Hồng Nhiên - Thiện Căn  
Phạm Hồng Sáu - Thị Tâm - Phú Vân - Trương Ngọc  
Thanh - Lê Ngọc Châu - Dr. Tôn Thất Hứa.



Tùy Anh (Đức) - Người Giám Biên (Đức) - Trần Thị  
Hương Cau (Đức) - Trần Thị Nhật Hưng (Thụy Sĩ) - Vi  
Vi Võ Hùng Kiệt (Mỹ) - Dr. Thái Văn Kiêm (Pháp)-  
Huyền Thanh Lữ (Đức) - Vũ Nam (Đức) - Lê Thị Bạch  
Nga (Canada) - Tuệ Nga (Hoa Kỳ) - Phan Hưng Nhơn  
(Đức) - Vân Nương LNC (Pháp) - T.S. Lâm Như Tạng  
(Úc) - Phạm Thắng (Canada) - Đoàn Văn Thông (Hoa  
Kỳ) - Võ Thu Tịnh (Pháp) - Võ Thúc (Đức) - Sư Huynh  
Hà Đậu Đồng (Đức) - Nhứt Trọng Trần Văn Minh (Đức)  
- Nguyễn Hạnh Hoàng Thị Doãn (Đức) - Hoa Lan  
(Đức) - Thi Thi Hồng Ngọc (Đức) - Huỳnh Ngọc Nga  
(Ý) - Trần Thế Thi (Đức) - Nguyễn Quý Đại (Đức).

### KỸ THUẬT AN LOÁT (Layout)

Trung Tâm VHXPVNTN tại CHLB Đức

### CÙNG SỰ CỘNG TÁC CỦA (Mitwirkung von)

Hội Phật Tử VNTN tại Cộng Hòa Liên Bang Đức  
Vereinigung der Buddhistische-Vietnamflüchtlinge i. d. BRD

### TÒA SOẠN

Trung Tâm VHXPVNTN tại CHLB Đức  
Vietnamesisch-Buddhistisches Sozio-Kulturzentrum i. d. BRD  
c/o Chùa Viên Giác

Karlsruher Str.6 - 30519 Hannover  
Tel. 0511 - 87 96 30 . Fax : 0511 - 87 90 963

Homepage: <http://www.viengiac.de>

E-mail : [viengiac@viengiac.de](mailto:viengiac@viengiac.de)

### Báo Viên Giác

E-mail: [baoviengiac@viengiac.de](mailto:baoviengiac@viengiac.de)

Chủ bút : E-mail : [phuvan@viengiac.de](mailto:phuvan@viengiac.de)

E-mail : [phuvan@t-online.de](mailto:phuvan@t-online.de)

### VIEN GIAC erscheint 6 mal jährlich

- Viên Giác phát hành mỗi 2 tháng vào những tháng chẵn. Nhằm mục đích phục vụ lợi ích cộng đồng người Việt tỵ nạn tại Đức Quốc trên mọi mặt.
- Viên Giác bảo tồn và phát huy truyền thống Văn Hóa Phật Giáo và Dân Tộc Việt bên cạnh những sinh hoạt Tôn Giáo, Xã Hội hoàn toàn không có tính cách thương mại, tuy nhiên mọi ủng hộ qua hình thức cúng dường. Viên Giác xin chân thành cảm tạ.
- Ủng hộ hiện kim cho Viên Giác. Quý vị sẽ nhận được biên nhận theo sự yêu cầu để làm đơn xin quân binh thuế lương bổng hoặc lợi tức hằng năm.
- Những tư tưởng của tác giả được đăng và trích đăng trên báo Viên Giác không nhất thiết là lập trường của tờ báo và Ban Biên Tập. Tác giả chịu hoàn toàn trách nhiệm về nội dung bài viết của mình.

Congr. d. Verein Vietn. Buddh. Kirche e.V  
Konto Nr. 870 16 33 - BLZ 250 700 24  
Deutsche Bank Hannover

Ngoài nước Đức gửi qua trương mục

Congr. d. Verein Vietn. Buddh. Kirche e.V.

Bic : DEUTDEDBHAN

IBAN : DE 22 2507 0024 0870 1633 00

Deutsche Bank Hannover

## Mục lục

## Trang

- Thư Tòa Soạn 1
- Thông điệp Phật Đản 2553 của GHPGVNTN Liên Âu 2

### • Tôn Giáo

- Cuộc du hành sang Lạp-Tát (Lhasa)... (HT.Thích Trí Chơn) 4
- Bản giác (Ts Lâm Như Tạng) 6
- Thế nào mới gọi là một Phật tử (Hoang Phong) 9
- Nhân quả và luân hồi (Thiền Lâm Phạm Văn Mộc) 12
- Sen hồng một đóa (Thích Nữ Chân Liễu) 16
- Tôi trở thành Tỳ Kheo Ni (Trúc Quang Nguyễn Văn Hưng dịch) 18
- Đôi nét về nguồn gốc chuông, trống, mõ (Thích Giác Duyên) 20
- Hạnh khát thực (Thích Như Điển) 22

### • Văn Học - Nghệ Thuật

- Vài nhận xét về Văn hóa Việt Nam (Phan Hưng Nhơn) 25
- Khóc cười theo mệnh nước nổi trôi (Trần Văn Giang) 29
- Lấy chồng nhậu (DC) 32
- Trích đoạn (Trần Thị Hương Cau) 35
- Hết tình còn nghĩa – Bát canh rau biếc- (Hoa Lan) 39
- Ngục (Tiểu Tử Võ Hoài Nam) 42
- Vài mặt tích cực của sự nói dối (Quỳnh Hoa) 46
- Kịch bản "Xâm thực Việt Nam" của Trung Quốc (Trần Đình Nam) 47
- Lá cờ chính nghĩa (Gs. Trần Gia Phụng) 49
- Nỗi buồn mang tên Việt Nam (Song Chi) 53
- Hành hương Nhật, Ấn, Lào (Thích Hạnh Thúc) 55
- Niềm vui Ngày Hội Ngộ (Nguyễn Quý Đại) 58
- Giới thiệu: Cối Mộng- tuyển tập nhạc của Hoàng Hoa (Đan Hà) 60

### • Y Dược thường thức

- Virus Cúm Heo đột biến như thế nào? (Nguyễn Thượng Chánh) 63

### • Tin Phật Sự (Nhứt Trọng)

- Tin Phật sự tại Đức 65
- Thông báo về khóa tu học Phật pháp Âu Châu Kỳ thứ 21 70

### • Tin tức Sinh Hoạt Cộng Đồng (Viên Giác)

- Tin tức – Thông báo – Tìm thân nhân – Chúc mừng - Xổ Số 71
- Từ Thiện – Xã Hội 74

### • Tin Nước Đức (Lê Ngọc Châu)

### • Tin Thế Giới (Phan Ngọc)

### • Hộp thư Viên Giác

### • Phân ưu – Cáo phó - Cảm tạ

### • Phương danh cúng dường

### • Thơ :

- Mừng Đại Lễ Phật Đản (Minh Lương-Sung Trương): 5; - Mùa Phật Đản (Lê Huy Hà): 8; - Lên Chùa (Thiền Lâm Phạm Văn Mộc): 8; - Ngăn tù cũ (Lê Mai): 11; - Viên Giác Tự – bài xướng (Trần Thế Thi): 17; - Cảm ơn tiếng hát quê hương (Đan Hà): 28; - Khuyên Phật tử tại gia (Trần Đăng): 34; - Không có một ngày như thế (Phương Nam): 54; - Không đề (Hải Yến): 62. – Áo hoa lạc phương nào (ĐT Minh Giang) : 75;.

### • Hình bìa : Hoa Sen - Nguyễn Gia Khánh

• **Cáo lỗi :** Vì số trang báo có giới hạn nên các bài của quý văn thi hữu gửi đến và mục phương danh cúng dường không thể đăng hết trong kỳ này được. Chúng tôi sẽ lần lượt tiếp tục đăng trong các kỳ báo tới. Xin thành thật cáo lỗi cùng quý vị. (**Báo Viên Giác**)





*A Product of Nature  
NewCorn Fragrant Rice*

*Best Quality*  
**PREMIUM**  
QUALITY RICE PREMIUM CORN

ASIA EURO  
Import Export GmbH  
Ernst Abbe Str. 21  
52249 Eschweiler  
Germany

Tel: +49 2403 50660  
Fax: +49 2403 506699

email@asia-euro.de  
www.asia-euro.de

Phẩm chất hảo hạng đảm bảo.

Có bán tại các siêu thị Á Đông toàn cõi Âu Châu.

*Đôi Thích Gạo Bông Lúa Mới Dịu Hiền  
Hạt Châu Mềm Mại Thơm Ngon Bốn Mùa*

# NewCorn®

Bông Lúa Mới





www.asiadekoshop.de

# V&V Asia Dekoration GmbH

Mainzer Land Str. 76, 65795 Hattersheim

Tel.: 06190 / 2707

Fax: 06190 / 735 60

em@il: asiadeko@t-online.de



金輝煌亞洲裝璜公司



Teppanyaki  
elektrisch (siehe abb.)  
oder auch gasbetrieben



Mehr Küchengeräte auf Anfrage!



Chinaherd 2 flammig  
- 2 Turbo  
- Wasserdrainage rechts  
- Auffangbehälter  
- offenes Gehäuse  
1200 X 600 H 780



Brenner mit Turbo ≈ 17,7 kw  
kleiner Brenner ≈ 11 kw  
Chinaherd 3 flammig  
- 2 Turbo + 1 kleinen Brenner  
- Wasserdrainage rechts  
- Auffangbehälter  
- offenes Gehäuse  
1500 X 600 H 780



Kühltruhe  
(400L, 133 x 74 x 88cmH)  
Gas R404A -15°/25°C

Kühlelement für Sushi und andere Gerichte:



Min/Max Temp. in °C +1/+5

K-54d (80 x 60cmØ)  
für 6-8 Enten  
als Herdaufsetzer





# Cung cấp vật dụng để mở tiệm Nail và Massage

Mọi mặt hàng đều được tính với giá đặc biệt. Nếu mua nhiều sẽ được bớt thêm!



www.maiwell.com

Besuchen Sie unser Lager! Wir haben alles für Ihr Nagelstudio!



Chúng tôi có đầy đủ các chương trình dạy nghề từ sơ đẳng đến tu nghiệp. Thường xuyên có khóa học Nails cấp tốc trong 1 tuần

## Trường dạy nghề Maiwell

Hochheider Weg 75 - 26123 Oldenburg . Tel. : + 49 441 - 93 51 29 - 8. Fax : +49 441 - 93 51 29 - 5

Đại lý của Maiwell : **NEW YORK NAILS (Shop Nails)**

Krefelder Str. 19-21 . 14460 Neuss. Tel. : 02131-2987838. Mobil 0163-4576480

Công Ty chúng tôi có khóa dạy thường xuyên cấp tốc cho học sinh cần mở tiệm gấp. Và sẽ cấp bằng Diplom sau khi học xong.

1. Nagelmodellage (móng tay).- 2.- Wellnessmassage (Massage). 3.- Wimpernverlängerung (gắn nối lông mi)



# 德昌貿易公司 SINO-DECO BERLIN

GASTRONOMIE & OBJEKTEINRICHTUNGEN

Naumannstr. 31 - 85, Haus 12 • 10829 Berlin

Tel.: 030-78 70 33 11/12 • Fax: 030-78 70 33 10



Kalender  
2010



10-359-302



10-135-104



10-086-301



10-135-301



10-086-303



10-135-102



10-135-103



10-086-501



10-086-302



101-61753



101-62715



101-61812



101-61723



101-62902



101-62901



101-64134



101-61961



101-64006



2.43Y.DH70



J.00501.KW (30.5 x 30.5 cm)



J.00E.0601



W.557.YONW



101-64201



10-143-120



YH 2020-890



YH 2808-889



YH 2006-888



YH2037



101-60721



101-62702



2-06S BH01



YH 2021-884



YH 2035-886



YH 2035-884



YH 2010-886



DC-HVG-101



QY519 Ø50cm



QY516 Ø70cm



101-61521



QY518 Ø70cm



1480.005



518



540



550



20-700B



012a26



012a16



20-419-001



0113



20-900-2



20-350B (35 x 35 cm) 8 kW



20-900-1



FTLG 71



20-700B



TT8/W



2524



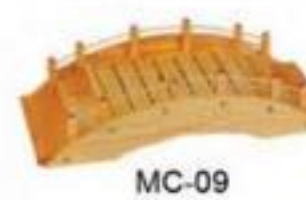
810250



01079



Edelstahlwok S, M, L



20-408-002



MC-09



05-70119



1-654-30VR



20-268724



2285-322



0139d



20-402-002 5,6 l China



Cuckoo Korea 4,6 l



20-1476065



1-654-30VR



EKU Deutschland 25 CHW-3-14 42 kW (3 x 14 kW)



Friteuse



8.007 82x41x23 cm



65/60 FTLRG



TP 15G

Internet: [www.sino-deco.de](http://www.sino-deco.de)

e-mail: [sino-deco@gmx.de](mailto:sino-deco@gmx.de)

Quý khách thiếu tiền đầu tư mở tiệm ăn nhà hàng? Sino-Deco Berlin có ngân hàng  
cộng tác cho vay Leasing hỗ trợ quý khách trả dần từng tháng một. Tel.: 030 - 78 70 33 11